叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 儿童圣殿；(the Children's Tabernacle; Or,) 000001

2. 儿童圣殿；(the Children's Tabernacle; Or,) 000002

3. 儿童圣殿；(the Children's Tabernacle; Or,) 000003

4. 儿童圣殿；(the Children's Tabernacle; Or,) 000004

5. 儿童圣殿；(the Children's Tabernacle; Or,) 000005

6. 儿童圣殿；(the Children's Tabernacle; Or,) 000006

7. 儿童圣殿；(the Children's Tabernacle; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童圣殿；(The Children's Tabernacle; Or,)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃɪldrənz] ['tæbərnækl]
CHILDREN'S TABERNACLE
孩子们的 圣幕

儿童圣殿

[ɔːr]
OR
或者

或者

[hænd] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [wɜːrk] . [[ˌtuː'tuː]]
HAND - WORK AND HEART - WORK . [2]
手 - 工作 和 心 - 工作 . [2]

手工和心血。[2]

[ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . [bʊks] .
A . L . O . E . BOOKS .
一个 . L . 哦 . E . 图书 .

芦荟书籍。

['juːnɪfɔːrm] — - [sents] [iːtʃ] .
Uniform — 75 cents each .
制服 — - 分 每个 .

制服——每件75美分。

['klɛrˌmɑːnt] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Claremont Tales .
克莱蒙特 故事 .

克莱蒙特故事集。

[ə'dɑːptɪd] [sʌn] .
Adopted Son .
已采用 儿子 .

养子。

[jʌŋ] ['pɪlgrɪm] .
Young Pilgrim .
年轻的 朝圣 .

年轻的朝圣者。

['dʒaɪənt] - ['kɪlər] , [ænd; ənd] ['siːkwəl] .
Giant - Killer , and Sequel .
巨大的 - 杀手 , 和 续集 .

巨人杀手及其续集。

['flɔːrə] ; [ɔːr] , [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] .

Flora	**;**	**or**	**,**	**Self**	**-**	**Deception**	**.**
弗洛拉	;	或者	,	自己	-	欺骗	.

弗洛拉；或者，自欺欺人。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] .

The	**Needle**	**and**	**the**	**Rat**	**.**
这	针	和	这	鼠	.

针与鼠。

['edi] ['ɛlərzˌlaɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Eddie	**Ellerslie**	**,**	**etc**	**.**
埃迪	埃勒斯利	,	ETC	.

埃迪·埃勒斯利等人

['priːˌsɛpts] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

Precepts	**and**	**Practice**	**.**
戒律	和	实践	.

教义与实践。

['krɪstʃən] ['mɪrər] .

Christian	**Mirror**	**.**
基督教	镜子	.

基督教镜报。

['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

Idols	**of**	**the**	**Heart**	**.**
偶像	的	这	心	.

心中的偶像。

[praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prizənəz] .

Pride	**and**	**his**	**Prisoners**	**.**
自豪	和	他的	囚犯	.

傲慢与囚徒。

['ʃepərd] [ʌv; əv] ['beθlihem] .

Shepherd	**of**	**Bethlehem**	**.**
牧羊人	的	伯利恒	.

伯利恒的牧羊人。

[ðə; ði] ['poʊtʃər] .

The	**Poacher**	**.**
这	偷猎者	.

偷猎者。

[ðə; ði] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] .

The	**Chief's**	**Daughter**	**.**
这	酋长的	女儿	.

酋长的女儿。

[lɔːst] ['dʒuːəl] .

Lost	**Jewel**	**.**
丢失的	宝石	.

遗失的宝石。

['stɔːriz] [ɑːn][ðə; ði] ['pærəblz] .

Stories	**on**	**the**	**Parables**	**.**
故事	在	这	寓言	.

关于寓言的故事。

[ned] ['mæntən] .

Ned	**Manton**	**.**
内德	曼顿	.

内德·曼顿。

[wɔːr][ænd; ənd] [piːs] .
War **and** **Peace** **.**
战争 和 和平 .

战争与和平。

['reskjuːd] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .
Rescued **from** **Egypt** **.**
获救 从 埃及 .

从埃及获救。

['traɪʌmf] ['oʊvər] ['midiən] .
Triumph **over** **Midian** **.**
胜利 超过 米甸 .

战胜米甸人。

['rɑːbərz] [keɪv] .
Robber's **Cave** **.**
强盗的 洞穴 .

强盗洞穴。

[kraʊn] [ʌv; əv] [sək'ses] .
Crown **of** **Success** **.**
王冠 的 成功 .

成功之冠。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [rɪ'kleɪmd] .
The **Rebel** **Reclaimed** **.**
这 反叛 回收 .

叛逆者重获新生。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['kæskɪt] .
The **Silver** **Casket** **.**
这 银 棺材 .

银匣子。

['krɪstʃən] ['kɔŋkwests] .
Christian **Conquests** **.**
基督教 征服 .

基督教征服。

[traɪ] [ə'gen] .
Try **Again** **.**
尝试 再次 .

再试一次。

- [hɔːl] .
Cortley **Hall** **.**
- 大厅 .

科特利大厅。

[gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .
Good **for** **Evil** **.**
好的 为了 邪恶的 .

善恶皆宜。

['krɪstʃənz] ['pænəpli] .
Christian's **Panoply** **.**
基督徒的 全套装备 .

克里斯蒂安的全套装备。

['eksailz][ɪn]['bæbilən] .
Exiles **in** **Babylon** **.**
流亡者 在 巴比伦 .

流亡巴比伦的人。

[dʒaɪlz] ['oʊldəm] .
Giles Oldham .
吉尔斯 奥尔德姆 .

吉尔斯·奥尔德姆。

['nʌtʃel] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
Nutshell of Knowledge .
简而言之 的 知识 .

知识的精髓。

['sʌndeɪ] ['tʃæplət] .
Sunday Chaplet .
星期日 花冠 .

星期日小礼拜。

['hɑːlədeɪ] ['tʃæplət] .
Holiday Chaplet .
假期 花冠 .

节日花环。

['tʃɪldrənz] ['treʒəri] .
Children's Treasury .
孩子们的 财政部 .

儿童宝库。

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
The Lake of the Woods .
这 湖 的 这 伍兹 .

伍兹湖。

[ʃɪr] [ɔːf] .
Sheer Off .
透明 离开 .

完全关闭。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
On the Way .
在 这 方式 .

正在路上。

[haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] .
House Beautiful .
房子 美丽的 .

美好家园。

[dʒɑːn] ['kæri] .
John Carey .
约翰 凯里 .

约翰·凯里。

[ə; eɪ] [breɪd] [ʌv; əv] [kɔːrdz] .
A Braid of Cords .
一个 编织 的 绳索 .

一束绳子。

[gai] - .
Guy Dalesford .
盖伊 - .

盖伊·戴尔斯福德。

['sɪrəl] ['æʃli] .
Cyril Ashley .
西里尔 阿什利 .

西里尔·阿什利。

['klɔːdiə] .
Claudia .
克劳迪娅 .

克劳迪娅。

['leɪdi] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] .
Lady of Provence .
女士 的 普罗旺斯 .

普罗旺斯夫人。

['tʃɪldrənz] ['tæbərnækl] .
Children's Tabernacle .
孩子们的 会幕 .

儿童圣殿。

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

['tʃɪldrənz] ['tæbərnækl] . [[θriː]]
Children's Tabernacle . [3]
孩子们的 会幕 . [3]

儿童会幕。[3]

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃɪldrənz] ['tæbərnækl]
CHILDREN'S TABERNACLE
孩子们的 圣幕

儿童圣殿

[ɔːr]
OR
或者

或者

[hænd] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [wɜːrk] .
HAND - WORK AND HEART - WORK .
手 - 工作 和 心 - 工作 .

手工和用心。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] .
A . L . O . E .
一个 . L . 哦 . E .

芦荟

['ɔːθəres] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [lɔːst] ['dʒuːəl] , ”
AUTHORESS OF “ THE LOST JEWEL , ”
作者 的 “ 这 丢失的 宝石 , ”

《失落的宝石》的作者

“ [ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] , ”
“ THE GIANT - KILLER , ”
“ 这 巨大的 - 杀手 , ”

《巨人杀手》

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪlgrɪm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	THE	YOUNG	PILGRIM	,	”	ETC	.	,	ETC	.
”	这	年轻的	朝圣	,	”	ETC	.	,	ETC	.

《年轻的朝圣者》等等。

[nuː] - [jɔːk] :

NEW	-	YORK	:
新的	-	约克	:

纽约:

['rɑːbərt] ['kɑːrtər] & ['brʌðərz] ,

ROBERT	CARTER	&	BROTHERS	,
罗伯特	卡特	&	兄弟	,

罗伯特·卡特兄弟公司

- ['brɔːdweɪ] . - . [[fɔːr]] [[faɪv]]

530	Broadway	.	1875	.	[	4	]	[	5	]
-	百老汇	.	-	.	[	4	]	[	5	]

百老汇大街530号。1875年。[4][5]

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] [wɜːrk] ,

WHILE	I	was	engaged	in	writing	the	following	brief	work	,
尽管	我	曾是	已订婚的	在	写作	这	下列的	简短的	工作	,

在我撰写以下短文期间,

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

again	and	again	the	question	arose	in	my	mind	,
再次	和	再次	这	问题	出现	在	我的	头脑	,

这个问题反复出现在我的脑海中,

“ [kæn; kən][aɪ] [meɪk] ['sʌbdʒekts][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

“	Can	I	make	subjects	so	deep	and	difficult	really	interesting	and	intelligible
”	能	我	制作	主题	所以	深的	和	难的	真的	有趣的	和	可理解的

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ?

to	the	young	?
到	这	年轻的	?

“我能否让年轻人真正感兴趣并理解那些深奥难懂的学科?”

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [oʊld] ['testəmənt] [taɪps] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [θroʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ]

The	importance	of	reading	Old	Testament	types	in	the	light	thrown	on	them	by
这	重要性	的	阅读	老的	遗嘱	类型	在	这	光	抛掷	在	他们	经过

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['kænɑːt] ,

the	Gospel	cannot	,
这	福音	不能	,

透过福音的视角来解读旧约预表的重要性不言而喻。

[ɪn'diːd] , [biː; bi] [ˌəʊvə'reɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðiːz] ['perələs] [taɪmz] ;

indeed	,	be	overrated	,	especially	in	these	perilous	times	;
的确	,	是	被高估了	,	尤其	在	这些	危险的	时代	;

确实,被高估了,尤其是在如今这个充满危险的时代;

[bʌt; bət][kæn; kən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [biː; bi] [tɔːt] [ðʌs] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ?

but	can	a	child	be	taught	thus	to	read	them	?
但	能	一个	孩子	是	教授	因此	到	读	他们	?

但是,这样能教会孩子阅读这些书吗?

" [ðə; ði] [ə'tempt] [ðʌs] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ;

"	The	attempt	thus	to	teach	is	made	in	the	following	pages	;
"	这	试图	因此	到	教	是	制成	在	这	下列的	页面	;

“接下来的几页将尝试进行这样的教学；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɜ:rnɪstli] [rɪ'kwest] ['perənts] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] [[sɪks]]

and	I	would	earnestly	request	parents	and	teachers	not	merely	to	[	6	]
和	我	会	切实	要求	父母	和	教师	不是	仅仅	到	[	6	]

我恳请家长和老师们不要仅仅[6]

[pleɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪtɪli] - ['ɪləstreɪtɪd] ['stɔ:ri] -

place	the	little	volume	in	the	hands	of	children	as	a	prettily	-	illustrated	story	-
地方	这	小的	体积	在	这	双手	的	孩子们	作为	一个	漂亮	-	插图	故事	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

把这本小册子作为一本精美的插图故事书放在孩子们手中。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [prɪ'perd] [tu:; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][tu:; tə]

but	to	read	it	with	them	,	prepared	to	answer	questions	and	to
但	到	读	它	和	他们	,	准备	到	回答	问题	和	到

[sɑ:lv] ['dɪfəkəltɪz] .

solve	difficulties	.
解决	困难	.

但要和他们一起阅读，准备好回答问题和解决难题。

['sʌndeɪ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌplɪmənt] , [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] , ['ɔ:rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Sunday	books	should	supplement	,	not	take	the	place	of	,	oral	instruction	.
星期日	图书	应该	补充	,	不是	拿	这	地方	的	,	口服	操作说明	.

主日读经应作为口头教导的补充，而不是取代口头教导。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [meɪ] [gɪv] ['ɜ:rnɪst] [θɔ:t] [ænd; ənd]['leɪbər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'lɪdʒəs]

A	writer	may	give	earnest	thought	and	labor	to	the	endeavor	to	make	religious
一个	作家	可能	给	认真	想法	和	劳动	到	这	努力	到	制作	宗教

['sʌbdʒekts] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ;

subjects	interesting	to	the	young	;
主题	有趣的	到	这	年轻的	;

作家可能会认真思考并努力使宗教题材对年轻人产生兴趣；

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɪnfluəns] [hæz; həz][ðə; ði]['saɪlənt][peɪdʒ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər]

but	what	influence	has	the	silent	page	compared	with	that	of	a	father
但	什么	影响	有	这	沉默的	页	比较的	和	那	的	一个	父亲

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['setld] [kən'vikʃənz] ,

expressing	his	own	settled	convictions	,
表达	他的	自己的	定居	定罪	,

但是，与一位父亲表达自己坚定信念的影响力相比，沉默的篇章又能产生多大的影响呢?

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [hed]

or	that	of	a	mother	who	has	the	power	to	speak	at	once	to	the	head
或者	那	的	一个	母亲	WHO	有	这	力量	到	说话	在	一次	到	这	头

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] ?

and	the	heart	?
和	这	心	?

或者是一位能够同时触动人心和理性的母亲?

[ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [i:] . [['sɛvən]]

A	.	L	.	O	.	E	.	[	7	]
一个	.	L	.	哦	.	E	.	[	7	]

芦荟[7]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . ['wɑːntɪŋ] [wɜːrk] [naɪn]
I . Wanting Work 9
我 . 想要 工作 9

一、想要工作 9

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['tæbərnækl] -
The Tabernacle 27
这 会幕 -

会幕 27

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['kɜːtənz] -
The Curtains 37
这 窗帘 -

帷幕 37

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['preʃəs] [θɪŋz] -
Precious Things 49
宝贵的 事物 -

珍贵之物 49

[viː] . [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] -
V . Preparation 59
V . 准备 -

五、准备工作 59

['vaɪ, 'viː] . [taɪps] -
VI . Types 76
六年级 . 类型 -

VI. 76型

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[drɔːn] [ə'saɪd] -
Drawn Aside 89
绘制 旁边 -

抽签决定 89

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['sækrɪfaɪsɪz] -
Sacrifices 102
牺牲 -

牺牲 102

[ˌaɪˈɛks] . [kənˈsiːlmənt] -
IX . Concealment 113
第九章 . 隐蔽 -

九、隐蔽 113

[eks] . [ded] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] -
X . Dead Faith and Living Faith 121
X . 死的 信仰 和 活的 信仰 -

X. 死的信仰和活的信仰 121

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['leprəsi] -
XI . Leprosy 136
十一 . 麻风 -

十一、麻风病 136

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . ['neɪmən] -
XII . Naaman 149
十二 . 乃曼 -

十二、乃缦 149

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [twɪnz] -
The Twins 158
这 双胞胎 -

双子城 158

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [wɜːrk] - [[eɪt]]
XIV . Work 173 [8]
十四 . 工作 - [8]

XIV. 作品 173[8]

['ɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

['dɪfrənt] ['məutivz] -
Different Motives 186
不同的 动机 -

不同的动机 186

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] -
The High - Priest 201
这 高的 - 牧师 -

大祭司 201

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [gɪfts] -
The **Birthday** **Gifts** **215**
这 生日 礼物 -

生日礼物 215

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l] -
The **Arrival** **225**
这 到达 -

抵达 225

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] -
Disappointment **239**
失望 -

失望 239

[ˈeks ˈeks] . [kənˈfeʃ(ə)n] -
XX **.** **Confession** **250**
xx . 忏悔 -

XX.忏悔录 250

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [kənˈkluːʒ(ə)n] -
XXI **.** **Conclusion** **260**
二十一 . 结论 -

二十一、结论 260

[ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] .
SHORT **STORIES** **,** **BY** **THE** **SAME** **AUTHOR** **.**
短的 故事 , 经过 这 相同的 作者 .

同一作者的短篇小说集。

[ðə; ði] [ber] -
The **Bear** **271**
这 熊 -

熊 271

[ðə; ði]['taɪgər] - [kʌb] -
The **Tiger** **-** **Cub** **281**
这 老虎 - 幼兽 -

虎崽281

[nɑːt][wʌn] [tuː] ['meni] -
Not **one** **too** **Many** **292**
不是 一 也 许多 -

一个也不少 292

[ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] -
The **Iron** **Ring** **303**
这 铁 戒指 -

铁环303

[ðə; ði] [ɪl] [wɪnd] - [[naɪn]]
The Ill Wind 313 [9]
这 患病的 风 - [9]

厄运之风 313[9]

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃɪldrənz] ['tæbərnækl] .
CHILDREN'S TABERNACLE .
孩子们的 圣幕 .

儿童圣殿。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['wɑːntɪŋ] [wɜːrk] .
Wanting Work .
想要 工作 .

想找工作。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [desk] , [juː; jʊ] ['taɪərsəm] , ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] ! ”
“ YOU have no right to spoil my desk , you tiresome , mischievous boy ! ”
“ 你 有 不 正确的 到 剧透 我的 桌子 , 你 令人厌烦 , 恶作剧 男生 ! ”

“你这个烦人又调皮的家伙，没有权利弄脏我的桌子！”

“ [aɪv] [nɑːt] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ægnəs] ; [aɪv] ['oʊnli] ['ɔːnəmentid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɑːrvɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pætərn] [ɔːl]
“ I've not spoilt it , Agnes ; I've only ornamented it by carving that little pattern all
“ 我已经 不是 被宠坏了 它 , 艾格尼丝 ; 我已经 仅有的 装饰 它 经过 雕刻 那 小的 图案 全部
[raʊnd] . ”
round . ”
圆形的 . ”

“我没有破坏它，艾格尼丝；我只是在它周围雕刻了这些小图案来装饰它而已。”

“ [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] ['kɑːrvɪŋ] , [nɔːr] ['ɔːnəməntɪŋ] ['niːðər] !
“ I don't call that carving , nor ornamenting neither !
“ 我 不 称呼 那 雕刻 , 也不 装饰 两者都不 !

“我不认为那是雕刻，也不认为那是装饰！”

” [kraɪd] ['ægnəs] , [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] ; “ [juːv] [nɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] ,
” cried Agnes , in an angry voice ; “ you've nicked it all round with your knife ,
” 哭 艾格尼丝 , 在 一个 生气的 嗓音 ; “ 你已经 偷窃 它 全部 圆形的 和 你的 刀 ,

“你用刀把它周围都划花了！”艾格尼丝愤怒地喊道。

[juːv] [spɔɪlt] [maɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [desk] , [ænd; ənd] [aɪl] ” — [wʌt] [θret] ['ægnəs] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd]
you've spoilt my nice little desk , and I'll ” — What threat Agnes might have added
你已经 被宠坏了 我的 好的 小的 桌子 , 和 患病的 ” — 什么 威胁 艾格尼丝 可能 有 额外
[rɪ'meɪnz] [ˌʌn'noʊn] , [-]
remains unknown , [10]
遗迹 未知 , [-]

你毁了我的漂亮小桌子，我……”——艾格尼丝可能还威胁了什么，我们不得而知。[10]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sentəns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ,
for her sentence was broken by a violent fit of coughing ,
为了 她 句子 曾是 破碎的 经过 一个 暴力 合身 的 咳嗽 ,

她的刑讯被一阵剧烈的咳嗽打断了。

[wuːp] ['æftər] [wuːp] — [ə; eɪ][fɪt] ['pɑːrtli] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] .

whoop	after	whoop	—	a	fit	partly	brought	on	by	her	passion	.
哇哦	后	哇哦	—	一个	合身	部分	带来	在	经过	她	热情	.

她发出阵阵欢呼——这阵欢呼部分是由她的激情引起的。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,

"	What	is	all	this	,	my	children	?	"	asked	Mrs	.	Temple	,
"	什么	是	全部	这	,	我的	孩子们	?	"	问	太太	.	寺庙	,

"孩子们，这到底是怎么回事？"坦普尔太太问道。

[drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [kɔːld] [ðə; ði] ['stʌdi] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

drawn	into	the	room	called	the	study	by	the	noise	of	the	quarrel	between	her
绘制	进入	这	房间	称为	这	学习	经过	这	噪音	的	这	争吵	之间	她

[sʌn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] .

son	and	her	eldest	daughter	.
儿子	和	她	长子	女儿	.

她被儿子和长女的争吵声吸引，走进了书房。

['luːʃəs] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Lucius	,	a	boy	more	than	twelve	years	of	age	,
卢修斯	,	一个	男生	更多的	比	十二	年	的	年龄	,

卢修斯，一个十二岁以上的男孩，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [oʊld][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	therefore	a	great	deal	too	old	to	have	made	so	foolish	a	use	of	his
和	所以	一个	伟大的	交易	也	老的	到	有	制成	所以	愚蠢	一个	使用	的	他的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

因此，他年纪太大，不至于愚蠢地使用他的刀。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪstər] , [huː] ,

stood	with	a	vexed	expression	on	his	face	,	looking	at	his	poor	sister	,	who	,
站立	和	一个	烦恼	表达	在	他的	脸	,	寻找	在	他的	贫穷的	姐姐	,	WHO	,

他一脸恼怒地站在那里，看着他可怜的妹妹，

[ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stresɪŋ] [kɔːf] , [hæd; həd][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [kiːp]

in	the	violence	of	her	distressing	cough	,	had	to	grasp	the	table	to	keep
在	这	暴力	的	她	令人痛心	咳嗽	,	有	到	抓牢	这	桌子	到	保持

[hɜːr'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ;

herself	from	falling	;
她自己	从	坠落	;

她剧烈的咳嗽让她不得不抓住桌子以免摔倒；

['eɪmi] , [hɜːr; hər][kaɪnd] ['jʌŋgər] ['sɪstər][hæd; həd][rʌn][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ; [waɪl] ['dɔːrə][ænd; ənd]

Amy	,	her	kind	younger	sister	had	run	to	support	her	;	while	Dora	and
艾米	,	她	种类	年轻	姐姐	有	跑步	到	支持	她	;	尽管	多拉	和

['lɪt(ə)l] ['elsi] ,

little	Elsie	,
小的	艾尔西	,

她善良的妹妹艾米跑过来支持她；而朵拉和小艾尔西，

[huː] [hæd; həd][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər][fɔːrm][ðæn; ðən][ðer; ðər]['sɪstər] ,

who	had	both	the	same	complaint	,	though	in	a	milder	form	than	their	sister	,
WHO	有	两个都	这	相同的	抱怨	,	尽管	在	一个	较温和	形式	比	他们的	姐姐	,

她们俩都有同样的症状，但比她们的姐妹症状轻微一些。

[kɔft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['kɔːrəs] . [-]

coughed	with	her	in	chorus	.	[	11	]
咳嗽	和	她	在	合唱	.	[	-	]

她和她一起咳嗽。[11]

['mɪsɪz] . ['tɛmpəlz] [ker] [wʌz; wəz][fɜːrst] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] [sɪk] ['dɔːtər] .

Mrs	.	Temple's	care	was	first	directed	to	helping	her	poor	sick	daughter	.
太太	.	寺庙的	关心	曾是	第一的	指导	到	帮助	她	贫穷的	生病的	女儿	.

坦普尔太太首先照顾的是她可怜的生病的女儿。

['ægnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [θriː] ['sɪstər] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf]

Agnes	,	as	well	as	her	three	sisters	,	had	caught	the	whooping	-	cough
艾格尼丝	,	作为	出色地	作为	她	三	姐妹	,	有	捕捉	这	欢呼	-	咳嗽

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['brʌðər] ['luːʃəs] ,

from	their	brother	Lucius	,
从	他们的	兄弟	卢修斯	,

阿格尼丝和她的三个姐妹都从她们的哥哥卢修斯那里感染了百日咳。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [skuːl] .

who	had	brought	it	from	school	.
WHO	有	带来	它	从	学校	.

谁从学校带来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

It	was	several	minutes	before	the	room	was	quiet	enough	for	conversation	;
它	曾是	一些	分钟	前	这	房间	曾是	安静的	足够的	为了	对话	;

[bʌt; bət] [wen] ['ægnəs] ,

but	when	Agnes	,
但	什么时候	艾格尼丝	,

过了好几分钟，房间里才安静下来，可以交谈了；但当艾格尼丝.....

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [red] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [frʌm; frəm] ['kɔːfɪŋ] ,

flushed	and	trembling	,	with	her	eyes	red	and	tearful	from	coughing	,
酡	和	发抖	,	和	她	眼睛	红色的	和	内牛满面	从	咳嗽	,

她面色潮红，浑身颤抖，咳嗽得眼睛通红，泪流满面。

[hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [rɪ'liːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

had	sunk	on	an	arm	-	chair	relieved	for	a	time	,
有	沉没	在	一个	手臂	-	椅子	松了口气	为了	一个	时间	,

他瘫坐在扶手椅上，暂时松了口气。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

Mrs	.	Temple	was	able	to	turn	her	attention	to	what	had	been	the
太太	.	寺庙	曾是	有能力的	到	转动	她	注意力	到	什么	有	到过	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] .

cause	of	dispute	.
原因	的	争议	.

坦普尔夫人终于能够将注意力转移到引发争论的事情上。

[ə; eɪ] ['roʊzwʊd] [desk] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

A	rosewood	desk	lay	on	the	table	,
一个	红木	桌子	躺	在	这	桌子	,

桌子上放着一张红木书桌，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [desk] ['luːʃəs] [hæd; həd] [kaːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pætərn]

and	round	the	upper	edge	of	this	desk	Lucius	had	carved	a	little	pattern
和	圆形的	这	上	边缘	的	这	桌子	卢修斯	有	雕刻	一个	小的	图案

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃɑːrp] [naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	the	large	sharp	knife	which	he	held	in	his	hand	.
和	这	大的	锋利的	刀	哪个	他	握住	在	他的	手	.

卢修斯用他手中那把锋利的大刀，在这张桌子的上边缘刻了一个小小的图案。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['mæmə] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['mɪstʃɪf] , ” [sed] ['luːʃəs] ,

“	I	am	sure	,	mamma	,	that	I	did	not	mean	to	do	mischief	,	”	said	Lucius	,
“	我	是	当然	,	妈妈	,	那	我	做过	不是	意思是	到	做	恶作剧	,	”	说	卢修斯	,

“妈妈，我保证，我不是故意要惹麻烦的。”卢修斯说。

“ [nɔːr][tuː; tə][veks]['ægnəs] ['niːðər] .
“ **nor to vex Agnes neither .**
” 也不 到 烦恼 艾格尼丝 两者都不 .

“既不惹艾格尼丝生气。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [-]
I thought that a [12]
我 想法 那 一个 [-]

我认为[12]

[kaːvd] [desk] [wʊd] [biː; bi] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ] ” —
carved desk would be prettier than a plain one , and so ” —
雕刻 桌子 会 是 更漂亮 比 一个 清楚的 一 , 和 所以 ” —

雕花书桌比普通书桌更漂亮，所以”——

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [desk] , ” [sed] ['ægnəs] , ['feɪntli] .
“ You might have tried the carving on your own desk , ” said Agnes , faintly .
“ 你 可能 有 尝试 这 雕刻 在 你的 自己的 桌子 , ” 说 艾格尼丝 , 淡淡的 .

“你或许可以在自己的桌子上尝试雕刻，”艾格尼丝轻声说道。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
The tears were rolling down her cheeks ,
这 眼泪 是 滚动 向下 她 脸颊 ,

泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [ə'gen] .
and she dared not raise her voice lest she should bring on the whooping again .
和 她 敢于 不是 增加 她 嗓音 免得 她 应该 带来 在 这 欢呼 再次 .

她不敢提高嗓门，生怕再次招来责骂。

“ [soʊ][aɪ] [maɪt] , ['blɑːkhed] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ So I might , blockhead that I am ; I never thought of that !
” 所以 我 可能 , 傻瓜 那 我 是 ; 我 绝不 想法 的 那 !

“我真是个笨蛋，我怎么没想到呢！”

” [ɪk'skleɪmd] ['luːʃəs] .
” exclaimed Lucius .
” 惊呼 卢修斯 .

“卢修斯惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wiː; wi] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [desks] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
“ But if you like we will exchange desks now , and then all will be right .
” 但 如果 你 喜欢 我们 将要 交换 桌子 现在 , 和 然后 全部 将要 是 正确的 .

“但如果你愿意，我们现在就换个桌子，那样一切就都好了。”

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [desk] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] ['meni] [ɪŋk] - [steɪnz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Mine is a bigger desk than yours , and has not many ink - stains upon it .
矿 是 一个 大 桌子 比 你的 , 和 有 不是 许多 墨水 - 污渍 之上 它 .

我的桌子比你的大，而且上面也没有多少墨渍。

” [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][set]['dɔːrə] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] ['elsi] ['læfɪŋ] ,
” The proposal set Dora , Amy , and Elsie laughing ,
” 这 提议 放 多拉 , 艾米 , 和 艾尔西 笑 ,

“这个提议逗得朵拉、艾米和艾尔西哈哈大笑。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [roʊz]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['ægnəs] .
and a smile rose even to the lips of Agnes .
和 一个 微笑 玫瑰 甚至 到 这 嘴唇 的 艾格尼丝 .

就连艾格尼丝的嘴角也扬起了一抹微笑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['luːʃəs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ;
She saw that Lucius was anxious to make up for his folly ;
她 锯 那 卢修斯 曾是 焦虑的 到 制作 向上 为了 他的 蠢事 ;

她看出卢修斯急于弥补自己的愚蠢行为；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [skuːl] - [desk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ,

but	the	big	school	-	desk	would	have	been	a	poor	exchange	for	her	own	,
但	这	大的	学校	-	桌子	会	有	到过	一个	贫穷的	交换	为了	她	自己的	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [-]

which	was	neat	and	[	13	]
哪个	曾是	整洁的	和	[	-	]

但是，用那张大课桌换她自己的课桌就太不划算了，她的课桌整洁又[13]。

[hæd; həd] [red] [ˈvelvɪt] [ˈlaɪnɪŋ] ; [waɪl] [hɜːrz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈskersli] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrk] - [bɑːks] ,

had	red	velvet	lining	;	while	hers	,	being	scarcely	larger	than	a	work	-	box	,
有	红色的	天鹅绒	衬垫	;	尽管	她的	,	存在	几乎	更大的	比	一个	工作	-	盒子	,

她的包包内衬是红色天鹅绒；而她的包包，大小几乎只比工作箱大一点，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈluːʃəs] [æt; ət] [skuːl] .

would	have	been	of	little	service	to	Lucius	at	school	.
会	有	到过	的	小的	服务	到	卢修斯	在	学校	.

这对卢修斯在学校里几乎没什么帮助。

“ [oʊ][noʊ] !

“	O	no	!
”	哦	不	!

“哦，不！”

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [oʊn] [desk] ; [ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ˈveri] [bæd] , [ˈæftər][ɔːl] ,

I'll	keep	my	own	desk	;	the	carving	does	not	look	so	very	bad	,	after	all	,
患病的	保持	我的	自己的	桌子	;	这	雕刻	做	不是	看	所以	非常	坏的	,	后	全部	,

我还是会保留自己的桌子；毕竟，上面的雕刻看起来也没那么糟糕。

” [ˈmɝːmɝd] [ˈægnəs] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [əˈfekʃənət] [hɑːrt] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]

”	murmured	Agnes	,	who	had	an	affectionate	heart	,	though	by	no	means	a
”	低声说道	艾格尼丝	,	WHO	有	一个	亲热	心	,	尽管	经过	不	方法	一个

[ˈpɜːrfɪkt] [ˈtempər] .

perfect	temper	.
完美的	脾气	.

“艾格尼丝低声说道，她心地善良，虽然脾气并不完美。”

“ [aɪ] [tʊk] [noʊ][end][ʌv; əv][peɪnz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈluːʃəs] ,

“	I	took	no	end	of	pains	with	it	,	”	said	Lucius	,
”	我	采取	不	结尾	的	疼痛	和	它	,	”	说	卢修斯	,

“我为此费了九牛二虎之力，”卢修斯说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [naɪf] [ɪz][soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] ” —

“	and	my	knife	is	so	sharp	that	”	—
”	和	我的	刀	是	所以	锋利的	那	”	—

“而且我的刀非常锋利”——

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][traɪ][ɪts] [edʒ] [ɑːn][maɪ] [ˈteɪbl] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

“	I	would	rather	that	you	did	not	try	its	edge	on	my	table	,	”	cried	his	mother	,
”	我	会	相当	那	你	做过	不是	尝试	它是	边缘	在	我的	桌子	,	”	哭	他的	母亲	,

“我宁愿你不要在我的桌子上试探它的边缘，”他母亲喊道。

[ˈberli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [məˈhɑːgəni] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] “ [ˈɔːnəmentid] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz]

barely	in	time	to	save	her	mahogany	from	being	“	ornamented	”	as	well	as
仅仅	在	时间	到	节省	她	桃花心木	从	存在	“	装饰	”	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [desk] .

the	desk	.
这	桌子	.

她险些及时阻止了红木家具和书桌被“装饰”。

“ [ˈstuːpɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

“	Stupid	that	I	am	!
”	愚蠢的	那	我	是	!

我真是个笨蛋！

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] !

I	was	not	thinking	of	what	I	was	about	!
我	曾是	不是	思维	的	什么	我	曾是	关于	!

我当时根本没想清楚自己在做什么!

" [ɪk'skleɪmd] ['luːʃəs] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] ;

"	exclaimed	Lucius	,	shutting	up	the	knife	with	a	sharp	click	;
"	惊呼	卢修斯	,	关闭	向上	这	刀	和	一个	锋利的	点击	;

“卢修斯喊了一声，同时咔哒一声合上了刀；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪm][soʊ] ['hɔːrəbli] [sɪk] [ʌv; əv] [-]

“	but	the	truth	is	I'm	so	horribly	sick	of	[	14	]
"	但	这	真相	是	我是	所以	糟糕透了	生病的	的	[	-	]

“但事实是我真的非常厌倦[14]

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][set] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

having	nothing	to	do	that	I	must	set	about	something	.
拥有	没有什么	到	做	那	我	必须	放	关于	某物	.

既然无事可做，我就必须做点什么。

[aɪ][dəunt][laɪk] ['riːdɪŋ] , [aɪv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] ;

I	don't	like	reading	,	I've	enough	and	too	much	of	that	at	school	;
我	不	喜欢	阅读	,	我已经	足够的	和	也	很多	的	那	在	学校	;

我不喜欢读书，我在学校读书已经够多了；

[juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] ,

you	won't	let	me	go	out	,
你	惯于	让	我	去	出去	,

你不让我出去，

[lest] [ðə; ði][dæmp] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] — [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]

lest	the	damp	should	bring	back	my	coughing	and	whooping	—	I've	had	enough
免得	这	潮湿	应该	带来	后退	我的	咳嗽	和	欢呼	—	我已经	有	足够的

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] ;

and	too	much	of	that	also	;
和	也	很多	的	那	还	;

恐怕潮湿的天气会让我再次咳嗽和咳嗽——我已经受够了，而且这种情况也发生得太多了；

[aɪv] ['oʊnli][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

I've	only	the	girls	to	play	with	,
我已经	仅有的	这	女孩们	到	玩	和	,

我只有女孩子可以一起玩，

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [frendz] [mʌst; məst] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs]

for	none	of	my	own	friends	must	come	near	the	house	because	of	this
为了	没有任何	的	我的	自己的	朋友们	必须	来	靠近	这	房子	因为	的	这

['taɪərsəm] [ɪn'fekʃ(ə)n] ;

tiresome	infection	;
令人厌烦	感染	;

因为这场恼人的传染病，我的朋友们都不能靠近我家；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['fɪŋgərz] [ɔːf] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

and	I	shall	be	taking	to	cutting	my	own	fingers	off	some	day	for	want	of
和	我	将	是	采取	到	切割	我的	自己的	手指	离开	一些	天	为了	想	的

['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] ! "

something	better	to	do	!	"
某物	更好的	到	做	!	"

总有一天，我会因为无所事事而把自己的手指砍掉!

“ [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd]
“ It's a case of idleness being the mother of mischief , ” cried the bright - eyed
“ 它是 一个 案件 的 懒惰 存在 这 母亲 的 恶作剧 , ” 哭 这 明亮的 - 眼睛
['dɔːrə] ,
Dora ,
多拉 ,

“真是懒惰成性，滋生恶作剧啊！”眼神明亮的朵拉喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] - ['kʌlərd] [sɪlks] [æn; ən]['eɪprən][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['ɛlsiːz]
who was busy embroidering with many - colored silks an apron for little Elsie's
WHO 曾是 忙碌的 刺绣 和 许多 - 有色 帛 一个 围裙 为了 小的 艾尔西的
[dɑːl] .
doll .
玩具娃娃 .

她正忙着用五彩丝线为小艾尔西的娃娃绣围裙。

“ ['aɪdlnəs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] . [-
“ Idleness is indeed very often the mother of mischief , ” observed Mrs . Temple . [15
“ 懒惰 是 的确 非常 经常 这 母亲 的 恶作剧 , ” 观察到 太太 . 寺庙 . [-
]
]
]

“懒惰的确常常是祸患之母，”坦普尔夫人说道。[15]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] . ”
“ I am afraid that my young people often prove the truth of the proverb . ”
“ 我 是 害怕的 那 我的 年轻的 人们 经常 证明 这 真相 的 这 谚语 . ”

“恐怕我的年轻人常常印证了这句谚语的真谛。”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['aɪdlnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [duː][soʊ] ['veri] ['veri]
“ Perhaps it was partly idleness that made the children of Israel do so very very
“ 也许 它 曾是 部分 懒惰 那 制成 这 孩子们 的 以色列 做 所以 非常 非常
[rɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
wrong when they were wandering about in the desert ,
错误的 什么时候 他们 是 漫游 关于 在 这 沙漠 ,

“或许正是由于懒惰，以色列人在旷野游荡时才犯下了如此严重的错误。”

” [əb'zɜːrvd] ['eɪmi] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
” observed Amy , glancing up from a book on the subject which she had been
” 观察到 艾米 , 瞥了一眼 向上 从 一个 书 在 这 主题 哪个 她 有 到过
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

艾米一边说着，一边从她正在阅读的一本关于这个主题的书上抬起头来。

“ [ɑː] ! [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , ” [kraɪd]
“ Ah ! they were shut up in a wilderness month after month , year after year , ” cried
“ 啊 ! 他们 是 关闭 向上 在 一个 荒野 月 后 月 , 年 后 年 , ” 哭
['luːʃəs] ,
Lucius ,
卢修斯 ,

“啊！他们被困在荒野里，月复一月，年复一年，”卢修斯喊道。

“ ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ænd; ənd]
“ after they had come forth from Egypt with their flocks and herds and
“ 后 他们 有 来 前进 从 埃及 和 他们的 羊群 和 畜群 和
[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [spɔɪl] .
all kinds of spoil .
全部 种类 的 剧透 .

“他们带着牲畜和各种战利品从埃及出来之后。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
They had little to do , I suppose ,
他们 有 小的 到 做 , 我 认为 ,

我想他们大概没什么事可做吧。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [groʊn] [dʒʌst][æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz]
and may have grown just as tired of the sameness of their lives as
和 可能 有 生长 只是 作为 疲劳的 的 这 相同性 的 他们的 生活 作为
[aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
I have of the dulness of mine . ”
我 有 的 这 沉闷 的 矿 . ”

他们或许也和我一样，厌倦了日复一日的单调生活。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,
“ I have often thought , ” observed Mrs . Temple ,
“ 我 有 经常 想法 , ” 观察到 太太 . 寺庙 ,

“我常常想，”坦普尔夫人说道，

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] — “ [aɪ]
who had seated herself at the table and taken up her knitting — “ I
WHO 有 坐着 她自己 在 这 桌子 和 已采取 向上 她 针织 — “ 我
[hæv; həv] [-]
have [16]
有 [-]

她坐在桌旁，拿起毛线针——“我有[16]

['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] ['tendərli] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
often thought how tenderly the Lord dealt with his people in providing for them
经常 想法 如何 温柔地 这 主 已处理 和 他的 人们 在 提供 为了 他们
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

我常常想到，上帝是如何温柔地对待他的子民，赐给他们美好的事物。

['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['tæbərnækl] ,
interesting occupation when He bade them make the Tabernacle ,
有趣的 职业 什么时候 他 巴德 他们 制作 这 会幕 ,

当他吩咐他们建造会幕时，这是一项有趣的工作。

[ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .
and condescended to give them minute directions how it should be made .
和 居高临下的 到 给 他们 分钟 方向 如何 它 应该 是 制成 .

并纡尊降贵地详细指导他们应该如何制作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['veriəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] , ['ɔːnəməntɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['met(ə)l] ,
There were the various employments of carving , ornamenting , working in metal ,
那里 是 这 各种各样的 就业 的 雕刻 , 装饰 , 在职的 在 金属 ,

当时有各种各样的工作，例如雕刻、装饰、金属加工等等。

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['spɪnɪŋ] , ['wiːvɪŋ]
to engage the attention of the men ; while the women had spinning , weaving
到 从事 这 注意力 的 这 男人 ; 尽管 这 女性 有 旋转 , 编织
, ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [im'brɔɪdəːriŋ] ,
, sewing , and embroidering ,
, 缝纫 , 和 刺绣 ,

为了吸引男人们的注意力；而女人们则从事纺纱、织布、缝纫和刺绣等工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ðer; ðər]

with	the	delightful	assurance	that	the	offering	of	their	gold	and	silver	,	their
和	这	愉快	保证	那	这	提供	的	他们的	金子	和	银	,	他们的

[taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔɪl] ,

time	and	their	toil	,
时间	和	他们的	辛劳	,

他们欣喜地确信，他们献上的金银、时间和辛勤劳动，

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] . ”

was	made	to	the	Lord	and	accepted	by	Him	.	”
曾是	制成	到	这	主	和	公认	经过	他	.	”

献给主，并被祂接纳了。

“ [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]

“	I	never	before	thought	of	the	making	of	the	Tabernacle	being	a	pleasure	to
“	我	绝不	前	想法	的	这	制作	的	这	会幕	存在	一个	乐趣	到

[ðə; ði] ['izriəlaits] ,

the	Israelites	,
这	以色列人	,

“我以前从未想过建造会幕会给以色列人带来快乐。”

” [əb'zɜːrvd] ['ægnəs] .

”	observed	Agnes	.
”	观察到	艾格尼丝	.

“艾格尼丝说道。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] [æt; ət][soʊ] ['meni] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

“	I	always	wondered	at	so	many	chapters	in	the	Bible	being	filled	with
“	我	总是	想知道	在	所以	许多	章节	在	这	圣经	存在	已填	和

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [-]

descriptions	of	[	17	]
描述	的	[	-	]

“我一直很疑惑，圣经中有多少章节充满了对[17]的描述

['kɜːtənz] , ['sɪlvər] ['luːps] , [ænd; ənd][goʊld] ['ɔrnəmənts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ɔːl]

curtains	,	silver	loops	,	and	gold	ornaments	,	which	are	of	no	interest	at	all
窗帘	,	银	循环	,	和	金子	装饰品	,	哪个	是	的	不	兴趣	在	全部

[tuː; tə][juː 'es] [naʊ] . ”

to	us	now	.	”
到	我们	现在	.	”

窗帘、银环和金饰，这些我们现在一点兴趣也没有。”

“ [maɪ] [tʃaɪld] ,

“	My	child	,
”	我的	孩子	,

“我的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv][noʊ]

it	is	our	ignorance	which	makes	us	think	any	part	of	the	Bible	of	no
它	是	我们的	无知	哪个	制作	我们	思考	任何	部分	的	这	圣经	的	不

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

正是我们的无知让我们认为圣经的任何部分都毫无价值。

” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

”	observed	Mrs	.	Temple	.
”	观察到	太太	.	寺庙	.

“坦普尔夫人说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
“ If you remember the readiness with which , as we know ,
“ 如果 你 记住 这 准备就绪 和 哪个 , 作为 我们 知道 ,

“如果你还记得我们所知的那种准备程度，

[ðə; ði] ['izriəlaits] [brɔːt] [ðer; ðər] ['preʃəs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tæbərnækl] ,
the Israelites brought their precious things for the Tabernacle ,
这 以色列人 带来 他们的 宝贵的 事物 为了 这 会幕 ,

以色列人将他们珍贵的物品带到会幕中，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['iːgər] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
and if you can realize the eager pleasure with which ,
和 如果 你 能 意识到 这 渴望的 乐趣 和 哪个 ,

如果你能体会到那种渴望的喜悦，

['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪdlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] ['griːvəs] [sɪn] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [set]
after the long idleness which had ended in grievous sin , men and women set
后 这 长的 懒惰 哪个 有 结束 在 严重的 罪 , 男人 和 女性 放
[tuː; tə][wɜːrk] ,
to work ,
到 工作 ,

在经历了漫长的游手好闲、最终导致严重罪恶之后，男男女女开始工作了。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] [mʌst; məst]
you will feel that the order to make a beautiful place for worship must
你 将要 感觉 那 这 命令 到 制作 一个 美丽的 地方 为了 崇拜 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]
have been the opening of a spring of new delight to the children of Israel
有 到过 这 开幕 的 一个 春天 的 新的 喜 到 这 孩子们 的 以色列
.
:
.

你会觉得，建造一个美丽的礼拜场所的命令，一定给以色列的子民开启了一股新的喜悦之泉。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][lɔː(r)dz] [oʊn] ['pætərn] [tuː; tə] [wɜːrk] [frʌm; frəm] ,
They had the Lord's own pattern to work from ,
他们 有 这 主场 自己的 图案 到 工作 从 ,

他们有主自己制定的模式可以遵循。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [dis'pjuːts] [ə'baʊt] [fɔːrm][ɔːr] [staɪl] ;
so there was no room for disputes about form or style ;
所以 那里 曾是 不 房间 为了 争议 关于 形式 或者 风格 ;

因此，不存在关于形式或风格的争论空间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərn] ['ædmərəbli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['plez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [-
and it was a pattern admirably suited to give pleasant employment to [18
和 它 曾是 一个 图案 令人钦佩地 适合 到 给 令人愉快的 就业 到 [-
]
]
]

这种模式非常适合为[18]提供愉快的工作。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [men] .
numbers of people , and to women as well as to men .
数字 的 人们 , 和 到 女性 作为 出色地 作为 到 男人 .

人数众多，包括男性和女性。

['fænsi] [haʊ] ['lɪstləs] ['læŋgər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ;
Fancy how listless languor must have been suddenly changed to animation ;
想要 如何 蔫 倦怠 必须 有 到过 突然 已更改 到 动画片 ;

想象一下，原本无精打采的慵懒状态突然变得如此生动活泼；

[ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tentɪd] ['aɪdləz][tu:; tə][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['wɜ:rkərz] ;

the	murmurs	of	discontented	idlers	to	the	hum	of	cheerful	workers	;
这	低语	的	不满	惰轮	到	这	哼	的	快乐	工人	;

不满的闲散者的低语声与快乐的工人的嗡嗡声交织在一起;

[ænd; ənd] [haʊ] ['vænəti][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['gɑ:sɪp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['gɜ:lz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	how	vanity	and	foolish	gossip	amongst	the	girls	must	have	been
和	如何	虚荣	和	愚蠢	闲话	在	这	女孩们	必须	有	到过

[tʃekt] [waɪl] [ðeɪ] [treɪst] [aʊt] [ðer; ðər] [rɪtʃ] ['pætərn] [ænd; ənd] [plaɪ] [ðer; ðər] ['ni:dlz] ;

checked	while	they	traced	out	their	rich	patterns	and	plied	their	needles	;
已检查	尽管	他们	追踪	出去	他们的	富有的	图案	和	合拢	他们的	针	;

少女们一边描绘着精美的图案，一边挥舞着针线，她们之间的虚荣和愚蠢的闲言碎语该是多么令人难以忍受啊!

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dekɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɜ:sənz] , [geɪv] [ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]

and	instead	of	decking	their	own	persons	,	gave	their	gold	and	jewels
和	反而	的	甲板	他们的	自己的	人	,	给予	他们的	金子	和	珠宝

['fri:li] [tu:; tə][gɑ:d] !

freely	to	God	!
自由	到	上帝	!

他们没有用金银珠宝装饰自己，而是慷慨地将金银珠宝献给了上帝!

" [ðə; ði] ['tæbərnækl] [æz; əz] [pɪtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

"	THE	TABERNACLE	AS	PITCHED	IN	THE	WILDERNESS	.
"	这	圣幕	作为	投球	在	这	荒野	.

"旷野中搭建的会幕。"

['tʃɪldrənz] ['tæbərnækl] .

Children's	Tabernacle	.
孩子们的	会幕	.

儿童圣殿。

[pi:] . - .

p	.	18	.
p	.	-	.

第18页。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wi:d] [ə; eɪ] ['tæbərnækl] [tu:; tə] [meɪk] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd] ['lu:ʃəs] ,

"	I	wish	that	we'd	a	Tabernacle	to	make	here	,	"	exclaimed	Lucius	,
"	我	希望	那	我们会	一个	会幕	到	制作	这里	,	"	惊呼	卢修斯	,

"我真希望我们能在这里建一座圣殿，"卢修斯惊叹道。

[hu:z] ['restləs] ['fɪŋgərz] [ə'gen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['pleɪθɪŋ] .

whose	restless	fingers	again	opened	his	dangerous	plaything	.
谁	不安	手指	再次	打开	他的	危险的	玩物	.

他那不安分的手指再次打开了他危险的玩具。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [braʊ] : [ə; eɪ] [θɔ:t] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜ:rd]

Mrs	.	Temple	raised	her	hand	to	her	brow	:	a	thought	had	just	occurred
太太	.	寺庙	提高	她	手	到	她	眉头	:	一个	想法	有	只是	发生

[tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .

to	her	mind	.
到	她	头脑	.

坦普尔太太抬手摸了摸额头：她脑海中突然冒出一个想法。

" [wi:; wi] [maɪt] ['pɑ:səbli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	We	might	possibly	manage	to	make	a	model	of	the	Tabernacle	,	"	she	said	,
"	我们	可能	可能	管理	到	制作	一个	模型	的	这	会幕	,	"	她	说	,

"我们或许可以制作一个会幕的模型，"她说。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] . [-]

after	a	moment's	reflection	.	[	19	]
后	一个	瞬间	反射	.	[	-	]

经过片刻思考。[19]

“ [ɑː] , [jes] !
“ Ah , yes !
“ 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[aɪ'd][duː][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [pɑːrt] — [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt] , ” [kraɪd] ['luːʃəs] , ['iːgərli] .
I'd do all the carving part — all the hard part , ” cried Lucius , eagerly .
ID 做 全部 这 雕刻 部分 — 全部 这 难的 部分 , ” 哭 卢修斯 , 急切地 .

“我会做所有的雕刻部分——所有最难的部分，”卢修斯急切地喊道。

“ [duː] , [duː][let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] !
“ Do , do let us make a model !
“ 做 , 做 让 我们 制作 一个 模型 !

“来吧，来吧，让我们做一个模型！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
” exclaimed his sisters .
” 惊呼 他的 姐妹 .

“他的姐妹们惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrk] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] ;
“ It would be a long work — a difficult work ;
“ 它 会 是 一个 长的 工作 — 一个 难的 工作 ;

“这将是一项漫长而艰巨的工作；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l]
I am not sure whether we could succeed in accomplishing it , ” said Mrs . Temple
我 是 不是 当然 无论 我们 可以 成功 在 完成 它 , ” 说 太太 . 寺庙
.
:
.

“我不确定我们能否成功完成这件事，”坦普尔夫人说。

“ [ænd; ənd]['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['leɪbər] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] ['mɑːd(ə)l] ,
“ And after all our labor , if we did manage to make a fair model ,
“ 和 后 全部 我们的 劳动 , 如果 我们 做过 管理 到 制作 一个 公平的 模型 ,

“即便我们付出了所有努力，最终成功制作出了一个公平的模型，

[tuː; tə] [wʌt] [juːz][kʊd; kəd][wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
to what use could we put it ?
到 什么 使用 可以 我们 放 它 ?

我们能用它做什么呢?

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kən'sɪdər] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
We had better consider all these matters before we begin what must be a
我们 有 更好的 考虑 全部 这些 事情 前 我们 开始 什么 必须 是 一个
['tiːdiəs] [ænd; ənd] [maɪt] [pruːv] [æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [wɜːrk] . ”
tedious and might prove an unprofitable work . ”
乏味 和 可能 证明 一个 无利可图 工作 . ”

我们最好在开始这项必然枯燥乏味且可能毫无收益的工作之前，仔细考虑所有这些问题。

“ [ɑː] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz] , ['mæmə] ! ” [kraɪd]['dɔːrə] .
“ Ah , a model would be of great use , mamma ! ” cried Dora .
“ 啊 , 一个 模型 会 是 的 伟大的 使用 , 妈妈 ! ” 哭 多拉 .

“啊，妈妈，一个模型就太有用了！”朵拉喊道。

“ [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] , [wen] [ðɪs] ['taɪərsəm] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][tuː; tə]
“ At Christmas - time , when this tiresome infection is over , and we go to
“ 在 圣诞节 - 时间 , 什么时候 这 令人厌烦 感染 是 超过 , 和 我们 去 到
['aʊər; ɑːr] [ænt] [æt; ət] ['tʃestər] ,
our aunt at Chester ,
我们的 阿姨 在 切斯特 ,

“圣诞节的时候，等这场烦人的传染病过去，我们去切斯特看望我们的姑妈时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] . ”

we	could	show	it	to	all	her	friends	.	”
我们	可以	展示	它	到	全部	她	朋友们	.	”

我们可以把照片给她所有的朋友看。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] — [hɜːr; hər] [-]

“	And	to	her	school	children	—	her	[	20	]
”	和	到	她	学校	孩子们	—	她	[	-	]

“对于她的学生——她的[20]

[ˈrægɪd] - [skuːl] [ˈtʃɪldrən] !

Ragged	-	school	children	!
破烂不堪	-	学校	孩子们	!

衣衫褴褛的孩子们!

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈluːʃəs] [wɪð; wɪθ][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

”	interrupted	Lucius	with	animation	.
”	中断	卢修斯	和	动画片	.

“卢修斯突然激动地打断了他的话。”

“ [wiːv] [let][ðem; ðəm] [siː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmædʒɪk] - [ˈlæntərn][fɔːr; fər] [θriː] [ˈkrɪsməs] [ˈrʌnɪŋ] ,

“	We've	let	them	see	our	magic	-	lantern	for	three	Christmases	running	,
”	我们已经	让	他们	看	我们的	魔法	-	灯笼	为了	三	圣诞节	跑步	,

“我们连续三个圣诞节都让他们看了我们的魔灯，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [slaɪdz] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] , [berz] , [ænd; ənd]

and	if	the	children	are	not	tired	of	the	slides	of	lions	,	bears	,	and
和	如果	这	孩子们	是	不是	疲劳的	的	这	幻灯片	的	狮子	,	熊	,	和

[ˈpiːˌkɔks] ,

peacocks	,
孔雀	,

如果孩子们还没对狮子、熊和孔雀的滑梯感到厌倦，

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ; [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [smæʃt] [hæf][ðə; ðiː] [slaɪdz] [baɪ]['æksɪdənt] [læst] ['wɪntər] .

I'm	sure	that	I	am	;	besides	,	I	smashed	half	the	slides	by	accident	last	winter	.
我是	当然	那	我	是	;	除了	,	我	粉碎	一半	这	幻灯片	经过	事故	最后的	冬天	.

我确信我是；此外，去年冬天我不小心弄坏了一半的滑梯。

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tæbərnækl] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðiː] ['rægɪd]

A	model	of	the	Tabernacle	would	be	something	quite	new	to	please	the	ragged
一个	模型	的	这	会幕	会	是	某物	相当	新的	到	请	这	破烂不堪

[sˈkɒləz] ,

scholars	,
学者们	,

对于衣衫褴褛的学者来说，制作一个会幕模型将是件相当新颖的事情。

[ænd; ənd] [ænt] [ˌθiːəˈdɔrə] [wʊd] [drɔː] [soʊ] ['meni] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	Aunt	Theodora	would	draw	so	many	good	lessons	from	it	.	”
和	阿姨	狄奥多拉	会	画	所以	许多	好的	课程	从	它	.	”

西奥多拉姑妈会从中汲取很多有益的教训。

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] -

“	And	could	we	not	do	with	the	model	what	we	did	with	the	magic	-
”	和	可以	我们	不是	做	和	这	模型	什么	我们	做过	和	这	魔法	-

['læntərn] , ” [səˈdʒestɪd] ['dɔːrə] ,

lantern	,	”	suggested	Dora	,
灯笼	,	”	建议	多拉	,

“我们能不能像对待魔灯那样对待这个模型呢？”朵拉建议道。

“ [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['letɪŋ] ['ænts, 'ɔnts] [frendz] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
“ make of it a little exhibition , letting aunt's friends come and see it
“ 制作 的 它 一个 小的 展览 , 出租 姑姑的 朋友们 来 和 看 它
[fɔːr; fər] ['sɪksˌpeni] ['tɪkɪts] ,
for sixpenny tickets ,
为了 六便士 门票 ,

“把它办成一个小型展览，让姑妈的朋友们花六便士的票来看。”

[ænd; ənd][soʊ] [kə'lekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][help][ɑːn][ðə; ði] ['rægɪd] - [skuːl] ? ”
and so collect a little money to help on the Ragged - school ? ”
和 所以 收集 一个 小的 钱 到 帮助 在 这 破烂不堪 - 学校 ? ”

所以，大家可以筹集一些钱来帮助贫民学校吗?

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs] !
“ That would be so nice !
“ 那 会 是 所以 好的 !

“那真是太好了！”

” [kraɪd] ['eɪmi] .
” cried Amy .
” 哭 艾米 .

“艾米喊道。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['feɪməs] !
“ That would be famous !
“ 那 会 是 著名的 !

“那将会轰动一时！”

” [ɪk'skleɪmd] [-]
” exclaimed [21]
” 惊呼 [-]

”[21]

['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] ['elsi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
little blue - eyed Elsie , clapping her hands .
小的 蓝色的 - 眼睛 艾尔西 , 鼓掌 她 双手 .

有着蓝色眼睛的小女孩艾尔西拍着手。

“ [lets] [set][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! ” [sed] ['luːʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
“ Let's set to work this minute ! ” said Lucius , and he rapped the table with
“ 我们来吧 放 到 工作 这 分钟 ! ” 说 卢修斯 , 和 他 说唱 这 桌子 和
[hɪz; ɪz] [naɪf] .
his knife .
他的 刀 .

“我们马上开始干活！”卢修斯说着，用刀敲了敲桌子。

['dɔːrə] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːlz] ['eɪprən]['ɪntuː][hɜːr; hər][wɜːrk] - [bɑːks] ,
Dora threw the doll's apron into her work - box ,
多拉 扔 这 娃娃的 围裙 进入 她 工作 - 盒子 ,

朵拉把娃娃的围裙扔进了她的工作箱里。

['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
eager to have some employment more worthy of the clever fingers of a
渴望的 到 有 一些 就业 更多的 值得 的 这 聪明的 手指 的 一个
[jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
young lady of more than eleven years of age .
年轻的 女士 的 更多的 比 十一 年 的 年龄 .

渴望找到一份更配得上我这个十一岁以上少女灵巧双手的工作。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
Mrs . Temple smiled at the impetuosity of her children .
太太 . 寺庙 微笑 在 这 冲动 的 她 孩子们 .

坦普尔太太看着孩子们的冲动，笑了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] , [let] [ˌju: 'es] [kən'sɪdər] [fɜ:rst] , ” [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .

“	**I**	**must**	**repeat**	**,**	**let**	**us**	**consider**	**first**	**,**	**”**	**she**	**observed**	**.**
”	我	必须	重复	,	让	我们	考虑	第一的	,	”	她	观察到	.

“我必须重申，让我们先考虑一下，”她说道。

“ ['pɑ:səbli] [nɑ:t] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] [hæz; həz] ['eni] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd]

“	**Possibly**	**not**	**one**	**amongst**	**you**	**has**	**any**	**idea**	**of**	**the**	**amount**	**of**	**labor**	**and**
”	可能	不是	一	在	你	有	任何	主意	的	这	数量	的	劳动	和

['peɪʃ(ə)ns] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

patience	**required**	**to**	**complete**	**a**	**model**	**of**	**the**	**Tabernacle**	**which**	**was**	**made**	**by**
耐心	必需的	到	完全的	一个	模型	的	这	会幕	哪个	曾是	制成	经过

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . ”

the	**children**	**of**	**Israel**	**.**	**”**
这	孩子们	的	以色列	.	”

“你们当中可能没有人能想象到，以色列人制作会幕模型需要付出多少劳动和耐心。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] ['tæbərnækl] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ri:əl] [wʌn] [wʌz; wəz] ,

“	**Of**	**course**	**our**	**Tabernacle**	**would**	**be**	**much**	**smaller**	**than**	**the**	**real**	**one**	**was**	**,**
”	的	课程	我们的	会幕	会	是	很多	较小的	比	这	真实的	一	曾是	,

” [ri'mɑ:kt] ['dɔ:rə] . [-]

”	**remarked**	**Dora**	**.**	**[**	**22**	**]**
”	评论	多拉	.	[	-	]

“当然，我们的圣殿会比真正的圣殿要小得多，”朵拉说道。[22]

“ [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪntʃ] [tu:; tə] [tu:] ['kju:bɪt] ,

“	**Supposing**	**that**	**we**	**made**	**it**	**on**	**the**	**scale**	**of**	**one**	**inch**	**to**	**two**	**cubits**	**,**
”	假如	那	我们	制成	它	在	这	规模	的	一	英寸	到	二	肘尺	,

“假设我们按照一英寸比两肘的比例来制作，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [wʊd] [bi:; bi] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

I	**wonder**	**what**	**its**	**length**	**would**	**be**	**?**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Temple**	**.**
我	想知道	什么	它是	长度	会	是	?	”	说	太太	.	寺庙	.

“我想知道它有多长？”坦普尔太太说道。

“ [dʒʌst] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

“	**Just**	**bring**	**me**	**the**	**Bible**	**.**
”	只是	带来	我	这	圣经	.

“把圣经拿来给我。”

['lu:ʃəs] , [aɪ] [wɪl] [tɜ:rn] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæbərnækl] ,

Lucius	**,**	**I**	**will**	**turn**	**over**	**to**	**the**	**description**	**of**	**the**	**Tabernacle**	**,**
卢修斯	,	我	将要	转动	超过	到	这	描述	的	这	会幕	,

卢修斯，接下来我将描述会幕。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['eksədəs] . ”

which	**we**	**will**	**find**	**in**	**the**	**Book**	**of**	**Exodus**	**.**	**”**
哪个	我们	将要	寻找	在	这	书	的	出埃及记	.	”

我们将在《出埃及记》中找到答案。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kju:bɪt] [ɪz] , ” [sed] ['elsi] ,

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**a**	**cubit**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Elsie**	**,**
”	我	做	不是	知道	什么	一个	肘尺	是	,	”	说	艾尔西	,

“我不知道肘尺是什么，”艾尔西说。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ræn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

while	**her**	**brother**	**ran**	**for**	**the**	**Bible**	**.**
尽管	她	兄弟	跑	为了	这	圣经	.

而她的哥哥则跑去拿圣经。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mæmə] [toʊld][juː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	Don't	you	remember	what	mamma	told	us	when	we	were	reading	about	the
”	不	你	记住	什么	妈妈	讲述	我们	什么时候	我们	是	阅读	关于	这

[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ?

size	of	the	Ark	?
尺寸	的	这	方舟	?

“你们不记得妈妈在给我们讲方舟大小的故事时跟我们说过什么了吗？”

” [sed] ['ægnəs] .

”	said	Agnes	.
”	说	艾格尼丝	.

“艾格尼丝说道。”

“ [ə; eɪ]['kjuːbɪt][ɪz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['elboʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

“	A	cubit	is	the	length	of	a	man's	arm	from	the	elbow	to	the	end	of
”	一个	肘尺	是	这	长度	的	一个	男人的	手臂	从	这	弯头	到	这	结尾	的

[hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] - ['fɪŋgər] ,

his	middle	-	finger	,
他的	中间	-	手指	,

“一肘是指从男人的肘部到中指指尖的长度。”

[dʒʌst] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ja:dz] . ”

just	about	half	of	one	of	our	yards	.	”
只是	关于	一半	的	一	的	我们的	码	.	”

差不多占了我们其中一个院子的一半。”

“ [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] , [ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk] ['twenti] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['tempə)l] ,

“	Eighteen	inches	,	or	,	as	some	think	twenty	,	”	observed	Mrs	.	Temple	,
”	十八	英寸	,	或者	,	作为	一些	思考	二十	,	”	观察到	太太	.	寺庙	,

“十八英寸，或者，有些人认为二十英寸，”坦普尔夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['luːʃəs] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr]

as	she	opened	the	Bible	which	Lucius	had	just	placed	on	the	table	before
作为	她	打开	这	圣经	哪个	卢修斯	有	只是	放置	在	这	桌子	前

[hɜːr; hər] . [-]

her	.	[	23	]
她	.	[	-	]

她打开了卢修斯刚刚放在她面前桌子上的圣经。[23]

“ [lets] [kaʊnt] [ə; eɪ]['kjuːbɪt][æz; əz][ɪg'zæktli][hæf][ə; eɪ][jɑːrd] , ['mæmə] , ” [sed] ['luːʃəs] ,

“	Let's	count	a	cubit	as	exactly	half	a	yard	,	mamma	,	”	said	Lucius	,
”	我们来吧	数数	一个	肘尺	作为	确切地	一半	一个	院子	,	妈妈	,	”	说	卢修斯	,

“妈妈，我们来把一肘尺算作半码吧。”卢修斯说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɪnts] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['jɑːrdz] [leŋkθ; leŋθ][ɪn]

“	and	then	one	inch's	length	in	the	model	would	go	for	a	yard's	length	in
”	和	然后	一	英寸	长度	在	这	模型	会	去	为了	一个	院子的	长度	在

[ðə; ði]['riːəl] ['tæbərnækl] .

the	real	Tabernacle	.
这	真实的	会幕	.

“那么，模型中的一英寸长度，在真正的圣殿中就相当于一码的长度。”

[ɪf] [wiː; wi] ['rekən] [ðʌs] , [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] ['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ? ”

If	we	reckon	thus	,	how	long	would	our	model	need	to	be	?	”
如果	我们	估计	因此	,	如何	长的	会	我们的	模型	需要	到	是	?	”

如果按此计算，我们的模型需要多长?

“ [ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪt] [lɔːŋ] [baɪ] ['fɪfti] [brɔːd] ,

“	The	outer	court	of	the	Tabernacle	was	one	hundred	cubits	long	by	fifty	broad	,
”	这	外	法庭	的	这	会幕	曾是	一	百	肘尺	长的	经过	五十	广阔	,

“会幕的外院长一百肘，宽五十肘，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ; " [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [prə'poʊz] ['meɪkɪŋ] ,

"	replied	Mrs	.	Temple	;	"	that	,	in	such	a	model	as	we	propose	making	,
"	回复	太太	.	寺庙	;	"	那	,	在	这样的	一个	模型	作为	我们	提出	制作	,

坦普尔夫人回答说："在我们提议制作的这种模型中，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] ,

would	be	a	length	of	four	feet	and	two	inches	,
会	是	一个	长度	的	四	脚	和	二	英寸	,

长度为四英尺两英寸。

[baɪ][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] . "

by	a	breadth	of	two	feet	and	one	inch	.	"
经过	一个	宽度	的	二	脚	和	一	英寸	.	"

宽度为两英尺一英寸。

" [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ['teɪbl] ! " [kraɪd] ['luːʃəs] .

"	Just	large	enough	to	stand	comfortably	on	this	side	table	!	"	cried	Lucius	.
"	只是	大的	足够的	到	站立	舒适地	在	这	边	桌子	!	"	哭	卢修斯	.

"刚好够大，可以稳稳地立在这张边桌上！"卢修斯喊道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [aɪl] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

"	There	will	be	room	enough	on	this	table	,	and	I'll	clear	it	of	the	books	,
"	那里	将要	是	房间	足够的	在	这	桌子	,	和	患病的	清除	它	的	这	图书	,

"这张桌子上还有足够的空间，我会把书都清空。"

[wɜːrk] - [bɑːks] , [ænd; ənd] ['flaʊər] - [dʒɑːr][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] . "

work	-	box	,	and	flower	-	jar	in	a	twinkling	.	"
工作	-	盒子	,	和	花	-	罐	在	一个	闪烁	.	"

工作箱和花瓶瞬间就做好了。

" [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [læft] [hɪz; ɪz] [-]

"	Stop	a	minute	,	my	boy	!	"	laughed	his	[	24	]
"	停止	一个	分钟	,	我的	男生	!	"	笑了	他的	[	-	]

"孩子，停一下！"他笑着说[24]

['mʌðər] , [æz; əz] ['luːʃəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɔːf] ,

mother	,	as	Lucius	appeared	to	be	on	the	point	of	sweeping	everything	off	,
母亲	,	作为	卢修斯	出现	到	是	在	这	观点	的	扫荡	一切	离开	,

母亲，当时卢修斯似乎正要把一切都扫走。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [klɔːθ] ['kʌvər] ;

including	the	green	cloth	cover	;
包括	这	绿色的	布	覆盖	;

包括绿色布套；

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['weðər] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] ;

"	we	have	not	even	decided	on	whether	this	model	should	be	made	at	all	;
"	我们	有	不是	甚至	决定	在	无论	这	模型	应该	是	制成	在	全部	;

"我们甚至还没有决定是否要制造这种模型；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [bɪ'gɪn] [wʌn] ,

and	if	we	do	begin	one	,
和	如果	我们	做	开始	一	,

如果我们真的要开始一个，

[mʌnθs] [meɪ] [pæs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðæt] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

months	may	pass	before	we	shall	need	that	table	on	which	to	set	it	up	.	"
几个月	可能	经过	前	我们	将	需要	那	桌子	在	哪个	到	放	它	向上	.	"

可能几个月后我们才需要那张桌子来摆放它。"

" [oʊ] , [duː] , [duː][let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] !

"	O	,	do	,	do	let	us	make	a	model	!
"	哦	,	做	,	做	让	我们	制作	一个	模型	!

"哦，我们来做一个模型吧！"

" [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɛmpəlz] [kraɪd] [aʊt] .
" again the young Temples cried out .
" 再次 这 年轻的 寺庙 哭 出去 .

"年轻的坦普尔们再次喊道。"

" [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:rk] , " ['ædɪd] ['lu:ʃəs] ,
" I'm ready to undertake every bit of the wood - work , " added Lucius ,
" 我是 准备好 到 承担 每一个 少量 的 这 木头 - 工作 , " 额外 卢修斯 ,

"我愿意承担所有的木工活，"卢修斯补充道。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [naɪf] [ɑ:n] ['betər] [wɜ:rk][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [desk] .
impatient to use his sharp knife on better work than that of spoiling a desk .
不耐烦 到 使用 他的 锋利的 刀 在 更好的 工作 比 那 的 破坏 一个 桌子 .

他迫不及待地想用锋利的刀去做比破坏桌子更有意义的事情。

" [fɜ:rst] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd]
" First hear what you will have to undertake , " said his more cautious and
" 第一的 听到 什么 你 将要 有 到 承担 , " 说 他的 更多的 谨慎 和
['præktɪk(ə)l] ['mʌðər] .
practical mother .
实际的 母亲 .

"先听听你要承担什么责任，"他那比较谨慎务实的母亲说道。

" [ðə; ði] [mɪr] ['aʊtər] [kɔ:rt] [hæz; həz]['sɪksti] [piləs] . "
" The mere outer court has sixty pillars . "
" 这 仅仅 外 法庭 有 六十 柱子 . "

"仅仅是外院就有六十根柱子。"

" ['sɪksti] [piləs] !
" Sixty pillars !
" 六十 柱子 !

"六十根柱子！"

" [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [ðə; ði][faɪv] . [-]
" re - echoed the five . [25]
" 关于 - 回声 这 五 . [-]

五人再次重复道。[25]

" [bɪ'saɪdz] [fɔ:r] [mɔ:r] [piləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ɪt'self] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ænd; ənd]
" Besides four more pillars for the Tabernacle itself , " continued the lady , " and
" 除了 四 更多的 柱子 为了 这 会幕 本身 , " 持续 这 女士 , " 和
['fɔ:rti] - [eɪt] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
forty - eight boards of wood ,
四十 - 八 板 的 木头 ,

"除了圣幕本身的四根柱子之外，"那位女士继续说道，"还有四十八块木板，

[tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][goʊld] . "
to be covered all over with gold . "
到 是 涵盖 全部 超过 和 金子 . "

全身都要镀上黄金。

" [haʊ] [lɑ:rdʒ] [wʊd] [i:tʃ] [bɔ:rd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ? " [æskt] ['lu:ʃəs] , [mɔ:r] ['greɪvli] .
" How large would each board have to be ? " asked Lucius , more gravely .
" 如何 大的 会 每个 木板 有 到 是 ? " 问 卢修斯 , 更多的 严重地 .

"每块板子要多大？"卢修斯语气严肃地问道。

" [i:tʃ] [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [brɔ:d] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]
" Each five inches long , and three quarters of an inch broad , " answered his
" 每个 五 英寸 长的 , 和 三 四分之一 的 一个 英寸 广阔 , " 回答 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

"每条长五英寸，宽四分之三英寸，"他母亲回答道。

“ [ænd; ənd] [kwaɪt] [θɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:rpəntər] ,

“	And	quite	thin	,	I	suppose	,	”	said	the	young	carpenter	,
”	和	相当	薄的	,	我	认为	,	”	说	这	年轻的	木匠	,

“而且我想，应该很瘦吧，”年轻的木匠说道。

['lʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [sʌtʃ]

looking	thoughtfully	at	the	blade	of	his	knife	which	was	to	accomplish	such
寻找	深思熟虑	在	这	刀刃	的	他的	刀	哪个	曾是	到	完成	这样的

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

他若有所思地看着手中的刀刃，这把刀将要完成如此漫长的任务。

['dɪfɪkəlt] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

difficult	piece	of	work	.
难的	片	的	工作	.

一项艰巨的任务。

“ [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [goʊld] - [li:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] , ['mæmə] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]

“	We	could	get	gold	-	leaf	for	the	gilding	,	mamma	,	”	suggested	the	intelligent
”	我们	可以	得到	金子	-	叶子	为了	这	镀金	,	妈妈	,	”	建议	这	聪明的

['dɔ:rə] ,

Dora	,
多拉	,

“妈妈，我们可以用金箔来装饰，”聪明的朵拉建议道。

“ [ænd; ənd] ['peɪstbɔ:rd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʊd] ; ['peɪstbɔ:rd] [wʊd] [lʊk] [kwaɪt] [æz; əz] [ni:t] ,

“	and	pasteboard	instead	of	wood	;	pasteboard	would	look	quite	as	neat	,
”	和	纸板	反而	的	木头	;	纸板	会	看	相当	作为	整洁的	,

“用纸板代替木头；纸板看起来也一样整洁。”

[ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kʌt] [ʌp] ['ɪntu:] ['bɔrdz] . ”

and	need	not	to	be	cut	up	into	boards	.	”
和	需要	不是	到	是	切	向上	进入	板	.	”

无需切割成木板。

“ [oʊ] , [its] [nɑ:t] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] , [nɔ:r] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [-]

“	Oh	,	it's	not	the	gilding	,	nor	the	cutting	[	26	]
”	哦	,	它是	不是	这	镀金	,	也不	这	切割	[	-	]

“哦，不是镀金，也不是切割[26]

[ʌp] [ðə; ði] [plæŋks] ['ni:ðər] , ['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd] [ɔ:r] [wʊd] , [ðæt] ['pʌzlz]

up	the	planks	neither	,	whether	they	be	made	of	pasteboard	or	wood	,	that	puzzles
向上	这	木板	两者都不	,	无论	他们	是	制成	的	纸板	或者	木头	,	那	谜题

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

木板既没有向上延伸，也没有向上延伸，无论是纸板做的还是木头做的，这让我很困惑！

” [kraɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ; “ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪksti] - [fɔ:r] [piləs] !

”	cried	her	brother	;	“	but	think	of	sixty	-	four	pillars	!
”	哭	她	兄弟	;	“	但	思考	的	六十	-	四	柱子	!

“她哥哥喊道；“可是想想六十四根柱子啊！”

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [soʊ] ['meni] ['slendər] ['lɪt(ə)l] [rɑ:dz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [naɪf] ! ”

How	on	earth	could	I	cut	out	so	many	slender	little	rods	with	my	knife	!	”
如何	在	地球	可以	我	切	出去	所以	许多	苗条	小的	杆	和	我的	刀	!	”

我怎么可能用刀切出这么多细长的小棒呢！

“ [θɪk] ['waɪər] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piləs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['peɪstbɔːrd] [fɔːr; fər]

“	Thick	wire	might	be	used	for	the	pillars	just	as	well	as	pasteboard	for
”	厚的	金属丝	可能	是	用过的	为了	这	柱子	只是	作为	出色地	作为	纸板	为了

[ðə; ði][plæŋks] ,

the	planks	,
这	木板	,

“粗铁丝可以用来做柱子，纸板可以用来做木板，效果一样好。”

” [sed] ['ægnəs] ;

”	said	Agnes	;
”	说	艾格尼丝	;

“艾格尼丝说道；

“ [wen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] - [liːf] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] ” — [ðə; ði]

“	when	covered	with	gold	-	leaf	they	would	look	just	the	same	as	if	”	—	The
”	什么时候	涵盖	和	金子	-	叶子	他们	会	看	只是	这	相同的	作为	如果	”	—	这

['sentəns] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ;

sentence	was	interrupted	by	another	fit	of	coughing	;
句子	曾是	中断	经过	其他	合身	的	咳嗽	;

“贴上金箔后，它们看起来就和……”——这句话被一阵剧烈的咳嗽打断了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [pʊr] ['ægnəs][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['fɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

it	was	clear	that	poor	Agnes	was	at	present	little	fitted	to	join	in	the
它	曾是	清除	那	贫穷的	艾格尼丝	曾是	在	展示	小的	适配	到	加入	在	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . [-]

conversation	.	[	27	]
对话	.	[	-	]

很明显，可怜的艾格尼丝目前不太适合参与谈话。[27]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['tæbərnækl] .

The	Tabernacle	.
这	会幕	.

圣幕。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ɪn][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] , ['mæmə] ;

“	THERE	is	a	picture	of	the	Tabernacle	in	your	Bible	,	mamma	;
”	那里	是	一个	图片	的	这	会幕	在	你的	圣经	,	妈妈	;

“妈妈，你的圣经里有会幕的图片；

[ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

that	will	help	us	in	arranging	what	is	to	be	done	;
那	将要	帮助	我们	在	安排	什么	是	到	是	完毕	;

这将有助于我们安排要做的事情；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

and	you	will	decide	on	which	of	us	should	do	each	portion	of	the	work	,
和	你	将要	决定	在	哪个	的	我们	应该	做	每个	部分	的	这	工作	,

然后由你们决定我们当中谁负责哪一部分工作。

” [sed] ['dɔːrə] .

”	said	Dora	.
”	说	多拉	.

“多拉说道。”

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Mrs	.	Temple	turned	over	the	leaves	till	she	came	to	the	picture	.
太太	.	寺庙	转向	超过	这	树叶	直到	她	来了	到	这	图片	.

坦普尔太太翻开树叶，直到翻到那幅画。

“ [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['oʊpən] [kɔːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ,
“ Here you see a long open court , ” she observed ,
“ 这里 你 看 一个 长的 打开 法庭 , ” 她 观察到 ,

“这里可以看到一个长长的露天球场，”她说道。

“ [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [piləs] [sə'pɔːrtɪŋ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['luːps]
“ enclosed by pillars supporting curtains of fine linen , fastened to them by loops
“ 内 经过 柱子 支持 窗帘 的 美好的 亚麻布 , 系紧 到 他们 经过 循环
[ʌv; əv] ['sɪlvər] .
of silver .
的 银 .

“四周由柱子支撑着上等亚麻布幔，用银环系在上面。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt]
I shall supply the linen for these curtains , and I think that
我 将 供应 这 亚麻布 为了 这些 窗帘 , 和 我 思考 那

我会提供制作这些窗帘的亚麻布，而且我认为……

[maɪ] [-]
my [28]
我的 [-]

我的[28]

['dʒent(ə)l] ['eɪmi] , [huː] [soʊz] [soʊ] ['naɪsli] , [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .
gentle Amy , who sews so nicely , may make them .
温和的 艾米 , WHO 缝纫 所以 很好 , 可能 制作 他们 .

温柔的艾米手艺很好，她可能会做这些。

[ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]['oʊnli] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] [hæz; həz][bəuθ]
This work will require only neatness and patience , and my little dove has both
这 工作 将要 要求 仅有的 整洁 和 耐心 , 和 我的 小的 鸽子 有 两个都
. ”
: ”
. ”

这项工作只需要细致和耐心，而我的小鸽子两者兼备。

“ [ɑː] , ['mæmə] !
“ Ah , mamma !
“ 啊 , 妈妈 !

“啊，妈妈！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪlvər] ['luːps] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ? ” [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] , [huː] [hæd; həd]
but the silver loops — how could I make them ? ” suggested Amy , who had
但 这 银 循环 — 如何 可以 我 制作 他们 ? ” 建议 艾米 , WHO 有
['veri] ['lɪt(ə)l] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .
very little self - confidence .
非常 小的 自己 - 信心 .

“可是那些银环——我该怎么做出来呢？”缺乏自信的艾米问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [θred] [ʌp] - [sterz] [ɪn][maɪ][bɑːks] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
“ I have a reel of silver thread up - stairs in my box , ” said her mother ;
“ 我 有 一个 卷轴 的 银 线 向上 - 楼梯 在 我的 盒子 , ” 说 她 母亲 ;

“我楼上的盒子里有一卷银线，”她母亲说；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['taɪni] ['luːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ you will make the tiny loops for the curtains of that . ”
“ 你 将要 制作 这 微小的 循环 为了 这 窗帘 的 那 . ”

“你要为那窗帘制作小环。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['sɪksti] - [fɔːr] [piləs] !
“ And I will manage the sixty - four pillars !
“ 和 我 将要 管理 这 六十 - 四 柱子 !

“我将管理这六十四根柱子！”

" [kraɪd] ['luːʃəs] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][bæd]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['waɪər] .

"	cried	Lucius	;	"	it	was	no	bad	notion	to	make	them	of	wire	.
"	哭	卢修斯	;	"	它	曾是	不	坏的	概念	到	制作	他们	的	金属丝	.

“卢修斯喊道：‘用铁丝做它们并不是个坏主意。’”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌpraɪt] [ɪn]

But	they	must	be	fixed	into	something	hard	,	to	keep	them	upright	in
但	他们	必须	是	固定的	进入	某物	难的	,	到	保持	他们	直立	在

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] . "

their	places	.	"
他们的	地方	.	"

但必须将它们固定在坚硬的东西上，才能使它们保持直立状态。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [freɪm]

"	I	was	thinking	of	that	,	"	said	his	mother	;	"	we	shall	need	a	wooden	frame
"	我	曾是	思维	的	那	,	"	说	他的	母亲	;	"	我们	将	需要	一个	木制的	框架

,

,

,

“我正想着这件事呢，”他母亲说，“我们需要一个木制框架。”

['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [baɪ] [tuː] , [tuː; tə] [-]

rather	more	than	four	feet	by	two	,	to	[	29	]
相当	更多的	比	四	脚	经过	二	,	到	[	-	]

比四英尺乘两英尺略多，至[29]

[səˈpɔːrt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ; [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [freɪm] [hoʊlz] [mʌst; məst][biː; bi] [drɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

support	the	model	;	and	into	this	frame	holes	must	be	drilled	to	receive
支持	这	模型	;	和	进入	这	框架	孔	必须	是	钻孔	到	收到

[ðə; ði]['sɪksti] - [fɔːr] ['waɪɚz, 'waɪrz] . "

the	sixty	-	four	wires	.	"
这	六十	-	四	电线	.	"

支撑模型；并且必须在这个框架上钻孔，以便容纳六十四根电线。”

" [aɪ][mʌst; məst] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [tuːlz] , " [əb'zɜːrvd] ['luːʃəs] ; " [aɪ] [kɑːnt] [duː][ɔːl] [ðæt]

"	I	must	borrow	the	carpenter's	tools	,	"	observed	Lucius	;	"	I	can't	do	all	that
"	我	必须	借	这	木匠的	工具	,	"	观察到	卢修斯	;	"	我	不能	做	全部	那

[wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] .

with	my	knife	.
和	我的	刀	.

“我必须借用木匠的工具，”卢修斯说道，“我光靠我的刀是做不了这些的。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "

I	see	that	I	have	a	long	,	difficult	job	before	me	.	"
我	看	那	我	有	一个	长的	,	难的	工作	前	我	.	"

我知道我面前还有一项漫长而艰巨的任务。

" [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] ,

"	Do	you	give	it	up	?	"	cried	little	Elsie	,
"	做	你	给	它	向上	?	"	哭	小的	艾尔西	,

“你放弃吗？”小艾尔西哭着问。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɑːrtʃli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

looking	up	archly	into	the	face	of	her	brother	.
寻找	向上	傲慢的	进入	这	脸	的	她	兄弟	.

她仰头，傲然地望着哥哥的脸。

" [nɑːt][aɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] ['praʊdli] .

"	Not	I	!	"	said	the	schoolboy	proudly	.
"	不是	我	!	"	说	这	男生	自豪地	.

“我才不是！”小学生自豪地说。

“ [ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði][wɜːrk] , [ðə; ði] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ɪz] [sək'ses] ! ”

“	The	harder	the	work	,	the	more	glorious	is	success	!	”
”	这	更难	这	工作	,	这	更多的	辉煌	是	成功	!	”

“付出越多，成功越辉煌！”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] ? ” [æskt] ['eɪmi] ,

“	What	are	those	objects	in	the	court	of	the	Tabernacle	?	”	asked	Amy	,
”	什么	是	那些	对象	在	这	法庭	的	这	会幕	?	”	问	艾米	,

“圣幕院子里的那些东西是什么？”艾米问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɔːtfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

who	had	been	thoughtfully	examining	the	picture	.
WHO	有	到过	深思熟虑	检查	这	图片	.

他一直在认真地观察这幅画。

“ [ðæt] [lɑːrdʒ] [skwer] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['greɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [smoʊk] [ɪz]['raɪzɪŋ] ,

“	That	large	square	object	with	grating	on	the	top	,	from	which	smoke	is	rising	,
”	那	大的	正方形	目的	和	格栅	在	这	顶部	,	从	哪个	抽烟	是	上升	,

“那个顶部有格栅的大型方形物体，正冒着烟，

[ɪz][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] . [-]

is	the	Altar	of	burnt	-	offering	,	”	said	the	lady	.	[	30	]
是	这	坛	的	烧焦的	-	提供	,	”	说	这	女士	.	[	-	]

“这是燔祭坛，”那位女士说。[30]

“ [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [æz; əz]['sækrɪfaɪsɪz] [fel]

“	Through	the	grating	the	ashes	of	animals	that	had	been	slain	as	sacrifices	fell
”	通过	这	格栅	这	灰烬	的	动物	那	有	到过	被杀	作为	牺牲	跌倒

['ɪntuː][ə; eɪ]['kævəti] [bɪ'loʊ] .

into	a	cavity	below	.
进入	一个	空腔	以下	.

“通过格栅，被宰杀作为祭品的动物的骨灰落入下面的空腔中。

[ðə; ði][prɑː'dʒekʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	projections	which	you	see	at	the	four	corners	are	called	the	horns	of	the
这	预测	哪个	你	看	在	这	四	角落	是	称为	这	角	的	这

['ɔːltər] ,

altar	,
坛	,

你看到的四个角上的突出部分叫做祭坛的角。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

of	which	you	read	in	various	parts	of	the	Bible	.
的	哪个	你	读	在	各种各样的	部分	的	这	圣经	.

你可以在圣经的各个章节中读到这些内容。

” [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] .

”	THE	ALTAR	OF	BURNT	OFFERING	.
”	这	坛	的	烧焦的	提供	.

“燔祭坛。”

['tʃɪldrənz] ['tæbərnækl]

Children's	Tabernacle
孩子们的	会幕

儿童圣殿

[piː] . - .

p	.	30	.
p	.	-	.

第30页。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][æn; ən][ˈɔːltər][ʌv; əv][bɜːrnt] - [ˈɔːfərɪŋ] [ðæt][ɪˈlaɪdʒə] [meɪd] [ɑːn] [maʊnt] [ˈkɑːrmel] , ”

“	Was	it	not	an	Altar	of	burnt	-	offering	that	Elijah	made	on	Mount	Carmel	,	”
”	曾是	它	不是	一个	坛	的	烧焦的	-	提供	那	以利亚	制成	在	山	卡梅尔	,	”

[æskt] [ˈdɔːrə] ,

asked	Dora	,
问	多拉	,

多拉问道：“以利亚在迦密山上所立的，不就是燔祭坛吗？”

“ [wen] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ded] [ˈbʊlək] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [tɪl] [ˈfaɪər]

“	when	he	cut	the	dead	bullock	in	pieces	and	prayed	to	the	Lord	till	fire
”	什么时候	他	切	这	死的	犍	在	件	和	祈祷	到	这	主	直到	火

[wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ? ”

was	sent	down	from	heaven	?	”
曾是	发送	向下	从	天堂	?	”

“当他把死牛肢解，向上帝祷告，直到天降火来的时候？”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːltər][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]

“	Yes	,	”	answered	her	mother	,	“	but	that	altar	was	not	like	the	one	in	the
”	是的	,	”	回答	她	母亲	,	“	但	那	坛	曾是	不是	喜欢	这	一	在	这

[ˈpɪktʃər] .

picture	.
图片	.

“是的，”她母亲回答说，“但是那个祭坛和图片上的不一样。”

[ɪˈlaɪdʒə] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [ʌp] [ˈkwɪkli] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [twelv] [stoʊnz] .

Elijah	built	his	up	quickly	;	it	was	merely	formed	of	twelve	stones	.
以利亚	建造	他的	向上	迅速地	;	它	曾是	仅仅	形成	的	十二	石头	.

以利亚很快就建好了他的教堂；教堂只用了十二块石头砌成。

[ðə; ði][ˈɔːltər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈizriəlaits] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd]

The	altar	made	by	the	Israelites	in	the	desert	was	framed	of	wood	,	and
这	坛	制成	经过	这	以色列人	在	这	沙漠	曾是	框	的	木头	,	和

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bræs] .

covered	with	brass	.
涵盖	和	黄铜	.

以色列人在旷野中建造的祭坛是用木头做的框架，外面覆盖着铜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [eɪt] [fiːt] [skwer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [nɑːt][baɪ] [steps] ,

It	was	nearly	eight	feet	square	,	and	was	reached	,	not	by	steps	,
它	曾是	几乎	八	脚	正方形	,	和	曾是	达到	,	不是	经过	步骤	,

它大约是八英尺见方，而且不是通过台阶到达的。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv] [ɜːrθ] . ”

but	by	a	sloping	bank	of	earth	.	”
但	经过	一个	倾斜的	银行	的	地球	.	”

但旁边是一堵倾斜的土堤。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [veɪs] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ? ” [æskt] [ˈeɪmi] .

“	And	what	is	that	very	large	vase	farther	on	in	the	picture	?	”	asked	Amy	.
”	和	什么	是	那	非常	大的	花瓶	更远	在	在	这	图片	?	”	问	艾米	.

“那图片远处那个很大的花瓶是什么呢？”艾米问道。

“ [ðæt] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n][ˈlɑːvər] , [tuː; tə][hoʊld][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [wɑːʃ]

“	That	is	meant	for	the	Brazen	Laver	,	to	hold	water	for	the	priests	to	wash
”	那	是	意思是	为了	这	厚颜无耻	拉弗	,	到	抓住	水	为了	这	神父	到	洗

[ɪn] .

in	.
在	.

“那是为铜洗濯盆准备的，用来盛水供祭司们洗漱。”

[ðɪs] ['lɑːvər][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['ɔːfərd] .

This	laver	was	made	of	brass	which	the	women	of	Israel	offered	.
这	拉弗	曾是	制成	的	黄铜	哪个	这	女性	的	以色列	提供	.

这个洗濯盆是用铜做的，是以色列妇女献上的。

[duː] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['gɝːlz] [rɪ'membər] [wʌt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [bræs] ?

Do	any	of	my	girls	remember	what	articles	had	been	made	before	of	that	brass	?
做	任何	的	我的	女孩们	记住	什么	文章	有	到过	制成	前	的	那	黄铜	?

我的女儿们当中有人记得以前用那种黄铜制作过什么物品吗?

" [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] ['eɪmi] [sed] ,

"	The	party	were	silent	for	a	few	seconds	,	and	then	Amy	said	,
"	这	派对	是	沉默的	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	艾米	说	,

众人沉默了几秒钟，然后艾米开口说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , " [ðə; ði] ['mɪrɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['mæmə] .

with	a	blush	on	her	cheek	,	"	The	mirrors	of	the	women	,	mamma	.
和	一个	脸红	在	她	脸颊	,	"	这	镜子	的	这	女性	,	妈妈	.

她脸颊泛红，"女人的镜子，妈妈。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [veɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	The	little	girl	was	inclined	to	be	vain	of	her	looks	,	and	her
"	这	小的	女孩	曾是	倾斜	到	是	徒劳	的	她	看起来	,	和	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

"小女孩很爱慕自己的容貌，她的母亲……"

[huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eɪmiːz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃli] [spent] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

who	had	noticed	how	much	of	her	Amy's	time	was	foolishly	spent	before	a
WHO	有	注意到	如何	很多	的	她	艾米的	时间	曾是	愚蠢地	花费	前	一个

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

谁注意到艾米浪费了那么多时间在酒杯前，真是愚蠢至极。

[hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ]

had	drawn	her	attention	,	some	days	before	that	of	which	I	write	,	to	a
有	绘制	她	注意力	,	一些	天	前	那	的	哪个	我	写	,	到	一个

[fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [-] [-]

fact	which	has	[	31	]	[	32	]
事实	哪个	有	[	-	]	[	-	]

在我写下这些文字的前几天，有人曾向她提及一个事实，这个事实[31][32]

[bɪn] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

been	thought	worthy	of	mention	in	the	Bible	.
到过	想法	值得	的	提到	在	这	圣经	.

被认为值得在《圣经》中提及。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['mɪrɝz] —

The	women	of	Israel	had	the	self	-	denial	to	give	up	the	brazen	mirrors	—
这	女性	的	以色列	有	这	自己	-	拒绝	到	给	向上	这	厚颜无耻	镜子	—

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [glæs] ['mɪrɝz] ,

which	were	to	them	what	glass	mirrors	,
哪个	是	到	他们	什么	玻璃	镜子	,

以色列妇女有克己之心，放弃了那些华丽的镜子——对她们来说，那些镜子就像玻璃镜子一样。

[ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['lɑːvər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [wen] [ɪn'geɪdʒd]

are	to	us	—	to	form	a	laver	for	the	use	of	the	priests	when	engaged
是	到	我们	—	到	形式	一个	拉弗	为了	这	使用	的	这	神父	什么时候	已订婚的

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

in	the	service	of	God	.
在	这	服务	的	上帝	.

对我们来说，是为了建造一个洗濯盆，供祭司们在事奉上帝时使用。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [smaɪld] ['plezntli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Temple	smiled	pleasantly	to	see	that	the	example	of	the	women	in	the
太太	.	寺庙	微笑	愉快	到	看	那	这	例子	的	这	女性	在	这

['dezərt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

desert	had	not	been	forgotten	by	her	child	.
沙漠	有	不是	到过	被遗忘的	经过	她	孩子	.

看到女儿没有忘记沙漠中妇女们的榜样，坦普尔太太露出了欣慰的笑容。

“ [ɪz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [tent] [wɪtʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ɪt'self] ?

“	Is	not	that	kind	of	large	tent	which	is	standing	in	the	court	,	the	Tabernacle	itself	?
“	是	不是	那	种类	的	大的	帐篷	哪个	是	常设	在	这	法庭	,	这	会幕	本身	?

“那矗立在院子里的大帐篷，不就是圣幕吗？”

” [ɪn'kwaɪəd] ['dɔːrə] .

”	inquired	Dora	.
”	询问	多拉	.

“多拉问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tæbərnækl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	It	is	the	Tabernacle	,	”	was	the	reply	.
“	它	是	这	会幕	,	”	曾是	这	回复	.

“那是圣幕，”对方回答道。

“ [waɪ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['elsi] .

“	Why	is	all	that	smoke	coming	out	of	it	?	”	asked	little	Elsie	.
“	为什么	是	全部	那	抽烟	未来	出去	的	它	?	”	问	小的	艾尔西	.

“为什么那里冒出那么多烟？”小艾尔西问道。

“ [ðæt] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [-]

“	That	smoke	in	the	picture	represents	the	pillar	of	cloud	which	guided	the	[	33	]
“	那	抽烟	在	这	图片	代表	这	支柱	的	云	哪个	引导	这	[	-	]

“图片中的烟雾代表了引导[33]的云柱

['izriəlaits] [ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

Israelites	in	their	wanderings	,	”	said	Mrs	.	Temple	.
以色列人	在	他们的	漫游	,	”	说	太太	.	寺庙	.

“以色列人在流亡中，”坦普尔夫人说道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['eksədəs] ([ˌeks 'el] . -) ,

“	For	it	is	written	in	the	book	of	Exodus	(	xl	.	38	)	,
“	为了	它	是	书面	在	这	书	的	出埃及记	(	XL	.	-	)	,

“因为《出埃及记》（40:38）上写着，

- [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tæbərnækl] [baɪ] [deɪ] ,

'	The	cloud	of	the	Lord	was	upon	the	Tabernacle	by	day	,
-	这	云	的	这	主	曾是	之上	这	会幕	经过	天	,

“白日里，耶和华的云彩覆庇会幕，

[ænd; ənd]['faɪər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

and	fire	was	upon	it	by	night	,	in	the	sight	of	all	the	house	of	Israel	,
和	火	曾是	之上	它	经过	夜晚	,	在	这	视线	的	全部	这	房子	的	以色列	,

夜间，当着以色列全家的面，火烧了那座城。

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['dʒəːniz] . - ”
throughout all their journeys . ' ”
自始至终 全部 他们的 旅程 . - ”

在他们所有的旅程中。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli] [pleɪs] [ðæt] ['tæbərnækl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! ” [sed] ['eɪmi] ,
“ What a very holy place that Tabernacle must have been ! ” said Amy ,
“ 什么 一个 非常 圣 地方 那 会幕 必须 有 到过 ! ” 说 艾米 ,

“那座圣殿一定是一个非常神圣的地方！”艾米说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
in a low tone of voice .
在 一个 低的 语气 的 嗓音 .

低声说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['prez(ə)ns]
“ There was not only the pillar of cloud as a visible sign of God's presence
“ 那里 曾是 不是 仅有的 这 支柱 的 云 作为 一个 可见的 符号 的 神的 在场
['restɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
resting upon it ,
休息 之上 它 ,

“不仅有云柱作为上帝存在的可见标志，而且云柱还停留在上面，

” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , “ [bʌt; bət] [wen] ['moʊzəs][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tæbərnækl] ,
” observed Mrs . Temple , “ but when Moses had finished making the Tabernacle ,
” 观察到 太太 . 寺庙 , “ 但 什么时候 摩西 有 完成的 制作 这 会幕 ,
[ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [laɪt] ,
a miraculous light ,
一个 神奇 光 ,

坦普尔夫人观察到，“但是当摩西建造完会幕时，一道神奇的光芒……”

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] , - [ʃi'kainə] , - [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
called by the Jews , ' Shekinah , ' and , in the Bible , ' the glory of the Lord ,
称为 经过 这 犹太人 , - 舍金娜 , - 和 , 在 这 圣经 , - 这 荣耀 的 这 主 ,

犹太人称之为“舍金娜”，在《圣经》中被称为“耶和华的荣耀”。

- [fɪld] [ðə; ði][moʊst]['hoʊli] [pleɪs] . ”
' filled the most holy place . ”
- 已填 这 最多 圣 地方 . ”

“填满了至圣所。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ][wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['pleɪsɪz] [-]
“ I wish that it were so with holy places [34]
“ 我 希望 那 它 是 所以 和 圣 地方 [-]

“我希望圣地也能如此[34]

[naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] .
now ! ” exclaimed Agnes .
现在 ! ” 惊呼 艾格尼丝 .

“现在！”艾格尼丝喊道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] ['ɔːlweɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs]
“ If a cloud always rested on the roofs of our churches , and a glorious
“ 如果 一个 云 总是 休息 在 这 屋顶 的 我们的 教堂 , 和 一个 辉煌
[laɪt] [ʃoʊn] [ˌɪn'saɪd] ,
light shone inside ,
光 闪耀 里面 ,

“如果教堂的屋顶上总是飘着一片云彩，而教堂内部却闪耀着耀眼的光芒，

['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['kerləs] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] . ”
people would not be so careless about religion as they are now . ”
人们 会 不是 是 所以 粗心 关于 宗教 作为 他们 是 现在 . ”

人们不会像现在这样对宗教如此漫不经心。”

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [lɔːŋ] [prɪ'vent] ['kerləsnəs]
“ I fear that no outward sign of God's presence would long prevent carelessness
“ 我 害怕 那 不 向外 符号 的 神的 在场 会 长的 防止 疏忽
[ænd; ənd] [sɪn] ,
and sin ,
和 罪 ,

“我担心，如果没有上帝存在的外部迹象，就无法长久地阻止粗心大意和罪恶。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
” replied Mrs . Temple .
” 回复 太太 . 寺庙 .

“坦普尔夫人回答道。”

“ [wʌt] , ['mæmə] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːri] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] .
“ What , mamma , not even a shining glory in church ! ” cried Amy .
“ 什么 , 妈妈 , 不是 甚至 一个 灼灼 荣耀 在 教会 ! ” 哭 艾米 .

“什么，妈妈，连教堂里的圣光都不能穿！”艾米喊道。

“ [rɪ'membər] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] — [ðə; ði]
“ Remember , my child , all the wonders and terrors of Mount Sinai — the
“ 记住 , 我的 孩子 , 全部 这 奇迹 和 恐怖 的 山 西奈山 — 这
['θʌndərz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
thunders and lightnings ,
雷声 和 闪电 ,

“孩子，记住西奈山上所有的奇妙和恐怖——雷鸣闪电，

[ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [roʊz] [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the smoke that rose like the smoke of a furnace , the trembling of the earth ,
这 抽烟 那 玫瑰 喜欢 这 抽烟 的 一个 炉 , 这 发抖 的 这 地球 ,

浓烟滚滚升腾，如同炉火焚烧的烟气，大地颤抖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪk'siːdɪŋ] [laʊd] !
and the sound of the trumpet exceeding loud !
和 这 声音 的 这 喇叭 超过 大声 !

号角声震耳欲聋!

[ðə; ði] ['izriəlaits] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [ðeɪ] [felt] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑːd] ;
The Israelites quaked with fear ; they felt how awful is the presence of God ;
这 以色列人 震动 和 害怕 ; 他们 毛毡 如何 可怕 是 这 在场 的 上帝 ;

以色列人吓得浑身颤抖；他们感受到了上帝的威严；

[ðeɪ] [ɪm'plɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪt] ['oʊnli] [ə'dres] [ðem; ðəm] [θruː] [-]
they implored that the Lord might only address them through [35]
他们 恳求 那 这 主 可能 仅有的 地址 他们 通过 [-]

他们恳求主只通过[35]与他们交谈。

['moʊzəs] — - [bʌt; bət] [let] [nɑːt] [gɑːd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [lest] [wiː; wi] [daɪ] !
Moses — ' But let not God speak with us lest we die !
摩西 — - 但 让 不是 上帝 说话 和 我们 免得 我们 死 !

摩西——“但不要让上帝与我们说话，免得我们死！”

- [kraɪd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['piːp(ə)l] .
' cried the terrified people .
- 哭 这 恐惧 人们 .

“吓坏了的人们哭喊道。”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] ,
And yet , in sight of that very Mount Sinai ,
和 然而 , 在 视线 的 那 非常 山 西奈山 ,

然而，就在西奈山的映照下，

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [klaʊd] ['restɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊz] ['izriəlaits] ['oʊpənli] [broʊk] ['gɑːdz]

in	sight	of	the	thick	cloud	resting	above	it	,	those	Israelites	openly	broke	God's
在	视线	的	这	厚的	云	休息	多于	它	,	那些	以色列人	公然	打破	神的

[kə'mændmənts] ,

commandments	,
诫命	,

眼见头顶厚厚的云层，那些以色列人竟公然违背上帝的诫命。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] ['griːvəs] [sɪn] !

and	fell	into	grievous	sin	!
和	跌倒	进入	严重的	罪	!

并犯下了严重的罪行!

[oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] ,

Oh	,	my	beloved	children	,
哦	,	我的	心爱	孩子们	,

哦，我亲爱的孩子们，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['sɪnɪŋ] ['greɪtli] [ə'genst] [gɑːd][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

the	only	thing	to	save	us	from	sinning	greatly	against	God	is	for	our
这	仅有的	事物	到	节省	我们	从	犯罪	非常	反对	上帝	是	为了	我们的

['hɑːrts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [vaʊtʃ'seɪfs] [tuː; tə] [dwel] ,

hearts	to	be	the	tabernacle	in	which	He	vouchsafes	to	dwell	,
心	到	是	这	圣幕	在	哪个	他	担保	到	住	,

唯一能使我们不至于犯下大罪得罪神的办法，就是让我们的心成为神允许我们居住的居所。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wɪ'ðɪn] !

and	to	have	his	Holy	Spirit	shining	as	the	bright	light	within	!
和	到	有	他的	圣	精神	灼灼	作为	这	明亮的	光	之内	!

愿他的圣灵如同明亮的光芒般照耀在他里面!

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðæt] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːrs] [frʌm; frəm][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ([ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

Can	any	one	of	you	repeat	that	most	beautiful	verse	from	Isaiah	(	lvii	.
能	任何	一	的	你	重复	那	最多	美丽的	诗	从	以赛亚	(	lvii	.

你们当中谁能背诵以赛亚书中最美丽的那节经文（52:10）？

-) , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [deɪnz] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊli] [ɪn] [hɑːrt] ?

15	)	,	which	shows	us	that	the	Lord	deigns	to	dwell	with	the	lowly	in	heart	?
-	)	,	哪个	演出	我们	那	这	主	设计	到	住	和	这	卑微的	在	心	?

15)，这表明主愿意与内心谦卑的人同住?

" [ʌv; əv][ɔːl]['mɪsɪz] . ['tɛmpəlz] ['fæməli] , ['ægnəs][hæd; həd][ðə; ði][best] ['meməri] ;

"	Of	all	Mrs	.	Temple's	family	,	Agnes	had	the	best	memory	;
"	的	全部	太太	.	寺庙的	家庭	,	艾格尼丝	有	这	最好的	记忆	;

"在坦普尔太太的所有家人中，艾格尼丝的记忆力最好；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][twɪn] - ['sɪstər]['dɔːrə] ,

though	she	had	neither	the	quick	intelligence	of	her	twin	-	sister	Dora	,
尽管	她	有	两者都不	这	快的	智力	的	她	双	-	姐姐	多拉	,

虽然她不像她的双胞胎妹妹朵拉那样机敏，

[nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

nor	so	much	of	the	love	of	her	[	36	]
也不	所以	很多	的	这	爱	的	她	[	-	]

也不太喜欢她[36]

['hev(ə)nli] ['mæstər] [wɪtʃ] [meɪd] ['eɪmi] , [ðoʊ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , [mɔːr] [əd'vænst] [ɪn]

Heavenly	Master	which	made	Amy	,	though	younger	than	herself	,	more	advanced	in
天上	掌握	哪个	制成	艾米	,	尽管	年轻	比	她自己	,	更多的	先进的	在

[rɪ'lɪdʒəs] ['nɑːlɪdʒ] .

religious	knowledge	.
宗教	知识	.

天师使艾米虽然比她年轻，但在宗教知识方面却比她更胜一筹。

['dɔːrə][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][əd'maɪəd][ðə; ði] [vɜːrs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Dora	had	often	admired	the	verse	mentioned	by	her	mother	,
多拉	有	经常	钦佩	这	诗	提及	经过	她	母亲	,

多拉一直很欣赏她母亲提到的那首诗。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l]['eɪmi][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

and	to	the	humble	-	minded	little	Amy	it	had	brought	a	feeling	of
和	到	这	谦逊的	-	有思想	小的	艾米	它	有	带来	一个	感觉	的

['θæŋkfl] [dʒɔɪ] ;

thankful	joy	;
感恩	喜悦	;

而对于心地谦逊的小艾米来说，这给她带来了感恩的喜悦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ægnəs] [huː] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][best][baɪ] [hɑːrt] ,

but	it	was	Agnes	who	remembered	it	best	by	heart	,
但	它	曾是	艾格尼丝	WHO	记得	它	最好的	经过	心	,

但艾格尼丝却把它背得最清楚。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] .

so	as	to	be	able	now	to	repeat	it	without	making	a	single	mistake	.
所以	作为	到	是	有能力的	现在	到	重复	它	没有	制作	一个	单身的	错误	.

这样我就可以再次做到，而且不会犯任何错误。

“ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['lɔːfti] [wʌn] [ðæt] [ɪnhæbətɛθ] [ɪ'tɜːrnəti] ;

“	Thus	saith	the	high	and	lofty	One	that	inhabiteth	eternity	;
”	因此	赛斯说	这	高的	和	高远	一	那	居住	永恒	;

“至高无上的永恒者如此说道；

[aɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [pleɪs] ,

I	dwell	in	the	high	and	holy	place	,
我	住	在	这	高的	和	圣	地方	,

我住在至高至圣之处，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] ,

with	him	also	that	is	of	a	contrite	and	humble	spirit	,
和	他	还	那	是	的	一个	懊悔	和	谦逊的	精神	,

与他同在的，还有那些心存悔改谦卑的人。

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	revive	the	spirit	of	the	humble	,	and	to	revive	the	heart	of	the
到	复活	这	精神	的	这	谦逊的	,	和	到	复活	这	心	的	这

[kən'traɪt] [wʌnz] . ” [-]

contrite	ones	.	”	[	37	]
懊悔	一个	.	”	[	-	]

使谦卑的人精神复苏，使痛悔的人心灵复苏。”[37]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['kɜːtənz] .

The	Curtains	.
这	窗帘	.

窗帘。

“ [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tæbərnækl]

“	THE	girls	will	have	plenty	to	do	in	making	the	curtains	for	the	Tabernacle
”	这	女孩们	将要	有	很多	到	做	在	制作	这	窗帘	为了	这	会幕

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

“女孩们将有很多工作要做，比如为圣殿制作帷幔。”

" [əb'zɜːrvd] ['luːʃəs] , [huː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] ,
" observed 观察到 Lucius 卢修斯 , who WHO , while 尽管 his 他的 mother 母亲 and 和 sisters 姐妹 had 有 been 到过 conversing 对话 ,

卢修斯一边看着母亲和姐妹们交谈，一边说道："

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['eksədəs] .
had 有 been 到过 engaged 已订婚的 in 在 looking 寻找 over 超过 the 这 description 描述 in 在 the 这 book 书 of 的 Exodus 出埃及记 .

一直在仔细研读《出埃及记》中的描述。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [sets] [ʌv; əv] ['kɜːtənz] !
" Why 为什么 , there 那里 are 是 four 四 distinct 清楚的 sets 套 of 的 curtains 窗帘 !

"哎呀，这里有四套不同的窗帘！"

[fɜːrst] , [ðə; ði]['ʌndərˌmoʊst] , [ten] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [faɪn] - [twaɪnd] ['lɪnɪn] , [wɪð; wɪθ] [bluː] , [ænd; ənd]
First 第一的 , the 这 undermost 最底层 , ten 十 curtains 窗帘 of 的 fine 美好的 - twined 缠绕 linen 亚麻布 , with 和 blue 蓝色的 , and 和
['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd]['skɑːrlət] ,
purple 紫色的 , and 和 scarlet 猩红 ,

首先，最下面一层是十幅用精细亚麻线织成的帷幔，有蓝色、紫色和猩红色三种颜色。

[ænd; ənd] ['tʃɛrəbɪmz] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] — [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] ['skɪlfl] — [wɜːrk][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ! " [
and 和 cherubims 基路伯 of 的 cunning 狡猾 — that 那 must 必须 mean 意思是 skilful 熟练 — work 工作 upon 之上 them 他们 ! " [
-]
38]
-]

狡猾的基路伯（这必定是指精明的）为他们工作！"[38]

" [haʊ] ['splendɪd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .
" How 如何 splendid 灿烂 that 那 must 必须 be 是 ! " exclaimed 惊呼 Elsie 艾尔西 .

"那该有多棒啊！"艾尔西惊叹道。

" [ðen] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [goʊts] - - [her] ['kɜːtənz] [ə'bʌv] [ðiːz] [faɪn] [im'brɔidəd] [wʌnz] , "
" Then 然后 a 一个 covering 覆盖 of 的 goats 山羊 ' - - hair 头发 curtains 窗帘 above 多于 these 这些 fine 美好的 embroidered 绣花 ones 一个 , "
[kən'tɪnjuːd] ['luːʃəs] ;
continued 持续 Lucius 卢修斯 ;

"然后在这些精美的刺绣窗帘上面再盖上一层山羊毛窗帘，"卢修斯继续说道；

" [ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ræmz] - - [skɪnz] [daɪd] [red] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [hoʊl] ,
" then 然后 a 一个 third 第三 of 的 rams 公羊 ' - - skins 皮肤 dyed 染色 red 红色的 ; and 和 then 然后 , to 到 complete 完全的 the 这 whole 所有的 ,

"然后是三分之一染成红色的公羊皮；然后，为了完成全部，

[ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['bædʒərz] - - [skɪn] ['kɜːtənz] [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
a 一个 covering 覆盖 of 的 badgers 獾 ' - - skin 皮肤 curtains 窗帘 the 这 outermost 最外层 of 的 all 全部 .

最外层覆盖着獾皮窗帘。

" [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['wɜːkwɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ]
" The 这 four 四 young 年轻的 workwomen 女工 were 是 somewhat 有些 startled 惊慌 at 在 the 这 difficulties 困难 which 哪个
[ðer; ðər] ['brʌðɚz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
their 他们的 brother's 兄弟 words 字 had 有 raised 提高 in 在 their 他们的 minds 思想 .

"哥哥的话让这四位年轻的女工有些吃惊，因为这句话在她们心中引起了一些困惑。

['dɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Dora	**gave**	**a**	**voice**	**to**	**the**	**thoughts**	**of**	**her**	**sisters**	**when**	**she**	**said**	**,**
多拉	给予	一个	嗓音	到	这	想法	的	她	姐妹	什么时候	她	说	,

朵拉说出了她姐妹们的心声：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][get][ræmz] - - [skɪnz] [daɪd]

with	**a**	**look**	**of**	**disappointment**	**,**	**"**	**It**	**will**	**be**	**hard**	**to**	**get**	**rams**	**'**	**-**	**skins**	**dyed**
和	一个	看	的	失望	,	"	它	将要	是	难的	到	得到	公羊	-	-	皮肤	染色

[red] ,

red	**,**
红色的	,

他一脸失望地说："要把公羊皮染成红色可不容易。"

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [goʊts] - - [her] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][æz; əz]

but	**I**	**do**	**not**	**know**	**where**	**goats**	**'**	**-**	**hair**	**can**	**be**	**bought**	**in**	**England**	**;**	**and**	**as**
但	我	做	不是	知道	在哪里	山羊	-	-	头发	能	是	买	在	英格兰	;	和	作为

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bædʒərz] - - [skɪnz] ,

for	**the**	**badgers**	**'**	**-**	**skins**	**,**
为了	这	獾	-	-	皮肤	,

但我不知道在英国哪里可以买到山羊毛；至于獾皮，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['mæmə] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [

I	**am**	**afraid**	**that**	**it**	**will**	**be**	**quite**	**impossible**	**even**	**for**	**mamma**	**to**	**find**	**such**	**[**
我	是	害怕的	那	它	将要	是	相当	不可能的	甚至	为了	妈妈	到	寻找	这样的	[

-]

39	**]**
-	]

恐怕即使是妈妈也很难找到这样的[39]

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . "

a	**thing**	**,**	**unless**	**it**	**be**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**.**	**"**
一个	事物	,	除非	它	是	在	这	英国	博物馆	.	"

除非是在大英博物馆里，否则就不是任何东西。

" [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tæbərnækl] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	**So**	**we**	**must**	**give**	**up**	**making**	**the**	**Tabernacle**	**,**	**"**	**said**	**Amy**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	所以	我们	必须	给	向上	制作	这	会幕	,	"	说	艾米	,	和	一个	叹	.

"所以我们必须放弃建造圣幕了，"艾米叹了口气说。

" [neɪ] , [neɪ] , " [kraɪd][ðer; ðər]['smaɪlɪŋ] ['mʌðər] , " [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['redɪli]

"	**Nay**	**,**	**nay**	**,**	**"**	**cried**	**their**	**smiling**	**mother**	**,**	**"**	**we**	**must**	**not**	**be**	**so**	**readily**
"	不	,	不	,	"	哭	他们的	微笑	母亲	,	"	我们	必须	不是	是	所以	容易

[dɪs'kɜːrɪdʒd] .

discouraged	**.**
灰心	.

"不，不，"他们笑着的母亲喊道，"我们不能这么容易气馁。"

['lɜːrnɪd] [men] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːrd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] - ['bædʒərz] - - [skɪnz] -

Learned	**men**	**tell**	**us**	**that**	**the**	**Hebrew**	**word**	**translated**	**into**	**'**	**badgers**	**'**	**-**	**skins**	**'**
学习	男人	告诉	我们	那	这	希伯来语	单词	翻译	进入	-	獾	-	-	皮肤	-

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['miːnɪŋ] ,

in	**our**	**Bible**	**is**	**one**	**of**	**uncertain**	**meaning**	**,**
在	我们的	圣经	是	一	的	不确定	意义	,

有学问的人告诉我们，圣经中翻译成"獾皮"的希伯来词含义不确定。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [θɪŋk] [di'nəuts] [ə; eɪ] [bluː] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skɪn]

which	**some**	**think**	**denotes**	**a**	**blue**	**color**	**,**	**and**	**which**	**,**	**if**	**intended**	**for**	**a**	**skin**
哪个	一些	思考	表示	一个	蓝色的	颜色	,	和	哪个	,	如果	故意的	为了	一个	皮肤

[æt; ət][ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

有些人认为这代表蓝色，而且，如果这真的是用来形容皮肤的话，

[ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bædʒər] .

is	not	likely	to	have	been	that	of	a	badger	.
是	不是	可能	到	有	到过	那	的	一个	獾	.

不太可能是獾的。

[bluː] [mə'riːnoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] , [red] ['tɜːrki] - [klɔːθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ræmz] - - [skɪnz] ,

Blue	merino	for	the	outer	covering	,	red	Turkey	-	cloth	instead	of	rams	'	-	skins	,
蓝色的	美利奴羊毛	为了	这	外	覆盖	,	红色的	火鸡	-	布	反而	的	公羊	-	-	皮肤	,

[ænd; ənd]['moʊher] ['kɜːtənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [goʊts] - - [her] ,

and	mohair	curtains	instead	of	goats	'	-	hair	,
和	马海毛	窗帘	反而	的	山羊	-	-	头发	,

外层采用蓝色美利奴羊毛，红色土耳其布代替公羊皮，马海毛窗帘代替山羊毛。

[wɪl] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] , ['waɪər] ,

will	do	,	I	think	,	for	our	model	;	as	well	as	the	pasteboard	,	wire	,
将要	做	,	我	思考	,	为了	我们的	模型	;	作为	出色地	作为	这	纸板	,	金属丝	,

我认为，对于我们的模型来说，这些材料应该足够了；还有纸板、电线等等。

[ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [θred] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] ['met(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] . ” [-

and	gold	and	silver	thread	,	which	must	represent	metal	and	wood	.	”	[	40
和	金子	和	银	线	,	哪个	必须	代表	金属	和	木头	.	”	[	-

]

]

]

还有金线和银线，分别代表金属和木材。”[40]

“ [jes] , ” [sed] ['luːʃəs] , ['kwɪkli] , “ [ðeɪ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl]

“	Yes	,	”	said	Lucius	,	quickly	,	“	they	will	do	a	great	deal	better	than	the	real
“	是的	,	”	说	卢修斯	,	迅速地	,	“	他们	将要	做	一个	伟大的	交易	更好的	比	这	真实的

[mə'tɪriəlz] ;

materials	;
材料	;

“是的，”卢修斯迅速说道，“它们的效果会比真正的材料好得多；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ræmz] - - [skɪnz] [ɔːr]['bædʒərz] - - [skɪnz] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] ,

for	if	we	could	manage	to	get	rams	'	-	skins	or	badgers	'	-	skins	to	cut	up	,
为了	如果	我们	可以	管理	到	得到	公羊	-	-	皮肤	或者	獾	-	-	皮肤	到	切	向上	,

如果我们能弄到公羊皮或獾皮来切割的话，

[sʌtʃ] ['kɜːtənz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l]

such	curtains	would	be	a	great	deal	too	thick	and	heavy	for	a	little	model
这样的	窗帘	会	是	一个	伟大的	交易	也	厚的	和	重的	为了	一个	小的	模型

[laɪk] ['aʊərz] .

like	ours	.
喜欢	我们的	.

对于我们这样的小型房车来说，这样的窗帘太厚太重了。

[waɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['tæbərnækl] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [baɪ][faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] .

Why	,	our	Tabernacle	will	be	only	fifteen	inches	long	by	five	inches	in	breadth	.
为什么	,	我们的	会幕	将要	是	仅有的	十五	英寸	长的	经过	五	英寸	在	宽度	.

为什么呢？我们的圣幕只有长十五英寸，宽五英寸。

” [ɔːl][ðə; ði] [greɪv] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] ['braɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [æt; ət] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər]

”	All	the	grave	little	faces	brightened	up	with	smiles	at	this	way	of	getting	over
”	全部	这	严重	小的	面孔	明亮	向上	和	微笑	在	这	方式	的	获得	超过

[wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

what	had	seemed	a	very	great	difficulty	.
什么	有	似乎	一个	非常	伟大的	困难	.

“看到孩子们用这种方式克服了原本看似非常大的困难，所有严肃的小脸都露出了笑容。”

['elsi] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] .
Elsie looked especially pleased .
艾尔西 看起来 尤其 高兴 .

艾尔西看起来格外高兴。

['presɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Pressing close to her mother ,
紧迫 关闭 到 她 母亲 ,

她紧紧依偎着母亲，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['tɛmpəlz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [wei] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
and laying her little hand on Mrs . Temple's arm in a coaxing way , she cried ,
和 躺下 她 小的 手 在 太太 . 寺庙的 手臂 在 一个 哄骗 方式 , 她 哭 ,

她把小手轻轻放在坦普尔太太的胳膊上，哄着她，哭着说：

“ [oʊ] , ['mæmə] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ?
“ Oh , mamma , don't you think that I could make one set of the curtains ?
“ 哦 , 妈妈 , 不 你 思考 那 我 可以 制作 一 放 的 这 窗帘 ?

“哦，妈妈，你不觉得我可以做一套窗帘吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hem] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [siːm] , [ænd; ənd] [dəunt] [meɪk] ['veri] [lɑːrdʒ] [-
You know that I can hem and run a seam , and don't make very large [41
你 知道 那 我 能 她们 和 跑步 一个 接缝 , 和 不 制作 非常 大的 [-
]
]
]

你知道我会缝边和缝合，而且不会做很大的[41]

['stɪtʃɪz] .
stitches .
针脚 .

缝线。

[maɪt] [aɪ] [nɑːt] [traɪ] , [dɪr] ['mæmə] ?
Might I not try , dear mamma ?
可能 我 不是 尝试 , 亲爱的 妈妈 ?

亲爱的妈妈，我能试试吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tæbərnækl] .
I should like to help to make the Tabernacle .
我 应该 喜欢 到 帮助 到 制作 这 会幕 .

我愿意参与建造圣幕。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]
” It would have been difficult to the mother to have resisted
” 它 会 有 到过 难的 到 这 母亲 到 有 抵抗
[ðæt] ['pliːdɪŋ] [jʌŋ] [feɪs] ,
that pleading young face ,
那 恳求 年轻的 脸 ,

“对于一位母亲来说，要抵挡住那张恳求的年轻脸庞，是很难的。”

['iːv(ə)n] [hæd; həd] ['elsi] [meɪd] [ə; eɪ] [les] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] .
even had Elsie made a less reasonable request .
甚至 有 艾尔西 制成 一个 较少的 合理的 要求 .

即使艾尔西提出的要求不那么合理。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [red] ['tɜːrki] - [klɔːθ] [wɪtʃ]
“ I cannot see why these little fingers should not manage the red Turkey - cloth which
“ 我 不能 看 为什么 这些 小的 手指 应该 不是 管理 这 红色的 火鸡 - 布 哪个
[wɪl] [stænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ræmz] - - [skɪnz] ,
will stand for the rams ' - skins ,
将要 站立 为了 这 公羊 - - 皮肤 ,

“我不明白为什么这些小手不能抓起那块代表公羊皮的红色土耳其布。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ; “ [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] ['kʌvərɪŋ]
” replied Mrs . Temple , stroking the hand of her child ; “ the outermost covering
” 回复 太太 . 寺庙 , 抚摸 这 手 的 她 孩子 ; “ 这 最外层 覆盖
[ʌv; əv][ɔːl] [wɪl] ,
of all will ,
的 全部 将要 ,

“坦普尔太太一边抚摸着孩子的手，一边回答道；“一切意志的最外层覆盖物，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [niːd] ['faɪnər] ['stɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd]
of course , need finer stitching , and one of the twins will take that and
的 课程 , 需要 更精细 缝合 , 和 一 的 这 双胞胎 将要 拿 那 和
[ðə; ði]['moʊher] [bɪ'saɪdz] .
the mohair besides .
这 马海毛 除了 .

当然，还需要更精细的缝纫，双胞胎中的一个会拿走这件衣服和马海毛。

[tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [ðiːz] [sets] [ʌv; əv] ['kɜːtənz] [wɪl] [teɪk] [fɑːr] [les] [taɪm] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] [les] [skɪl]
To make both these sets of curtains will take far less time , and require less skill
到 制作 两个都 这些 套 的 窗帘 将要 拿 远的 较少的 时间 , 和 要求 较少的 技能
,
,
,

制作这两套窗帘所需时间更少，对技巧的要求也更低。

[ðæn; ðən][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn] ['lɪnɪn] [ɪn] [bluː] , ['skɑːrlət] , [ænd; ənd]
than must be given to the embroidery on linen in blue , scarlet , and
比 必须 是 给定 到 这 刺绣 在 亚麻布 在 蓝色的 , 猩红 , 和
['pɜːrp(ə)l] ,
purple ,
紫色的 ,

比起用蓝色、猩红色和紫色线绣在亚麻布上的图案，

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'dɔːrn][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l] . ” [-]
which will adorn the inner walls and ceilings of our little model . ” [42]
哪个 将要 装饰 这 内 墙壁 和 天花板 的 我们的 小的 模型 . ” [-]

这将装饰我们小模型的内墙和天花板。”[42]

“ [duː] , [duː][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ,
“ Do , do let me have the embroidery , it is just the work which I delight in ,
” 做 , 做 让 我 有 这 刺绣 , 它 是 只是 这 工作 哪个 我 喜 在 ,

“请把刺绣工作交给我吧，这正是我最喜欢的工作。”

” [kraɪd] ['dɔːrə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] , “ [ɪk'sel] [ɪn] ,
” cried Dora ; and she might have added , “ excel in ,
” 哭 多拉 ; 和 她 可能 有 额外 , “ Excel 在 ,

“朵拉喊道；她或许还会补充说，“擅长……”

” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪərɪŋ] ['fænsi] [ænd; ənd] [skɪl] .
” for she was remarkably clever in making things requiring fancy and skill .
” 为了 她 曾是 非常 聪明的 在 制作 事物 需要 想要 和 技能 .

因为她非常擅长制作需要技巧和巧思的东西。

['ægnəs] , [hɜːr; hər] [twɪn] , [flʌʃt] ['veri] [red] ,
Agnes , her twin , flushed very red ,
艾格尼丝 , 她 双 , 酡 非常 红色的 ,

她的双胞胎妹妹艾格尼丝脸颊绯红。

[nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [dɪ'strest]

not	merely	from	the	straining	of	the	cough	which	had	frequently	distressed
不是	仅仅	从	这	紧张	的	这	咳嗽	哪个	有	频繁地	苦恼

[hɜːr; hər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['dʒeləs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

her	,	but	from	jealous	emotion	.
她	,	但	从	嫉妒的	情感	.

不仅仅是因为咳嗽让她痛苦不堪，更是出于嫉妒的情绪。

['ægnəs][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['loʊli] [hɑːrt] ,

Agnes	had	not	a	lowly	heart	,
艾格尼丝	有	不是	一个	卑微的	心	,

艾格尼丝心地并不卑微。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	in	her	heart	angry	feelings	were	rising	at	her	sister's	asking	that	the
和	在	她	心	生气的	情怀	是	上升	在	她	姐妹	问	那	这

['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

finest	and	most	ornamental	portion	of	the	work	should	be	given	to	her	.
最好的	和	最多	装饰	部分	的	这	工作	应该	是	给定	到	她	.

她心中怒火中烧，因为她的姐姐要求把作品中最精美、最华丽的部分给她。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mæmə] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə][duː] , ['dɔːrə] ,

“	Of	course	mamma	will	not	let	you	have	the	beautiful	embroidery	to	do	,	Dora	,
“	的	课程	妈妈	将要	不是	让	你	有	这	美丽的	刺绣	到	做	,	多拉	,

“妈妈当然不会让你做这么漂亮的刺绣，朵拉。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪn] ['moʊher][ænd; ənd][mə'riːnoʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] ! ”

and	leave	the	plain	mohair	and	merino	to	me	,	her	eldest	daughter	!	”
和	离开	这	清楚的	马海毛	和	美利奴羊毛	到	我	,	她	长子	女儿	!	”

[ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] ,

exclaimed	Agnes	,
惊呼	艾格尼丝	,

“把那些普通的马海毛和美利奴羊毛留给我，她的大女儿吧！”艾格尼丝喊道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [praʊd] [stres] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ['eldɪst] , [-]

laying	a	proud	stress	on	the	word	eldest	,	[	43	]
躺下	一个	自豪的	压力	在	这	单词	长子	,	[	-	]

强调“最年长的”一词[43]

[ðoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['aʊɚz] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz]

though	,	there	was	but	an	hour's	difference	between	the	ages	of	the	twins
尽管	,	那里	曾是	但	一个	小时	不同之处	之间	这	年龄	的	这	双胞胎

.

:
.

不过，这对双胞胎的年龄只相差一个小时。

“ [waɪ] , ['ægnəs] , [wʌt] ['nɑːnsens] [ðæt] [ɪz] ! ” [kraɪd] ['luːʃəs] , ['blʌntli] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel]

“	Why	,	Agnes	,	what	nonsense	that	is	!	”	cried	Lucius	,	bluntly	;	“	you	know	,	as	well
“	为什么	,	艾格尼丝	,	什么	废话	那	是	!	”	哭	卢修斯	,	直截了当地	;	“	你	知道	,	作为	出色地

[æz; əz][aɪ][duː] ,

as	I	do	,
作为	我	做	,

“哎呀，艾格尼丝，这简直是胡说八道！”卢修斯直截了当地喊道，“你和我一样清楚，

[ðæt] [jʊr; jər] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] [kɑːnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hem] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ['niːtli] ,

that	your	clumsy	fingers	can't	so	much	as	hem	a	silk	handkerchief	neatly	,
那	你的	笨拙	手指	不能	所以	很多	作为	她们	一个	丝绸	手帕	整齐地	,

你那笨手笨脚的手指连把丝绸手帕的边缝得整齐都做不到。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] , ['skɑːrlət] , [ænd; ənd] [bluː] ?

and	how	would	they	manage	embroidery	in	purple	,	scarlet	,	and	blue	?
和	如何	会	他们	管理	刺绣	在	紫色的	,	猩红	,	和	蓝色的	?

他们会如何处理紫色、猩红色和蓝色的刺绣呢?

[jʊr; jər][bæd] [wɜːrk] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . ”

Your	bad	work	would	spoil	the	whole	thing	.	”
你的	坏的	工作	会	剧透	这	所有的	事物	.	”

你糟糕的工作会毁了一切。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['med(ə)l] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɜːrk] !

“	Don't	you	meddle	;	you	don't	know	anything	about	work	!
“	不	你	插手	;	你	不	知道	任何事物	关于	工作	!

“别多管闲事；你对工作一窍不通！”

” [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['æŋgri] [toʊn] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [sɪ'vɪr] [fɪt] [ʌv; əv]

”	exclaimed	Agnes	,	in	a	loud	,	angry	tone	,	which	brought	on	another	severe	fit	of
”	惊呼	艾格尼丝	,	在	一个	大声	,	生气的	语气	,	哪个	带来	在	其他	严重	合身	的

['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] .

coughing	and	whooping	.
咳嗽	和	欢呼	.

“艾格尼丝大声地、愤怒地喊道，这又引发了一阵剧烈的咳嗽和啼叫。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][wʌz; wəz] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] - ['tempər] [ʃoʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] ,

Mrs	.	Temple	was	grieved	at	the	ill	-	temper	shown	by	her	eldest	daughter	,
太太	.	寺庙	曾是	伤心	在	这	患病的	-	脾气	所示	经过	她	长子	女儿	,

坦普尔太太对大女儿的坏脾气感到难过。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz]['ægnəs][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

and	all	the	more	so	as	Agnes	was	in	so	suffering	a	state	as	to	make
和	全部	这	更多的	所以	作为	艾格尼丝	曾是	在	所以	痛苦	一个	状态	作为	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [-]

it	difficult	for	a	mother	to	reprove	her	as	she	would	have	done	[	44	]
它	难的	为了	一个	母亲	到	责备	她	作为	她	会	有	完毕	[	-	]

更何况，艾格尼丝当时非常痛苦，以至于一位母亲很难像她本该做的那样责备她[44]。

[hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl] [bɪn] [ɪn] [helθ] .

had	the	girl	been	in	health	.
有	这	女孩	到过	在	健康	.

如果这女孩身体健康的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童圣殿；(The Children's Tabernacle; Or,)

[ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːf] [wʌz; wəz] ['kwaiətid] [ɪ'nʌf]

The	lady	had	to	wait	for	some	time	before	the	cough	was	quieted	enough
这	女士	有	到	等待	为了	一些	时间	前	这	咳嗽	曾是	安静	足够的

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] ,

for	her	gentle	voice	to	be	heard	,
为了	她	温和的	嗓音	到	是	听到	,

等了好一会儿，咳嗽声才渐渐平息，她才能发出轻柔的声音。

[ðoʊ] ['eɪmi] [hæd; həd] ['kwɪkli] [brɔːt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ðæt] [kɔːf]

though	Amy	had	quickly	brought	a	glass	of	water	to	help	in	stopping	that	cough
尽管	艾米	有	迅速地	带来	一个	玻璃	的	水	到	帮助	在	停止	那	咳嗽

.

:

.

不过艾米很快就拿来一杯水，帮助他止咳。

[wen] ['ægnəs] [kʊd; kəd] [briːð] ['friːli] [ə'gen] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ðʌs] [ə'drest] [hɜːr; hər] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l]

When	Agnes	could	breathe	freely	again	,	the	mother	thus	addressed	her	family	circle
什么时候	艾格尼丝	可以	呼吸	自由	再次	,	这	母亲	因此	已解决	她	家庭	圆圈

: —

: —

: —

当艾格尼丝能够再次自由呼吸时，她的母亲这样对家人说道：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vekst] [ɪn'diːd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

“	I	should	be	vexed	indeed	,	my	children	,
“	我	应该	是	烦恼	的确	,	我的	孩子们	,

“孩子们，我的确应该感到生气，

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl] ,

if	what	I	proposed	as	a	pleasant	and	profitable	occupation	for	you	all	,
如果	什么	我	建议的	作为	一个	令人愉快的	和	有利可图	职业	为了	你	全部	,

如果我向你们提出的建议对你们来说都是一份愉快且有利可图的工作，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [straɪf] , [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [ænd; ənd]

should	become	a	cause	of	strife	,	an	occasion	for	foolish	pride	and
应该	变得	一个	原因	的	冲突	,	一个	场合	为了	愚蠢	自豪	和

[kən'tenʃ(ə)n] .

contention	.
争论	.

应该成为纷争的根源，成为愚蠢的骄傲和争吵的借口。

[ðə; ði] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['hoʊli] [θɪŋ] ,

The	Tabernacle	was	in	itself	a	holy	thing	,
这	会幕	曾是	在	本身	一个	圣	事物	,

圣幕本身就是神圣之物，

[meɪd] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

made	so	by	the	special	appointment	and	presence	of	the	Lord	.
制成	所以	经过	这	特别的	预约	和	在场	的	这	主	.

这是主的特别任命和临在所成就的。

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɑːd(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hoʊli] [ɪm'plɔɪmənt] ,

I	would	wish	the	making	of	its	model	to	be	a	kind	of	holy	employment	,
我	会	希望	这	制作	的	它是	模型	到	是	一个	种类	的	圣	就业	,

我希望制作这个模型能成为一种神圣的职业。

[wʌn] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [praɪd] .

one	never	to	be	marred	by	jealousy	and	pride	.
一	绝不	到	是	受损	经过	妒忌	和	自豪	.

一个永远不会被嫉妒和骄傲玷污的人。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][jʊr; jər]['leɪbər] , [ɪf] [-]

The	profits	of	your	labor	,	if	[	45	]
这	利润	的	你的	劳动	,	如果	[	-	]

你劳动所得的利润，如果[45]

[ðer; ðər][biː; bi] ['eni] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ;

there	be	any	,	you	mean	to	devote	to	helping	the	poor	;
那里	是	任何	,	你	意思是	到	奉献	到	帮助	这	贫穷的	;

如果真有这样的事，你打算致力于帮助穷人吗?

['ðerfɔːr] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] —

therefore	I	hope	that	we	may	consider	the	work	as	an	offering	to	the	Lord	—
所以	我	希望	那	我们	可能	考虑	这	工作	作为	一个	提供	到	这	主	—

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɔːfərɪŋ] ,

a	very	small	offering	,
一个	非常	小的	提供	,

因此，我希望我们能把这项工作视为献给主的祭品——一份非常微小的祭品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [deɪn] [tuː; tə] [ək'sept] ,

it	is	true	,	but	still	one	which	He	may	deign	to	accept	,
它	是	真的	,	但	仍然	一	哪个	他	可能	设计	到	接受	,

这是事实，但或许祂会勉强接受。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊli] , ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['selfɪʃ] , ['wɜːrldli] ['fiːlɪŋz] [kriːp] [ɪn] ,

if	it	be	made	in	a	lowly	,	loving	spirit	;	but	if	selfish	,	worldly	feelings	creep	in	,
如果	它	是	制成	在	一个	卑微的	,	爱	精神	;	但	如果	自私	,	世俗	情怀	潜行者	在	,

如果是以谦卑、仁爱的精神所作；但如果自私、世俗的情感悄然渗入，

[ðen] [gʊd] [wɜːrks] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)l] .

then	good	works	themselves	become	evil	.
然后	好的	作品	他们自己	变得	邪恶的	.

那么，善行本身也会变成恶行。

[ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] ['kriːtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	Israelites	were	expressly	forbidden	to	offer	any	creature	in	which	there	was
这	以色列人	是	明确地	禁止	到	提供	任何	生物	在	哪个	那里	曾是

[ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɔːr] [fɔːlt] ,

a	blemish	or	fault	,
一个	缺陷	或者	过错	,

以色列人被明令禁止献祭任何有瑕疵或缺陷的动物。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['blemɪʃt] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [ɪf] [wiː; wi][mɪks][wɪð; wɪθ]

and	our	offerings	are	certainly	blemished	and	spoilt	if	we	mix	with
和	我们的	供品	是	当然	有瑕疵的	和	被宠坏了	如果	我们	混合	和

[ðem; ðəm] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [praɪd] .

them	jealousy	and	pride	.
他们	妒忌	和	自豪	.

如果我们把嫉妒和骄傲混入其中，我们的奉献肯定会受到玷污和破坏。

〞 ['ægnəs][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊ] .

〞	Agnes	bit	her	lip	and	knitted	her	brow	.
〞	艾格尼丝	少量	她	唇	和	针织	她	眉头	.

艾格尼丝咬着嘴唇，皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [bəuθ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,

She	was	not	without	both	good	sense	and	good	feeling	,
她	曾是	不是	没有	两个都	好的	感觉	和	好的	感觉	,

她并非缺乏理智和同情心，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['dʒeləs] ['tempər] .

but	she	had	not	yet	obtained	the	mastery	over	her	jealous	temper	.
但	她	有	不是	然而	获得	这	精通	超过	她	嫉妒的	脾气	.

但她尚未能控制住自己的嫉妒脾气。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] ['dɔ:rə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['feɪvərd] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] . [-]

“	I	do	not	see	why	Dora	should	be	favored	above	me	,	”	she	murmured	.	[	46	]
”	我	做	不是	看	为什么	多拉	应该	是	受青睐	多于	我	,	”	她	低声说道	.	[	-	]

“我不明白为什么朵拉应该比我更受优待，”她喃喃自语道。[46]

“ ['dɔ:rə][ɪz][nɑ:t] ['feɪvərd] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['greɪvli] .

“	Dora	is	not	favored	above	you	,	”	replied	the	mother	,	gravely	.
”	多拉	是	不是	受青睐	多于	你	,	”	回复	这	母亲	,	严重地	.

“朵拉并没有比你更受宠，”母亲严肃地回答道。

“ [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] — ['dɪfrənt] ['tælənts][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['dɪfrənt]

“	The	simple	state	of	the	case	is	this	—	different	talents	are	given	to	different
”	这	简单的	状态	的	这	案件	是	这	—	不同的	天赋	是	给定	到	不同的

['pɜ:sənz] .

persons	.
人	.

“事情的简单情况是这样的——不同的人被赋予了不同的才能。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , ['dɔ:rə][ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd] .

You	have	a	good	memory	,	Dora	a	skilful	hand	.
你	有	一个	好的	记忆	,	多拉	一个	熟练	手	.

你的记忆力很好，朵拉的手艺也很娴熟。

[wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪn] ['kwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [baɪ] [hɑ:rt] ,

Were	the	work	in	question	to	be	the	repeating	of	a	chapter	by	heart	,
是	这	工作	在	问题	到	是	这	重复	的	一个	章	经过	心	,

如果这项工作是指背诵某一章节的内容，

['dɔ:rə] [wʊd] ['nevər] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

Dora	would	never	expect	to	be	the	one	chosen	to	repeat	it	.
多拉	会	绝不	预计	到	是	这	一	选定	到	重复	它	.

朵拉做梦也没想到自己会被选中重现这一幕。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [praɪd] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ]

Why	should	pride	make	you	refuse	to	own	that	there	are	some	things	in	which
为什么	应该	自豪	制作	你	拒绝	到	自己的	那	那里	是	一些	事物	在	哪个

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [meɪ] [ɪk'sel] [ju:; jʊ] ?

a	younger	sister	may	excel	you	?
一个	年轻	姐姐	可能	Excel	你	?

为什么骄傲会让你拒绝承认妹妹在某些方面可能比你强呢?

” ['ægnəs]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

”	Agnes	hesitated	,	and	glanced	at	her	mother	.
”	艾格尼丝	犹豫了一下	,	和	瞥了一眼	在	她	母亲	.

“艾格尼丝犹豫了一下，看了看她的母亲。”

[ðə; ði]['gɜ:lz] [braʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klaʊdɪd] [stɪl] ,

The	girl's	brow	was	a	little	clouded	still	,
这	女孩们	眉头	曾是	一个	小的	阴天	仍然	,

女孩的眉头依然有些阴沉。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

and	yet	there	were	signs	that	her	pride	was	giving	way	.
和	然而	那里	是	标志	那	她	自豪	曾是	给予	方式	.

然而，种种迹象表明，她的骄傲正在动摇。

“ [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed] ['mɪsɪz]
“ I leave the decision to your own good sense and feeling , my love , ” said Mrs
” 我 离开 这 决定 到 你的 自己的 好的 感觉 和 感觉 , 我的 爱 , ” 说 太太
. ['temp(ə)l] .
. Temple .
. 寺庙 .

“亲爱的，我把决定权交给你自己的判断和感觉，”坦普尔夫人说。

“ [dʒʌdʒ] [jɔːr'self] ['weðər] , [ɪf] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]
“ Judge yourself whether , if your desire be to make a really beautiful [47]
” 法官 你自己 无论 , 如果 你的 欲望 是 到 制作 一个 真的 美丽的 [-]

“你自己判断一下，如果你渴望创造一个真正美丽的[47]

['mɑːd(ə)l] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
model worthy of the good object to which we devote it ,
模型 值得 的 这 好的 目的 到 哪个 我们 奉献 它 ,

堪称典范，配得上我们所奉献的美好事物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [pɑːrt][ɪn] ['dɔːrəz] [hændz][ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] . ”
it would be better to place the embroidery part in Dora's hands or your own . ”
它 会 是 更好的 到 地方 这 刺绣 部分 在 朵拉的 双手 或者 你的 自己的 . ”

最好把刺绣部分交给朵拉或者你自己来做。”

“ [let] ['dɔːrə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ægnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz]
“ Let Dora do it , ” said Agnes , with a little effort , her eyes filling with tears
” 让 多拉 做 它 , ” 说 艾格尼丝 , 和 一个 小的 努力 , 她 眼睛 填充 和 眼泪
,
,
,

“让朵拉去做吧，”艾格尼丝费力地说，眼里噙满了泪水。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
for it was hard to her , as it is to most of us ,
为了 它 曾是 难的 到 她 , 作为 它 是 到 最多 的 我们 ,

因为这对她来说很难，就像对我们大多数人来说一样。

[tuː; tə] ['resə)l] [daʊn] ['strʌglɪŋ] [praɪd] .
to wrestle down struggling pride .
到 搏斗 向下 挣扎 自豪 .

战胜那难以抑制的骄傲。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [smaɪld] ['kaɪndli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
Mrs . Temple smiled kindly upon her daughter .
太太 . 寺庙 微笑 亲切地 之上 她 女儿 .

坦普尔太太慈祥地对女儿笑了笑。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
“ One of the most precious lessons which we can learn , ” said the mother ,
” 一 的 这 最多 宝贵的 课程 哪个 我们 能 学习 , ” 说 这 母亲 ,
“ [ɪz] ,
“ is ,
” 是 ,

母亲说：“我们能学到的最宝贵的教训之一是，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [læst]
in obedience to the command of our Lord , to be willing to be last
在 服从 到 这 命令 的 我们的 主 , 到 是 愿意的 到 是 最后的
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

遵从主的命令，甘愿做最后的，

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ɔːl] .

and	servant	of	all	.
和	仆人	的	全部	.

他是所有人的仆人。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [wɪl] [ɪz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['meɪkər]

The	sacrifice	of	our	pride	and	self	-	will	is	more	pleasing	to	our	Maker
这	牺牲	的	我们的	自豪	和	自己	-	将要	是	更多的	令人愉悦	到	我们的	制造商

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] ['kɔːstli] [gɪfts] [kæn; kən] [biː; bi] .

than	the	most	costly	gifts	can	be	.
比	这	最多	昂贵	礼物	能	是	.

舍弃骄傲和自我意志，比任何最昂贵的礼物都更能取悦我们的造物主。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæbərnækl] ,

It	is	worthy	of	notice	that	it	was	not	the	outer	covering	of	the	Tabernacle	,
它	是	值得	的	注意	那	它	曾是	不是	这	外	覆盖	的	这	会幕	,

值得注意的是，它并不是会幕的外层覆盖物。

[ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] [-]

that	part	which	would	be	seen	from	every	quarter	[	48	]
那	部分	哪个	会	是	已见	从	每一个	四分之一	[	-	]

从各个方向都能看到的那一部分[48]

[ʌv; əv] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [kæmp] , [ðæt] [wʌz; wəz] [moʊst] ['bjuːtiəs] [ænd; ənd] ['preʃəs] .

of	Israel's	camp	,	that	was	most	beauteous	and	precious	.
的	以色列的	营	,	那	曾是	最多	美丽的	和	宝贵的	.

以色列营地里最美丽、最珍贵的。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [siːn] [fɑːr] [les] ['ɔːf(ə)n] ,

The	richest	curtains	were	those	seen	far	less	often	,
这	最富有的	窗帘	是	那些	已见	远的	较少的	经常	,

最华丽的窗帘往往是那些不常见的。

[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

those	that	had	the	lowest	place	in	the	building	.
那些	那	有	这	最低	地方	在	这	建筑	.

那些位于建筑物最底层的人。

[soʊ] ['aʊər; ɑːr] ['meɪkər] ['kɛrz] [fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ,

So	our	Maker	cares	far	more	for	what	is	within	than	for	what	is	without	,
所以	我们的	制造商	关心	远的	更多的	为了	什么	是	之内	比	为了	什么	是	没有	,

所以，我们的造物主更看重我们内在的品质，而不是外在的品质。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ɔːrnəmənt] [soʊ] [fer] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]

and	there	is	no	ornament	so	fair	in	His	eyes	as	that	of	a	meek	and
和	那里	是	不	装饰品	所以	公平的	在	他的	眼睛	作为	那	的	一个	温顺	和

['kwaɪət] ['spɪrɪt] . ” [-]

quiet	spirit	.	”	[	49	]
安静的	精神	.	”	[	-	]

在祂眼中，没有比温柔安静的心灵更美丽的装饰了。”[49]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['preʃəs] [θɪŋz] .

Precious	Things	.
宝贵的	事物	.

珍贵之物。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['bɪldɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , ” [əb'zɜːrvd]
“ I DO not think that the Tabernacle was a grand building , after all , ” observed
“ 我 做 不是 思考 那 这 会幕 曾是 一个 盛大 建筑 , 后 全部 , ” 观察到
['luːʃəs] ,
Lucius ,
卢修斯 ,

“我并不认为圣幕是一座宏伟的建筑，”卢修斯说道。

“ [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
“ though there is so much written about it in the Bible .
“ 尽管 那里 是 所以 很多 书面 关于 它 在 这 圣经 .

“虽然圣经中对此有很多记载。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [fiːt] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] — [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət]
it was only about forty - five feet by fifteen — not so large as the chapel at
它 曾是 仅有的 关于 四十 - 五 脚 经过 十五 — 不是 所以 大的 作为 这 教堂 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the end of the town ,
这 结尾 的 这 镇 ,

它只有大约45英尺乘15英尺——没有镇子尽头的教堂那么大。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [kə'θiːdrəl] [wɪtʃ]
and not for one moment to be compared to the grand cathedral which
和 不是 为了 一 片刻 到 是 比较的 到 这 盛大 大教堂 哪个
[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [siː] [læst] ['sʌmər] . ”
we all went to see last summer . ”
我们 全部 去 到 看 最后的 夏天 . ”

“根本无法与我们去年夏天一起参观的那座宏伟的大教堂相提并论。”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][pər'hæps] [ˌoʊvər'lʊk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; “ [wen] [ðə; ði]
“ There is one thing which you perhaps overlook , ” said his mother ; “ when the
“ 那里 是 一 事物 哪个 你 也许 俯瞰 , ” 说 他的 母亲 ; “ 什么时候 这
['tæbərnækl] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
Tabernacle was raised ,
会幕 曾是 提高 ,

“或许有一件事你忽略了，”他的母亲说；“当圣幕竖立起来的时候，

[ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər] [-]
the Israelites were [50]
这 以色列人 是 [-]

以色列人[50]

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔndərəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
a nation of wanderers , and had no fixed habitation .
一个 国家 的 流浪者 , 和 有 不 固定的 居住地 .

这是一个四处漂泊、没有固定住所的民族。

[ðer; ðər] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tent] ,
Their Tabernacle was a large , magnificent tent ,
他们的 会幕 曾是 一个 大的 , 壮丽 帐篷 ,

他们的会幕是一座巨大而宏伟的帐篷，

[meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] .
made to be carried about from place to place by the Levites .
制成 到 是 携带 关于 从 地方 到 地方 经过 这 利未人 .

是为利未人搬运而制作的。

['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redɪli] ['teɪkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

Every	portion	of	it	was	so	contrived	as	to	be	readily	taken	to	pieces	,
每一个	部分	的	它	曾是	所以	人为的	作为	到	是	容易	已采取	到	件	,

它的每个部分都经过精心设计，以便很容易被拆解。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] .

and	then	put	together	again	.
和	然后	放	一起	再次	.

然后重新组装起来。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [saɪz] . ”

This	could	not	have	been	done	with	a	building	of	very	great	size	.	”
这	可以	不是	有	到过	完毕	和	一个	建筑	的	非常	伟大的	尺寸	.	”

如果是规模非常大的建筑，这是不可能做到的。”

“ ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [kə'θi:drəl] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ! ” [kraɪd]

“	Nobody	could	carry	about	the	great	cathedral	,	or	even	the	little	chapel	!	”	cried
“	无人	可以	携带	关于	这	伟大的	大教堂	,	或者	甚至	这	小的	教堂	!	”	哭

['elsi] ;

Elsie	;
艾尔西	;

“谁也搬不动那座大教堂，甚至连那座小教堂都搬不动！”艾尔西喊道；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [kwaɪt][fɜ:rm][ɪn][ðə; ði]

“	but	they	were	never	meant	to	be	moved	,	they	are	fixed	quite	firm	in	the
“	但	他们	是	绝不	意思是	到	是	已搬	,	他们	是	固定的	相当	公司	在	这

[graʊnd] . ”

ground	.	”
地面	.	”

“但它们原本就不是用来移动的，它们牢牢地固定在地面上。”

“ [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [nɑ:t] [greɪt] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ; “

“	The	size	of	the	Tabernacle	was	indeed	not	great	,	”	continued	Mrs	.	Temple	;	“
“	这	尺寸	的	这	会幕	曾是	的确	不是	伟大的	,	”	持续	太太	.	寺庙	;	“

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“圣殿的规模确实不大，”坦普尔夫人继续说道，“但是，

[bɪ'saɪdz] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [bɪ'held] [naʊ] [ɪn] ['eni] ['bɪldɪŋ] [reɪzd]

besides	its	being	filled	with	a	glory	which	is	never	beheld	now	in	any	building	raised
除了	它是	存在	已填	和	一个	荣耀	哪个	是	绝不	观看	现在	在	任何	建筑	提高

[baɪ][mæn] ,

by	man	,
经过	男人	,

此外，它还充满了一种在当今任何人造建筑中都无法见到的辉煌。

[ðə; ði] ['treʒərz] ['læviʃt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd]

the	treasures	lavished	on	it	must	have	given	to	it	a	very	splendid
这	宝藏	慷慨的	在	它	必须	有	给定	到	它	一个	非常	灿烂

[ə'pɪrəns] . [-]

appearance	.	[	51	]
外貌	.	[	-	]

倾注于它的珍宝一定使它看起来非常华丽。[51]

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tæbərnækl]

It	has	been	calculated	that	the	gold	and	silver	used	in	making	the	Tabernacle
它	有	到过	计算	那	这	金子	和	银	用过的	在	制作	这	会幕

[mʌst; məst][ə'loʊn][hæv; həv] [ə'maʊnt] [ɪn]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌm; səm][ʌv; əv] - ,

must	alone	have	amounted	in	value	to	the	enormous	sum	of	185	,
必须	独自的	有	金额	在	价值	到	这	巨大的	和	的	-	,

据估算，仅建造会幕所用的金银价值就高达185,0 ...

- [paʊndz] !
000 pounds !
- 磅 !

000英镑!

" [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] , [ænd; ənd]['dɔːrə] [ri'mɑːkt] — " [waɪ] ,
" Exclamations of surprise were uttered , and Dora remarked — " Why ,
" 感叹词 的 惊喜 是 说出 , 和 多拉 评论 — " 为什么 ,

众人发出惊讶的惊呼声，朵拉说道："为什么，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz]
that would be enough to pay for the building of forty large churches as
那 会 是 足够的 到 支付 为了 这 建筑 的 四十 大的 教堂 作为
['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][əd'maɪər][soʊ] [mʌtʃ] . "
handsome as the new one which we all admire so much . "
英俊的 作为 这 新的 一 哪个 我们 全部 钦佩 所以 很多 . "

这笔钱足够建造四十座像我们都非常欣赏的那座新教堂一样漂亮的大型教堂了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [hoʊldz][ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['tæbərnækl]
" And the new church holds ten times as many people as the Tabernacle
" 和 这 新的 教会 持有 十 时代 作为 许多 人们 作为 这 会幕
[kʊd; kəd] , " [əb'zɜːrvd] ['ægnəs] .
could , " observed Agnes .
可以 , " 观察到 艾格尼丝 .

"而且新教堂能容纳的人数是会幕教堂的十倍，"艾格尼丝说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['izriəlaits] [kʊd; kəd][faɪnd] [speɪs] [tuː; tə] [miːt] [ɪn]
" I cannot think how a large nation like the Israelites could find space to meet in
" 我 不能 思考 如何 一个 大的 国家 喜欢 这 以色列人 可以 寻找 空间 到 见面 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ,
such a small place ,
这样的 一个 小的 地方 ,

"我无法想象像以色列这样的大国是如何在如此狭小的地方找到聚会场所的。"

['oʊnli] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ! "
only about twice the size of this room ! "
仅有的 关于 两次 这 尺寸 的 这 房间 ! "

只有这间房间的两倍大!

" [ðə; ði] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['izriəlaits] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]
" The Tabernacle was never intended to be to the Israelites what a church is
" 这 会幕 曾是 绝不 故意的 到 是 到 这 以色列人 什么 一个 教会 是
[tuː; tə][juː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

"会幕对以色列人来说，其意义从来就不是像教堂对我们一样。"

" [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
" remarked Mrs . Temple .
" 评论 太太 . 寺庙 .

"坦普尔夫人说道。"

" [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ə'reɪbiə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wəːʃip] [-]
" In the warm climate of Arabia the people worshipped [52]
" 在 这 温暖的 气候 的 阿拉伯 这 人们 崇拜 [-]

"在阿拉伯温暖的气候下，人们崇拜[52]

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
in the open air , under the blue canopy of the sky ;
在 这 打开 空气 , 在下面 这 蓝色的 树冠 的 这 天空 ;

在露天，在蔚蓝的天空下；

[noʊ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['niːdfl] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

no	**building**	**to**	**shelter**	**them**	**was**	**required**	**,**	**such**	**as**	**is**	**needful**	**in**	**England**	**.**
不	建筑	到	庇护所	他们	曾是	必需的	,	这样的	作为	是	需要	在	英格兰	.

不需要像在英国那样建造建筑物来安置他们。

[ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [brɔːt] [ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tæbərnækl] ,

The	**men**	**of**	**Israel**	**brought**	**their**	**sacrifices**	**to**	**the**	**court**	**of**	**the**	**Tabernacle**	**,**
这	男人	的	以色列	带来	他们的	牺牲	到	这	法庭	的	这	会幕	,

[wer] ,

where	**,**
在哪里	,

以色列人将祭物带到会幕的院子里，在那里，

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [ðə; ðɪ]['ɔːltər][ʌv; əv][bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɑːvər][wɜːr; wər]

as	**you**	**already**	**know**	**,**	**the**	**Altar**	**of**	**burnt**	**-**	**offering**	**and**	**the**	**Laver**	**were**
作为	你	已经	知道	,	这	坛	的	烧焦的	-	提供	和	这	拉弗	是

[pleɪst] .

placed	**.**
放置	.

正如你所知，燔祭坛和洗濯盆都已安放在那里。

" [ðə; ðɪ] ['goʊldən] ['kændlstɪk] .

"	**THE**	**GOLDEN**	**CANDLESTICK**	**.**
"	这	金的	烛台	.

“金烛台。”

['tʃɪldrənz] ['tæbərnækl] .

Children's	**Tabernacle**	**.**
孩子们的	会幕	.

儿童圣殿。

[piː] . - .

p	**.**	**52**	**.**
p	.	-	.

第52页。

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] ,

“	**But**	**,**	**mamma**	**,**
"	但	,	妈妈	,

“但是，妈妈，

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['tæbərnækl] [ɪt'self] — [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['kerfəli] [kept] ['ʌndər]

what	**was**	**inside**	**the**	**Tabernacle**	**itself**	**—**	**what**	**was**	**so**	**very**	**carefully**	**kept**	**under**
什么	曾是	里面	这	会幕	本身	—	什么	曾是	所以	非常	小心	保留	在下面

[ðoʊz] [fɔːr] [sets] [ʌv; əv] ['kɜːtənz] ?

those	**four**	**sets**	**of**	**curtains**	**?**
那些	四	套	的	窗帘	?

圣幕里面究竟有什么？那四层幔子下究竟藏着什么？

" [æskt] ['dɔːrə] .

"	**asked**	**Dora**	**.**
"	问	多拉	.

“多拉问道。”

“ [ðə; ðɪ] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [ruːmz; rʊmz][baɪ][ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

“	**The**	**Tabernacle**	**was**	**divided**	**into**	**two**	**rooms**	**by**	**a**	**most**	**magnificent**	**curtain**	**of**
"	这	会幕	曾是	分割	进入	二	房间	经过	一个	最多	壮丽	窗帘	的

[rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - [veɪl] , -

rich	**embroidery**	**called**	**the**	**'**	**Veil**	**,**	**'**
富有的	刺绣	称为	这	-	面纱	,	-

“圣幕被一块绣有精美刺绣的华丽帷幔隔成两个房间，这帷幔被称为‘面纱’。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
" replied Mrs . Temple .
" 回复 太太 . 寺庙 .

"坦普尔夫人回答道。"

" [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] -
" The outer room , which was double the size of the inner , was named the '
" 这 外 房间 , 哪个 曾是 双倍的 这 尺寸 的 这 内 , 曾是 命名 这 -
['hoʊli] ,
Holy ,
圣 ,

"外室的面积是内室的两倍，被称为'圣殿'，

- [ɔːr] - ['sæŋktʃueri] .
' or ' Sanctuary .
- 或者 - 避难所 .

'或'庇护所。

- [ɪn] [ðɪs] ['aʊtər] [ruːm] [wɜːr; wər] [kept] [ðə; ði] ['splendɪd] ['goʊldən] ['kændlstɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sev(ə)n]
' In this outer room were kept the splendid golden Candlestick with its seven
- 在 这 外 房间 是 保留 这 灿烂 金的 烛台 和 它是 七
['bræntʃɪz] [-]
branches [53]
分支 [-]

"在这个外房间里，摆放着华丽的七枝金烛台[53]"

, [iːtʃ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [læmp] [wɪtʃ] [bəːnd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]
, each supporting a lamp which burned all through the night , and the Table of
, 每个 支持 一个 灯 哪个 烧伤 全部 通过 这 夜晚 , 和 这 桌子 的
['ʃəjbred] ,
Showbread ,
展面包 ,

每人面前都摆放着一盏整夜燃烧的灯，以及陈设饼桌。

[ɑːn] [wɪtʃ] [twelv] [keɪks] [ʌv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [kept] — [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['biːɪŋ]
on which twelve cakes of unleavened bread were constantly kept — the supply being
在 哪个 十二 蛋糕 的 无酵饼 面包 是 不断地 保留 — 这 供应 存在
[tʃeɪndʒd] [ɑːn] ['evri] ['sæbəθ] . "
changed on every Sabbath . "
已更改 在 每一个 安息日 . "

上面常备十二块无酵饼——每个安息日都会更换。

" [ɑː] ! [aɪ] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃoʊ] - [bred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['deɪvɪd] [wen]
" Ah ! I remember , it was that show - bread which was given to David when
" 啊 ! 我 记住 , 它 曾是 那 展示 - 面包 哪个 曾是 给定 到 大卫 什么时候
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,
he was hungry ,
他 曾是 饥饿的 ,

"啊！我想起来了，那是大卫饥饿时得到的陈设饼。"

" [sed] ['luːʃəs] , " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] ['oʊnli] [baɪ] [priːsts] . "
" said Lucius , " though it was meant to be eaten only by priests . "
" 说 卢修斯 , " 尽管 它 曾是 意思是 到 是 吃 仅有的 经过 神父 . "

"卢修斯说，'虽然这东西原本只供祭司食用。'"

" [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæbərnækl] ? " [æskt] ['ægnəs] .
" What other things were in the outer part of the Tabernacle ? " asked Agnes .
" 什么 其他 事物 是 在 这 外 部分 的 这 会幕 ? " 问 艾格尼丝 .

"会幕外面还有什么其他东西？"艾格尼丝问道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['ɪnsens] , [maɪ] [lʌv] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [swiːt] [pər'fjuːm] [wʌz; wəz]
“ There was the Altar of Incense , my love , upon which sweet perfume was
“ 那里 曾是 这 坛 的 香 , 我的 爱 , 之上 哪个 甜的 香水 曾是
['deɪli] [bəːnd] ,
daily burned ,
日常的 烧伤 ,

“我的爱人，那里有一座香坛，每天都在上面焚烧芬芳的香料。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] . ”
so that the room was filled with fragrance . ”
所以 那 这 房间 曾是 已填 和 香味 . ”

房间里充满了香气。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ju: 'es] , ['mæmə] , [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ You have told us , mamma , what was in the first part of the beautiful
“ 你 有 讲述 我们 , 妈妈 , 什么 曾是 在 这 第一的 部分 的 这 美丽的
['tæbərnækl] ;
Tabernacle ;
会幕 ;

“妈妈，您已经告诉我们美丽的圣幕第一部分里有什么了；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnərmoʊst] [-]
but what was in the very innermost [54]
但 什么 曾是 在 这 非常 最内层 [-]

但最深处是什么[54]

[pɑːrt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [veɪl] ? ” [æskt] ['eɪmi] .
part , the little room beyond the Veil ? ” asked Amy .
部分 , 这 小的 房间 超过 这 面纱 ? ” 问 艾米 .

“那一部分，是面纱后面的小房间吗？”艾米问道。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [skwer] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ,
“ That little room , about fifteen feet square , was called the ' Holy of Holies ,
“ 那 小的 房间 , 关于 十五 脚 正方形 , 曾是 称为 这 - 圣 的 圣徒 ,

“那间大约15英尺见方的小房间被称为‘至圣所’，

- [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
' and contained the most precious object of all — the special symbol of the
- 和 包含 这 最多 宝贵的 目的 的 全部 — 这 特别的 象征 的 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .
presence of the Most High .
在场 的 这 最多 高的 .

里面装着最珍贵的物品——至高者临在的特殊象征。

[ðæt] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌvər] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] -
That object was the Ark , with its cover of pure gold which was called the '
那 目的 曾是 这 方舟 , 和 它是 覆盖 的 纯的 金子 哪个 曾是 称为 这 -
['mɜːrsi] - [siːt] ,
Mercy - seat ,
怜悯 - 座位 ,

那件物品就是约柜，它的盖子是用纯金制成的，被称为“施恩座”。

- [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['tʃerəbim] , [rɔːt] ['ɔːlsoʊ][ɪn][goʊld] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz]
' and on which were figures of cherubim , wrought also in gold , with wings
- 和 在 哪个 是 数据 的 基路伯 , 锻 还 在 金子 , 和 翅膀
[ˌaʊt'stretʃt] .
outstretched .
伸展 .

上面还有用黄金打造的基路伯像，展开着翅膀。

['oʊvər] [ðɪs] ['mɜːrsi] - [siːt] ,
Over this Mercy - seat ,
超过 这 怜悯 - 座位 ,

在这施恩座之上，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['goʊldən] ['tʃerəbim] ['restɪd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [gɑːd]
and between the golden cherubim rested the wondrous glory which showed that God
和 之间 这 金的 基路伯 休息 这 奇妙的 荣耀 哪个 显示 那 上帝
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
was with his people .
曾是 和 他的 人们 .

在金色的基路伯之间，显现出奇妙的荣耀，表明上帝与他的子民同在。

['deɪvɪd] , ['daʊtləs] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [sɑːm] ,
David , doubtless , referred to this when he wrote in the eighteenth Psalm ,
大卫 , 毫无疑问 , 指 到 这 什么时候 他 写道 在 这 第十八 诗篇 ,

毫无疑问，大卫在诗篇第十八篇中写道，他指的是这件事。

- [ðaʊ] [ðæt] ['dwɛləst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] , [ʃaɪn] [fɔːrθ] ! - ”
' Thou that dwellest between the cherubims , shine forth ! ' ”
- 你 那 居住地 之间 这 基路伯 , 闪耀 前进 ! - ”

“你住在基路伯之间，要发出光辉！”

“ [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['preʃəs] [θɪŋz] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ? ” [in'kwaiəd] ['ægnəs] .
“ And were not precious things laid up in the Ark ? ” inquired Agnes .
“ 和 是 不是 宝贵的 事物 铺设 向上 在 这 方舟 ? ” 询问 艾格尼丝 .

“方舟里不是存放着珍贵的物品吗？”艾格尼丝问道。

“ [wɜːr; wər] [-]
“ Were [55]
“ 是 [-]

“是[55]

[nɑːt][ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
not the tables of stone on which the Commandments were written put into it ?
不是 这 表格 的 石头 在 哪个 这 诫命 是 书面 放 进入 它 ?
”
”
”

难道不是把刻有十诫的石板放进去的吗?

“ [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] ['mænə] ,
“ And the Pot of Manna ,
“ 和 这 锅 的 吗哪 ,

“还有那罐吗哪，

[kept] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [fed] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ? ” [sed] ['dɔːrə]
kept to remind the people how their fathers were fed in the desert ? ” said Dora
保留 到 提醒 这 人们 如何 他们的 父亲们 是 美联储 在 这 沙漠 ? ” 说 多拉
.
:
.

“保留下来是为了提醒人们他们的父辈在沙漠中是如何被养活的吗？”朵拉问道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rɑːd][ʌv; əv]['erən; 'ærən] , [ðæt] ['bʌdɪd] , [ænd; ənd] ['blɔsəmd] , [ænd; ənd]
“ And the wonderful rod of Aaron , that budded , and blossomed , and
“ 和 这 精彩的 杆 的 亚伦 , 那 萌芽 , 和 盛开 , 和
[bɔːr] [fruːt] ;
bore fruit ;
钻孔 水果 ;

“亚伦那奇妙的杖，发芽、开花、结果子；

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ? ″ [æskt] ['luːʃəs] .

was	not	that	also	in	the	Ark	?	″	asked	Lucius	.
曾是	不是	那	还	在	这	方舟	?	″	问	卢修斯	.

“那不也在方舟里吗？”卢修斯问道。

“ [ɔːl] [ðiːz] [moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd]['hoʊli] [θɪŋz] [wɜːr; wər][leɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ([ɔːr][æz; əz]

“	All	these	most	precious	and	holy	things	were	laid	up	in	the	Ark	(	or	as
″	全部	这些	最多	宝贵的	和	圣	事物	是	铺设	向上	在	这	方舟	（	或者	作为

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk]) ,

some	think	in	front	of	the	Ark	)	,
一些	思考	在	正面	的	这	方舟	)	,

“所有这些最珍贵、最神圣的东西都被存放在约柜里（或者像有些人认为的那样，存放在约柜前面），

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['goʊldən] ['tʃerəbim] , ″ [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

beneath	the	golden	cherubim	,	”	replied	Mrs	.	Temple	.
下面	这	金的	基路伯	,	″	回复	太太	.	寺庙	.

“在金色基路伯之下，”坦普尔夫人回答道。

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] !

“	Oh	,	I	should	have	liked	above	all	things	to	have	seen	them	!
″	哦	,	我	应该	有	喜欢	多于	全部	事物	到	有	已见	他们	!

“哦，我最希望的就是能看到它们！”

″ [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] .

”	exclaimed	little	Elsie	.
″	惊呼	小的	艾尔西	.

“小艾尔西惊呼道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kɜːrt(ə)n] - [veɪl] ,

“	I	should	have	liked	to	have	lifted	up	the	splendid	curtain	-	veil	,
″	我	应该	有	喜欢	到	有	抬起	向上	这	灿烂	窗帘	-	面纱	,

“我本想掀开那华丽的帷幔，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] — [ɪf] [-]

and	to	have	gone	into	the	Holy	of	holies	—	if	[	56	]
和	到	有	已消失	进入	这	圣	的	圣徒	—	如果	[	-	]

并且进入至圣所——如果[56]

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] ['dæzlɪŋ] [braɪt] — [ænd; ənd][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðoʊz]

the	light	had	not	been	too	dazzling	bright	—	and	have	looked	upon	all	those
这	光	有	不是	到过	也	耀眼的	明亮的	—	和	有	看起来	之上	全部	那些

['preʃəs] [θɪŋz] !

precious	things	!
宝贵的	事物	!

光线并不太刺眼——而且我已经看到了所有那些珍贵的东西！

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [rɑːd][ʌv; əv]['erən; 'ærən] ,

Most	of	all	,	I'd	have	liked	to	see	that	wonderful	Rod	of	Aaron	,
最多	的	全部	,	ID	有	喜欢	到	看	那	精彩的	杆	的	亚伦	,

我最想看到的，还是亚伦的那根神奇的权杖。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['veri] [seɪm] [rɑːd] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

if	it	was	the	very	very	same	rod	that	had	once	been	turned	into	a	serpent	.
如果	它	曾是	这	非常	非常	相同的	杆	那	有	一次	到过	转向	进入	一个	蛇	.

如果那正是曾经变成蛇的那根杖的话。

″ [ðə; ði] ['hoʊli] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['hoʊli] [pleɪs] .

”	THE	HOLY	PLACE	AND	THE	MOST	HOLY	PLACE	.
″	这	圣	地方	和	这	最多	圣	地方	.

“圣地和至圣地。”

['tʃɪldrənz] ['tæbərnækl] .
Children's **Tabernacle** **.**
孩子们的 会幕 .

儿童圣殿。

[piː] . - .
p **.** **56** **.**
p . - .

第56页。

“ [ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ **Ah** **,** **my** **child** **,**
” 啊 , 我的 孩子 ,

“啊，我的孩子，

[nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðæt] [veɪl] [ɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [pleɪst]
none **of** **us** **would** **have** **dared** **to** **have** **lifted** **that** **Veil** **or** **to** **have** **placed**
没有任何 的 我们 会 有 敢于 到 有 抬起 那 面纱 或者 到 有 放置
[ə; eɪ] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [ʌv; əv] ['hoʊli] !
a **foot** **within** **the** **Holy** **of** **holies** **!**
一个 脚 之内 这 圣 的 圣徒 !

我们当中没有人敢揭开那层面纱，也没有人敢踏入至圣所一步！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
” **exclaimed** **Mrs** **.** **Temple** **.**
” 惊呼 太太 . 寺庙 .

“坦普尔夫人惊呼道。”

“ [noʊ] ['mɔːrt(ə)l] [wʌz; wəz] ['evər] ['sʌfərd] [tuː; tə] ['entər] [ðæt] [pleɪs] , [moʊst] ['seɪkrɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ɪk'sept]
“ **No** **mortal** **was** **ever** **suffered** **to** **enter** **that** **place** **,** **most** **sacred** **of** **all** **,** **except**
” 不 凡人 曾是 曾经 遭受 到 进入 那 地方 , 最多 神圣 的 全部 , 除了
[ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
the **High** **Priest** **,**
这 高的 牧师 ,

“除了大祭司之外，任何凡人都不得进入那最神圣的地方。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [ɑːn] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] .
and **that** **but** **on** **one** **day** **of** **the** **year** **—** **the** **Day** **of** **Atonement** **.**
和 那 但 在 一 天 的 这 年 — 这 天 的 赎罪 .

一年中只有一天——赎罪日。

['erən; 'ærən] [hɪm'self] , [ðə; ði] [fɜːrst] [haɪ] [priːst] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ɔː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɪftɪd]
Aaron **himself** **,** **the** **first** **High** **Priest** **,** **with** **trembling** **awe** **must** **have** **lifted**
亚伦 他自己 , 这 第一的 高的 牧师 , 和 发抖 敬畏 必须 有 抬起
[ðə; ði] [veɪl] ,
the **Veil** **,**
这 面纱 ,

亚伦本人，作为第一位大祭司，一定怀着战栗的敬畏之心揭开了幔子。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['mɜːrsi] - [siːt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ʌv; əv]
and **approached** **the** **Mercy** **-** **seat** **over** **which** **the** **cherubims** **spread** **their** **wings** **of**
和 接近 这 怜悯 - 座位 超过 哪个 这 基路伯 传播 他们的 翅膀 的
[goʊld] !
gold **!**
金子 !

于是他来到施恩座前，基路伯们在上面展开金色的翅膀！

” ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [spoʊk] [ɪn] [soʊ] ['sɑːləm] [ə; eɪ] [toʊn] [-]
” **Mrs** **.** **Temple** **spoke** **in** **so** **solemn** **a** **tone** **[** **57** **]**
” 太太 . 寺庙 辐 在 所以 庄严 一个 语气 [-]

“坦普尔夫人说话的语气非常严肃[57]

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['veri] ['seɪkrɪd] ,
that **the** **children** **felt** **that** **the** **subject** **was** **very** **sacred** **,**
那 这 孩子们 毛毡 那 这 主题 曾是 非常 神圣 ,

孩子们觉得这个话题非常神圣。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
and **none** **of** **them** **spoke** **for** **several** **moments** **.**
和 没有任何 的 他们 辐 为了 一些 时刻 .

他们沉默了好一会儿。

[ðen] ['luːʃəs]
Then **Lucius**
然后 卢修斯

然后是卢修斯

[əb'zɜːrvd] — “ [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [der] ['entər] ,
observed **—** **“** **There** **is** **now** **no** **place** **on** **earth** **into** **which** **no** **one** **dare** **enter** **,**
观察到 — “ 那里 是 现在 不 地方 在 地球 进入 哪个 不 一 敢 进入 ,

有人指出——“现在地球上已经没有谁不敢进入的地方了，

[laɪk] [ðə; ði]['hoʊli] [ʌv; əv] ['hoʊli] [ɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][oʊld] . ”
like **the** **Holy** **of** **holies** **in** **the** **Tabernacle** **of** **old** **.** **”**
喜欢 这 圣 的 圣徒 在 这 会幕 的 老的 . ”

就像古时会幕中的至圣所一样。

“ [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [veɪl] [hæz; həz] [bɪn] [rent] [ɪn] [tweɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst]
“ **No** **,** **my** **son** **,** **because** **the** **Veil** **has** **been** **rent** **in** **twain** **,** **and** **the** **Lord** **Christ**
“ 不 , 我的 儿子 , 因为 这 面纱 有 到过 租 在 马克·吐温 , 和 这 主 基督
,
,
,

“不，我的孩子，因为幔子已经从中间裂开，主基督，

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [haɪ] [priːst] , [hæz; həz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [friː] [wei] [fɔːr; fər][ɔːl] [bɪ'liːvɝz] ,
our **great** **High** **Priest** **,** **has** **opened** **a** **free** **way** **for** **all** **believers** **,**
我们的 伟大的 高的 牧师 , 有 打开 一个 自由的 方式 为了 全部 信徒 ,

我们伟大的大祭司已经为所有信徒开辟了一条自由的道路。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [wer] [gɑːd] [dwelz] [ɪn] ['glɔːri] [fɔːr; fər]['evər] ! ” [sed] ['mɪsɪz] .
even **into** **the** **Holy** **of** **holies** **where** **God** **dwells** **in** **glory** **for** **ever** **!** **”** **said** **Mrs** **.**
甚至 进入 这 圣 的 圣徒 在哪里 上帝 居住地 在 荣耀 为了 曾经 ! ” 说 太太 .
['temp(ə)l] ,
Temple **,**
寺庙 ,

“甚至进入至圣所，那里是上帝永远荣耀居住的地方！”坦普尔夫人说道。

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['revərəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi]
with **even** **greater** **reverence** **in** **her** **manner** **,** **and** **clasping** **her** **hands** **as** **she**
和 甚至 更大的 尊敬 在 她 方式 , 和 紧握 她 双手 作为 她
[spoʊk] .
spoke **.**
辐 .

她举止更加恭敬，说话时双手紧握。

“ ['mæmə] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] !
“ **Mamma** **,** **I** **cannot** **understand** **you** **!**
“ 妈妈 , 我 不能 理解 你 !

“妈妈，我听不懂你在说什么！”

” [kraɪd] ['eɪmi] .
” **cried** **Amy** **.**
” 哭 艾米 .

“艾米喊道。”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [diːp] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] , [maɪ] [lʌv] ,

“	These	are	the	deep	things	of	God	,	my	love	,
”	这些	是	这	深的	事物	的	上帝	,	我的	爱	,

“这些是上帝的深奥之处，我的爱人，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] .

and	it	is	very	difficult	to	explain	their	meaning	to	children	.
和	它	是	非常	难的	到	解释	他们的	意义	到	孩子们	.

而且很难向孩子们解释它们的含义。

[ðə; ði] [ˈtæbərnækl] [-]

The	Tabernacle	[	58	]
这	会幕	[	-	]

圣幕[58]

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [taɪps] , [ɔːr][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ˈpɪktʃərz]

and	the	things	within	it	were	types	,	or	as	we	may	call	them	,	pictures
和	这	事物	之内	它	是	类型	,	或者	作为	我们	可能	称呼	他们	,	图片

[ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈmistəriz] ,

of	heavenly	mysteries	,
的	天上	谜团	,

其中的事物都是预表，或者我们可以称之为天国奥秘的图画。

[rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] .

revealed	to	us	by	the	Gospel	.
揭晓	到	我们	经过	这	福音	.

福音书向我们揭示了这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈentər] [naʊ] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌbdʒekts] .

But	we	will	not	enter	now	upon	these	difficult	subjects	.
但	我们	将要	不是	进入	现在	之上	这些	难的	主题	.

但我们现在暂且不谈这些棘手的问题。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

I	think	that	you	know	a	little	about	the	appearance	of	the	Tabernacle	of	which
我	思考	那	你	知道	一个	小的	关于	这	外貌	的	这	会幕	的	哪个

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ,

you	are	anxious	to	make	a	model	,
你	是	焦虑的	到	制作	一个	模型	,

我想你对你急于制作的会幕的外观应该有所了解。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	also	of	what	was	contained	within	it	.
和	还	的	什么	曾是	包含	之内	它	.

以及其中包含的内容。

[tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] ,

To	understand	the	meaning	of	that	holy	place	,	and	of	its	contents	,
到	理解	这	意义	的	那	圣	地方	,	和	的	它是	内容	,

为了理解那个圣地及其内容的意义，

[wɪl] [rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [ˈɜːrnɪst] [θɔːt] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .

will	require	much	earnest	thought	and	attention	.
将要	要求	很多	认真	想法	和	注意力	.

这将需要认真思考和仔细斟酌。

[wiː; wi] [meɪ] [pərˈhæps] [kənˈvɜːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

We	may	perhaps	converse	a	little	about	it	to	-	morrow	,	which	is	Sunday	.
我们	可能	也许	交谈	一个	小的	关于	它	到	-	明天	,	哪个	是	星期日	.

我们或许可以在明天，也就是星期天，稍微谈谈这件事。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [taɪm] ,
You **will** **have** **abundance** **of** **time** **,**
你 将要 有 丰富 的 时间 ,

你将拥有充足的时间，

[æz; əz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
as **the** **fear** **of** **giving** **infection** **to** **others** **obliges** **me** **to** **keep** **you** **from**
作为 这 害怕 的 给予 感染 到 其他的 义务 我 到 保持 你 从
['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . ” [-]
going **to** **church** **.** **”** **[** **59** **]**
去 到 教会 . ” [-]

因为害怕传染给别人，我不得不阻止你去教堂。”[59]

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Preparation **.**
准备 .

准备。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɜːr; wər] ['eni] [deɪ] [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːʃəs] .
“ **I** **WISH** **that** **to** **-** **morrow** **were** **any** **day** **but** **Sunday** **!** **”** **exclaimed** **Lucius** **.**
“ 我 希望 那 到 - 明天 是 任何 天 但 星期日 ! ” 惊呼 卢修斯 .

“我真希望明天不是星期天！”卢修斯喊道。

“ [dʒʌst] [wen] [wʌn][ɪz] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrk] , ['iːgər] [tuː; tə] ['meʒər] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]
“ **Just** **when** **one** **is** **setting** **about** **a** **long** **work** **,** **eager** **to** **measure** **and** **to** **make**
“ 只是 什么时候 一 是 环境 关于 一个 长的 工作 , 渴望的 到 措施 和 到 制作
,
,
,

“正当一个人着手进行一项漫长的工作，渴望衡量和制作时，

[tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd][tuː; tə][klɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
to **cut** **and** **to** **clip** **,** **it** **is** **vexatious** **to** **have** **to** **stop** **in** **the** **middle** **of**
到 切 和 到 夹子 , 它 是 令人烦恼的 到 有 到 停止 在 这 中间 的
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

剪辑和修剪时，被迫在工作进行到一半时停下来，这令人恼火。

[tuː; tə] [ʃʌv] [ə'weɪ] [naɪf] , ['ruːlər] , ['pens(ə)l] , ['peɪstbɔːrd] , [ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [fɔːr; fər]
to **shove** **away** **knife** **,** **ruler** **,** **pencil** **,** **pasteboard** **,** **and** **all** **,** **into** **a** **drawer** **for**
到 推 离开 刀 , 统治者 , 铅笔 , 纸板 , 和 全部 , 进入 一个 抽屉 为了
[ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ! ”
the **next** **twenty** **-** **four** **hours** **!** **”**
这 下一个 二十 - 四 小时 ! ”

把刀、尺子、铅笔、纸板等等所有东西都塞进抽屉里，放上二十四小时！

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
“ **Perhaps** **it** **would** **be** **better** **not** **to** **begin** **the** **work** **at** **all** **until** **Monday** **,**
“ 也许 它 会 是 更好的 不是 到 开始 这 工作 在 全部 直到 周一 ,

“或许最好等到周一再开始这项工作。”

” ['maɪldli] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . [-]
” **mildly** **suggested** **his** **mother** **.** **[** **60** **]**
” 轻微地 建议 他的 母亲 . [-]

“他母亲温和地建议道。[60]

“ [oʊ][noʊ] , [wiːv] [ɔːl][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [lets] [set][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l][æt; ət]
“ O no , we've all the Saturday afternoon , let's set to making our model at
” 哦 不 , 我们已经全部 这 周六 下午 , 我们来吧 放 到 制作 我们的 模型 在
[wʌns] !
once !
一次 !

“哦不，我们整个星期六下午都有时间，让我们马上开始制作模型吧！”

” [ɪk'skleɪmd] ['luːʃəs] .
” exclaimed Lucius .
” 惊呼 卢修斯 .

“卢修斯惊呼道。”

“ [pliːz] , [pliːz] , [dəunt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɔːf] !
“ Please , please , don't make us put off !
” 请 , 请 , 不 制作 我们 放 离开 !

“求求你们，千万别让我们延期！”

” [kraɪd] ['dɔːrə][ænd; ənd] ['elsi] .
” cried Dora and Elsie .
” 哭 多拉 和 艾尔西 .

“朵拉和艾尔西哭喊道。”

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] ,
Mrs . Temple was a very indulgent mother ,
太太 . 寺庙 曾是 一个 非常 放纵的 母亲 ,

坦普尔太太是一位非常溺爱孩子的母亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]
and was inclined to be all the more so as every one of her children
和 曾是 倾斜 到 是 全部 这 更多的 所以 作为 每一个 一 的 她 孩子们
[wʌz; wəz] ['iːðər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [ɔːr][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts]
was either suffering from whooping - cough or just recovering from its effects
曾是 任何一个 痛苦 从 欢呼 - 咳嗽 或者 只是 恢复中 从 它是 效果
.
:
.

而且，由于她的每个孩子要么患有百日咳，要么刚刚从百日咳中恢复过来，她就更加倾向于这样做了。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [felt] ['sɑːri] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['fæməli][frʌm; frəm]
Their mother felt sorry at the necessity for shutting out her family from
他们的 母亲 毛毡 对不起 在 这 必要性 为了 关闭 出去 她 家庭 从
['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːʒuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] ,
many of their usual occupations and pleasures ,
许多 的 他们的 通常 职业 和 快乐 ,

他们的母亲对不得不将家人与许多往常的活动和乐趣隔绝开来感到难过。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
and even from the privilege of going to church .
和 甚至 从 这 特权 的 去 到 教会 .

甚至连去教堂的特权也失去了。

[ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] [pres] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] ['ɔːfərd] ,
The lady did not , therefore , in the least press the subject of delay , but offered ,
这 女士 做过 不是 , 所以 , 在 这 至少 按 这 主题 的 延迟 , 但 提供 ,

因此，这位女士丝毫没有追问延误的原因，而是说道：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɜːrli] ['dɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊvər] ,
as soon as early dinner should be over ,
作为 很快 作为 早期的 晚餐 应该 是 超过 ,

晚餐结束后，就应该尽快结束。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [drɔːrz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [məˈtɪriəlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

to	go	and	search	in	her	drawers	and	boxes	for	such	materials	as	she
到	去	和	搜索	在	她	抽屉	和	盒子	为了	这样的	材料	作为	她

[maɪt] [θɪŋk] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [-]

might	think	suitable	for	[	61	]
可能	思考	合适的	为了	[	-	]

去她的抽屉和盒子里寻找她认为适合的材料[61]

[ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [meɪk] .

the	model	of	the	Tabernacle	,	which	her	children	were	so	eager	to	make	.
这	模型	的	这	会幕	,	哪个	她	孩子们	是	所以	渴望的	到	制作	.

她制作了会幕的模型，她的孩子们非常渴望制作这个模型。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [ˈsaʊndɪd] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,

The	dinner	-	bell	sounded	while	Mrs	.	Temple	was	speaking	,
这	晚餐	-	钟	听起来	尽管	太太	.	寺庙	曾是	请讲	,

坦普尔太太说话的时候，晚餐铃响了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][ðer; ðər] [miːlz] ,

and	the	family	went	together	to	the	room	in	which	they	took	all	their	meals	,
和	这	家庭	去	一起	到	这	房间	在	哪个	他们	采取	全部	他们的	餐	,

一家人一起去了他们平时吃饭的房间。

[ænd; ənd] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] , [ðoʊ] [pleɪn]

and	gathered	round	the	table	which	was	spread	with	a	plentiful	,	though	plain
和	聚集	圆形的	这	桌子	哪个	曾是	传播	和	一个	丰富	,	尽管	清楚的

[rɪˈpæst] .

repast	.
餐饮	.

他们围坐在摆满丰盛但口味简单的饭菜的桌子旁。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtɛmpəlz] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdɪnər] ,

While	the	young	Temples	are	engaged	with	their	dinner	,
尽管	这	年轻的	寺庙	是	已订婚的	和	他们的	晚餐	,

当年轻的坦普尔一家享用晚餐时，

[let][ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [tuː; tə][maɪ] [ˈriːdər] .

let	me	introduce	them	a	little	more	individually	to	my	reader	.
让	我	介绍	他们	一个	小的	更多的	单独	到	我的	读者	.

让我再逐一向读者介绍一下他们。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪz] [ˈluːʃəs] , [ə; eɪ] [ˈsʌnbɜːrnt] , [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ]

There	,	at	the	bottom	of	the	table	,	is	Lucius	,	a	sunburnt	,	pleasant	-	looking
那里	,	在	这	底部	的	这	桌子	,	是	卢修斯	,	一个	晒伤	,	令人愉快的	-	寻找

['skuːlbɔɪ] ,

schoolboy	,
男生	,

在桌子的最下面，坐着卢修斯，一个皮肤晒得通红、长相和善的男学生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [braʊn] , [hæf] - [ˈkɜːrli] [ˈlɑːks] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

with	a	mass	of	brown	,	half	-	curly	locks	brushed	back	from	his	forehead	.
和	一个	大量的	的	棕色的	,	一半	-	卷曲	锁	刷过	后退	从	他的	前额	.

他额前一头棕色的半卷发向后梳去。

[hiː; hi][hæz; həz] [kwɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [hændz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] ,

He	has	quick	eyes	and	restless	hands	,	which	are	seldom	perfectly	still	,
他	有	快的	眼睛	和	不安	双手	,	哪个	是	很少	完美	仍然	,

他目光敏锐，双手却总是不安分，很少能完全静止不动。

['i:v(ə)n] [if] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['betər] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'taɪɪŋ] [ə; eɪ]

even	if	they	have	no	better	occupation	than	that	of	tying	and	untying	a
甚至	如果	他们	有	不	更好的	职业	比	那	的	捆绑	和	解开	一个

['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [strɪŋ] ;

morsel	of	string	;
小块	的	细绳	;

即使他们没有比系和解一小段绳子更好的工作;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [-]

but	they	[	62	]
但	他们	[	-	]

但他们[62]

[ɑ:r; ər] [naʊ] ['bɪzɪli] [plaɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] , [fɔ:r; fər] ['lu:ʃəs] [ɪz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['kɑ:rvər] ,

are	now	busily	plying	a	large	knife	and	fork	,	for	Lucius	is	a	skilful	carver	,
是	现在	忙碌地	合奏	一个	大的	刀	和	叉	,	为了	卢修斯	是	一个	熟练	雕刻家	,

他们现在正忙着使用一把大刀和一把大叉子，因为卢修斯是一位技艺精湛的雕刻家。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [help] [ɔ:l][ðə; ði]

and	the	joint	of	mutton	is	placed	before	him	,	from	which	to	help	all	the
和	这	联合的	的	羊肉	是	放置	前	他	,	从	哪个	到	帮助	全部	这

['pɑ:rti] .

party	.
派对	.

一块羊肉被放在他面前，供全党享用。

[ðə; ði] [peɪl] [gɜ:rl] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['lu:ʃəs] ,

The	pale	girl	seated	on	the	right	of	Lucius	,
这	苍白	女孩	坐着	在	这	正确的	的	卢修斯	,

坐在卢修斯右边的那个面色苍白的女孩，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [wi:k] [ænd; ənd] ['rednd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:f] , [ɪz]['ægnəs] ,

with	eyes	weak	and	reddened	by	the	effect	of	her	cough	,	is	Agnes	,
和	眼睛	虚弱的	和	发红	经过	这	影响	的	她	咳嗽	,	是	艾格尼丝	,

艾格尼丝双眼因咳嗽而泛红，显得虚弱无力。

[ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

the	elder	of	the	twins	.
这	长老	的	这	双胞胎	.

双胞胎中的哥哥。

[hɜ:r; hər] [braʊ] [ɪz] ['fɜ:roʊd] , [pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] ,

Her	brow	is	furrowed	,	perhaps	from	the	same	cause	,
她	眉头	是	沟壑	,	也许	从	这	相同的	原因	,

她眉头紧锁，或许也是出于同样的原因。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:r] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪn] ['tempər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

perhaps	because	she	is	more	irritable	in	temper	than	her	brother	and	sisters	.
也许	因为	她	是	更多的	易怒的	在	脾气	比	她	兄弟	和	姐妹	.

或许是因为她比她的兄弟姐妹脾气更暴躁。

[bʌt; bət]['ægnəs][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [gɜ:rl] , [wʌn] [hu:] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['du:ti] :

But	Agnes	is	a	conscientious	girl	,	one	who	thinks	much	of	duty	:
但	艾格尼丝	是	一个	尽责的	女孩	,	一	WHO	思考	很多	的	责任	:

但艾格尼丝是个尽职尽责的女孩，她非常重视责任感:

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] “ [prer] [ænd; ənd] [peɪnz] ,

and	we	may	hope	that	“	prayer	and	pains	,
和	我们	可能	希望	那	“	祷告	和	疼痛	,

我们或许可以期待“祈祷和痛苦，

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ,
" which it has been well said can do anything ,
" 哪个 它 有 到过 出色地 说 能 做 任何事物 ,

“正如人们常说的，它无所不能。”

[wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər] [fɔːlts] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
will give her the mastery over faults against which she is trying to struggle .
将要 给 她 这 精通 超过 故障 反对 哪个 她 是 尝试 到 斗争 .

这将使她能够克服她正在努力克服的缺点。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['ægnəs][sɪts]['dɔːrə] , [huː] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [twɪn] , [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][hɜːr; hər] , [-
Opposite to Agnes sits Dora , who , though her twin , is not much like her , [63
]
]
对面的 到 艾格尼丝 坐着 多拉 , WHO , 尽管 她 双 , 是 不是 很多 喜欢 她 , [-

与艾格尼丝相对而坐的是朵拉，虽然朵拉是艾格尼丝的双胞胎妹妹，但她和艾格尼丝却不太像。[63]

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['tɔːlər] , ['prɪtiːɚ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
being a good deal taller , prettier , and more animated than she .
存在 一个 好的 交易 更高 , 更漂亮 , 和 更多的 动画 比 她 .

她比她高得多，漂亮得多，也更活泼。

['dɔːrə][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['luːʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝːlz][ðæn; ðən][ðə; ði]
Dora is a much greater favorite with Lucius and the younger girls than the
多拉 是 一个 很多 更大的 最喜欢的 和 卢修斯 和 这 年轻 女孩们 比 这
['eldər] [twɪn] ,
elder twin ,
长老 双 ,

朵拉比姐姐更受卢修斯和妹妹们的喜爱。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [geɪ] , [ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['klevər] .
from being gay , obliging , and clever .
从 存在 同性恋 , 乐于助人 , 和 聪明的 .

因为他是同性恋，乐于助人，而且聪明。

['ægnəs][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
Agnes is perfectly aware that such is the case ,
艾格尼丝 是 完美 意识到的 那 这样的 是 这 案件 ,

艾格尼丝完全清楚情况就是如此。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [straɪv] [ə'genst] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
and has to pray and strive against the sin of jealousy ,
和 有 到 祈祷 和 努力 反对 这 罪 的 妒忌 ,

并且必须祈祷并努力克服嫉妒的罪恶。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
which is too ready to creep into her heart and poison all her enjoyments .
哪个 是 也 准备好 到 潜行者 进入 她 心 和 毒 全部 她 享受 .

它太容易潜入她的内心，毒害她所有的快乐。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [tuː] ['jʌŋgər] ['dɔtɚz] , ['eɪmi][ænd; ənd] ['elsi]
On either side of Mrs . Temple are her two younger daughters , Amy and Elsie
在 任何一个 边 的 太太 . 寺庙 是 她 二 年轻 女儿们 , 艾米 和 艾尔西
.
:
.

坦普尔太太两侧分别是她的两个小女儿，艾米和艾尔西。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['flæksn] [her] [taɪd][wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] ,
The former , with soft brown eyes and long flaxen hair tied with blue ribbons ,
这 以前的 , 和 柔软的 棕色的 眼睛 和 长的 亚麻色 头发 系 和 蓝色的 丝带 ,

前者有着柔和的棕色眼睛和用蓝色丝带扎起的亚麻色长发，

[ɪz] ['straɪkɪŋli] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [hæz; həz] , [æt; ət] [liːst] [soʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

is	strikingly	like	her	mother	,	who	has	,	at	least	so	think	her	children	,
是	引人注目	喜欢	她	母亲	,	WHO	有	,	在	至少	所以	思考	她	孩子们	,

她和她母亲惊人地相似，至少她的孩子们是这么认为的。

[ðə; ði] [swiːtəst] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	sweetest	face	in	the	world	.
这	最甜美的	脸	在	这	世界	.

世界上最甜美的脸庞。

['eɪmi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ɔːr] ['ʌtər] [æn; ən] ['æŋgri] [wɜːrd] ,

Amy	has	never	been	known	to	quarrel	or	utter	an	angry	word	,
艾米	有	绝不	到过	已知	到	争吵	或者	说出	一个	生气的	单词	,

艾米从不与人争吵，也从不说一句生气的话。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [help] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	is	always	ready	to	give	help	to	any	one	who	needs	it	.
和	是	总是	准备好	到	给	帮助	到	任何	一	WHO	需求	它	.

他总是乐于帮助任何需要帮助的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [-]

It	is	no	wonder	that	[	64	]
它	是	不	想知道	那	[	-	]

难怪[64]

[soʊ] ['dʒent(ə)l] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

so	gentle	a	girl	is	beloved	.
所以	温和的	一个	女孩	是	心爱	.

如此温柔的女孩，深受喜爱。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [noʊz] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['fɔːltləs] , [ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] ,

But	Amy	knows	herself	to	be	by	no	means	faultless	,	and	is	much	,
但	艾米	知道	她自己	到	是	经过	不	方法	完美无瑕	,	和	是	很多	,

但艾米深知自己绝非完美无缺，而且还有很多不足之处。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪli] ['vænəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [hæz; həz] [faʊnd]

on	her	guard	against	the	silly	vanity	which	a	mother's	watchful	eye	has	found
在	她	警卫	反对	这	愚蠢的	虚荣	哪个	一个	母亲的	警惕	眼睛	有	成立

[aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ləːkiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

out	to	be	lurking	in	the	mind	of	her	dear	little	girl	.
出去	到	是	潜伏	在	这	头脑	的	她	亲爱的	小的	女孩	.

她时刻警惕着，提防着母亲敏锐的目光所发现的，潜藏在她亲爱的小女儿心中的愚蠢虚荣心。

['elsi] [ɪz] [ə; eɪ] ['meri] [bluː] - [aɪd] [tʃaɪld] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , ['fɔːrwərd] — ['ræðər]

Elsie	is	a	merry	blue	-	eyed	child	,	full	of	life	and	intelligence	,	forward	—	rather
艾尔西	是	一个	欢乐	蓝色的	-	眼睛	孩子	,	满的	的	生活	和	智力	,	向前	—	相当

[tuː] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] .

too	forward	for	her	age	.
也	向前	为了	她	年龄	.

艾尔西是个快乐、蓝眼睛的孩子，充满活力和智慧，性格外向——对于她的年龄来说，性格过于外向了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [sɪks] ['jɪrz] [held] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] ,

She	has	for	six	years	held	the	place	of	baby	in	the	home	of	her	widowed	mother	,
她	有	为了	六	年	握住	这	地方	的	婴儿	在	这	家	的	她	寡	母亲	,

六年来，她一直扮演着寡母家中婴儿的角色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][ɑːr; ər] ['ræðər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

and	her	family	are	rather	disposed	to	indulge	her	as	if	she	were	a
和	她	家庭	是	相当	处置	到	放纵	她	作为	如果	她	是	一个

['beɪbi] [stɪl] .

baby	still	.
婴儿	仍然	.

她的家人也相当溺爱她，就像对待婴儿一样。

[ʃiː; ʃi] ['entərz] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['tʃɪldrən] ,

She	enters	with	animation	into	the	amusements	of	the	elder	children	,
她	进入	和	动画片	进入	这	娱乐	的	这	长老	孩子们	,

她兴高采烈地加入到大孩子们的娱乐活动中，

[ænd; ənd][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] ,

and	is	by	no	means	disposed	to	be	seen	and	not	heard	,
和	是	经过	不	方法	处置	到	是	已见	和	不是	听到	,

而且他绝不会甘于默默无闻，

[æz; əz] ['luːʃəs] ['ɔːf(ə)n] ['læfɪŋli] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

as	Lucius	often	laughingly	tells	her	that	such	little	people	should	be	.
作为	卢修斯	经常	笑着	讲述	她	那	这样的	小的	人们	应该	是	.

正如卢修斯经常笑着告诉她的那样，这样的小人物就应该如此。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [-]

The	conversation	during	dinner	was	[	65	]
这	对话	期间	晚餐	曾是	[	-	]

晚餐期间的谈话是[65]

['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd] [floʊd] [ɑːn] ['plezntli] [ɪ'nʌf] ,

almost	entirely	on	the	subject	of	the	model	,	and	flowed	on	pleasantly	enough	,
几乎	完全	在	这	主题	的	这	模型	,	和	流动	在	愉快	足够的	,

几乎完全围绕模型展开，而且进行得相当愉快。

[ɪk'sept] [wen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['kɔːfɪŋ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][glæd] [wen] [miːl] -

except	when	interrupted	by	coughing	;	but	all	the	children	were	glad	when	meal	-
除了	什么时候	中断	经过	咳嗽	;	但	全部	这	孩子们	是	高兴的	什么时候	一顿饭	-

[taɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

time	was	over	,
时间	曾是	超过	,

除了咳嗽打断之外；但所有孩子都盼着吃饭时间结束。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ]['eɪmi][ænd; ənd] ['elsi] ['skɪpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

and	their	mother	,	with	Amy	and	Elsie	skipping	before	her	,
和	他们的	母亲	,	和	艾米	和	艾尔西	跳过	前	她	,

她们的母亲，艾米和艾尔西蹦蹦跳跳地走在她前面，

[went] [ɔːf][tuː; tə] [hʌnt] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['stɔrz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd]

went	off	to	hunt	over	her	little	stores	for	such	materials	as	might	be	found
去	离开	到	打猎	超过	她	小的	商店	为了	这样的	材料	作为	可能	是	成立

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

她起身去翻找她的小储藏室，看看有没有什么有用的材料。

['luːʃəs] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəns] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] - [ruːm] [fɔːr; fər][tɑːps]

Lucius	employed	the	time	of	their	absence	in	exploring	the	lumber	-	room	for	tops
卢修斯	受雇	这	时间	的	他们的	缺席	在	探索	这	木材	-	房间	为了	最高额

[ʌv; əv][oʊld][bɑːksɪz][ɔːr] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [maɪt] ,

of	old	boxes	or	other	bits	of	wood	that	might	,
的	老的	盒子	或者	其他	比特	的	木头	那	可能	,

卢修斯利用他们不在的这段时间，在储藏室里寻找旧箱子的盖子或其他可能派上用场的木头碎片。

[wen] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] , [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd] - [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ,

when	fastened	together	,	do	for	the	ground	-	frame	of	the	model	,
什么时候	系紧	一起	,	做	为了	这	地面	-	框架	的	这	模型	,

将它们固定在一起，作为模型的地面框架。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [piləs] [maɪt] [bi:; bi] [fɪkst] .

into	which	the	gilded	pillars	might	be	fixed	.
进入	哪个	这	镀金	柱子	可能	是	固定的	.

镀金柱子可以固定在其中。

['dɔ:rə] , [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] , ['bizid] [hɜ:r'self][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəri] ['pætərn] ,

Dora	,	with	pencil	and	paper	,	busied	herself	in	trying	to	make	an	embroidery	pattern	,
多拉	,	和	铅笔	和	纸	,	忙碌	她自己	在	尝试	到	制作	一个	刺绣	图案	,

多拉拿着铅笔和纸，忙着绘制刺绣图案。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['tʃerəbim] .

introducing	the	figures	of	cherubim	.
介绍	这	数据	的	基路伯	.

引入基路伯的形象。

['ægnəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ɪg'zɜ:rʃn] ,

Agnes	,	who	was	too	weak	for	much	exertion	,
艾格尼丝	,	WHO	曾是	也	虚弱的	为了	很多	用力	,

艾格尼丝身体虚弱，无法进行太多活动。

[ænd; ənd] [hu:] [tʊk] [les] [ki:n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ðæn; ðən][dɪd][hɜ:r; hər] [-]

and	who	took	less	keen	interest	in	the	work	than	did	her	[	66	]
和	WHO	采取	较少的	敏锐的	兴趣	在	这	工作	比	做过	她	[	-	]

他对这项工作的兴趣不如她那么浓厚[66]

['sɪstər] , [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]['eɪmi][ænd; ənd] ['elsi] ,

sisters	,	lay	on	the	sofa	reading	a	book	,	until	the	return	of	Amy	and	Elsie	,
姐妹	,	躺	在	这	沙发	阅读	一个	书	,	直到	这	返回	的	艾米	和	艾尔西	,

姐妹俩躺在沙发上看书，直到艾米和艾尔西回来。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] ['kærid] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['treʒər] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

each	of	whom	carried	some	little	treasure	in	her	hands	.
每个	的	谁	携带	一些	小的	宝藏	在	她	双手	.

她们每个人手里都拿着一些小玩意儿。

“ [lʊk] , ['ægnəs] , [lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['ʃaɪnɪŋ] [ri:lz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [θred] !

“	Look	,	Agnes	,	look	at	these	shining	reels	of	gold	and	silver	thread	!
“	看	,	艾格尼丝	,	看	在	这些	灼灼	卷轴	的	金子	和	银	线	!

“看，艾格尼丝，看这些闪闪发光的金银线卷轴！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [dɪ'laɪt] .

”	exclaimed	the	youngest	child	with	eager	delight	.
”	惊呼	这	最小的	孩子	和	渴望的	喜	.

“！”最小的孩子兴奋地喊道。

“ [goʊld] [θred] — [ɑ:] !

“	Gold	thread	—	ah	!
“	金子	线	—	啊	!

“金线——啊！

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] !

that's	just	what	I	want	!
那就是	只是	什么	我	想	!

这正是我想要的！

" [kraɪd] ['dɔːrə] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['pens(ə)l] .
" cried Dora , throwing down her pencil .
" 哭 多拉 , 投掷 向下 她 铅笔 .

"朵拉叫道，同时把铅笔扔在了地上。"

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['mɑːməz] [bʊk] [ʌv; əv][goʊld] [liːf] ;
" And here is mamma's book of gold leaf ;
" 和 这里 是 妈妈的 书 的 金子 叶子 ;

"这是妈妈的金箔书；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [ʃiːt] [bɪ'twiːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['elsi] .
there is a little gold sheet between every one of the pages , " continued Elsie .
那里 是 一个 小的 金子 床单 之间 每一个 一 的 这 页面 , " 持续 艾尔西 .

"每一页之间都有一小张金箔，"艾尔西继续说道。

" [bʌt; bət][oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [θɪn] , [soʊ] ['veri] [θɪn] , [wʌn] [der] [nɑːt] [briːð] [nɪr] ,
" But oh ! it is so thin , so very thin , one dare not breathe near ,
" 但 哦 ! 它 是 所以 薄的 , 所以 非常 薄的 , 一 敢 不是 呼吸 靠近 ,

"但是哦！它太薄了，非常薄，人们都不敢靠近呼吸，

[ɔːr][ðə; ði][goʊld] [wʊd] [ɔːl][flaɪ] [ə'weɪ] ! "
or the gold would all fly away ! "
或者 这 金子 会 全部 飞 离开 ! "

否则黄金就会全部飞走！

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [goʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['met(ə)l] , " [əb'zɜːrvd] ['ægnəs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]
" I thought that gold was a very heavy metal , " observed Agnes , looking up
" 我 想法 那 金子 曾是 一个 非常 重的 金属 , " 观察到 艾格尼丝 , 寻找 向上
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] . [-]
from her book . [67]
从 她 书 . [-]

"我以为黄金是一种很重的金属，"艾格尼丝从书中抬起头说道。[67]

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːtn] [aʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['faɪnnəs] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][goʊld][noʊ]['lɑːrdʒər]
" But it is beaten out into such extreme fineness that a bit of gold no larger
" 但 它 是 被打败 出去 进入 这样的 极端 精细度 那 一个 少量 的 金子 不 更大的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [piː] [wʊd] [gɪld] [ɔːl] [ðiːz] ,
than a pea would gild all these ,
比 一个 豌豆 会 镀金 全部 这些 ,

"但是，它被打磨得如此精细，以至于一粒比豌豆还小的金子就能给所有这些镀上金。"

" [sed] ['luːʃəs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
" said Lucius , who had just entered the room with his arms full of pieces of
" 说 卢修斯 , WHO 有 只是 进入 这 房间 和 他的 武器 满的 的 件 的
[wʊd] .
wood .
木头 .

"卢修斯说道，他刚抱着一大堆木头走进房间。"

" [siː] , ['ægnəs] , [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['eɪmi] .
" See , Agnes , what we have brought for you ! " cried Amy .
" 看 , 艾格尼丝 , 什么 我们 有 带来 为了 你 ! " 哭 艾米 .

"看，艾格尼丝，我们给你带来了什么！"艾米喊道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] [mə'riːnoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɜːtənz] ([ðə; ði]['bædʒərz] - -
" Here is a beautiful piece of blue merino for the outer curtains (the badgers ' - -
" 这里 是 一个 美丽的 片 的 蓝色的 美利奴羊毛 为了 这 外 窗帘 (这 獾 - -
[skɪn] ['kʌvər] ,
skin cover ,
皮肤 覆盖 ,

"这是一块漂亮的蓝色美利奴羊毛，可以用来做外层窗帘（獾皮面料，

[juː; jʊ] [noʊ]) , [ænd; ənd] [bluː] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

you	know	)	,	and	blue	silk	with	which	to	sew	it	;
你	知道	)	,	和	蓝色的	丝绸	和	哪个	到	缝	它	;

你知道的)，还有用来缝制它的蓝色丝绸；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv]['moʊher][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊts] - - [skɪn] ['kʌvər] ,

and	here	is	another	piece	of	mohair	for	the	goats	'	-	skin	cover	,
和	这里	是	其他	片	的	马海毛	为了	这	山羊	-	-	皮肤	覆盖	,

这是另一块马海毛，用来做山羊毛皮的罩子。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ; [ɪz][nɑːt] [ðæt] [naɪs] ?

so	you	are	supplied	directly	with	everything	that	you	need	;	is	not	that	nice	?
所以	你	是	供应	直接地	和	一切	那	你	需要	;	是	不是	那	好的	?

这样一来，你所需的一切都能直接获得；这难道不好吗?

" ['ægnəs][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;

"	Agnes	did	not	look	so	much	delighted	as	her	sister	expected	that	she	would	;
"	艾格尼丝	做过	不是	看	所以	很多	高兴极了	作为	她	姐姐	预期的	那	她	会	;

"艾格尼丝的表情并没有像她姐姐预期的那样高兴；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['soʊɪŋ] ;

perhaps	because	she	was	scarcely	well	enough	to	take	much	pleasure	in	sewing	;
也许	因为	她	曾是	几乎	出色地	足够的	到	拿	很多	乐趣	在	缝纫	;

或许是因为她身体虚弱，根本无暇享受缝纫的乐趣；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [-]

perhaps	because	she	had	still	a	lingering	[	68	]
也许	因为	她	有	仍然	一个	挥之不去的	[	-	]

或许是因为她仍然有挥之不去的[68]

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [pɑːrt][ʌv; əv]

feeling	of	mortification	at	not	having	been	trusted	with	the	embroidery	part	of
感觉	的	屈辱	在	不是	拥有	到过	可信	和	这	刺绣	部分	的

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

因未能被委以刺绣任务而感到羞愧难当。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnər]

"	I	hope	that	you	have	brought	me	the	fine	linen	for	the	beautiful	inner
"	我	希望	那	你	有	带来	我	这	美好的	亚麻布	为了	这	美丽的	内

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

"我希望你已经给我带来了做漂亮内衬窗帘所需的优质亚麻布，

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] , " [kraɪd]['dɔːrə] .

and	the	veil	for	the	Holy	of	holies	,	"	cried	Dora	.
和	这	面纱	为了	这	圣	的	圣徒	,	"	哭	多拉	.

"还有至圣所的幔子！"朵拉喊道。

" [noʊ] , ['mæmə] ['kænɑːt][faɪnd]['eni] ['lɪnɪn] [faɪn] [ɪ'nʌf] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp]

"	No	,	mamma	cannot	find	any	linen	fine	enough	,	unless	she	were	to	tear	up
"	不	,	妈妈	不能	寻找	任何	亚麻布	美好的	足够的	,	除非	她	是	到	撕	向上

[hɜːr; hər]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ,

her	handkerchiefs	,
她	手帕	,

"不，妈妈找不到足够好的亚麻布，除非她把手帕撕碎了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['eɪmi] .

and	that	would	be	a	pity	,	"	said	Amy	.
和	那	会	是	一个	遗憾	,	"	说	艾米	.

"那将非常可惜，"艾米说。

“ [bʌt; bət] ['mæmə] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] [bəuθ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɜ:tənz]
“ But mamma has promised to buy some linen both for your curtains
“ 但 妈妈 有 承诺 到 买 一些 亚麻布 两个都 为了 你的 窗帘
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [maɪn] [ðæt] [ɑ:r; ər] ,
and for mine that are ,
和 为了 矿 那 是 ,

“但是妈妈答应会买些亚麻布，既可以做你的窗帘，也可以做我的窗帘，

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [tu:; tə] [hæŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['əʊpən] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] . ”
you know , to hang all round the open court of the Tabernacle . ”
你 知道 , 到 悬挂 全部 圆形的 这 打开 法庭 的 这 会幕 . ”

你知道，就是在会幕的露天院子里四处闲逛。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['taɪərsəm] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [faɪn]
“ It is very tiresome to have to stop at the beginning for want of fine
“ 它 是 非常 令人厌烦 到 有 到 停止 在 这 开始 为了 想 的 美好的
['lɪnɪn] !
linen !
亚麻布 !

“因为缺少上等亚麻布而不得不从头开始，这真是太令人沮丧了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rə] .
” exclaimed Dora .
” 惊呼 多拉 .

“朵拉惊呼道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['mæmə] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [ˌju: 'es] ['plenti] [æt; ət] [wʌns] . ” [-]
“ I hope that mamma will go out and buy us plenty at once . ” [69]
“ 我 希望 那 妈妈 将要 去 出去 和 买 我们 很多 在 一次 . ” [-]

“我希望妈妈能出去一次给我们买很多东西。”[69]

“ [ɑ:] ! ['dɔ:rə] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['mæmə] [oʊnd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['taɪərd] , ” [sed]
“ Ah ! Dora , you know that mamma owned this morning that she felt very tired , ” said
“ 啊 ! 多拉 , 你 知道 那 妈妈 拥有 这 早晨 那 她 毛毡 非常 疲劳的 , ” 说
['eɪmi] ,
Amy ,
艾米 ,

“啊！朵拉，你知道妈妈今天早上说她感觉很累吗？”艾米说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'proʊtʃfəli] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔ:f] ;
a little reproachfully ; “ and the shops are a good way off ;
一个 小的 责备地 ; “ 和 这 商店 是 一个 好的 方式 离开 ;

略带责备地说道：“而且商店离这里还有一段距离；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . ”
it is not as if we lived in the town . ”
它 是 不是 作为 如果 我们 居住地 在 这 镇 . ”

我们又不是住在镇上。

“ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] , ” [əb'zɜ:rvd] ['elsi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ Besides , it is raining , ” observed Elsie , who was looking out of the window .
“ 除了 , 它 是 下雨 , ” 观察到 艾尔西 , WHO 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 .

“而且，外面还在下雨，”艾尔西望着窗外说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['drɪz(ə)l] , [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][ə; eɪ][flai] !
“ It is merely a little drizzle , that would not hurt a fly !
“ 它 是 仅仅 一个 小的 细雨 , 那 会 不是 伤害 一个 飞 !

“这只是一场毛毛雨，连苍蝇都不会受伤！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rə] .
” exclaimed Dora .
” 惊呼 多拉 .

“朵拉惊呼道。”

“ ['mæmə] ['nevər] [maɪndz] [ə; eɪ] [fjuː] ['taɪni] [drɑːps] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['wɔːtərpruːf] [kloʊk] . ”

“	**Mamma**	**never**	**minds**	**a**	**few**	**tiny**	**drops**	**when**	**she**	**puts**	**on**	**her**	**waterproof**	**cloak**	**.**	**”**
”	妈妈	绝不	思想	一个	很少	微小的	滴	什么时候	她	放置	在	她	防水的	披风	.	”

“妈妈穿上防水斗篷时，从不介意沾上几滴水。”

“ ['mæmə] ['nevər] [maɪndz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmfərt] , ”

“	**Mamma**	**never**	**minds**	**anything**	**that**	**has**	**only**	**to**	**do**	**with**	**her**	**own**	**comfort**	**,**	**”**
”	妈妈	绝不	思想	任何事物	那	有	仅有的	到	做	和	她	自己的	舒适	,	”

[əb'zɜːrvd] ['eɪmi] .

observed	**Amy**	**.**
观察到	艾米	.

“妈妈从不介意任何只关乎她自己舒适的事情，”艾米说道。

“ [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [niːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['ægnəs] .

“	**So**	**there**	**is**	**more**	**need**	**that**	**we**	**should**	**mind**	**for**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Agnes**	**.**
”	所以	那里	是	更多的	需要	那	我们	应该	头脑	为了	她	,	”	说	艾格尼丝	.

“所以我们更应该关注她的需求，”艾格尼丝说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːps] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] ,

“	**I'm**	**sure**	**that**	**I**	**wish**	**that**	**I**	**could**	**go**	**to**	**the**	**shops**	**myself**	**without**	**troubling**	**,**
”	我是	当然	那	我	希望	那	我	可以	去	到	这	商店	我	没有	令人不安的	,

“我当然希望自己能毫不费力地去商店购物，

['eni] [wʌn] !

any	**one**	**!**
任何	一	!

任何一个！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dɔːrə] .

”	**exclaimed**	**the**	**impatient**	**Dora**	**.**
”	惊呼	这	不耐烦	多拉	.

“不耐烦的朵拉喊道。”

“ [ɪf] [-]

“	**If**	**[**	**70**	**]**
”	如果	[	-	]

“如果[70]

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stuːpɪd] , ['taɪərsəm] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [aɪ'd] [get] ['luːʃəs] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ]

it	**were**	**not**	**for**	**this**	**stupid**	**,**	**tiresome**	**infection**	**,**	**I'd**	**get**	**Lucius**	**to**	**go**	**with**
它	是	不是	为了	这	愚蠢的	,	令人厌烦	感染	,	ID	得到	卢修斯	到	去	和

[ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

me	**this**	**minute**	**,**
我	这	分钟	,

要不是这该死的、烦人的感染，我马上就让卢修斯跟我一起走了。

[ænd; ənd] [wʊd] [wiː; wi] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] , ['peɪstbɔːrd] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

and	**would**	**we**	**not**	**return**	**laden**	**with**	**linen**	**,**	**pasteboard**	**,**	**and**	**all**	**sorts**	**of**
和	会	我们	不是	返回	满载	和	亚麻布	,	纸板	,	和	全部	排序	的

[θɪŋz] !

things	**!**
事物	!

我们岂不是满载着亚麻布、纸板和各种各样的东西回来了！

[bʌt; bət] ['mɑːməz] [fɪr] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [meɪks]

But	**mamma's**	**fear**	**of**	**setting**	**other**	**people**	**coughing**	**and**	**whooping**	**makes**
但	妈妈的	害怕	的	环境	其他	人们	咳嗽	和	欢呼	制作

[hɜːr; hər] [kiːp] [juː 'es] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [ɪn] ['prɪzn] . ”

her	**keep**	**us**	**shut**	**up**	**here**	**in**	**prison**	**.**	**”**
她	保持	我们	关闭	向上	这里	在	监狱	.	”

但是妈妈害怕让其他人咳嗽或大笑，所以她把我们关在这里，像个监狱一样。”

“ ['mæmə] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːʃəs] .
“ Mamma is quite right ! ” exclaimed Lucius .
“ 妈妈 是 相当 正确的 ! ” 惊呼 卢修斯 .

“妈妈说得对！”卢修斯喊道。

“ [aɪ] [seɪ] [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ['biːɪŋ] [bɑːkst] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ I say so , though I hate more than you do being boxed up here in the house . ”
“ 我 说 所以 , 尽管 我 恨 更多的 比 你 做 存在 盒装 向上 这里 在 这 房子 . ”

“虽然我比你更讨厌被困在这房子里，但我还是这么说。”

“ ['mæmə] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] , ” [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [pʊr] ['ægnəs] ,
“ Mamma is quite right , ” re - echoed poor Agnes ,
“ 妈妈 是 相当 正确的 , ” 关于 - 回声 贫穷的 艾格尼丝 ,

“妈妈说得对，”可怜的艾格尼丝重复道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [vɔɪs] ['æftər] [ə'nʌðər] ['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst]
as soon as she recovered voice after another violent fit of coughing , which almost
作为 很快 作为 她 恢复 嗓音 后 其他 暴力 合身 的 咳嗽 , 哪个 几乎
[tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .
choked her .
窒息 她 .

她又剧烈咳嗽了一阵，差点被呛到，好不容易才恢复了声音。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn] [els] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəm'pleɪnt] [æz; əz] [ðɪs] .
“ I should not like to give any one else such a dreadful complaint as this .
“ 我 应该 不是 喜欢 到 给 任何 一 别的 这样的 一个 可怕 抱怨 作为 这 .

“我不愿向任何人提出如此可怕的投诉。”

” ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
” Mrs . Temple now entered the room , with several things in her hand .
” 太太 . 寺庙 现在 进入 这 房间 , 和 一些 事物 在 她 手 .

“这时，坦普尔夫人走进了房间，手里拿着几样东西。”

“ [aɪ][hæv; həv] [-]
“ I have [71]
“ 我 有 [-]

“我有[71]

[faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt][ʌv; əv] [red] ['tɜːrki] [klɔːθ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
found a nice bit of red Turkey cloth , ” said she ,
成立 一个 好的 少量 的 红色的 火鸡 布 , ” 说 她 ,

“我找到了一块漂亮的红色土耳其布料，”她说。

“ [soʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['elsi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] ['kɜːtənz] [æt; ət][wʌns] .
“ so my little Elsie will be able to set to work on her curtains at once .
“ 所以 我的 小的 艾尔西 将要 是 有能力的 到 放 到 工作 在 她 窗帘 在 一次 .

“这样我的小艾尔西就可以立刻开始制作她的窗帘了。”

” [ðə; ði][tʃaɪld] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ðen] ['skæmpəd] [ɔːf][fɔːr; fər]
” The child clapped her hands with pleasure , and then scampered off for
” 这 孩子 鼓掌 她 双手 和 乐趣 , 和 然后 四处逃窜 离开 为了
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʌnˌbrɪdʒ] - [wer] [wɜːrk] - [bɑːks] .
her little Tunbridge - ware work - box .
她 小的 坦布里奇 - 仓库 工作 - 盒子 .

“孩子高兴地拍着手，然后跑去拿她的小 Tunbridge 陶器工作盒。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [tuː] , ['mæmə] , ” [kraɪd] ['dɔːrə] ;
“ I hope that you have found the linen too , mamma , ” cried Dora ;
“ 我 希望 那 你 有 成立 这 亚麻布 也 , 妈妈 , ” 哭 多拉 ;

“妈妈，我希望你也找到了那块亚麻布，”朵拉喊道；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ I am in a hurry for it , a very great hurry , ” she added ,
“ 我 是 在 一个 匆忙 为了 它 , 一个 非常 伟大的 匆忙 , ” 她 额外 ,

“我非常着急，真的非常着急，”她补充道。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] [frʌm; frəm]['ægnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm]
regardless of an indignant look from Agnes , and a pleading one from
不管 的 一个 愤怒 看 从 艾格尼丝 , 和 一个 恳求 一 从
['eɪmi] .
Amy .
艾米 .

尽管艾格尼丝一脸愤慨，艾米一脸恳求。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['suːtəb(ə)l] ['lɪnɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,
“ I am sorry that I have no suitable linen , ” replied the lady ,
“ 我 是 对不起 那 我 有 不 合适的 亚麻布 , ” 回复 这 女士 ,

“很抱歉，我没有合适的亚麻布，”那位女士回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] . ”
“ but I intend to go out and buy some . ”
“ 但 我 打算 到 去 出去 和 买 一些 . ”

“但我打算出去买一些。”

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [nɑːt] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , ” [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ;
“ Not to - day , not now , it is raining ; you are tired , ” cried several voices ;
“ 不是 到 - 天 , 不是 现在 , 它 是 下雨 ; 你 是 疲劳的 , ” 哭 一些 声音 ;

“今天不行，现在不行，外面下雨了；你累了，”几个人喊道；

[ðæt] [ʌv; əv]['dɔːrə][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [hɜːrd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] . [-]
that of Dora was , however , not heard amongst them . [72]
那 的 多拉 曾是 , 然而 , 不是 听到 在 他们 . [-]

然而，他们之中却没有人听到朵拉的声音。[72]

“ [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [sʌm; səm] ['peɪstbɔːrd] , [ðoʊ] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l] ,
“ I have here some pasteboard , though not sufficient for our model ,
“ 我 有 这里 一些 纸板 , 尽管 不是 充足的 为了 我们的 模型 ,

我这里有一些纸板，虽然不够我们做模型用，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [strɔːŋ] [gʌm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][moʊst]['juːsf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
and a bottle of strong gum which will be most useful , ” said the lady ,
和 一个 瓶子 的 强的 胶 哪个 将要 是 最多 有用 , ” 说 这 女士 ,

“还有一瓶强力口香糖，这会非常有用，”这位女士说道。

['pleɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ;
placing on the table what she had brought ;
放置 在 这 桌子 什么 她 有 带来 ;

她把带来的东西放在桌子上；

“ [bʌt; bət] [gɪlt]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][goʊld] [liːf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ]
“ but gilt paper will be needed as well as gold leaf , and of it I
“ 但 镀金 纸 将要 是 需要 作为 出色地 作为 金子 叶子 , 和 的 它 我
[hæv; həv] [nʌn] ;
have none ;
有 没有任何 ;

“但是还需要镀金纸和金箔，而我一件也没有；

[aɪ][mʌst; məst] [prə'kjʊr] [ðæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] ['peɪstbɔːrd] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] . ”
I must procure that , and some more pasteboard for my dear boy . ”
我 必须 采购 那 , 和 一些 更多的 纸板 为了 我的 亲爱的 男生 . ”

我必须弄到那个东西，还要给我亲爱的儿子买些纸板。

“ [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['waɪər] , [kʌt]['ɪntuː] [faɪv] - [ɪntʃ] [leŋθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piləs] , ” ['ædɪd] ['luːʃəs]

“	**And**	**plenty**	**of**	**wire**	**,**	**cut**	**into**	**five**	**-**	**inch**	**lengths**	**for**	**the**	**pillars**	**,**	**”**	**added**	**Lucius**
”	和	很多	的	金属丝	,	切	进入	五	-	英寸	长度	为了	这	柱子	,	”	额外	卢修斯

.

:

.

“还要准备大量的铁丝，剪成五英寸长的段，用来做柱子，”卢修斯补充道。

“ [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər] ['eɪmi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” [dʒɔɪnd] [ɪn]['dɔːrə] .

“	**And**	**linen**	**for**	**Amy**	**and**	**me**	**,**	**”**	**joined**	**in**	**Dora**	**.**
”	和	亚麻布	为了	艾米	和	我	,	”	加入	在	多拉	.

“还有我和艾米的亚麻布，”朵拉附和道。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [sed] ['ægnəs] ;

“	**But**	**please**	**buy**	**nothing**	**till**	**Monday**	**,**	**”**	**said**	**Agnes**	**;**
”	但	请	买	没有什么	直到	周一	,	”	说	艾格尼丝	;

“但是请等到星期一再买任何东西，”艾格尼丝说；

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [kæn; kən] [weɪt] [kwaɪt] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] . ”

“	**the**	**work**	**can**	**wait**	**quite**	**well**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**.**	**”**
”	这	工作	能	等待	相当	出色地	为了	一个	夫妻	的	天	.	”

“这项工作可以等上几天再做。”

“ [jes] , [jes] , [duː] [weɪt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ; ['dɔːrə] [ə'gen] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**do**	**wait**	**till**	**Monday**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**other**	**children**	**;**	**Dora**	**again**	**being**	**the**
”	是的	,	是的	,	做	等待	直到	周一	,	”	哭	这	其他	孩子们	;	多拉	再次	存在	这

['oʊnli] [ɪk'sepʃn] .

only	**exception**	**.**
仅有的	例外	.

“对，对，一定要等到星期一，”其他孩子喊道；朵拉再次成为唯一的例外。

['dɔːrəz] ['selfɪʃnəs] [wʌz; wəz] ['mɑːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːfərɪŋ] , [-]

Dora's	**selfishness**	**was**	**marring**	**her**	**offering**	**,**	**[**	**73**	**]**
朵拉的	自私	曾是	瑕疵	她	提供	,	[	-	]

多拉的自私破坏了她的奉献[73]

[æz; əz] ['ægnɪsɪz] [praɪd] [hæd; həd] ['blemɪʃt] [hɜːrz] .

as	**Agnes's**	**pride**	**had**	**blemished**	**hers**	**.**
作为	艾格尼丝的	自豪	有	有瑕疵的	她的	.

就像艾格尼丝的骄傲玷污了她的骄傲一样。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]['hoʊli]

How	**difficult**	**it**	**is**	**even**	**in**	**the**	**most**	**innocent**	**pleasure**	**,**	**even**	**in**	**the**	**most**	**holy**
如何	难的	它	是	甚至	在	这	最多	清白的	乐趣	,	甚至	在	这	最多	圣

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	**,**
职业	,

即使在最纯真的快乐中，即使在最神圣的职业中，也是多么困难啊！

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] ['evri] [steɪn] [ʌv; əv][sɪn] !

to	**keep**	**away**	**every**	**stain**	**of**	**sin**	**!**
到	保持	离开	每一个	弄脏	的	罪	!

洗净一切罪恶的污点！

['evər] [sɪns] [ðə; ði][sæd] [taɪm] [wen] ['iːv(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

Ever	**since**	**the**	**sad**	**time**	**when**	**evil**	**entered**	**the**	**beautiful**	**garden**	**of**	**Eden**	**,**
曾经	自从	这	伤心	时间	什么时候	邪恶的	进入	这	美丽的	花园	的	伊甸园	,

自从邪恶侵入美丽的伊甸园那段悲惨的时光以来，

[ænd; ənd]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	Adam	and	Eve	ate	of	the	fruit	which	God	had	forbidden	them	to
和	亚当	和	前夕	吃	的	这	水果	哪个	上帝	有	禁止	他们	到

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

于是亚当和夏娃吃了上帝禁止他们吃的果子。

[praɪd] , ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [ʌn'hoʊlinəs] [hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

pride	,	selfishness	,	and	unholiness	have	been	natural	to	the	human	heart	.
自豪	,	自私	,	和	不圣洁	有	到过	自然的	到	这	人类	心	.

骄傲、自私和邪恶是人类内心固有的本性。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [gʊd] [wɜːrks] ,

Even	when	we	most	earnestly	try	to	do	what	we	think	good	works	,
甚至	什么时候	我们	最多	切实	尝试	到	做	什么	我们	思考	好的	作品	,

即使我们最真诚地努力去做我们认为有益的事情，

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [lest] [sɪn] [kriːp] [ɪn][tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl] !

how	much	we	need	to	be	on	our	guard	lest	sin	creep	in	to	spoil	all	!
如何	很多	我们	需要	到	是	在	我们的	警卫	免得	罪	潜行者	在	到	剧透	全部	!

我们多么需要警惕，以免罪恶悄悄潜入，毁掉一切!

['dɔːrə] , [ðoʊ] ['saɪlənt] ,

Dora	,	though	silent	,
多拉	,	尽管	沉默的	,

朵拉虽然沉默不语，

[ʃoʊd] [soʊ] ['pleɪnli] [baɪ][hɜːr; hər] [lʊks] [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [æt; ət]

showed	so	plainly	by	her	looks	her	extreme	impatience	to	be	supplied	at
显示	所以	显然	经过	她	看起来	她	极端	不耐烦	到	是	供应	在

[wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] ['iːzəli] ['weɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]

once	with	the	materials	for	which	she	could	have	so	easily	waited	that	her
一次	和	这	材料	为了	哪个	她	可以	有	所以	容易地	等待	那	她

['dʒent(ə)l] ['mʌðər] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

gentle	mother	made	up	her	mind	to	gratify	the	wish	of	her	daughter	.
温和的	母亲	制成	向上	她	头脑	到	满足	这	希望	的	她	女儿	.

从她的眼神中，她明显流露出极度的不耐烦，急于立刻得到她本可以轻松等待的材料，于是她温柔的母亲决定满足女儿的愿望。

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	.	[	74	]
太太	.	[	-	]

夫人[74]

['temp(ə)l] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɔːtərpruːf] [kloʊk] , [ænd; ənd] , ['taɪərd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [went] [fɔːrθ] [ɑːn]

Temple	put	on	her	waterproof	cloak	,	and	,	tired	as	she	was	,	went	forth	on
寺庙	放	在	她	防水的	披风	,	和	,	疲劳的	作为	她	曾是	,	去	前进	在

[ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

a	shopping	expedition	.
一个	购物	远征	.

坦普尔披上防水斗篷，尽管很累，还是出门去购物了。

[ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊər] [fel]

It	vexed	the	children	to	see	that	the	clouds	grew	darker	and	the	shower	fell
它	烦恼	这	孩子们	到	看	那	这	云	生长	较暗	和	这	淋浴	跌倒

[mɔːr] ['hevɪli] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

more	heavily	not	long	after	their	mother	had	quitted	the	house	.
更多的	重度	不是	长的	后	他们的	母亲	有	辞职	这	房子	.

孩子们看到母亲离开家不久，乌云就越来越浓，雨也下得越来越大，这让他们很恼火。

“ [ɪf] ['mæmə] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][koʊld][ɔ:r][hæz; həz][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['dɔ:rəz] [fɔ:lt] !
“ If mamma catches cold or has pain in her face it is all Dora's fault !
” 如果 妈妈 捕获物 寒冷的 或者 有 疼痛 在 她 脸 它 是 全部 朵拉的 过错 !

“如果妈妈着凉或脸部疼痛，那都是朵拉的错！”

” [ɪk'skleɪmd] ['lu:ʃəs] .
” exclaimed Lucius .
” 惊呼 卢修斯 .

“卢修斯惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['selfɪʃ] — [soʊ] ['sɪli] [nɑ:t][tu:; tə][weɪt] , ” [əb'zɜ:rvd] ['ægnəs] ;
“ It was so selfish — so silly not to wait , ” observed Agnes ;
“ 它 曾是 所以 自私 — 所以 愚蠢的 不是 到 等待 , ” 观察到 艾格尼丝 ;

“等待真是太自私了，太愚蠢了，”艾格尼丝说道；

“ [dʒʌst] [si:] [haʊ] [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['pɔ:rɪŋ] ! ”
“ just see how the rain is pouring ! ”
“ 只是 看 如何 这 雨 是 浇注 ! ”

“瞧瞧这雨下得多大！”

“ [aɪ] [lʌv] ['mæmə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][du:] ! ” [kraɪd] ['dɔ:rə] ,
“ I love mamma as much as any of you do ! ” cried Dora ,
“ 我 爱 妈妈 作为 很多 作为 任何 的 你 做 ! ” 哭 多拉 ,

“我像你们一样爱妈妈！”朵拉哭着说。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [terz] .
her heart swelling with vexation , so that she could hardly refrain from tears .
她 心 肿胀 和 烦恼 , 所以 那 她 可以 几乎 避免 从 眼泪 .

她心中充满愤怒，几乎忍不住要流泪。

“ [ju:; jʊ] [lʌv] [jɔ:r'self] ['betər] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [ri'mɑ:kt] ['lu:ʃəs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]
“ You love yourself better , that's all , ” remarked Lucius ; and his words were
“ 你 爱 你自己 更好的 , 那就是 全部 , ” 评论 卢修斯 ; 和 他的 字 是
[mɔ:r] [tru:] [ðæn; ðən][pə'laɪt] . [-]
more true than polite . [75]
更多的 真的 比 有礼貌的 . [-]

“你只是更爱自己而已，”卢修斯说道；他的话与其说是客套话，不如说是真话。[75]

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['veri] [mʌtʃ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['ræðər] [wet] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər]
Mrs . Temple returned home very much tired and rather wet , notwithstanding her
太太 . 寺庙 返回 家 非常 很多 疲劳的 和 相当 湿的 , 虽然 她
[ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['wɔ:tərpru:f] [kloʊk] .
umbrella and waterproof cloak .
伞 和 防水的 披风 .

尽管有伞和防水斗篷，坦普尔太太回到家时仍然非常疲惫，而且浑身湿透。

[ænd; ənd]['dɔ:rə][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] ,
And Dora was , after all ,
和 多拉 曾是 , 后 全部 ,

而朵拉毕竟是……

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɜ:r; hər] [ɪm'brɔɪdəri]
disappointed of her wish to have the linen and begin her embroidery
失望的 的 她 希望 到 有 这 亚麻布 和 开始 她 刺绣
[wɜ:rk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
work directly .
工作 直接地 .

未能如愿让她拿到亚麻布后直接开始刺绣工作，这让她很失望。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] ['pɑːrslz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mrs	**.**	**Temple**	**had**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**carry**	**home**	**parcels**	**when**	**she**	**had**
太太	.	寺庙	有	成立	它	难的	到	携带	家	包裹	什么时候	她	有

[æn; ən] [ʌm'brelə] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] ,

an	**umbrella**	**to**	**hold**	**up**	**on**	**a**	**windy**	**day**	**,**
一个	伞	到	抓住	向上	在	一个	刮风	天	,

坦普尔太太发现，刮风天撑着伞很难把包裹带回家。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [fɪrd] [ðæt] [gʊdz] [maɪt] [get][dæmp] [ɪf] ['teɪkən] [θruː] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

and	**had**	**also**	**feared**	**that**	**goods**	**might**	**get**	**damp**	**if**	**taken**	**through**	**driving**	**rain**	**.**
和	有	还	害怕	那	商品	可能	得到	潮湿	如果	已采取	通过	驾驶	雨	.

他们还担心货物如果被暴雨淋湿。

[ðə; ði]['waɪər] , ['peɪstbɔːrd] , [goʊld] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

The	**wire**	**,**	**pasteboard**	**,**	**gold**	**-**	**paper**	**,**	**and**	**linen**	**were**	**to**	**be**	**sent**	**home**	**in**	**the**
这	金属丝	,	纸板	,	金子	-	纸	,	和	亚麻布	是	到	是	发送	家	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

铁丝、纸板、金箔纸和亚麻布要在晚上寄回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər]['pɑːrs(ə)l][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**the**	**longed**	**-**	**for**	**parcel**	**did**	**not**	**appear**	**until**	**it**	**was**	**time**	**for**	**the**
和	这	渴望	-	为了	包裹	做过	不是	出现	直到	它	曾是	时间	为了	这

[twɪnz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [tuː; tə][bed] . [-]

twins	**to**	**follow**	**their**	**younger**	**sisters**	**to**	**bed**	**.**	**[**	**76**	**]**
双胞胎	到	跟随	他们的	年轻	姐妹	到	床	.	[	-	]

直到双胞胎该和妹妹们一起睡觉的时候，盼望已久的包裹才出现。[76]

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[taɪps] .

Types	**.**
类型	.

类型。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [kraɪst] [ə'roʊz] ,

“ This	**is**	**the**	**day**	**when**	**Christ**	**arose**	**,**
“ 这	是	这	天	什么时候	基督	出现	,

“今天是基督复活的日子，

[soʊ] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ;

So	**early**	**from**	**the**	**dead**	**;**
所以	早期的	从	这	死的	;

死而复生；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [stɪl] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz]

And	**shall**	**I**	**still**	**my**	**eyelids**	**close**
和	将	我	仍然	我的	眼睑	关闭

我该闭上双眼吗?

[ænd; ənd] [weɪst] [maɪ] ['aʊərz] [ɪn][bed] !

And	**waste**	**my**	**hours**	**in**	**bed**	**!**
和	浪费	我的	小时	在	床	!

我竟然浪费时间躺在床上!

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dʒiːzəs] [broʊk]

“ This	**is**	**the**	**day**	**when**	**Jesus**	**broke**
“ 这	是	这	天	什么时候	耶稣	打破

“这是耶稣打破一切的日子。”

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ;
The chains of death and hell ;
这 链条 的 死亡 和 地狱 ;

死亡和地狱的锁链;

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [stɪl] [wer] ['seɪtənz] [joʊk]
And shall I still wear Satan's yoke
和 将 我 仍然 穿 撒旦的 轭

我是否还要继续背负撒旦的枷锁?

[ænd; ənd] [lʌv] [maɪ][sɪnz][soʊ] [wel] !
And love my sins so well !
和 爱 我的 罪孽 所以 出色地 !

我如此深爱我的罪孽!

" [ðɪs] [wel] - [noʊn] [hɪm] [wʌz; wəz][ɑːn]['eɪmiːz][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
" THIS well - known hymn was on Amy's mind when she awoke on the following day ,
" 这 出色地 - 已知 圣歌 曾是 在 艾米的 头脑 什么时候 她 醒来 在 这 下列的 天 ,

"第二天早上醒来时，艾米的脑海里还萦绕着这首著名的赞美诗。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnsens] [bɜːrnt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]
and it rose from her heart like the sweet incense burnt every morning in
和 它 玫瑰 从 她 心 喜欢 这 甜的 香 烧焦的 每一个 早晨 在
[ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
the Tabernacle of Israel .
这 会幕 的 以色列 .

它从她心中升起，如同以色列会幕中每天早晨燃烧的甜香。

[bʌt; bət] ['dɔːrəz] [θɔːts] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] , [maɪt] [biː; bi] [
But Dora's thoughts on waking , and for some time afterwards , might be [
-]
77]
-]

但朵拉醒来后以及之后的一段时间里，她的想法可能是[77]

[sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] — " [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sʌndeɪ] !
summed up in the words — " Oh , I wish that this day were not Sunday !
总结 向上 在 这 字 — " 哦 , 我 希望 那 这 天 是 不是 星期日 !

用一句话概括就是——"哦，我希望今天不是星期天！"

[haʊ] ['taɪərsəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætərn] [ɪz][ɔːl] ['redi] ,
How tiresome it is , when my beautiful pattern is all ready ,
如何 令人厌烦 它 是 , 什么时候 我的 美丽的 图案 是 全部 准备好 ,

多么令人疲惫啊，当我的美丽图案都准备好了，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
not to be able to try it !
不是 到 是 有能力的 到 尝试 它 !

没机会尝试!

" [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .
" THE ALTAR OF INCENSE .
" 这 坛 的 香 .

"香坛。"

['tʃɪldrənz] ['tæbərnækl] .
Children's Tabernacle .
孩子们的 会幕 .

儿童圣殿。

[tʃæp] . [sɪks] .
chap . **6** .
小伙子 . 6 .

第六章

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . **Temple** **did** **not** **appear** **to** **be** **much** **the** **worse** **for** **her** **shopping** **in** **the**
太太 . 寺庙 做过 不是 出现 到 是 很多 这 更糟 为了 她 购物 在 这
[reɪn] .
rain .
雨 .

坦普尔太太冒雨购物后，看起来并没有受到太大的影响。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn]
Her **children** **knew** **nothing** **of** **the** **aching** **in** **her** **limbs** **and** **the** **pain** **in**
她 孩子们 知道 没有什么 的 这 疼痛 在 她 四肢 和 这 疼痛 在
[hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ,
her **face** **which** **she** **felt** **,**
她 脸 哪个 她 毛毡 ,

她的孩子们对她四肢的疼痛和脸上的痛苦一无所知。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [bəuθ]['kwaɪətli][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz]['juːʒuəl] .
as **she** **bore** **both** **quietly** **and** **went** **about** **her** **duties** **as** **usual** **.**
作为 她 钻孔 两个都 悄悄 和 去 关于 她 职责 作为 通常 .

她默默地承受着这一切，像往常一样继续工作。

['dɔːrə][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self]['iːv(ə)n][tuː; tə][æsk] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [wel] .
Dora **did** **not** **trouble** **herself** **even** **to** **ask** **if** **her** **mother** **were** **well** **.**
多拉 做过 不是 麻烦 她自己 甚至 到 问 如果 她 母亲 是 出色地 .

多拉甚至懒得问她妈妈身体是否好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['dɔːrə][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][kaɪnd] ['perənt] ,
It **was** **not** **that** **Dora** **did** **not** **love** **her** **kind** **parent** **,**
它 曾是 不是 那 多拉 做过 不是 爱 她 种类 父母 ,

并非朵拉不爱她善良的父母，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ʌp][baɪ]
but **at** **that** **time** **the** **mind** **of** **the** **little** **girl** **was** **completely** **taken** **up** **by**
但 在 那 时间 这 头脑 的 这 小的 女孩 曾是 完全地 已采取 向上 经过
[hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn]['skɑːrlət] ,
her **embroidery** **in** **scarlet** **,**
她 刺绣 在 猩红 ,

但那时，小女孩的全部心思都放在了她的猩红色刺绣上。

['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [bluː] .
purple **,** **and** **blue** **.**
紫色的 , 和 蓝色的 .

紫色和蓝色。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [riːd] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ]
As **the** **children** **might** **not** **go** **to** **church** **,** **Mrs** **.** **Temple** **read** **and** **prayed** **with**
作为 这 孩子们 可能 不是 去 到 教会 , 太太 . 寺庙 读 和 祈祷 和
[ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ,
them **at** **home** **,**
他们 在 家 ,

由于孩子们可能不会去教堂，坦普尔太太就在家和他们一起读书、祈祷。

['sʌfərɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət] ['luːʃəs] [tuː; tə] [help] [-]
suffering **none** **but** **Lucius** **to** **help** **[** **78** **]**
痛苦 没有任何 但 卢修斯 到 帮助 [-]

除了卢修斯之外，没有人能帮助[78]

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [riːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]

her	,	and	letting	him	read	but	little	,	for	fear	of	bringing	back	his
她	,	和	出租	他	读	但	小的	,	为了	害怕	的	带来	后退	他的

[kɔːf] .

cough	.
咳嗽	.

她只允许他读一点书，以免他咳嗽复发。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [prerz] , [ðoʊ] ['dɔːrə] [nelt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

All	through	the	time	of	prayers	,	though	Dora	knelt	like	the	rest	of	the	children	,
全部	通过	这	时间	的	祈祷	,	尽管	多拉	跪下	喜欢	这	休息	的	这	孩子们	,

在整个祈祷过程中，虽然朵拉和其他孩子一样跪着，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ə'tentɪv] [æz; əz] ['eni] ,

and	was	as	quiet	and	looked	almost	as	attentive	as	any	,
和	曾是	作为	安静的	和	看起来	几乎	作为	细心	作为	任何	,

他安静得像其他人一样，看起来也几乎一样专注。

[hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

her	needlework	was	running	in	her	mind	.
她	针线活	曾是	跑步	在	她	头脑	.

她脑子里全是针线活儿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃerəbim] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] “ ['hoʊli] ,

If	she	thought	of	the	happy	cherubim	,	it	was	not	of	their	crying	“	Holy	,
如果	她	想法	的	这	快乐的	基路伯	,	它	曾是	不是	的	他们的	哭泣	“	圣	,

['hoʊli] , ['hoʊli] !

holy	,	holy	!
圣	,	圣	!

如果她想起了快乐的小天使，那肯定不是他们高喊“圣哉，圣哉，圣哉！”

” [ɪn] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

”	in	heaven	,	but	of	the	forms	of	their	faces	and	wings	,
”	在	天堂	,	但	的	这	表格	的	他们的	面孔	和	翅膀	,

“在天堂，但只是他们脸部和翅膀的形状，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [best] ['ɪmɪteɪt] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .

and	how	she	could	best	imitate	such	with	her	needle	.
和	如何	她	可以	最好的	模拟	这样的	和	她	针	.

以及她如何才能用针线最好地模仿这种效果。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tæbərnækl] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊli]

I	will	not	say	that	the	other	children	thought	about	the	Tabernacle	only	as	a	holy
我	将要	不是	说	那	这	其他	孩子们	想法	关于	这	会幕	仅有的	作为	一个	圣

[θɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

thing	described	in	the	Bible	,
事物	描述	在	这	圣经	,

我不会说其他孩子只把会幕视为圣经中描述的神圣之物。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['lesnz; 'lesənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lɜːrnt] , — ['lɪt(ə)l] [plænz] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] ,

from	which	religious	lessons	could	be	learnt	,	—	little	plans	for	sewing	,
从	哪个	宗教	课程	可以	是	学会了	,	—	小的	计划	为了	缝纫	,

['meʒərɪŋ] ,

measuring	,
测量	,

从中可以学习到宗教教义，——还有一些缝纫、测量的小计划，

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'truːd] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [prer] - [taɪm] ;

or	making	the	model	would	sometimes	intrude	,	even	at	prayer	-	time	;
或者	制作	这	模型	会	有时	侵入	,	甚至	在	祷告	-	时间	;

或者，制作模型有时会打扰到别人，甚至在祈祷的时候也是如此；

[bʌt; bət] ['luːʃəs] [hæd; həd] ['rezəluːtli] [lɔkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

but	Lucius	had	resolutely	locked	up	his	knife	,	and	he	[	79	]
但	卢修斯	有	坚决地	已锁定	向上	他的	刀	,	和	他	[	-	]

但卢修斯坚决地锁上了他的刀，他[79]

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æt; ət] [liːst] [traɪd][tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər]

and	three	of	his	sisters	at	least	tried	to	give	full	attention	to	what	their
和	三	的	他的	姐妹	在	至少	尝试	到	给	满的	注意力	到	什么	他们的

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

mother	was	speaking	when	she	read	and	explained	the	Word	of	God	.
母亲	曾是	请讲	什么时候	她	读	和	解释	这	单词	的	上帝	.

他的三个姐妹至少在母亲朗读和讲解上帝的话语时，会努力全神贯注地听。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ['pɜːrpəsli] [tʃoʊz] [ðə; ði][naɪnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

Mrs	.	Temple	purposely	chose	the	ninth	chapter	of	the	Epistle	to	the	Hebrews	,
太太	.	寺庙	故意	选择	这	第九	章	的	这	书信	到	这	希伯来书	,

坦普尔夫人特意选择了《希伯来书》第九章。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['tʃæptər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,

a	very	difficult	chapter	to	the	young	,
一个	非常	难的	章	到	这	年轻的	,

对年轻人来说，这是非常艰难的一章。

[bʌt; bət][wʌn] ['laɪkli] ['speʃəli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər]['fæməli][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

but	one	likely	specially	to	interest	her	family	at	a	time	when	the	subject
但	一	可能	特别	到	兴趣	她	家庭	在	一个	时间	什么时候	这	主题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] .

of	the	Tabernacle	in	the	wilderness	was	uppermost	in	the	minds	of	all	.
的	这	会幕	在	这	荒野	曾是	最上层	在	这	思想	的	全部	.

但这本书很可能特别能引起她家人的兴趣，因为当时旷野中的会幕是所有人最关心的话题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dɔːrə][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd]

It	will	be	noticed	that	Dora	did	not	join	at	all	in	the	conversation	which	followed
它	将要	是	注意到	那	多拉	做过	不是	加入	在	全部	在	这	对话	哪个	随后

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

the	reading	.
这	阅读	.

值得注意的是，朵拉完全没有参与朗读后的讨论。

“ ['mæmə] , [ðæt] ['tʃæptər] [kʌmz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

“	Mamma	,	that	chapter	comes	nearly	at	the	end	of	the	Bible	,
“	妈妈	,	那	章	来	几乎	在	这	结尾	的	这	圣经	,

“妈妈，那一章几乎在圣经的结尾处。”

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] , ” [əb'zɜːrvd] ['luːʃəs] ;

and	is	about	our	Lord	and	his	death	,	”	observed	Lucius	;
和	是	关于	我们的	主	和	他的	死亡	,	”	观察到	卢修斯	;

“这讲述的是我们的主和他的死亡，”卢修斯说道；

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tæbərnækl] , [ænd; ənd][ɪts][ɑːrk] ,

“	and	yet	it	tells	us	about	the	Tabernacle	,	and	its	ark	,
“	和	然而	它	讲述	我们	关于	这	会幕	,	和	它是	方舟	,

“然而，它也告诉我们有关会幕及其约柜的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] .

and	the	high	priest	going	into	the	Holy	of	holies	.
和	这	高的	牧师	去	进入	这	圣	的	圣徒	.

大祭司进入至圣所。

[naʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [-]

Now	,	what	could	the	[	80	]
现在	,	什么	可以	这	[	-	]

那么，[80]

['tæbərnækl] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [hæv; həv][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ,

Tabernacle	**in**	**the**	**desert**	**have**	**do**	**with**	**our**	**Lord**	**and**	**His**	**dying**	**,**
会幕	在	这	沙漠	有	做	和	我们的	主	和	他的	垂死	,

旷野中的会幕与我们的主和祂的死亡有关。

— [ðæt] ['tæbərnækl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['nɪrli] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]

—	**that**	**Tabernacle**	**which**	**was**	**made**	**nearly**	**fifteen**	**hundred**	**years**	**before**	**the**	**birth**	**of**
—	那	会幕	哪个	曾是	制成	几乎	十五	百	年	前	这	出生	的

[kraɪst] ,

Christ	**,**
基督	,

——那座在基督降生前近一千五百年建造的会幕，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ʌv; əv] ['eni] [ju:z]['æftər] ['sɑ:ləmənz] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] ? ”

and	**which**	**was**	**no**	**longer**	**of**	**any**	**use**	**after**	**Solomon's**	**temple**	**was**	**built**	**?**	**”**
和	哪个	曾是	不	更长	的	任何	使用	后	所罗门的	寺庙	曾是	建造	?	”

所罗门圣殿建成后，哪些建筑就失去了作用呢?

“ [ðə; ði] ['tæbərnækl] , [ðə; ði][ɑ:rk] , [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] ,

“	**The**	**Tabernacle**	**,**	**the**	**ark**	**,**	**the**	**high**	**priest**	**,**
“	这	会幕	,	这	方舟	,	这	高的	牧师	,

“会幕、约柜、大祭司、

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [taɪps] [ɔ:r] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

the	**sacrifices**	**were**	**all**	**TYPES**	**or**	**figures**	**of**	**greater**	**things**	**to**	**come**	**,**	**”**	**replied**	**Mrs**	**.**
这	牺牲	是	全部	类型	或者	数据	的	更大的	事物	到	来	,	”	回复	太太	.

['temp(ə)l] .

Temple	**.**
寺庙	.

“这些牺牲都是未来更伟大事物的象征或预兆，”坦普尔夫人回答说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , [hɪz; ɪz]

“	**There**	**was**	**a**	**secret**	**meaning**	**in**	**them**	**all**	**,**	**referring**	**to**	**our**	**Lord**	**,**	**His**
“	那里	曾是	一个	秘密	意义	在	他们	全部	,	指	到	我们的	主	,	他的

[wɜ:rk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] ,

work	**,**	**and**	**His**	**death**	**,**
工作	,	和	他的	死亡	,

“这些话语中都蕴含着秘密的含义，指的是我们的主、他的工作和他的死亡。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]['oʊpən][tu:; tə][ɔ:l] [bɪ'li:vɝz] . ”

and	**the**	**glorious**	**heaven**	**which**	**He**	**was**	**to**	**open**	**to**	**all**	**believers**	**.**	**”**
和	这	辉煌	天堂	哪个	他	曾是	到	打开	到	全部	信徒	.	”

以及祂将要为所有信徒开启的荣耀天堂。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪp] [ɪz] , ” [sed] ['elsi] .

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**a**	**type**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Elsie**	**.**
“	我	不	知道	什么	一个	类型	是	,	”	说	艾尔西	.

“我不知道什么是类型，”艾尔西说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['i:ðər] , ” [əb'zɜ:rvd] ['eɪmi] .

“	**It**	**is**	**not**	**clear**	**to**	**me**	**either**	**,**	**”**	**observed**	**Amy**	**.**
“	它	是	不是	清除	到	我	任何一个	,	”	观察到	艾米	.

“我也不清楚，”艾米说道。

“ [ən'les] [wi:; wi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [-]

“	**Unless**	**we**	**quite**	**understand**	**what**	**a**	**[**	**81**	**]**
“	除非	我们	相当	理解	什么	一个	[	-	]

“除非我们完全理解什么是[81]

[taɪp] [mi:nz] ,

type	**means**	**,**
类型	方法	,

类型含义，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

we	shall	lose	much	of	the	lesson	conveyed	by	the	wanderings	of	the	children
我们	将	失去	很多	的	这	课	传递	经过	这	漫游	的	这	孩子们

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

of	Israel	,
的	以色列	,

我们将失去以色列子民流亡历程所蕴含的许多教训。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] , [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt]

and	the	long	account	of	the	Tabernacle	,	what	was	in	it	,	and	what
和	这	长的	帐户	的	这	会幕	,	什么	曾是	在	它	,	和	什么

[wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər] ,

was	done	there	,
曾是	完毕	那里	,

还有关于会幕的详细记载，包括会幕里有什么，以及在那里举行过什么仪式。

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['moʊzəs] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

which	we	find	in	the	books	of	Moses	,	”	remarked	Mrs	.	Temple	.
哪个	我们	寻找	在	这	图书	的	摩西	,	”	评论	太太	.	寺庙	.

“我们在摩西五经中就能找到这些记载，”坦普尔夫人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['tæbərnækl] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

“	It	always	seemed	to	me	as	if	that	Tabernacle	were	quite	a	thing	of
“	它	总是	似乎	到	我	作为	如果	那	会幕	是	相当	一个	事物	的

[ðə; ði][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

“在我看来，那座圣殿似乎已经成为过去式了。”

” [sed] ['ægnəs] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['izriəlaits] [ʌv; əv][oʊld] .

”	said	Agnes	,	“	and	that	it	belonged	only	to	the	Israelites	of	old	.
”	说	艾格尼丝	,	“	和	那	它	属于	仅有的	到	这	以色列人	的	老的	.

“艾格尼丝说，‘而且它只属于古代的以色列人。’”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [waɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

I	never	could	make	out	why	Christian	people	in	England	,
我	绝不	可以	制作	出去	为什么	基督教	人们	在	英格兰	,

我始终无法理解为什么英国的基督徒……

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['tæbərnækl] [hæd; həd] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] , [ʃʊd; ʃəd] [ker]

thousands	of	years	after	the	Tabernacle	had	quite	disappeared	,	should	care
数千	的	年	后	这	会幕	有	相当	消失	,	应该	关心

[tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	know	anything	about	it	,
到	知道	任何事物	关于	它	,

在圣幕彻底消失数千年后，还有人会关心它吗？

[ðə; ði][ɑːrk] , [ɔːr][ðə; ði]['ɔːltər] . ”

the	ark	,	or	the	altar	.	”
这	方舟	,	或者	这	坛	.	”

方舟，或者祭坛。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [taɪps] , ” [əb'zɜːrvd] ['eɪmi] .

“	But	you	say	that	all	these	things	were	types	,	”	observed	Amy	.
“	但	你	说	那	全部	这些	事物	是	类型	,	”	观察到	艾米	.

“但你说所有这些都是类型，”艾米说道。

“ [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] , [dɪr] ['mæmə] ? ”

“	Now	,	what	is	a	type	,	dear	mamma	?	”
“	现在	,	什么	是	一个	类型	,	亲爱的	妈妈	?	”

“那么，亲爱的妈妈，什么是类型呢？”

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ɔːr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [-]
“ A kind of shadow or picture of something [82]
“ 一个 种类 的 阴影 或者 图片 的 某物 [-]

“某种影子或图像[82]

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪt'self] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
usually greater than itself , ” replied Mrs . Temple .
通常 更大的 比 本身 , ” 回复 太太 . 寺庙 .

“通常比它本身更大，”坦普尔夫人回答说。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['elsi] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
“ I don't understand , ” said Elsie , raising her blue eyes gravely to the face of
“ 我 不 理解 , ” 说 艾尔西 , 提高 她 蓝色的 眼睛 严重地 到 这 脸 的
[hɜːr; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

“我不明白，”艾尔西说着，严肃地抬起她蓝色的眼睛看着她母亲的脸。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
“ You know , my love , that before you came to live in this house ,
“ 你 知道 , 我的 爱 , 那 前 你 来了 到 居住 在 这 房子 ,

“你知道吗，亲爱的，在你搬进这所房子之前，

[wen] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][bʌt; bət][maɪ'self][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
when none of the family but myself had seen it ,
什么时候 没有任何 的 这 家庭 但 我 有 已见 它 ,

除了我以外，家里其他人都没见过它。

[juː; jʊ] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] . ”
you still had some little knowledge of what it was like . ”
你 仍然 有 一些 小的 知识 的 什么 它 曾是 喜欢 . ”

你对那种感觉仍然略知一二。

“ [jes] , ['mæmə] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
“ Yes , mamma , for you brought us little pictures of the house ,
“ 是的 , 妈妈 , 为了 你 带来 我们 小的 图片 的 这 房子 ,

“是的，妈妈，因为你给我们带来了房子的小照片，

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] , ” [sed] ['ægnəs] .
both of the back and the front , ” said Agnes .
两个都 的 这 后退 和 这 正面 , ” 说 艾格尼丝 .

“前后都是如此，”艾格尼丝说。

“ [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taʊər]
“ We knew that it was a pretty white house , and had a little tower
“ 我们 知道 那 它 曾是 一个 漂亮的 白色的 房子 , 和 有 一个 小的 塔
[ɑːn][wʌn][saɪd] ,
on one side ,
在 一 边 ,

“我们知道那是一栋漂亮的白色房子，一侧还有一个小塔楼，

[ænd; ənd] [ðæt] [triːz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [k'riːpəz] [ɔːl] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['elsi] .
and that trees were growing in front , and creepers all up it ! ” cried Elsie .
和 那 树木 是 生长 在 正面 , 和 爬行者 全部向上 它 ! ” 哭 艾尔西 .

“前面长满了树，藤蔓植物也爬满了树！”艾尔西喊道。

“ [naʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]
“ Now , I might have described the place to you in writing , but you would not
“ 现在 , 我 可能 有 描述 这 地方 到 你 在 写作 , 但 你 会 不是
[hæv; həv] [-]
have [83]
有 [-]

“现在，我或许可以用文字向你描述这个地方，但你却不会[83]

[noʊn] [ɪts] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] .

known	its	appearance	as	well	as	you	did	from	the	pictures	,	"	observed	Mrs	.
已知	它是	外貌	作为	出色地	作为	你	做过	从	这	图片	,	"	观察到	太太	.

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

“我和你一样，从照片上就认出了它的样子，”坦普尔夫人说道。

“ [noʊ] ,

“	No	,
"	不	,

“不，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [haʊs]

from	a	mere	description	I	should	not	have	been	able	to	find	out	the	house
从	一个	仅仅	描述	我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	寻找	出去	这	房子

[də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

directly	as	I	did	when	I	walked	alone	from	the	station	,
直接地	作为	我	做过	什么时候	我	步行	独自的	从	这	车站	,

仅凭描述，我不应该能够像我独自从车站步行出来时那样直接找到那栋房子。

" [kraɪd] ['luːʃəs] .

"	cried	Lucius	.
"	哭	卢修斯	.

“卢修斯喊道。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [waɪt] ['haʊzɪz] [nɪr] [ðɪs] ,

“	There	are	several	white	houses	near	this	,
"	那里	是	一些	白色的	房屋	靠近	这	,

附近有好几栋白色的房子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪtʃ]

but	the	remembrance	of	the	pictures	made	me	know	in	a	moment	which
但	这	纪念	的	这	图片	制成	我	知道	在	一个	片刻	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . "

was	the	right	one	.	"
曾是	这	正确的	一	.	"

但照片的回忆让我立刻知道哪一张才是正确的。

“ [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ,

“	Now	,	my	children	,	just	what	a	picture	is	to	the	object	which	it	represents	,
"	现在	,	我的	孩子们	,	只是	什么	一个	图片	是	到	这	目的	哪个	它	代表	,

“现在，孩子们，让我们来了解一下图画对于它所代表的物体究竟意味着什么。”

[soʊ][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [tuː; tə][ɪts] [ˌæntiˌtaɪp] ;

so	is	a	type	to	its	antitype	;
所以	是	一个	类型	到	它是	反型	;

所以类型与它的反类型是相通的；

[ðæt] [wɜːrd] [miːnz] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l]

that	word	means	the	real	thing	of	which	it	is	a	likeness	,	"	observed	Mrs	.	Temple
那	单词	方法	这	真实的	事物	的	哪个	它	是	一个	相似	,	"	观察到	太太	.	寺庙

.

:
.

“这个词的意思是它所模仿的真实事物，”坦普尔夫人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['stuːpɪd][ɪn][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [æt; ət][wʌns] ,

“	I	am	afraid	that	I	am	very	stupid	in	not	making	out	what	you	mean	at	once	,
"	我	是	害怕的	那	我	是	非常	愚蠢的	在	不是	制作	出去	什么	你	意思是	在	一次	,

“恐怕我很笨，没能立刻明白你的意思。”

[dɪr] ['mæmə] , " [sed] ['eɪmi] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [dʒʌst] [wʌn] [taɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

dear	mamma	,	"	said	Amy	;	"	but	if	you	would	explain	just	one	type	in	the	Bible	,
亲爱的	妈妈	,	"	说	艾米	;	"	但	如果	你	会	解释	只是	一	类型	在	这	圣经	,

“亲爱的妈妈，”艾米说，“但是如果您能解释一下圣经中的一种类型，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] ['betər] . " [-]

I	think	that	I	might	understand	better	.	"	[	84	]
我	思考	那	我	可能	理解	更好的	.	"	[	-	]

我觉得我可能会更好地理解。”[84]

“ [let] [juː 'es] [teɪk] , [ðen] , [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæbərnækl] , [ðə; ði] ['hoʊli] [ʌv; əv] ['hoʊli] ,

“	Let	us	take	,	then	,	the	innermost	part	of	the	Tabernacle	,	the	Holy	of	holies	,
“	让	我们	拿	,	然后	,	这	最内层	部分	的	这	会幕	,	这	圣	的	圣徒	,

“那么，让我们进入会幕的最里面，就是至圣所，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

"	replied	Mrs	.	Temple	.
"	回复	太太	.	寺庙	.

“坦普尔夫人回答道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ,

“	It	was	a	very	beautiful	place	,	full	of	the	glory	of	God	,
“	它	曾是	一个	非常	美丽的	地方	,	满的	的	这	荣耀	的	上帝	,

“那是一个非常美丽的地方，充满了上帝的荣光，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['preʃəs]

into	which	no	objects	were	allowed	to	be	but	such	as	were	precious
进入	哪个	不	对象	是	允许	到	是	但	这样的	作为	是	宝贵的

[ænd; ənd] [pjʊr] ;

and	pure	;
和	纯的	;

里面只允许放置珍贵纯净的物品；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrsi] - [siːt] [laɪk] [ə; eɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [braɪt]

there	was	the	mercy	-	seat	like	a	throne	,	and	there	were	the	bright
那里	曾是	这	怜悯	-	座位	喜欢	一个	王座	,	和	那里	是	这	明亮的

['tʃerəbim] ['spredɪŋ] [ðer; ðər]['goʊldən] [wɪŋz] .

cherubim	spreading	their	golden	wings	.
基路伯	传播	他们的	金的	翅膀	.

那里有如同宝座般的施恩座，还有明亮的基路伯展开金色的翅膀。

[naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [smɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [greɪt] [θɪŋz] ,

Now	,	my	children	,	if	we	compare	small	things	to	great	things	,
现在	,	我的	孩子们	,	如果	我们	比较	小的	事物	到	伟大的	事物	,

孩子们，如果我们把小事和大事做个比较，

['kænɑːt] [juː; jʊ][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [faɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

cannot	you	of	yourselves	find	out	of	what	this	Holy	of	holies	was	a	picture
不能	你	的	你们自己	寻找	出去	的	什么	这	圣	的	圣徒	曾是	一个	图片

[ɔːr][ə; eɪ] [taɪp] ? "

or	a	type	?	"
或者	一个	类型	?	"

你们自己难道不能查明这至圣所究竟是什么图像或预表吗？

“ [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] ['eɪmi] [lʊkt]

“	A	type	of	heaven	!	"	exclaimed	several	voices	at	once	;	but	Amy	looked
“	一个	类型	的	天堂	!	"	惊呼	一些	声音	在	一次	;	但	艾米	看起来

[dɪ'strest] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] ['sɔːftli] ,

distressed	,	and	murmured	softly	,
苦恼	,	和	低声说道	轻轻	,

“简直就是天堂！”几个人异口同声地惊呼道；但艾米却一脸忧虑，低声喃喃道：

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . ”

“	I	hope	not	a	type	of	heaven	.	”
”	我	希望	不是	一个	类型	的	天堂	.	”

“我希望那不是某种天堂。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['luːʃəs] , ['kwɪkli] .

“	And	why	not	?	”	asked	Lucius	,	quickly	.
”	和	为什么	不是	?	”	问	卢修斯	,	迅速地	.

“为什么不行呢？”卢修斯急忙问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['evər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [-]

“	Because	no	one	was	ever	allowed	to	[	85	]
”	因为	不	一	曾是	曾经	允许	到	[	-	]

“因为从来没有人被允许[85]

[goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hoʊli] [ʌv; əv] ['hoʊli] [seɪv] [wʌn] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,

go	into	the	Holy	of	holies	save	one	man	,	and	he	only	once	in	the	year	,
去	进入	这	圣	的	圣徒	节省	一	男人	,	和	他	仅有的	一次	在	这	年	,

除了一个人以外，其他人都可以进入至圣所，而且他一年只能进去一次。

” [rɪ'plaɪd] ['eɪmi] , ['sædli] .

”	replied	Amy	,	sadly	.
”	回复	艾米	,	令人遗憾的是	.

“艾米悲伤地回答道。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] , ” [sed] ['luːʃəs] ,

“	And	that	not	without	blood	,	”	said	Lucius	,
”	和	那	不是	没有	血	,	”	说	卢修斯	,

“而且这并非没有流血，”卢修斯说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn]

pointing	to	the	seventh	verse	of	the	chapter	which	his	mother	had	just	been
指向	到	这	第七	诗	的	这	章	哪个	他的	母亲	有	只是	到过

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

他指着母亲刚才正在读的那章的第七节。

“ [goʊ] [ɑːn] ['riːdɪŋ] , ['luːʃəs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['perənt] , [ænd; ənd] ['luːʃəs] , [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] , [went] [ɑːn] .

“	Go	on	reading	,	Lucius	,	”	said	his	parent	,	and	Lucius	,	as	desired	,	went	on	.
”	去	在	阅读	,	卢修斯	,	”	说	他的	父母	,	和	卢修斯	,	作为	想要的	,	去	在	.

“卢修斯，继续看书吧，”他父母说，卢修斯便照做了，继续看书。

“ [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]

“	Not	without	blood	,	which	he	offered	for	himself	and	for	the	errors	of
”	不是	没有	血	,	哪个	他	提供	为了	他自己	和	为了	这	错误	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

“他并非不流血，他为自己和人民的过犯献出了鲜血。”

[ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] [ðʌs] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hoʊliːɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet]

the	Holy	Ghost	thus	signifying	that	the	way	into	the	holiest	of	all	was	not	yet
这	圣	鬼	因此	表示	那	这	方式	进入	这	最神圣的	的	全部	曾是	不是	然而

[meɪd] ['mænɪfest] . ”

made	manifest	.	”
制成	显现	.	”

圣灵的出现表明，通往至圣所的道路尚未显现。

“ [ɔːr] , [ɪn] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [wɜːrdz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,

“	Or	,	in	simpler	words	,	”	said	Mrs	.	Temple	,
”	或者	,	在	更简单	字	,	”	说	太太	.	寺庙	,

“或者，简单来说，”坦普尔夫人说，

“ [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [meɪd] [pleɪn] .
“ that the way into heaven was not yet made plain .
” 那 这 方式 进入 天堂 曾是 不是 然而 制成 清楚的 .

“通往天堂的道路还没有显明。”

[wen] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [haɪ] [priːst] , [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , ['niːðər] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] , ' ,
When Christ , our great High Priest , had gone into heaven , neither by the blood , ,
什么时候 基督 , 我们的 伟大的 高的 牧师 , 有 已消失 进入 天堂 , 两者都不 经过 这 血 , ,

当我们的大祭司基督升天之后，既没有藉着血，

[ʌv; əv] [goʊts] [ænd; ənd] [kævz] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [hiː; hi] ['entərd] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli] [-]
of goats and calves , but by His own blood He entered once into the holy [86]
的 山羊 和 小牛 , 但 经过 他的 自己的 血 他 进入 一次 进入 这 圣 [-]

祂用自己的血，只一次进入了圣所[86]

[pleɪs] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'dempʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
place , having obtained eternal redemption for us . ”
地方 , 拥有 获得 永恒 赎回 为了 我们 . ”

祂已为我们成就了永恒的救赎。

“ [ðen] , ['mʌðər] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] !
“ Then , mother , the high priest must have been a TYPE of the Lord Jesus Christ !
“ 然后 , 母亲 , 这 高的 牧师 必须 有 到过 一个 类型 的 这 主 耶稣 基督 !

“那么，母亲，大祭司一定是主耶稣基督的预表！”

” [ɪk'skleɪmd] ['luːʃəs] .
” exclaimed Lucius .
” 惊呼 卢修斯 .

“卢修斯惊呼道。”

“ [noʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ægnəs] , “ [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [huːz] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] . ”
“ No , ” interrupted Agnes , “ the sacrifice was the type , the sacrifice whose blood had been shed . ”
“ 不 , ” 中断 艾格尼丝 , “ 这 牺牲 曾是 这 类型 , 这 牺牲 谁 血 有 到过 棚 . ”

“不，”艾格尼丝打断道，“祭品是象征性的，是已经流过血的祭品。”

“ [bəuθ] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][wɜːr; wər] [taɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] , ” [rɪ'plaɪd]
“ Both high priest and sacrifice were types of our blessed Saviour , ” replied
“ 两个都 高的 牧师 和 牺牲 是 类型 的 我们的 蒙福 救主 , ” 回复
['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
Mrs . Temple .
太太 . 寺庙 .

“大祭司和献祭都是我们蒙福的救主的预表，”坦普尔夫人回答说。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] ,
“ The Lord was the victim offered , and He was also the high priest who made the offering ,
“ 这 主 曾是 这 受害者 提供 , 和 他 曾是 还 这 高的 牧师 WHO 制成 这 提供 ,

“耶和华是献祭的祭品，祂也是献祭的大祭司，

[fɔːr; fər][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

for	He	laid	down	His	life	of	Himself	,
为了	他	铺设	向下	他的	生活	的	他本人	,

因为祂舍弃了自己的生命，

[sɪns] [noʊ][mæn][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] . ”

since	no	man	had	power	to	take	it	from	the	Almighty	Son	of	the	Most	High	.	”
自从	不	男人	有	力量	到	拿	它	从	这	全能者	儿子	的	这	最多	高的	.	”

因为没有人能从至高者的全能之子那里夺走它。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['biːɪŋ] [rent] [ɪn] [tweɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

“	Was	there	any	particular	meaning	in	the	veil	of	the	Temple	being	rent	in	twain	from	the	top	to	the	bottom	,
”	曾是	那里	任何	特别的	意义	在	这	面纱	的	这	寺庙	存在	租	在	马克·吐温	从	这	顶部	到	这	底部	,

“圣殿的幔子从上到下裂为两半，这有什么特别的含义吗？”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [-]

as	soon	as	[	87	]
作为	很快	作为	[	-	]

尽快[87]

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ? ” [in'kwaiəd] ['ægnəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .

our	Lord	died	on	the	cross	?	”	inquired	Agnes	,	who	had	been	listening	with	serious	attention	.
我们的	主	死亡	在	这	叉	?	”	询问	艾格尼丝	,	WHO	有	到过	聆听	和	严肃的	注意力	.

“我们的主死在十字架上了？”一直认真聆听的艾格尼丝问道。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	We	cannot	doubt	it	,	”	answered	her	mother	.
”	我们	不能	怀疑	它	,	”	回答	她	母亲	.

“这一点毋庸置疑，”她母亲回答道。

“ [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːr]['lɑːrdʒər] ,

“	The	Temple	was	the	far	larger	,
”	这	寺庙	曾是	这	远的	更大的	,

圣殿规模要大得多，

[mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [[ə; eɪ]] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

more	substantial	building	which	took	the	place	[	A	]	of	the	Tabernacle	of	the	wandering	children	of	Israel	;
更多的	重大的	建筑	哪个	采取	这	地方	[	一个	]	的	这	会幕	的	这	漫游	孩子们	的	以色列	;

更坚固的建筑物，取代了以色列流浪儿女的会幕[A]；

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

it	,	too	,
它	,	也	,

它也是，

[hæd; həd][ɪts][veɪl][ʌv; əv] [rɪtʃ] [wɜːrk][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [vjuː] [ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] .

had	its	veil	of	rich	work	to	shut	out	from	mortal	view	the	Holy	of	holies	.
有	它是	面纱	的	富有的	工作	到	关闭	出去	从	凡人	看法	这	圣	的	圣徒	.

它用精美的作品遮蔽了至圣所，使其不被凡人所见。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

But	as	soon	as	the	One	great	Sacrifice	had	been	offered	on	the	cross	,
但	作为	很快	作为	这	一	伟大的	牺牲	有	到过	提供	在	这	叉	,

但是，当那一次伟大的牺牲在十字架上献上之后，

[wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lɔːrd] [kʊd; kəd][kraɪ] [aʊt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

when	the	dying	Lord	could	cry	out	'	It	is	finished	,
什么时候	这	垂死	主	可以	哭	出去	-	它	是	完成的	,

当垂死的上帝能够喊出"成了"的时候

- [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [ə'sʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [veɪl] ,

'	then	followed	the	rending	asunder	of	the	hiding	veil	,
-	然后	随后	这	渲染	分离	的	这	隐藏	面纱	,

随后，遮蔽一切的面纱被撕裂。

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] [taɪp] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] ,

as	a	sign	and	type	that	all	the	Lord's	people	,	through	His	precious	blood	,
作为	一个	符号	和	类型	那	全部	这	主场	人们	,	通过	他的	宝贵的	血	,

[maɪt] ['friːli] [-]

might	freely	[	88	]
可能	自由	[	-	]

作为记号和预表，表明所有主的子民，通过祂的宝血，可以自由地[88]

['entər] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['riːəl] ['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ,

enter	heaven	,	the	real	Holy	of	holies	,
进入	天堂	,	这	真实的	圣	的	圣徒	,

进入天堂，真正的至圣所，

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [dred] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði]

and	appear	without	dread	of	meeting	His	wrath	in	the	presence	of	God	the
和	出现	没有	恐惧	的	会议	他的	愤怒	在	这	在场	的	上帝	这

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

他们毫无畏惧地出现在天父面前，面对祂的愤怒。

" ['fʊtnoʊt] :

"	FOOTNOTE	:
"	脚注	:

"脚注：

[[ə; eɪ]] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt]

[	A	]	The	Temple	standing	at	the	time	of	our	Lord's	death	was	not
[	一个	]	这	寺庙	常设	在	这	时间	的	我们的	主场	死亡	曾是	不是

['sɑːləmənz] ,

Solomon's	,
所罗门的	,

[A] 主耶稣去世时所屹立的圣殿并非所罗门王的圣殿，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] . [-]

which	had	been	burnt	more	than	six	hundred	years	before	.	[	89	]
哪个	有	到过	烧焦的	更多的	比	六	百	年	前	.	[	-	]

它在六百多年前被烧毁过。[89]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[drɔːn] [ə'saɪd] .

Drawn	Aside	.
绘制	旁边	.

被拉到一边。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɑ:ləm] [ðæt]

THE	subject	of	the	preceding	conversation	had	been	so	exceedingly	solemn	that
这	主题	的	这	前	对话	有	到过	所以	非常	庄严	那

['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] ['elsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔ:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [raʊnd] ['roʊzi] [feɪs] ,

even	little	Elsie	had	a	grave	look	of	awe	on	her	round	rosy	face	,
甚至	小的	艾尔西	有	一个	严重	看	的	敬畏	在	她	圆形的	红润	脸	,

前一次谈话的内容非常严肃，就连小艾尔西圆圆的红脸上也露出了敬畏的神情。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mistəriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]

though	she	could	understand	but	little	of	the	great	mysteries	of	which	her
尽管	她	可以	理解	但	小的	的	这	伟大的	谜团	的	哪个	她

['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] .

mother	had	been	speaking	.
母亲	有	到过	请讲	.

虽然她对母亲所说的那些伟大的奥秘知之甚少。

['elsi] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['gædər] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪp] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ]

Elsie	could	only	gather	that	a	type	was	like	a	picture	of	something	much
艾尔西	可以	仅有的	收集	那	一个	类型	曾是	喜欢	一个	图片	的	某物	很多

['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['wʌndrəs] [ðæn; ðən] [ɪt'self] ,

greater	and	more	wondrous	than	itself	,
更大的	和	更多的	奇妙的	比	本身	,

艾尔西只能推测，类型就像是某种比自身更伟大、更奇妙的事物的画像。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] , ['tʃaɪldɪʃ] [wei] , " [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [taɪp] [laɪk] [jʊr; jər] ['veri] ['taɪni]['foʊtoʊ] ,

and	said	in	her	simple	,	childish	way	,	"	Is	not	a	type	like	your	very	tiny	photo	,
和	说	在	她	简单的	,	幼稚	方式	,	"	是	不是	一个	类型	喜欢	你的	非常	微小的	照片	,

她用稚嫩的语气说："这不是你那张很小的照片吗？"

['mæmə] , [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [-]

mamma	,	so	little	that	we	could	not	make	out	that	[	90	]
妈妈	,	所以	小的	那	我们	可以	不是	制作	出去	那	[	-	]

妈妈，太小了，我们看不清[90]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pɪktʃər] [æt; ət][ɔ:l] [tɪl] [wi:; wi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

there	was	any	picture	at	all	till	we	held	it	up	to	the	light	,
那里	曾是	任何	图片	在	全部	直到	我们	握住	它	向上	到	这	光	,

直到我们把它举到光下，才看到上面的图像。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kwi:nz] [greɪt] ['pæləs] [kwaɪt] [pleɪn] ? "

and	then	we	could	see	the	Queen's	great	palace	quite	plain	?	"
和	然后	我们	可以	看	这	女王大学	伟大的	宫殿	相当	清楚的	?	"

然后我们就能清楚地看到女王的宏伟宫殿了吗?

" ['elsi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] !

"	Elsie	has	given	us	a	type	of	a	type	!
"	艾尔西	有	给定	我们	一个	类型	的	一个	类型	!

"Elsie 给我们带来了一种类型！"

" [kraɪd] ['lu:ʃəs] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	cried	Lucius	,	clapping	his	little	sister	on	the	shoulder	.
"	哭	卢修斯	,	鼓掌	他的	小的	姐姐	在	这	肩膀	.

"卢修斯喊道，同时拍了拍妹妹的肩膀。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['ægnəs] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	Agnes	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	艾格尼丝	.

"你这话是什么意思？"艾格尼丝问道。

['luːʃəs] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [nɑːt] ['veri]

Lucius	**was**	**puzzled**	**to**	**explain**	**his**	**own**	**meaning**	**,**	**which**	**was**	**perhaps**	**not**	**very**
卢修斯	曾是	困惑	到	解释	他的	自己的	意义	,	哪个	曾是	也许	不是	非常

[klɪr] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

clear	**to**	**himself**	**,**
清除	到	他自己	,

卢修斯对自己想要表达的意思感到困惑，或许连他自己也说不清楚。

[soʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [help] .

so	**his**	**mother**	**came**	**to**	**his**	**help**	**.**
所以	他的	母亲	来了	到	他的	帮助	.

于是他母亲来帮他了。

“ ['ɛlsiːz] ['veri] ['mɪnɪt] ['foʊtəgræf] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['baɪb(ə)l] [taɪps] [ɑːr; ər] ,

“	**Elsie's**	**very**	**minute**	**photograph**	**is**	**not**	**a**	**bad**	**illustration**	**of**	**what**	**Bible**	**types**	**are**	**,**
”	艾尔西的	非常	分钟	照片	是	不是	一个	坏的	插图	的	什么	圣经	类型	是	,

“艾尔西拍摄的这张非常小的照片，很好地诠释了圣经中的各种象征意义。”

” [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

”	**remarked**	**Mrs**	**.**	**Temple**	**.**
”	评论	太太	.	寺庙	.

“坦普尔夫人说道。”

“ [ðeɪ] [lʊk] [smɔːl] , [ænd; ənd] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] ,

“	**They**	**look**	**small**	**,**	**and**	**might**	**almost**	**escape**	**notice**	**,**
”	他们	看	小的	,	和	可能	几乎	逃脱	注意	,

“它们看起来很小，几乎不会引起注意，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] [siːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɜːrd] ,

until	the	eye	of	faith	sees	them	in	the	clear	light	of	God's	Word	,
直到	这	眼睛	的	信仰	看到	他们	在	这	清除	光	的	神的	单词	,

直到信心的眼睛在上帝圣言的明光中看到他们为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spek] , [-]

and	then	what	seemed	little	more	than	a	speck	,	[	91	]
和	然后	什么	似乎	小的	更多的	比	一个	斑点	,	[	-	]

然后，看起来就像一个小点[91]

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['grændʒ] [fɑːr][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɔɪəl]

may	be	found	to	be	a	likeness	of	something	grander	far	than	a	royal
可能	是	成立	到	是	一个	相似	的	某物	更宏伟	远的	比	一个	皇家

['pæləs] . ”

palace	.	”
宫殿	.	”

它可能看起来像是比皇家宫殿更宏伟的事物。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['baɪb(ə)l] [taɪps] , ” [əb'zɜːrvd] ['ægnəs]

“	It	would	be	interesting	to	find	out	some	other	Bible	types	,	”	observed	Agnes
“	它	会	是	有趣的	到	寻找	出去	一些	其他	圣经	类型	,	”	观察到	艾格尼丝

.

:
.

“如果能发现其他类型的圣经，那就太好了，”艾格尼丝说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'poʊz] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [ə'tend] [ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪs] ,

“	I	was	just	going	to	propose	that	while	I	attend	afternoon	service	,
“	我	曾是	只是	去	到	提出	那	尽管	我	出席	下午	服务	,

“我原本打算提议，在我参加下午礼拜的时候，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] [ɪn] [iːtʃ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] ,

you	should	all	occupy	the	time	of	my	absence	in	each	finding	a	type	,
你	应该	全部	占据	这	时间	的	我的	缺席	在	每个	寻找	一个	类型	,

在我不在的这段时间里，你们都应该各自寻找一种类型。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

which	we	can	talk	over	in	the	evening	,	”	said	Mrs	.	Temple	.
哪个	我们	能	讲话	超过	在	这	晚上	,	”	说	太太	.	寺庙	.

“我们可以晚上再讨论，”坦普尔夫人说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] !

“	I	should	like	that	!
“	我	应该	喜欢	那	!

“我应该会喜欢的！”

” [kraɪd] ['luːʃəs] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [les] [dʌl] ;

”	cried	Lucius	;	“	I	am	glad	of	anything	to	make	the	afternoon	less	dull	;
”	哭	卢修斯	;	“	我	是	高兴的	的	任何事物	到	制作	这	下午	较少的	乏味的	;

“卢修斯喊道：‘任何能让下午不那么无聊的事情我都乐意。’

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dæmp][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn]

for	I	know	that	as	it	is	damp	to	-	day	we	shall	all	have	to	keep	within
为了	我	知道	那	作为	它	是	潮湿	到	-	天	我们	将	全部	有	到	保持	之内

[baʊndz] ,

bounds	,
界限	,

因为我知道今天天气潮湿，所以我们都必须遵守规则。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ægnəs] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .

"	he	added	,	Agnes	having	just	begun	a	fit	of	coughing	.
"	他	额外	,	艾格尼丝	拥有	只是	开始	一个	合身	的	咳嗽	.

"他补充道，这时艾格尼丝突然开始剧烈咳嗽起来。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [taɪp] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

"	I	should	like	to	find	a	Bible	type	if	I	could	,
"	我	应该	喜欢	到	寻找	一个	圣经	类型	如果	我	可以	,

"如果可以的话，我想找一本圣经的样书。"

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['stuːpɪd] , " [sed] ['eɪmi] .

but	I'm	afraid	that	I	am	too	stupid	,	"	said	Amy	.
但	我是	害怕的	那	我	是	也	愚蠢的	,	"	说	艾米	.

"但我恐怕我太笨了，"艾米说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiːl] [traɪ] [tə'geðər] , [-]

"	You	and	me	,	we'll	try	together	,	[	92	]
"	你	和	我	,	出色地	尝试	一起	,	[	-	]

"你和我，我们会一起尝试，[92]

" [kraɪd] ['elsi] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [plʌmp] ['dɪmpld] [hænd][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	cried	Elsie	,	laying	her	plump	dimpled	hand	on	that	of	her	sister	.
"	哭	艾尔西	,	躺下	她	丰满	凹陷的	手	在	那	的	她	姐姐	.

"艾尔西喊道，把她肉乎乎、有酒窝的手放在她姐姐的手上。"

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['juːniən][ɪz] [streŋθ] , [pʊsi] ! " [kraɪd] ['luːʃəs] ;

"	Ah	!	you	think	that	union	is	strength	,	Pussie	!	"	cried	Lucius	;
"	啊	!	你	思考	那	联盟	是	力量	,	猫咪	!	"	哭	卢修斯	;

"啊！你以为团结就是力量吗，小猫咪！"卢修斯喊道；

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪl] [tə'geðər] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['eni]

"	and	that	you	two	youngest	of	the	party	will	together	be	a	match	for	any
"	和	那	你	二	最小的	的	这	派对	将要	一起	是	一个	匹配	为了	任何

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

one	of	the	rest	.
一	的	这	休息	.

"而且你们两个年纪最小的，联手就能对付其他任何人。"

" ['lɪt(ə)l] ['ɛlsiːz] [breɪn] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] ,

"	Little	Elsie's	brain	had	now	been	quite	long	enough	on	the	stretch	,
"	小的	艾尔西的	脑	有	现在	到过	相当	长的	足够的	在	这	拉紧	,

"小艾尔西的脑袋现在已经伸展得够久了。"

[ænd; ənd]['æftər] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [niː] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] " [ə; eɪ] [gʊd] [taɪt] [kɪs] ,

and	after	jumping	upon	her	mother's	knee	to	give	her	"	a	good	tight	kiss	,
和	后	跳	之上	她	母亲的	膝盖	到	给	她	"	一个	好的	紧的	吻	,

然后她跳到妈妈的膝盖上，给了她一个"紧紧的吻"，

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	the	child	ran	off	to	play	with	her
"	这	孩子	跑	离开	到	玩	和	她

孩子跑去和她玩了。

['noʊəz] [ɑːrk] .
Noah's Ark .
诺亚的 方舟 .

诺亚方舟。

[ðə; ði]['fæməli] [ðen] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The family then dispersed to various parts of the house ,
这 家庭 然后 分散的 到 各种各样的 部分 的 这 房子 ,

随后，一家人分散到房子的各个角落。

[suːn] [tuː; tə] [ˌriːə'sembl] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] .
soon to reassemble at the cheerful sound of the dinner - bell .
很快 到 重新组装 在 这 快乐 声音 的 这 晚餐 - 钟 .

很快，随着欢快的晚餐铃声响起，大家又聚到了一起。

['æftər]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , ['luːʃəs] ,
After Mrs . Temple had started for church , Lucius ,
后 太太 . 寺庙 有 开始 为了 教会 , 卢修斯 ,

坦普尔夫人去教堂后，卢修斯

['ægnəs][ænd; ənd]['eɪmi] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]['baɪbəlz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [taɪps] ,
Agnes and Amy took up their Bibles to search in them for types ,
艾格尼丝 和 艾米 采取 向上 他们的 圣经 到 搜索 在 他们 为了 类型 ,

艾格尼丝和艾米拿起圣经，想从中寻找预表。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['pɪktʃərz] .
while little Elsie amused herself with a book of Scripture pictures .
尽管 小的 艾尔西 觉得好笑 她自己 和 一个 书 的 圣经 图片 .

小艾尔西则在一旁看圣经图画书自娱自乐。

['dɔːrə] [went] [tuː; tə] [-]
Dora went to [93]
多拉 去 到 [-]

多拉去了[93]

[ðə; ði] [ruːm] [kɔːld] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz]
the room called the study , in which the children usually learned their lessons
这 房间 称为 这 学习 , 在 哪个 这 孩子们 通常 学习 他们的 课程
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

那间叫做书房的房间，孩子们通常早上在那里学习功课。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['wɜːrkbɑːks]
and amused themselves in the evening , and in which they kept their workboxes
和 觉得好笑 他们自己 在 这 晚上 , 和 在 哪个 他们 保留 他们的 工作箱
[ænd; ənd] [desks] ,
and desks ,
和 桌子 ,

他们晚上就在那里消遣，那里也存放着他们的工作箱和书桌。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] .
and most of their books .
和 最多 的 他们的 图书 .

以及他们的大部分书籍。

['dɔːrə] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] ,
Dora found no one in the study , and sauntered up to the side table ,
多拉 成立 不 一 在 这 学习 , 和 漫步 向上 到 这 边 桌子 ,

多拉在书房里没找到任何人，便踱步走到边桌旁。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [klɔːθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [hɜːr; hər] [niːt] ['lɪt(ə)l]['wɜːrkbɑːks] .

covered	with	green	cloth	,	on	which	stood	her	neat	little	workbox	.
涵盖	和	绿色的	布	,	在	哪个	站立	她	整洁的	小的	工作箱	.

上面盖着一块绿布，放着她整洁的小工作盒。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wʌn] [stɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	Of	course	I	am	not	going	to	do	one	stitch	of	my	embroidery	to	-	day	,
”	的	课程	我	是	不是	去	到	做	一	缝	的	我的	刺绣	到	-	天	,

“我今天当然不会绣一针一线了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] , ” [sed] ['dɔːrə][tuː; tə][hɜːr'self] .

because	this	is	Sunday	,	”	said	Dora	to	herself	.
因为	这	是	星期日	,	”	说	多拉	到	她自己	.

“因为今天是星期天，”朵拉自言自语道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['prɪti] ['pætərn] ,

“	But	there	can	be	no	harm	in	just	looking	at	my	pretty	pattern	,
”	但	那里	能	是	不	伤害	在	只是	寻找	在	我的	漂亮的	图案	,

“但是欣赏一下我漂亮的图案也没什么坏处吧？”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][veɪl] .

and	seeing	whether	it	is	likely	to	do	for	the	inner	curtains	and	veil	.
和	看到	无论	它	是	可能	到	做	为了	这	内	窗帘	和	面纱	.

看看它是否适合用作内层窗帘和面纱。

” ['dɔːrə] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] ,

”	Dora	opened	the	box	,
”	多拉	打开	这	盒子	,

朵拉打开了盒子，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['pætərn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['niːtli] - ['foʊldɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wɪtʃ]

and	took	out	the	pattern	which	lay	on	the	neatly	-	folded	piece	of	linen	which
和	采取	出去	这	图案	哪个	躺	在	这	整齐地	-	折叠	片	的	亚麻布	哪个

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [-]

her	mother	had	given	[	94	]
她	母亲	有	给定	[	-	]

她取出了母亲给她的那块叠得整整齐齐的亚麻布上的图案[94]。

[tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][bed] .

to	her	just	before	the	twins	had	gone	up	-	stairs	to	bed	.
到	她	只是	前	这	双胞胎	有	已消失	向上	-	楼梯	到	床	.

就在双胞胎上楼睡觉前，她对她说了这句话。

['dɔːrə] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pætərn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəlti] [drɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [skɪl] ,

Dora	admired	her	own	pattern	,	which	was	realty	drawn	out	with	some	skill	,
多拉	钦佩	她	自己的	图案	,	哪个	曾是	房地产	绘制	出去	和	一些	技能	,

多拉很欣赏自己绘制的图案，那图案确实绘制得相当精巧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] .

but	she	saw	that	it	was	not	quite	perfect	.
但	她	锯	那	它	曾是	不是	相当	完美的	.

但她发现它并不完美。

[hɜːr; hər]['pens(ə)l] [leɪ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ; ['dɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr][dɪd][nɑːt] ,

Her	pencil	lay	close	at	hand	;	Dora	could	not	,	or	did	not	,
她	铅笔	躺	关闭	在	手	;	多拉	可以	不是	,	或者	做过	不是	,

她的铅笔就在手边；朵拉不能，或者说她不想，

[rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

resist	the	temptation	to	put	in	a	few	touches	to	this	and	that	part	of	the
抵抗	这	诱惑	到	放	在	一个	很少	触摸	到	这	和	那	部分	的	这

['drɔ:ɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

克制住想要在图画的各个部分进行一些修改的冲动。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['kʌlɚz] , " [θɔ:t] ['dɔ:rə] ;

"	I	wonder	how	I	should	arrange	the	colors	,	"	thought	Dora	;
"	我	想知道	如何	我	应该	安排	这	颜色	,	"	想法	多拉	;

"我该如何安排这些颜色呢？"朵拉心想；

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] ['skɑ:rlət][ɪn][maɪ] [ri:l] ,

"	I	wish	that	I	had	more	scarlet	in	my	reel	,
"	我	希望	那	我	有	更多的	猩红	在	我的	卷轴	,

"我希望我的卷轴上能多一些鲜红的色彩。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [blu:] [skeɪn] [ɪz] [tu:] [dɑ:rk] ; ['ægnəs][hæz; həz][sʌm; səm][skaɪ] - [blu:] ['soʊɪŋ]

and	I	think	that	my	blue	skein	is	too	dark	;	Agnes	has	some	sky	-	blue	sewing
和	我	思考	那	我的	蓝色的	绞	是	也	黑暗的	;	艾格尼丝	有	一些	天空	-	蓝色的	缝纫

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

我觉得我的蓝色毛线颜色太深了；艾格尼丝有一些天蓝色的缝纫丝线。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] , [ɔ:r][bəuθ] [ʃeɪdz] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'fekt] ,

Perhaps	that	would	be	better	,	or	both	shades	might	have	a	pretty	effect	,
也许	那	会	是	更好的	,	或者	两个都	色调	可能	有	一个	漂亮的	影响	,

或许那样会更好，或者两种颜色搭配起来可能效果也不错。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['skɑ:rlət][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] .

mixed	with	the	scarlet	and	purple	.
混合	和	这	猩红	和	紫色的	.

混杂着猩红色和紫色。

" ['dɔ:rə] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ri:lz] [ænd; ənd] [skeɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]

"	Dora	took	out	her	reels	and	skeins	,	and	placed	them	beside	her
"	多拉	采取	出去	她	卷轴	和	线团	,	和	放置	他们	旁	她

['pætərn] ,

pattern	,
图案	,

"朵拉拿出她的线轴和线团，放在她的图样旁边，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [-]

and	tried	to	imagine	the	effect	of	the	different	combination	[	95	]
和	尝试	到	想象	这	影响	的	这	不同的	组合	[	-	]

并尝试想象不同组合的效果[95]

[ʌv; əv] ['kʌlər] .

of	color	.
的	颜色	.

有颜色的。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['tʃerəbim] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l][ɔ:r] [blu:] ,

Would	it	be	well	for	the	cherubim	to	be	worked	in	purple	or	blue	,
会	它	是	出色地	为了	这	基路伯	到	是	工作	在	紫色的	或者	蓝色的	,

用紫色或蓝色来绘制小天使是否合适?

[ɔːr] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [θred] [ʌv; əv][goʊld] , [laɪk] [ðer; ðər] [wɪŋz] ?

or	entirely	in	thread	of	gold	,	like	their	wings	?
或者	完全	在	线	的	金子	,	喜欢	他们的	翅膀	?

或者完全由金线构成，就像它们的翅膀一样?

['dɔːrə][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [læst] [plæn] [best] , ['oʊnli][goʊld] [θred] [ɪz][soʊ] [stɪf] ,

Dora	was	inclined	to	think	the	last	plan	best	,	only	gold	thread	is	so	stiff	,
多拉	曾是	倾斜	到	思考	这	最后的	计划	最好的	,	仅有的	金子	线	是	所以	僵硬的	,

朵拉倾向于认为最后一个方案最好，只是金线太硬了。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

and	difficult	to	manage	.
和	难的	到	管理	.

而且难以管理。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

“	I	shall	never	go	to	rest	till	I	have	made	up	my	mind	about	this	,
“	我	将	绝不	去	到	休息	直到	我	有	制成	向上	我的	头脑	关于	这	,

“在对此事做出决定之前，我绝不会罢休。”

” ['mʌtəd] ['dɔːrə][tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [best] [tɪl] [aɪ]

”	muttered	Dora	to	herself	,	“	and	how	can	I	decide	what	will	be	best	till	I
”	低声说道	多拉	到	她自己	,	“	和	如何	能	我	决定	什么	将要	是	最好的	直到	我

[traɪ] ?

try	?
尝试	?

“多拉喃喃自语道，“我不试一试，怎么能知道什么才是最好的呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][traɪ] ? ” ['dɔːrə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌlərd] [sɪlks] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

And	why	should	I	not	try	?	”	Dora	,	with	her	colored	silks	before	her	,
和	为什么	应该	我	不是	尝试	?	”	多拉	,	和	她	有色	帛	前	她	,

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我为什么不试试呢？”朵拉面前摆着她的彩色丝绸，

[laɪk] [iːv] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

like	Eve	,	looking	at	the	forbidden	fruit	,	and	listening	to	the	voice	of	the
喜欢	前夕	,	寻找	在	这	禁止	水果	,	和	聆听	到	这	嗓音	的	这

['temptər] ,

Tempter	,
诱惑者	,

就像夏娃，看着禁果，听着诱惑者的声音，

[huː] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [gʊd] .

who	would	persuade	her	that	evil	was	good	.
WHO	会	说服	她	那	邪恶的	曾是	好的	.

谁能说服她邪恶就是善良?

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['mæmə] [sez] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['lɔːfl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

“	There	are	some	things	which	even	mamma	says	are	quite	lawful	to	be	done
“	那里	是	一些	事物	哪个	甚至	妈妈	说道	是	相当	合法的	到	是	完毕

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

on	Sundays	,
在	星期日	,

“有些事情，连妈妈都说星期天做也是完全合法的，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃærətəbl] [wɜːrks] .

such	as	charitable	works	.
这样的	作为	慈善	作品	.

例如慈善工作。

['mæmə] [hɜːr'self] [drest] [ðə; ði] ['kʊks] ['skɔːldɪd] [-]
Mamma herself dressed the cook's scalded [96]
妈妈 她自己 穿着 这 库克的 烫伤 [-]

妈妈亲自给厨师穿了烫伤的衣服[96]

[ɑːrm][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bændidʒ] [fɜːrm] .
arm upon a Sunday , and put in a stitch or two to keep the bandages firm .
手臂 之上 一个 星期日 , 和 放 在 一个 缝 或者 二 到 保持 这 绷带 公司 .

星期天，把胳膊包扎好，缝上一两针，使绷带更牢固。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['tʃærəti]
That was surely sewing on a Sunday , but then that was a work of charity
那 曾是 一定 缝纫 在 一个 星期日 , 但 然后 那 曾是 一个 工作 的 慈善机构
.
:
.

那当然是在星期天做缝纫活，但那是一项慈善工作。

[wel] , [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [tuː] .
Well , but mine is a work of charity , too .
出色地 , 但 矿 是 一个 工作 的 慈善机构 , 也 .

嗯，不过我的工作也是慈善性质的。

" [ðʌs] ['dɔːrə] [went] [ɑːn] ,
" Thus Dora went on ,
" 因此 多拉 去 在 ,

于是朵拉继续说道：

[waɪl] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['drɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [tɔːrdz]
while the dangerous current of inclination was gradually drifting her on towards
尽管 这 危险的 当前的 的 倾角 曾是 逐步地 漂流 她 在 向
['breɪkɪŋ] [ɪn] [ækt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kə'mændmənt] ,
breaking in act the Fourth Commandment ,
打破 在 行为 这 第四 诫命 ,

当危险的倾向之流逐渐将她引向违反第四诫的道路时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [θɔːt] .
which she had all day long been breaking in thought .
哪个 她 有 全部 天 长的 到过 打破 在 想法 .

她一整天都在思考这件事。

" ['aʊər; ɑːr] ['tæbərnækl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊli] — [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli] [θɪŋ] ,
" Our Tabernacle is to be the model of a holy — a very holy thing ,
" 我们的 会幕 是 到 是 这 模型 的 一个 圣 — 一个 非常 圣 事物 ,

“我们的圣殿要成为圣所的典范——一个非常圣洁的地方，

[dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
just the kind of a thing which it is right to think about on Sunday .
只是 这 种类 的 一个 事物 哪个 它 是 正确的 到 思考 关于 在 星期日 .

这正是周日应该思考的那种事情。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃærətəbl] ['pɜːrpəs] .
Then it is to be made for a very charitable purpose .
然后 它 是 到 是 制成 为了 一个 非常 慈善 目的 .

那么，它的制作目的将非常慈善。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['bændidʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʊks] [ɑːrm] [ɪz] [noʊ] ['betər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]
I am sure that bandaging the cook's arm is no better work than helping a
我 是 当然 那 包扎 这 库克的 手臂 是 不 更好的 工作 比 帮助 一个
['rægɪd] [skuːl] ;
ragged school ;
破烂不堪 学校 ;

我相信，给厨师包扎手臂并不比帮助一所破败的学校更有意义；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æz; əz] [gʊd] ,

I	don't	think	that	it	is	really	as	good	,
我	不	思考	那	它	是	真的	作为	好的	,

我觉得它并没有那么好。

[fɔːr; fər]['ænts, 'ɔnts] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [-]

for	aunt's	poor	little	pupils	are	taught	to	love	God	and	read	the	[	97	]
为了	姑姑的	贫穷的	小的	学生	是	教授	到	爱	上帝	和	读	这	[	-	]

姑妈可怜的小学生们被教导要爱上帝并阅读[97]

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

圣经。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [wɜːrk] [ɑːn] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

it	surely	cannot	be	wrong	to	assist	such	an	excellent	work	on	any	day	in	the
它	一定	不能	是	错误的	到	协助	这样的	一个	出色的	工作	在	任何	天	在	这

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

在一周的任何一天支持这样一部优秀的作品，肯定都不会错。

" ['dɔːrə] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['θredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Dora	unrolled	a	length	of	blue	silk	,	took	out	a	needle	and	threaded	it	.
"	多拉	展开	一个	长度	的	蓝色的	丝绸	,	采取	出去	一个	针	和	螺纹	它	.

“朵拉展开一卷蓝色丝线，拿出一根针，把它穿好。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['sailənsiŋ] ['kɑːnʃəns] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ;

She	had	almost	succeeded	in	silencing	conscience	,	at	least	for	a	time	;
她	有	几乎	成功了	在	沉默	良心	,	在	至少	为了	一个	时间	;

她几乎成功地压制了自己的良知，至少暂时如此；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [pə'sweidid] [hɜːr'self] [ðæt] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['həʊli]

she	had	almost	persuaded	herself	that	in	amusing	herself	she	was	helping	a	holy
她	有	几乎	被说服	她自己	那	在	有趣	她自己	她	曾是	帮助	一个	圣

[kɔːz] ;

cause	;
原因	;

她几乎已经说服自己，她在自娱自乐的同时，也在帮助一项神圣的事业；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənt] ,

and	that	God	would	not	be	displeased	at	her	breaking	His	commandment	,
和	那	上帝	会	不是	是	不高兴	在	她	打破	他的	诫命	,

上帝不会因为她违背祂的诫命而生气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

because	she	was	going	to	work	for	the	poor	.
因为	她	曾是	去	到	工作	为了	这	贫穷的	.

因为她要去为穷人工作。

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] ,

There	is	,	perhaps	,
那里	是	,	也许	,

或许，

[noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['erər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][end] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [miːnz] — [ðæt]

no	more	dangerous	error	than	to	think	that	the	end	justifies	the	means	—	that
不	更多的	危险的	错误	比	到	思考	那	这	结尾	证明其合理性	这	方法	—	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] .

it	is	lawful	to	a	Christian	to	do	evil	that	good	may	come	.
它	是	合法的	到	一个	基督教	到	做	邪恶的	那	好的	可能	来	.

认为目的可以为手段辩护——即基督徒为了带来好处而作恶——是极其危险的错误。

[oʊ] , [dɪr] [jʌŋ] ['riːdər] !

Oh	,	dear	young	reader	!
哦	,	亲爱的	年轻的	读者	!

哦，亲爱的小读者！

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][faɪnd] [jɔːr'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət] ['kɑːnʃəns] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]

if	you	ever	find	yourself	trying	to	quiet	conscience	by	the	thought	that	to	do	a
如果	你	曾经	寻找	你自己	尝试	到	安静的	良心	经过	这	想法	那	到	做	一个

[greɪt] [gʊd] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrm] ,

great	good	you	may	do	a	little	harm	,
伟大的	好的	你	可能	做	一个	小的	伤害	,

如果你发现自己试图用"为了行善可能会造成一些小伤害"这样的想法来安抚自己的良心，

[stɑːrt] [bæk] [-]

start	back	[	98	]
开始	后退	[	-	]

开始返回[98]

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][jʊr; jər] [pæθ] !

as	if	you	caught	sight	of	the	tail	of	a	snake	in	your	path	!
作为	如果	你	捕捉	视线	的	这	尾巴	的	一个	蛇	在	你的	小路	!

就好像你在路上看到了蛇的尾巴一样！

[jes] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrpənt] [huː] [di'siːvd] [iːv] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] .

Yes	,	for	the	serpent	who	deceived	Eve	is	trying	to	deceive	you	also	.
是的	,	为了	这	蛇	WHO	受骗	前夕	是	尝试	到	欺骗	你	还	.

是的，因为引诱夏娃的蛇也正试图引诱你。

[ɪf] ['dɔːrə][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['kændɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ,

If	Dora	had	been	honest	and	candid	with	herself	,	she	would	have	seen	,
如果	多拉	有	到过	诚实的	和	坦率	和	她自己	,	她	会	有	已见	,

如果朵拉对自己诚实坦率，她就会明白：

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['bɪzɪli] [plaɪ] [ðə; ði]['niːd(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

as	her	fingers	busily	plied	the	needle	,	that	she	was	really	working	for	her
作为	她	手指	忙碌地	合拢	这	针	,	那	她	曾是	真的	在职的	为了	她

[oʊn] ['pleʒər] ;

own	pleasure	;
自己的	乐趣	;

当她的手指忙碌地穿梭在针线间时，她其实是在为自己而活；

[ðæt] [hɜːr; hər] [im'brɔidəːriŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm]

that	her	embroidering	a	piece	of	linen	was	an	utterly	different	thing	from
那	她	刺绣	一个	片	的	亚麻布	曾是	一个	完全地	不同的	事物	从

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['bændidʒiŋ][ə; eɪ]['bædli] - ['skɔːldɪd][ɑːrm] ,

her	mother's	bandaging	a	badly	-	scalded	arm	,
她	母亲的	包扎	一个	糟糕	-	烫伤	手臂	,

她刺绣一块亚麻布和她母亲包扎严重烫伤的手臂是完全不同的两件事。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌ.fə.rərz] [peɪn] .

and	relieving	a	sufferer's	pain	.
和	缓解	一个	患者的	疼痛	.

减轻患者的痛苦。

[tuː; tə]['keɪsɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,

To	cases	of	necessity	such	as	that	,
到	案例	的	必要性	这样的	作为	那	,

对于诸如此类的必要情况，

[ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːrdz] ['truːli] [ə'plaɪd] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ;

the	Saviour's	words	truly	applied	—	"	It	is	lawful	to	do	good	on	the	Sabbath	-	day	;
这	救世主的	字	真的	应用	—	"	它	是	合法的	到	做	好的	在	这	安息日	-	天	;

救主的话果然应验了——"在安息日行善是合法的；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['dɔːrə][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	but	there	was	nothing	to	justify	Dora	in	following	her	own	inclination	,
"	但	那里	曾是	没有什么	到	证明合法	多拉	在	下列的	她	自己的	倾角	,

但是，没有任何理由可以为朵拉遵从自己的意愿辩护。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər]['hoʊli] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [rest] .

and	working	on	the	day	appointed	for	holy	worship	and	rest	.
和	在职的	在	这	天	任命	为了	圣	崇拜	和	休息	.

并在指定的敬拜和休息日工作。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dɔːrə]

If	there	was	really	no	harm	in	what	she	was	doing	,	why	was	it	that	Dora
如果	那里	曾是	真的	不	伤害	在	什么	她	曾是	正在做	,	为什么	曾是	它	那	多拉

['stɑːrtɪd] [-]

started	[	99	]
开始	[	-	]

如果她所做的事情真的没有害处，为什么朵拉开始[99]

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,

so	when	she	heard	her	mother's	voice	at	the	door	of	the	study	,
所以	什么时候	她	听到	她	母亲的	嗓音	在	这	门	的	这	学习	,

所以当她听到母亲在书房门口的声音时，

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][soʊ] ['hɜːrɪdli] [θrʌst] ['lɪnɪn] , ['pætərn] ,

and	why	did	she	so	hurriedly	thrust	linen	,	pattern	,
和	为什么	做过	她	所以	匆匆	推力	亚麻布	,	图案	,

她为何如此匆忙地塞进亚麻布、图案?

[ænd; ənd] [sɪlks] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɜːrkbɑːks][æz; əz][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['perənt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ?

and	silks	back	into	the	workbox	as	her	gentle	parent	entered	the	room	?
和	帛	后退	进入	这	工作箱	作为	她	温和的	父母	进入	这	房间	?

她温柔的父母走进房间时，她正把丝线放回工作箱里?

['dɔːrəz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] [ðæt] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn]

Dora's	back	was	turned	towards	the	door	,	so	that	,	from	her	being	between
朵拉的	后退	曾是	转向	向	这	门	,	所以	那	,	从	她	存在	之间

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] ,

it	and	the	table	,
它	和	这	桌子	,

朵拉背对着门，因此，由于她位于门和桌子之间，

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Temple	could	not	see	the	cause	of	the	little	bustling	movement	which	she
太太	.	寺庙	可以	不是	看	这	原因	的	这	小的	繁华	移动	哪个	她

['noʊtɪst] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .

noticed	on	coming	into	the	study	.
注意到	在	未来	进入	这	学习	.

坦普尔太太走进书房时，注意到屋里一阵轻微的骚动，但她看不出是什么原因造成的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ] [lʌv] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	What	are	you	doing	,	my	love	?	"	asked	the	lady	.
"	什么	是	你	正在做	,	我的	爱	?	"	问	这	女士	.

"亲爱的，你在做什么？"女士问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['ænsər] ['dɔ:rə] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɪd]

“	Nothing	,	”	answered	Dora	quickly	,	as	she	succeeded	in	shutting	down	the	lid
”	没有什么	,	”	回答	多拉	迅速地	,	作为	她	成功了	在	关闭	向下	这	盖

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['wɜ:rkbɑ:ks] .

of	her	workbox	.
的	她	工作箱	.

“没什么，”朵拉迅速回答道，同时成功地盖上了工作箱的盖子。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn] [heɪst] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

The	word	was	uttered	in	haste	,	without	reflection	;
这	单词	曾是	说出	在	匆忙	,	没有	反射	;

这句话是脱口而出，未经深思熟虑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; hər][lɪps][ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði]

but	the	instant	after	it	had	passed	her	lips	a	pang	shot	through	the
但	这	立即的	后	它	有	通过了	她	嘴唇	一个	疼痛	射击	通过	这

[jʌŋ] ['gɜ:lz] [hɑ:rt] ,

young	girl's	heart	,
年轻的	女孩们	心	,

但话音刚落，少女的心就一阵剧痛袭来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [-]

for	she	was	aware	[	100	]
为了	她	曾是	意识到的	[	-	]

因为她知道[100]

[ðæt] , [pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt]

that	,	perhaps	for	the	first	time	in	her	life	,	she	had	uttered	a	downright
那	,	也许	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	她	有	说出	一个	彻头彻尾

['fɔ:lshʊd] .

falsehood	.
谬误	.

也许这是她有生以来第一次说出了彻头彻尾的谎言。

['kɑ:nʃəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['saɪlənst] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ;

Conscience	could	be	silenced	no	longer	;
良心	可以	是	沉默	不	更长	;

良知再也不能被压制；

[ðə; ði] ['sekənd] [sɪn]['ɪntu:] [wɪtʃ] ['dɔ:rə][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [baɪ][hɜ:r; hər] [fɪr] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]

the	second	sin	into	which	Dora	had	been	drawn	by	her	fear	showed	her	in	a
这	第二	罪	进入	哪个	多拉	有	到过	绘制	经过	她	害怕	显示	她	在	一个

[strɔ:ŋ] [laɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ,

strong	light	the	nature	of	the	first	,
强的	光	这	自然	的	这	第一的	,

多拉因恐惧而犯下的第二个罪行，让她深刻地认识到第一个罪行的本质。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [baɪ][hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .

into	which	she	had	been	drawn	by	her	love	of	amusement	.
进入	哪个	她	有	到过	绘制	经过	她	爱	的	娱乐	.

她因热爱娱乐而投身其中。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

If	she	had	not	been	doing	what	was	wrong	,
如果	她	有	不是	到过	正在做	什么	曾是	错误的	,

如果她没有做错事，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [lest] [hɜ:r; hər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][hɜ:r; hər]

she	would	not	have	been	afraid	lest	her	occupation	should	be	found	out	by	her
她	会	不是	有	到过	害怕的	免得	她	职业	应该	是	成立	出去	经过	她

['tendər] ,

tender	,
投标	,

她并不担心自己的职业会被她的爱人发现。

[ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] .

indulgent	mother	.
放纵的	母亲	.

溺爱的母亲。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

Mrs	.	Temple	never	doubted	the	word	of	one	of	her	children	,
太太	.	寺庙	绝不	怀疑	这	单词	的	一	的	她	孩子们	,

坦普尔太太从不怀疑自己孩子的话。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['dɔ:rə] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,

but	she	could	not	help	thinking	that	the	manner	of	Dora	was	strange	,
但	她	可以	不是	帮助	思维	那	这	方式	的	多拉	曾是	奇怪的	,

但她总觉得朵拉的举止很奇怪。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [in'kwaiəd] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:] [ɪts] [kɔ:z] ,

and	she	would	probably	have	inquired	further	into	its	cause	,
和	她	会	大概	有	询问	更远	进入	它是	原因	,

她很可能会进一步探究其原因。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [dʒʌst] [ðen] [bɪn] ['fɑ:loʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stʌdi] [baɪ] ['lu:ʃəs] .

had	she	not	just	then	been	followed	into	the	study	by	Lucius	.
有	她	不是	只是	然后	到过	随后	进入	这	学习	经过	卢修斯	.

如果不是这时卢修斯跟着她进了书房的话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] , [pər'plekst] [lʊk] [ɑ:n] [

The	boy	had	his	Bible	in	his	hand	,	and	a	thoughtful	,	perplexed	look	on	[
这	男生	有	他的	圣经	在	他的	手	,	和	一个	周到	,	困惑	看	在	[

\-]

101	]
-	]

男孩手里拿着圣经，脸上带着沉思和困惑的神情[101]。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [fɪkst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

his	face	,	which	at	once	fixed	the	attention	of	Mrs	.	Temple	.
他的	脸	,	哪个	在	一次	固定的	这	注意力	的	太太	.	寺庙	.

他的脸立刻吸引了坦普尔夫人的注意。

['dɔ:rə] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [baɪ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]

Dora	was	glad	that	her	mother's	attention	should	be	drawn	by	anything	from
多拉	曾是	高兴的	那	她	母亲的	注意力	应该	是	绘制	经过	任何事物	从

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

多拉很高兴母亲的注意力能被任何与她无关的事情吸引。

[fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɜ:r; hər] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

for	otherwise	she	could	not	have	hidden	her	confusion	.
为了	否则	她	可以	不是	有	隐	她	困惑	.

否则她就无法掩饰自己的困惑了。

[ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə'weɪ]

She	seated	herself	on	a	stool	by	the	window	,	with	her	face	turned	away
她	坐着	她自己	在	一个	凳子	经过	这	窗户	,	和	她	脸	转向	离开

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['perənt] ,

from	her	parent	,
从	她	父母	,

她坐在窗边的凳子上，脸背对着父母。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['lɪsənər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz]

and	there	remained	a	silent	listener	to	the	following	conversation	between	Mrs
和	那里	剩余	一个	沉默的	听众	到	这	下列的	对话	之间	太太

. ['temp(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] .

.	Temple	and	her	son	.
.	寺庙	和	她	儿子	.

于是，有人默默地听着坦普尔太太和她儿子接下来的对话。

['weðər] [ðæt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] ['dɔ:rəz] ['kɑ:nʃəns] ['iziə] [ɔ:r][nɑ:t] ,

Whether	that	conversation	was	likely	to	make	Dora's	conscience	easier	or	not	,
无论	那	对话	曾是	可能	到	制作	朵拉的	良心	更轻松	或者	不是	,

那次谈话是否会让朵拉的良心好过一些，我们不得而知。

[aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] . [-]

I	leave	the	reader	to	judge	.	[	102	]
我	离开	这	读者	到	法官	.	[	-	]

我把评判留给读者。[102]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['sækrɪfaɪsɪz] .

Sacrifices	.
牺牲	.

牺牲。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪp] , ['mæmə] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃt] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:] ,

“	I	HAVE	been	looking	out	for	a	type	,	mamma	,	as	you	wished	us	to	do	,
“	我	有	到过	寻找	出去	为了	一个	类型	,	妈妈	,	作为	你	希望	我们	到	做	,

“妈妈，我一直在寻找您希望我们寻找的那种类型。”

” [sed] ['lu:ʃəs] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['perənt] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər]

”	said	Lucius	,	seating	himself	on	the	sofa	on	which	his	parent	had	taken	her
”	说	卢修斯	,	座位	他自己	在	这	沙发	在	哪个	他的	父母	有	已采取	她

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

卢修斯说着，在他父母刚才坐过的沙发上坐了下来。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] .

and	resting	his	Bible	upon	her	knee	.
和	休息	他的	圣经	之上	她	膝盖	.

他将圣经放在她的膝盖上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l'redi] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] ['eɪbrəˌhæmz]

“	I	am	not	sure	whether	I	may	not	have	heard	already	from	you	that	Abraham's
“	我	是	不是	当然	无论	我	可能	不是	有	听到	已经	从	你	那	亚伯拉罕的

['sækrifaisɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['sækrifaisɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ;

sacrificing	his	dear	son	is	a	kind	of	shadow	of	God's	sacrificing	His	only	Son	;
牺牲	他的	亲爱的	儿子	是	一个	种类	的	阴影	的	神的	牺牲	他的	仅有的	儿子	;

“我不知道我是否已经从你那里听说过，亚伯拉罕献祭他心爱的儿子，是上帝献祭他独生子的某种预兆；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði]

I	thought	of	this	as	the	type	which	I	should	choose	to	speak	of	in	the
我	想法	的	这	作为	这	类型	哪个	我	应该	选择	到	说话	的	在	这

['iːvnɪŋ] . ” [-]

evening	.	”	[	103	]
晚上	.	”	[	-	]

我认为这是我晚上应该谈论的话题。”[103]

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [taɪp] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	You	could	hardly	have	chosen	a	more	remarkable	type	,	my	boy	.
“	你	可以	几乎	有	选定	一个	更多的	卓越	类型	,	我的	男生	.

“孩子，你不可能找到比这更出色的类型了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eɪbrəhæm] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [traɪ]

I	believe	that	Abraham	was	commanded	to	sacrifice	his	son	not	only	to	try
我	相信	那	亚伯拉罕	曾是	命令	到	牺牲	他的	儿子	不是	仅有的	到	尝试

[ðə; ði] [fɑːnd] ['fɑːðɚz] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,

the	fond	father's	faith	and	obedience	,
这	喜爱	父亲的	信仰	和	服从	,

我认为，亚伯拉罕奉命献祭他的儿子，不仅是为了考验这位慈父的信仰和服从，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['aɪzək] [ə'sendɪŋ] [maʊnt] [mə'raɪə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrnt] -

but	also	that	Isaac	ascending	Mount	Moriah	with	the	wood	for	the	burnt	-
但	还	那	艾萨克	上升	山	摩利亚	和	这	木头	为了	这	烧焦的	-

['ɔːfərɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

offering	on	his	shoulder	,
提供	在	他的	肩膀	,

但也提到以撒肩扛燔祭的柴，登上摩利亚山。

[maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ['berɪŋ] [ðə; ði]

might	be	to	the	end	of	time	a	type	of	the	blessed	Saviour	bearing	the
可能	是	到	这	结尾	的	时间	一个	类型	的	这	蒙福	救主	轴承	这

[krɔːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɑːn] ['kælvəri] . ”

cross	on	which	He	was	to	suffer	on	Calvary	.	”
叉	在	哪个	他	曾是	到	遭受	在	加略山	.	”

或许直到世界末日，这都是那位背负十字架、将在髑髅地受苦的救世主的预表。

“ [ɑː] ! ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sækrifaisɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]

“	Ah	!	mother	,	it	is	all	that	suffering	and	sacrificing	that	is	such	a	difficulty	to
“	啊	!	母亲	,	它	是	全部	那	痛苦	和	牺牲	那	是	这样的	一个	困难	到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“啊！母亲，这一切苦难和牺牲对我来说太难了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['luːʃəs] .

”	exclaimed	Lucius	.
”	惊呼	卢修斯	.

“卢修斯惊呼道。”

“ [waɪ] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ['niːdɪd] [æt; ət] [ɔːl] ?

“	Why	is	so	much	suffering	needed	at	all	?
“	为什么	是	所以	很多	痛苦	需要	在	全部	?

“为什么需要这么多苦难？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	The	boy	looked	earnestly	into	his	mother's	face	as	he	spoke	.
"	这	男生	看起来	切实	进入	他的	母亲的	脸	作为	他	辐	.

男孩说话时，目光专注地看着母亲的脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['mɪstəri] , ['luːʃəs] ; [wiː; wi][duː][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]

"	It	is	a	sad	mystery	,	Lucius	;	we	do	not	fully	understand	it	;	but	one	thing	is
"	它	是	一个	伤心	神秘	,	卢修斯	;	我们	做	不是	完全	理解	它	;	但	一	事物	是

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

"卢修斯，这是一个令人悲伤的谜团；我们并不完全了解它；但有一件事是肯定的，

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [-]

not	only	from	what	we	read	in	the	[	104	]
不是	仅有的	从	什么	我们	读	在	这	[	-	]

不仅从我们在[104]中读到的内容

['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

Bible	,	but	from	what	we	see	in	the	world	around	us	,
圣经	,	但	从	什么	我们	看	在	这	世界	大约	我们	,

圣经，但从我们周围的世界来看，

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tə'geðər] , [wiː; wi] ['kænɑːt]

and	that	thing	is	that	sin	and	suffering	are	bound	together	,	we	cannot
和	那	事物	是	那	罪	和	痛苦	是	边界	一起	,	我们	不能

['seprət] [ðem; ðəm] ;

separate	them	;
分离	他们	;

事实是，罪恶和苦难是紧密相连的，我们无法将它们分开；

['sʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

suffering	is	the	shadow	of	sin	and	must	follow	it	;
痛苦	是	这	阴影	的	罪	和	必须	跟随	它	;

苦难是罪恶的阴影，必然伴随罪恶而来；

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [sɪn] [ɪz] [deθ] ([rɑːm] . ['vaɪ, 'viː] . -) .

THE	WAGES	OF	SIN	IS	DEATH	(	Rom	.	vi	.	23	)	.
这	工资	的	罪	是	死亡	(	只读存储器	.	六	.	-	)	.

罪的工价乃是死（罗马书 6:23）。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [lʌv] , " [sed] ['luːʃəs] , ['θɔːtfəli] .

"	But	you	have	taught	us	that	God	is	love	,	"	said	Lucius	,	thoughtfully	.
"	但	你	有	教授	我们	那	上帝	是	爱	,	"	说	卢修斯	,	深思熟虑	.

"但是你教导我们，上帝就是爱，"卢修斯若有所思地说。

" ['ʃʊrli] [gɑːd][ɪz] [lʌv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ; " [gɑːd] [lʌvz] [mæn] , [bʌt; bət][gɑːd] [heɪts] [sɪn] ,

"	Surely	God	is	love	,	"	replied	Mrs	.	Temple	;	"	God	loves	man	,	but	God	hates	sin	,
"	一定	上帝	是	爱	,	"	回复	太太	.	寺庙	;	"	上帝	爱	男人	,	但	上帝	讨厌	罪	,

"上帝当然就是爱，"坦普尔太太回答说，"上帝爱世人，但上帝恨恶罪恶。"

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn] .

which	is	the	greatest	enemy	of	man	.
哪个	是	这	最	敌人	的	男人	.

这是人类最大的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz]['mɜːrsɪf(ə)l] [wɪl] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] [bəuθ][frʌm; frəm][sɪn] [hɪr] ,

It	is	God's	merciful	will	that	man	should	be	saved	both	from	sin	here	,
它	是	神的	仁慈	将要	那	男人	应该	是	已保存	两个都	从	罪	这里	,

上帝慈悲的旨意是，要拯救世人脱离罪恶，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][moʊst]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ˌhɪr'æftər] . ”

and	from	its	most	terrible	punishment	hereafter	.	”
和	从	它是	最多	糟糕的	惩罚	此后	.	”

并免受其来世最可怕的惩罚。”

“ [ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːrvd] ['luːʃəs] ; “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][noʊ]

“	The	Holy	of	holies	is	a	difficulty	to	me	,	”	observed	Lucius	;	“	why	should	no
”	这	圣	的	圣徒	是	一个	困难	到	我	,	”	观察到	卢修斯	;	“	为什么	应该	不

[mæn] ,

man	,
男人	,

“至圣所对我来说是个难题，”卢修斯说道；“为什么没有人应该……”

[seɪv] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , [ɔːr] [drɔː] [nɪr] [ðə; ði]['mɜːrsi] - [siːt] [ʌv; əv]

save	the	high	priest	,	be	suffered	to	go	in	,	or	draw	near	the	mercy	-	seat	of
节省	这	高的	牧师	,	是	遭受	到	去	在	,	或者	画	靠近	这	怜悯	-	座位	的

[gɑːd] ? ” [-]

God	?	”	[	105	]
上帝	?	”	[	-	]

除了大祭司之外，其他人可以进入，或者说可以靠近神的施恩座吗？”[105]

“ [æsk] [jɔːr'self] [wʌt] ['les(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

“	Ask	yourself	what	lesson	this	would	have	taught	you	had	you	been	one	of
”	问	你自己	什么	课	这	会	有	教授	你	有	你	到过	一	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

the	children	of	Israel	,
这	孩子们	的	以色列	,

“扪心自问，如果你是以色列人中的一员，这件事会给你带来什么教训？”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

”	said	Mrs	.	Temple	.
”	说	太太	.	寺庙	.

“坦普尔夫人说道。”

“ [wen] [juː; jʊ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndrəs] [klaʊd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	When	you	beheld	the	Tabernacle	with	the	wondrous	cloud	resting	upon	it	,
”	什么时候	你	观看	这	会幕	和	这	奇妙的	云	休息	之上	它	,

“当你们看见会幕，上面有奇妙的云彩停泊时，

[ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [hɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz]

and	gazed	through	the	opening	in	front	on	the	veil	which	hid	from	your	eyes
和	凝视	通过	这	开幕	在	正面	在	这	面纱	哪个	隐藏	从	你的	眼睛

[ðə; ði] [mɔːr] ['dæzlɪŋ] ['glɔːri] [wɪ'ðɪn] — [ðæt] ['glɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

the	more	dazzling	glory	within	—	that	glory	which	was	a	sign	of	the	immediate
这	更多的	耀眼的	荣耀	之内	—	那	荣耀	哪个	曾是	一个	符号	的	这	即时

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

presence	of	God	,
在场	的	上帝	,

透过前面的开口，凝视着遮蔽着你双眼的面纱，那面纱下隐藏着更加耀眼的光辉——那光辉正是上帝临在的标志。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɑːn][peɪn] [ʌv; əv] [deθ] [juː; jʊ] [derd] [nɑːt]['entər] — [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

into	which	on	pain	of	death	you	dared	not	enter	—	what	would	have	been	the
进入	哪个	在	疼痛	的	死亡	你	敢于	不是	进入	—	什么	会	有	到过	这

[θɔːt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ? ”

thought	uppermost	in	your	mind	?	”
想法	最上层	在	你的	头脑	?	”

你不敢进入的地方，否则就会丧命——你当时最先想到的是什么？

“ [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['terəbli] ['hoʊli] ,

“	The	thought	that	God	was	terribly	holy	,
”	这	想法	那	上帝	曾是	可怕	圣	,

“想到上帝是如此神圣，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪt] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['lu:ʃəs] ,
and **that** **no** **human** **being** **was** **fit** **to** **come** **near** **Him** **,** **”** **replied** **Lucius** **,**
和 那 不 人类 存在 曾是 合身 到 来 靠近 他 , ” 回复 卢修斯 ,
['greɪvli] .
gravely **.**
严重地 .

“没有任何人配靠近他，”卢修斯严肃地回答道。

“ [bʌt; bət][wʌn][mæn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [drɔ:] [nɪr] , ” [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
“ **But** **one** **man** **was** **allowed** **to** **draw** **near** **,** **”** **observed** **Mrs** **.** **Temple** **.**
“ 但 一 男人 曾是 允许 到 画 靠近 , ” 观察到 太太 . 寺庙 .

“但允许一个人靠近，”坦普尔夫人说道。

“ ['oʊnli][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , ” [sed] [hɜ:r; hər]
“ **Only** **the** **high** **priest** **,** **and** **that** **with** **the** **blood** **of** **a** **sacrifice** **,** **”** **said** **her**
“ 仅有的 这 高的 牧师 , 和 那 和 这 血 的 一个 牺牲 , ” 说 她
[sʌn] . [-]
son **.** **[** **106** **]**
儿子 . [-]

“只有大祭司才能用祭牲的血来祭祀，”她的儿子说。[106]

“ [ænd; ənd][soʊ][mæn'kaɪnd][wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]['hoʊli][gɑ:d]
“ **And** **so** **mankind** **were** **taught** **that** **there** **is** **a** **way** **to** **approach** **a** **holy** **God**
“ 和 所以 人类 是 教授 那 那里 是 一个 方式 到 方法 一个 圣 上帝
,
,
,

“因此，人类被教导说，有一种方法可以接近圣洁的上帝，

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [wei] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ðæt] ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] ['ni:dfl] ,
but **only** **one** **way** **;** **they** **were** **taught** **that** **sacrifice** **was** **needful** **,**
但 仅有的 一 方式 ; 他们 是 教授 那 牺牲 曾是 需要 ,

但只有一条路可走；他们被教导说牺牲是必要的。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ([fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪn]) ,
that **WITHOUT** **SHEDDING** **OF** **BLOOD** **THERE** **IS** **NO** **REMISSION** **(** **forgiveness** **of** **sin** **)** **,**
那 没有 脱落 的 血 那里 是 不 缓解 (饶恕 的 罪) ,
[hɛb] . [ˌaɪ'ɛks] . - .
Heb **.** **ix** **.** **22** **.**
希伯来书 . 九 . - .

若不流血，罪就不得赦免（希伯来书 9:22）。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , ['ʃʊrli] [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['bʊlz] [ænd; ənd] [goʊts] !
“ **But** **,** **mother** **,** **surely** **God** **does** **not** **require** **the** **blood** **of** **bulls** **and** **goats** **!**
“ 但 , 母亲 , 一定 上帝 做 不是 要求 这 血 的 公牛 和 山羊 !

“但是，母亲，上帝肯定不需要牛羊的血吧！”

” [kraɪd] ['lu:ʃəs] .
” **cried** **Lucius** **.**
” 哭 卢修斯 .

“卢修斯喊道。”

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][ɪn][rɪ'plaɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]
Mrs **.** **Temple** **in** **reply** **turned** **over** **the** **leaves** **of** **the** **Bible** **,** **till** **she** **found** **the**
太太 . 寺庙 在 回复 转向 超过 这 树叶 的 这 圣经 , 直到 她 成立 这
['fɔ:rtiəθ] [sɑ:m] ,
fortieth **Psalm** **,**
第四十 诗篇 ,

坦普尔夫人翻开圣经，直到找到诗篇第四十篇，以此回应她。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [əˈlaʊd] ,
and **then** **read** **aloud** **,**
和 然后 读 大声 ,

然后大声朗读。

“ [bɜːrnt] - [ˈɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][hæst] [ðaʊ] [nɑːt][rɪˈkwaɪərd] .
“ **Burnt** **-** **offering** **and** **sacrifice** **hast** **Thou** **not** **required** **.**
” 烧焦的 - 提供 和 牺牲 哈斯特 你 不是 必需的 .

“燔祭和平安祭，你并不要求。”

[ðen] [sed] [aɪ] , [loʊ] !
Then **said** **I** **,** **Lo** **!**
然后 说 我 , 洛 !

然后我说，瞧!

[aɪ] [kʌm] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
I **come** **;** **in** **the** **volume** **of** **the** **book** **it** **is** **written** **of** **Me** **,**
我 来 ; 在 这 体积 的 这 书 它 是 书面 的 我 ,

我来了；经卷上记载着我的事。

[aɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][duː] [ðaɪ] [wɪl] , [oʊ][maɪ][gɑːd] .
I **delight** **to** **do** **Thy** **will** **,** **O** **my** **God** **.**
我 喜 到 做 你的 将要 , 哦 我的 上帝 .

我的上帝啊，我乐意遵行你的旨意。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [huː] [sez] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] .
” **It** **is** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **who** **says** **this** **by** **the** **mouth** **of** **David** **.**
” 它 是 这 主 耶稣 基督 WHO 说道 这 经过 这 嘴 的 大卫 .

“这是主耶稣基督借着大卫的口说的。”

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [læmz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃərz] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrθləs] , [seɪv] [-]
The **blood** **of** **lambs** **and** **other** **creatures** **was** **worthless** **,** **save** **[** **107** **]**
这 血 的 羔羊 和 其他 生物 曾是 毫无价值 , 节省 [-]

除了[107]之外，羔羊和其他动物的血毫无价值。

[æz; əz] [saɪnz] [ænd; ənd] [pledʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] [klɛnsɪθ] [frʌm; frəm]
as **signs** **and** **pledges** **of** **the** **precious** **blood** **of** **Christ** **which** **cleanseth** **from**
作为 标志 和 承诺 的 这 宝贵的 血 的 基督 哪个 清洁 从
[ɔːl] [sɪn] ,
all **sin** **,**
全部 罪 ,

作为基督宝血洗净一切罪恶的记号和保证，

([dʒɑːn][aɪ] . [ˈsɛvən] ,
(**John** **i** **.** **7** **,**
(约翰 我 . 7 ,

（约翰福音 1:7）

) [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ˈteɪkəθ] [əˈweɪ] [ðə; ði][sɪn]
) **the** **blood** **of** **Him** **who** **is** **indeed** **the** **Lamb** **of** **God** **that** **taketh** **away** **the** **sin**
) 这 血 的 他 WHO 是 的确 这 羊肉 的 上帝 那 拿 离开 这 罪
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ([dʒɑːn][aɪ] . -) .
of **the** **world** **(** **John** **i** **.** **29** **)** **.**
的 这 世界 (约翰 我 . -) .

）祂是神的羔羊，除去世人罪孽的那位的血（约翰福音 1:29）。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ][sæd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ][sɪn] ,
“ **It** **seems** **so** **sad** **that** **the** **Lord** **,** **who** **had** **done** **no** **sin** **,**
” 它 似乎 所以 伤心 那 这 主 , WHO 有 完毕 不 罪 ,

“令人悲伤的是，主没有犯过罪，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ðæt] ['ægəni] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] , ” ['mɝːmɝd] ['luːʃəs] .

should	have	to	bear	all	that	agony	on	the	cross	,	”	murmured	Lucius	.
应该	有	到	熊	全部	那	痛苦	在	这	叉	,	”	低声说道	卢修斯	.

“他本应该在十字架上承受这一切痛苦，”卢修斯低声说道。

“ [kraɪst] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sted] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ; “ [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði]

“	Christ	bore	it	in	our	STEAD	,	”	said	Mrs	.	Temple	;	“	He	suffered	the
”	基督	钻孔	它	在	我们的	坚定	,	”	说	太太	.	寺庙	;	”	他	遭受	这

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [sɪn] ,

punishment	for	sin	,
惩罚	为了	罪	,

“基督替我们承担了罪孽，”坦普尔夫人说；“他为罪受了惩罚，

[ðæt] ['sɪnərz] , [rɪ'pentɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] , [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] , [fə'givn] , [ænd; ənd] [meɪd]

that	sinners	,	repenting	and	believing	,	might	be	saved	,	forgiven	,	and	made
那	罪人	,	忏悔	和	相信	,	可能	是	已保存	,	已原谅	,	和	制成

['hæpi] [fər'evər] . ”

happy	forever	.	”
快乐的	永远	.	”

愿罪人悔改信主后，得救、蒙赦免，永远幸福安康。

“ [aɪ] [stɪl] ['kænɑːt] ['klɪrli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪsɪz] — [aɪ] [miːn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , ” [sed]

“	I	still	cannot	clearly	make	out	the	use	of	sacrifices	—	I	mean	of	animals	,	”	said
“	我	仍然	不能	清楚地	制作	出去	这	使用	的	牺牲	—	我	意思是	的	动物	,	”	说

['luːʃəs] .

Lucius	.
卢修斯	.

“我还是不太明白献祭——我是指献祭动物——的用途，”卢修斯说。

“ [ðeɪ] [tɔːt] [ðæt] [wʌn] ['biːɪŋ] [meɪ] ['sʌfər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , [

“	They	taught	that	one	being	may	suffer	instead	of	another	,	”	replied	Mrs	.	Temple	,	[
“	他们	教授	那	一	存在	可能	遭受	反而	的	其他	,	”	回复	太太	.	寺庙	,	[

-]

108	]
-	]

“他们教导说，一个人可以代替另一个人受苦，”坦普尔夫人回答说，[108]

['spiːkɪŋ] ['sloʊli] , [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [maɪt] [weɪ] [wel] ['evri] [wɜːrd] .

speaking	slowly	,	that	her	son	might	weigh	well	every	word	.
请讲	缓慢地	,	那	她	儿子	可能	称重	出色地	每一个	单词	.

她说话语速放慢，好让儿子能仔细斟酌每一个字。

“ [wen] [æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] [læm] [fɔːr; fər] ['sækrɪfaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

“	When	an	Israelite	brought	a	lamb	for	sacrifice	it	was	just	as	if	he
”	什么时候	一个	以色列人	带来	一个	羊肉	为了	牺牲	它	曾是	只是	作为	如果	他

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

“当以色列人献上羔羊作为祭品时，就好像他说：

- [oʊ] ['hoʊli] [gɑːd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪnər] ,

'	O	holy	God	,	I	know	that	I	am	a	sinner	,
-	哦	圣	上帝	,	我	知道	那	我	是	一个	罪人	,

“哦，圣洁的上帝，我知道我是个罪人，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [maɪ] [sɪn] ;

and	that	I	deserve	to	suffer	for	my	sin	;
和	那	我	应得	到	遭受	为了	我的	罪	;

我理应为我的罪孽受苦；

[bʌt; bət][ɪn]['mɜːrsi] [ək'sept][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [læm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪn] .

but	in	mercy	accept	the	life	of	this	lamb	instead	of	mine	.
但	在	怜悯	接受	这	生活	的	这	羊肉	反而	的	矿	.

但请怜悯我，接受这只羔羊的生命，而不是我的。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] [seɪm] ['les(ə)n] [ðæt] ['erən; 'ærən][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wʌz; wəz]

'	It	was	to	teach	this	same	lesson	that	Aaron	the	high	priest	was
-	它	曾是	到	教	这	相同的	课	那	亚伦	这	高的	牧师	曾是

[kə'mɑːndid] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [goʊt] ,

commanded	to	lay	his	hands	on	the	head	of	a	living	goat	,
命令	到	躺	他的	双手	在	这	头	的	一个	活的	山羊	,

“正是为了教导人们这个道理，大祭司亚伦奉命将手按在一只活山羊的头上。”

[ænd; ənd] [kən'fes] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	confess	over	him	the	sins	of	all	the	children	of	Israel	.
和	承认	超过	他	这	罪孽	的	全部	这	孩子们	的	以色列	.

并向他忏悔以色列众子的罪。

[ðə; ði] [skeɪp] - [goʊt] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld]) , [wʌz; wəz] [ðen] [sent] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] ,

The	scape	-	goat	(	as	it	was	called	)	,	was	then	sent	away	into	the	desert	,
这	逃脱	-	山羊	(	作为	它	曾是	称为	)	,	曾是	然后	发送	离开	进入	这	沙漠	,

这只替罪羊（人们这样称呼它）随后被送往沙漠。

['berɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːləmli] [kən'fest] ['oʊvər]

bearing	away	with	him	all	the	sins	which	had	been	solemnly	confessed	over
轴承	离开	和	他	全部	这	罪孽	哪个	有	到过	庄严地	坦白	超过

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][gɑːd] .

him	by	the	high	priest	of	God	.
他	经过	这	高的	牧师	的	上帝	.

他背负着上帝的大祭司为他郑重忏悔的一切罪孽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['laɪtnd] ['kɑːnʃəns] [mʌst; məst] ['evri] ['feɪθf(ə)l] ['ɪzriəlaɪt]

With	a	thankful	heart	and	lightened	conscience	must	every	faithful	Israelite
和	一个	感恩	心	和	轻度	良心	必须	每一个	忠实	以色列人

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [skeɪp] - [goʊt] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

have	seen	the	scape	-	goat	led	away	from	the	camp	.
有	已见	这	逃脱	-	山羊	引领	离开	从	这	营	.

每个忠诚的以色列人都应该怀着感恩的心和轻松的心情，看到替罪羊被带离营地。

- [maɪ][sɪnz][ɑːr; ər]['teɪkən] [-]

'	My	sins	are	taken	[	109	]
-	我的	罪孽	是	已采取	[	-	]

我的罪孽已被赦免[109]

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [iːst] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , - [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl]

from	me	,	far	as	the	east	is	from	the	west	,	'	he	might	say	,	'	I	shall
从	我	,	远的	作为	这	东方	是	从	这	西方	,	-	他	可能	说	,	-	我	将

['nevər] ,

never	,
绝不	,

“离我如此遥远，就像东离西一样远，”他可能会说，“我永远不会……”

['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðæt] ['terəb(ə)l]['bɜːrd(ə)n][maɪ'self] . - ”

never	have	to	bear	that	terrible	burden	myself	.	'	”
绝不	有	到	熊	那	糟糕的	负担	我	.	-	”

我永远不必自己承受那可怕的重担。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][noʊ] [skeɪp] - [goʊts] [ænd; ənd][noʊ]['sækrɪfaɪsɪz] [naʊ] ? " [æskt] ['luːʃəs] ;
" But why have we no scape - goats and no sacrifices now ? " asked Lucius ;
" 但 为什么 有 我们 不 逃脱 - 山羊 和 不 牺牲 现在 ? " 问 卢修斯 ;
[waɪl] ['dɔːrə]['saɪləntli] [θɔːt] ,
while Dora silently thought ,
尽管 多拉 默默 想法 ,

"可是为什么我们现在没有替罪羊，也没有祭品呢？"卢修斯问道；朵拉则默默地思考着。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [wʌnz] [sɪnz] ['kærid] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" What a comfort it would be to see all one's sins carried far away from
" 什么 一个 舒适 它 会 是 到 看 全部一个人的 罪孽 携带 远的 离开 从
[ˌjuː 'es] [fər'evər] ! "
us forever ! "
我们 永远 ! "

"如果能将我们所有的罪孽永远带走，那该是多么令人欣慰啊！"

" [wiː; wi] [niːd] [noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,
" We need no more such sacrifices now , " replied Mrs . Temple ,
" 我们 需要 不 更多的 这样的 牺牲 现在 , " 回复 太太 . 寺庙 ,

"我们现在不需要再做出这样的牺牲了，"坦普尔夫人回答说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [kraɪst] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][soʊ]
" because the One great Sacrifice which Christ made of Himself on the cross is so
" 因为 这 一 伟大的 牺牲 哪个 基督 制成 的 他本人 在 这 叉 是 所以
['ɪnfɪnətli] ['preʃəs] ,
infinitely precious ,
无限地 宝贵的 ,

"因为基督在十字架上为自己所作的伟大牺牲是如此无比珍贵，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [frʌm; frəm][sɪn] .
that it is enough to save a world that was lost from sin .
那 它 是 足够的 到 节省 一个 世界 那 曾是 丢失的 从 罪 .

这就足以拯救一个因罪恶而迷失的世界。

[wiː; wi] [niːd] [noʊ] [skeɪp] - [goʊt] [naʊ] , [fɔːr; fər] [wen] [kraɪst] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][daɪ] ,
We need no scape - goat now , for when Christ went forth to die ,
我们 需要 不 逃脱 - 山羊 现在 , 为了 什么时候 基督 去 前进 到 死 ,

我们现在不需要替罪羊了，因为当基督出去赴死时，

[hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] . "
He carried away with Him the burden of the guilt of all His people . "
他 携带 离开 和 他 这 负担 的 这 有罪 的 全部 他的 人们 . "

祂背负了祂所有子民的罪孽。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['mʌðər] , [ɪz] ['evri] [wʌnz] [sɪn]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ɪz] ['evri] [wʌn] [ʃʊr] [tuː; tə]['entər] [-]
" But then , mother , is every one's sin taken away , is every one sure to enter [110]
" 但 然后 , 母亲 , 是 每一个 一个人的 罪 已采取 离开 , 是 每一个 一 当然 到 进入 [-]
]

"但是，母亲，每个人的罪孽都能被赦免吗？每个人都能进入[110]吗？"

['hev(ə)n] , [ðə; ði]['riːəl]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ? " [æskt] ['luːʃəs] .
heaven , the real Holy of holies ? " asked Lucius .
天堂 , 这 真实的 圣 的 圣徒 ? " 问 卢修斯 .

"天堂，真正的至圣所吗？"卢修斯问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ,
The question was a very important one ,
这 问题 曾是 一个 非常 重要的 一 ,

这个问题非常重要。

[ænd; ənd] [pʊr] ['dɔːrəz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['ænsər] [hɜːr; hər]

and	poor	Dora's	heart	beat	fast	as	she	listened	to	hear	what	answer	her
和	贫穷的	朵拉的	心	打	快速地	作为	她	听着	到	听到	什么	回答	她

['perənt] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

parent	would	give	to	the	boy	.
父母	会	给	到	这	男生	.

可怜的朵拉心跳加速，她听着父母会如何回答那个男孩。

“ [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,

“	No	,	my	son	,	”	replied	Mrs	.	Temple	,
”	不	,	我的	儿子	,	”	回复	太太	.	寺庙	,

“不，我的儿子，”坦普尔太太回答道。

“ [fɔːr; fər][nɑːt] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [truː] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] ,

“	for	not	every	one	has	true	faith	in	the	Lord	and	His	Sacrifice	,
”	为了	不是	每一个	一	有	真的	信仰	在	这	主	和	他的	牺牲	,

“因为并非每个人都真正相信主和他的牺牲，

[ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rɪ'pent] [ʌv; əv][sɪn] , [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][sɪn] ,

that	faith	which	makes	us	repent	of	sin	,	be	sorry	for	sin	,
那	信仰	哪个	制作	我们	悔改	的	罪	,	是	对不起	为了	罪	,

那使我们悔改罪过、为罪感到懊悔的信仰，

[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

confess	it	and	try	to	forsake	it	.
承认	它	和	尝试	到	背叛	它	.

坦白承认，并努力戒除。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ([tuː] ['oʊnli] [ɪk'septɪd]) [ɔːl][ðə; ði] ['izriəlaits] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ['nevər]

We	know	that	(	two	only	excepted	)	all	the	Israelites	above	a	certain	age	never
我们	知道	那	(	二	仅有的	例外	)	全部	这	以色列人	多于	一个	肯定	年龄	绝不

[riːtʃt] [ðə; ði] [gʊd] [lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] ,

reached	the	good	land	of	Canaan	,
达到	这	好的	土地	的	迦南	,

我们知道，除了两个人以外，所有超过一定年龄的以色列人都没有到达过迦南美地。

[bʌt; bət][ɔːl] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

but	all	died	in	the	desert	.
但	全部	死亡	在	这	沙漠	.

但他们都死在了沙漠里。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

And	why	was	this	?
和	为什么	曾是	这	?

这是为什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sind] [ə'genst] [gɑːd] .

It	was	because	they	had	sinned	against	God	.
它	曾是	因为	他们	有	罪过	反对	上帝	.

这是因为他们得罪了上帝。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['sækrɪfaɪsɪz][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [truː] [feɪθ] ; [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ʌp] [læmz]

They	might	have	sacrifices	but	they	had	not	true	faith	;	they	might	give	up	lambs	,
他们	可能	有	牺牲	但	他们	有	不是	真的	信仰	;	他们	可能	给	向上	羔羊	,

他们或许会献祭，但他们没有真正的信仰；他们或许会献出羔羊，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [nɑːt][ʌp][sɪn] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl] [tuː; tə]

but	they	gave	not	up	sin	;	they	might	have	God's	presence	in	the	tabernacle	to
但	他们	给予	不是	向上	罪	;	他们	可能	有	神的	在场	在	这	圣幕	到

[gaɪd] [ðem; ðəm] ,

guide	them	,
指导	他们	,

但他们并没有放弃犯罪；他们或许可以在圣殿里得到神的同在来引导他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [-]

but	they	did	not	[	111	]
但	他们	做过	不是	[	-	]

但他们没有[111]

[let][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɜːrd] . ”

let	their	conduct	be	guided	by	the	light	of	His	holy	Word	.	”
让	他们的	执行	是	引导	经过	这	光	的	他的	圣	单词	.	”

愿他们的行为受祂圣言之光的指引。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːrvd] ['luːʃəs] ,

“	It	almost	seems	to	me	,	”	observed	Lucius	,
“	它	几乎	似乎	到	我	,	”	观察到	卢修斯	,

“在我看来，”卢修斯说道，

“ [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['izriəlaits] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [wɜːr; wər] [taɪps] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ʌv; əv]

“	as	if	the	Israelites	wandering	about	in	the	desert	were	types	of	us	—	of
“	作为	如果	这	以色列人	漫游	关于	在	这	沙漠	是	类型	的	我们	—	的

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .

all	who	are	now	called	Christian	people	.
全部	WHO	是	现在	称为	基督教	人们	.

“仿佛在沙漠中流浪的以色列人就是我们——所有现在被称为基督徒的人的预表。

” ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['riːəli]

”	Mrs	.	Temple	smiled	with	pleasure	to	see	that	her	son	was	beginning	really
”	太太	.	寺庙	微笑	和	乐趣	到	看	那	她	儿子	曾是	开始	真的

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['testəmənt] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ] [taɪps] .

to	understand	a	little	of	Old	Testament	teaching	by	types	.
到	理解	一个	小的	的	老的	遗嘱	教学	经过	类型	.

看到儿子开始真正理解一些旧约圣经的预表教义，坦普尔太太欣慰地笑了。

“ [jes] , [dɪr] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Yes	,	dear	boy	,	”	she	replied	,
“	是的	,	亲爱的	男生	,	”	她	回复	,

“是的，亲爱的孩子，”她回答道。

“ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] [taɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ]

“	the	history	of	the	Israelites	is	just	like	a	picture	or	type	of	what	is	now
“	这	历史	的	这	以色列人	是	只是	喜欢	一个	图片	或者	类型	的	什么	是	现在

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [θruː] [laɪf] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] ,

happening	to	ourselves	in	our	journey	through	life	towards	heaven	,
发生	到	我们自己	在	我们的	旅行	通过	生活	向	天堂	,

“以色列人的历史就像一幅图画或预表，反映了我们如今在通往天堂的人生旅程中所经历的一切。”

['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪst] ['keɪnən] .

our	promised	Canaan	.
我们的	承诺	迦南	.

我们应许的迦南。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə]['kruːəl] ['feroʊ] ;

They	were	first	in	bondage	to	cruel	Pharaoh	;
他们	是	第一的	在	束缚	到	残忍的	法老	;

他们最初是残暴法老的奴隶；

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['bɑːndɪdʒ][tuː; tə][sɪn] .

we	are	born	into	the	world	in	bondage	to	sin	.
我们	是	出生	进入	这	世界	在	束缚	到	罪	.

我们生来就受罪的捆绑。

[ðə; ði] ['izriəlaits] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] ;

The	Israelites	at	the	beginning	of	their	journey	passed	through	the	Red	Sea	;
这	以色列人	在	这	开始	的	他们的	旅行	通过了	通过	这	红色的	海	;

以色列人在旅程之初就穿过了红海；

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [-]

St	.	Paul	shows	us	that	this	was	[	112	]
英石	.	保罗	演出	我们	那	这	曾是	[	-	]

圣保罗向我们展示了这一点[112]

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm] ([wʌn][kɔːr] . [eks] . [ˌtuː'tuː]) .

a	type	of	Christian	baptism	(	1	Cor	.	x	.	2	)	.
一个	类型	的	基督教	洗礼	(	1	科尔	.	x	.	2	)	.

一种基督教洗礼（哥林多前书 10:2)。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər]

I	could	go	on	to	show	you	how	the	history	of	Israel	is	full	of	many	other
我	可以	去	在	到	展示	你	如何	这	历史	的	以色列	是	满的	的	许多	其他

['ɪntrəstɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

interesting	types	of	our	own	,
有趣的	类型	的	我们的	自己的	,

我还可以继续向你们展示，以色列的历史中充满了许多其他我们自己也感兴趣的类型，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	you	have	heard	enough	for	the	present	.
但	你	有	听到	足够的	为了	这	展示	.

但你现在听到的已经够多了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pres]

There	are	just	a	few	most	important	lessons	which	I	would	wish	to	impress
那里	是	只是	一个	很少	最多	重要的	课程	哪个	我	会	希望	到	令人印象深刻

[ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .

on	your	mind	.
在	你的	头脑	.

我只想让你们牢记以下几点最重要的教训。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] :

They	are	:
他们	是	:

它们是：

“ [fɜːrst] , [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] ['sɪnərz] .

“	First	,	that	we	all	are	sinners	.
“	第一的	,	那	我们	全部	是	罪人	.

“首先，我们都是罪人。”

“ ['sekəndli] ,

“	Secondly	,
“	第二	,

“第二，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd]['entər] ['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

that	we	can	only	be	forgiven	and	enter	heaven	through	the	Sacrifice	of
那	我们	能	仅有的	是	已原谅	和	进入	天堂	通过	这	牺牲	的

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

our	Lord	on	the	cross	.
我们的	主	在	这	叉	.

我们只能通过主在十字架上的牺牲才能得到宽恕并进入天堂。

“ ['θɜ:rdli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sækrɪfaɪs] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔ:l] [sɪn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [tru:] [feɪθ] [ɪn]
“ Thirdly , that His Sacrifice takes away all sin from those who have true faith in
“ 第三 , 那 他的 牺牲 需要 离开 全部 罪 从 那些 WHO 有 真的 信仰 在
[ðer; ðər] ['hɑ:rts] ;
their hearts ;
他们的 心 ;

“第三，祂的牺牲可以洗净心中有真信仰之人的一切罪孽；

[ðæt] [feɪθ] [hu:z] [ri'æləti] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ɪts] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [traɪ] , [baɪ] ['gɑ:dz]
that faith whose reality is shown by its making us repent of and try , by God's
那 信仰 谁 现实 是 所示 经过 它是 制作 我们 悔改 的 和 尝试 , 经过 神的
[help] ,
help ,
帮助 ,

那信仰的真实性体现在它促使我们悔改，并在上帝的帮助下努力尝试。

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [sɪnz] . ” [-]
to give up our sins . ” [113]
到 给 向上 我们的 罪孽 . ” [-]

放弃我们的罪过。”[113]

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[kən'si:lmənt] .
Concealment .
隐蔽 .

隐蔽。

['dɔ:rə] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] .
DORA felt very unhappy .
多拉 毛毡 非常 不开心 .

朵拉感到非常不开心。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] ['hoʊli] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [deɪ] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [prerz]
She had broken the holy rest of the Lord's day ; she had repeated prayers
她 有 破碎的 这 圣 休息 的 这 主场 天 ; 她 有 重复 祈祷
[wɪ'ðaʊt] [preɪɪŋ] ,
without praying ,
没有 祈祷 ,

她打破了主日的神圣安息；她重复祷告，却没有真正祷告。

[hɜ:rd] ['gɑ:dz] [wɜ:rd] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
heard God's Word read without attending , had made a vain show of religion ;
听到 神的 单词 读 没有 参加 , 有 制成 一个 徒劳 展示 的 宗教 ;

听人诵读神的话语却不认真聆听，这是虚伪的虔诚。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] ,
and at last had worked and worked hard at her needle ,
和 在 最后的 有 工作 和 工作 难的 在 她 针 ,

最后，她辛勤地缝制了好久的针线活。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] .
as she might have done on any other day of the week .
作为 她 可能 有 完毕 在 任何 其他 天 的 这 星期 .

就像她一周中任何一天都会做的那样。

['dɔ:rə] [hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Dora had disobeyed what she knew to be the wishes of her mother ,
多拉 有 违抗命令 什么 她 知道 到 是 这 愿望 的 她 母亲 ,

朵拉违背了她明知是母亲的意愿。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [haɪd] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laɪ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] !

and	then	to	hide	such	disobedience	had	uttered	a	lie	to	deceive	her	!
和	然后	到	隐藏	这样的	不服从	有	说出	一个	说谎	到	欺骗	她	!

然后为了掩盖这种违抗行为，竟然撒谎欺骗她！

[ðə; ði] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [-]

The	girl	could	not	[	114	]
这	女孩	可以	不是	[	-	]

女孩不能[114]

[kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [ɪk'siːdɪŋli] [rɔːŋ] ;

conceal	from	herself	that	she	had	done	what	was	wrong	—	exceedingly	wrong	;
隐藏	从	她自己	那	她	有	完毕	什么	曾是	错误的	—	非常	错误的	;

她向自己隐瞒了她做了错事——而且是大错特错的事；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [ə; eɪ] ['hoʊli] [gɑːd] ,

that	she	had	displeased	a	holy	God	,
那	她	有	不高兴	一个	圣	上帝	,

她触怒了圣洁的神。

[huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] .

whose	eyes	are	in	every	place	beholding	the	evil	and	the	good	.
谁	眼睛	是	在	每一个	地方	凝视	这	邪恶的	和	这	好的	.

祂的目光遍察一切，洞察善恶。

“ [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] — [wʌt] [ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ! ” [θɔːt] ['dɔːrə] ,

“	Oh	,	what	can	I	—	what	ought	I	to	do	now	!	”	thought	Dora	,
“	哦	,	什么	能	我	—	什么	应该	我	到	做	现在	!	”	想法	多拉	,

“哦，我该怎么办——我现在应该怎么办！”朵拉心想。

[æz; əz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

as	slowly	and	sadly	she	went	up	to	her	own	little	room	.
作为	缓慢地	和	令人遗憾的是	她	去	向上	到	她	自己的	小的	房间	.

她缓缓地、悲伤地回到了自己的小房间。

['kɑːnʃəns] [geɪv] [æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ] , “ [rɪ'treɪs] [jʊr; jər] [steps] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən]

Conscience	gave	an	instant	reply	,	“	Retrace	your	steps	as	quickly	as	you	can
良心	给予	一个	立即的	回复	,	“	回溯	你的	步骤	作为	迅速地	作为	你	能

,

,

,

良心立刻回应道：“尽快回头看看你走过的路。”

[oʊn] [jʊr; jər] [fɔːlt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [æsk] [fər'gɪvnəs] [frʌm; frəm] [gɑːd] .

own	your	fault	to	your	mother	,	and	ask	forgiveness	from	God	.
自己的	你的	过错	到	你的	母亲	,	和	问	饶恕	从	上帝	.

向母亲承认自己的错误，并向上帝请求原谅。

” [bʌt; bət] ['dɔːrə] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ;

”	But	Dora	was	very	unwilling	to	do	this	;
”	但	多拉	曾是	非常	不情愿	到	做	这	;

但朵拉非常不愿意这样做；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hæf] - [weɪ] [kɔːrs] .

she	was	inclined	to	take	a	kind	of	half	-	way	course	.
她	曾是	倾斜	到	拿	一个	种类	的	一半	-	方式	课程	.

她倾向于采取一种折中的方法。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['mæmə] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , ” [θɔːt] ['dɔːrə] .

“	I	need	not	say	anything	to	mamma	about	what	I	have	done	,	”	thought	Dora	.
“	我	需要	不是	说	任何事物	到	妈妈	关于	什么	我	有	完毕	,	”	想法	多拉	.

“我不需要告诉妈妈我做了什么，”朵拉心想。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [maɪ] ['prɪti] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	I	will	not	touch	my	pretty	work	any	more	on	Sunday	;	and	to	-	morrow	,
〃	我	将要	不是	触碰	我的	漂亮的	工作	任何	更多的	在	星期日	;	和	到	-	明天	,

“星期天我不会再碰我的漂亮作品了；明天，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [ʌp] , [aɪ] [wɪl] [ˌʌn'pɪk] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [-]

as	soon	as	I	get	up	,	I	will	unpick	every	stitch	of	[	115	]
作为	很快	作为	我	得到	向上	,	我	将要	拆开	每一个	缝	的	[	-	]

我一醒来，就会把[115]的每一针都拆掉。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['soʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

what	I	have	been	sewing	to	-	day	.
什么	我	有	到过	缝纫	到	-	天	.

我今天缝制的东西。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [jes] ,

That	will	be	a	good	punishment	for	me	;	yes	,
那	将要	是	一个	好的	惩罚	为了	我	;	是的	,

那对我来说是个不错的惩罚；是的。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kə'mændmənt]

that	will	be	the	right	kind	of	punishment	for	breaking	the	Fourth	Commandment
那	将要	是	这	正确的	种类	的	惩罚	为了	打破	这	第四	诫命

.

:

.

那才是对违反第四诫的恰当惩罚。

〃 ['dɔːrə][hæf]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ʌn'duː] [wʌt] [ɔːt]

”	Dora	half	satisfied	her	conscience	by	making	this	resolution	to	undo	what	ought
〃	多拉	一半	使满意	她	良心	经过	制作	这	解决	到	撤销	什么	应该

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ;

not	to	have	been	done	;
不是	到	有	到过	完毕	;

“朵拉下定决心要弥补不该做的事情，这多少让她的良心得到了安慰；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ] ['griːvəs] [mɪs'teɪk] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['eni] [self] - [ɪn'fliktɪd]

but	the	little	girl	made	a	grievous	mistake	in	supposing	that	any	self	-	inflicted
但	这	小的	女孩	制成	一个	严重的	错误	在	假如	那	任何	自己	-	造成的

['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [sɪn] .

punishment	can	take	away	sin	.
惩罚	能	拿	离开	罪	.

但小女孩犯了一个严重的错误，她以为任何自我惩罚都能消除罪孽。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] ,

We	must	go	straight	to	the	Lord	for	forgiveness	,
我们	必须	去	直的	到	这	主	为了	饶恕	,

我们必须直接向主祈求宽恕，

[ænd; ənd][æsk][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	ask	it	only	for	the	sake	of	the	Lamb	of	God	,
和	问	它	仅有的	为了	这	清酒	的	这	羊肉	的	上帝	,

只为上帝的羔羊祈求。

[huː] ['sʌfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [gɪlt] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sind] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

who	suffered	to	take	away	guilt	;	and	when	we	have	sinned	against	our
WHO	遭受	到	拿	离开	有罪	;	和	什么时候	我们	有	罪过	反对	我们的

['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

fellow	-	creatures	,
同伴	-	生物	,

祂受苦是为了除去我们的罪孽；当我们得罪了同胞时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

as	well	as	against	our	Heavenly	Father	,
作为	出色地	作为	反对	我们的	天上	父亲	,

以及违背我们的天父，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd]['oʊpənli] [kən'fes] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,

we	must	honestly	and	openly	confess	to	them	what	we	have	done	,
我们	必须	诚实地	和	公然	承认	到	他们	什么	我们	有	完毕	,

[ænd; ənd][æsk][ðer; ðər] [fər'gɪvnəs] .

and	ask	their	forgiveness	.
和	问	他们的	饶恕	.

我们必须坦诚地向他们坦白我们所做的事情，并请求他们的原谅。

['dɔːrə] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

Dora	shrank	from	doing	this	;	she	was	[	116	]
多拉	缩小	从	正在做	这	;	她	曾是	[	-	]

多拉害怕这样做；她[116]

[ɪk'striːmli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['soʊɪŋ] [ɑːn]

extremely	unwilling	to	own	to	her	mother	that	she	had	been	sewing	on
极其	不情愿	到	自己的	到	她	母亲	那	她	有	到过	缝纫	在

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

她极不情愿向母亲承认自己星期天一直在缝纫。

“ [pər'hæps] ['mæmə] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [im'brɔidəd]

“	Perhaps	mamma	would	take	away	from	me	the	making	of	the	embroidered
“	也许	妈妈	会	拿	离开	从	我	这	制作	的	这	绣花

['kɜːtənz] [ˌɔːltə'geðər] , ” [θɔːt] ['dɔːrə] ,

curtains	altogether	,	”	thought	Dora	,
窗帘	共	,	”	想法	多拉	,

“也许妈妈会完全剥夺我制作刺绣窗帘的权利，”朵拉心想。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ægnəs] [ɪn'sted] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]

“	and	give	it	to	Agnes	instead	;	and	then	all	the	family	would	know	the
“	和	给	它	到	艾格尼丝	反而	;	和	然后	全部	这	家庭	会	知道	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

“把它给艾格尼丝吧；这样全家人就知道原因了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['loʊɝd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['elsi] !

and	I	should	be	lowered	in	the	opinion	even	of	little	Elsie	!
和	我	应该	是	降低	在	这	观点	甚至	的	小的	艾尔西	!

就连小艾尔西都觉得我应该被贬低！

[oʊ] , [haʊ] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ,

Oh	,	how	dreadfully	ashamed	I	should	feel	,
哦	,	如何	极其糟糕	羞愧	我	应该	感觉	,

哦，我应该感到无比羞愧！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][hændz]

and	what	a	bitter	disappointment	it	would	be	to	see	the	work	in	the	hands
和	什么	一个	苦的	失望	它	会	是	到	看	这	工作	在	这	双手

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

如果看到这项工作落入他人之手，那该是多么令人无比失望啊！

['æftər][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['pætərn] !

after	I	have	taken	such	pains	to	draw	out	that	beautiful	pattern	!
后	我	有	已采取	这样的	疼痛	到	画	出去	那	美丽的	图案	!

我费了这么大劲才画出这么漂亮的图案!

[wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

Worst	of	all	,
最差	的	全部	,

最糟糕的是，

[ænt] [ˌθi:ə'dɔrə] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [fɔ:lt] [wen] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət]

Aunt	Theodora	would	hear	of	my	fault	when	we	go	to	be	with	her	at
阿姨	狄奥多拉	会	听到	的	我的	过错	什么时候	我们	去	到	是	和	她	在

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

圣诞节我们去西奥多拉阿姨家时，她就会知道我的错事了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][æsk] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [im'brɔidəd] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	would	be	sure	to	ask	why	I	had	not	embroidered	the	veil	and	the
她	会	是	当然	到	问	为什么	我	有	不是	绣花	这	面纱	和	这

['kɜ:tənz] ,

curtains	,
窗帘	,

她一定会问我为什么没有在面纱和窗帘上绣花。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [ɪm'brɔɪdər] [soʊ] [wel] .

for	she	thinks	that	I	embroider	so	well	.
为了	她	思考	那	我	绣	所以	出色地	.

因为她觉得我刺绣绣得很好。

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] [hu:m] [aɪ] [-]

Oh	,	I	could	not	bear	that	the	aunt	whom	I	[	117	]
哦	,	我	可以	不是	熊	那	这	阿姨	谁	我	[	-	]

哦，我无法忍受我[117]的姑姑

[lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] — [hu:] [lʌvz] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] — [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] !

love	so	much	—	who	loves	me	so	much	—	should	know	what	I	have	done	!
爱	所以	很多	—	WHO	爱	我	所以	很多	—	应该	知道	什么	我	有	完毕	!

如此深爱我的人——如此深爱我的人——应该知道我做了什么!

[noʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l] ;

No	,	no	,	there	is	no	use	in	speaking	about	the	matter	at	all	;
不	,	不	,	那里	是	不	使用	在	请讲	关于	这	事情	在	全部	;

不，不，谈论这件事根本没有任何用处；

[aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] ['taɪərsəm] ['ʌn'pikɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] .

I	will	punish	myself	by	the	tiresome	unpicking	,	and	then	all	will	be	right	.
我	将要	惩治	我	经过	这	令人厌烦	拆解	,	和	然后	全部	将要	是	正确的	.

我会用繁琐的拆解工作来惩罚自己，然后一切都会好起来的。

〃 [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [raɪt] ?

〃	Would	all	be	right	?
〃	会	全部	是	正确的	?

一切都会好起来吗?

[wɜ:r; wər]['dɔ:rə][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r'self] ['evər][soʊ] [sɪ'vɪrli] , [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [raɪt] ?

Were	Dora	to	punish	herself	ever	so	severely	,	would	all	be	right	?
是	多拉	到	惩治	她自己	曾经	所以	严重	,	会	全部	是	正确的	?

如果朵拉对自己施以如此严厉的惩罚，一切就会好起来吗?

[noʊ] , [dɪr] ['riːdər] , [noʊ] ! [self] - ['pʌnɪʃmənt] ['kænɑːt] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [sɪn] .

No	,	dear	reader	,	no	!	self	-	punishment	cannot	wash	away	sin	.
不	,	亲爱的	读者	,	不	!	自己	-	惩罚	不能	洗	离开	罪	.

不，亲爱的读者，不！自我惩罚无法洗净罪孽。

" [kʊd; kəd][maɪ] [ziːl] [noʊ] ['respɪt] [noʊ] ,

"	Could	my	zeal	no	respite	know	,
"	可以	我的	热情	不	喘息	知道	,

"难道我的热情永无止境吗？"

[kʊd; kəd][maɪ] [terz] [fər'evər] [floʊ] ,

Could	my	tears	forever	flow	,
可以	我的	眼泪	永远	流动	,

我的眼泪能否永远流淌？

[ɔːl][fɔːr; fər][sɪn][kʊd; kəd][nɑːt][ə'toʊn] ,

All	for	sin	could	not	atone	,
全部	为了	罪	可以	不是	赎罪	,

所有的罪孽都无法赎清，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [seɪv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'loʊn] .

Thou	must	save	,	and	Thou	alone	.
你	必须	节省	,	和	你	独自的	.

唯有你能拯救，也唯有你能拯救。

" ['dɔːrə][wʌz; wəz]['oʊnli] [di'siːvɪŋ] [hɜːr'self] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [di'siːvd]

"	Dora	was	only	deceiving	herself	now	,	as	she	had	an	hour	before	deceived
"	多拉	曾是	仅有的	欺骗	她自己	现在	,	作为	她	有	一个	小时	前	受骗

[hɜːr; hər][ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] .

her	indulgent	mother	.
她	放纵的	母亲	.

"朵拉现在只是在自欺欺人，就像一个小时前她欺骗了她溺爱她的母亲一样。"

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [tiː] - [taɪm] , [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

In	the	evening	,	after	tea	-	time	,	the	family	assembled	again	in	the	study	.
在	这	晚上	,	后	茶	-	时间	,	这	家庭	组装	再次	在	这	学习	.

晚上，喝完茶后，一家人再次聚集在书房里。

[ðer; ðər]['juːʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [-]

Their	usual	employment	on	Sunday	evenings	[	118	]
他们的	通常	就业	在	星期日	晚上	[	-	]

他们通常在周日晚上工作[118]

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] , [iːtʃ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]

had	been	to	sing	hymns	with	their	mother	,	each	in	succession	choosing	a
有	到过	到	唱歌	赞美诗	和	他们的	母亲	,	每个	在	演替	选择	一个

['feɪvərɪt] [hɪm] ;

favorite	hymn	;
最喜欢的	圣歌	;

他们曾和母亲一起唱赞美诗，每个人都依次选择自己最喜欢的赞美诗；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [hæd; həd][fɔːr; fər] [wiːks] [pæst][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɔːl] ['sɪŋɪŋ] ,

but	the	whooping	-	cough	had	for	weeks	past	put	a	stop	to	all	singing	,
但	这	欢呼	-	咳嗽	有	为了	周	过去的	放	一个	停止	到	全部	歌唱	,

但过去几周，百日咳疫情已经让所有的歌声都停止了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst][ˈmɪsɪz] . [ˈtemp(ə)l][sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]

and	it	had	cost	Mrs	.	Temple	some	thought	to	find	a	way	of	making
和	它	有	成本	太太	.	寺庙	一些	想法	到	寻找	一个	方式	的	制作

[ðə; ðiː] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsæbəθ] [ˈaʊər][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

the	evening	Sabbath	hour	as	pleasant	to	her	family	as	it	had
这	晚上	安息日	小时	作为	令人愉快的	到	她	家庭	作为	它	有

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [bɪn] .

usually	been	.
通常	到过	.

坦普尔太太花了不少心思，才想出一个办法，让安息日的晚上像往常一样，让她的家人感到愉快。

[ðə; ðiː] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][ˈbaɪb(ə)l][fɔːr; fər] [taɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

The	searching	in	the	Bible	for	types	had	been	a	new	kind	of	occupation	,
这	搜索	在	这	圣经	为了	类型	有	到过	一个	新的	种类	的	职业	,

在圣经中寻找预表是一种全新的工作方式。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðiː] [ˌæftərˈnuːn] [siːm] [les] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [jʌŋ] [ˈprizənəz] [æt; ət]

and	had	made	the	afternoon	seem	less	long	to	the	young	prisoners	at
和	有	制成	这	下午	似乎	较少的	长的	到	这	年轻的	囚犯	在

[hoʊm] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

home	than	it	might	otherwise	have	appeared	during	the	absence	of	their
家	比	它	可能	否则	有	出现	期间	这	缺席	的	他们的

[ˈmʌðər] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

mother	at	church	.
母亲	在	教会	.

母亲不在教堂做礼拜，这让待在家里的年轻囚犯们觉得下午的时间比平时要短一些。

[ðə; ðiː][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)l] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [wʌn][baɪ][ðə; ðiː] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˈfaɪər] [raʊnd] [wɪtʃ]

The	family	circle	looked	a	very	happy	one	by	the	light	of	the	fire	round	which
这	家庭	圆圈	看起来	一个	非常	快乐的	一	经过	这	光	的	这	火	圆形的	哪个

[ðeɪ] [ˈgæðərd] ;

they	gathered	;
他们	聚集	;

围坐在篝火旁，火光映照着一家人，看起来非常幸福美满。

[fɔːr; fər] [ˈɔːtəm] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ðə; ðiː] [ˈweðər] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈveri] [koʊld] , [wʌz; wəz][dæmp] ;

for	autumn	was	beginning	,	the	weather	,	though	not	very	cold	,	was	damp	;
为了	秋天	曾是	开始	,	这	天气	,	尽管	不是	非常	寒冷的	,	曾是	潮湿	;

秋季已至，天气虽然不太冷，但有些潮湿；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈɪlnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [rɪˈkʌvərɪŋ] [meɪd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]

and	the	illness	from	which	the	children	were	recovering	made	warmth	and
和	这	疾病	从	哪个	这	孩子们	是	恢复中	制成	温暖	和

['draɪnəs] [-]

dryness	[	119	]
干燥	[	-	]

孩子们正在康复的疾病使温暖和干燥[119]

[soʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ðiː][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈsʌnset] .

so	desirable	,	that	the	fire	was	always	lighted	at	sunset	.
所以	理想	,	那	这	火	曾是	总是	照明	在	日落	.

如此令人向往，以至于日落时分总会点燃篝火。

“ [aɪ] [laɪk] [wen] [wiː; wi] [sɪt] [soʊ] [ˈkoʊzi] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiː] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] -

“	I	like	when	we	sit	so	cosy	together	before	the	blazing	fire	!	”	exclaimed	little	blue	-
“	我	喜欢	什么时候	我们	坐	所以	舒适	一起	前	这	炽烈	火	!	”	惊呼	小的	蓝色的	-

[aɪd] [ˈelsi] ,

eyed	Elsie	,
眼睛	艾尔西	,

“我喜欢我们依偎在熊熊燃烧的炉火前！”有着蓝色眼睛的小女孩艾尔西兴奋地说。

['kʌdlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

cuddling	close	to	her	mother	.
拥抱	关闭	到	她	母亲	.

她依偎在妈妈身边。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪ'laɪzə] [wəʊnt] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kændlz] ; [noʊ] [wʌn] ['wɒnts] ['kændlz] [tuː; tə] [tɔːk] [baɪ] .

"	I	hope	that	Eliza	won't	bring	in	the	candles	;	no	one	wants	candles	to	talk	by	.
"	我	希望	那	伊丽莎	惯于	带来	在	这	蜡烛	;	不	一	想要	蜡烛	到	讲话	经过	.

"我希望伊莱扎不要带蜡烛来；没有人想在烛光下交谈。"

['ægnəs] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [kɔːf] [soʊ] ['bædli] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [fiːt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['fendər] ;

Agnes	,	you	won't	cough	so	badly	if	you	put	your	feet	here	on	the	fender	;
艾格尼丝	,	你	惯于	咳嗽	所以	糟糕	如果	你	放	你的	脚	这里	在	这	挡泥板	;

艾格尼丝，如果你把脚放在挡泥板上，就不会咳得那么厉害了；

[pliːz] , ['luːʃəs] , [gɪv] [ðə; ði] ['faɪər] [ə; eɪ] [gʊd] [stɜːr] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [red] [fleɪmz] [liːp] [ʌp]

please	,	Lucius	,	give	the	fire	a	good	stir	,	and	make	the	red	flames	leap	up
请	,	卢修斯	,	给	这	火	一个	好的	搅拌	,	和	制作	这	红色的	火焰	飞跃	向上

[ænd; ənd] [dæns] .

and	dance	.
和	舞蹈	.

卢修斯，请你好好搅动一下火，让红色的火焰腾空而起，舞动起来。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːrti] !

Are	we	not	a	happy	party	!
是	我们	不是	一个	快乐的	派对	!

我们是不是一场欢乐的聚会！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['skwiːzɪŋ] ['taɪtli] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] [ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

"	she	added	,	squeezing	tightly	her	mother's	hand	in	both	of	her	own	.
"	她	额外	,	挤压	紧紧	她	母亲的	手	在	两个都	的	她	自己的	.

"她补充道，双手紧紧地握住母亲的手。"

['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

Smiling	faces	gave	the	reply	.
微笑	面孔	给予	这	回复	.

笑脸回应了这一切。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [feɪs] [ðæt] [wɔːr] [noʊ] [smaɪl] .

There	was	but	one	face	that	wore	no	smile	.
那里	曾是	但	一	脸	那	穿着	不	微笑	.

只有一张脸上没有笑容。

['dɔːrə] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Dora	sat	on	the	other	side	of	her	mother	,
多拉	卫星	在	这	其他	边	的	她	母亲	,

朵拉坐在她妈妈的另一边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l]

but	the	girl	had	drawn	her	chair	a	little	back	from	the	half	-	circle
但	这	女孩	有	绘制	她	椅子	一个	小的	后退	从	这	一半	-	圆圈

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [-]

before	the	fire	,	and	[	120	]
前	这	火	,	和	[	-	]

但女孩把椅子从火堆前的半圆形位置往后挪了一点，[120]

[held] [ə; eɪ] [hænd] - [skriːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] , [nɑːt] ['riːəli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

held	a	hand	-	screen	before	her	face	,	not	really	to	protect	it	from	the
握住	一个	手	-	屏幕	前	她	脸	,	不是	真的	到	保护	它	从	这

['skɔːrtʃɪŋ] [bleɪz] ,

scorching	blaze	,
灼热	火焰	,

她用手挡住脸，其实并不是为了保护脸部免受灼热火焰的伤害。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] .

but	that	it	might	not	be	seen	by	the	fire	-	light	.
但	那	它	可能	不是	是	已见	经过	这	火	-	光	.

但也许在火光下是看不见的。

[ˈdɔːrə][wʌz; wəz][glæd] , [ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [ˈelsi] ,

Dora	was	glad	,	though	not	for	the	same	reason	as	Elsie	,
多拉	曾是	高兴的	,	尽管	不是	为了	这	相同的	原因	作为	艾尔西	,

朵拉很高兴，但原因和艾尔西不一样。

[ðæt] [ɪˈlaɪzə][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkændlz] . [-]

that	Eliza	did	not	bring	in	the	candles	.	[	121	]
那	伊丽莎	做过	不是	带来	在	这	蜡烛	.	[	-	]

伊莱扎没有把蜡烛拿进来。[121]

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ded] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [feɪθ] .

Dead	Faith	and	Living	Faith	.
死的	信仰	和	活的	信仰	.

死的信仰和活的信仰。

“ [ˈmæmə] , [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [taɪp] ; [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl] [θruː] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l]

“	MAMMA	,	I've	been	trying	to	find	a	type	;	I've	been	looking	all	through	my	Bible
“	妈妈	,	我已经	到过	尝试	到	寻找	一个	类型	;	我已经	到过	寻找	全部	通过	我的	圣经

[ˈpɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

“妈妈，我一直在努力寻找合适的类型；我翻遍了我的圣经图片，

” [sed] [bluː] - [aɪd] [ˈelsi] .

”	said	blue	-	eyed	Elsie	.
”	说	蓝色的	-	眼睛	艾尔西	.

“蓝眼睛的艾尔西说道。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtemp(ə)l] ,

“	And	did	you	succeed	in	finding	a	type	,	my	darling	?	”	asked	Mrs	.	Temple	,
“	和	做过	你	成功	在	寻找	一个	类型	,	我的	亲爱的	?	”	问	太太	.	寺庙	,

“亲爱的，你找到合适的类型了吗？”坦普尔太太问道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

smiling	at	the	gravity	of	the	child	,
微笑	在	这	重力	的	这	孩子	,

看着孩子严肃的神情，露出微笑。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈskersli] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

whom	she	thought	scarcely	likely	to	be	able	to	discover	the	meaning	of	the
谁	她	想法	几乎	可能	到	是	有能力的	到	发现	这	意义	的	这

[moʊst][ˈsɪmp(ə)l] [ˈskrɪptʃər] [ˈfɪgjər] .

most	simple	Scripture	figure	.
最多	简单的	圣经	数字	.

她认为他几乎不可能发现最简单的圣经比喻的含义。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈelsi] ;

“	I	don't	know	—	I'm	not	sure	,	”	said	little	Elsie	;
”	我	不	知道	—	我是	不是	当然	,	”	说	小的	艾尔西	;

“我不知道——我不确定，”小艾尔西说；

“ [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [tuː] ['pɪktʃərz] — [wʌn][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [-]
“ but I've found two pictures — one in the Old Testament and one in [122]
“ 但 我已经 成立 二 图片 — 一 在 这 老的 遗嘱 和 一 在 [-]

“但我找到了两幅图——一幅在旧约圣经中，一幅在[122]

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr]
the New Testament — and they are rather like each other ; so , you know , dear
这 新的 遗嘱 — 和 他们 是 相当 喜欢 每个 其他 ; 所以 , 你 知道 , 亲爱的
['mæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

新约圣经——它们之间有很多相似之处；所以，你知道，亲爱的妈妈，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] . ”
it seemed as if one might be a sort of a type . ”
它 似乎 作为 如果 一 可能 是 一个 种类 的 一个 类型 . ”

似乎其中一人可能属于某种特定类型。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ə'baʊt] , ['elsi] , [pet] ? ” [æskt] ['luːʃəs] ,
“ And what were your pictures about , Elsie , pet ? ” asked Lucius ,
“ 和 什么 是 你的 图片 关于 , 艾尔西 , 宠物 ? ” 问 卢修斯 ,

“艾尔西，宝贝，你的画画的是什么呢？”卢修斯问道。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd]
stroking the hair of his youngest sister , of whom the schoolboy was very fond
抚摸 这 头发 的 他的 最小的 姐姐 , 的 谁 这 男生 曾是 非常 喜爱
.
:
.

他抚摸着自己最小的妹妹的头发，这个小男孩非常喜欢她。

“ [wʌn] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊz] [sʌn] ,
“ One picture was of Elijah raising the poor widow's son ,
“ 一 图片 曾是 的 以利亚 提高 这 贫穷的 寡妇的 儿子 ,

其中一幅画描绘的是以利亚抚养贫穷寡妇的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [sʌn] .
and the other was of the Lord's raising a widow's son .
和 这 其他 曾是 的 这 主场 提高 一个 寡妇的 儿子 .

另一个故事是关于主使寡妇的儿子复活。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [sed] ['elsi] ; “ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
These were two things like each other , ” said Elsie ; “ but , ” she added ,
这些 是 二 事物 喜欢 每个 其他 , ” 说 艾尔西 ; “ 但 , ” 她 额外 ,

“这两件事很相似，”艾尔西说；“但是，”她补充道，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] ['θɔːtfəli] , “ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [taɪp] . ”
shaking her curly head thoughtfully , “ I can't tell if there was any type . ”
摇晃 她 卷曲 头 深思熟虑 , “ 我 不能 告诉 如果 那里 曾是 任何 类型 . ”

她若有所思地摇了摇卷发，“我看不出来有没有什么类型。”

“ [aɪ] ['deə'sei] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'laɪdʒə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] !
“ I daresay that little Elsie is right , and that Elijah was a type of the Lord !
“ 我 敢说 那 小的 艾尔西 是 正确的 , 和 那 以利亚 曾是 一个 类型 的 这 主 !

“我敢说小艾尔西说得对，以利亚就是主的预表！”

” [kraɪd] ['luːʃəs] , “ [fɔːr; fər][dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][bəuθ][fæst] ['fɔːrti] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ? ” [-]
” cried Lucius , “ for did they not both fast forty days in the wilderness ? ” [123]
” 哭 卢修斯 , “ 为了 做过 他们 不是 两个都 快速地 四十 天 在 这 荒野 ? ” [-]

“卢修斯喊道，‘他们二人不是在旷野禁食了四十天吗？’”[123]

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪ'laɪdʒə][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , ” [əb'zɜːrvd] ['ægnəs] .
“ I thought that Elijah was rather a type of John the Baptist , ” observed Agnes .
“ 我 想法 那 以利亚 曾是 相当 一个 类型 的 约翰 这 浸信会 , ” 观察到 艾格尼丝 .

“我原以为以利亚更像是施洗约翰的化身，”艾格尼丝说道。

“ [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
“ Yes , he was so , ” said Mrs . Temple .
“ 是的 , 他 曾是 所以 , ” 说 太太 . 寺庙 .

“是的，他就是这样，”坦普尔太太说。

“ ['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [oʊn] [wɜːrdz] [ʃoʊ] [ðæt] [dʒɑːn] , - [ðə; ði] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
“ Our Lord's own words show that John , ' the Voice crying in the wilderness ,
“ 我们的 主场 自己的 字 展示 那 约翰 , - 这 嗓音 哭泣 在 这 荒野 ,

“我们主自己的话语表明，约翰，‘在旷野呼喊的声音’，

- [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪ'laɪdʒə] , [ðoʊ] [dʒɑːn] [wɜːrkt] [noʊ]
' came in the spirit and power of the prophet Elijah , though John worked no
- 来了 在 这 精神 和 力量 的 这 先知 以利亚 , 尽管 约翰 工作 不
['mɪrək(ə)l] .
miracle .
奇迹 .

约翰带着先知以利亚的精神和能力而来，虽然他没有行任何神迹。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['instənsiz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['elsi] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ,
Yet in the two instances which your brother and Elsie have noticed ,
然而 在 这 二 实例 哪个 你的 兄弟 和 艾尔西 有 注意到 ,

然而，在你哥哥和艾尔西注意到的这两件事中，

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrti] [deɪz] - [fæst][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
the raising of the dead and the forty days ' fast in the desert ,
这 提高 的 这 死的 和 这 四十 天 - 快速地 在 这 沙漠 ,

死人复活和在旷野禁食四十天，

[ɪ'laɪdʒəz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːrθ] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
Elijah's history shadows forth that of One far greater than himself .
以利亚的 历史 阴影 前进 那 的 一 远的 更大的 比 他自己 .

以利亚的历史预示着一位远比他伟大的人的历史。

[hæz; həz][maɪ] [dʌv] ['eɪmi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] ['skrɪptʃər] [taɪp] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
Has my dove Amy thought of any Scripture type ? ” said the mother ,
有 我的 鸽子 艾米 想法 的 任何 圣经 类型 ? ” 说 这 母亲 ,

“我的鸽子艾米有没有想到什么经文类型的比喻呢？”母亲问道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dɔːtər] .
turning towards her young daughter .
转弯 向 她 年轻的 女儿 .

转向她的小女儿。

['eɪmi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
Amy hesitated a little ; she was always distrustful of herself ,
艾米 犹豫了一下 一个 小的 ; 她 曾是 总是 不信任 的 她自己 ,

艾米犹豫了一下；她总是对自己缺乏信任。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst][tuː; tə] ['elsi] .
and in this was a great contrast to Elsie .
和 在 这 曾是 一个 伟大的 对比 到 艾尔西 .

这一点与艾尔西形成了鲜明的对比。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [-]
Mrs . Temple [124]
太太 . 寺庙 [-]

坦普尔夫人[124]

[smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

smiled	**encouragingly**	**upon**	**her**	**little**	**girl**	**.**
微笑	令人鼓舞的是	之上	她	小的	女孩	.

她鼓励地看着自己的小女儿，脸上带着微笑。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [tel] [ˌjuː 'es] ,

"	**I**	**see**	**that**	**there**	**is**	**something**	**in**	**your**	**head**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**;**	**"**	**tell**	**us**	**,**
"	我	看	那	那里	是	某物	在	你的	头	,	"	说	这	母亲	;	"	告诉	我们	,

"我看得出你心里有事，"母亲说，"告诉我们吧。"

[maɪ] [lʌv] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .

my	**love**	**,**	**what**	**you**	**have**	**thought**	**of**	**.**
我的	爱	,	什么	你	有	想法	的	.

亲爱的，你都想到了什么?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][set][juː; jʊ] [raɪt] ;

If	**you**	**have**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**I**	**will**	**try**	**to**	**set**	**you**	**right**	**;**
如果	你	有	制成	一个	错误	,	我	将要	尝试	到	放	你	正确的	;

如果你犯了错误，我会尽力帮你改正;

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['skrɪptʃərəl] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ]

we	**are**	**at**	**least**	**likely**	**to**	**gain**	**some**	**increase**	**of**	**Scriptural**	**knowledge**	**by**
我们	是	在	至少	可能	到	获得	一些	增加	的	圣经	知识	经过

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz] [ðiːz] . "

talking	**over**	**such**	**subjects**	**as**	**these**	**.**	**"**
说	超过	这样的	主题	作为	这些	.	"

通过讨论这些话题，我们至少有可能增进一些圣经知识。

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['eɪmi] ;

"	**I**	**thought**	**at**	**first**	**that**	**I**	**should**	**never**	**find**	**out**	**anything**	**,**	**"**	**said**	**Amy**	**;**
"	我	想法	在	第一的	那	我	应该	绝不	寻找	出去	任何事物	,	"	说	艾米	;

"我一开始以为我永远不会知道任何事情，"艾米说;

" [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [taɪps] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] ['mæmə] ,

"	**though**	**you**	**explained**	**to**	**us**	**so**	**much**	**about**	**types**	**this**	**morning**	**,**	**dear**	**mamma**	**,**
"	尽管	你	解释	到	我们	所以	很多	关于	类型	这	早晨	,	亲爱的	妈妈	,

"亲爱的妈妈，虽然您今天早上已经给我们讲解了很多关于体型的知识，

[aɪ] [felt] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌn] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	**felt**	**quite**	**puzzled**	**when**	**I**	**tried**	**to**	**make**	**out**	**one**	**for**	**myself**	**.**
我	毛毡	相当	困惑	什么时候	我	尝试	到	制作	出去	一	为了	我	.

当我试图自己找出答案时，我感到非常困惑。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜːrd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

At	**last**	**a**	**verse**	**from**	**the**	**third**	**chapter**	**of**	**John**	**came**	**into**	**my**	**mind**	**,**
在	最后的	一个	诗	从	这	第三	章	的	约翰	来了	进入	我的	头脑	,

最后，我脑海中浮现出约翰福音第三章的一节经文。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [hɪm'self] [tɔːt] [ˌnɪkə'diːməs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ]

and	**I**	**wondered**	**whether**	**our**	**Lord**	**Himself**	**taught**	**Nicodemus**	**in**	**it**	**something**
和	我	想知道	无论	我们的	主	他本人	教授	尼哥底母	在	它	某物

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [taɪp] .

about	**a**	**type**	**.**
关于	一个	类型	.

我当时就在想，我们的主是否在其中教导了尼哥底母一些关于预表的事情。

[pər'hæps] [ˌnɪkə'diːməs] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [-]

Perhaps	**Nicodemus**	**understood**	**the**	**Lord's**	**meaning**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**[**	**125**	**]**
也许	尼哥底母	理解	这	主场	意义	,	但	我	可以	不是	[	-	]

或许尼哥底母明白了主的意思，但我却不明白。[125]

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt] ['klɪrli] — [soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər]

understand	it	—	that	is	to	say	,	not	clearly	—	so	I	thought	that	I	had	better
理解	它	—	那	是	到	说	,	不是	清楚地	—	所以	我	想法	那	我	有	更好的

[æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

ask	you	about	it	,
问	你	关于	它	,

我不太明白——也就是说，我没完全理解——所以我认为最好问问你。

['mæmə] . ”

mamma	.	”
妈妈	.	”

妈妈。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [vɜːrs] ? ” [æskt] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

“	What	is	the	verse	?	”	asked	several	voices	at	once	.
“	什么	是	这	诗	?	”	问	一些	声音	在	一次	.

“这首诗是什么？”好几个人同时问道。

['eɪmi] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ˌrevə'renʃəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜːrdz] [wʌns] ['spoʊkən]

Amy	folded	her	hands	reverentially	as	she	repeated	the	sacred	words	once	spoken
艾米	折叠	她	双手	虔诚地	作为	她	重复	这	神圣	字	一次	说

[baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] [rɪ'diːmər] .

by	our	blessed	Redeemer	.
经过	我们的	蒙福	救世主	.

艾米双手合十，虔诚地重复着我们蒙福的救世主曾经说过的神圣话语。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['gæb(ə)l] ['oʊvər] ['kerləsli] ['eni] [vɜːrs]

Mrs	.	Temple	would	never	allow	her	children	to	gabble	over	carelessly	any	verse
太太	.	寺庙	会	绝不	允许	她	孩子们	到	数落	超过	粗心大意	任何	诗

[ʌv; əv] ['skrɪptʃər] . — “

of	Scripture	.	—	“
的	圣经	.	—	”

坦普尔夫人绝不会允许她的孩子随意背诵任何经文。

- [æz; əz] ['moʊzəs] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

'	As	Moses	lifted	up	the	serpent	in	the	wilderness	,
-	作为	摩西	抬起	向上	这	蛇	在	这	荒野	,

“当摩西在旷野举起铜蛇时，

[soʊ] [mʌst; məst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd]

so	must	the	Son	of	Man	be	lifted	up	,	that	whosoever	believeth	Him	should
所以	必须	这	儿子	的	男人	是	抬起	向上	,	那	无论谁	相信	他	应该

[nɑːt] ['perɪʃ] ,

not	perish	,
不是	沦	,

人子必须被高举，叫一切信他的人不至灭亡。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] , -

but	have	eternal	life	,	'
但	有	永恒	生活	,	-

但拥有永生，'

” ([dʒɑːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .)

”	(	John	iii	.	14	,	15	.	)
”	(	约翰	三、	.	-	,	-	.	)

(约翰福音 3:14-15)

“ [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [spoʊk] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [taɪp] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Most	certainly	,	our	Lord	spoke	then	of	a	most	remarkable	type	,	”	said	Mrs	.
”	最多	当然	,	我们的	主	辐	然后	的	一个	最多	卓越	类型	,	”	说	太太	.

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

“毫无疑问，我们的主当时所谈论的是一种非常特别的形象，”坦普尔夫人说道。

“ [tuː; tə] [wʌt] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [dɪd]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [rɪ'fɜːr][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] -

“	To	what	coming	event	in	his	own	life	did	our	Saviour	refer	in	the	expression	'
”	到	什么	未来	事件	在	他的	自己的	生活	做过	我们的	救主	参考	在	这	表达	-

[biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] - ? ” [-]

be	lifted	up	'	?	”	[	126	]
是	抬起	向上	-	?	”	[	-	]

“救主在‘被举起’这句话中指的是他自己生命中即将发生的哪件事呢？”[126]

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , ” [sed] ['eɪmi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .

“	To	His	being	lifted	up	on	the	cross	,	”	said	Amy	,	in	a	low	tone	of	voice	.
”	到	他的	存在	抬起	向上	在	这	叉	,	”	说	艾米	,	在	一个	低的	语气	的	嗓音	.

“为了祂被钉在十字架上，”艾米低声说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ['lɪftɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [krɔːs] ? ” [æskt] [hɜːr; hər]

“	And	why	was	the	Son	of	God	lifted	up	on	the	dreadful	cross	?	”	asked	her
”	和	为什么	曾是	这	儿子	的	上帝	抬起	向上	在	这	可怕	叉	?	”	问	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“为什么上帝之子会被钉在可怕的十字架上？”她母亲问道。

“ [ðæt] [wiː; wi] — [ðæt] [ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] ['eɪmi]

“	That	we	—	that	all	who	believe	in	Him	shall	have	eternal	life	,	”	replied	Amy
”	那	我们	—	那	全部	WHO	相信	在	他	将	有	永恒	生活	,	”	回复	艾米

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

“我们——所有信他的人都将获得永生，”艾米·坦普尔回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] [ðæt]

“	It	was	indeed	as	a	type	of	this	great	salvation	from	eternal	death	that
”	它	曾是	的确	作为	一个	类型	的	这	伟大的	救恩	从	永恒	死亡	那

[ðə; ði]['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ]['moʊzəs] ,

the	brazen	serpent	was	lifted	up	by	Moses	,
这	厚颜无耻	蛇	曾是	抬起	向上	经过	摩西	,

“事实上，摩西举起铜蛇，正是为了象征从永死中得救。”

” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

”	said	the	lady	.
”	说	这	女士	.

“那位女士说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['izriəlaits] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ]

“	Do	you	remember	what	had	happened	to	the	Israelites	to	make	the	raising
”	做	你	记住	什么	有	发生	到	这	以色列人	到	制作	这	提高

[ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] ['sɜːrpənt] ['niːdfl] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][sɪn]

of	the	brass	serpent	needful	to	save	them	from	destruction	brought	on	by	sin
的	这	黄铜	蛇	需要	到	节省	他们	从	破坏	带来	在	经过	罪

?

?
?

“你们还记得以色列人遭遇了什么，以至于需要举起铜蛇来拯救他们免于因罪恶而带来的毁灭吗？”

" [æz; əz]['eɪmi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , ['elsi] ['iːgərli] [pʊt][ɪn][hɜːr; hər]

"	As	Amy	did	not	immediately	reply	to	the	question	,	Elsie	eagerly	put	in	her
"	作为	艾米	做过	不是	立即地	回复	到	这	问题	,	艾尔西	急切地	放	在	她

[wɜːrd] . [-]

word	.	[	127	]
单词	.	[	-	]

"由于艾米没有立即回答这个问题，艾尔西急切地替她回答了。"[127]

" [juː; jʊ][toʊld][juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][læst] ['sʌndeɪ] , ['mæmə] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri] [kwaɪt] [wel] .

"	You	told	us	all	about	it	last	Sunday	,	mamma	;	I	remember	the	story	quite	well	.
"	你	讲述	我们	全部	关于	它	最后的	星期日	,	妈妈	;	我	记住	这	故事	相当	出色地	.

"妈妈，你上周日把这件事都跟我们讲过了；我还记得很清楚。"

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['wɪkɪd] , ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][soʊ]['faɪəri] ['sɜːpənts] [keɪm] [ə'mʌŋst]

The	people	had	been	wicked	,	very	wicked	,	and	so	fiery	serpents	came	amongst
这	人们	有	到过	邪恶	,	非常	邪恶	,	和	所以	火热	蛇	来了	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪt][ðem; ðəm] ;

them	and	bit	them	;
他们	和	少量	他们	;

这些人作恶多端，极其邪恶，因此火蛇来到他们中间，咬了他们；

[ænd; ənd] ['meni] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] — ['izriəlaits] [daɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['dɑːktər] [nuː]

and	many	—	I	don't	know	how	many	—	Israelites	died	,	because	no	doctor	knew
和	许多	—	我	不	知道	如何	许多	—	以色列人	死亡	,	因为	不	医生	知道

[haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm] . "

how	to	cure	them	.	"
如何	到	治愈	他们	.	"

许多以色列人——我不知道具体有多少——因此丧命，因为没有医生知道如何治愈他们。

" [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['dedli] [baɪts][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][sɪn] [huːz] ['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [deθ] ? " [æskt] ['luːʃəs] .

"	Were	those	deadly	bites	a	type	of	sin	whose	wages	are	death	?	"	asked	Lucius	.
"	是	那些	致命	咬	一个	类型	的	罪	谁	工资	是	死亡	?	"	问	卢修斯	.

"那些致命的咬伤是不是一种罪孽深重、以死为代价的罪孽呢？"卢修斯问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	They	were	so	,	my	son	,	"	said	his	mother	.
"	他们	是	所以	,	我的	儿子	,	"	说	他的	母亲	.

"他们确实如此，我的儿子，"他的母亲说。

" [mæn][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dedli] [wuːnd] ,

"	Man	had	no	way	of	saving	those	who	had	received	the	deadly	wound	,
"	男人	有	不	方式	的	保存	那些	WHO	有	已收到	这	致命	伤口	,

"人类没有办法拯救那些身负致命伤的人，

[soʊ][gɑːd] [hɪm'self] [ʃoʊd] ['moʊzəs][ə; eɪ] [wei] .

so	God	himself	showed	Moses	a	way	.
所以	上帝	他自己	显示	摩西	一个	方式	.

于是上帝亲自为摩西指明了道路。

[ðə; ði] [lɔːrd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [lɪft] [ʌp] [ɑːn] [haɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ʌv; əv] [bræs] ,

The	Lord	bade	him	lift	up	on	high	a	serpent	of	brass	,
这	主	巴德	他	举起	向上	在	高的	一个	蛇	的	黄铜	,

耶和华吩咐他高举一条铜蛇，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['huːsəu] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] . "

and	promised	that	whoso	looked	upon	it	should	live	.	"
和	承诺	那	谁	看起来	之上	它	应该	居住	.	"

并承诺，凡注视它的人都将获得生命。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mɪr] ['lʊkɪŋ] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [liːst] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['daɪɪŋ]
“ I cannot imagine how mere looking could do the least good to a person dying
” 我 不能 想象 如何 仅仅 寻找 可以 做 这 至少 好的 到 一个 人 垂死
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] - [baɪt] ,
of the poison of a snake - bite ,
的 这 毒 的 一个 蛇 - 咬 ,

“我无法想象，仅仅是看一眼，对一个被蛇毒咬死的人来说，怎么会有哪怕一丝帮助。”

” [əb'zɜːrvd] ['ægnəs] . [-]
” observed Agnes . [128]
” 观察到 艾格尼丝 . [-]

“艾格尼丝观察到。[128]

“ [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ;
“ The Almighty willed that it should be so , ” said Mrs . Temple ;
“ 这 全能者 意志 那 它 应该 是 所以 , ” 说 太太 . 寺庙 ;

“这是全能者的意愿，”坦普尔夫人说；

“ [hiː; hi] [wɪld] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['bɑːdi] ,
“ He willed that the look of faith should bring healing to a sick body ,
“ 他 意志 那 这 看 的 信仰 应该 带来 康复 到 一个 生病的 身体 ,

“他希望信心的目光能够治愈患病的身体，

[æz; əz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [feɪθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kruːsəˌfaɪd] ['seɪvjər] [stɪl] [brɪŋz] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪn] -
as the look of faith at a crucified Saviour still brings healing to the sin -
['wuːndɪd] [soʊl] .
wounded soul .
受伤 灵魂 .

因着信，仰望被钉在十字架上的救主，仍能医治被罪恶伤害的灵魂。

[wen] [aɪ] [riːd] [haʊ] [maɪ] [lɔːrd] [sez] , [θruː] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , - [lʊk] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,
When I read how my Lord says , through the prophet Isaiah , ' Look unto Me ,
什么时候 我 读 如何 我的 主 说道 , 通过 这 先知 以赛亚 , - 看 到 我 ,

当我读到我的主通过先知以赛亚说：“仰望我”，

[ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] [seɪvd] , [ɔːl][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - ([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛksˌɛl'viː] . -) ,
and be ye saved , all the ends of the earth ' (Isaiah xlv . 22) ,
和 是 是的 已保存 , 全部 这 结束 的 这 地球 - (以赛亚 xlv . -) ,

地极的人都必得救。（以赛亚书 45:22）

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt] ,
I think of the brazen serpent ,
我 思考 的 这 厚颜无耻 蛇 ,

我想起了那条铜蛇，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] . ”
and know that I have but to believe in Christ and be saved . ”
和 知道 那 我 有 但 到 相信 在 基督 和 是 已保存 . ”

我知道我只需要相信基督就能得救。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [feɪθ] ? ” [in'kwaiəd] ['ægnəs] .
“ What do you mean by the look of faith ? ” inquired Agnes .
” 什么 做 你 意思是 经过 这 看 的 信仰 ? ” 询问 艾格尼丝 .

“你说的‘信仰的神情’是什么意思？”艾格尼丝问道。

“ [feɪθ] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'liːvɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
“ Faith is simply believing , ” replied Mrs . Temple .
” 信仰 是 简单地 相信 , ” 回复 太太 . 寺庙 .

“信仰就是相信，”坦普尔夫人回答说。

“ [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,

“	To	look	to	Christ	is	to	believe	that	He	is	able	and	willing	to	save	us	,
”	到	看	到	基督	是	到	相信	那	他	是	有能力的	和	愿意的	到	节省	我们	,

“仰望基督就是相信他有能力并且愿意拯救我们，

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][hiː; hi] .

and	that	none	can	save	us	but	He	.
和	那	没有任何	能	节省	我们	但	他	.

除了祂以外，没有人能拯救我们。

” ['dɔːrə] , [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [tuː; tə][sɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm]

”	Dora	,	who	had	chosen	,	as	we	know	,	to	sit	a	little	drawn	back	from
”	多拉	,	WHO	有	选定	,	作为	我们	知道	,	到	坐	一个	小的	绘制	后退	从

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [-]

the	circle	,	and	[	129	]
这	圆圈	,	和	[	-	]

“我们知道，朵拉选择坐在离圈子稍远的地方，[129]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [naʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] [skriːn] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd]

with	a	screen	in	her	hand	,	now	dropped	the	screen	on	her	lap	,	and
和	一个	屏幕	在	她	手	,	现在	掉落	这	屏幕	在	她	膝	,	和

[lent] ['fɔːrwərd] ,

leant	forward	,
倾斜	向前	,

她手里拿着屏幕，现在却把屏幕扔到腿上，然后向前倾身。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['flɪkərɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

so	that	the	red	flickering	gleam	of	the	fire	-	light	shone	on	her	face	as	she
所以	那	这	红色的	闪烁	闪耀	的	这	火	-	光	闪耀	在	她	脸	作为	她

['æŋkʃəsli] [æskt] ,

anxiously	asked	,
焦虑地	问	,

于是，火光闪烁的红色光芒映照在她脸上，她焦急地问道：

“ [ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi] [kwaɪt] , [kwaɪt] [seɪf] ,

“	Then	are	we	quite	,	quite	safe	,
”	然后	是	我们	相当	,	相当	安全的	,

“那么我们是不是就完全安全了？”

[ʃʊr] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,

sure	never	to	be	punished	for	anything	evil	that	we	have	done	,
当然	绝不	到	是	受到惩罚	为了	任何事物	邪恶的	那	我们	有	完毕	,

我们确信自己永远不会因所做的任何恶事而受到惩罚，

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] ? ”

if	only	we	have	faith	that	the	Lord	will	save	us	?	”
如果	仅有的	我们	有	信仰	那	这	主	将要	节省	我们	?	”

如果我们相信上帝会拯救我们，那该多好?

“ [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪθ] [biː; bi]['riːəl] , ['lɪvɪŋ] [feɪθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

“	Yes	,	if	the	faith	be	real	,	living	faith	,	”	replied	Mrs	.	Temple	.
”	是的	,	如果	这	信仰	是	真实的	,	活的	信仰	,	”	回复	太太	.	寺庙	.

“是的，如果信仰是真实的、活泼的信仰，”坦普尔夫人回答说。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ðen] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [feɪθ] ? ” [in'kwaiəd] ['luːʃəs] .

“	Are	there	then	two	kinds	of	faith	?	”	inquired	Lucius	.
”	是	那里	然后	二	种类	的	信仰	?	”	询问	卢修斯	.

“那么，信仰有两种吗？”卢修斯问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

“	Yes	,	”	answered	his	mother	;
”	是的	,	”	回答	他的	母亲	;

“是的，”他母亲回答道；

“ [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [feɪθ] [ɔːr] [bɪ'liːf] — [wʌn] [ded] [ænd; ənd][wʌn]
“ we read in the Bible of two kinds of faith or belief — one dead and one
” 我们 读 在 这 圣经 的 二 种类 的 信仰 或者 信仰 — 一 死的 和 一
['lɪvɪŋ] . ”
living . ”
活的 . ”

“我们在《圣经》中读到两种信仰或信念——一种是死的，一种是活的。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['eɪmi] .
“ I cannot understand that at all , ” said Amy .
” 我 不能 理解 那 在 全部 , ” 说 艾米 .

“我完全无法理解，”艾米说。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] “ [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
“ I will try to explain , ” said the lady “ and I ask you , my children ,
” 我 将要 尝试 到 解释 , ” 说 这 女士 “ 和 我 问 你 , 我的 孩子们 ,

“我会试着解释，”那位女士说，“我问你们，我的孩子们，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [-]
to give me [130]
到 给 我 [-]

给我[130]

[jʊr; jər] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
your full attention , for this is a matter of the greatest importance .
你的 满的 注意力 , 为了 这 是 一个 事情 的 这 最 重要性 .

请全神贯注，因为这是一件至关重要的事情。

[juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'liːv] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ? ”
You all believe , do you not , that there is an Emperor of Germany ? ”
你 全部 相信 , 做 你 不是 , 那 那里 是 一个 皇帝 的 德国 ? ”

你们都相信德国有一位皇帝，对吗?

“ [jes] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] : [ænd; ənd] ['elsi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd] ,
“ Yes , yes , ” replied the children : and Elsie added with a little nod ,
” 是的 , 是的 , ” 回复 这 孩子们 : 和 艾尔西 额外 和 一个 小的 点头 ,

“是的，是的，”孩子们回答道；艾尔西也轻轻点了点头，补充道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ðoʊ] [aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”
“ I believe there is such a man , though I never have seen him . ”
” 我 相信 那里 是 这样的 一个 男人 , 尽管 我 绝不 有 已见 他 . ”

“我相信世上确有此人，虽然我从未见过他。”

“ [naʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] — [ðæt] [ɪz] ,
“ Now does your belief in the existence of the Emperor — that is ,
” 现在 做 你的 信仰 在 这 存在 的 这 皇帝 — 那 是 ,

“那么，你对皇帝存在的信仰——也就是说，

[jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər] ['ækʃnz] , [ɔːr][wɜːrdz] ,
your faith in it — does it make the smallest difference in your actions , or words ,
你的 信仰 在 它 — 做 它 制作 这 最小 不同之处 在 你的 行动 , 或者 字 ,
[ɔːr] ['fiːlɪŋz] ?
or feelings ?
或者 情怀 ?

你对它的信仰——它是否对你的行为、言语或感受产生哪怕一丝影响?

” [ɪn'kwaɪəd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
” inquired Mrs . Temple .
” 询问 太太 . 寺庙 .

“坦普尔太太问道。”

“ [noʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [ˈluːʃəs] .
“ No , why should it ? ” cried Lucius .
” 不 , 为什么 应该 它 ? ” 哭 卢修斯 .

“不，为什么非得这样呢？”卢修斯喊道。

“ [ðə; ði] [ˈempərər] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] ; [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ˈelsi] .
“ The Emperor does not care for us ; he knows nothing about us , ” said Elsie .
” 这 皇帝 做 不是 关心 为了 我们 ; 他 知道 没有什么 关于 我们 , ” 说 艾尔西 .

“皇帝根本不关心我们；他对我们一无所知，”艾尔西说道。

“ [ðen] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈempərər] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [feɪθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [noʊ] [ɪˈfekt] [ɑːn] [jʊr; jər]
“ Then your faith in the Emperor is a dead faith , it has no effect on your
” 然后 你的 信仰 在 这 皇帝 是 一个 死的 信仰 , 它 有 不 影响 在 你的
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

“那么，你们对皇帝的信仰就是死的信仰，它对你们的内心没有任何影响。”

” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtemp(ə)l] .
” observed Mrs . Temple .
” 观察到 太太 . 寺庙 .

“坦普尔夫人说道。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [-]
“ And this is the [131]
” 和 这 是 这 [-]

“而这是[131]

[kaɪnd] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈpɜːrsənz] , [əˈlæs] !
kind of faith which many persons , alas !
种类 的 信仰 哪个 许多 人 , 唉 !

许多人，唉！都信奉这种信仰。

[hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] .
have in the Lord .
有 在 这 主 .

在主里有福了。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] [ðæt] [kraɪst] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
They believe in a careless sort of way that Christ once lived in the world ,
他们 相信 在 一个 粗心 种类 的 方式 那 基督 一次 居住地 在 这 世界 ,

他们漫不经心地相信基督曾经生活在世上。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and died on the cross , but they believe only with the head , not with the
和 死亡 在 这 叉 , 但 他们 相信 仅有的 和 这 头 , 不是 和 这
[hɑːrt] .
heart .
心 .

他们死在十字架上，但他们只是头脑上相信，内心却不相信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ded] [feɪθ] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [ˈnevər] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː ˈes] . ”
And this is dead faith , a kind of faith which never can save us . ”
和 这 是 死的 信仰 , 一个 种类 的 信仰 哪个 绝不 能 节省 我们 . ”

这是死的信仰，一种永远无法拯救我们的信仰。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [feɪθ] , [ðen] ? ” [æskt] [ˈeɪmi] .
“ But what is living faith , then ? ” asked Amy .
” 但 什么 是 活的 信仰 , 然后 ? ” 问 艾米 .

“那么，什么是活泼的信仰呢？”艾米问道。

“ [wen] ['aʊər; ɑːr] [biˈliːf] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['riːəli] [lʌv] [hɪm; ɪm] [huː] [fɜːrst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

“	When	our	belief	makes	us	really	love	Him	who	first	loved	us	,
〃	什么时候	我们的	信仰	制作	我们	真的	爱	他	WHO	第一的	喜爱	我们	,

“当我们的信仰使我们真正爱那位先爱我们的神时，

— [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][sɪn] [meɪks] [ˌjuː 'es] [heɪt] [sɪn] , [ðæt] [kɔːst][hɪm; ɪm]

—	when	the	thought	of	Christ's	dying	for	sin	makes	us	hate	sin	,	that	cost	Him
—	什么时候	这	想法	的	基督的	垂死	为了	罪	制作	我们	恨	罪	,	那	成本	他

[soʊ] [dɪr] ,

so	dear	,
所以	亲爱的	,

——当我们想到基督为罪而死，就让我们憎恨罪，因为罪的代价如此惨重时，

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [wiː; wi]

then	our	faith	must	be	living	faith	;	and	thus	looking	to	the	Lord	we
然后	我们的	信仰	必须	是	活的	信仰	;	和	因此	寻找	到	这	主	我们

[ɑːr; ər] [seɪvd] .

are	saved	.
是	已保存	.

那么，我们的信仰必须是活泼的信仰；因此，仰望主，我们就能得救。

〃 ['dɔːrə] [said] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [əˈgen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

〃	Dora	sighed	and	drew	her	head	back	again	into	the	shadow	.
〃	多拉	叹了口气	和	画	她	头	后退	再次	进入	这	阴影	.

朵拉叹了口气，又把头缩回了阴影里。

[hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][sɪn] — [hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

Hers	was	not	a	faith	that	had	kept	her	from	sin	—	hers	was	not	a
她的	曾是	不是	一个	信仰	那	有	保留	她	从	罪	—	她的	曾是	不是	一个

[feɪθ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [-]

faith	that	made	her	now	obey	the	[	132	]
信仰	那	制成	她	现在	服从	这	[	-	]

她的信仰并没有使她远离罪恶——她的信仰也没有使她现在服从[132]

['wɪspər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [kənˈfes] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

whisper	of	conscience	,	confess	her	fault	to	her	mother	,
耳语	的	良心	,	承认	她	过错	到	她	母亲	,

良心的低语，让她向母亲坦白了自己的过错。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [əˈmendz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

and	make	what	amends	she	could	for	what	she	had	done	.
和	制作	什么	修改	她	可以	为了	什么	她	有	完毕	.

她会尽力弥补自己所犯下的过错。

“ [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Depend	upon	it	,
〃	依赖	之上	它	,

“相信它，

[ðæt] [wen] [æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

that	when	an	Israelite	had	been	cured	of	his	wound	by	looking	at	the
那	什么时候	一个	以色列人	有	到过	治愈	的	他的	伤口	经过	寻找	在	这

['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt] ,

brazen	serpent	,
厚颜无耻	蛇	,

据说，当一个以色列人望着铜蛇时，他的伤口就痊愈了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ænd; ənd] [stroʊk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪəri] ['reptaɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['bɪtn]

he	did	not	go	and	stroke	and	play	with	the	fiery	reptile	that	had	bitten
他	做过	不是	去	和	中风	和	玩	和	这	火热	爬虫	那	有	被咬

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他没有去抚摸和玩耍那条咬过他的火蜥蜴。

" [əb'zɜːrvd] ['luːʃəs] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [hed] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

"	observed	Lucius	,	who	had	the	clearest	head	amongst	the	party	,
"	观察到	卢修斯	,	WHO	有	这	最清晰	头	在	这	派对	,

“卢修斯说道，他是这群人中最清醒的。”

[ænd; ənd] [best] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪps] .

and	best	entered	into	the	meaning	of	types	.
和	最好的	进入	进入	这	意义	的	类型	.

并且最好地融入类型的含义中。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃərz] , [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ;

“	No	,	he	would	run	away	from	the	horrid	creatures	,	or	try	to	kill	them	;
“	不	,	他	会	跑步	离开	从	这	可怕的	生物	,	或者	尝试	到	杀	他们	;

“不，他会逃离这些可怕的生物，或者试图杀死它们；

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faɪəri] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] — [krʌʃ]

he	would	put	his	foot	upon	the	fiery	serpents	and	crush	them	—	crush
他	会	放	他的	脚	之上	这	火热	蛇	和	压碎	他们	—	压碎

[ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['elsi] ,

them	,	"	cried	Elsie	,
他们	,	"	哭	艾尔西	,

“他会用脚踩在那些火蛇身上，把它们踩碎——把它们踩碎！”艾尔西喊道。

['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [fɔːrs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

stamping	her	little	foot	on	the	hearthrug	,	to	add	force	to	her	words	.
冲压	她	小的	脚	在	这	壁炉架	,	到	添加	力量	到	她	字	.

她跺着小脚，用脚踩着壁炉地毯，以增强话语的力度。

“ [soʊ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [dredz] [ænd; ənd] [heɪts] [sɪn] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə]

“	So	every	one	who	has	living	faith	dreads	and	hates	sin	,	and	tries	to
“	所以	每一个	一	WHO	有	活的	信仰	脏辫	和	讨厌	罪	,	和	尝试	到

[dɪ'strɔɪ] [-]

destroy	[	133	]
破坏	[	-	]

“所以凡有活泼信心的，都惧怕、憎恨罪恶，并竭力除灭[133]

[ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

it	,	"	observed	Mrs	.	Temple	.
它	,	"	观察到	太太	.	寺庙	.

“确实如此，”坦普尔夫人说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['kerləsli] ['traɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæt]

“	We	will	not	carelessly	trifle	with	it	if	we	believe	from	our	hearts	that
“	我们	将要	不是	粗心大意	琐事	和	它	如果	我们	相信	从	我们的	心	那

['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] [rɪ'diːmər] ['sʌfərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] . "

our	blessed	Redeemer	suffered	because	of	our	sins	.	"
我们的	蒙福	救世主	遭受	因为	的	我们的	罪孽	.	"

“如果我们从心底里相信我们蒙福的救赎主因我们的罪而受苦，我们就不会轻率地对待它。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['breɪz(ə)n] ['sɜːrpənt] [wɪtʃ] ['moʊzəs] [set] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [poʊl] !

“	What	a	very	holy	thing	was	that	brazen	serpent	which	Moses	set	up	on	a	pole	!
“	什么	一个	非常	圣	事物	曾是	那	厚颜无耻	蛇	哪个	摩西	放	向上	在	一个	极	!

“摩西立在杆子上的那条铜蛇是多么神圣的东西啊！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['eɪmi] .
" exclaimed Amy .
" 惊呼 艾米 .

“艾米惊呼道。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] ['æftərwərdz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrk] ,
“ Did he not afterwards put it into the ark ,
" 做过 他 不是 然后 放 它 进入 这 方舟 ,

“后来他岂不是把它放进约柜里吗？”

[ðæt] [ðə; ði] ['izriəlaits] [maɪt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [went] ,
that the Israelites might carry it about with them wherever they went ,
那 这 以色列人 可能 携带 它 关于 和 他们 无论 他们 去 ,

好让以色列人无论走到哪里都能随身携带它。

[ænd; ənd] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mændmənts]
and treasure it as they did the tables of stone on which the Commandments
和 宝藏 它 作为 他们 做过 这 表格 的 石头 在 哪个 这 诫命
[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ? "
were written ? "
是 书面 ? "

他们会像珍藏刻有十诫的石板一样珍藏它吗?

“ [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [riːd] [ʌv; əv] ['moʊzəs] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['sɜːrpənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrk] , " [rɪ'plaɪd]
“ We do not read of Moses putting the brazen serpent into the ark , " replied
" 我们 做 不是 读 的 摩西 推杆 这 厚颜无耻 蛇 进入 这 方舟 , " 回复
['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ;
Mrs . Temple ;
太太 . 寺庙 ;

“我们没有读到摩西把铜蛇放进约柜的故事，”坦普尔夫人回答说；

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['izriəlaits] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz]
“ but the Israelites must have carried it with them in their wanderings
" 但 这 以色列人 必须 有 携带 它 和 他们 在 他们的 漫游
[θruː] [ðə; ði] ['dezərt] ,
through the desert ,
通过 这 沙漠 ,

“但以色列人在旷野漂流时，一定随身带着它。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ,
and have taken it into the Promised Land ,
和 有 已采取 它 进入 这 承诺 土地 ,

并已将其带入应许之地。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['sɜːrpənt] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['ɑːnərd] [baɪ] [-]
for we read of the brazen serpent being greatly honored by [134]
为了 我们 读 的 这 厚颜无耻 蛇 存在 非常 荣幸 经过 [-]

因为我们读到铜蛇受到[134]极大的尊崇

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] .
the people more than seven hundred years after it was lifted up .
这 人们 更多的 比 七 百 年 后 它 曾是 抬起 向上 .

在它被抬升七百多年后，人们仍然在使用它。

" ([wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .)
" (1 Kings xviii . 4 .)
" (1 国王 十八 . 4 .)

(列王纪上 18:4)

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['izriəlaits] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [kraɪd]
“ It was quite right that the Israelites should honor it very , very much , ” cried
“ 它 曾是 相当 正确的 那 这 以色列人 应该 荣誉 它 非常 , 非常 很多 , ” 哭
['elsi] ,
Elsie ,
艾尔西 ,

“以色列人如此尊重它，真是太对了！”艾尔西喊道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt][hæd; həd] [seɪvd] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] . ”
“ because the brazen serpent had saved so many people from dying . ”
“ 因为 这 厚颜无耻 蛇 有 已保存 所以 许多 人们 从 垂死 . ”

“因为那条铜蛇救了许多人的命。”

“ [juː; jʊ] [mis'teik] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ You mistake , my child , ” said her mother .
“ 你 错误 , 我的 孩子 , ” 说 她 母亲 .

“孩子，你弄错了，”她母亲说。

“ [ðə; ðɪ] [bræs] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm]
“ The brass image had no power in itself to save a single creature from
“ 这 黄铜 图像 有 不 力量 在 本身 到 节省 一个 单身的 生物 从
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

“铜像本身没有任何力量可以拯救任何一个生命免于死亡；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][gɑːd] .
it was of no use at all but as a means appointed by God .
它 曾是 的 不 使用 在 全部 但 作为 一个 方法 任命 经过 上帝 .

它原本没有任何用处，只是上帝指定的一种手段。

[ðə; ðɪ]['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
The brazen serpent was a type of salvation ;
这 厚颜无耻 蛇 曾是 一个 类型 的 救恩 ;

铜蛇象征着救赎；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][dʒuːz] [tʊk] [tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪr] [taɪp] , [ðæt] [ɪz] ,
and when the Jews took to burning incense to the mere type , that is ,
和 什么时候 这 犹太人 采取 到 燃烧 香 到 这 仅仅 类型 , 那 是 ,

当犹太人开始焚香时，就只剩下象征意义了，也就是说，

[wen] [ðeɪ] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][gɑːd][ə'loʊn] , [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][sɪn] .
when they paid to it the honor which is due to God alone , they fell into sin .
什么时候 他们 有薪酬的 到 它 这 荣誉 哪个 是 到期的 到 上帝 独自的 , 他们 跌倒 进入 罪 .

当他们把本应归于上帝的荣耀献给它时，他们就陷入了罪恶之中。

” [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [sər'praɪzd] ; [ænd; ənd]['eɪmi] ['mɜːmɜd] ,
” The younger children looked surprised ; and Amy murmured ,
” 这 年轻 孩子们 看起来 惊讶 ; 和 艾米 低声说道 ,

年幼的孩子们看起来很惊讶；艾米低声说道：

“ [ðen] [kæn; kən]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] [liːd] [men][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ? ” [-]
“ Then can even a holy thing lead men to do what is wrong ? ” [135]
“ 然后 能 甚至 一个 圣 事物 带领 男人 到 做 什么 是 错误的 ? ” [-]

“那么，即使是神圣的事物，也能使人作恶吗？”[135]

“ [men][duː] [rɔːŋ] , [ɪk'siːdɪŋli] [rɔːŋ] , [wen] [ðeɪ] [pʊt] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] ['hoʊli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
“ Men do wrong , exceedingly wrong , when they put anything , however holy it may
“ 男人 做 错误的 , 非常 错误的 , 什么时候 他们 放 任何事物 , 然而 圣 它 可能
[siːm] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
seem in their eyes ,
似乎 在 他们的 眼睛 ,

“当人们把任何东西，无论它看起来多么神圣，都置于他们的眼中时，他们就犯了错，大错特错。”

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
in the place of God , ” observed Mrs . Temple .
在 这 地方 的 上帝 , ” 观察到 太太 . 寺庙 .

“代替上帝,”坦普尔夫人说道。

“ [wen] [gʊd] [kɪŋ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt]
“ When good king Hezekiah saw that his people were honoring the brazen serpent
” 什么时候 好的 国王 希西家 锯 那 他的 人们 是 致敬 这 厚颜无耻 蛇
[tuː] [mʌtʃ] ,
too much ,
也 很多 ,

“当贤君希西家看到他的百姓过分敬奉铜蛇时，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ? ”
what do you think that he did ? ”
什么 做 你 思考 那 他 做过 ? ”

你觉得他做了什么?

“ [pər'hæps][hiː; hi] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] .
“ Perhaps he locked it up , so that no one could get at it , ” cried little Elsie .
” 也许 他 已锁定 它 向上 , 所以 那 不 一 可以 得到 在 它 , ” 哭 小的 艾尔西 .

“也许他把它锁起来了，这样就没人能拿到了,”小艾尔西喊道。

“ [ˌhɛzɪ'kaɪə] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ['meʒər] [ðæn; ðən] ['lɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , ” [sed] [hɜːr; hər]
“ Hezekiah took a much stronger measure than locking up the image , ” said her
” 希西家 采取 一个 很多 更强 措施 比 锁定 向上 这 图像 , ” 说 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“希西家采取的措施比把圣像锁起来要强得多,”她母亲说。

“ [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [broʊk] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt]['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [neɪhʌstən] ,
“ The good king broke the brazen serpent into pieces , and called it Nehustan ,
” 这 好的 国王 打破 这 厚颜无耻 蛇 进入 件 , 和 称为 它 尼胡斯坦 ,

“这位贤明的国王将铜蛇打碎，并称之为尼胡斯坦。”

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bræs] ,
or a piece of brass ,
或者 一个 片 的 黄铜 ,

或者一块黄铜片，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [bəuθ][baɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['hoʊli][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk] [meɪ]
to show both by word and deed that the most holy and interesting relic may
到 展示 两个都 经过 单词 和 契据 那 这 最多 圣 和 有趣的 遗迹 可能
[liːd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] ,
lead to the sin of idolatry ,
带领 到 这 罪 的 偶像崇拜 ,

通过言行表明，即使是最神圣、最引人入胜的圣物也可能导致偶像崇拜的罪恶。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [drɔː] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [ə'loʊn]
if it draw away our thoughts and our hearts from the Lord who alone
如果 它 画 离开 我们的 想法 和 我们的 心 从 这 主 WHO 独自的
[kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][sæl'veɪʃ(ə)n] . ” [-]
can give us salvation . ” [136]
能 给 我们 救恩 . ” [-]

如果这使我们的思想和心灵远离了唯一能给我们带来救赎的主。”[136]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['leprəsi] .
Leprosy .
麻风 .

麻风。

“ [æz; əz][wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪps] ['jʌŋ^ist] [baɪ] ['jʌŋ^ist] ,
“ AS we seem to be giving in our types youngest by youngest ,
” 作为 我们 似乎 到 是 给予 在 我们的 类型 最小的 经过 最小的 ,

“随着我们似乎一个接一个地让出我们这类人，越来越年轻，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɔ:rəz] [tɜ:rn] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] , ” [sed] ['lu:ʃəs] .
it is Dora's turn now to tell us which she has chosen , ” said Lucius .
它 是 朵拉的 转动 现在 到 告诉 我们 哪个 她 有 选定 , ” 说 卢修斯 .

“现在轮到朵拉告诉我们她选择了哪个了，”卢修斯说道。

“ [ɑ:] ! ['dɔ:rə] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv][ɔ:l] , ['dɔ:rə][ɪz][soʊ] ['klevər] !
“ Ah ! Dora will have found out the most interesting type of all , Dora is so clever !
” 啊 ! 多拉 将要 有 成立 出去 这 最多 有趣的 类型 的 全部 , 多拉 是 所以 聪明的 !

“啊！朵拉一定发现了最有趣的那种类型，朵拉真是太聪明了！”

” [kraɪd] ['elsi] , [hu:] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [braitə] [ʌv; əv][ðə; ði]
” cried Elsie , who had great faith in the intelligence of the brighter of the
” 哭 艾尔西 , WHO 有 伟大的 信仰 在 这 智力 的 这 更亮 的 这
[twɪnz] .
twins .
双胞胎 .

“艾尔西喊道，她对这对双胞胎中比较聪明的那个人的智力非常有信心。”

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] ['dɔ:rə][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
All eyes were turned towards Dora as she sat in the shadow ,
全部 眼睛 是 转向 向 多拉 作为 她 卫星 在 这 阴影 ,

所有人的目光都转向了坐在阴影里的朵拉。

[bʌt; bət] ['dɔ:rəz] [oʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌg] .
but Dora's own eyes were bent on the hearthrug .
但 朵拉的 自己的 眼睛 是 弯曲 在 这 壁炉架 .

但朵拉的目光却一直盯着壁炉前的地毯。

[ʃi:; ʃi] [-]
She [137]
她 [-]

她[137]

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌndeɪ] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪm'brɔɪdəri] ,
had been so much taken up on that Sunday , first with her embroidery ,
有 到过 所以 很多 已采取 向上 在 那 星期日 , 第一的 和 她 刺绣 ,

那个星期天她忙了很多事，先是刺绣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['luːʃəs] ,

then	with	the	conversation	between	her	mother	and	Lucius	,
然后	和	这	对话	之间	她	母亲	和	卢修斯	,

然后是她母亲和卢修斯之间的对话，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌp'breidiŋ] ['kɑːnʃəns] ,

and	the	painful	struggle	in	her	own	mind	with	an	upbraiding	conscience	,
和	这	痛苦	斗争	在	她	自己的	头脑	和	一个	责骂	良心	,

以及她内心与良心谴责带来的痛苦斗争，

[ðæt] ['dɔːrə][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪp] [ɪn] ['skrɪptʃər] .

that	Dora	had	not	even	thought	of	looking	out	for	a	type	in	Scripture	.
那	多拉	有	不是	甚至	想法	的	寻找	出去	为了	一个	类型	在	圣经	.

多拉甚至没有想到要在圣经中寻找预表。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃoʊzn] , ['dɔːrə] ? ” [æskt] ['luːʃəs] .

“	What	have	you	chosen	,	Dora	?	”	asked	Lucius	.
”	什么	有	你	选定	,	多拉	?	”	问	卢修斯	.

“朵拉，你选择了什么？”卢修斯问道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['tʃoʊzn] ['eni] [taɪp] [jet] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] , ” ['stæməd] [aʊt] ['dɔːrə]

“	I	have	not	chosen	any	type	yet	,	I	have	not	had	time	,	”	stammered	out	Dora
”	我	有	不是	选定	任何	类型	然而	,	我	有	不是	有	时间	,	”	结结巴巴	出去	多拉

,

,

,

“我还没选好类型，我还没时间，”朵拉结结巴巴地说。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][bɪ'haɪnd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['elsi] ,

confused	and	mortified	to	find	herself	behind	even	little	Elsie	,
使困惑	和	羞愧难当	到	寻找	她自己	在后面	甚至	小的	艾尔西	,

困惑又羞愧地发现自己甚至落后于小小的艾尔西。

[huː] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] .

who	looked	astonished	at	the	words	of	her	sister	.
WHO	看起来	惊讶	在	这	字	的	她	姐姐	.

她听了姐姐的话，脸上露出惊讶的表情。

“ [nɑːt] [taɪm] !

“	Not	time	!
”	不是	时间	!

“没时间了！”

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [sed] ['ægnəs] .

why	,	you	have	had	as	much	time	as	any	of	us	,	”	said	Agnes	.
为什么	,	你	有	有	作为	很多	时间	作为	任何	的	我们	,	”	说	艾格尼丝	.

“为什么？你和我们一样，都拥有那么多时间啊。”艾格尼丝说道。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] ['mæmə] [wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ? ”

“	What	were	you	doing	all	the	afternoon	while	mamma	was	at	church	?	”
”	什么	是	你	正在做	全部	这	下午	尽管	妈妈	曾是	在	教会	?	”

“妈妈去教堂的时候，你整个下午都在干什么？”

“ ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , ” [sed] ['dɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [-]

“	Nothing	particular	,	”	said	Dora	,	with	[	138	]
”	没有什么	特别的	,	”	说	多拉	,	和	[	-	]

“没什么特别的，”朵拉说道，[138]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] .

a	little	confusion	.
一个	小的	困惑	.

有点困惑。

[ə'gen] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [gɜːrl][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Again	a	pang	shot	through	the	heart	of	the	conscious	girl	for	she	knew	that	she
再次	一个	疼痛	射击	通过	这	心	的	这	有意识的	女孩	为了	她	知道	那	她

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['steɪnɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'truːθ] .

was	again	staining	her	lips	with	untruth	.
曾是	再次	染色	她	嘴唇	和	谎言	.

清醒的女孩心中再次一阵剧痛，因为她知道自己又一次用谎言玷污了双唇。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [tɪl] [faɪv] ,

“	You	don't	mean	to	say	that	you	were	sitting	from	two	o'clock	till	five	,
“	你	不	意思是	到	说	那	你	是	坐着	从	二	点钟	直到	五	,

“你不会是想说你从两点一直坐到五点吧？”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['luːʃəs] .

with	your	hands	before	you	,	and	thinking	about	nothing	at	all	,	”	said	Lucius	.
和	你的	双手	前	你	,	和	思维	关于	没有什么	在	全部	,	”	说	卢修斯	.

“双手放在身前，什么都别想，”卢修斯说。

“ [pər'hæps]['dɔːrə][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [frentʃ] ['prɔtistənts] , ”

“	Perhaps	Dora	was	reading	that	interesting	book	about	the	poor	French	Protestants	,	”
“	也许	多拉	曾是	阅读	那	有趣的	书	关于	这	贫穷的	法语	新教徒	,	”

[sə'dʒestɪd] ['eɪmi] .

suggested	Amy	.
建议	艾米	.

“或许朵拉正在读那本关于法国贫困新教徒的有趣书籍，”艾米猜测道。

['dɔːrə][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Dora	did	not	speak	.
多拉	做过	不是	说话	.

朵拉没有说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [pliːzd] , [ə'læs] !

She	was	too	well	pleased	,	alas	!
她	曾是	也	出色地	高兴	,	唉	!

唉，她高兴得太开心了！

[ðæt] [hɜːr; hər]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

that	her	family	should	believe	that	she	had	been	thus	engaged	,
那	她	家庭	应该	相信	那	她	有	到过	因此	已订婚的	,

让她的家人相信她已经订婚了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪn] ['kwestʃən] .

though	she	knew	that	she	had	not	so	much	as	opened	the	volume	in	question	.
尽管	她	知道	那	她	有	不是	所以	很多	作为	打开	这	体积	在	问题	.

尽管她知道自己甚至连那本书都没翻开过。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [maɪ] [lʌv] ,

“	It	would	have	been	better	,	my	love	,
“	它	会	有	到过	更好的	,	我的	爱	,

“那样会更好，我的爱人，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [jʊr; jər] ['brʌðərz]

for	you	to	have	entered	into	the	occupation	which	interests	your	brothers
为了	你	到	有	进入	进入	这	职业	哪个	兴趣	你的	兄弟

[ænd; ənd] [-]

and	[	139	]
和	[	-	]

你从事了你的兄弟们感兴趣的职业，并且[139]

['sɪstər]
sisters
姐妹

姐妹

, ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [rɪ'pru:f] .
, ” said Mrs . Temple , in a tone of gentle reproof .
, ” 说 太太 . 寺庙 , 在 一个 语气 的 温和的 责备 .

“,”坦普尔太太用温和的责备语气说道。

“ ['i:v(ə)n] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌndeɪ] [bʊk] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['eɪmi] ['menʃ(ə)nd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['selfɪʃ]
“ Even reading a nice Sunday book like the one Amy mentioned may become a selfish
“ 甚至 阅读 一个 好的 星期日 书 喜欢 这 一 艾米 提及 可能 变得 一个 自私
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

“即使是阅读像艾米提到的那种轻松愉快的周日读物，也可能变成一种自私的消遣。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pleʒər] . ”
if it keeps us from adding a little to the general pleasure . ”
如果 它 保持 我们 从 添加 一个 小的 到 这 一般的 乐趣 . ”

如果这会妨碍我们增添一些整体的乐趣。”

“ [aɪ] ['nevər] [nu:] ['dɔ:rə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [fɪt] [bɪ'fɔ:r] , ” ['mʌtəd] ['lu:ʃəs] ;
“ I never knew Dora take such a reading fit before , ” muttered Lucius ;
“ 我 绝不 知道 多拉 拿 这样的 一个 阅读 合身 前 , ” 低声说道 卢修斯 ;

“我以前从没见过朵拉这样读得这么激动，”卢修斯喃喃自语道；

“ [ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [laɪks] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [hed] .
“ she generally likes to use her fingers more than her head .
“ 她 一般来说 点赞 到 使用 她 手指 更多的 比 她 头 .

她通常更喜欢用手指而不是用脑子。

” [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] [wʌn] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] [tu:; tə] ['dɔ:rəz] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
” The remark was a very commonplace one , yet it added to Dora's confusion .
” 这 评论 曾是 一个 非常 平凡 一 , 然而 它 额外 到 朵拉的 困惑 .

这句话虽然很普通，却加剧了朵拉的困惑。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,
Mrs . Temple , noticing her daughter's look of annoyance ,
太太 . 寺庙 , 注意到 她 女儿的 看 的 烦恼 ,

坦普尔太太注意到女儿脸上露出恼怒的神色，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'trɪbju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:z] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:] [wʌn] ,
though she attributed it to a different cause than the true one ,
尽管 她 归因于 它 到 一个 不同的 原因 比 这 真的 一 ,

虽然她把这件事归因于与真正原因不同的其他原因，

[tɜ:rnd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['æskɪŋ] ['ægnəs] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl]
turned the conversation by asking Agnes whether she had thought of a Scriptural
转向 这 对话 经过 问 艾格尼丝 无论 她 有 想法 的 一个 圣经
[taɪp] .
type .
类型 .

我转而询问艾格尼丝是否想到过圣经中的某种象征意义。

“ [jes] , ['mæmə] , ” [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] .
“ Yes , mamma , ” replied Agnes .
“ 是的 , 妈妈 , ” 回复 艾格尼丝 .

“是的，妈妈，”艾格尼丝回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['leprəsi] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd]
“ I believe that leprosy is a type of sin , and
” 我 相信 那 麻风 是 一个 类型 的 罪 , 和

我认为麻风病是一种罪过，而且

[ðə; ði] [-]
the [140]
这 [-]

[140]

[kjʊr] [ʌv; əv] ['lepər] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][sɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
cure of lepers a type of the cure of sin just as the looking up at the
治愈 的 麻风病人 一个 类型 的 这 治愈 的 罪 只是 作为 这 寻找 向上 在 这
['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] [baɪts] . ”
brazen serpent was a cure for the deadly bites . ”
厚颜无耻 蛇 曾是 一个 治愈 为了 这 致命 咬 . ”

治愈麻风病人就像治愈罪恶一样，正如仰望铜蛇可以治愈致命的毒蛇咬伤一样。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ You are perfectly right , my dear girl , ” said her mother .
” 你 是 完美 正确的 , 我的 亲爱的 女孩 , ” 说 她 母亲 .

“你说得完全正确，我的女儿，”她的母亲说。

“ [wʌt] [ɪz] ['leprəsi] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['elsi]
“ What is leprosy ? ” asked little Elsie
” 什么 是 麻风 ? ” 问 小的 艾尔西

“什么是麻风病？”小艾尔西问道。

“ [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪlnəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd]
“ A dreadful kind of illness , ” replied Agnes ; and as she seemed disinclined
” 一种 可怕 种类 的 疾病 , ” 回复 艾格尼丝 ; 和 作为 她 似乎 不情愿
[tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,
to say more ,
到 说 更多的 ,

“一种可怕的疾病，”艾格尼丝回答道；她似乎不愿再多说，

[pər'hæps][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːf] [baɪ] ['spiːkɪŋ] ,
perhaps from fear of bringing on her cough by speaking ,
也许 从 害怕 的 带来 在 她 咳嗽 经过 请讲 ,

或许是害怕说话会引发咳嗽。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv][sɪn] .
her mother continued the description of this terrible type of sin .
她 母亲 持续 这 描述 的 这 糟糕的 类型 的 罪 .

她的母亲继续描述了这种可怕的罪行。

“ [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['mælədi] [ɪz] [stɪl] [wel] - [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
“ This frightful malady is still well - known in the East , ” said Mrs . Temple .
” 这 可怕 弊病 是 仍然 出色地 - 已知 在 这 东方 , ” 说 太太 . 寺庙 .

“这种可怕的疾病在东方仍然广为人知，”坦普尔夫人说。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [keɪm] ['leɪtli] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ,
“ Your uncle , who came lately from India ,
” 你的 叔叔 , WHO 来了 最近 从 印度 ,

“你叔叔，最近从印度来，

[hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['meni] [pʊr] ['lepər] [ðer; ðər] .
has told me that he has seen many poor lepers there .
有 讲述 我 那 他 有 已见 许多 贫穷的 麻风病人 那里 .

他告诉我，他在那里见过许多可怜的麻风病人。

[ðə; ði] ['leprəsi] [meɪks] [ðem; ðəm] ['lɔʊðsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kriːps] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ;

The	leprosy	makes	them	loathsome	to	the	eye	;	it	creeps	over	their	bodies	;
这	麻风	制作	他们	令人厌恶的	到	这	眼睛	;	它	令人毛骨悚然	超过	他们的	身体	;

[ˌaɪ 'tiː] [weɪsts] [ðer; ðər] [fleʃ] ;

it	wastes	their	flesh	;
它	废物	他们的	肉	;

麻风病使他们面目可憎；它蔓延到他们的身上；它摧残他们的血肉；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [-]

when	it	[	141	]
什么时候	它	[	-	]

当它[141]

['fɑːsənz] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] ['fɪŋgərz] [drɑːp] [ɔːf] ! ″

fastens	on	their	hands	,	it	will	make	the	very	fingers	drop	off	!	″
扣	在	他们的	双手	,	它	将要	制作	这	非常	手指	降低	离开	!	″

如果绑在他们的手上，连手指都会脱落!

“ [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Oh	,	how	dreadful	!	″	exclaimed	all	the	children	.
“	哦	,	如何	可怕	!	″	惊呼	全部	这	孩子们	.

“哦，太可怕了！”孩子们齐声惊呼。

“ ['dredf(ə)l] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] , ″ [sed]

“	Dreadful	indeed	,	but	not	so	dreadful	as	the	sin	which	it	represents	,	″	said
“	可怕	的确	,	但	不是	所以	可怕	作为	这	罪	哪个	它	代表	,	″	说

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['sædli] ;

their	mother	sadly	;
他们的	母亲	令人遗憾的是	;

“确实很可怕，但远不及它所代表的罪恶可怕，”他们的母亲悲伤地说；

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] ['sɪknəs] [ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] , [ɪts] [ɪ'fekts] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['læstɪŋ] . ″

“	for	the	soul's	sickness	is	more	dangerous	,	its	effects	infinitely	more	lasting	.	″
“	为了	这	灵魂的	疾病	是	更多的	危险的	,	它是	效果	无限地	更多的	持久	.	″

“因为灵魂的疾病更加危险，其影响也更加持久。”

“ [aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [haʊ] ['leprəsi] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][sɪn] , ″ [əb'zɜːrvd] ['eɪmi] .

“	I	don't	quite	see	how	leprosy	is	a	type	of	sin	,	″	observed	Amy	.
“	我	不	相当	看	如何	麻风	是	一个	类型	的	罪	,	″	观察到	艾米	.

“我不太明白麻风病怎么会是一种罪过，”艾米说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [pər'tɪkjələr]

“	I	think	that	we	are	led	to	believe	it	to	be	such	by	the	very	particular
“	我	思考	那	我们	是	引领	到	相信	它	到	是	这样的	经过	这	非常	特别的

[kə'mændz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

commands	regarding	it	which	we	find	in	the	law	of	Moses	,
命令	关于	它	哪个	我们	寻找	在	这	法律	的	摩西	,

我认为，摩西律法中关于此事的具体诫命使我们相信事情就是这样。

″ [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

″	said	Mrs	.	Temple	.
″	说	太太	.	寺庙	.

“坦普尔夫人说道。”

“ [dɪd] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['leprəsi] ['nevər] [get] [wel] [ə'gen] ? ″ [æskt] ['elsi] ,

“	Did	poor	people	with	leprosy	never	get	well	again	?	″	asked	Elsie	,
“	做过	贫穷的	人们	和	麻风	绝不	得到	出色地	再次	?	″	问	艾尔西	,

“那些患麻风病的穷人就永远都治不好吗？”艾尔西问道。

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɪk'sprest] [ɑːn][hɜːr; hər] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

with	pity	expressed	on	her	round	little	face	.
和	遗憾	表达	在	她	圆形的	小的	脸	.

她圆圆的小脸上带着怜悯的神情。

“ [jes] , [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kʌvər] , ” [sed] [-]
“ Yes , they did sometimes recover , ” said [142]
” 是的 , 他们 做过 有时 恢复 , ” 说 [-]

“是的，他们有时确实会恢复，”[142]

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , “ [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪknəs]
her mother , “ but not by such means as are used in cases of other sickness
她 母亲 , ” 但 不是 经过 这样的 方法 作为 是 用过的 在 案例 的 其他 疾病
.
:
.

她的母亲，“但并非采用治疗其他疾病所采用的方法。

[nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pri:st] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ðə; ði] ['lepər] [wɜ:r; wər] ['ri:əli]
Not a doctor , but a priest , was to judge whether the leper were really
不是 一个 医生 , 但 一个 牧师 , 曾是 到 法官 无论 这 麻风病人 是 真的
[kjʊr] ,
cured ,
治愈 ,

评判麻风病人是否真正痊愈的，不是医生，而是一位牧师。

[ɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [kli:n] ;
or , as it was called , clean ;
或者 , 作为 它 曾是 称为 , 干净的 ;

或者，正如人们所称呼的那样，干净的；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sækrifaist] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] .
and he had to bring a special offering to be sacrificed to the Lord .
和 他 有 到 带来 一个 特别的 提供 到 是 牺牲 到 这 主 .
”
”
”

他必须献上特别的祭物献给耶和华。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:p] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ? ” [sed] ['elsi] ,
“ I suppose the offering was that sheep which we see in the picture ? ” said Elsie ,
“ 我 认为 这 提供 曾是 那 羊 哪个 我们 看 在 这 图片 ? ” 说 艾尔西 ,

“我猜祭品就是我们在照片里看到的那只羊吧？”艾尔西说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['baɪb(ə)l][hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [brɔ:t] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] .
for the illustrated Bible had again been brought and placed upon Mrs .
为了 这 插图 圣经 有 再次 到过 带来 和 放置 之上 太太 .
['tɛmpəlz] [ni:] ,
Temple's knee ,
寺庙的 膝盖 ,

那本图文并茂的圣经又被拿来放在坦普尔太太的膝上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [braɪt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]
and the firelight was sufficiently bright to show a picture representing a
和 这 火光 曾是 足够 明亮的 到 展示 一个 图片 代表 一个
[kjʊr] ['lepər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] ,
cured leper coming to the high - priest ,
治愈 麻风病人 未来 到 这 高的 - 牧师 ,

火光足够明亮，可以映照出一幅图画，描绘的是一个痊愈的麻风病人前来觐见大祭司。

[tu:; tə][faɪnd] [wɪtʃ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
to find which illustration Mrs . Temple had turned over the pages .
到 寻找 哪个 插图 太太 . 寺庙 有 转向 超过 这 页面 .

找出坦普尔夫人翻过的那一页插图。

“ [ðæt] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

“	That	picture	shows	but	a	part	of	the	offering	,	”	replied	Mrs	.	Temple	.
”	那	图片	演出	但	一个	部分	的	这	提供	,	”	回复	太太	.	寺庙	.

“那张照片只展示了祭品的一部分，”坦普尔夫人回答说。

“ [wen] [ðə; ði] ['kændlz] [kʌm] [ɪn] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [-]

“	When	the	candles	come	in	,	I	will	read	to	you	[	143	]
”	什么时候	这	蜡烛	来	在	,	我	将要	读	到	你	[	-	]

“等蜡烛摆出来，我就要给你们读[143]”

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [pɪk'tɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['pæləstaɪn] , - ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

from	the	'	Pictorial	History	of	Palestine	,	'	written	by	the	famous	Dr	.
从	这	-	画报	历史	的	巴勒斯坦	,	-	书面	经过	这	著名的	博士	.

['kɪtoʊ] ,

Kitto	,
基托	,

摘自著名学者基托博士所著的《巴勒斯坦图史》

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃiːp]

a	description	of	a	very	peculiar	ceremony	which	took	place	before	the	sheep
一个	描述	的	一个	非常	奇特	仪式	哪个	采取	地方	前	这	羊

[ænd; ənd] [tuː] [ræmz][wɜːr; wər][sleɪn][æz; əz][ə; eɪ][sɪn] - ['ɔːfərɪŋ] . ”

and	two	rams	were	slain	as	a	sin	-	offering	.	”
和	二	公羊	是	被杀	作为	一个	罪	-	提供	.	”

描述了一种非常奇特的仪式，该仪式在宰杀绵羊和两只公羊作为赎罪祭之前举行。

“ [ɑː] ! [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['kændlz] — [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] !

“	Ah	!	here	come	the	candles	—	just	when	we	want	them	!
”	啊	!	这里	来	这	蜡烛	—	只是	什么时候	我们	想	他们	!

“啊！蜡烛来了——正是我们需要的！”

” [kraɪd] ['elsi] , [æz; əz][ɪ'laɪzə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

”	cried	Elsie	,	as	Eliza	made	her	appearance	.
”	哭	艾尔西	,	作为	伊丽莎	制成	她	外貌	.

“艾尔西喊道，这时伊莱扎出现了。”

“ [aɪl] [get]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [bɪg] [bʊk] !

“	I'll	get	Dr	.	Kitto's	big	book	!
”	患病的	得到	博士	.	-	大的	书	!

“我要买基托博士的大部头著作！”

” [ɪk'skleɪmd] ['luːʃəs] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

”	exclaimed	Lucius	,	jumping	up	from	his	seat	by	the	fire	.
”	惊呼	卢修斯	,	跳	向上	从	他的	座位	经过	这	火	.

“！”卢修斯惊呼一声，从火炉旁的座位上跳了起来。

[ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

The	candles	were	placed	on	the	table	near	enough	to	Mrs	.	Temple	to	enable
这	蜡烛	是	放置	在	这	桌子	靠近	足够的	到	太太	.	寺庙	到	使能够

[hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['kwɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɔːrm] [siːt] ,

her	to	read	without	quitting	her	warm	seat	,
她	到	读	没有	辞职	她	温暖的	座位	,

蜡烛摆放在离坦普尔太太足够近的桌子上，这样她就可以不用离开温暖的座位就能阅读。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

but	merely	turning	her	chair	round	to	the	table	.
但	仅仅	转弯	她	椅子	圆形的	到	这	桌子	.

只是把椅子转了个方向，面向桌子而已。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd]

She	then	read	aloud	the	following	extract	from	the	work	of	the	learned
她	然后	读	大声	这	下列的	提炼	从	这	工作	的	这	学习

[ˈdɑːktər] : “

doctor	:	“
医生	:	〃

然后，她朗读了这位博学医生著作中的以下摘录：“

- [wen] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [-]

'	When	a	person	was	reported	to	be	[	144	]
-	什么时候	一个	人	曾是	据报道	到	是	[	-	]

“当有人被报道为[144]

[friː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleprəsi] ,

free	of	his	leprosy	,
自由的	的	他的	麻风	,

摆脱了麻风病，

[ə; eɪ] [priːst] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [səbˈdʒɛktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɪkt]

a	priest	went	out	of	the	camp	and	subjected	him	to	a	very	strict
一个	牧师	去	出去	的	这	营	和	受	他	到	一个	非常	严格的

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

一名牧师走出营地，对他进行了非常严格的审查。

[ɪf] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrdər] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,

If	no	signs	of	the	disorder	appeared	upon	him	,
如果	不	标志	的	这	紊乱	出现	之上	他	,

如果他身上没有出现任何疾病症状，

[ðə; ði] [priːst] [sent] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] [ˈlɪvɪŋ] [bɜːrdz] ([dʌvz; doʊvz] [ɔːr] [jʌŋ] [ˈpɪdʒɪns]) ,

the	priest	sent	a	person	to	bring	two	living	birds	(	doves	or	young	pigeons	)	,
这	牧师	发送	一个	人	到	带来	二	活的	鸟类	(	鸽子	或者	年轻的	鸽子	)	,

[ˈsiːdər] [wʊd] ,

cedar	wood	,
雪松	木头	,

祭司派人去取两只活鸟（鸽子或幼鸽）、雪松木，

[ˈskɑːrlət] [wʊl] , [ænd; ənd] [ˈhɪsəp] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [ʌv; əv]

scarlet	wool	,	and	hyssop	,	with	which	he	performed	the	ceremonies	of
猩红	羊毛	,	和	牛膝草	,	和	哪个	他	执行	这	仪式	的

[ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

purification	,
纯化	,

他用朱红色羊毛和牛膝草举行了洁净仪式。

[tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kəˈmjuːniən] .

to	admit	the	party	to	the	privileges	of	the	Hebrew	Church	and	communion	.
到	承认	这	派对	到	这	特权	的	这	希伯来语	教会	和	圣餐	.

- 〃

' 〃

- 〃

允许该党享有希伯来教会的特权和圣餐。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [ˈmʌðər] ? 〃 [ˈæʃt] [ˈluːʃəs] .

“	What	does	that	mean	,	mother	?	〃	ashed	Lucius	.
〃	什么	做	那	意思是	,	母亲	?	〃	灰烬	卢修斯	.

“母亲，那是什么意思？〃卢修斯怒道。

“ [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɔːf] , [æz; əz][wɜːr; wər] ['lepər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ,
“ That the man was no longer to be cut off , as were lepers in Israel ,
” 那 这 男人 曾是 不 更长 到 是 切 离开 , 作为 是 麻风病人 在 以色列 ,

“这个人不再像以色列的麻风病人那样被剪除，

[frʌm; frəm] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæmp] , [ɔːr] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
from worshipping the Lord within the camp , or mixing with the rest of the
从 崇拜 这 主 之内 这 营 , 或者 混合 和 这 休息 的 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

既不在营地内敬拜耶和华，也不与其他人混在一起。

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
” replied Mrs . Temple .
” 回复 太太 . 寺庙 .

“坦普尔夫人回答道。”

“ [oʊ] , ['mæmə] , [maɪt] [nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] ['lepər] [duː] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .
“ Oh , mamma , might not a poor leper do that ! ” exclaimed Amy .
“ 哦 , 妈妈 , 可能 不是 一个 贫穷的 麻风病人 做 那 ! ” 惊呼 艾米 .

“哦，妈妈，可怜的麻风病人才会那样做！”艾米惊呼道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [-]
“ To be shut [145]
” 到 是 关闭 [-]

“关闭[145]

[aʊt][frʌm; frəm] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][wɜːrst]
out from praying with one's friends and relations would be almost the worst
出去 从 祈祷 和 一个人的 朋友们 和 关系 会 是 几乎 这 最差
['traɪəl][ʌv; əv][ɔːl] ! ”
trial of all ! ”
审判 的 全部 ! ”

无法与亲朋好友一起祈祷，几乎是所有考验中最难熬的！

“ [rɪ'membər] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt][ðə; ði]['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] ;
“ Remember , my child , that the dreadful disease was infectious ;
” 记住 , 我的 孩子 , 那 这 可怕 疾病 曾是 传染性 ;

“孩子，记住，这种可怕的疾病是会传染的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [ɪn][ðer; ðər][kæmp] .
there was need of the greatest care lest it should spread in their camp .
那里 曾是 需要 的 这 最 关心 免得 它 应该 传播 在 他们的 营 .

必须格外小心，以免疫情在营地蔓延。

['lepər] [hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dres] ,
Lepers had to wear a particular dress ,
麻风病人 有 到 穿 一个 特别的 裙子 ,

麻风病人必须穿特定的衣服，

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn] [helθ] .
and to live apart from all who were yet in health .
和 到 居住 除 从 全部 WHO 是 然而 在 健康 .

与所有健康的人隔绝开来。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lepər] [ˌʌnə'werz] , [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ][aʊt] -
If any one drew near to a leper unawares , the afflicted one had to cry out -
如果 任何 一 画 靠近 到 一个 麻风病人 不知情 , 这 受苦的 一 有 到 哭 出去 -
[ˌʌn'kliːn] !
Unclean !
不洁 !

如果有人不小心靠近麻风病人，病人就必须喊道：“不洁！

[ˌʌn'kliːn] ！ - ″
unclean ! ' ″
不洁 ！ - ″

“不洁！”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['evər] [ə'gen] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [frʌm; frəm] [frendz]
“ I don't think that I will ever again complain of being shut up from friends
″ 我 不 思考 那 我 将要 曾经 再次 抱怨 的 存在 关闭 向上 从 朋友们
[ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] ,
and playmates because of this whooping - cough ,
和 玩伴 因为 的 这 欢呼 - 咳嗽 ,

“我想我以后再也不会因为百日咳而抱怨与朋友和玩伴隔绝了。”

″ [kraɪd] ['luːʃəs] .
″ cried Lucius .
″ 哭 卢修斯 .

“卢修斯喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə]
“ It is disagreeable enough to be kept as we are even from going to
″ 它 是 令人不快的 足够的 到 是 保留 作为 我们 是 甚至 从 去 到
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

“仅仅因为被禁止去教堂就已经够令人不快的了，

[bʌt; bət]['fænsi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ][aʊt] - [ˌʌn'kliːn] ！ [ˌʌn'kliːn] ！
but fancy what it would be to have to cry out ' Unclean ! unclean !
但 想要 什么 它 会 是 到 有 到 哭 出去 - 不洁 ！ 不洁 ！

但想想看，如果不得不大喊“不洁！不洁！”会是什么感觉?

- [ɪf] ['eni] [wʌn] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es] ！ ″ [-]
' if any one chanced to come near us ! ″ [146]
- 如果 任何 一 偶然 到 来 靠近 我们 ！ ″ [-]

“如果有人碰巧靠近我们！”[146]

“ [pliːz] , ['mæmə] ,
“ Please , mamma ,
″ 请 , 妈妈 ,

“妈妈，求求你，

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz]
go on with the account of what the priest had to do with the two birds
去 在 和 这 帐户 的 什么 这 牧师 有 到 做 和 这 二 鸟类
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lepər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] ,
which he sent for when he found that the leper was quite well again ,
哪个 他 发送 为了 什么时候 他 成立 那 这 麻风病人 曾是 相当 出色地 再次 ,

继续讲述牧师发现麻风病人痊愈后，派人去取来两只鸟，以及他如何处理这两只鸟的故事。

″ [sed] ['eɪmi] .
″ said Amy .
″ 说 艾米 .

“艾米说道。”

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] : “
Mrs . Temple continued her reading : “
太太 . 寺庙 持续 她 阅读 : ″

坦普尔夫人继续念道：“

- [hiː; hi] [sluː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪts] [blʌd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] ['ves(ə)l] .
' He slew one of the birds , and received its blood in an earthen vessel .
- 他 一万 一 的 这 鸟类 , 和 已收到 它是 血 在 一个 土 血管 .

他宰杀了一只鸟，用陶罐盛了它的血。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] ['dɪpt] [ðə; ði]['siːdər] [wʊd] , [ðə; ði]['skɑːrlət] [wʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪsəp] ,

Into	this	he	dipped	the	cedar	wood	,	the	scarlet	wool	,	and	the	hyssop	,
进入	这	他	浸入	这	雪松	木头	,	这	猩红	羊毛	,	和	这	牛膝草	,

他将雪松木、朱红色羊毛和牛膝草浸入其中，

[ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] ['sprɪŋkld] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [wʌns] ['leprəs] ['pɜːrs(ə)n] .

and	therewith	sprinkled	seven	times	the	once	leprous	person	.
和	由此	撒上	七	时代	这	一次	麻风病	人	.

然后，用这些圣水洒在曾经患过麻风病的人身上七次。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd][wʌz; wəz] [ðen] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

The	other	bird	was	then	permitted	to	escape	,
这	其他	鸟	曾是	然后	允许	到	逃脱	,

另一只鸟随后被允许逃脱。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] . - ”

as	a	symbol	that	the	man	was	now	free	of	his	leprosy	.	'	”
作为	一个	象征	那	这	男人	曾是	现在	自由的	的	他的	麻风	.	-	”

这象征着这个人已经摆脱了麻风病。

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

[haʊ] ['dʒɔɪfl] [ðə; ði][bɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [əˈlaʊd] [tuː; tə][flaɪ] [friː] [ʌp] — [ʌp] [haɪ] ['ɪntuː]

how	joyful	the	bird	must	have	been	when	allowed	to	fly	free	up	—	up	high	into
如何	快乐	这	鸟	必须	有	到过	什么时候	允许	到	飞	自由的	向上	—	向上	高的	进入

[ðə; ði] [er] !

the	air	!
这	空气	!

当这只鸟被允许自由飞翔，飞向高空时，它该是多么快乐啊！

” [ɪkˈskleɪmd] ['elsi] .

”	exclaimed	Elsie	.
”	惊呼	艾尔西	.

“艾尔西惊呼道。”

“ [nɑːt] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] [klenzd] ['lepər] , [ʌv; əv] [huːm] [ðæt] [bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp]

“	Not	more	glad	than	the	poor	cleansed	leper	,	of	whom	that	bird	was	a	type
”	不是	更多的	高兴的	比	这	贫穷的	已清洗	麻风病人	,	的	谁	那	鸟	曾是	一个	类型

, ” [-]

,	”	[	147	]
,	”	[	-	]

“没有比那只鸟象征的可怜的麻风病人更高兴的了。”[147]

[əbˈzɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

observed	Mrs	.	Temple	.
观察到	太太	.	寺庙	.

坦普尔夫人说道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

“	Think	of	his	joy	at	being	free	to	return	to	his	family	—	his	wife	and
”	思考	的	他的	喜悦	在	存在	自由的	到	返回	到	他的	家庭	—	他的	妻子	和

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

his	children	;
他的	孩子们	;

“想想他重获自由，回到家人——妻子和孩子——身边时的喜悦吧；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θæŋkfl] [dɪ'laɪt] [wen] ['wɜːʃəpɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

and	his	thankful	delight	when	worshipping	once	more	with	his	former
和	他的	感恩	喜	什么时候	崇拜	一次	更多的	和	他的	以前的

[kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] ! ”

companions	in	the	court	of	the	Tabernacle	of	his	God	!	”
同伴	在	这	法庭	的	这	会幕	的	他的	上帝	!	”

他无比感激能再次与昔日的同伴们在神的圣幕院中一同敬拜!

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt]

“	It	seems	to	me	that	there	is	a	verse	in	one	of	the	Psalms	which	shows	that
”	它	似乎	到	我	那	那里	是	一个	诗	在	一	的	这	诗篇	哪个	演出	那

['deɪvɪd][hæd; həd][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lepər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

David	had	the	cleansing	of	a	leper	in	his	mind	when	he	prayed	to	the
大卫	有	这	清洁	的	一个	麻风病人	在	他的	头脑	什么时候	他	祈祷	到	这

[lɔːrd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sɪn] ,

Lord	to	forgive	him	his	sin	,
主	到	原谅	他	他的	罪	,

“在我看来，《诗篇》中的一节经文表明，大卫在向上帝祷告求饶罪孽时，心中想的是洁净麻风病人的情景。”

” [ri'mɑːkt] ['luːʃəs] .

”	remarked	Lucius	.
”	评论	卢修斯	.

卢修斯说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wen] ['mæmə] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪsəp] , ” [sed]

“	I	was	just	thinking	of	the	same	when	mamma	read	about	the	hyssop	,	”	said
“	我	曾是	只是	思维	的	这	相同的	什么时候	妈妈	读	关于	这	牛膝草	,	”	说

['eɪmi] .

Amy	.
艾米	.

“妈妈读到关于牛膝草的文章时，我也正想到这一点，”艾米说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['ægnəs][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ['leprəsi] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp]

“	It	made	me	feel	sure	that	Agnes	was	right	when	she	chose	leprosy	as	a	type
“	它	制成	我	感觉	当然	那	艾格尼丝	曾是	正确的	什么时候	她	选择	麻风	作为	一个	类型

[ʌv; əv][sɪn] . ”

of	sin	.	”
的	罪	.	”

“这让我更加确信艾格尼丝选择麻风病作为一种罪过是正确的。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [vɜːrs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'luːd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	What	is	the	verse	to	which	you	allude	?	”	asked	the	mother	.
“	什么	是	这	诗	到	哪个	你	暗示	?	”	问	这	母亲	.

“你指的是哪首诗？”母亲问道。

['luːʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [-]

Lucius	was	the	one	to	reply	,	but	the	[	148	]
卢修斯	曾是	这	一	到	回复	,	但	这	[	-	]

卢修斯回答了这个问题，但是[148]

[lɪps][ʌv; əv]['eɪmi]['saɪləntli] [muːvd] ,

lips	of	Amy	silently	moved	,
嘴唇	的	艾米	默默	已搬	,

艾米的嘴唇无声地动了一下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [vɜːrs] [tuː; tə][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːrst] [sɑːm] — “

as	she	repeated	the	same	verse	to	herself	from	the	fifty	-	first	Psalm	—	“
作为	她	重复	这	相同的	诗	到	她自己	从	这	五十	-	第一的	诗篇	—	”

她一遍遍地默念着诗篇第五十一篇中的同一节经文——

- [pɜːrdʒ] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] ['hɪsəp] ,
' **Purge** **me** **with** **hyssop** **,**
- 清除 我 和 牛膝草 ,

“求你用牛膝草洁净我。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kliːn] ; [wɑːʃ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən] [snoʊ] !
and **I** **shall** **be** **clean** **;** **wash** **me** **,** **and** **I** **shall** **be** **whiter** **than** **snow** **!**
和 我 将 是 干净的 ; 洗 我 , 和 我 将 是 更白 比 雪 !
- ”
' ”
- ”

我将洁净；求你洗涤我，我将比雪更白！

“ [oʊ] , ['mæmə] !
“ **Oh** **,** **mamma** **!**
“ 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[aɪ] [rɪ'membɚ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['lepər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , ” [sed] ['elsi]
I **remember** **the** **story** **of** **the** **poor** **leper** **who** **came** **to** **the** **Lord** **Jesus** **,** **”** **said** **Elsie**
我 记住 这 故事 的 这 贫穷的 麻风病人 WHO 来了 到 这 主 耶稣 , ” 说 艾尔西
,
,
,

“我记得那个来到主耶稣面前的可怜的麻风病人的故事，”艾尔西说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kraɪd] , - [lɔːrd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ˌem ˈiː] [kliːn] ! - ”
“ **and** **how** **he** **cried** **,** **'** **Lord** **if** **thou** **wilt** **,** **thou** **canst** **make** **me** **clean** **!** **'** **”**
“ 和 如何 他 哭 , - 主 如果 你 枯萎 , 你 罐 制作 我 干净的 ! - ”

“他呼喊道：‘主啊，你若愿意，就能使我洁净！’”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [rɪ'plaɪ] , - [aɪ] [wɪl] , [biː; bi] [ðaʊ] [kliːn] ,
“ **How** **much** **more** **deeply** **interesting** **is** **the** **Saviour's** **reply** **,** **'** **I** **will** **,** **be** **thou** **clean** **,**
“ 如何 很多 更多的 深 有趣的 是 这 救世主的 回复 , - 我 将要 , 是 你 干净的 ,

救主的回答“我愿意，你应当洁净自己”多么耐人寻味啊！

- [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn] ['leprəsi] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [sɪn] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
' **if** **we** **look** **upon** **leprosy** **as** **a** **type** **of** **sin** **,** **”** **observed** **Mrs** **.** **Temple** **.**
- 如果 我们 看 之上 麻风 作为 一个 类型 的 罪 , ” 观察到 太太 . 寺庙 .

“如果我们把麻风病看作是一种罪过，”坦普尔夫人说道。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] , [nɑːt] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['bɑːdi] [ə'loʊn] ,
“ **The** **Lord** **was** **able** **and** **willing** **to** **heal** **,** **not** **the** **poor** **man's** **body** **alone** **,**
“ 这 主 曾是 有能力的 和 愿意的 到 愈合 , 不是 这 贫穷的 男人的 身体 独自的 ,

“主有能力也愿意医治，不仅仅是医治穷人的身体，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;
but **also** **his** **soul** **;**
但 还 他的 灵魂 ;

但也包括他的灵魂；

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [steɪn] [ʌv; əv] [sɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [teɪnt] [ʌv; əv]
and **make** **him** **free** **from** **all** **stain** **of** **sin** **as** **well** **as** **from** **all** **taint** **of**
和 制作 他 自由的 从 全部 弄脏 的 罪 作为 出色地 作为 从 全部 污点 的
[dɪ'ziːz] . ” [-]
disease **.** **”** **[** **149** **]**
疾病 . ” [-]

使他脱离一切罪恶的污点和一切疾病的玷污。”[149]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['neɪmən] .
Naaman .
乃曼 .

乃缦。

" [ðə; ði] ['lepər] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][moʊst][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪmən] [ðə; ði]
" THE leper story which has always interested me most is that of Naaman the
" 这 麻风病人 故事 哪个 有 总是 感兴趣的 我 最多 是 那 的 乃曼 这
['sɪriən] ,
Syrian ,
叙利亚 ,

"我最感兴趣的麻风病人故事是叙利亚人乃缦的故事，

" [sed] ['luːʃəs] ,
" said Lucius ,
" 说 卢修斯 ,

卢修斯说道："

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [bæk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkkeɪs]
when he had put back Dr . Kitto's large volume in its place in the bookcase
什么时候 他 有 放 后退 博士 . - 大的 体积 在 它是 地方 在 这 书柜
.
:
.

当他把基托博士的大部头著作放回书柜原位时。

" [oʊ] [jes] , [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] ; " [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['stɔːri] [tuː] , [kwaɪt] [wel] .
" O yes , yes , " interrupted little Elsie ; " I know that story too , quite well .
" 哦 是的 , 是的 , " 中断 小的 艾尔西 ; " 我 知道 那 故事 也 , 相当 出色地 .

"哦，是的，是的，"小艾尔西打断道；"我也很清楚这个故事。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['neɪmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl]
I know that Naaman was a great man , and rich , and a famous general
我 知道 那 乃曼 曾是 一个 伟大的 男人 , 和 富有的 , 和 一个 著名的 一般的
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

我知道乃缦是个伟大的人物，他不仅富有，而且还是一位著名的将军。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [noʊ]['dɑːktər][kʊd; kəd] [kjʊr] .
but he had the dreadful sickness which no doctor could cure .
但 他 有 这 可怕 疾病 哪个 不 医生 可以 治愈 .

但他得了一种可怕的疾病，没有一个医生能治好。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['neɪmən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][grænd] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] [prænsɪŋ] [-]
I remember how Naaman came in a grand chariot with prancing [150]
我 记住 如何 乃曼 来了 在 一个 盛大 战车 和 轻快地跳跃 [-]

我记得乃缦乘坐一辆华丽的战车，昂首阔步地来了[150]

['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['prɑːfɪt] [ɪ'laɪʃə] ,
horses to the house of the good prophet Elisha ,
马匹 到 这 房子 的 这 好的 先知 以利沙 ,

把马匹送到好先知以利沙的家中，

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋgri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and how angry he was when only a servant came out and told him to
和 如何 生气的 他 曾是 什么时候 仅有的 一个 仆人 来了 出去 和 讲述 他 到
[wɑːʃ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn] .
wash seven times in the river Jordan .
洗 七 时代 在 这 河 约旦 .

当只有一个仆人出来告诉他要在约旦河里洗七次时，他非常生气。

" ['elsi] [stɑ:pt] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

"	Elsie	stopped	almost	out	of	breath	from	the	rapidity	with	which	she	had
"	艾尔西	停止	几乎	出去	的	气息	从	这	快速	和	哪个	她	有

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

"艾尔西说话太快，几乎喘不过气来，她终于停了下来。"

[ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɛmpəlz] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	the	young	Temples	were	familiar	with	the	account	of	the	cure	of	the
全部	这	年轻的	寺庙	是	熟悉的	和	这	帐户	的	这	治愈	的	这

['sɪriən] ,

Syrian	,
叙利亚	,

所有年轻的圣殿骑士都熟悉叙利亚病人被治愈的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['skrɪptʃər] ['stɔ:riz] .

which	was	one	of	their	favorite	Scripture	stories	.
哪个	曾是	一	的	他们的	最喜欢的	圣经	故事	.

这是他们最喜欢的圣经故事之一。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leprəsi] [ʌv; əv] ['neɪmən] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][sɪn] ? " [in'kwaiəd] ['lu:ʃəs] .

"	Was	the	leprosy	of	Naaman	also	a	type	of	sin	?	"	inquired	Lucius	.
"	曾是	这	麻风	的	乃曼	还	一个	类型	的	罪	?	"	询问	卢修斯	.

路修斯问道："乃缦的麻风病也是一种罪吗？"

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,

"	I	believe	that	it	was	,	"	answered	Mrs	.	Temple	,
"	我	相信	那	它	曾是	,	"	回答	太太	.	寺庙	,

"我相信确实如此，"坦普尔太太回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['streŋθnd] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'li:f] [baɪ] [nɑ:mənz] ['leprəsi] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌgɪ'heɪzaɪ] ,

"	and	I	am	strengthened	in	this	belief	by	Naaman's	leprosy	coming	upon	Gehazi	,
"	和	我	是	加强	在	这	信仰	经过	乃缦的	麻风	未来	之上	格哈齐	,

"乃缦的麻风病传染给基哈西，这更加坚定了我的信念。"

[æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪn] . "

as	a	direct	punishment	for	his	sin	.	"
作为	一个	直接的	惩罚	为了	他的	罪	.	"

这是对他罪行的直接惩罚。

" [ɑ:] ! [ðæt] ['wɪkɪd] [ˌgɪ'heɪzaɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] ; " [hi:; hi][toʊld][ə; eɪ][laɪ] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪ] !

"	Ah	!	that	wicked	Gehazi	!	"	exclaimed	Elsie	;	"	he	told	a	lie	,	a	dreadful	lie	!
"	啊	!	那	邪恶	格哈齐	!	"	惊呼	艾尔西	;	"	他	讲述	一个	说谎	,	一个	可怕	说谎	!

"啊！那个邪恶的基哈西！"艾尔西惊呼道；"他说了谎，一个可怕的谎言！"

[ˌaɪ 'ti:] [-]

It	[	151	]
它	[	-	]

它[151]

[wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

was	right	that	he	should	be	punished	,	was	it	not	?
曾是	正确的	那	他	应该	是	受到惩罚	,	曾是	它	不是	?

他应该受到惩罚，这是对的，不是吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv]['dɔ:rə] , ['ɛlsi:z] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] .

"	The	question	was	asked	of	Dora	,	Elsie's	favorite	sister	.
"	这	问题	曾是	问	的	多拉	,	艾尔西的	最喜欢的	姐姐	.

"这个问题是问多拉的，她是艾尔西最喜欢的妹妹。"

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['dɔːrə] ,

The	child	wondered	at	the	unwonted	silence	which	had	come	over	Dora	,
这	孩子	想知道	在	这	不寻常的	沉默	哪个	有	来	超过	多拉	,

孩子对朵拉身上突如其来的沉默感到疑惑。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [kən'vəːsɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

and	wanted	to	draw	her	into	conversing	like	the	rest	of	the	party	.
和	通缉	到	画	她	进入	对话	喜欢	这	休息	的	这	派对	.

并想让她像其他人一样参与到谈话中来。

['dɔːrə] [wɪnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

Dora	winced	at	the	question	,	and	only	replied	by	a	slight	movement	of
多拉	畏缩	在	这	问题	,	和	仅有的	回复	经过	一个	轻微	移动	的

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

听到这个问题，朵拉皱了皱眉，只是微微点了点头作为回应。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] [ðɪs] .

But	little	Elsie	was	not	satisfied	by	this	.
但	小的	艾尔西	曾是	不是	使满意	经过	这	.

但小艾尔西并不满足于此。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [spiːk] ?

“	Why	don't	you	speak	?
〃	为什么	不	你	说话	?

你为什么不说话?

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ['blʌntli] .

〃	she	said	bluntly	.
〃	她	说	直截了当地	.

她直截了当地说。

“ [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] ['veri] ['nɔːti] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [laɪz] ,

“	When	people	are	so	very	naughty	as	to	tell	lies	,
〃	什么时候	人们	是	所以	非常	淘气	作为	到	告诉	谎言	,

“当人们如此顽劣地说谎时，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæd] ,

and	say	that	they	are	doing	nothing	when	they	are	doing	something	bad	,
和	说	那	他们	是	正在做	没有什么	什么时候	他们	是	正在做	某物	坏的	,

他们一边做坏事，一边却说自己什么都没做。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?

don't	you	think	that	they	ought	to	be	well	punished	for	it	?
不	你	思考	那	他们	应该	到	是	出色地	受到惩罚	为了	它	?

你不觉得他们应该为此受到严惩吗?

〃 [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər] ['ɛlsiːz] ['kwestʃən] [hæd; həd] [drɔːn] ['evri] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrdz]

〃	Forced	to	reply	,	for	Elsie's	question	had	drawn	every	one's	attention	towards
〃	强制	到	回复	,	为了	艾尔西的	问题	有	绘制	每一个	一个人的	注意力	向

[hɜːr; hər] , ['dɔːrə] ['ænsər] ,

her	,	Dora	answered	,
她	,	多拉	回答	,

“由于艾尔西的问题吸引了所有人的注意力，朵拉被迫回答道:”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [-]

“	Of	course	they	should	be	[	152	]
〃	的	课程	他们	应该	是	[	-	]

“当然他们应该[152]

['pʌnɪʃt] ; ” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ə'pɑːn][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]

punished	;	”	and	having	thus	pronounced	sentence	upon	herself	,	she	relapsed	into
受到惩罚	;	”	和	拥有	因此	发音	句子	之上	她自己	,	她	复发	进入

['saɪləns] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] ,

silence	,	feeling	much	inclined	,
沉默	,	感觉	很多	倾斜	,

受到惩罚;”说完，她对自己宣判完毕，便再次陷入沉默，心中充满不舍。

[haʊ'evər] , [tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

however	,	to	start	up	and	escape	from	the	room	.
然而	,	到	开始	向上	和	逃脱	从	这	房间	.

然而，启动并逃离房间。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [wel] , [maɪ] [lʌv] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	Are	you	not	well	,	my	love	?	”	asked	her	mother	,
“	是	你	不是	出色地	,	我的	爱	?	”	问	她	母亲	,

“亲爱的，你身体不舒服吗？”她母亲问道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['dɔːrəz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['juːʒuəl] .

who	could	not	help	noticing	that	Dora's	manner	was	different	from	usual	.
WHO	可以	不是	帮助	注意到	那	朵拉的	方式	曾是	不同的	从	通常	.

谁都忍不住注意到朵拉的举止与往常不同。

“ [kwaɪt] [wel] , ['mæmə] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .

“	Quite	well	,	mamma	;	only	a	little	tired	,	”	was	the	evasive	reply	.
“	相当	出色地	,	妈妈	;	仅有的	一个	小的	疲劳的	,	”	曾是	这	回避	回复	.

“还好，妈妈；只是有点累了。”他含糊其辞地回答道。

“ ['taɪərd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['luːʃəs] .

“	Tired	of	doing	nothing	,	”	said	Lucius	.
“	疲劳的	的	正在做	没有什么	,	”	说	卢修斯	.

“我厌倦了无所事事，”卢修斯说道。

[ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['neɪmən] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'zjuːmd] [baɪ]['ægnəs] .

The	conversation	on	the	subject	of	Naaman	was	then	resumed	by	Agnes	.
这	对话	在	这	主题	的	乃曼	曾是	然后	恢复	经过	艾格尼丝	.

随后，艾格尼丝继续谈论乃缦的话题。

“ [wen] ['neɪmən] [wʌz; wəz] [klenzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] , ['mæmə] ,

“	When	Naaman	was	cleansed	of	his	leprosy	,	mamma	,
“	什么时候	乃曼	曾是	已清洗	的	他的	麻风	,	妈妈	,

“乃缦的麻风病痊愈后，妈妈……”

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

how	was	it	that	Elisha	did	not	tell	him	to	go	and	show	himself	to	the
如何	曾是	它	那	以利沙	做过	不是	告诉	他	到	去	和	展示	他自己	到	这

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

以利沙为什么不让他去见祭司呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][sɪn] - ['ɔːfərɪŋ] , [nɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['biːɪŋ] [set] [friː]

and	that	we	hear	nothing	about	a	sin	-	offering	,	nor	of	a	bird	being	set	free
和	那	我们	听到	没有什么	关于	一个	罪	-	提供	,	也不	的	一个	鸟	存在	放	自由的

? ? ?

我们既没有听到任何关于赎罪祭的消息，也没有听到任何关于放飞鸟类的消息?

” [æskt] [ðə; ðɪ]['eldər] [twɪn] . [-]

”	asked	the	elder	twin	.	[	153	]
”	问	这	长老	双	.	[	-	]

“哥哥问道。[153]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , “ [ðæt] ['neɪmən] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]

“	You	must	remember	,	”	replied	Mrs	.	Temple	,	“	that	Naaman	was	not	an
”	你	必须	记住	,	”	回复	太太	.	寺庙	,	”	那	乃曼	曾是	不是	一个

['ɪzriəlaɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriən] ,

Israelite	but	a	Syrian	,
以色列人	但	一个	叙利亚	,

“你必须记住，”坦普尔夫人回答说，“乃缦不是以色列人，而是叙利亚人。”

[ə; eɪ]['dʒentaɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl]

a	Gentile	,	and	that	he	was	therefore	not	bound	to	observe	the	ceremonial
一个	外邦人	,	和	那	他	曾是	所以	不是	边界	到	观察	这	仪式

[lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

law	of	the	Jews	.
法律	的	这	犹太人	.

他是外邦人，因此不受犹太人礼仪律法的约束。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['neɪmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl] [tʃɜːrtʃ] ,

I	think	that	Naaman	was	a	type	of	the	Gentile	church	,
我	思考	那	乃曼	曾是	一个	类型	的	这	外邦人	教会	,

我认为乃缦是外邦教会的预表。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['aɪzək]

to	which	belong	all	Christians	who	are	not	descended	from	Abraham	and	Isaac
到	哪个	属于	全部	基督徒	WHO	是	不是	下降	从	亚伯拉罕	和	艾萨克

. ”

:	”
.	”

凡不是亚伯拉罕和以撒后裔的基督徒都属于这一类。

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðen] [bɪ'lɔːŋ] , ” [əb'zɜːrvd] ['luːʃəs] .

“	To	which	we	then	belong	,	”	observed	Lucius	.
”	到	哪个	我们	然后	属于	,	”	观察到	卢修斯	.

“那么，我们就属于这里了，”卢修斯说道。

“ ['noʊtɪs] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [haʊ] [wiː; wi] [siː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz]

“	Notice	,	my	children	,	”	continued	the	lady	,	“	how	we	see	,	as	if	in	a	series
”	注意	,	我的	孩子们	,	”	持续	这	女士	,	”	如何	我们	看	,	作为	如果	在	一个	系列

[ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

of	pictures	,
的	图片	,

“孩子们，请注意，”这位女士继续说道，“我们看到的景象，就像是在看一系列的图画一样。”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nɑːmənz] [kjʊr] .

the	history	of	a	converted	soul	in	the	story	of	Naaman's	cure	.
这	历史	的	一个	转换	灵魂	在	这	故事	的	乃缦的	治愈	.

在乃缦痊愈的故事中，讲述了一个灵魂转变的历史。

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn] [pə'zesɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɜːrθ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

First	there	is	the	man	possessing	all	that	earth	can	give	him	,
第一的	那里	是	这	男人	拥有	全部	那	地球	能	给	他	,

首先是拥有世间一切财富的人，

[bʌt; bət] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [dɪ'ziːz] . ”

but	afflicted	with	a	deadly	disease	.	”
但	受苦的	和	一个	致命	疾病	.	”

但却患上了致命的疾病。

“ [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] ['sɜːpənts] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['luːʃəs] . [-]

“	Like	the	people	who	were	bitten	by	the	fiery	serpents	,	”	interrupted	Lucius	.	[	154	]
”	喜欢	这	人们	WHO	是	被咬	经过	这	火热	蛇	,	”	中断	卢修斯	.	[	-	]

“就像被火蛇咬伤的人一样，”卢修斯打断道。[154]

“ [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['leprəs] ['neɪmən] [wi:; wi][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [taɪp] [ɔ:r] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl][wɪð; wɪθ]

“	Here	in	the	leprous	Naaman	we	behold	a	type	or	picture	of	a	soul	with
“	这里	在	这	麻风病	乃曼	我们	看哪	一个	类型	或者	图片	的	一个	灵魂	和

[ʌnfə'gɪv(ə)n] [sɪn] ['steɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

unforgiven	sin	staining	and	corrupting	it	,
不可饶恕	罪	染色	和	腐败	它	,

“在患麻风病的乃缦身上，我们看到了一个灵魂被未得赦免的罪孽玷污和腐蚀的预表或画像。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	said	his	mother	.
”	说	他的	母亲	.

“他母亲说道。”

“ [nekst][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['lepər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .

“	Next	we	find	the	leper	at	the	door	of	the	prophet	.
“	下一个	我们	寻找	这	麻风病人	在	这	门	的	这	先知	.

“接下来，我们发现麻风病人站在先知的门口。”

[kæn; kən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [wʌt] ['neɪmən] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] ? ”

Can	any	one	of	you	tell	me	of	what	Naaman	now	is	a	type	?	”
能	任何	一	的	你	告诉	我	的	什么	乃曼	现在	是	一个	类型	?	”

你们谁能告诉我乃缦现在属于哪种类型?

“ [ə; eɪ] ['si:kɪŋ] [soʊl] , ” [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

“	A	seeking	soul	,	”	replied	Agnes	,	after	a	little	pause	for	reflection	.
“	一个	寻求	灵魂	,	”	回复	艾格尼丝	,	后	一个	小的	暂停	为了	反射	.

“一个寻求真理的灵魂，”艾格尼丝沉思片刻后回答道。

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

but	the	next	picture	is	of	the	leper	turning	away	quite	angry	because	he
但	这	下一个	图片	是	的	这	麻风病人	转弯	离开	相当	生气的	因为	他

[wʌz; wəz][toʊld][dʒʌst][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][bi:; bi] [kli:n] ,

was	told	just	to	wash	and	be	clean	,
曾是	讲述	只是	到	洗	和	是	干净的	,

但下一幅画面是麻风病人非常生气地转过身去，因为他被告知只要洗干净就行了。

” [kraɪd] ['elsi] .

”	cried	Elsie	.
”	哭	艾尔西	.

“艾尔西喊道。”

“ [ðen] ['neɪmən] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [soʊl] ,

“	Then	Naaman	is	a	type	of	a	proud	soul	,
“	然后	乃曼	是	一个	类型	的	一个	自豪的	灵魂	,

“那么乃缦就是一个骄傲的人，

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['gɑ:dz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['wʌndərf(ə)l][plæn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]

not	content	with	God's	simple	but	wonderful	plan	of	salvation	,	”	continued	the
不是	内容	和	神的	简单的	但	精彩的	计划	的	救恩	,	”	持续	这

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

“我不满足于上帝简单而奇妙的救赎计划，”这位女士继续说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['pɝːsənz] [naʊ] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɜːrn] ['hev(ə)n] [baɪ] ['duːɪŋ]
“ There are some persons now who think that they can earn heaven by doing
“ 那里 是 一些 人 现在 WHO 思考 那 他们 能 赚 天堂 经过 正在做
[sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] ,
some great thing ,
一些 伟大的 事物 ,

“现在有些人认为，他们可以通过做一些伟大的事情来赢得天堂，

[huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [-]
who believe that [155]
WHO 相信 那 [-]

相信[155]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['gʊdnəs] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kliːn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .
because of their own goodness they can be clean in the sight of God .
因为 的 他们的 自己的 善良 他们 能 是 干净的 在 这 视线 的 上帝 .

因为他们自身的良善，他们在上帝眼中是洁净的。

[sʌtʃ] ['pɝːsənz] , [laɪk] ['neɪmən] ,
Such persons , like Naaman ,
这样的 人 , 喜欢 乃曼 ,

像乃缦这样的人，

[ɑːr; ər] [ə'fendɪd] [ænd; ənd][hɜːrt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrks] ['kænɑːt] [teɪk]
are offended and hurt when they are told that all their good works cannot take
是 被冒犯了 和 伤害 什么时候 他们 是 讲述 那 全部 他们的 好的 作品 不能 拿
[ə'weɪ] [sɪn] ;
away sin ;
离开 罪 ;

当被告知他们所有的善行都不能消除罪孽时，他们会感到被冒犯和伤害；

[ðæt] [ðə; ði] ['lepər] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [huːz] [blʌd] [ɪz][ðə; ði]
that the leper can only be saved by living faith in Him whose blood is the
那 这 麻风病人 能 仅有的 是 已保存 经过 活的 信仰 在 他 谁 血 是 这
['faʊnt(ə)n] ['oʊpənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ʌn'kliːnnəs] . ”
fountain opened for all uncleanness . ”
喷泉 打开 为了 全部 不洁 . ”

麻风病人唯有凭着对主的活泼信心才能得救，因为主的宝血是为一切污秽敞开的泉源。

“ [bʌt; bət] ['neɪmən] [dɪd][goʊ][ænd; ənd][dɪp] [daʊn] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn]['dʒɔːrdn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
“ But Naaman did go and dip down seven times in Jordan as he was
“ 但 乃曼 做过 去 和 蘸 向下 七 时代 在 约旦 作为 他 曾是
['bɪdn] ,
bidden ,
拜登 ,

“但乃缦照着吩咐，七次到约旦河下水，

” [kraɪd] ['elsi] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] [wel] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɔːl][sɔːft][ænd; ənd]
” cried Elsie ; “ and then he was made quite well , his flesh all soft and
” 哭 艾尔西 ; “ 和 然后 他 曾是 制成 相当 出色地 , 他的 肉 全部柔软的 和
[kliːn] ,
clean ,
干净的 ,

“艾尔西喊道；“然后他就完全好了，他的肉体变得柔软干净了。”

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] . ”
just like a little child's . ”
只是 喜欢 一个 小的 孩子的 . ”

就像小孩子的一样。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔ:r] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'li:vɪŋ] , [fə'givn] [soʊl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,

“	This	is	a	picture	or	type	of	a	believing	,	forgiven	soul	,	”	said	Mrs	.	Temple	,
”	这	是	一个	图片	或者	类型	的	一个	相信	,	已原谅	灵魂	,	”	说	太太	.	寺庙	,

“这是信仰坚定、蒙受宽恕的灵魂的写照或象征，”坦普尔夫人说。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] ,

“	the	picture	of	one	who	has	become	a	child	of	God	,	and	who	is	resolved	,
”	这	图片	的	一	WHO	有	变得	一个	孩子	的	上帝	,	和	WHO	是	已解决	,

“描绘的是一个已经成为上帝之子，并且决心……”

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [tu:; tə] [li:d] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔ:rθ] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] . ” [-]

by	the	help	of	His	Spirit	,	to	lead	from	henceforth	a	new	life	.	”	[	156	]
经过	这	帮助	的	他的	精神	,	到	带领	从	今后	一个	新的	生活	.	”	[	-	]

藉着圣灵的帮助，从今以后带领人过新生活。”[156]

“ [ði:z] [taɪps] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [pleɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] , ['mʌðər] , ” [sed]

“	These	types	are	really	beginning	to	be	quite	plain	to	me	now	,	mother	,	”	said
“	这些	类型	是	真的	开始	到	是	相当	清楚的	到	我	现在	,	母亲	,	”	说

['lu:ʃəs] ,

Lucius	,
卢修斯	,

“母亲，这些类型的人现在对我来说真的越来越容易辨认了，”卢修斯说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r]

“	and	they	make	the	Old	Testament	seem	to	me	to	be	very	much	more
“	和	他们	制作	这	老的	遗嘱	似乎	到	我	到	是	非常	很多	更多的

['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]['evər] [si:md] [bɪ'fɔ:r] .

beautiful	than	it	ever	seemed	before	.
美丽的	比	它	曾经	似乎	前	.

“它们让我觉得旧约圣经比以前任何时候都更加美丽。”

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['pʌz(ə)ld] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][sʌm; səm] [wɜ:rdz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ə'baʊt]

I	remember	how	puzzled	I	have	been	by	some	words	in	one	of	the	Epistles	about
我	记住	如何	困惑	我	有	到过	经过	一些	字	在	一	的	这	书信	关于

[ðə; ði] [rɑ:k] [wɪtʃ] ['moʊzəs] [smoʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

the	rock	which	Moses	smote	in	the	desert	,
这	岩石	哪个	摩西	猛击	在	这	沙漠	,

我记得我曾对《圣经》书信中关于摩西在旷野击打磐石的某些描述感到困惑不解。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [gʌʃt] [aʊt] .

and	from	which	the	waters	gushed	out	.
和	从	哪个	这	水	滔滔不绝	出去	.

水就是从那里涌出的。

[ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [roʊt] - [ðæt] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [kraɪst] , - [ænd; ənd][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt]

St	.	Paul	wrote	'	that	Rock	was	Christ	,	'	and	I	never	could	make	out	what
英石	.	保罗	写道	-	那	岩石	曾是	基督	,	-	和	我	绝不	可以	制作	出去	什么

[hi:; hi] [ment] ,

he	meant	,
他	意思是	,

圣保罗写道“那磐石就是基督”，但我始终不明白他的意思。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [rɑ:k] [bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:rd] ?

for	how	could	the	rock	be	the	Lord	?
为了	如何	可以	这	岩石	是	这	主	?

磐石怎能是主呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][du:] ,

But	now	I	understand	,	at	least	I	think	that	I	do	,
但	现在	我	理解	,	在	至少	我	思考	那	我	做	,

但现在我明白了，至少我认为我明白了。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ment] - [ðæt] ['smɪtn] [rɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

that	the	Apostle	meant	'	that	smitten	rock	was	a	TYPE	of	Christ	,
那	这	使徒	意思是	-	那	迷恋	岩石	曾是	一个	类型	的	基督	,

使徒的意思是"那块被击打的石头是基督的预表"，

- [ænd; ənd][soʊ] ['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [pleɪn] . "

'	and	so	everything	becomes	plain	.	"
-	和	所以	一切	变成	清楚的	.	"

"于是一切都变得清晰明了。"

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [oʊn] [ɪk'spreʃənz] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

"	Some	of	our	Lord's	own	expressions	require	to	be	explained	in	the	same
"	一些	的	我们的	主场	自己的	表达式	要求	到	是	解释	在	这	相同的

[kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ,

kind	of	way	,
种类	的	方式	,

"我们主的一些言辞也需要用同样的方式来解释，

" [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

"	observed	Mrs	.	Temple	.
"	观察到	太太	.	寺庙	.

"坦普尔夫人说道。"

" [wen] [-]

"	When	[	157	]
"	什么时候	[	-	]

"当[157]

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [vaɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðə; ði] ['brænʧɪz]

our	Saviour	declared	that	He	was	the	Vine	,	and	his	disciples	the	branches
我们的	救主	声明	那	他	曾是	这	藤	,	和	他的	门徒	这	分支

,

,

,

我们的救主宣称祂是葡萄树，祂的门徒是枝子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , - [ə; eɪ] [vaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

it	was	as	if	He	had	said	,	'	A	vine	is	a	TYPE	of	Me	,
它	曾是	作为	如果	他	有	说	,	-	一个	藤	是	一个	类型	的	我	,

仿佛祂在说："葡萄藤是我的象征。"

[ænd; ənd][ɪts] ['brænʧɪz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] .

and	its	branches	a	type	of	My	servants	.
和	它是	分支	一个	类型	的	我的	仆人	.

它的枝条象征着我的仆人。

[æz; əz][ðə; ði] [brænʧ] ['kænɑːt] [ber] [fruːt][ʌv; əv][ɪt'self] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði][vaɪn] ,

As	the	branch	cannot	bear	fruit	of	itself	,	except	it	abide	in	the	vine	,
作为	这	分支	不能	熊	水果	的	本身	,	除了	它	遵守	在	这	藤	,

枝子若不连在葡萄树上，自己就不能结果子。

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][jiː; ji] ([ber] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs]) , [ɪk'sept] [jiː; ji][ə'baɪd][ɪn][ˌem 'iː] . - "

no	more	can	ye	(	bear	the	fruits	of	holiness	)	,	except	ye	abide	in	Me	.	'	"
不	更多的	能	是的	(	熊	这	水果	的	圣洁	)	,	除了	是的	遵守	在	我	.	-	"

你们若不常在我里面，就不能结出圣洁的果实。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['sʌpər] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['bɑːdi] ,

"	And	when	the	Lord	said	of	the	bread	at	the	last	supper	,	This	is	My	body	,
"	和	什么时候	这	主	说	的	这	面包	在	这	最后的	晚餐	,	这	是	我的	身体	,

"当主在最后的晚餐上指着饼说：'这是我的身体'时，

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

His	**words**	**must**	**have**	**meant**	**that**	**the**	**bread**	**was**	**a**	**TYPE**	**of**	**His**	**body**	**,**
他的	字	必须	有	意思是	那	这	面包	曾是	一个	类型	的	他的	身体	,

他的话必定是指面包预表着他的身体。

" [sed] ['eɪmi] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] ['revərəns] .

"	**said**	**Amy**	**with**	**thoughtful**	**reverence**	**.**
"	说	艾米	和	周到	尊敬	.

"艾米带着沉思和敬畏的语气说道。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊli] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ,

She	**was**	**a**	**lowly**	**-**	**hearted**	**girl**	**,**	**and**	**she**	**felt**	**,**	**as**	**we**	**all**	**should**	**feel**	**,**
她	曾是	一个	卑微的	-	心地	女孩	,	和	她	毛毡	,	作为	我们	全部	应该	感觉	,

她心地善良，她感到，正如我们所有人都应该感受到的那样，

[ðæt] [wen] [soʊ] ['veri] ['seɪkrɪd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['sʌfərɪŋz] [ɔːr] [deθ] [ɪz] ['spoʊkən] [ʌv; əv]

that	**when**	**so**	**very**	**sacred**	**a**	**subject**	**as**	**the**	**Lord's**	**sufferings**	**or**	**death**	**is**	**spoken**	**of**
那	什么时候	所以	非常	神圣	一个	主题	作为	这	主场	苦难	或者	死亡	是	说	的

[baɪ] [ˌjuː 'es] ,

by	**us**	**,**
经过	我们	,

当我们谈论主的苦难或死亡这样极其神圣的话题时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] , [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [veɪl] ,

it	**is**	**as**	**if**	**,**	**through**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**Tabernacle**	**Veil**	**,**
它	是	作为	如果	,	通过	这	开幕	在	这	会幕	面纱	,

仿佛透过圣幕幔子的开口，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hoʊli] [ʌv; əv] ['hoʊli] . [-]

we	**were**	**entering**	**into**	**the**	**Holy**	**of**	**holies**	**.**	**[**	**158**	**]**
我们	是	进入	进入	这	圣	的	圣徒	.	[	-	]

我们进入了至圣所。[158]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] [twɪnz] .

The	**Twins**	**.**
这	双胞胎	.

双子星。

" [kæn; kən] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] [biː; bi] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [θɪŋ] , ['mæmə] ? " [æskt]

"	**CAN**	**one**	**object**	**be**	**a**	**type**	**of**	**more**	**than**	**one**	**thing**	**,**	**mamma**	**?**	**"**	**asked**
"	能	一	目的	是	一个	类型	的	更多的	比	一	事物	,	妈妈	?	"	问

['luːʃəs] ,

Lucius	**,**
卢修斯	,

"妈妈，一个物体可以同时属于多种事物吗？"卢修斯问道。

" [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp]

"	**for**	**there**	**is**	**something**	**which**	**we**	**have**	**just**	**spoken**	**of**	**as**	**being**	**a**	**type**
"	为了	那里	是	某物	哪个	我们	有	只是	说	的	作为	存在	一个	类型

[ʌv; əv] [wʌt] [hiːlz] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] — [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ,

of	**what**	**heals**	**our**	**souls**	**—**	**I**	**mean**	**by**	**that**	**,**
的	什么	治愈	我们的	灵魂	—	我	意思是	经过	那	,

"因为我们刚才谈到的某些东西，可以说是治愈我们灵魂的一种方式——我的意思是，

[truː] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

true	**living**	**faith**	**in**	**the**	**Lord**	**;**	**and**	**I**	**have**	**thought**	**of**	**something**	**quite**	**different**	**,**
真的	活的	信仰	在	这	主	;	和	我	有	想法	的	某物	相当	不同的	,

对主真正的活泼信仰；而我想到的却是完全不同的事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [taɪp] . ”

of	which	it	seems	also	a	type	.	”
的	哪个	它	似乎	还	一个	类型	.	”

它似乎也属于这类类型。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ˈdʒɔːrdn] ? ” [æskt] [ˈægnəs] ,

“	Are	you	speaking	of	the	river	Jordan	?	”	asked	Agnes	,
“	是	你	请讲	的	这	河	约旦	?	”	问	艾格尼丝	,

“您说的是约旦河吗？”艾格尼丝问道。

[θruː] [huːz] [maɪnd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] . [-]

through	whose	mind	the	same	thought	had	been	passing	.	[	159	]
通过	谁	头脑	这	相同的	想法	有	到过	通过	.	[	-	]

与他想法相同的人也曾有过同样的念头。[159]

“ [jes] , [ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ɪn] [wɪtʃ] [ˈneɪmən] [ˈdɪpt] [ˈsev(ə)n][taɪmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [klenzd] , ” [rɪˈplaɪd]

“	Yes	,	the	river	in	which	Naaman	dipped	seven	times	and	was	cleansed	,	”	replied
“	是的	,	这	河	在	哪个	乃曼	浸入	七	时代	和	曾是	已清洗	,	”	回复

[ˈluːʃəs] .

Lucius	.
卢修斯	.

“是的，就是乃缦七次浸入其中并得洁净的那条河，”路修斯回答说。

“ [wen] [ðə; ðɪ] [ˈizriəlaits] , [ˈæftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈwɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdezərt] , [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm]

“	When	the	Israelites	,	after	their	long	wanderings	in	the	desert	,	came	to	that	same
“	什么时候	这	以色列人	,	后	他们的	长的	漫游	在	这	沙漠	,	来了	到	那	相同的

[ˈrɪvər][ˈdʒɔːrdn] ,

river	Jordan	,
河	约旦	,

“以色列人在旷野漂流多年后，来到约旦河边时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts][ˈwɔːtərz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɑːmɪst] [lænd] ,

there	was	nothing	but	its	waters	between	them	and	the	Promised	Land	,
那里	曾是	没有什么	但	它是	水	之间	他们	和	这	承诺	土地	,

他们与应许之地之间只有这片水域相隔。

[wɪtʃ] [ˈmʌðər] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] . ”

which	mother	told	me	to	-	day	is	a	type	of	heaven	.	”
哪个	母亲	讲述	我	到	-	天	是	一个	类型	的	天堂	.	”

母亲今天告诉我，那是一种天堂。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈwɔːtərz][wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][tuː; tə][let][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [pæs][ˈoʊvər][kwaɪt] [ˈiːzəli] [ænd; ənd]

“	And	the	waters	were	divided	to	let	the	people	pass	over	quite	easily	and
“	和	这	水	是	分割	到	让	这	人们	经过	超过	相当	容易地	和

[ˈseɪfli] ,

safely	,
安全	,

“于是海水分开，让人们可以很容易、很安全地通过。”

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈelsi] ,

”	interrupted	little	Elsie	,
”	中断	小的	艾尔西	,

“小艾尔西打断道，”

[huː] [ˈnevər] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

who	never	missed	an	opportunity	of	bringing	out	any	knowledge	which	she	had
WHO	绝不	错过	一个	机会	的	带来	出去	任何	知识	哪个	她	有

[gliːnd] .

gleaned	.
收集	.

她从不放过任何机会，将自己所获得的知识展现出来。

“ [hʌʃ] , ['elsi] !
“ Hush , Elsie !
“ 嘘 , 艾尔西 !

“嘘，艾尔西！”

[juː; jʊ][dɪ'strækt][maɪ] [θɔːts] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
you distract my thoughts , ” said her brother ,
你 转移 我的 想法 , ” 说 她 兄弟 ,

“你让我分心，”她哥哥说。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['præt(ə)l] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
“ and make me forget with your prattle what I was going to say .
“ 和 制作 我 忘记 和 你的 喋喋不休 什么 我 曾是 去 到 说 .

“你的喋喋不休让我忘记了我原本要说什么。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] !
Oh , it is this !
哦 , 它 是 这 !

哦，原来是这个!

[wen] ['kristʃənz] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst][gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [laɪf] - ['dʒɜːrni] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]
When Christians have almost got over their long life - journey , there is only one
什么时候 基督徒 有 几乎 得到 超过 他们的 长的 生活 - 旅行 , 那里 是 仅有的 一
[θɪŋ] [æt; ət][læst] [-]
thing at last [160]
事物 在 最后的 [-]

当基督徒几乎走完漫长的人生旅程时，最终只有一件事[160]

[ðæt] [diˈvaidz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðer; ðər] ['prɑːmɪst] [lænd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [deθ] .
that divides them from heaven , their Promised Land ; and that thing is death .
那 分割 他们 从 天堂 , 他们的 承诺 土地 ; 和 那 事物 是 死亡 .

使他们与天堂、他们的应许之地隔绝的，就是死亡。

['mʌðər] , [ɪz][nɑːt]['dʒɔːrdn][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [deθ] ? ”
Mother , is not Jordan a type of death ? ”
母亲 , 是 不是 约旦 一个 类型 的 死亡 ? ”

母亲，约旦河难道不是一种死亡吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ I believe that it is ,
“ 我 相信 那 它 是 ,

我认为是这样，

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['saɪləntli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz] [wɪtʃ] [ə'luːd]
” said his mother and Amy silently thought of those beautiful verses which allude
” 说 他的 母亲 和 艾米 默默 想法 的 那些 美丽的 诗句 哪个 暗示
[tuː; tə] [ðɪs] [taɪp] : —
to this type : —
到 这 类型 : —

“他母亲说道，艾米默默地想起那些形容这种类型的优美诗句：——

“ [oʊ] ! [kʊd; kəd][wiː; wi][bɪd]['aʊər; ɑːr] [dauts] [rɪ'muːv] ,
“ Oh ! could we bid our doubts remove ,
“ 哦 ! 可以 我们 出价 我们的 疑虑 消除 ,

“哦！我们能否祈求消除我们的疑虑，

[ðoʊz] ['gluːmi] [dauts] [ðæt] [raɪz] ,
Those gloomy doubts that rise ,
那些 阴沉 疑虑 那 上升 ,

那些升起的阴郁疑虑，

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['keɪnən] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv]

And	view	the	Canaan	that	we	love
和	看法	这	迦南	那	我们	爱

并欣赏我们所爱的迦南。

[wɪð; wɪθ] [feɪθs] [ʌn'klaʊdɪd] [aɪz] ;

With	Faith's	unclouded	eyes	;
和	信仰的	晴朗无云	眼睛	;

怀着信仰清澈的双眼；

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət][stænd] [wer] ['moʊzəs] [stʊd] ,

“	Could	we	but	stand	where	Moses	stood	,
”	可以	我们	但	站立	在哪里	摩西	站立	,

“我们若能站在摩西站立的地方该多好啊！”

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɔː(r)] ,

And	view	the	landscape	o'er	,
和	看法	这	景观	超过	,

眺望远处的风景，

[nɔːr]['dʒɔrdənz] [striːm] , [nɔːr] ['dɛθs] [koʊld] [flʌd] ,

Nor	Jordan's	stream	,	nor	death's	cold	flood	,
也不	乔丹的	溪流	,	也不	死亡人数	寒冷的	洪水	,

既非约旦河，也非死亡的冰冷洪水，

[kʊd; kəd] [fraɪt] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] . ”

Could	fright	us	from	the	shore	.	”
可以	惊吓	我们	从	这	支撑	.	”

可能会把我们从岸边吓走。

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

“	I	also	believe	,	”	continued	the	lady	,	“	that	the	dividing	of	the	waters	,
”	我	还	相信	,	”	持续	这	女士	,	“	那	这	分割	的	这	水	,

“我也相信，”这位女士继续说道，“两水的分开，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wetɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

which	enabled	the	Israelites	to	pass	over	without	so	much	as	wetting	their	feet	,
哪个	已启用	这	以色列人	到	经过	超过	没有	所以	很多	作为	润湿	他们的	脚	,

这使得以色列人能够毫不费力地通过，甚至连脚都没湿。

[ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [deθ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

is	a	type	of	the	terrors	of	death	being	taken	away	from	the	Christian	.
是	一个	类型	的	这	恐怖	的	死亡	存在	已采取	离开	从	这	基督教	.

这是基督徒摆脱死亡恐惧的一种方式。

[seɪf] [θruː] [ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [-]

Safe	through	the	atoning	sacrifice	and	happy	in	the	love	of	[	161	]
安全的	通过	这	赎罪	牺牲	和	快乐的	在	这	爱	的	[	-	]

通过赎罪的牺牲获得安全，并在爱中获得幸福[161]

[hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,

his	Lord	,
他的	主	,

他的主人，

[ðə; ði] [bɪ'liːvər] [kæn; kən] ['piːsfəli] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [lænd] — ['hev(ə)n] — [wɪð; wɪθ]

the	believer	can	peacefully	pass	on	to	his	promised	land	—	heaven	—	with
这	信徒	能	和平地	经过	在	到	他的	承诺	土地	—	天堂	—	和

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['izriəlaits] [hæd; həd][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv]

as	little	cause	for	fear	as	the	Israelites	had	in	crossing	the	dry	bed	of
作为	小的	原因	为了	害怕	作为	这	以色列人	有	在	过境	这	干燥	床	的

[ðə; ði]['dʒɔːrdn] . ”

the	Jordan	.	”
这	约旦	.	”

信徒可以安然前往他应许之地——天堂——就像以色列人当年渡过干涸的约旦河床时那样，几乎没有任何恐惧。

“ [ɑː] ! [ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['eɪmi] , ['sɔːftli] .

“	Ah	!	the	Israelites	were	a	happy	people	,	”	said	Amy	,	softly	.
“	啊	!	这	以色列人	是	一个	快乐的	人们	,	”	说	艾米	,	轻轻	.

“啊！以色列人真是幸福的民族啊！”艾米轻声说道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [gɑːd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər]

“	Think	of	their	having	God	always	to	guide	them	by	the	pillar	of	fire
“	思考	的	他们的	拥有	上帝	总是	到	指导	他们	经过	这	支柱	的	火

[ænd; ənd] [klaʊd] ,

and	cloud	,
和	云	,

“想想看，他们始终有上帝通过火柱和云柱指引他们，

[ænd; ənd]['hoʊli]['moʊzəs] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːmɪst]

and	holy	Moses	always	to	pray	for	them	;	and	the	beautiful	promised
和	圣	摩西	总是	到	祈祷	为了	他们	;	和	这	美丽的	承诺

[lænd] ['keɪnən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

land	Canaan	before	them	,
土地	迦南	前	他们	,

圣摩西会一直为他们祈祷；美丽的应许之地迦南也摆在他们面前。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪrəklz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] !

and	so	many	wonderful	miracles	worked	for	their	good	!
和	所以	许多	精彩的	奇迹	工作	为了	他们的	好的	!

许多奇妙的奇迹都为他们带来了好处！

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . ”

I	almost	wish	,	”	she	added	,	“	that	I	had	lived	in	those	days	.	”
我	几乎	希望	,	”	她	额外	,	“	那	我	有	居住地	在	那些	天	.	”

“我几乎希望，”她补充道，“我能生活在那个年代。”

“ ['hæpiːɚ] [ɑːr; ər] ['krɪstʃənz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [fɔːr; fər] [ðeɪ]

“	Happier	are	Christians	in	these	days	,	my	child	,	”	said	her	mother	,	“	for	they
“	更快乐	是	基督徒	在	这些	天	,	我的	孩子	,	”	说	她	母亲	,	“	为了	他们

[noʊ] [mɔːr] ,

know	more	,
知道	更多的	,

“孩子，如今的基督徒更幸福了，”她的母亲说，“因为他们懂得更多了。”

[fɑːr] [mɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

far	more	,	of	the	Saviour's	love	than	was	ever	made	known	to	the	people
远的	更多的	,	的	这	救世主的	爱	比	曾是	曾经	制成	已知	到	这	人们

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

of	Israel	.
的	以色列	.

救主的爱远比以色列人所知道的要多得多。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɑːdz] [ʃʊr] [wɜːrd][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [-]

We	have	God's	sure	Word	to	guide	us	in	our	wanderings	through	the	[	162	]
我们	有	神的	当然	单词	到	指导	我们	在	我们的	漫游	通过	这	[	-	]

我们有上帝确切的话语来引导我们在人生的旅途中[162]

['dezərt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['dezərt] [ə; eɪ] [fɑ:r] [braitə] [lænd] [ðæn; ðən]

desert	of	life	,	and	we	have	beyond	that	desert	a	far	brighter	land	than
沙漠	的	生活	,	和	我们	有	超过	那	沙漠	一个	远的	更亮	土地	比

['keɪnən] ,

Canaan	,
迦南	,

人生如同沙漠，而在这片沙漠之外，我们拥有比迦南更加光明灿烂的土地。

['i:v(ə)n] ['hev(ə)n] , ['prɑ:mɪst] [ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [baɪ] [hɪm; ɪm] [hu:] [pri'pɛəz] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]

even	heaven	,	promised	and	purchased	by	Him	who	prepares	good	things	for
甚至	天堂	,	承诺	和	购买	经过	他	WHO	准备	好的	事物	为了

[ðoʊz] [hu:] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

those	who	love	Him	;
那些	WHO	爱	他	;

甚至天堂，也是那位为爱他的人预备美好事物的神所应许和购买的；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [wʌn] [fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['moʊzəs] — [wʌn] [hu:] ['evər] ['lɪvəθ] [tu:; tə] [pli:d]

and	we	have	One	far	greater	than	Moses	—	One	who	ever	liveth	to	plead
和	我们	有	一	远的	更大的	比	摩西	—	一	WHO	曾经	活着	到	恳求

[fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [gɑ:d] [waɪl] [wi:; wi] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['bætlz] [ə'genst] [sɪn] .

for	us	at	the	right	hand	of	God	while	we	fight	our	battles	against	sin	.
为了	我们	在	这	正确的	手	的	上帝	尽管	我们	斗争	我们的	战斗	反对	罪	.

我们还有一位比摩西更伟大的——一位永远活着，在我们与罪恶作斗争时，在上帝的右边为我们代求的神。

['moʊzəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ; [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [gru:]

Moses	was	a	being	of	flesh	and	blood	as	we	are	;	his	arms	grew
摩西	曾是	一个	存在	的	肉	和	血	作为	我们	是	;	他的	武器	生长

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

摩西和我们一样，都是血肉之躯；他的手臂也会疲劳。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [held] [ʌp] [baɪ] ['erən; 'ærən] [ænd; ənd] ['hɜ:] ;

he	needed	to	have	them	held	up	by	Aaron	and	Hur	;
他	需要	到	有	他们	握住	向上	经过	亚伦	和	赫	;

他需要亚伦和户珥托住他们；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [ɪn] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [grəuz] ['wɪri] ,

but	the	Lord	Jesus	in	praying	for	His	people	never	grows	weary	,
但	这	主	耶稣	在	祈祷	为了	他的	人们	绝不	生长	厌倦	,

但主耶稣为祂的子民祷告，却从不疲倦。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['nevər] [grəuz] [koʊld] .

and	His	love	never	grows	cold	.
和	他的	爱	绝不	生长	寒冷的	.

祂的爱永不冷却。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [wen] [laɪf] [wʌz; wəz] [moʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dezərt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

My	children	,	when	life	was	most	like	a	desert	to	me	,
我的	孩子们	,	什么时候	生活	曾是	最多	喜欢	一个	沙漠	到	我	,

孩子们，在我人生最艰难的时刻，他们陪伴着我，就像在沙漠里一样。

[wen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['dʒɔ:rdn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] [bɪ'haɪnd] ,

when	your	father	had	crossed	the	Jordan	and	left	me	behind	,
什么时候	你的	父亲	有	交叉	这	约旦	和	左边	我	在后面	,

当你父亲过约旦河把我留下的时候，

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt]

I	cannot	tell	you	what	comfort	and	support	I	found	in	the	knowledge	of	that
我	不能	告诉	你	什么	舒适	和	支持	我	成立	在	这	知识	的	那

[prer] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] ! ″ [-]

prayer	and	the	thought	of	that	love	!	″	[	163	]
祷告	和	这	想法	的	那	爱	!	″	[	-	]

我无法告诉你，从那次祈祷和那份爱的念头中，我得到了多么大的安慰和支持！[163]

['mɪsɪz] . ['tɛmpəlz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] ['eɪmi] [felt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɑːspɪŋ]

Mrs	.	Temple's	voice	faltered	,	and	Amy	felt	the	hand	which	she	was	clasping
太太	.	寺庙的	嗓音	犹豫不决	,	和	艾米	毛毡	这	手	哪个	她	曾是	紧握

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

坦普尔太太的声音颤抖起来，艾米感觉到她紧握的手在颤抖。

[ðə; ði]['leɪdi] [naʊ] ['veri] ['seldəm] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['eni] ['aʊtwərd] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

The	lady	now	very	seldom	gave	way	to	any	outward	burst	of	sorrow	in	the	presence
这	女士	现在	非常	很少	给予	方式	到	任何	向外	爆裂	的	悲哀	在	这	在场

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;

of	her	children	;
的	她	孩子们	;

这位女士现在很少在孩子们面前流露出任何悲伤的情绪；

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] ;

her	manner	was	usually	cheerful	and	bright	;
她	方式	曾是	通常	快乐	和	明亮的	;

她总是神采奕奕，笑容灿烂；

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər] [wʌnz][kʊd; kəd] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [griːf] [ɪn][ðə; ði]

but	the	elder	ones	could	well	remember	how	great	had	been	her	grief	in	the
但	这	长老	一个	可以	出色地	记住	如何	伟大的	有	到过	她	悲伤	在	这

[fɜːrst][sæd] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] ,

first	sad	days	of	her	widowhood	,
第一的	伤心	天	的	她	丧偶	,

但年长者们都清楚地记得，在她寡居的最初那段悲痛的日子里，她有多么难过。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['juːsf(ə)l][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [deθ] .

when	their	father's	useful	life	had	been	closed	by	a	peaceful	death	.
什么时候	他们的	父亲的	有用	生活	有	到过	关闭	经过	一个	和平	死亡	.

当他们的父亲安详地离世，结束了他原本有意义的一生。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tɛmpəlz] [ɔːl] [rɪ'spektɪd] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['sɑːroʊ] ,

The	young	Temples	all	respected	their	mother's	sorrow	,
这	年轻的	寺庙	全部	受人尊敬	他们的	母亲的	悲哀	,

年轻的坦普尔一家都尊重母亲的悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['kræklɪŋ]

and	when	she	paused	from	emotion	the	room	was	so	still	that	the	crackling
和	什么时候	她	暂停	从	情感	这	房间	曾是	所以	仍然	那	这	噼啪作响

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi]

of	the	fire	and	the	tick	of	the	clock	were	the	only	sounds	to	be
的	这	火	和	这	打钩	的	这	钟	是	这	仅有的	声音	到	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

当她因激动而停顿下来时，房间里一片寂静，只能听到炉火噼啪作响的声音和钟表滴答作响的声音。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

But	Mrs	.	Temple	was	not	willing	to	throw	even	a	brief	shadow	over	the
但	太太	.	寺庙	曾是	不是	愿意的	到	扔	甚至	一个	简短的	阴影	超过	这

['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ,

cheerfulness	of	her	little	family	circle	,
愉悦	的	她	小的	家庭	圆圈	,

但坦普尔太太不愿让她的小家庭的快乐蒙上哪怕一丝阴影。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [-]

and	would	not	now	have	given	way	to	her	[	164	]
和	会	不是	现在	有	给定	方式	到	她	[	-	]

而且现在也不会向她让路[164]

['fiːlɪŋz] [hæd; həd][nɑːt]['bɑːdɪli] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][peɪn] [meɪd] [hɜːr; hər] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl]

feelings	had	not	bodily	weariness	and	pain	made	her	less	able	to	control
情怀	有	不是	身体上的	疲劳	和	疼痛	制成	她	较少的	有能力的	到	控制

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

身体的疲惫和疼痛使她更难控制自己的情绪。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ['veri] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl][toʊn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['wʌntɪd]

Mrs	.	Temple	very	quickly	recovered	her	usual	tone	,	and	said	in	her	wonted
太太	.	寺庙	非常	迅速地	恢复	她	通常	语气	,	和	说	在	她	惯常

['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] ,

cheerful	manner	,
快乐	方式	,

坦普尔夫人很快恢复了往常的语气，用她惯常的欢快语气说道：

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɛlsiːz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['sliːpi] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['hɑːrdli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp]

“	My	little	Elsie's	eyes	are	growing	sleepy	,	she	can	hardly	manage	to	keep
“	我的	小的	艾尔西的	眼睛	是	生长	困	,	她	能	几乎	管理	到	保持

[ðem; ðəm]['oʊpən] !

them	open	!
他们	打开	!

“我的小艾尔西的眼睛越来越困了，她几乎睁不开眼了！”

[maɪ]['bɜːrdi][hæd; həd] ['betər] [flai][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [snʌg] [wɔːrm] [nest] ,

My	birdie	had	better	fly	up	to	her	snug	warm	nest	,
我的	小鸟球	有	更好的	飞	向上	到	她	舒适	温暖的	巢	,

我的小鸟最好飞回她温暖舒适的巢穴去。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪzi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

and	prepare	by	a	good	long	rest	for	a	busy	to	-	morrow	.	”
和	准备	经过	一个	好的	长的	休息	为了	一个	忙碌的	到	-	明天	.	”

好好休息，为忙碌的明天做好准备。

“ [oʊ] , [jes] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] !

“	Oh	,	yes	,	to	-	morrow	will	indeed	be	a	busy	day	!
“	哦	,	是的	,	到	-	明天	将要	的确	是	一个	忙碌的	天	!

“哦，是的，明天肯定会很忙！”

” [ɪk'skleɪmd] ['luːʃəs] ; “ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] .

”	exclaimed	Lucius	;	“	I	mean	to	be	up	with	the	lark	.
”	惊呼	卢修斯	;	“	我	意思是	到	是	向上	和	这	云雀	.

“我打算和云雀一起起床。”卢修斯喊道。

[aɪ][hoʊp] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['hæmər] ?

I	hope	,	mother	,	”	he	added	,	“	that	you	won't	mind	the	noise	of	my	hammer	?
我	希望	,	母亲	,	”	他	额外	,	“	那	你	惯于	头脑	这	噪音	的	我的	锤	?

“母亲，”他补充道，“我希望您不会介意我敲锤子的声音？”

〞 ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] ['eniθɪŋ] ;

〞	Mrs	.	Temple	with	a	smile	assured	her	boy	that	she	would	not	mind	anything	;
〞	太太	.	寺庙	和	一个	微笑	保证	她	男生	那	她	会	不是	头脑	任何事物	;

坦普尔太太面带微笑地向儿子保证，她什么都不会介意；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [nɔɪz] ,

she	had	not	been	a	mother	so	long	without	becoming	accustomed	to	noise	,
她	有	不是	到过	一个	母亲	所以	长的	没有	成为	习惯	到	噪音	,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [-]

and	she	[	165	]
和	她	[	-	]

她当了这么久的母亲，早就习惯了噪音，而且她[165]

[wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

would	be	just	as	much	interested	in	the	progress	of	the	work	of	her
会	是	只是	作为	很多	感兴趣的	在	这	进步	的	这	工作	的	她

['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

children	as	they	themselves	could	be	.
孩子们	作为	他们	他们自己	可以	是	.

她对孩子们的工作进展会像孩子们自己一样感兴趣。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['kɜ:tənz] ? 〞 [sed] ['elsi] ,

“	You	will	like	me	to	get	on	with	my	little	red	curtains	?	〞	said	Elsie	,
“	你	将要	喜欢	我	到	得到	在	和	我的	小的	红色的	窗帘	?	〞	说	艾尔西	,

“你希望我继续挂上我的小红窗帘吗？〞艾尔西说道。

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['draʊzi] [toʊn] .

in	rather	a	drowsy	tone	.
在	相当	一个	昏昏欲睡	语气	.

语气有些昏昏欲睡。

[ə; eɪ][fɑ:nd] [kɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðɚz] [rɪ'plaɪ] ;

A	fond	kiss	was	the	mother's	reply	;
一个	喜爱	吻	曾是	这	母亲的	回复	;

母亲回以一个深情的吻；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][hɜ:r'self] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] - [ru:m]

and	then	Mrs	.	Temple	herself	took	her	youngest	child	up	to	her	bed	-	room
和	然后	太太	.	寺庙	她自己	采取	她	最小的	孩子	向上	到	她	床	-	房间

,

,

,

然后，坦普尔太太亲自带着她最小的孩子回了自己的卧室。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] ['elsi] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋ] [prer] .

for	the	lady	always	liked	to	hear	Elsie	repeat	her	evening	prayer	.
为了	这	女士	总是	喜欢	到	听到	艾尔西	重复	她	晚上	祷告	.

因为这位女士总是喜欢听艾尔西重复她的晚祷。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['tɛmpəlz] [hæd; həd] [wɪʃt] [ðer; ðər] ['mʌðər]

About	an	hour	afterwards	all	the	other	young	Temples	had	wished	their	mother
关于	一个	小时	然后	全部	这	其他	年轻的	寺庙	有	希望	他们的	母亲

[gʊd] - [naɪt] ,

good	-	night	,
好的	-	夜晚	,

大约一个小时后，其他所有年轻的坦普尔都向他们的母亲道了晚安。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slept] .

and	retired	to	the	several	apartments	in	which	they	slept	.
和	退休	到	这	一些	公寓	在	哪个	他们	睡着了	.

然后他们各自回到自己的公寓睡觉。

[ðə; ði] [twɪnz] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

The	twins	shared	the	same	room	.
这	双胞胎	共享	这	相同的	房间	.

这对双胞胎共用一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [freɪmd] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ænt] [ˌθiːə'dɔrə] ,

It	was	a	very	pretty	one	,	adorned	with	framed	pictures	painted	by	their	Aunt	Theodora	,
它	曾是	一个	非常	漂亮的	一	,	装饰	和	框	图片	绘	经过	他们的	阿姨	狄奥多拉	,

那是一个非常漂亮的房间，上面挂着他们姑姑西奥多拉画的画，都装裱在画框里。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] ['kændlz] [ɪn] ['elɪgənt] [griːn] [-]

and	lighted	by	candles	in	elegant	green	[	166	]
和	照明	经过	蜡烛	在	优雅的	绿色的	[	-	]

并由优雅的绿色蜡烛照亮[166]

[glæs] ['kændlˌstɪks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] .

glass	candlesticks	,	which	had	been	a	birthday	present	to	them	from	their	mother	.
玻璃	烛台	,	哪个	有	到过	一个	生日	展示	到	他们	从	他们的	母亲	.

那是他们母亲送给他们的生日礼物——玻璃烛台。

[bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] , [mɔːr] ['saɪlənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kɔːzɪz] .

Both	the	girls	were	,	on	the	night	in	question	,	more	silent	than	usual	,	but	from	different	causes	.
两个都	这	女孩们	是	,	在	这	夜晚	在	问题	,	更多的	沉默的	比	通常	,	但	从	不同的	原因	.

事发当晚，两个女孩都比平时沉默寡言，但原因却各不相同。

[æz; əz]['ægnəs][sæt] ['sloʊli] ['brʌʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [plæts] [ʌv; əv] [braʊn] [her] ,

As	Agnes	sat	slowly	brushing	out	her	long	plaits	of	brown	hair	,
作为	艾格尼丝	卫星	缓慢地	刷牙	出去	她	长的	辫子	的	棕色的	头发	,

艾格尼丝坐在那里，缓缓梳理着她棕色的长辫子。

[stɑːpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][hɜːr; hər] [kɔːf] ,

stopped	every	now	and	then	by	her	cough	,
停止	每一个	现在	和	然后	经过	她	咳嗽	,

她时不时被咳嗽声打断。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [dwelt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

her	thoughts	dwelt	much	on	the	subject	of	the	Israelites	and	their	journey	through	the	wilderness	,
她	想法	居住	很多	在	这	主题	的	这	以色列人	和	他们的	旅行	通过	这	荒野	,

她常常思考以色列人及其穿越旷野的旅程，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [tɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] ,

which	she	was	now	taught	to	regard	,	not	only	as	a	historical	fact	,
哪个	她	曾是	现在	教授	到	看待	,	不是	仅有的	作为	一个	历史	事实	,

她现在被教导要把这不仅看作是一个历史事实，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] - ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['kristʃənz] .

but	also	as	a	type	of	the	life	-	journey	of	Christians	.
但	还	作为	一个	类型	的	这	生活	-	旅行	的	基督徒	.

但也象征着基督徒的人生旅程。

['ægnəs][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][soʊ] ['meri] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][hɜːr; hər]

Agnes	was	not	by	natural	disposition	so	merry	and	light	-	hearted	as	her
艾格尼丝	曾是	不是	经过	自然的	处置	所以	欢乐	和	光	-	心地	作为	她

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

brother	and	sisters	,
兄弟	和	姐妹	,

阿格尼丝天性不像她的兄弟姐妹那样快乐开朗。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]

and	this	difference	between	her	and	the	rest	of	the	family	was	all	the
和	这	不同之处	之间	她	和	这	休息	的	这	家庭	曾是	全部	这

[mɔːr] [mɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,

more	marked	at	the	time	of	which	I	am	writing	,
更多的	标记	在	这	时间	的	哪个	我	是	写作	,

在我写作的这段时间里，她与家中其他成员的这种差异显得尤为明显。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [twɪn] [-]

from	the	health	of	the	elder	twin	[	167	]
从	这	健康	的	这	长老	双	[	-	]

从年长双胞胎的健康状况来看[167]

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

being	a	good	deal	shaken	by	her	illness	.
存在	一个	好的	交易	摇晃	经过	她	疾病	.

她的病情让她深受打击。

['ægnəs][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] , ['pæʃənət] ['tempər] , [wɪtʃ] ['greɪtli] ['mɑːrd] [hɜːr; hər] [oʊn]

Agnes	had	naturally	a	peevish	,	passionate	temper	,	which	greatly	marred	her	own
艾格尼丝	有	自然	一个	易怒的	,	热情的	脾气	,	哪个	非常	受损	她	自己的

[piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

peace	of	mind	,
和平	的	头脑	,

艾格尼丝天生脾气暴躁、热情似火，这极大地影响了她自己的心境平和。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['wɪnɪŋ] [mʌtʃ] [lʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [jʌŋ]

and	which	prevented	her	from	winning	much	love	from	her	young
和	哪个	阻止	她	从	获胜	很多	爱	从	她	年轻的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

这也导致她未能赢得年轻同伴们的喜爱。

['ægnəs][hæd; həd] ['meni] [fɔːlts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ;

Agnes	had	many	faults	,	and	she	knew	that	she	had	them	;
艾格尼丝	有	许多	故障	,	和	她	知道	那	她	有	他们	;

艾格尼丝有很多缺点，她自己也知道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n] .

they	were	to	her	a	trouble	and	burden	.
他们	是	到	她	一个	麻烦	和	负担	.

对他们来说，他们是麻烦和负担。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['ɑːnɪstli] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðiːz] [fɔːlts] ,

The	young	girl	honestly	wished	to	get	rid	of	and	conquer	these	faults	,
这	年轻的	女孩	诚实地	希望	到	得到	摆脱	的	和	征服	这些	故障	,

这个年轻女孩真心希望摆脱并克服这些缺点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['enərdʒi][ænd; ənd]['spɪrɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [hɜːr; hər]

but	she	wanted	energy	and	spirit	to	make	a	really	good	battle	against	her
但	她	通缉	活力	和	精神	到	制作	一个	真的	好的	战斗	反对	她

[bɪ'setɪŋ] [sɪnz] .

besetting	sins	.
被包围	罪孽	.

但她渴望拥有充沛的精力和精神，与困扰她的罪恶进行一场真正的斗争。

['ægnəs][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] - ['tempərd]

Agnes	was	too	much	disposed	to	conclude	that	because	she	was	ill	-	tempered
艾格尼丝	曾是	也	很多	处置	到	结束	那	因为	她	曾是	患病的	-	淬火

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [ɪl] - ['tempərd] ,

she	must	always	continue	ill	-	tempered	,
她	必须	总是	继续	患病的	-	淬火	,

艾格尼丝太容易得出这样的结论：因为她脾气不好，所以她就必须一直脾气不好。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [səb'duː] [hɜːr; hər]['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] .

that	there	was	no	use	in	striving	to	subdue	her	evil	nature	.
那	那里	曾是	不	使用	在	努力	到	征服	她	邪恶的	自然	.

试图压制她的邪恶本性是徒劳的。

['mɪsɪz] . ['tɛmpəlz] ['eldər] [twɪn] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [fiːl] [vekst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] ['sʌlən]

Mrs	.	Temple's	elder	twin	was	wont	to	feel	vexed	and	to	look	sullen
太太	.	寺庙的	长老	双	曾是	惯于	到	感觉	烦恼	和	到	看	忧郁

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['luːʃəs] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [-]

because	Lucius	never	cared	to	sit	and	[	168	]
因为	卢修斯	绝不	关心	到	坐	和	[	-	]

坦普尔太太的双胞胎姐姐经常感到恼怒，并且闷闷不乐，因为卢修斯从来不愿意坐下来[168]

[tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ]['dɔːrə] ;

chat	with	her	as	he	would	with	Dora	;
聊天	和	她	作为	他	会	和	多拉	;

他像和朵拉聊天一样和她聊天；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['elsi] ['nevər] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	because	Elsie	never	threw	her	arms	round	her	neck	as	she	would
和	因为	艾尔西	绝不	扔	她	武器	圆形的	她	脖子	作为	她	会

[raʊnd] ['eɪmiːz] .

round	Amy's	.
圆形的	艾米的	.

因为艾尔西从来不会像搂着艾米的脖子那样搂着她的脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] ['ægnəs][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [pet] ,

It	grieved	Agnes	to	notice	that	no	one	ever	called	her	“	pet	,
它	伤心	艾格尼丝	到	注意	那	不	一	曾经	称为	她	“	宠物	,

艾格尼丝伤心地发现，从来没有人叫她“宠物”。

” [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [nɪr] .

”	or	seemed	to	take	delight	in	having	her	near	.
”	或者	似乎	到	拿	喜	在	拥有	她	靠近	.

或者似乎很乐意让她待在身边。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , ” ['ægnəs] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	I	know	that	it	is	partly	my	own	fault	,	”	Agnes	would	often	say	to	herself	,
“	我	知道	那	它	是	部分	我的	自己的	过错	,	”	艾格尼丝	会	经常	说	到	她自己	,

“我知道这部分是我的错，”艾格尼丝经常这样对自己说。

[ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [soʊl] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [fɔːr; fər]

in	bitterness	of	soul	;	“	but	I	don't	think	that	if	I	were	to	leave	home	for
在	苦味	的	灵魂	;	“	但	我	不	思考	那	如果	我	是	到	离开	家	为了

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

内心充满苦涩；“但我并不认为如果我离家几个月，

[ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] ['mæmə] [huː] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] [ɔːr] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [bæk] .

there	is	any	one	but	mamma	who	would	miss	me	or	want	me	back	.
那里	是	任何	一	但	妈妈	WHO	会	错过	我	或者	想	我	后退	.

除了妈妈，没有人会想念我，没有人会希望我回来。

” [sʌtʃ] [θɔːts] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] ['tempər] [mɔːr] [krɔːs] ,

”	Such	thoughts	had	only	the	effect	of	making	the	poor	girl's	temper	more	cross	,
”	这样的	想法	有	仅有的	这	影响	的	制作	这	贫穷的	女孩们	脾气	更多的	叉	,

“这样的想法只会让这个可怜的女孩更加生气。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mænər] [mɔːr] ['piːvɪʃ] ;

and	her	manner	more	peevish	;
和	她	方式	更多的	易怒的	;

她的态度也更加暴躁易怒；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [wen] [gluːm] [ɪz] [wɪ'ðɪn]

it	is	so	hard	for	the	face	to	look	bright	and	sweet	when	gloom	is	within
它	是	所以	难的	为了	这	脸	到	看	明亮的	和	甜的	什么时候	愁云	是	之内

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

内心忧郁时，脸上很难保持容光焕发、甜美可人的表情。

[bʌt; bət] ['betər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['ægnəs] [ɑːn] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

But	better	thoughts	were	in	the	mind	of	Agnes	on	that	Sunday	night	,	as	she
但	更好的	想法	是	在	这	头脑	的	艾格尼丝	在	那	星期日	夜晚	,	作为	她

[sæt] [-]

sat	[	169	]
卫星	[	-	]

但那个星期天晚上，艾格尼丝坐在那里时，心中却想着更好的事情[169]

['saɪləntli] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

silently	brushing	her	hair	.
默默	刷牙	她	头发	.

她默默地梳着头发。

[swiːt] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [left] [tuː; tə] [faɪt]

Sweet	and	comforting	was	the	reflection	that	she	was	not	left	to	fight
甜的	和	令人感到安慰	曾是	这	反射	那	她	曾是	不是	左边	到	斗争

[hɜːr; hər] ['bæt(ə)l] [ə'loʊn] ,

her	battle	alone	,
她	战斗	独自的	,

最令人欣慰的是，她知道自己并非孤身一人面对这场战斗。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['oʊnli] [hɪr] [hɜːr; hər] [prer] ,

that	there	was	One	who	would	not	only	hear	her	prayer	,
那	那里	曾是	一	WHO	会	不是	仅有的	听到	她	祷告	,

有一位不仅会聆听她的祷告，

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hɪm'self] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [tʃaɪld] — [huː] [wʊd] [bəuθ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər]

but	who	would	Himself	pray	for	His	feeble	child	—	who	would	both	watch	her
但	WHO	会	他本人	祈祷	为了	他的	微弱	孩子	—	WHO	会	两个都	手表	她

['strʌg(ə)l] [ə'genst] [sɪn] ,

struggle	against	sin	,
斗争	反对	罪	,

但祂自己会为祂软弱的孩子祈祷吗？祂会眼睁睁地看着她与罪恶作斗争吗？

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪn] [ðæt] ['strʌg(ə)l] .

and	give	her	strength	in	that	struggle	.
和	给	她	力量	在	那	斗争	.

并给予她力量去面对这场斗争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [pʊr] ['ægnəs] ,

It	was	sweet	to	poor	Agnes	,
它	曾是	甜的	到	贫穷的	艾格尼丝	,

这对可怜的艾格尼丝来说真是太好了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] ,

when	she	afterwards	knelt	down	to	pray	by	the	side	of	her	bed	,
什么时候	她	然后	跪下	向下	到	祈祷	经过	这	边	的	她	床	,

随后，她跪在床边祈祷。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] , ['bɪtn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɜːrpənt] [ʌv; əv] [sɪn] ,

to	feel	that	if	she	was	,	like	an	Israelite	,	bitten	by	the	serpent	of	sin	,
到	感觉	那	如果	她	曾是	,	喜欢	一个	以色列人	,	被咬	经过	这	蛇	的	罪	,

她觉得自己就像以色列人一样，被罪恶之蛇咬伤了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kjʊr] ; [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] ['neɪmən] [ðə; ðɪ] ['lepər] ,

she	knew	where	to	look	for	a	cure	;	that	if	she	was	like	Naaman	the	leper	,
她	知道	在哪里	到	看	为了	一个	治愈	;	那	如果	她	曾是	喜欢	乃曼	这	麻风病人	,

她知道该去哪里寻找治疗方法；如果她像麻风病人乃缦一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] ['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ænd; ənd][biː; bi]

there	was	the	Fountain	open	to	her	,	in	which	she	could	wash	and	be
那里	曾是	这	喷泉	打开	到	她	,	在	哪个	她	可以	洗	和	是

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

那里有一座喷泉向她敞开，她可以在里面洗澡，变得干净。

[hoʊp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hoʊp] [keɪm] [ɪn'kriːs]

Hope	had	sprung	up	in	the	young	girl's	heart	,	and	with	hope	came	increase
希望	有	弹簧	向上	在	这	年轻的	女孩们	心	,	和	和	希望	来了	增加

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

of	courage	.
的	勇气	.

少女心中燃起了希望，希望也随之而来，勇气也随之增长。

['ægnəs] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [huː] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [-]

Agnes	remembered	that	the	Lord	who	had	supplied	all	the	[	170	]
艾格尼丝	记得	那	这	主	WHO	有	供应	全部	这	[	-	]

艾格尼丝记得，那位供应了一切的主[170]

[niːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['izriəlaits] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɜːrz]['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [temp'teiʃənz] [ə'seɪld]

need	of	the	Israelites	could	supply	hers	also	;	and	when	temptations	assailed
需要	的	这	以色列人	可以	供应	她的	还	;	和	什么时候	诱惑	遭受攻击

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

以色列人的需要也能满足她的需求；当她遭遇诱惑时，

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ə'seɪld] [ðæt] ['piːp(ə)l] ,

as	the	enemy	assailed	that	people	,
作为	这	敌人	遭受攻击	那	人们	,

当敌人袭击那些人民时，

[meɪk] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːŋkərər] [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] .

make	her	also	more	than	conqueror	through	the	power	of	His	Holy	Spirit	.
制作	她	还	更多的	比	征服者	通过	这	力量	的	他的	圣	精神	.

藉着圣灵的大能，也使她得胜有余。

['veri] , ['veri] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['dɔːrə] ,

Very	,	very	different	were	the	thoughts	passing	through	the	mind	of	Dora	,
非常	,	非常	不同的	是	这	想法	通过	通过	这	头脑	的	多拉	,

朵拉脑海中浮现的想法与此截然不同。

[ðoʊ] ['aʊtwərdli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz][wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ][hɜːr; hər]

though	outwardly	she	was	doing	exactly	the	same	things	as	were	done	by	her
尽管	向外	她	曾是	正在做	确切地	这	相同的	事物	作为	是	完毕	经过	她

[twɪn] ['sɪstər] .

twin	sister	.
双	姐姐	.

虽然表面上她做的事情和她的双胞胎妹妹做的事情完全一样。

['dɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['bæt(ə)l] [ə'genst] ['ɪnwərd] [sɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] , [laɪk] [ə; eɪ]

Dora	was	not	making	a	brave	battle	against	inward	sin	,	but	was	,	like	a
多拉	曾是	不是	制作	一个	勇敢的	战斗	反对	向内	罪	,	但	曾是	,	喜欢	一个

['kaʊərd] [ænd; ənd] ['treɪtər] ,

coward	and	traitor	,
懦夫	和	叛徒	,

朵拉并没有勇敢地与内心的罪恶作斗争，而是像个懦夫和叛徒一样，

['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [saɪd] .

going	over	to	the	enemy's	side	.
去	超过	到	这	敌人的	边	.

投奔敌方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'pɪk] [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	is	true	that	she	still	intended	to	unpick	on	the	Monday	morning	all	that	she
它	是	真的	那	她	仍然	故意的	到	拆开	在	这	周一	早晨	全部	那	她

[hæd; həd] [soʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ;

had	sewn	on	the	Sunday	afternoon	;
有	缝制的	在	这	星期日	下午	;

的确，她仍然打算在星期一早上拆掉星期天下午缝好的所有东西；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	this	resolve	was	made	on	the	false	principle	of	punishing	herself	for	the
但	这	解决	曾是	制成	在	这	错误的	原则	的	惩罚	她自己	为了	这

[sɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːnɪstli] [kən'fes] ,

sin	she	would	not	honestly	confess	,
罪	她	会	不是	诚实地	承认	,

但这种决心是建立在错误的原则之上的，即她要为自己不愿坦白承认的罪行惩罚自己。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['truːli] [rɪ'pentɪd] .

and	of	which	she	had	never	truly	repented	.
和	的	哪个	她	有	绝不	真的	悔改	.

而她从未真正忏悔过。

[ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][self] - [in'fliktɪd] [-]

This	idea	of	self	-	inflicted	[	171	]
这	主意	的	自己	-	造成的	[	-	]

这种自残的想法[171]

['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['dɔːrəz] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər] ['kwaɪətɪŋ] ['kɑːnʃəns] ,

punishment	**was**	**merely**	**Dora's**	**contrivance**	**for**	**quieting**	**conscience**	**,**
惩罚	曾是	仅仅	朵拉的	装置	为了	安静	良心	,

惩罚只不过是朵拉为了安抚自己良心而想出的办法而已。

[ðæt] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'iːzi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

that	**conscience**	**which**	**had**	**been**	**very**	**uneasy**	**during**	**the**	**conversation**	**on**	**the**	**subject**
那	良心	哪个	有	到过	非常	不安	期间	这	对话	在	这	主题

[ʌv; əv] ['leprəsi] ,

of	**leprosy**	**,**
的	麻风	,

在讨论麻风病话题时，我一直感到非常不安的那份良心，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv][sɪn] .

the	**terrible**	**type**	**of**	**sin**	**.**
这	糟糕的	类型	的	罪	.

极其可怕的罪行。

[bʌt; bət]['dɔːrə][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] [sək'ses] ,

But	**Dora**	**was**	**trying**	**,**	**and**	**with**	**tolerable**	**success**	**,**
但	多拉	曾是	尝试	,	和	和	可容忍的	成功	,

但朵拉一直在尝试，而且取得了尚可接受的成功。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

to	**banish**	**from**	**her**	**mind**	**all**	**thought**	**of**	**that**	**conversation**	**.**
到	放逐	从	她	头脑	全部	想法	的	那	对话	.

她要将那次谈话的所有记忆从脑海中彻底抹去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] ['kɜːtənz]

It	**was**	**far**	**more**	**pleasant**	**to**	**think**	**of**	**the**	**pattern**	**of**	**the**	**Tabernacle**	**curtains**
它	曾是	远的	更多的	令人愉快的	到	思考	的	这	图案	的	这	会幕	窗帘

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['tæbərnækl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'maɪnd][juː 'es] .

than	**of**	**the**	**holy**	**things**	**of**	**which**	**that**	**Tabernacle**	**should**	**remind**	**us**	**.**
比	的	这	圣	事物	的	哪个	那	会幕	应该	提醒	我们	.

比起会幕应该让我们想起的圣物，想象会幕幔子的图案要令人愉悦得多。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɜːsənz] — ['iːv(ə)n] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːsənz] — [ækt] , [ə'læs] !

A	**great**	**many**	**persons**	**—**	**even**	**grown**	**-**	**up**	**persons**	**—**	**act**	**,**	**alas**	**!**
一个	伟大的	许多	人	—	甚至	生长	-	向上	人	—	行为	,	唉	!

很多人——甚至成年人——都行动起来，唉！

[laɪk] ['dɔːrə] .

like	**Dora**	**.**
喜欢	多拉	.

就像朵拉一样。

[ðeɪ] [soʊ] [fɪks] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] ['aʊtwərd] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]

They	**so**	**fix**	**their**	**attention**	**on**	**outward**	**things**	**in**	**religion**	**that**	**they**	**quite**	**overlook**	**the**
他们	所以	使固定	他们的	注意力	在	向外	事物	在	宗教	那	他们	相当	俯瞰	这

['ɪnwərd] ['miːnɪŋ] .

inward	**meaning**	**.**
向内	意义	.

他们过于注重宗教的外在形式，而完全忽略了其内在含义。

[sʌtʃ] [self] - [dɪ'siːvərz] [ɑːr; ər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌt] [pliːziz] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]

Such	**self**	**-**	**deceivers**	**are**	**ready**	**enough**	**to**	**work**	**at**	**what**	**pleases**	**the**	**eye**	**and**
这样的	自己	-	骗子	是	准备好	足够的	到	工作	在	什么	请	这	眼睛	和

[ə'mjuːz] [ðə; ði]['fænsi] ,

amuses	**the**	**fancy**	**,**
娱乐	这	想要	,

这种自欺欺人的人乐于从事那些赏心悦目、取悦于心的事物。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [-]
and **believe** **that** **[172]**
和 相信 那 [-]

并相信[172]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
they **are** **making** **an** **offering** **to** **God** **;** **but** **the** **cleansing** **of** **the** **heart** **,**
他们 是 制作 一个 提供 到 上帝 ; 但 这 清洁 的 这 心 ,

他们向神献祭；但洁净心灵，

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [sɪn] — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ,
the **giving** **up** **sin** **—** **these** **are** **duties** **which** **they** **shrink** **from** **,**
这 给予 向上 罪 — 这些 是 职责 哪个 他们 收缩 从 ,

放弃罪恶——这些是他们避之不及的责任。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [pʊt] [ɔːf][tuː; tə] “ [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] . ” [-]
and **which** **they** **willingly** **put** **off** **to** **“** **a** **more** **convenient** **season** **.** **”** **[173]**
和 哪个 他们 心甘情愿 放 离开 到 “ 一个 更多的 方便的 季节 . ” [-]

他们乐意将此事推迟到“更方便的季节”。[173]

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[wɜːrk] .
Work **.**
工作 .

工作。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] ['siːdər] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,
ALMOST **every** **inmate** **of** **Cedar** **Lodge** **was** **up** **very** **early** **on** **Monday** **morning** **,**
几乎 每一个 囚犯 的 雪松 小屋 曾是 向上 非常 早期的 在 周一 早晨 ,

周一早上，雪松疗养院几乎所有囚犯都起得很早。

['ægnəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [dɪd][nɑːt][raɪz] [tɪl] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['aʊər] .
Agnes **being** **the** **only** **member** **of** **the** **family** **who** **did** **not** **rise** **till** **her** **usual** **hour** **.**
艾格尼丝 存在 这 仅有的 成员 的 这 家庭 WHO 做过 不是 上升 直到 她 通常 小时 .

艾格尼丝是家中唯一一个没有像往常一样起床的人。

[ðə; ði][fɜːrst] [kroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] , [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
The **first** **crow** **of** **the** **cock** **,** **strutting** **about** **in** **the** **yard** **behind** **the** **house** **,**
这 第一的 乌鸦 的 这 公鸡 , 昂首阔步 关于 在 这 院子 在后面 这 房子 ,

公鸡的第一声啼鸣，伴随着它在屋后院子里踱步的昂首阔步。

[raʊzd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [frʌm; frəm] [sliːp] .
roused **little** **Elsie** **from** **sleep** **.**
唤醒 小的 艾尔西 从 睡觉 .

把小艾尔西从睡梦中叫醒。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] - ['kɜːtənd] [kɑːt] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
The **child** **was** **restless** **and** **impatient** **in** **her** **white** **-** **curtained** **cot** **,** **until** **she**
这 孩子 曾是 不安 和 不耐烦 在 她 白色的 - 帘幕 婴儿床 , 直到 她
[wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [raɪz] ,
was **suffered** **to** **rise** **,**
曾是 遭受 到 上升 ,

孩子在白色帘幔的婴儿床上焦躁不安，直到被允许起床后才肯罢休。

[dres] , [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tɜːrki] - [red] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .
dress **,** **and** **set** **about** **her** **Turkey** **-** **red** **work** **for** **the** **model** **.**
裙子 , 和 放 关于 她 火鸡 - 红色的 工作 为了 这 模型 .

她穿上衣服，开始为模特制作土耳其红的服装。

['eɪmi] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [strɪp] [ʌv; əv] [waɪt] [-]

Amy	was	bending	over	her	strip	of	white	[	174	]
艾米	曾是	弯曲	超过	她	条	的	白色的	[	-	]

艾米弯腰露出她的白色[174]

['lɪnɪn] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [θred]

linen	almost	before	there	was	sufficient	light	for	her	to	see	how	to	thread
亚麻布	几乎	前	那里	曾是	充足的	光	为了	她	到	看	如何	到	线

[hɜːr; hər] [faɪn] ['niːd(ə)l] ,

her	fine	needle	,
她	美好的	针	,

她几乎在光线足够亮到能看清细针穿线之前就织好了亚麻布。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['reɪni] ;

for	the	morning	was	dark	and	rainy	;
为了	这	早晨	曾是	黑暗的	和	下雨	;

因为早晨天色阴暗，还下着雨；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɪrləs] [deɪ] .

indeed	the	sun	never	showed	his	face	during	the	whole	of	that	cheerless	day	.
的确	这	太阳	绝不	显示	他的	脸	期间	这	所有的	的	那	冷冷清清	天	.

的确，在那阴沉沉的一天里，太阳始终没有露面。

[drɪp] , [drɪp] ! [fel] [ðə; ði] [reɪn] ,

Drip	,	drip	!	fell	the	rain	,
滴	,	滴	!	跌倒	这	雨	,

雨滴滴答答地下了起来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

but	none	of	the	children	regretted	that	they	were	not	likely	to	go	out	of
但	没有任何	的	这	孩子们	后悔	那	他们	是	不是	可能	到	去	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

但是孩子们都不后悔他们不太可能出门。

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðə; ði] [reɪn] [wʌn] [bɪt] ! ” [kraɪd] ['elsi] .

“	I	don't	mind	the	rain	one	bit	!	”	cried	Elsie	.
”	我	不	头脑	这	雨	一	少量	!	”	哭	艾尔西	.

“我一点也不介意下雨！”艾尔西喊道。

“ [aɪm] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ; [wiːl] [get] [ɑːn] [soʊ] ['feɪməsli] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] !

“	I'm	glad	that	it	rains	;	we'll	get	on	so	famously	with	our	work	!
”	我是	高兴的	那	它	雨	;	出色地	得到	在	所以	众所周知	和	我们的	工作	!

“我很高兴下雨；这样我们就能顺利地完成工作了！”

” [drɪp] , [drɪp] ! [fel] [ðə; ði] [reɪn] ; [klɪŋk] , [klɪŋk] ! [fel] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] ['luːʃəs] ; [ænd; ənd] [blaɪð]

”	Drip	,	drip	!	fell	the	rain	;	clink	,	clink	!	fell	the	hammer	of	Lucius	;	and	blithe
”	滴	,	滴	!	跌倒	这	雨	;	碰杯	,	碰杯	!	跌倒	这	锤	的	卢修斯	;	和	快乐的

['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,

sounded	his	whistle	,
听起来	他的	哨	,

“滴答，滴答！雨水落下；叮叮！卢修斯的锤子落下；欢快的哨声响起，

[æz; əz] [hiː; hi] ['leɪbərd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skwer] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] , [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] ,

as	he	labored	in	the	midst	of	his	squares	of	pasteboard	,	strips	of	wood	,
作为	他	辛勤劳作	在	这	中间	的	他的	正方形	的	纸板	,	条状物	的	木头	,

当他辛勤地在纸板方块和木条间劳作时，

[ænd; ənd] [leŋθs] [ʌv; əv] ['waɪər] .

and	lengths	of	wire	.
和	长度	的	金属丝	.

以及各种长度的电线。

[ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [set][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ;

The	schoolboy	set	to	his	work	with	a	will	;
这	男生	放	到	他的	工作	和	一个	将要	;

这名小学生认真地投入到学习中；

[ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ɪz][wɜːrk] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [streŋθ] [-]

and	how	pleasant	is	work	when	we	have	strength	[	175	]
和	如何	令人愉快的	是	工作	什么时候	我们	有	力量	[	-	]

有力量的时候，工作是多么愉快啊[175]

[ænd; ənd]['spɪrɪt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr]

and	spirit	to	do	it	,	and	feel	that	we	have	a	worthy	object	before
和	精神	到	做	它	,	和	感觉	那	我们	有	一个	值得	目的	前

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

并且有精神去做这件事，并且觉得我们面前有一件值得做的事情!

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['dɔːrə] .

No	one	was	up	earlier	than	Dora	.
不	一	曾是	向上	早些时候	比	多拉	.

没有人比朵拉起得早。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] [bɪ'fɔːr] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [deɪ] - [laɪt] ,

She	sprang	from	her	bed	before	twilight	had	given	place	to	day	-	light	,
她	弹簧	从	她	床	前	暮	有	给定	地方	到	天	-	光	,

暮色未褪，白昼未至，她便从床上跳了起来。

[soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] ['pætərn] [ə'gen] .

so	impatient	was	she	to	get	to	her	embroidery	pattern	again	.
所以	不耐烦	曾是	她	到	得到	到	她	刺绣	图案	再次	.

她迫不及待地想继续绣她的图案。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['dɔːrəz] ['raɪzɪŋ] [ə'woʊk] ['ægnəs] ,

The	noise	of	Dora's	rising	awoke	Agnes	,
这	噪音	的	朵拉的	上升	醒来	艾格尼丝	,

多拉起床的声音吵醒了艾格尼丝。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [mɔːr] ['vɪgərəs] [twɪn][hæd; həd] [dʌn]

who	had	not	passed	so	good	a	night	as	her	more	vigorous	twin	had	done
WHO	有	不是	通过了	所以	好的	一个	夜晚	作为	她	更多的	蓬勃	双	有	完毕

,

,

,

她昨晚睡得不如她精力更充沛的双胞胎妹妹那么好。

[ðə; ði] ['sɪkli] [gɜːrl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] [kɔːf] .

the	sickly	girl	having	been	several	times	disturbed	by	her	cough	.
这	病弱的	女孩	拥有	到过	一些	时代	不安	经过	她	咳嗽	.

这个体弱多病的女孩曾多次因咳嗽而受到干扰。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] , ['dɔːrə] ? ” ['mɝːmɝd] ['ægnəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['ræðər]

“	What	are	you	about	,	Dora	?	”	murmured	Agnes	,	in	a	drowsy	and	rather
“	什么	是	你	关于	,	多拉	?	”	低声说道	艾格尼丝	,	在	一个	昏昏欲睡	和	相当

[kəm'pleɪnɪŋ] [toʊn] ;

complaining	tone	;
抱怨	语气	;

“你在干什么，朵拉？”艾格尼丝用昏昏欲睡、略带抱怨的语气低声问道；

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['nɪrli] [taɪm][tuː; tə][get][ʌp] . ”

“	I'm	sure	that	it	can't	be	nearly	time	to	get	up	.	”
“	我是	当然	那	它	不能	是	几乎	时间	到	得到	向上	.	”

“我敢肯定现在离起床时间还远着呢。”

“ [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [set] [əˈbaʊt] [maɪ] [nuː] [wɜːrk] [ˈkwɪkli] ,
“ Oh , I like to set about my new work quickly ,
“ 哦 , 我 喜欢 到 放 关于 我的 新的 工作 迅速地 ,

“哦，我喜欢尽快投入到新工作中。”

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] , ” [wʌz; wəz] [ˈdɔːrəz] [rɪˈplaɪ] .
and get a good piece of it done before breakfast , ” was Dora's reply .
和 得到 一个 好的 片 的 它 完毕 前 早餐 , ” 曾是 朵拉的 回复 .

“在早餐前完成其中的很大一部分，”朵拉回答道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [-]
“ There will be plenty of time for work [176]
“ 那里 将要 是 很多 的 时间 为了 工作 [-]

“会有充足的时间工作[176]

[bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] ; [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [rest]
between this and Christmas ; I wish that you would keep quiet and let me rest
之间 这 和 圣诞节 ; 我 希望 那 你 会 保持 安静的 和 让 我 休息

,
,
,

从现在到圣诞节这段时间，我希望你能保持安静，让我休息一下。

” [jɔːnd] [ˈægnəs] .
” yawned Agnes .
” 打哈欠 艾格尼丝 .

“艾格尼丝打了个哈欠。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [rest] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːrə] .
“ You can rest if you wish it ; I won't make a noise , ” replied Dora .
“ 你 能 休息 如果 你 希望 它 ; 我 惯于 制作 一个 噪音 , ” 回复 多拉 .

“如果你愿意，你可以休息；我不会发出声音的。”朵拉回答道。

“ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] .
“ But for my part I like to be up and doing .
“ 但 为了 我的 部分 我 喜欢 到 是 向上 和 正在做 .

“但我个人喜欢忙碌起来。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] :
You know that :
你 知道 那 :

你知道的：

- [ˈɜːrli] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [raɪz] ,
' Early to bed , and early to rise ,
- 早期的 到 床 , 和 早期的 到 上升 ,

早睡早起

[ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhelθi] , [ˈwelθi] , [ænd; ənd] [waɪz] . -
Is the way to be healthy , wealthy , and wise . '
是 这 方式 到 是 健康 , 富裕 , 和 明智的 . -

这是通往健康、财富和智慧的道路。

” [ˈægnəs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈprɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd]
” Agnes said nothing in contradiction of the old proverb which her sister had
” 艾格尼丝 说 没有什么 在 矛盾 的 这 老的 谚语 哪个 她 姐姐 有
[ˈkwoʊtɪd] ,
quoted ,
引 ,

“艾格尼丝并没有反驳她姐姐引用的那句古老谚语，

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [jɔːn] [kəm'poʊzd] [hɜːr'self]

but	turned	round	on	her	pillow	,	and	with	a	weary	yawn	composed	herself
但	转向	圆形的	在	她	枕头	,	和	和	一个	厌倦	打哈欠	由	她自己

[ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] .

again	to	sleep	.
再次	到	睡觉	.

但她在枕头上翻了个身，打了个疲惫的哈欠，又重新入睡了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wen] ['suːzn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜːr; hər]

She	thought	that	it	would	be	time	enough	to	get	up	when	Susan	should	call	her
她	想法	那	它	会	是	时间	足够的	到	得到	向上	什么时候	苏珊	应该	称呼	她

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə]['sev(ə)n] ,

at	a	quarter	to	seven	,
在	一个	四分之一	到	七	,

她觉得苏珊应该在七点四十五分给她打电话的时候，起床的时间应该足够了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɪʃt] [ðæt] ['dɔːrə][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ]['ɔːlsoʊ] ,

and	she	only	wished	that	Dora	had	thought	so	also	,
和	她	仅有的	希望	那	多拉	有	想法	所以	还	,

她只希望朵拉也能这么想。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['fɪdʒɪtid] ['ægnəs][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

for	it	fidgeted	Agnes	to	hear	her	moving	about	in	the	room	.
为了	它	坐立不安	艾格尼丝	到	听到	她	移动	关于	在	这	房间	.

听到她在房间里走动，艾格尼丝感到很不安。

[bʌt; bət] [-]

But	[	177	]
但	[	-	]

但是[177]

['dɔːrə][hæd; həd] [kɛəd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ðɪ] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] ['sɪstər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Dora	had	cared	as	little	about	disturbing	the	sleep	of	a	sickly	sister	as	she
多拉	有	关心	作为	小的	关于	令人不安	这	睡觉	的	一个	病弱的	姐姐	作为	她

[hæd; həd][ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] .

had	about	letting	her	mother	go	out	in	the	rain	.
有	关于	出租	她	母亲	去	出去	在	这	雨	.

多拉丝毫不在意打扰生病妹妹的睡眠，就像她丝毫不在意让母亲冒雨外出一样。

['dɔːrə][əd'maɪəd][hɜːr; hər][oʊn] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn]['ægnəs]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [æz; əz]

Dora	admired	her	own	energy	,	and	looked	upon	Agnes	almost	with	scorn	,	as
多拉	钦佩	她	自己的	活力	,	和	看起来	之上	艾格尼丝	几乎	和	轻蔑	,	作为

['biːɪŋ] ['leɪzi] ,

being	lazy	,
存在	懒惰的	,

多拉很欣赏自己的精力，几乎带着轻蔑的眼光看待艾格尼丝，认为她懒惰。

[koʊld] , [ænd; ənd] [dʌl] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

cold	,	and	dull	,	with	not	a	bit	of	enthusiasm	in	her	nature	.
寒冷的	,	和	乏味的	,	和	不是	一个	少量	的	热情	在	她	自然	.

她性格冷漠、沉闷，天性中没有一丝热情。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hæd; həd][ðə; ðɪ]

“	We	should	not	have	had	a	model	worth	looking	at	had	the
“	我们	应该	不是	有	有	一个	模型	值得	寻找	在	有	这

[ɪm'brɔɪdəri] [bɪn] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

embroidery	been	left	to	her	,
刺绣	到过	左边	到	她	,

“如果刺绣工作完全交给她来完成，我们根本不可能得到一件值得一看的作品。”

" [sed] ['dɔːrə][tuː; tə][hɜːr'self] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [kəm'pleɪs(ə)ns] ,

"	said	Dora	to	herself	,	not	without	a	feeling	of	self	-	complacence	,
"	说	多拉	到	她自己	,	不是	没有	一个	感觉	的	自己	-	自满	,

“多拉自言自语道，语气中带着一丝沾沾自喜。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [twɪn] [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['slʌmbər] .

as	she	glanced	at	her	twin	who	had	again	sunk	into	slumber	.
作为	她	瞥了一眼	在	她	双	WHO	有	再次	沉没	进入	睡眠	.

她瞥了一眼又睡着的双胞胎妹妹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dɔːrə][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ˌʌn'pɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	will	be	remembered	that	Dora	had	resolved	to	unpick	all	the	work	that	she
它	将要	是	记得	那	多拉	有	已解决	到	拆开	全部	这	工作	那	她

[hæd; həd] [soʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌndeɪ] .

had	sewn	upon	the	preceding	Sunday	.
有	缝制的	之上	这	前	星期日	.

人们或许还记得，多拉决心拆掉上周日缝制的所有东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['heɪstɪli] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ,

As	soon	as	the	little	girl	had	hastily	finished	her	toilet	,
作为	很快	作为	这	小的	女孩	有	草草	完成的	她	洗手间	,

小女孩匆匆忙忙地洗完澡后，

[soʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [hɜːr; hər] [sliːvz] [ɔːr] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [-]

so	hastily	that	she	forgot	to	button	her	sleeves	or	put	on	her	[	178	]
所以	草草	那	她	忘了	到	按钮	她	袖子	或者	放	在	她	[	-	]

她匆忙之中忘记扣袖扣或穿上[178]

['kɑːlər] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['wɜːrkbɑːks] , [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

collar	,	she	opened	her	workbox	,	took	out	her	work	,
衣领	,	她	打开	她	工作箱	,	采取	出去	她	工作	,

她打开工作箱，拿出她的工作服，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	seated	herself	as	close	to	the	window	as	possible	,
和	坐着	她自己	作为	关闭	到	这	窗户	作为	可能的	,

她尽可能地坐在靠近窗户的地方。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] .

in	order	to	catch	as	much	as	she	could	of	the	dim	light	of	dawn	.
在	命令	到	抓住	作为	很多	作为	她	可以	的	这	暗淡	光	的	黎明	.

为了尽可能多地捕捉到黎明时分的微光。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['dɔːrə] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər]

It	might	have	been	expected	that	Dora	would	also	have	forgotten	to	say	her
它	可能	有	到过	预期的	那	多拉	会	还	有	被遗忘的	到	说	她

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

人们或许会认为朵拉也忘记祷告了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [keɪs] .

but	such	was	not	the	case	.
但	这样的	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['hɜːri] [θruː] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm]

She	remembered	to	kneel	down	by	her	bedside	and	hurry	through	a	mere	form
她	记得	到	下跪	向下	经过	她	床头	和	匆忙	通过	一个	仅仅	形式

[ʌv; əv][wɜːrdz] ,

of	words	,
的	字	,

她记得跪在床边，匆匆说了几句客套话。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

without	paying	the	slightest	attention	to	their	meaning	,	thinking	of	her
没有	付费	这	丝毫	注意力	到	他们的	意义	,	思维	的	她

[ɪm'brɔɪdəri] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

embroidery	all	the	time	.
刺绣	全部	这	时间	.

她丝毫没有在意这些话的含义，满脑子想的都是她的刺绣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]['dɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd]

It	was	a	satisfaction	to	the	conscience	of	Dora	that	she	had	repeated
它	曾是	一个	满意	到	这	良心	的	多拉	那	她	有	重复

[ə; eɪ] [prer] ,

a	prayer	,
一个	祷告	,

多拉重诵了一遍祷告词，这让她的良心感到欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][hɜːr'self] ['weðər] [ðæt] [prer] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]

and	she	never	stopped	to	ask	herself	whether	that	prayer	were	not	in	itself	a
和	她	绝不	停止	到	问	她自己	无论	那	祷告	是	不是	在	本身	一个

[sɪn] .

sin	.
罪	.

她从未停下来问自己，这样的祈祷本身是否是一种罪过。

['dɔːrə][wɪð; wɪθ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] ['sɪzərz] [set][fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][ʌv; əv] ['ʌn'pikɪŋ] .

Dora	with	needle	and	scissors	set	first	to	her	work	of	unpicking	.
多拉	和	针	和	剪刀	放	第一的	到	她	工作	的	拆解	.

朵拉拿着针线和剪刀，首先开始拆线工作。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [-]

But	every	one	who	has	tried	such	an	occupation	must	[	179	]
但	每一个	一	WHO	有	尝试	这样的	一个	职业	必须	[	-	]

但凡尝试过这种职业的人都必须[179]

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʌv; əv]['tæsks] .

know	it	to	be	one	of	the	most	tedious	and	disagreeable	of	tasks	.
知道	它	到	是	一	的	这	最多	乏味	和	令人不快的	的	任务	.

众所周知，这是最枯燥乏味、最令人不快的任务之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌbli] [soʊ][tuː; tə]['dɔːrə] ,

It	was	doubly	so	to	Dora	,
它	曾是	双倍	所以	到	多拉	,

对朵拉来说更是如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [bɪ'gɪnɪŋ]

because	she	greatly	admired	the	embroidery	work	which	she	was	thus	beginning
因为	她	非常	钦佩	这	刺绣	工作	哪个	她	曾是	因此	开始

[tuː; tə] [spɔɪl] .

to	spoil	.
到	剧透	.

因为她非常欣赏这件刺绣作品，而她现在却开始破坏它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə][ʌn'duː] [ðɪs] ,

“	It	is	a	great	pity	to	undo	this	,
“	它	是	一个	伟大的	遗憾	到	撤销	这	,

“如果推翻这个决定，那就太可惜了。”

” ['dɔːrə] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪzərz] .

”	Dora	said	to	herself	before	she	had	been	for	two	minutes	plying	the	scissors	.
”	多拉	说	到	她自己	前	她	有	到过	为了	二	分钟	合奏	这	剪刀	.

“朵拉还没摆弄剪刀两分钟，就自言自语道。”

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['ʌn'pikɪŋ] .

“	I	won't	go	on	with	this	foolish	unpicking	.
”	我	惯于	去	在	和	这	愚蠢	拆解	.

“我不会继续这种愚蠢的拆解了。”

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[maɪ] [ʌn'duːɪŋ] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪti] [wɜːrk] [wʊd] [nɑːt][ʌn'duː][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ]

my	undoing	every	stitch	of	my	pretty	work	would	not	undo	the	fault	of	my	having
我的	撤销	每一个	缝	的	我的	漂亮的	工作	会	不是	撤销	这	过错	的	我的	拥有

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

put	it	in	on	Sunday	.
放	它	在	在	星期日	.

即使我拆掉我精心制作的每一针，也无法弥补我星期天犯下的错误。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] .

”	This	was	indeed	true	.
”	这	曾是	的确	真的	.

“这的确是事实。”

[ə; eɪ] [fɔːlt] [wʌns] [kə'mɪtɪd] , [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə][ʌn'duː] ;

A	fault	once	committed	,	no	human	being	has	power	to	undo	;
一个	过错	一次	坚定的	,	不	人类	存在	有	力量	到	撤销	;

过错一旦犯下，任何人都无力弥补；

[bʌt; bət] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] ,

but	while	looking	to	the	Lord	alone	for	forgiveness	,
但	尽管	寻找	到	这	主	独自的	为了	饶恕	,

但只要单单仰望主，寻求宽恕，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːlt] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

we	are	bound	to	prove	the	sincerity	of	our	regret	for	a	fault	by	making
我们	是	边界	到	证明	这	诚意	的	我们的	后悔	为了	一个	过错	经过	制作

[wʌt] [ə'mendz] [laɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

what	amends	lie	in	our	power	.
什么	修改	说谎	在	我们的	力量	.

我们有义务通过尽我们所能做出弥补来证明我们对过错的悔恨是真诚的。

['dɔːrə] [tʊk] [ðə; ði] ['iziə] , [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [-]

Dora	took	the	easier	,	but	far	more	dangerous	[	180	]
多拉	采取	这	更轻松	,	但	远的	更多的	危险的	[	-	]

多拉选择了更容易但危险得多的办法[180]

[weɪ] , [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [fɔːlt] [ˌɔːltə'geðər] ,

way	,	of	trying	to	forget	the	fault	altogether	,
方式	,	的	尝试	到	忘记	这	过错	共	,

试图完全忘记错误的方式

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ziːl] [ɪn] ['tʃærəti]

or	to	make	up	for	it	by	what	she	considered	to	be	her	zeal	in	charity
或者	到	制作	向上	为了	它	经过	什么	她	经过考虑的	到	是	她	热情	在	慈善机构

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

或者用她认为自己对慈善工作的热情来弥补这一点。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] ['soʊd] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] [ɑːn] [ðæt] [dʌl] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	certainly	sewed	very	diligently	on	that	dull	morning	,
她	当然	缝制的	非常	勤勉地	在	那	乏味的	早晨	,

那天早晨天气阴沉，她确实非常勤奋地缝纫着。

['skersli] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætərn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːtli] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði]

scarcely	lifting	her	eyes	from	the	pattern	which	she	had	neatly	traced	on	the
几乎	举重	她	眼睛	从	这	图案	哪个	她	有	整齐地	追踪	在	这

['lɪnɪn] .

linen	.
亚麻布	.

她几乎没把目光从自己精心描绘在亚麻布上的图案上移开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pensld] ['aʊtˌlaɪnz] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪn] - [stɪtʃ] , ['sætn] - [stɪtʃ] , [ænd; ənd]

She	was	filling	up	the	pencilled	outlines	with	chain	-	stitch	,	satin	-	stitch	,	and
她	曾是	填充	向上	这	铅笔画	概述	和	链	-	缝	,	缎	-	缝	,	和

['ʌðər] ['stɪtʃɪz] ,

other	stitches	,
其他	针脚	,

她用锁链绣、缎纹绣和其他针法填充铅笔勾勒出的轮廓。

[ɪn] [braɪt] - ['kʌlərd] [sɪlks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [θred] [ʌv; əv][goʊld] .

in	bright	-	colored	silks	and	a	brilliant	thread	of	gold	.
在	明亮的	-	有色	帛	和	一个	杰出的	线	的	金子	.

用色彩鲜艳的丝绸和闪亮的金线制成。

“ [oʊ] , [lʊk] ! — [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] ['feɪməsli] ['dɔːrə][hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk]

“	Oh	,	look	!	—	just	look	how	famously	Dora	has	been	getting	on	with	her	work
“	哦	,	看	!	—	只是	看	如何	众所周知	多拉	有	到过	获得	在	和	她	工作

!

!
!

“哦，瞧！——瞧瞧朵拉是如何出色地完成她的工作的！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['elsi] , [wen] , ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [bel] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] ,

”	exclaimed	the	admiring	Elsie	,	when	,	summoned	by	the	bell	at	half	-	past	eight	,
”	惊呼	这	钦佩	艾尔西	,	什么时候	,	被召唤	经过	这	钟	在	一半	-	过去的	八	,

“赞叹不已的艾尔西惊叹道，当时八点半钟铃声响起，她被叫了过来。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðɚz]

the	children	had	assembled	in	the	breakfast	-	room	,	awaiting	their	mother's
这	孩子们	有	组装	在	这	早餐	-	房间	,	等待中	他们的	母亲的

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [prerz] .

coming	down	to	prayers	.
未来	向下	到	祈祷	.

孩子们聚集在早餐室里，等待母亲下来做祷告。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

“	Why	,	you	don't	mean	to	say	that	you	[	181	]
“	为什么	,	你	不	意思是	到	说	那	你	[	-	]

“为什么，你不是想说你[181]

[hæv; həv] [wɜːrkt] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [sed] ['luːʃəs] [tuː; tə]['dɔːrə] .

have	worked	all	that	this	morning	?	”	said	Lucius	to	Dora	.
有	工作	全部	那	这	早晨	?	”	说	卢修斯	到	多拉	.

“你今天上午都干了这些活儿吗？”卢修斯问朵拉。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [wʌn][fɔːr; fər]['dɔːrə][tuː; tə] ['ænsər] — [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]

The	question	was	rather	an	awkward	one	for	Dora	to	answer	—	it	took	the
这	问题	曾是	相当	一个	尴尬的	一	为了	多拉	到	回答	—	它	采取	这

[gɜːrl][baɪ] [sər'praɪz] .

girl	by	surprise	.
女孩	经过	惊喜	.

这个问题让朵拉很难回答——她被这个问题吓了一跳。

['dɔːrə] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ækt][ʌv; əv] [dɪ'siːt] .

Dora	**replied**	**to**	**it**	**by**	**an**	**evasion**	**,**	**which**	**was**	**another**	**act**	**of**	**deceit**	**.**
多拉	回复	到	它	经过	一个	逃避	,	哪个	曾是	其他	行为	的	欺骗	.

朵拉对此的回应是回避，这又是另一种欺骗行为。

“ [aɪ] ['kudnt] [bɪ'gɪn] [maɪ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**couldn't**	**begin**	**my**	**embroidery**	**on**	**Saturday**	**night**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	我	不能	开始	我的	刺绣	在	周六	夜晚	,	”	她	说	,

“我周六晚上没能开始刺绣，”她说。

['æktʃuəli] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] ['spoʊkən][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ,

actually	**congratulating**	**herself**	**that**	**she**	**had**	**this**	**time**	**spoken**	**the**	**exact**	**truth**	**,**
实际上	祝贺	她自己	那	她	有	这	时间	说	这	精确的	真相	,

她其实在暗自庆幸自己这次说的都是实话。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

as	**if**	**it**	**were**	**not**	**the**	**very**	**essence**	**of**	**falsehood**	**to**	**deceive**	**,**
作为	如果	它	是	不是	这	非常	本质	的	谬误	到	欺骗	,

仿佛欺骗本身就是谎言的本质似的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][lɪps] [meɪ] ['ʌtər] [noʊ][laɪ] .

even	**though**	**the**	**lips**	**may**	**utter**	**no**	**lie**	**.**
甚至	尽管	这	嘴唇	可能	说出	不	说谎	.

即使嘴唇上没有说出谎言。

[æz; əz]['dɔːrə][hæd; həd][nɑːt] [soʊn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

As	**Dora**	**had**	**not**	**sewn**	**on**	**Saturday**	**,**
作为	多拉	有	不是	缝制的	在	周六	,

由于朵拉星期六没有缝纫，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['luːʃəs] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['klevər]

she	**knew**	**that**	**Lucius**	**would**	**take**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**she**	**had**	**been**	**so**	**clever**
她	知道	那	卢修斯	会	拿	它	为了	的确	那	她	有	到过	所以	聪明的

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

and	**industrious**	**as**	**to**	**do**	**all**	**the**	**work**	**which**	**he**	**saw**	**on**	**the**	**Monday**
和	勤劳	作为	到	做	全部	这	工作	哪个	他	锯	在	这	周一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

她知道卢修斯会理所当然地认为，星期一早上他看到的所有工作都是她聪明勤奋地完成的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [sə'spekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɪn][wʌn] [stɪtʃ] [ə'pɑːn]

for	**he**	**would**	**certainly**	**never**	**suspect**	**her**	**of**	**having**	**put**	**in**	**one**	**stitch**	**upon**
为了	他	会	当然	绝不	怀疑	她	的	拥有	放	在	一	缝	之上

['sʌndeɪ] . [-]

Sunday	**.**	**[**	**182**	**]**
星期日	.	[	-	]

因为他肯定不会怀疑星期天她缝了一针。[182]

“ [dəunt][juː; jʊ][əd'maɪər]['dɔːrəz]['kɜːrt(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['lʌvli] ? ” [sed] ['eɪmi][tuː; tə]['ægnəs] ,

“	**Don't**	**you**	**admire**	**Dora's**	**curtain**	**,**	**is**	**it**	**not**	**lovely**	**?**	**”**	**said**	**Amy**	**to**	**Agnes**	**,**
”	不	你	钦佩	朵拉的	窗帘	,	是	它	不是	迷人的	?	”	说	艾米	到	艾格尼丝	,

“你不觉得朵拉的窗帘很漂亮吗？”艾米对艾格尼丝说。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [twɪn] .

who	**was**	**examining**	**the**	**work**	**of**	**her**	**twin**	**.**
WHO	曾是	检查	这	工作	的	她	双	.

她正在查看她双胞胎妹妹的作品。

“ ['ræðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [toʊn] .

“	**Rather**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**uttered**	**in**	**a**	**hesitating**	**tone**	**.**
”	相当	,	”	曾是	这	回复	,	说出	在	一个	犹豫不决	语气	.

“倒也罢，”他犹豫着回答道。

['ægnəs][kʊd; kəd][nɑːt] ['truːθfəli] [hæv; həv] [ɪk'sprest] ['wɔːrmər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Agnes	**could**	**not**	**truthfully**	**have**	**expressed**	**warmer**	**admiration**	**,**
艾格尼丝	可以	不是	说实话	有	表达	更温暖	钦佩	,

艾格尼丝不可能表达出更真挚的赞赏之情了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəbim] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] ['greɪsfəli]

for	**she**	**did**	**not**	**think**	**that**	**the**	**figures**	**of**	**the**	**cherubim**	**were**	**at**	**all**	**gracefully**
为了	她	做过	不是	思考	那	这	数据	的	这	基路伯	是	在	全部	优雅地

[drɔːn] ,

drawn	**,**
绘制	,

因为她觉得这些小天使的形象画得一点也不优美。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['blendɪd] ,

nor	**did**	**she**	**consider**	**that**	**the**	**colors**	**were**	**perfectly**	**blended**	**,**
也不	做过	她	考虑	那	这	颜色	是	完美	混合	,

她也没有意识到这些颜色融合得多么完美。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['skɑːrlət][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] .

there	**being**	**too**	**little**	**scarlet**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**purple**	**and**	**blue**	**.**
那里	存在	也	小的	猩红	在	部分	到	这	紫色的	和	蓝色的	.

与紫色和蓝色相比，猩红色太少了。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [set] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər]['fæməli]

But	**the**	**cold**	**praise**	**of**	**the**	**twin**	**was**	**not**	**unnaturally**	**set**	**down**	**by**	**her**	**family**
但	这	寒冷的	称赞	的	这	双	曾是	不是	不自然地	放	向下	经过	她	家庭

[æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [miːn] ,

as	**coming**	**from**	**a**	**mean**	**,**
作为	未来	从	一个	意思是	,

但双胞胎姐妹冷淡的赞扬，被她们的家人自然而然地解读为出自一个刻薄的人之口。

[ʌn'wɜːrðiː] ['moʊtɪv] .

unworthy	**motive**	**.**
不配	动机	.

动机不正当。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːʃəs] ;

“	**She**	**is**	**as**	**jealous**	**as**	**a**	**cat**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Lucius**	**;**
“	她	是	作为	嫉妒的	作为	一个	猫	!	”	惊呼	卢修斯	;

“她嫉妒心像猫一样！”卢修斯惊呼道；

“ ['ægnəs] [kɑːnt] [fər'gɪv] [pʊr] ['dɔːrə][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt]

“	**Agnes**	**can't**	**forgive**	**poor**	**Dora**	**for**	**having**	**been**	**trusted**	**with**	**the**	**most**	**difficult**	**part**
“	艾格尼丝	不能	原谅	贫穷的	多拉	为了	拥有	到过	可信	和	这	最多	难的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] . ” [-]

of	**the**	**work**	**.**	**”**	**[**	**183**	**]**
的	这	工作	.	”	[	-	]

“艾格尼丝无法原谅可怜的朵拉，因为她被委以重任，承担了最困难的工作。”[183]

[ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['tempər] [ʌv; əv]['ægnəs]['faɪərd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	**irritable**	**temper**	**of**	**Agnes**	**fired**	**up**	**in**	**a**	**moment**	**at**	**an**	**observation**	**which**
这	易怒的	脾气	的	艾格尼丝	被解雇	向上	在	一个	片刻	在	一个	观察	哪个

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌʌn'kaɪnd] .

she	**felt**	**to**	**be**	**unjust**	**as**	**well**	**as**	**unkind**	**.**
她	毛毡	到	是	不公正	作为	出色地	作为	不友善	.

听到一句她觉得既不公正又不友善的话，艾格尼丝的坏脾气瞬间爆发了。

[bʌt; bət]['ægnəs][ɑːn] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['mɪrli] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] ,

But	**Agnes**	**on**	**that**	**Monday**	**morning**	**had**	**not**	**merely**	**said**	**her**	**prayers**	**,**
但	艾格尼丝	在	那	周一	早晨	有	不是	仅仅	说	她	祈祷	,

但星期一早上，艾格尼丝不仅仅是做了祷告，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [preɪd] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

she	had	really	prayed	for	grace	to	conquer	besetting	sin	,	and	now	,
她	有	真的	祈祷	为了	优雅	到	征服	被包围	罪	,	和	现在	,

她真的祈求过恩典来战胜缠身的罪恶，而现在，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] ['skɑːrlət][æt; ət][ðə; ði] [tɔːnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

though	she	could	not	help	her	cheeks	flushing	scarlet	at	the	taunt	of	her
尽管	她	可以	不是	帮助	她	脸颊	冲洗	猩红	在	这	嘲讽	的	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

尽管她哥哥的嘲讽让她双颊不由自主地泛起了绯红，

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] ['kloʊsli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kept] [daʊn] [ðə; ði] ['pæʃənət] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ]

she	pressed	her	lips	closely	together	,	and	kept	down	the	passionate	reply	which
她	按下	她	嘴唇	密切	一起	,	和	保留	向下	这	热情的	回复	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] ,

it	was	so	hard	,
它	曾是	所以	难的	,

她紧紧抿着嘴唇，努力压抑住内心的激动和回答，这对她来说太难了。

[soʊ] ['veri] [hɑːrd] , [nɑːt][tuː; tə] ['ʌtər] .

so	very	hard	,	not	to	utter	.
所以	非常	难的	,	不是	到	说出	.

真的很难不说出口。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk][hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['ægnəs] ? ” [æskt] ['elsi] ,

“	How	much	of	your	work	have	you	done	this	morning	,	Agnes	?	”	asked	Elsie	,
“	如何	很多	的	你的	工作	有	你	完毕	这	早晨	,	艾格尼丝	?	”	问	艾尔西	,

['ræðər] ['praʊdli] ,

rather	proudly	,
相当	自豪地	,

“艾格尼丝，你今天上午完成了多少工作？”艾尔西颇为自豪地问道。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [siːm] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrki] - [red] [klɔːθ] .

showing	her	own	three	inches	of	seam	in	the	Turkey	-	red	cloth	.
显示	她	自己的	三	英寸	的	接缝	在	这	火鸡	-	红色的	布	.

她展示了自己用土耳其红布料缝制的三英寸长的缝线。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [aʊt] [maɪ]['moʊher] ['kɜːtənz] , ” [sed] ['ægnəs] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ,

“	I	have	cut	out	my	mohair	curtains	,	”	said	Agnes	,	who	had	also	,
“	我	有	切	出去	我的	马海毛	窗帘	,	”	说	艾格尼丝	,	WHO	有	还	,

“我已经把我的马海毛窗帘裁剪好了，”艾格尼丝说道，她也……

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [bɪn] ['mendɪŋ] [hɜːr; hər] [-]

though	she	did	not	choose	to	say	so	,	been	mending	her	[	184	]
尽管	她	做过	不是	选择	到	说	所以	,	到过	修补	她	[	-	]

虽然她没有选择这样说，但一直在修补她的[184]

[glʌvz] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊn] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

gloves	,	in	obedience	to	the	known	wish	of	her	mother	.
手套	,	在	服从	到	这	已知	希望	的	她	母亲	.

戴上手套，遵从她母亲的意愿。

“ [kʌt] [aʊt] — ['oʊnli] [kʌt] [aʊt] ? ” [læft] ['luːʃəs] ,

“	Cut	out	—	only	cut	out	?	”	laughed	Lucius	,
”	切	出去	—	仅有的	切	出去	?	”	笑了	卢修斯	,

“切掉——只是切掉？”卢修斯笑着说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [laɪn] ;

who	had	been	doing	great	things	in	the	nailing	and	hammering	line	;
WHO	有	到过	正在做	伟大的	事物	在	这	钉钉子	和	锤击	线	;

那些在钉钉子和锤子领域做出巨大贡献的人；

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] ['iːzəli] , ['ægnəs] , ['evri] [wʌn] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] ,

“	if	you	take	the	matter	so	easily	,	Agnes	,	every	one	will	cut	you	out	,
”	如果	你	拿	这	事情	所以	容易地	,	艾格尼丝	,	每一个	一	将要	切	你	出去	,

“艾格尼丝，如果你这么轻易地处理这件事，所有人都会疏远你。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['kɜːtənz] !

though	you	may	not	be	made	into	curtains	!
尽管	你	可能	不是	是	制成	进入	窗帘	!

虽然你可能不会被做成窗帘！

” ['ægnəs] [wʌz; wəz] [prə'vəukt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɔːrə]

”	Agnes	was	provoked	at	the	joke	,	and	all	the	more	so	because	Dora
”	艾格尼丝	曾是	挑衅	在	这	开玩笑	,	和	全部	这	更多的	所以	因为	多拉

[ænd; ənd] ['elsi] [læft] ,

and	Elsie	laughed	,
和	艾尔西	笑了	,

“艾格尼丝被这个玩笑激怒了，尤其是多拉和艾尔西都笑了，这让她更加生气。”

[ænd; ənd] ['eɪmi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

and	Amy	could	not	help	smiling	.
和	艾米	可以	不是	帮助	微笑	.

艾米忍不住笑了。

[fjuː] ['pɜːsənz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] ,

Few	persons	like	to	be	laughed	at	,
很少	人	喜欢	到	是	笑了	在	,

很少有人喜欢被嘲笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːvɪʃ] - ['tempərd] ['ægnəs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] .

and	the	peevish	-	tempered	Agnes	was	certainly	not	one	of	the	few	.
和	这	易怒的	-	淬火	艾格尼丝	曾是	当然	不是	一	的	这	很少	.

而脾气暴躁的艾格尼丝当然不是少数这样的人之一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] ,

But	the	girl	had	made	a	resolve	,
但	这	女孩	有	制成	一个	解决	,

但女孩已经下定决心，

[nɑːt] [ɪn] [veɪn] [trʌst] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

not	in	vain	trust	in	her	own	power	of	carrying	it	out	,
不是	在	徒劳	相信	在	她	自己的	力量	的	携带	它	出去	,

并非徒劳地相信自己有能力完成这件事，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] [prer] , [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [lɪps] ;

but	in	a	spirit	of	humble	prayer	,	to	set	a	watch	before	her	lips	;
但	在	一个	精神	的	谦逊的	祷告	,	到	放	一个	手表	前	她	嘴唇	;

但要怀着谦卑祷告的心，在她唇边设立警戒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] ['kaɪndli] , [nɑːt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] . [-]

and	if	she	could	not	speak	kindly	,	not	to	utter	a	single	word	.	[	185	]
和	如果	她	可以	不是	说话	亲切地	,	不是	到	说出	一个	单身的	单词	.	[	-	]

如果她不能说好话，就一个字也别说。[185]

['ægnəs][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [jet] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ]

Agnes	could	not	,	indeed	,	yet	manage	to	take	a	disagreeable	joke	with	smiling
艾格尼丝	可以	不是	,	的确	,	然而	管理	到	拿	一个	令人不快的	开玩笑	和	微笑

[gʊd] ['hjuːmər] ,

good	humor	,
好的	幽默	,

事实上，艾格尼丝还无法面带微笑地接受一个令人不快的玩笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rezəluːt] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] ['eni] [rɪ'tɔːrt] .

but	she	bore	it	in	resolute	silence	,	she	did	not	utter	any	retort	.
但	她	钻孔	它	在	坚决	沉默	,	她	做过	不是	说出	任何	反驳	.

但她默默地忍受着，没有说任何反驳的话。

[noʊ][wʌn] [əd'maɪəd] ['ægnəs]['temp(ə)l] , [noʊ][wʌn] [preɪzd] [hɜːr; hər] [self] - [kə'mænd] :

No	one	admired	Agnes	Temple	,	no	one	praised	her	self	-	command	:
不	一	钦佩	艾格尼丝	寺庙	,	不	一	赞扬	她	自己	-	命令	:

没有人欣赏艾格尼丝·坦普尔，也没有人称赞她的自制力：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɔːt] ['leɪzi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['iːgərli] [rʌʃt] ['ɪntuː][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

she	was	thought	lazy	because	she	had	not	eagerly	rushed	into	an	occupation
她	曾是	想法	懒惰的	因为	她	有	不是	急切地	匆忙	进入	一个	职业

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] ,

in	which	she	took	no	particular	pleasure	,
在	哪个	她	采取	不	特别的	乐趣	,

人们认为她懒惰，因为她没有积极投身于自己并不特别喜欢的职业。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ni'glektɪŋ]

and	for	which	she	knew	that	she	would	find	plenty	of	time	without	neglecting
和	为了	哪个	她	知道	那	她	会	寻找	很多	的	时间	没有	疏忽

[mɔːr] ['hoʊmli] ['duːtiz] ;

more	homely	duties	;
更多的	家常的	职责	;

她知道自己会抽出很多时间去做这些事，而不会忽略更繁重的家庭事务；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɔːt] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] ;

she	was	thought	jealous	because	she	had	simply	spoken	the	truth	;
她	曾是	想法	嫉妒的	因为	她	有	简单地	说	这	真相	;

她只是说了实话，就被人认为是出于嫉妒；

[ænd; ənd] [jet] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['ægnəs][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['noʊbləˠ] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

and	yet	on	that	day	Agnes	had	begun	a	nobler	work	than	that	of
和	然而	在	那	天	艾格尼丝	有	开始	一个	更高贵	工作	比	那	的

[im'brɔidəːriŋ] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ,

embroidering	in	purple	and	gold	,
刺绣	在	紫色的	和	金子	,

然而，就在那一天，艾格尼丝开始了一项比用紫色和金色刺绣更崇高的工作。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɔːrə]

and	her	offering	was	a	far	more	acceptable	one	than	that	of	which	Dora
和	她	提供	曾是	一个	远的	更多的	可接受	一	比	那	的	哪个	多拉

[wʌz; wəz] [praʊd] . [-]

was	proud	.	[	186	]
曾是	自豪的	.	[	-	]

而她提供的供品比朵拉引以为豪的供品要好得多。[186]

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['dɪfrənt] ['məutivz] .
Different Motives .
不同的 动机 .

不同的动机。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,
“ WHAT a busy , cheerful little party ! ” exclaimed Mrs . Temple ,
“ 什么 一个 忙碌的 , 快乐 小的 派对 ! ” 惊呼 太太 . 寺庙 ,

“多么热闹又欢乐的小聚会啊！”坦普尔太太惊叹道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
as she entered the study on the afternoon of that same day ,
作为 她 进入 这 学习 在 这 下午 的 那 相同的 天 ,

当天下午，当她走进书房时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , ['soʊɪŋ] , ['kʌtɪŋ] , ['gɪldɪŋ] , [ænd; ənd]
and found all her children sitting together , sewing , cutting , gilding , and
和 成立 全部 她 孩子们 坐着 一起 , 缝纫 , 切割 , 镀金 , 和
['tʃætɪŋ] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] .
chatting merrily as they worked .
聊天 兴高采烈地 作为 他们 工作 .

她发现她的孩子们都坐在一起，缝纫、裁剪、镀金，一边干活一边愉快地聊天。

“ [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] , ['hæpi] [si:n] [ˌaʊt'saɪd] [dʒə'ru:sələm] ,
“ You remind me of the busy , happy scene outside Jerusalem ,
“ 你 提醒 我 的 这 忙碌的 , 快乐的 场景 外部 耶路撒冷 ,

你让我想起了耶路撒冷城外熙熙攘攘、热闹欢腾的景象，

[bɪ'held] ['evri] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz] [kept] . ”
beheld every year when the Feast of Tabernacles was kept . ”
观看 每一个 年 什么时候 这 盛宴 的 帐幕 曾是 保留 . ”

每年住棚节期间都能看到这一幕。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['tæbərnækl] , ['mæmə] ? ” [in'kwaiəd] ['eɪmi] .
“ What was the Feast of Tabernacles , mamma ? ” inquired Amy .
“ 什么 曾是 这 盛宴 的 帐幕 , 妈妈 ? ” 询问 艾米 .

“妈妈，住棚节是什么？”艾米问道。

['lu:ʃəs] [wʊd] [-]
Lucius would [187]
卢修斯 会 [-]

卢修斯会[187]

[hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ,
have asked the same question ,
有 问 这 相同的 问题 ,

我也问过同样的问题，

[bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [spi:k] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [lest] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
but he dared not speak at that moment lest his breath should blow away the
但 他 敢于 不是 说话 在 那 片刻 免得 他的 气息 应该 吹 离开 这
[ʃi:t] [ʌv; əv][goʊld] - [li:f] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz]['waɪɝz, 'waɪrz] .
sheet of gold - leaf with which he was trying to cover his wires .
床单 的 金子 - 叶子 和 哪个 他 曾是 尝试 到 覆盖 他的 电线 .

但他此时不敢说话，唯恐自己的呼吸会吹走他用来遮盖电线的金箔。

“ [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɪrli] ['festɪvl; 'festəvəl][held][baɪ][ðə; ði] ['izriəlaits] [ɪn]

“	The	Feast	of	Tabernacles	was	a	yearly	festival	held	by	the	Israelites	in
”	这	盛宴	的	帐幕	曾是	一个	每年	节日	握住	经过	这	以色列人	在

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [spent] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɪn] ['tæbərnækl] [ɔːr] [tents] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt]

remembrance	of	the	time	spent	by	their	fathers	in	tabernacles	or	tents	in	the	desert
纪念	的	这	时间	花费	经过	他们的	父亲们	在	圣幕	或者	帐篷	在	这	沙漠

,

,

,

“住棚节是以色列人每年举行的节日，是为了纪念他们的祖先在沙漠中住在帐篷或会幕里的时光。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

”	replied	the	lady	.
”	回复	这	女士	.

“那位女士回答道。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fiːsts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ]

“	This	was	the	most	cheerful	of	all	the	feasts	,	and	was	kept	in	a
”	这	曾是	这	最多	快乐	的	全部	这	盛宴	,	和	曾是	保留	在	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] .

remarkable	manner	.
卓越	方式	.

“这是所有节日中最欢乐的，而且庆祝方式也非同寻常。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [bʊθs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][pɑːm] , ['wɪloʊ] ,

The	people	made	booths	for	themselves	of	the	branches	of	palm	,	willow	,
这	人们	制成	展位	为了	他们自己	的	这	分支	的	棕榈	,	柳	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] ,

and	other	trees	,
和	其他	树木	,

人们用棕榈枝、柳枝和其他树木的枝条搭建了简易棚屋。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [lɪvd] [ɪn] [ðiːz] [bʊθs] .

and	for	seven	days	lived	in	these	booths	.
和	为了	七	天	居住地	在	这些	展位	.

他们在这些隔间里住了七天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [prə'seʃənz] , [glæd] [hoʊ'zænə] , [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [mɜːrθ] .

There	were	processions	,	glad	hosannas	,	and	sounds	of	singing	and	mirth	.
那里	是	游行	,	高兴的	和撒那	,	和	声音	的	歌唱	和	欢笑	.

现场有游行队伍、欢快的和撒那声，还有歌声和欢笑声。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	people	enjoyed	their	out	-	of	-	door	life	,	and	blessed	the	Lord	for	His
这	人们	享受	他们的	出去	-	的	-	门	生活	,	和	蒙福	这	主	为了	他的

['gʊdnəs] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [-]

goodness	in	guiding	[	188	]
善良	在	指导	[	-	]

人们享受着户外生活，并感谢上帝在引导他们时所展现的美好品德[188]。

[ðə; ði] ['izriəlaits] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [naʊ]

the	Israelites	through	the	wilderness	to	the	good	land	in	which	their	children	now
这	以色列人	通过	这	荒野	到	这	好的	土地	在	哪个	他们的	孩子们	现在

[dwelt] . ”

dwelt	.	”
居住	.	”

以色列人穿越旷野，来到他们子孙后代居住的美地。

“ [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [əb'zɜːrvd] ['ægnəs] ,

“	One	could	hardly	keep	such	a	feast	in	England	,	”	observed	Agnes	,
”	一	可以	几乎	保持	这样的	一个	盛宴	在	英格兰	,	”	观察到	艾格尼丝	,

“在英国，几乎不可能举办这样的盛宴，”艾格尼丝说道。

['glænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [triːz] ,

glancing	out	of	the	window	at	the	gray	sky	and	the	dripping	trees	,
瞥了一眼	出去	的	这	窗户	在	这	灰色的	天空	和	这	滴落	树木	,

向窗外望去，只见灰蒙蒙的天空和滴水的树木，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dɪmli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [reɪn] .

which	were	dimly	reflected	in	the	pools	left	by	the	morning's	rain	.
哪个	是	依稀	反映	在	这	游泳池	左边	经过	这	早晨	雨	.

晨雨过后，水洼中隐约倒映着它们的身影。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [griːn] ['liːfi] [bʊθs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] ['sʌmər] , ['iːv(ə)n][ɪn]

“ I	think	that	living	in	green	leafy	booths	would	be	delightful	in	summer	,	even	in
“ 我	思考	那	活的	在	绿色的	绿叶	展位	会	是	愉快	在	夏天	,	甚至	在

['ɪŋglənd] !

England	!
英格兰	!

“我觉得即使在英国，夏天住在绿树成荫的小屋里也会很惬意！”

” [ɪk'skleɪmd] ['luːʃəs] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][goʊld] - [liːf] .

” exclaimed	Lucius	,	who	had	managed	to	fix	his	gold	-	leaf	.
” 惊呼	卢修斯	,	WHO	有	管理	到	使固定	他的	金子	-	叶子	.

“卢修斯惊呼道，他已经设法修好了金箔。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ][dʒuː] ,

“ I	should	have	liked	,	had	I	been	a	Jew	,
“ 我	应该	有	喜欢	,	有	我	到过	一个	犹	,

“如果我是犹太人，我应该会喜欢……”

[tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['tæbərnækl] — ['betər] [pər'hæps][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]

to	have	kept	the	Feast	of	Tabernacles	—	better	perhaps	than	to	have
到	有	保留	这	盛宴	的	帐幕	—	更好的	也许	比	到	有

[helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l] ['tæbərnækl] ,

helped	to	make	this	model	Tabernacle	,
帮助	到	制作	这	模型	会幕	,

遵守住棚节或许比参与建造这座模型会幕更好。

” ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] , ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stedi] [wɜːrk] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]

” added	the	boy	,	who	,	after	several	hours	of	steady	work	,	was	beginning	to	feel
” 额外	这	男生	,	WHO	,	后	一些	小时	的	稳定的	工作	,	曾是	开始	到	感觉

['ræðər] ['taɪərd] .

rather	tired	.
相当	疲劳的	.

“男孩补充道，”他连续工作了几个小时后，开始感到有些疲倦。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [hjuːɪŋ] [daʊn] ['bræntʃɪz] , [-]

“ I	should	much	prefer	hewing	down	branches	,	[	189	]
“ 我	应该	很多	更喜欢	砍伐	向下	分支	,	[	-	]

“我更喜欢砍树枝，[189]

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['kɑːpəntə] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [tuː; tə] ['gɪldɪŋ] [ðiːz]

and	doing	the	rough	carpentering	part	of	the	business	,	to	gilding	these
和	正在做	这	粗糙的	木工	部分	的	这	商业	,	到	镀金	这些

['taɪərsəm] , ['fɪdʒɪti] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

tiresome	,	fidgety	wires	,
令人厌烦	,	坐立不安	电线	,

从粗略的木工活，到给这些烦人又容易弯曲的电线镀金，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][ˌʌn'^ild] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
which I am sure to ungild again as soon as I attempt to fix them into
哪个 我 是 当然 到 未镀金 再次 作为 很快 作为 我 试图 到 使固定 他们 进入
[ðer; ðər] [freɪm] . ”
their frame . ”
他们的 框架 . ”

我敢肯定，只要我尝试把它们装进画框里，就会再次把它们的镀金部分剥落。”

“ [wʌt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] [ɔːl'redi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə] ,
“ What , you are weary of your work already ! ” exclaimed Dora ,
” 什么 , 你 是 厌倦 的 你的 工作 已经 ! ” 惊呼 多拉 ,

“什么？你已经厌倦工作了！”朵拉惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [tuː; tə] [θred] [hɜːr; hər]['niːd(ə)l] .
as she paused in her sewing to thread her needle .
作为 她 暂停 在 她 缝纫 到 线 她 针 .

她停下缝纫，穿好针线。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['ænsər] ['luːʃəs] ,
“ Not exactly weary of it now , ” answered Lucius ,
” 不是 确切地 厌倦 的 它 现在 , ” 回答 卢修斯 ,

“现在倒也不觉得厌倦，”卢修斯回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
“ but I guess that I shall be so long before this model is finished .
” 但 我 猜测 那 我 将 是 所以 长的 前 这 模型 是 完成的 .

“但我估计要过很久，这个模型才能完成。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
It is all very well , ” he continued ,
它 是 全部 非常 出色地 , ” 他 持续 ,

“一切都很好，”他继续说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [hæk] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['stʌbərn] ['peɪstbɔːrd] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
taking up his knife to hack away at some stubborn pasteboard — “ it is all
采取 向上 他的 刀 到 黑客 离开 在 一些 固执的 纸板 — ” 它 是 全部
['veri] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [piləs] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [waɪl] [ðə; ðiː][skaɪ][ɪz] ['klaʊdi] ,
very well to make pillars and curtains while the sky is cloudy ,
非常 出色地 到 制作 柱子 和 窗帘 尽管 这 天空 是 多云 ,

他拿起刀，开始砍一些顽固的纸板——“阴天的时候做柱子和窗帘当然很好，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][reɪn] [fɔːlz] [fæst] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kept] ['prɪz(ə)nər][æt; ət] [hoʊm] ;
and the rain falls fast , and I am kept prisoner at home ;
和 这 雨 瀑布 快速地 , 和 我 是 保留 囚犯 在 家 ;

雨下得很大，我被困在家中；

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ðiː][reɪn] [ʃʊd; ʃəd][stɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][sʌn] [ʃaɪn] [aʊt] ,
but suppose that the rain should stop , and the sun shine out ,
但 认为 那 这 雨 应该 停止 , 和 这 太阳 闪耀 出去 ,

但假设雨停了，太阳出来了，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['weðər] [bɪ'kʌm] ['setld] [æt; ət][læst] ,
and the weather become settled at last ,
和 这 天气 变得 定居 在 最后的 ,

天气终于稳定下来了。

['wʊdnt] ['evri] [-]
wouldn't every [190]
不会 每一个 [-]

难道不是每个人[190]

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es][laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːl] [deɪ] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [ɔːr] [kroʊ'keɪ] ,

one	of	us	like	running	about	in	the	fields	all	day	,	playing	at	cricket	,	or	croquet	,
一	的	我们	喜欢	跑步	关于	在	这	字段	全部	天	,	玩耍	在	蟋蟀	,	或者	槌球	,

我们当中有人喜欢整天在田野里跑来跑去，打板球或槌球。

[ɔːr] ['raʊndərz] , ['betər] [ðæn; ðən] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] — — [ðer; ðər] !

or	rounders	,	better	than	measuring	and	cutting	and	—	—	there	!
或者	圆场	,	更好的	比	测量	和	切割	和	—	—	那里	!

或者用圆角器，比测量和切割要好——好了！

[snæp] [goʊz] [maɪ] [naɪf] , [maɪ] [nuː] [naɪf] !

snap	goes	my	knife	,	my	new	knife	!
折断	去	我的	刀	,	我的	新的	刀	!

咔嚓一声，我的刀子断了，我的新刀！

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [bɔɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'mænɪdʒəbl]

"	and	with	a	gesture	of	impatience	the	boy	flung	the	unmanageable
"	和	和	一个	手势	的	不耐烦	这	男生	扔	这	难以控制

['peɪstbɔːrd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

pasteboard	down	on	the	table	.
纸板	向下	在	这	桌子	.

"男孩不耐烦地把那块笨重的纸板扔到桌子上。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [baɪ] ['luːʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [soʊ]

There	was	much	to	justify	the	suspicion	expressed	by	Lucius	that	the	work	so
那里	曾是	很多	到	证明合法	这	怀疑	表达	经过	卢修斯	那	这	工作	所以

['iːgərli] [bɪ'gʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [wʊd] ,

eagerly	begun	by	the	Temples	would	,
急切地	开始	经过	这	寺庙	会	,

卢修斯所表达的怀疑有很多理由，那就是神庙如此热切地开始的这项工作将会失败。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tæks] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

before	it	could	be	finished	,	become	a	burden	and	a	tax	upon	the
前	它	可以	是	完成的	,	变得	一个	负担	和	一个	税	之上	这

['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] .

patience	of	all	.
耐心	的	全部	.

还没等它完成，就成了所有人的负担和耐心的消耗。

[ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

On	the	very	next	day	began	a	season	of	warmth	and	sunshine	,
在	这	非常	下一个	天	开始	一个	季节	的	温暖	和	阳光	,

第二天，温暖晴朗的季节就到来了。

[wɪtʃ] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [kɔfs] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] ['vɪgər] [tuː; tə] [leɪt] [ɪn'vælɪdz] [ðæn; ðən]

which	did	more	to	drive	away	coughs	and	restore	vigor	to	late	invalids	than
哪个	做过	更多的	到	驾驶	离开	咳嗽	和	恢复	活力	到	晚的	无效	比

[kʊd; kəd] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

could	all	the	skill	of	the	doctor	.
可以	全部	这	技能	的	这	医生	.

它比医生的所有医术更能驱散咳嗽，恢复体弱多病者的活力。

['iːv(ə)n] ['ægnəs] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ; [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [æt; ət]

Even	Agnes	was	able	to	spend	hours	in	the	open	air	;	and	,	except	at
甚至	艾格尼丝	曾是	有能力的	到	花费	小时	在	这	打开	空气	;	和	,	除了	在

['miːltaɪm] ,

mealtimes	,
用餐时间	,

就连艾格尼丝也能在户外待上几个小时；而且，除了吃饭时间之外，

['luːʃəs] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] . [-]

Lucius	liked	to	be	out	all	the	day	.	[	191	]
卢修斯	喜欢	到	是	出去	全部	这	天	.	[	-	]

卢修斯喜欢整天在外游荡。[191]

[hɪz; ɪz] ['fɪdʒɪti] [wɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [ˌɪn'dɔːrz] ,

His	fidgety	work	,	as	he	called	it	,	could	scarcely	be	done	but	indoors	,
他的	坐立不安	工作	,	作为	他	称为	它	,	可以	几乎	是	完毕	但	室内	,

他称之为“焦躁不安的工作”几乎只能在室内完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['griːvəs] [tæsk] .

and	the	boy	found	it	a	grievous	task	.
和	这	男生	成立	它	一个	严重的	任务	.

男孩觉得这是一项艰巨的任务。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [naʊ] ,

“	But	it	would	be	a	shame	not	to	go	on	with	the	model	now	,
“	但	它	会	是	一个	耻辱	不是	到	去	在	和	这	模型	现在	,

“但如今不继续采用这种模式就太可惜了。”

['æftər] ['pʊtɪŋ] ['mæmə] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] , ” [əb'zɜːrvd] ['luːʃəs] [wʌn]

after	putting	mamma	to	so	much	trouble	and	expense	,	”	observed	Lucius	one
后	推杆	妈妈	到	所以	很多	麻烦	和	费用	,	”	观察到	卢修斯	一

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['dɔːrə] .

morning	to	Dora	.
早晨	到	多拉	.

“让妈妈费了这么多心思和钱，”一天早上，卢修斯对朵拉说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [flɪntʃ] [bæk]

“	Besides	,	I	engaged	to	do	it	,	and	no	English	boy	must	flinch	back
“	除了	,	我	已订婚的	到	做	它	,	和	不	英语	男生	必须	退缩	后退

[frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

from	keeping	his	word	.
从	保持	他的	单词	.

“此外，我已经答应了，没有哪个英国男孩会食言。”

[ðə; ði] [nuː] [naɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] ['jestərdeɪ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]

The	new	knife	which	I	bought	yesterday	is	not	to	be	compared	to	that	which	I
这	新的	刀	哪个	我	买	昨天	是	不是	到	是	比较的	到	那	哪个	我

[soʊ] [ʌn'lʌkɪli] [snæpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] ;

so	unluckily	snapped	over	the	pasteboard	;
所以	不幸的是	啪啪	超过	这	纸板	;

我昨天买的新刀和我不小心在纸板上折断的那把刀完全不一样；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [hæk] [ə'weɪ] ['stedəli] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['leɪzi]

but	I	must	hack	away	steadily	,	and	show	a	good	example	to	that	lazy
但	我	必须	黑客	离开	稳步	,	和	展示	一个	好的	例子	到	那	懒惰的

[pʊs] ['elsi] ,

puss	Elsie	,
猫	艾尔西	,

但我必须稳步前进，给那只懒猫艾尔西树立个好榜样。

[huː] [sɪns] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [bɪ'gæn][hæz; həz][nɑːt][pʊt] [ə'nʌðər] [stɪtʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tɜːrki] -

who	since	the	fine	weather	began	has	not	put	another	stitch	into	her	Turkey	-
WHO	自从	这	美好的	天气	开始	有	不是	放	其他	缝	进入	她	火鸡	-

[red] ['kɜːtənz] . ”

red	curtains	.	”
红色的	窗帘	.	”

自从天气转暖以来，她就再也没缝过她那土耳其红的窗帘了。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [stoʊd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈdɑːlz] [ˈkreɪd(ə)l] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈdɔːrə] , [ˈlæfɪŋ] . [
“ She has stowed them away in her doll's cradle , ” observed Dora , laughing . [
“ 她 有 已存放 他们 离开 在 她 娃娃的 摇篮 , ” 观察到 多拉 , 笑 . [
-]
192]
-]

“她把它们藏在了娃娃的摇篮里，”朵拉笑着说。[192]

[ˈmɪsɪz] . [ˈtemp(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːd(ə)l] [naʊ]
Mrs . Temple was not surprised to find that the making of the model now
太太 . 寺庙 曾是 不是 惊讶 到 寻找 那 这 制作 的 这 模型 现在
[ˈprəugrest] [mɔːr] [ˈsloʊli] ;
progressed more slowly ;
进展 更多的 缓慢地 ;

坦普尔夫人并不惊讶地发现，模型的制作进度现在放慢了；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ʃoʊn] [baɪ] [hɜːr; hər]
she was rather pleased to see the amount of perseverance shown by her
她 曾是 相当 高兴 到 看 这 数量 的 毅力 所示 经过 她
[ˈtʃɪldrən] [ˈæftər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈnɑːv(ə)lti] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɔːf] .
children after the charm of novelty had worn off .
孩子们 后 这 魅力 的 新奇 有 磨损 离开 .

看到孩子们在新鲜感消退后所表现出的毅力，她感到非常欣慰。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] “ [ˈleɪzi] [pʊs] ” [druː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Even the “ lazy puss ” drew her work from its hiding - place ,
甚至 这 “ 懒惰的 猫 ” 画 她 工作 从 它是 隐藏 - 地方 ,

就连那只“懒猫”也从藏身之处取出了自己的作品。

[ænd; ənd] [wʊd] [soʊ] — [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] — “ [dʒʌst] [tuː; tə] [pliːz] [dɪr]
and would sew — for five minutes at a time — “ just to please dear
和 会 缝 — 为了 五 分钟 在 一个 时间 — “ 只是 到 请 亲爱的
[ˈmæmə] .
mamma .
妈妈 .

然后他会缝纫——每次五分钟——“只是为了取悦亲爱的妈妈。

” [ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] [ˈtɛmpəlz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːrk] , [wen] [wɜːrk] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]
” All the five Temples continued to work , when work had ceased to be an
” 全部 这 五 寺庙 持续 到 工作 , 什么时候 工作 有 停止 到 是 一个
[əˈmjuːzmənt] ;
amusement ;
娱乐 ;

“当工作不再是一种娱乐时，五座寺庙仍然继续工作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈməutivz] .
but they worked from different motives .
但 他们 工作 从 不同的 动机 .

但他们的动机却截然不同。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈinfluənst] [ˈluːʃəs] — [ə; eɪ] [ˈmænli] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [bɔɪ] — [hæv; həv] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd]
Those which influenced Lucius — a manly , honorable boy — have been mentioned
那些 哪个 影响 卢修斯 — 一个 男子气概 , 光荣的 男生 — 有 到过 提及
[ɔːlˈredi] ,
already ,
已经 ,

影响卢修斯——一个正直、有男子气概的男孩——的那些因素前面已经提到过了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] ['mʌðər] [wɪtʃ] [meɪd] ['elsi] [prɪk] [hɜːr; hər] [plʌmp]

as	well	as	the	simple	wish	to	please	mother	which	made	Elsie	prick	her	plump
作为	出色地	作为	这	简单的	希望	到	请	母亲	哪个	制成	艾尔西	刺	她	丰满

['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['tɜːrki] - [red] [klɔːθ] .

little	finger	under	her	Turkey	-	red	cloth	.
小的	手指	在下面	她	火鸡	-	红色的	布	.

还有一丝想要取悦母亲的简单愿望，让艾尔西不小心用她那胖乎乎的小手指扎破了土耳其红布下的伤口。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['gɜːlz] [-]

But	if	you	could	glance	into	the	hearts	of	the	three	other	girls	[	193	]
但	如果	你	可以	瞥一眼	进入	这	心	的	这	三	其他	女孩们	[	-	]

但如果你能窥见其他三个女孩的内心[193]

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] [tə'geðər] [ɪn'dʌstriəsli] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['niːdlz] ,

as	they	sit	together	industriously	plying	their	needles	,
作为	他们	坐	一起	勤奋地	合奏	他们的	针	,

她们并肩而坐，勤奋地缝制着针线。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ]

we	should	find	an	example	of	how	the	very	same	effect	may	be	produced	by
我们	应该	寻找	一个	例子	的	如何	这	非常	相同的	影响	可能	是	生产	经过

['dɪfrənt] ['kɔːzɪz] .

different	causes	.
不同的	原因	.

我们应该找到一个例子，说明同样的结果可能是由不同的原因造成的。

['eɪmi] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [wɜːrk] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Amy	had	from	the	very	first	considered	her	humble	work	as	something	to
艾米	有	从	这	非常	第一的	经过考虑的	她	谦逊的	工作	作为	某物	到

[biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['mæstər] ,

be	done	for	her	Heavenly	Master	,
是	完毕	为了	她	天上	掌握	,

从一开始，艾米就将自己卑微的工作视为侍奉天父的职责。

[ænd; ənd] [ðɪs] [swiːt] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn]['leɪbər] ,

and	this	sweet	thought	made	her	take	pleasure	in	labor	,
和	这	甜的	想法	制成	她	拿	乐趣	在	劳动	,

这个甜蜜的想法让她享受到了分娩的过程。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪrisəm] [ɪn'diːd] .

which	without	it	would	have	been	wearisome	indeed	.
哪个	没有	它	会	有	到过	令人厌倦的	的确	.

如果没有它，那将会非常令人厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [θɔːt] [wɪtʃ] [meɪd] ['eɪmi] [pʊt] [faɪn] ['hemɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	this	thought	which	made	Amy	put	fine	hemming	and	stitching	into	the
它	曾是	这	想法	哪个	制成	艾米	放	美好的	缝边	和	缝合	进入	这

[lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [waɪt] [lɔːn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kɜːtənz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt]

long	strips	of	white	lawn	which	represented	the	linen	curtains	surrounding	the	court
长的	条状物	的	白色的	草地	哪个	代表	这	亚麻布	窗帘	周围	这	法庭

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] ,

of	the	Tabernacle	,
的	这	会幕	,

正是这种想法促使艾米在代表圣幕庭院周围亚麻帷幔的长条白色细布上，进行了精细的缝边和针脚处理。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌʌn'pɪk] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [soʊn] ['niːtli]

and	even	unpick	any	portion	which	did	not	seem	to	her	to	be	sewn	neatly
和	甚至	拆开	任何	部分	哪个	做过	不是	似乎	到	她	到	是	缝制的	整齐地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

甚至会拆掉任何她认为缝得不够整齐的部分。

['eɪmi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [best] , [hɜːr; hər] ['veri] [best] [wɜːrk] ,

Amy	tried	to	give	her	best	,	her	very	best	work	,
艾米	尝试	到	给	她	最好的	,	她	非常	最好的	工作	,

艾米尽力做到最好，拿出了她最好的作品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst]

because	she	was	giving	it	to	the	Lord	,	and	some	of	the	happiest
因为	她	曾是	给予	它	到	这	主	,	和	一些	的	这	最快乐

['aʊərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

hours	which	the	little	[	194	]
小时	哪个	这	小的	[	-	]

因为她把它献给了主，而小[194]也度过了一些最快乐的时光

[gɜːrl]['evər][hæd; həd] [noʊn] [wɜːr; wər][spent]['oʊvər][hɜːr; hər] ['tiːdiəs] ['kɜːtənz] .

girl	ever	had	known	were	spent	over	her	tedious	curtains	.
女孩	曾经	有	已知	是	花费	超过	她	乏味	窗帘	.

这位女孩认识的所有女孩都为她那乏味的窗帘而筋疲力尽。

“ [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] , ['eɪmi] , [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][soʊ] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][soʊ]

“	I	cannot	think	,	Amy	,	how	you	can	go	on	so	patiently	with	what	is	so
“	我	不能	思考	,	艾米	,	如何	你	能	去	在	所以	耐心	和	什么	是	所以

['taɪərsəm] ,

tiresome	,
令人厌烦	,

“艾米，我无法想象你怎么能如此耐心地忍受这么令人厌烦的事情。”

[wɪð; wɪθ][noʊ][və'raɪəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	no	variety	in	it	,
和	不	种类	在	它	,

没有任何变化，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] ['straɪkɪŋ] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ,

and	a	kind	of	work	which	will	not	look	striking	when	all	is	done	,
和	一个	种类	的	工作	哪个	将要	不是	看	引人注目	什么时候	全部	是	完毕	,

以及那种完工后看起来并不引人注目的作品。

” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'rəʊld] [sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] [goʊld] [θred] [frʌm; frəm]

”	exclaimed	Dora	one	day	,	as	she	unrolled	some	glittering	gold	thread	from
”	惊呼	多拉	一	天	,	作为	她	展开	一些	闪闪发光	金子	线	从

[hɜːr; hər] [riːl] .

her	reel	.
她	卷轴	.

“！”有一天，朵拉一边从线轴上展开一些闪闪发光的金线，一边惊呼道。

['eɪmi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [fɑːr] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

Amy	smiled	as	she	glanced	up	at	her	sister's	far	more	amusing	occupation	.
艾米	微笑	作为	她	瞥了一眼	向上	在	她	姐妹	远的	更多的	有趣	职业	.

艾米抬头看了看姐姐那份更有趣的工作，脸上露出了笑容。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːrkt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ]

“	If	I	could	have	worked	anything	so	pretty	as	the	veil	which	you	are	making
“	如果	我	可以	有	工作	任何事物	所以	漂亮的	作为	这	面纱	哪个	你	是	制作

,

,

,

“如果我能做出像你正在制作的这件一样漂亮的面纱，

[aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

I	daresay	that	I	should	have	liked	it	much	better	,	”	she	observed	.
我	敢说	那	我	应该	有	喜欢	它	很多	更好的	,	”	她	观察到	.

“我本应该更喜欢它的，”她说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][pleɪn] [wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

“	But	I	am	pleased	to	do	the	plain	work	as	well	as	I	can	,
”	但	我	是	高兴	到	做	这	清楚的	工作	作为	出色地	作为	我	能	,

“但我很乐意尽我所能做好这些普通的工作。”

[æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

as	the	embroidery	would	have	been	far	too	difficult	for	me	.
作为	这	刺绣	会	有	到过	远的	也	难的	为了	我	.

因为刺绣对我来说太难了。

” [ˈeɪmiːz] [ˈkɜːtənz] [maɪt] [siːm] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

”	Amy's	curtains	might	seem	plain	to	the	[	195	]
”	艾米的	窗帘	可能	似乎	清楚的	到	这	[	-	]

“艾米的窗帘在[195]看来可能很普通

[aɪz] [ʌv; əv][moʊst][ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈspeʃ(ə)l]

eyes	of	most	people	,	but	her	mother	looked	upon	them	with	special
眼睛	的	最多	人们	,	但	她	母亲	看起来	之上	他们	和	特别的

['pleʒər] ; [fɔːr; fər] ,

pleasure	;	for	,
乐趣	;	为了	,

大多数人的目光都如此，但她的母亲却带着特别的喜悦注视着它们；因为，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɛmˈbrɔɪdɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

as	she	said	to	herself	,	“	they	are	embroided	all	over	with	faith	and	love	.
作为	她	说	到	她自己	,	“	他们	是	刺绣	全部	超过	和	信仰	和	爱	.

正如她对自己说的那样，“它们处处都绣满了信仰和爱。”

” [ˈægnəs][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ˈstedi] [ˈprɑːgres] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nɑːt] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [wɜːrk] ,

”	Agnes	also	made	steady	progress	with	her	not	very	inviting	work	,
”	艾格尼丝	还	制成	稳定的	进步	和	她	不是	非常	邀请	工作	,

“艾格尼丝在她那份并不怎么吸引人的工作中也取得了稳步进展，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [greɪt] [ˈpleʒər] .

though	she	took	in	it	no	great	pleasure	.
尽管	她	采取	在	它	不	伟大的	乐趣	.

但她并没有从中获得多少乐趣。

[ˈægnəs] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈduːti] ,

Agnes	regarded	the	sewing	as	a	matter	of	duty	,
艾格尼丝	认为	这	缝纫	作为	一个	事情	的	责任	,

艾格尼丝把缝纫视为自己的职责。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [plaɪ] [hɜːr; hər][ˈniːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌgld]

and	therefore	plied	her	needle	in	the	same	spirit	as	that	in	which	she	struggled
和	所以	合拢	她	针	在	这	相同的	精神	作为	那	在	哪个	她	挣扎

[tuː; tə] [səbˈduː] [hɜːr; hər] [ˈtempər] ,

to	subdue	her	temper	,
到	征服	她	脾气	,

因此，她缝针时所秉持的精神，与她努力克制脾气时所秉持的精神如出一辙。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

and	tried	to	put	a	bridle	on	her	tongue	.
和	尝试	到	放	一个	辔	在	她	舌头	.

然后试图给她的舌头套上缰绳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː]

It	was	the	work	which	had	been	given	to	her	,	and	she	would	do
它	曾是	这	工作	哪个	有	到过	给定	到	她	,	和	她	会	做

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

这是分配给她的工作，她会完成它。

[wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .

without	asking	herself	whether	she	liked	it	or	not	.
没有	问	她自己	无论	她	喜欢	它	或者	不是	.

没有问自己是否喜欢。

“ [ðɪs] [məˈtɪrɪəl] , [ˈniːðər] [smuːð] [nɔːr] [ˈprɪti] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ”

“	This	material	,	neither	smooth	nor	pretty	,	is	something	like	a	type	of	me	,	”
”	这	材料	,	两者都不	光滑的	也不	漂亮的	,	是	某物	喜欢	一个	类型	的	我	,	”

[θɔːt] [ˈægnəs] ,

thought	Agnes	,
想法	艾格尼丝	,

“这种材质，既不光滑也不漂亮，却像是我的某种化身，”艾格尼丝心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [stɪtʃ] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmoʊher] [ˈkɜːtənz] ; [-]

as	she	put	the	finishing	stitch	into	one	of	her	mohair	curtains	;	[	196	]
作为	她	放	这	精加工	缝	进入	一	的	她	马海毛	窗帘	;	[	-	]

当她缝上最后一针时，她正在缝制她的一块马海毛窗帘；[196]

“ [bʌt; bət][ðə; ði][goʊts] - - [her] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪts] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtæbərnækl]

“	but	the	goats	'	-	hair	had	just	as	much	its	appointed	place	in	the	Tabernacle
”	但	这	山羊	-	-	头发	有	只是	作为	很多	它是	任命	地方	在	这	会幕

[æz; əz] [ˈluːps] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ˈsɑːkəts] [ʌv; əv][goʊld] .

as	loops	of	silver	and	sockets	of	gold	.
作为	循环	的	银	和	插座	的	金子	.

“但是，山羊毛在会幕中的地位，与银环和金座一样重要。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪkt] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [æz; əz][ˈdɔːrə][ɪz] — [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel]

I	shall	never	be	as	much	liked	and	admired	as	Dora	is	—	I	may	as	well
我	将	绝不	是	作为	很多	喜欢	和	钦佩	作为	多拉	是	—	我	可能	作为	出色地

[meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ;

make	up	my	mind	to	that	;
制作	向上	我的	头脑	到	那	;

我永远不可能像朵拉那样受人喜爱和敬仰——我最好还是接受这个事实吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd] [help] [ˌem ˈiː][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [aɪ] [tuː] [meɪ] [liːd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][laɪf] ,

but	if	God	help	me	by	His	grace	,	I	too	may	lead	a	useful	life	,
但	如果	上帝	帮助	我	经过	他的	优雅	,	我	也	可能	带领	一个	有用	生活	,

但若上帝以他的恩典帮助我，我也能过上有用的生活。

[ænd; ənd][biː; bi] [dɪr] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] .

and	be	dear	—	at	least	to	my	mother	.
和	是	亲爱的	—	在	至少	到	我的	母亲	.

而且会成为我母亲的宝贝。

” [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪr] [wʌz; wəz]['ægnəs] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

”	And	more	and	more	dear	was	Agnes	becoming	to	her	mother	,
”	和	更多的	和	更多的	亲爱的	曾是	艾格尼丝	成为	到	她	母亲	,

“艾格尼丝越来越受她母亲的喜爱了，

[huː] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈeldɪst]

who	watched	with	the	keen	eye	of	affection	the	struggle	made	by	her	eldest
WHO	观看	和	这	敏锐的	眼睛	的	感情	这	斗争	制成	经过	她	长子

[ˈdɔːtər] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [bɪˈsetɪŋ] [sɪnz] .

daughter	against	her	besetting	sins	.
女儿	反对	她	被包围	罪孽	.

她以充满爱意的目光注视着她的大女儿与罪恶的斗争。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtemp(ə)l] [gest] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst]['ægnəs][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [rʌf] [dʒoʊk][ɪn] ['saɪləns] ,

Mrs	.	Temple	guessed	what	it	cost	Agnes	to	bear	a	rough	joke	in	silence	,
太太	.	寺庙	猜对了	什么	它	成本	艾格尼丝	到	熊	一个	粗糙的	开玩笑	在	沉默	,

坦普尔太太猜到了艾格尼丝默默忍受粗俗玩笑的代价。

[tuː; tə] [lend] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːroʊər] [maɪt] [spɔɪl] ,

to	lend	pretty	things	which	she	feared	that	the	borrower	might	spoil	,
到	借	漂亮的	事物	哪个	她	害怕	那	这	借款人	可能	剧透	,

她借出一些漂亮的物品，担心借阅者会弄坏它们。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,

to	give	up	her	own	way	,
到	给	向上	她	自己的	方式	,

放弃自己的方式，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] ['dʒeləs] ['æŋgər] [wen] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	to	show	no	jealous	anger	when	another	was	preferred	before	her	.
和	到	展示	不	嫉妒的	愤怒	什么时候	其他	曾是	首选	前	她	.

即使别人比她更受青睐，她也不会表现出嫉妒和愤怒。

“ [maɪ] ['gɝːlz] ['kærəktər] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [-]

“	My	girl's	character	is	becoming	[	197	]
“	我的	女孩们	特点	是	成为	[	-	]

“我女儿的性格正在变得[197]

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['noʊblɝ] ['evri] [deɪ] , ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ; “ [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər]

stronger	and	nobler	every	day	,	”	thought	Mrs	.	Temple	;	“	I	thank	the	Lord	for
更强	和	更高贵	每一个	天	,	”	想法	太太	.	寺庙	;	“	我	感谢	这	主	为了

[maɪ] ['ægnəs] ,

my	Agnes	,
我的	艾格尼丝	,

“她一天比一天更坚强、更高尚，”坦普尔太太心想；“我感谢上帝赐予我艾格尼丝。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

for	I	am	sure	that	it	is	His	grace	that	is	working	in	her	heart	.
为了	我	是	当然	那	它	是	他的	优雅	那	是	在职的	在	她	心	.

因为我确信是祂的恩典在她心中动工。

['ægnəs] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] ['wʊmən] , [wʌn] [huːm] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Agnes	promises	to	grow	up	into	a	really	valuable	woman	,	one	whom	her	mother
艾格尼丝	承诺	到	生长	向上	进入	一个	真的	有价值的	女士	,	一	谁	她	母亲

[kæn; kən] [trʌst] .

can	trust	.
能	相信	.

艾格尼丝承诺会成长为一个真正有价值的女人，一个她母亲可以信赖的女人。

” ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [lʌvd] ['dɔːrə] .

”	Mrs	.	Temple	could	not	have	said	as	much	for	her	dearly	loved	Dora	.
”	太太	.	寺庙	可以	不是	有	说	作为	很多	为了	她	亲爱的	喜爱	多拉	.

“坦普尔夫人对她挚爱的朵拉却无法说出这样的话。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [ænd; ənd] [peɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt]

The	lady	was	perplexed	and	pained	to	feel	that	something	—	she	knew	not	what
这	女士	曾是	困惑	和	痛苦	到	感觉	那	某物	—	她	知道	不是	什么

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] — [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [braɪt] ,

it	could	be	—	seemed	to	have	come	between	her	and	her	bright	,
它	可以	是	—	似乎	到	有	来	之间	她	和	她	明亮的	,

这位女士感到困惑和痛苦，她觉得有什么东西——她不知道是什么——似乎横亘在她和她明亮的……之间。

['klevər] , [ə'fekʃənət] [tʃaɪld] .

clever	,	affectionate	child	.
聪明的	,	亲热	孩子	.

聪明又可爱的孩子。

['dɔːrə] , [ɪn'diːd] , [geɪv] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ;

Dora	,	indeed	,	gave	Mrs	.	Temple	no	cause	to	find	fault	with	her	conduct	;
多拉	,	的确	,	给予	太太	.	寺庙	不	原因	到	寻找	过错	和	她	执行	;

事实上，朵拉的行为并没有让坦普尔夫人有任何理由指责她。

[hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [wel] ['lɜːrnɪd] , [hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

her	lessons	were	well	learned	,	her	temper	was	good	,
她	课程	是	出色地	学习	,	她	脾气	曾是	好的	,

她学得很好，脾气也不错。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;

she	was	a	favorite	still	with	her	brother	and	sisters	;
她	曾是	一个	最喜欢的	仍然	和	她	兄弟	和	姐妹	;

她仍然深受兄弟姐妹们的喜爱；

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]['dɔːrə][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

and	yet	her	mother	felt	that	there	was	a	change	in	her	Dora	for	which
和	然而	她	母亲	毛毡	那	那里	曾是	一个	改变	在	她	多拉	为了	哪个

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] .

she	could	not	account	.
她	可以	不是	帐户	.

然而，她的母亲却觉得朵拉身上发生了某种变化，而她无法解释这种变化。

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	.	[	198	]
太太	.	[	-	]

夫人[198]

['temp(ə)l][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['seprətli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv]

Temple	was	wont	to	have	little	quiet	conversations	separately	with	each	of
寺庙	曾是	惯于	到	有	小的	安静的	对话	分别地	和	每个	的

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [naɪt] :

her	children	at	night	:
她	孩子们	在	夜晚	:

坦普尔习惯在晚上分别和她的每个孩子进行安静的谈话：

[ɪn] [ðiːz] ['miːtiŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] ['hɑːrts] [mɔːr] ['friːli] [tuː; tə][ðer; ðər]

in	these	meetings	they	were	able	to	open	their	hearts	more	freely	to	their
在	这些	会议	他们	是	有能力的	到	打开	他们的	心	更多的	自由	到	他们的

['mʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,

mother	than	they	could	have	done	had	a	third	person	been	present	,
母亲	比	他们	可以	有	完毕	有	一个	第三	人	到过	展示	,

在这些会面中，他们能够比有第三人在场时更自由地向母亲敞开心扉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənt] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə]

and	their	parent	could	speak	upon	religious	subjects	in	the	way	best	suited	to
和	他们的	父母	可以	说话	之上	宗教	主题	在	这	方式	最好的	适合	到

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][eɪdʒ][ʌv; əv] [iːtʃ] .

the	character	and	age	of	each	.
这	特点	和	年龄	的	每个	.

他们的父母可以根据每个孩子的性格和年龄，以最适合他们的方式谈论宗教话题。

[ðiːz] ['kwaɪət]['moʊmənts] [spent] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [praɪzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]

These	quiet	moments	spent	alone	with	mamma	had	been	greatly	prized	by	all	the
这些	安静的	时刻	花费	独自的	和	妈妈	有	到过	非常	珍贵的	经过	全部	这

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

孩子们都非常珍惜和妈妈单独相处的这些安静时光；

[bʌt; bət]['dɔːrə][kʊd; kəd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ,

but	Dora	could	take	pleasure	in	them	no	more	,
但	多拉	可以	拿	乐趣	在	他们	不	更多的	,

但朵拉再也无法从中获得快乐了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['perənt][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][keɪs] .

and	her	parent	was	conscious	that	such	was	the	case	.
和	她	父母	曾是	有意识的	那	这样的	曾是	这	案件	.

她的父母也意识到了这一点。

[ðə; ði][gɜːrl]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] , ['oʊnli] [tuː] ['iːzəli] ,

The	girl	generally	managed	,	only	too	easily	,
这	女孩	一般来说	管理	,	仅有的	也	容易地	,

女孩通常都能轻松做到，这未免太容易了。

[tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌʌnri'pentid] [sɪn] [wen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

to	forget	all	about	her	unrepented	sin	when	the	remembrance	of	it	was	not
到	忘记	全部	关于	她	未悔改的	罪	什么时候	这	纪念	的	它	曾是	不是

[fɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] [hæf] - ['dedənd] ['kɑːnʃəns] ,

forced	upon	her	now	half	-	deadened	conscience	,
强制	之上	她	现在	一半	-	麻木	良心	,

当人们不再强迫她那早已麻木的良心去回忆她未曾忏悔的罪行时，她便会彻底忘记这一切。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	when	her	mother	sat	by	her	bedside	and	softly	talked	to	her
但	什么时候	她	母亲	卫星	经过	她	床头	和	轻轻	谈话	到	她

[ə'baʊt] [-]

about	[	199	]
关于	[	-	]

但当她的母亲坐在床边，轻声和她谈论[199]

['hevə(ə)n] , ['dɔːrə] [gruː] [ʌn'iːzi] [ɪn] ['spɪrɪt] .

heaven	,	Dora	grew	uneasy	in	spirit	.
天堂	,	多拉	生长	不安	在	精神	.

朵拉在天堂里感到不安。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][gɑːd] [huːz] [lɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] —

She	did	not	like	to	be	reminded	of	the	holy	God	whose	law	she	had	broken	—
她	做过	不是	喜欢	到	是	提醒	的	这	圣	上帝	谁	法律	她	有	破碎的	—

[wʌt] ['pleʒər] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [brɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

what	pleasure	could	the	knowledge	of	His	truth	bring	to	one	who	was
什么	乐趣	可以	这	知识	的	他的	真相	带来	到	一	WHO	曾是

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˌʌnri'pentid] ['fɔːlshʊd] !

conscious	of	unrepented	falsehood	!
有意识的	的	未悔改的	谬误	!

她不喜欢别人提醒她，她违背了圣洁的上帝的律法——一个意识到自己犯了未悔改的谎言的人，又怎能从认识上帝的真理中获得快乐呢！

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] , [neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər]['fæməli] [prer] , [wɜːr; wər]['nevər]

The	returns	of	Sundays	,	nay	,	even	the	hour	for	family	prayer	,	were	never
这	返回	的	星期日	,	不	,	甚至	这	小时	为了	家庭	祷告	,	是	绝不

['welkəm] [tuː; tə]['dɔːrə] .

welcome	to	Dora	.
欢迎	到	多拉	.

多拉从来都不欢迎星期天的回归，甚至连家庭祈祷的时间也不欢迎。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['tekstsˌ][ɔːr] [hɪmz] , [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][dɪd] ,

When	she	repeated	texts	or	hymns	,	as	the	rest	of	the	family	did	,
什么时候	她	重复	文本	或者	赞美诗	,	作为	这	休息	的	这	家庭	做过	,

当她像其他家人一样重复经文或赞美诗时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪpəˌkrɪts] [pɑːrt] ,

she	had	the	wretched	consciousness	that	she	was	acting	a	hypocrite's	part	,
她	有	这	可怜	意识	那	她	曾是	表演	一个	伪君子的	部分	,

她痛苦地意识到自己正在扮演一个伪君子的角色。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .

and	taking	God's	name	in	vain	.
和	采取	神的	姓名	在	徒劳	.

妄称神的名。

['dɔːrəz] [laɪf] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [lɔːŋ] [ækt] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] .

Dora's	life	was	becoming	one	long	act	of	deceit	.
朵拉的	生活	曾是	成为	一	长的	行为	的	欺骗	.

多拉的生活逐渐变成了一场漫长的欺骗。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ə'piəriŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪn]

She	was	secretly	ashamed	of	herself	for	appearing	so	much	better	than	she	in
她	曾是	偷偷	羞愧	的	她自己	为了	出现	所以	很多	更好的	比	她	在

[riˈæləti] [wʌz; wəz] .

reality	was	.
现实	曾是	.

她内心深处对自己感到羞愧，因为她的外表比实际的自己要好得多。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [wɜːrk] — [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] — [maɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] — [aɪl] [meɪk] [ʌp]

“	But	my	work	—	my	beautiful	work	—	my	work	for	the	poor	—	I'll	make	up
“	但	我的	工作	—	我的	美丽的	工作	—	我的	工作	为了	这	贫穷的	—	患病的	制作	向上

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [rɔːŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['ekstrə] [peɪnz] [-]

for	what	I've	done	wrong	by	taking	extra	pains	[	200	]
为了	什么	我已经	完毕	错误的	经过	采取	额外的	疼痛	[	-	]

“但是我的工作——我美好的工作——我为穷人所做的工作——我会加倍努力来弥补我所犯的错误[200]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ! ” [θɔːt] ['dɔːrə] .

with	that	!	”	thought	Dora	.
和	那	!	”	想法	多拉	.

“就是这样！”朵拉心想。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [mʌtʃ] [preɪz] [frʌm; frəm]

And	so	the	poor	girl	usually	succeeded	in	winning	much	praise	from
和	所以	这	贫穷的	女孩	通常	成功了	在	获胜	很多	称赞	从

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

因此，这个可怜的女孩通常都能赢得别人的赞扬。

[ænd; ənd] [ɪn] [diˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪnfl] [hɑːrt] , ['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [diˈsiːvd] . [

and	in	deceiving	her	own	sinful	heart	,	only	too	willing	to	be	thus	deceived	.	[
和	在	欺骗	她	自己的	罪恶的	心	,	仅有的	也	愿意的	到	是	因此	受骗	.	[

-]

201	]
-	]

她欺骗了自己罪恶的心，并且非常乐意被这样欺骗。[201]

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .

The	High	-	Priest	.
这	高的	-	牧师	.

大祭司。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] ['dɔːrə] ,

“	THERE	is	one	thing	which	we	can't	do	,	it	is	too	hard	for	even	Dora	,
“	那里	是	一	事物	哪个	我们	不能	做	,	它	是	也	难的	为了	甚至	多拉	,

“有一件事我们做不到，就连朵拉也做不到。”

" [əb'zɜːrvd] ['elsi] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [wen] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

"	observed	Elsie	one	morning	at	breakfast	,	when	,	as	was	often	the	case	,
"	观察到	艾尔西	一	早晨	在	早餐	,	什么时候	,	作为	曾是	经常	这	案件	,

一天早晨吃早餐时，艾尔西注意到，这种情况经常发生。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tæbərnækl] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	Children's	Tabernacle	had	formed	a	topic	of	conversation	.
这	孩子们的	会幕	有	形成	一个	话题	的	对话	.

儿童圣殿成了大家谈论的话题。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] , [ɔːr][ðə; ði]['ɔːltər] , [ɔːr][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['ʃəjbred] ;

"	We	can't	make	models	of	the	Ark	,	or	the	Altar	,	or	the	Table	of	Showbread	;
"	我们	不能	制作	模型	的	这	方舟	,	或者	这	坛	,	或者	这	桌子	的	展面包	;

"我们无法制作约柜、祭坛或陈设饼桌的模型；

['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['kɜːtənz] [wəʊnt] ['kʌvər] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['tæbərnækl] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['empti] ! "

our	pretty	curtains	won't	cover	anything	,	the	Tabernacle	will	be	quite	empty	!	"
我们的	漂亮的	窗帘	惯于	覆盖	任何事物	,	这	会幕	将要	是	相当	空的	!	"

我们漂亮的窗帘也遮不住任何东西，圣殿将会空空荡荡！

" [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ]

"	I	really	could	not	undertake	to	do	more	than	I	am	doing	,	even	if	my
"	我	真的	可以	不是	承担	到	做	更多的	比	我	是	正在做	,	甚至	如果	我的

['fɪŋgərz] [-]

fingers	[	202	]
手指	[	-	]

"我真的无法承担比我现在所做的更多的事情，即使我的手指[202]

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['taɪni] ['mɒdlz] , " [sed] ['luːʃəs] , [huː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

could	manage	to	make	such	tiny	models	,	"	said	Lucius	,	who	,	as	we	have
可以	管理	到	制作	这样的	微小的	模型	,	"	说	卢修斯	,	WHO	,	作为	我们	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

"他竟然能做出这么小的模型，"卢修斯说道，正如我们所见，

[ɔːl'redi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

already	found	that	he	had	engaged	in	a	difficult	task	.
已经	成立	那	他	有	已订婚的	在	一个	难的	任务	.

他已经发现自己承担了一项艰巨的任务。

['ægnəs] , ['dɔːrə] , [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ;

Agnes	,	Dora	,	and	Amy	were	silent	;
艾格尼丝	,	多拉	,	和	艾米	是	沉默的	;

艾格尼丝、朵拉和艾米沉默不语；

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wɑːnt][ɪn][ðer; ðər] ['tæbərnækl] ,

they	all	felt	that	there	would	certainly	be	a	great	want	in	their	Tabernacle	,
他们	全部	毛毡	那	那里	会	当然	是	一个	伟大的	想	在	他们的	会幕	,

他们都觉得他们的圣殿里肯定会非常需要这些东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðæt] [wɑːnt][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [sə'plaɪd] .

but	they	did	not	see	how	that	want	could	possibly	be	supplied	.
但	他们	做过	不是	看	如何	那	想	可以	可能	是	供应	.

但他们看不到这种需求如何才能得到满足。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tɛmpəlz] ['lɪt(ə)l] [gest] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

The	young	Temples	little	guessed	that	while	their	mother	was	in	her	own	room	,
这	年轻的	寺庙	小的	猜对了	那	尽管	他们的	母亲	曾是	在	她	自己的	房间	,

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

年轻的坦普尔一家丝毫没有想到，当他们的母亲在自己的房间里忙于订婚时，

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld]

as	they	supposed	,	in	reading	or	writing	,	or	making	up	her	household
作为	他们	据称	,	在	阅读	或者	写作	,	或者	制作	向上	她	家庭

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

正如他们所认为的那样，在阅读、写作或编制家庭账目时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

she	was	preparing	for	them	a	pleasant	surprise	.
她	曾是	准备	为了	他们	一个	令人愉快的	惊喜	.

她正准备给他们一个惊喜。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [les] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [nɪ'glekt]

Mrs	.	Temple	was	not	less	with	her	family	than	usual	,	she	did	not	neglect
太太	.	寺庙	曾是	不是	较少的	和	她	家庭	比	通常	,	她	做过	不是	忽视

[hɜːr; hər] [haʊs] [ə'ferz] ,

her	house	affairs	,
她	房子	事务	,

坦普尔太太并没有像往常那样疏于陪伴家人，也没有忽略家务。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt] ['iːðər] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɔːr] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] ['beɪkər] ,

she	never	forgot	either	to	order	the	dinner	or	to	pay	the	butcher	and	baker	,
她	绝不	忘了	任何一个	到	命令	这	晚餐	或者	到	支付	这	屠夫	和	面包师	,

她从不忘记订餐或付钱给肉贩和面包师。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [taɪm] [-]

but	she	stole	time	[	203	]
但	她	偷窃	时间	[	-	]

但她偷走了时间[203]

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['nɑːv(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

for	her	novel	employment	from	her	sleep	,	and	from	her	favorite
为了	她	小说	就业	从	她	睡觉	,	和	从	她	最喜欢的

[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['laɪbreri] [bʊks] .

amusement	of	reading	library	books	.
娱乐	的	阅读	图书馆	图书	.

她利用睡梦中的奇思妙想和阅读图书馆书籍的爱好，创造了新的工作。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [wen] [ðə; ði] [læst] ['sɪlvər] ['sɑːkɪt] [hæd; həd]

On	the	day	when	the	model	was	completed	,	when	the	last	silver	socket	had
在	这	天	什么时候	这	模型	曾是	完全的	,	什么时候	这	最后的	银	插座	有

[bɪn] ['fɑːsənd] ,

been	fastened	,
到过	系紧	,

模型完成的那天，当最后一个银插座安装完毕时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrt(ə)n] [hemd] ,

and	the	last	little	curtain	hemmed	,
和	这	最后的	小的	窗帘	包边	,

最后，把最后一块小窗帘缝边好了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

the	children	had	the	pleasure	of	setting	up	the	Tabernacle	in	the	study	,
这	孩子们	有	这	乐趣	的	环境	向上	这	会幕	在	这	学习	,

孩子们很高兴能在书房里搭建圣幕。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

to	see	how	it	looked	.
到	看	如何	它	看起来	.

看看效果如何。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] ;
There **was** **great** **satisfaction** **in** **surveying** **the** **finished** **work** **;**
那里 曾是 伟大的 满意 在 测量 这 完成的 工作 ;

对完工后的作品进行检验，令人非常满意；

['evri] [wʌn] [felt] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['leɪbər][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
every **one** **felt** **glad** **that** **the** **long** **labor** **was** **over** **,**
每一个 一 毛毡 高兴的 那 这 长的 劳动 曾是 超过 ,

每个人都为漫长的劳作终于结束而感到高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .
and **that** **he** **had** **had** **a** **share** **in** **the** **work** **.**
和 那 他 有 有 一个 分享 在 这 工作 .

他还参与了这项工作。

“ [haʊ] [pliːzd] ['ænti] [wɪl] [biː; bi] ! ” [kraɪd] ['elsi] .
“ **How** **pleased** **auntie** **will** **be** **!** **”** **cried** **Elsie** **.**
“ 如何 高兴 阿姨 将要 是 ! ” 哭 艾尔西 .

“姨妈该有多高兴啊！”艾尔西喊道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] , [tuː] , ” [dʒɔɪnd][ɪn]['eɪmi] .
“ **And** **the** **ragged** **children** **,** **too** **,** **”** **joined** **in** **Amy** **.**
“ 和 这 破烂不堪 孩子们 , 也 , ” 加入 在 艾米 .

“还有那些衣衫褴褛的孩子们，”艾米附和道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɔːk] , [maɪ] [dɪr] [wʌnz] , ” [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ; “ [ðə; ði] [
“ **And** **now** **go** **out** **for** **your** **walk** **,** **my** **dear** **ones** **,** **”** **said** **their** **mother** **;** **“** **the** **[**
“ 和 现在 去 出去 为了 你的 走 , 我的 亲爱的 一个 , ” 说 他们的 母亲 ; “ 这 [
-]
204 **]**
-]

“现在去散步吧，我的孩子们，”他们的母亲说；“[204]

['mɔːrnɪŋ] [ɪz][soʊ] ['frɔːsti] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [wɔːk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ;
morning **is** **so** **frosty** **and** **bright** **that** **you** **may** **make** **your** **walk** **a** **long** **one** **;**
早晨 是 所以 霜冻 和 明亮的 那 你 可能 制作 你的 走 一个 长的 一 ;

清晨寒气袭人，阳光灿烂，你或许会选择散步很长一段路；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['wɑːndər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bərnli] [wʊdz] .
I **should** **not** **be** **surprised** **should** **you** **wander** **as** **far** **as** **Burnley** **woods** **.**
我 应该 不是 是 惊讶 应该 你 漫步 作为 远的 作为 伯恩利 树林 .

如果你一路走到伯恩利森林，我一点也不觉得奇怪。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] . ”
I **shall** **not** **expect** **you** **back** **for** **a** **couple** **of** **hours** **.** **”**
我 将 不是 预计 你 后退 为了 一个 夫妻 的 小时 . ”

我预计你几个小时后才会回来。

“ ['mʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['luːʃəs] .
“ **Mother** **,** **you** **will** **go** **with** **us** **,** **”** **said** **Lucius** **.**
“ 母亲 , 你 将要 去 和 我们 , ” 说 卢修斯 .

“母亲，您和我们一起去吧。”卢修斯说道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,
“ **I** **will** **be** **particularly** **engaged** **this** **morning** **,** **”** **replied** **Mrs** **.** **Temple** **,**
“ 我 将要 是 特别 已订婚的 这 早晨 , ” 回复 太太 . 寺庙 ,

“我今天上午会特别忙，”坦普尔夫人回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
as **she** **shook** **her** **head** **with** **a** **smile** **.**
作为 她 摇晃 她 头 和 一个 微笑 .

她笑着摇了摇头。

['elsi] [ri'mɑ:kt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] “ [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] ,

Elsie	remarked	afterwards	that	it	had	been	“	a	knowing	kind	of	smile	,
艾尔西	评论	然后	那	它	有	到过	“	一个	会心	种类	的	微笑	,

艾尔西事后评论说，那是一个“意味深长的微笑”。

” [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

”	as	if	there	had	been	some	very	particular	reason	indeed	for	her
”	作为	如果	那里	有	到过	一些	非常	特别的	原因	的确	为了	她

['mɑ:məz] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

mamma's	stopping	at	home	.
妈妈的	停止	在	家	.

仿佛她妈妈回家停留真的有什么非常特殊的原因似的。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rti] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	reason	was	clear	enough	to	all	the	party	when	they	returned	from	their
这	原因	曾是	清除	足够的	到	全部	这	派对	什么时候	他们	返回	从	他们的

[wɔ:k] ,

walk	,
走	,

当他们散步回来时，原因对所有人都很清楚了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃi:ks] ['roʊzi][frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd]

and	with	their	cheeks	rosy	from	the	fresh	air	and	exercise	re	-	entered
和	和	他们的	脸颊	红润	从	这	新鲜的	空气	和	锻炼	关于	-	进入

[ðə; ði] ['stʌdi] .

the	study	.
这	学习	.

他们脸颊因呼吸新鲜空气和运动而泛红，重新回到了书房。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [-]

The	children	found	their	mother	standing	beside	[	205	]
这	孩子们	成立	他们的	母亲	常设	旁	[	-	]

孩子们发现他们的母亲站在旁边[205]

[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] .

the	model	.
这	模型	.

模型。

['elsi] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [geɪv] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv]

Elsie	,	who	was	the	first	to	run	up	to	it	,	gave	almost	a	scream	of
艾尔西	,	WHO	曾是	这	第一的	到	跑步	向上	到	它	,	给予	几乎	一个	尖叫	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

第一个跑过去看到它的艾尔西高兴得几乎尖叫起来。

“ [oʊ] ! [si:] — [si:] [wʌt] ['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] !

“	Oh	!	see	—	see	what	mamma	has	been	making	!
”	哦	!	看	—	看	什么	妈妈	有	到过	制作	!

“哦！看看——看看妈妈做了什么！”

['klevər] ['mæmə] !

Clever	mamma	!
聪明的	妈妈	!

聪明的妈妈！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

”	she	cried	,	clapping	her	hands	,	and	jumping	for	joy	.
”	她	哭	,	鼓掌	她	双手	,	和	跳	为了	喜悦	.

她哭着拍手，高兴地跳了起来。

“ [wʌt] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['mɒdlz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːʃəs] .
“ What lovely little models ! ” exclaimed Lucius .
“ 什么 迷人的 小的 模型 ! ” 惊呼 卢修斯 .

“多么可爱的小模型啊！”卢修斯惊叹道。

“ ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kʌt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] . ”
“ Mother , it is you who have cut us all out . ”
“ 母亲 , 它 是 你 WHO 有 切 我们 全部 出去 . ”

“母亲，是你把我们都排除在外的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] ['ægnəs] .
“ You have done what none of us could have done , ” said Agnes .
“ 你 有 完毕 什么 没有任何 的 我们 可以 有 完毕 , ” 说 艾格尼丝 .

“你做到了我们任何人都做不到的事，”艾格尼丝说。

“ [ænd; ənd][soʊ]['kwaɪətli] [tuː] , ” [əb'zɜːrvd] ['dɔːrə] .
“ And so quietly too , ” observed Dora .
“ 和 所以 悄悄 也 , ” 观察到 多拉 .

“而且动作如此轻柔，”朵拉说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [naʊ] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] ,
“ There is nothing wanting now ! ” cried Amy ,
“ 那里 是 没有什么 想要 现在 ! ” 哭 艾米 ,

“现在什么都不缺了！”艾米喊道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['fɑːndli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['perənt] [huː] [hæd; həd][soʊ]['kaɪndli] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]
putting her arm fondly around the parent who had so kindly entered into the
推杆 她 手臂 深情地 大约 这 父母 WHO 有 所以 亲切地 进入 进入 这
['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
little pleasures of her children .
小的 快乐 的 她 孩子们 .

她亲切地搂着那位如此友善地融入孩子们小小快乐中的家长。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
“ I thought that one thing more was wanting , ” said Mrs . Temple .
“ 我 想法 那 一 事物 更多的 曾是 想要 , ” 说 太太 . 寺庙 .

“我觉得还差一样东西，”坦普尔夫人说。

[ðə; ði]['leɪdi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tʊk] [-]
The lady seated herself beside the table , and took [206]
这 女士 坐着 她自己 旁 这 桌子 , 和 采取 [-]

这位女士在桌子旁坐下，然后拿了[206]

[ɔːf][ðə; ði]['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
off the cover of a little pasteboard box which she held in her hand .
离开 这 覆盖 的 一个 小的 纸板 盒子 哪个 她 握住 在 她 手 .

她从手里拿着的一个小纸板盒的盖子上取下东西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['pleʒər] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər]
The children looked on with mingled curiosity and pleasure as their mother
这 孩子们 看起来 在 和 混合 好奇心 和 乐趣 作为 他们的 母亲
['kerfəli] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
carefully drew out from it a beautiful little figure about two inches long ,
小心 画 出去 从 它 一个 美丽的 小的 数字 关于 二 英寸 长的 ,

孩子们带着好奇和喜悦的心情看着他们的母亲小心翼翼地从中取出一个大约两英寸长的漂亮小人偶。

[ɪk'skwɪzɪtli][ˌekskwɪzɪtli] [drest] [ɪn] ['mɪnətʃər] ['gɑːrmənts] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ]
exquisitely dressed in miniature garments , representing those which were worn by
精美绝伦 穿着 在 微型 服装 , 代表 那些 哪个 是 磨损 经过
[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
the high - priest of Israel .
这 高的 - 牧师 的 以色列 .

她们身着精致的迷你服饰，代表着以色列大祭司所穿的服饰。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðiːz] ['gɑːrmənts] [ɪn][ə; eɪ] [saɪz] [soʊ] [smɔːl] ,

To	imitate	these	garments	in	a	size	so	small	,
到	模拟	这些	服装	在	一个	尺寸	所以	小的	,

为了模仿这些服装，而且尺寸还要这么小，

[hæd; həd] ['tækst] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [niːt] - ['fɪŋgərd] ['leɪdi] .

had	taxed	the	utmost	skill	of	the	ingenious	and	neat	-	fingered	lady	.
有	已征税	这	极致	技能	的	这	巧妙	和	整洁的	-	用手指	女士	.

这考验了这位心灵手巧、技艺高超的女士的极限。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [set] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

I	need	not	set	down	all	the	exclamations	of	wonder	and	pleasure	which	were
我	需要	不是	放	向下	全部	这	感叹词	的	想知道	和	乐趣	哪个	是

['ʌtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tɛmpəlz] .

uttered	by	the	younger	Temples	.
说出	经过	这	年轻	寺庙	.

我无需一一列举年轻的坦普尔们发出的所有惊叹和喜悦之情。

[ɪf] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ðæt] ['ɑːbdʒekt]

If	their	mother's	great	object	had	been	to	gratify	her	children	,	that	object
如果	他们的	母亲的	伟大的	目的	有	到过	到	满足	她	孩子们	,	那	目的

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'teɪnd] .

was	certainly	attained	.
曾是	当然	已达到	.

如果母亲最大的愿望是让孩子们高兴，那么这个愿望无疑已经实现了。

“ [ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , “ [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [-]

“	The	dress	which	I	have	tried	to	imitate	,	”	said	the	lady	,	“	is	that	in	which	[	207	]
“	这	裙子	哪个	我	有	尝试	到	模拟	,	”	说	这	女士	,	“	是	那	在	哪个	[	-	

]

“我试图模仿的这件衣服，”这位女士说，“就是[207]

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['sɑːləm] [ə'keiʒənz] .

the	high	-	priest	appeared	on	solemn	occasions	.
这	高的	-	牧师	出现	在	庄严	场合	.

大祭司会在庄严的场合出现。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ; [ɑːn] [ðæt] [moʊst] ['sɑːləm] [deɪ]

The	Day	of	Atonement	was	,	however	,	an	exception	;	on	that	most	solemn	day
这	天	的	赎罪	曾是	,	然而	,	一个	例外	;	在	那	最多	庄严	天

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,

in	the	year	,
在	这	年	,

然而，赎罪日是个例外；在一年中最庄严的这一天，

[wen] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hoʊli] [ʌv; əv] ['hoʊli] ,

when	the	high	-	priest	ventured	into	the	Holy	of	holies	,
什么时候	这	高的	-	牧师	冒险	进入	这	圣	的	圣徒	,

当大祭司进入至圣所时，

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ['lɪnɪn] .

he	did	so	in	simple	garments	of	pure	white	linen	.
他	做过	所以	在	简单的	服装	的	纯的	白色的	亚麻布	.

他身穿纯白色亚麻布制成的简朴服装。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ðen] [ʃoʊd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
" The mother then showed and explained to her family the different articles
" 这 母亲 然后 显示 和 解释 到 她 家庭 这 不同的 文章
[ʌv; əv] [dres] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kjʊriəs] ['mɑːd(ə)l] .
of dress on her curious model .
的 裙子 在 她 好奇的 模型 .

"然后，这位母亲向家人展示并讲解了她这位好奇的模特身上的各种服装。

[ðə; ði] ['ʌndər] - ['tuːnɪk] , [ɔːr] [ʃɜːrt] , [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][skaɪ] - [bluː]
The under - tunic , or shirt , of linen , and above it the mantle of sky - blue
这 在下面 - 束腰外衣 , 或者 衬衫 , 的 亚麻布 , 和 多于 它 这 地幔 的 天空 - 蓝色的
['kʌlər] ,
color ,
颜色 ,

内衬是亚麻布制成的束腰外衣或衬衫，外面罩着一件天蓝色的斗篷。

['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['bɔːrdər][ɔːr] [frɪndʒ] .
having at the bottom an ornamental border or fringe .
拥有 在 这 底部 一个 装饰 边界 或者 边缘 .

底部有装饰性的边饰或流苏。

" [ðɪs] [frɪndʒ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['taɪni]
" This fringe , which , as you see , I have cut out in the form of tiny
" 这 边缘 , 哪个 , 作为 你 看 , 我 有 切 出去 在 这 形式 的 微小的
['pɔmˌgrænɪts] ,
pomegranates ,
石榴 ,

"你看，我把这流苏剪成了小石榴的形状，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['belz] [ʌv; əv][goʊld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ;
ought to be interspersed with bells of gold , " said Mrs . Temple ;
应该 到 是 穿插 和 铃铛 的 金子 , " 说 太太 . 寺庙 ;

"应该穿插着金铃铛，"坦普尔夫人说；

" [bʌt; bət][maɪ] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['mɪnɪt] . "
" but my fingers could not succeed in making anything so very minute . "
" 但 我的 手指 可以 不是 成功 在 制作 任何事物 所以 非常 分钟 . "

"但我的手指却无法做出如此精细的东西。"

" [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [-]
" And unless we had looked through a [208]
" 和 除非 我们 有 看起来 通过 一个 [-]

"除非我们透过[208]

['maɪkrəskoʊp] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['belz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['niːdlz] - [aɪz]
microscope , we could not have distinguished bells no bigger than needles ' eyes
显微镜 , 我们 可以 不是 有 杰出的 铃铛 不 大 比 针 - 眼睛
, " [əb'zɜːrvd] ['luːʃəs] .
, " observed Lucius .
, " 观察到 卢修斯 .

"即使使用显微镜，我们也分辨不出比针眼还小的钟形物，"卢修斯说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [faɪn] ['ʌpərmoʊst] ['gɑːrmənt] , [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ? " [in'kwaiəd]
" And what is this fine uppermost garment , reaching to the knees ? " inquired
" 和 什么 是 这 美好的 最上层 服装 , 到达 到 这 膝盖 ? " 询问
['dɔːrə] ,
Dora ,
多拉 ,

"那么，这件垂到膝盖的精美上衣是什么呢？"朵拉问道。

['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlɚz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt]

looking	admiringly	on	the	delicate	embroidery	in	gold	and	colors	similar	to	that
寻找	钦佩地	在	这	精美的	刺绣	在	金子	和	颜色	相似的	到	那

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][veɪl] ,

which	she	had	herself	worked	for	the	Veil	,
哪个	她	有	她自己	工作	为了	这	面纱	,

她欣赏地看着那精致的金线刺绣，刺绣的色彩与她自己为面纱绣制的图案相似。

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['faɪnər] .

only	a	great	deal	finer	.
仅有的	一个	伟大的	交易	更精细	.

只是要好得多。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['efəd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

“	This	is	the	Ephod	,	”	replied	Mrs	.	Temple	.
“	这	是	这	以弗得	,	”	回复	太太	.	寺庙	.

“这就是以弗得，”坦普尔夫人回答说。

“ [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

“	On	the	front	of	it	I	have	,	as	you	see	,
“	在	这	正面	的	它	我	有	,	作为	你	看	,

“正如你所看到的，它的正面有……”

[wɜːrkt] [ɪn] ['veri] [smɔːl] [biːdz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts]

worked	in	very	small	beads	of	various	colors	an	imitation	of	the	high	-	priest's
工作	在	非常	小的	珠子	的	各种各样的	颜色	一个	模仿	的	这	高的	-	牧师的

['brestpleɪt] ,

breastplate	,
胸甲	,

用各种颜色的小珠子串成，仿制大祭司的胸牌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [twelv] ['preʃəs] [stoʊnz] .

which	was	formed	of	twelve	precious	stones	.
哪个	曾是	形成	的	十二	宝贵的	石头	.

它由十二颗宝石组成。

” [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['brestpleɪt] [ɪk'saɪtɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] -

”	The	minute	breastplate	excited	more	attention	than	any	other	part	of	the	high	-
”	这	分钟	胸甲	兴奋的	更多的	注意力	比	任何	其他	部分	的	这	高的	-

['priːsts] [dres] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,

priest's	dress	,	and	had	,
牧师的	裙子	,	和	有	,

“那件小巧的胸牌比大祭司服装上的任何其他部分都更引人注目，而且，

[pər'hæps] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['skɪlfl] ['wɜːrkər] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [-]

perhaps	,	given	the	skilful	worker	more	trouble	[	209	]
也许	,	给定	这	熟练	工人	更多的	麻烦	[	-	]

或许，对于熟练的工人来说，会更加困难[209]

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .

than	all	the	rest	.
比	全部	这	休息	.

比其他所有东西都好。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːdz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɪnt] .

Every	one	of	the	little	beads	was	of	a	different	tint	.
每一个	一	的	这	小的	珠子	曾是	的	一个	不同的	着色	.

每一颗小珠子的颜色都不一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [set] [tə'geðər] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [skwer] ['ɔːrnəmənt] ,

They	were	closely	set	together	in	rows	,	so	as	to	form	a	square	ornament	,
他们	是	密切	放	一起	在	行	,	所以	作为	到	形式	一个	正方形	装饰品	,

它们紧密地排列成行，形成方形的装饰图案。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['efəd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [θredz] [ʌv; əv]
and 和 | **were** 是 | **fastened** 系紧 | **to** 到 | **the** 这 | **shoulder** 肩膀 | **parts** 部分 | **of** 的 | **the** 这 | **Ephod** 以弗得 | **by** 经过 | **little** 小的 | **threads** 线程 | **of** 的
[goʊld] .
gold 金子 | **.** .

它们用细金线系在以弗得的肩部。

“ [haʊ] ['veri] ['splendɪd] [ðə; ði] ['riːəl] ['brestpleɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə]['temp(ə)l]
“ “ **How** 如何 | **very** 非常 | **splendid** 灿烂 | **the** 这 | **real** 真实的 | **breastplate** 胸甲 | **must** 必须 | **have** 有 | **been** 到过 | **!** ! **”** ” **exclaimed** 惊呼 | **Dora** 多拉 | **Temple** 寺庙
.
: .

“真正的胸甲该是多么华丽啊！”朵拉·坦普尔惊叹道。

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['tɪpɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] ? ” [æskt] ['luːʃəs] .
“ “ **Had** 有 | **it** 它 | **also** 还 | **some** 一些 | **typical** 典型的 | **meaning** 意义 | **?** ? **”** ” **asked** 问 | **Lucius** 卢修斯 | **.** .

“它也有什么典型含义吗？”卢修斯问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ “ **I** 我 | **suppose** 认为 | **so** 所以 | **,** , **”** ” **he** 他 | **added** 额外 | **,** ,

“我想也是，”他补充道。

“ [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
“ “ **as** 作为 | **everything** 一切 | **about** 关于 | **the** 这 | **Tabernacle** 会幕 | **and** 和 | **the** 这 | **high** 高的 | **-** - **priest** 牧师 | **seems** 似乎 | **to** 到 | **have** 有
[bɪn] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] . ”
been 到过 | **a** 一个 | **type** 类型 | **of** 的 | **something** 某物 | **greater** 更大的 | **.** . **”** ”

“因为会幕和祭司长的一切似乎都象征着更伟大的事物。”

“ [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['brestpleɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði]
“ “ **On** 在 | **each** 每个 | **of** 的 | **the** 这 | **precious** 宝贵的 | **stones** 石头 | **in** 在 | **the** 这 | **splendid** 灿烂 | **breastplate** 胸甲 | **was** 曾是 | **inscribed** 铭文 | **the** 这
[neɪmz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
names 姓名 | **of** 的 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **twelve** 十二 | **tribes** 部落 | **of** 的 | **Israel** 以色列 | **,** ,

“华丽胸牌上的每一颗宝石上都刻着以色列十二支派之一的名字，

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
” ” **replied** 回复 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Temple** 寺庙 | **.** .

“坦普尔夫人回答道。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['brestpleɪt] [wʌz; wəz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,
“ “ **I** 我 | **believe** 相信 | **that** 那 | **the** 这 | **breastplate** 胸甲 | **was** 曾是 | **worn** 磨损 | **by** 经过 | **the** 这 | **high** 高的 | **-** - **priest** 牧师 | **,** ,

我认为胸牌是祭司长佩戴的。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
who WHO | **was** 曾是 | **to** 到 | **pray** 祈祷 | **in** 在 | **the** 这 | **Tabernacle** 会幕 | **for** 为了 | **the** 这 | **[** [| **210** - | **]**]

谁要在会幕中为[210]祈祷

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] ,
people 人们 | **,** , | **and** 和 | **then** 然后 | **to** 到 | **come** 来 | **forward** 向前 | **and** 和 | **bless** 保佑 | **them** 他们 | **,** ,

然后上前为人们祝福，

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . ”

as	a	token	that	he	bore	their	names	on	his	heart	. ”
作为	一个	令牌	那	他	钻孔	他们的	姓名	在	他的	心	. ”

作为将他们的名字铭刻在心上的象征。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['miːnɪŋ] !

“	Oh	,	that	is	a	beautiful	meaning	!
“	哦	,	那	是	一个	美丽的	意义	!

“哦，这真是个美好的寓意！”

” [kraɪd] ['eɪmi] ; “ [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [mɔːr] ['sɔːftli] ,

”	cried	Amy	;	“	especially	when	we	think	,	”	she	continued	,	more	softly	,
”	哭	艾米	;	“	尤其	什么时候	我们	思考	,	”	她	持续	,	更多的	轻轻	,

“艾米喊道；“尤其是当我们想到，”她接着轻声说道，“

“ [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [hɪm'self] . ”

“	that	the	high	-	priest	was	a	type	of	our	blessed	Saviour	Himself	.	”
“	那	这	高的	-	牧师	曾是	一个	类型	的	我们的	蒙福	救主	他本人	.	”

“大祭司预表我们蒙福的救主耶稣基督。”

“ [huː] [berz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [neɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ;

“	Who	bears	all	His	people's	names	on	his	heart	,	”	observed	Mrs	.	Temple	;
“	WHO	熊	全部	他的	人们的	姓名	在	他的	心	,	”	观察到	太太	.	寺庙	;

“祂将所有子民的名字都铭刻在心上，”坦普尔夫人说道；

“ [bəuθ] [wen] [hiː; hi] [pliːdz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [blesiz] [ðem; ðəm]

“	both	when	He	pleads	for	them	in	heaven	,	and	when	He	blesses	them
”	两个都	什么时候	他	恳求	为了	他们	在	天堂	,	和	什么时候	他	祝福	他们

[ə'pɑːn] [ɜːrθ] . ”

upon	earth	.	”
之上	地球	.	”

“无论是在天上为他们求情，还是在地上祝福他们。”

“ [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][grænd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ]

“	The	high	-	priest	must	have	looked	very	noble	and	grand	in	his	rich
“	这	高的	-	牧师	必须	有	看起来	非常	高贵	和	盛大	在	他的	富有的

['gɑːrmənts] , ” [əb'zɜːrvd] ['luːʃəs] ;

garments	,	”	observed	Lucius	;
服装	,	”	观察到	卢修斯	;

卢修斯评论道：“大祭司穿着华丽的服饰，一定显得非常高贵威严。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] ['eni] [mɪr] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [taɪp]

“	and	yet	it	seems	too	much	honor	for	any	mere	man	to	be	called	a	type
“	和	然而	它	似乎	也	很多	荣誉	为了	任何	仅仅	男人	到	是	称为	一个	类型

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] . ”

of	the	Son	of	God	.	”
的	这	儿子	的	上帝	.	”

“然而，对于任何一个普通人来说，被称为上帝之子的预表，似乎都是一种莫大的荣幸。”

“ [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] ! [pʊr] [ænd; ənd] [miːn] [ɪn'diːd] [mʌst; məst] ['eni] ['ɜːrθli] [taɪp] [ə'pɪr] [wen]

“	Ah	,	my	boy	!	poor	and	mean	indeed	must	any	earthly	type	appear	when
“	啊	,	我的	男生	!	贫穷的	和	意思是	的确	必须	任何	尘世的	类型	出现	什么时候

[kəm'perd] [-]

compared	[	211	]
比较的	[	-	]

“啊，我的孩子！与他相比，任何世俗之人都会显得贫穷卑微[211]

[tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ˌæntiˌtaɪp] !

to	the	heavenly	Antitype	!
到	这	天上	反型	!

致天上的原型！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
" **exclaimed** **Mrs** **.** **Temple** **.**
" 惊呼 太太 . 寺庙 .

"坦普尔夫人惊呼道。"

" [ðæt] [θɔ:t] [keɪm] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [tə'geðər] [ði:z] ['lɪt(ə)l]
" **That** **thought** **came** **strongly** **to** **my** **mind** **as** **I** **was** **sewing** **together** **these** **little**
" 那 想法 来了 强烈 到 我的 头脑 作为 我 曾是 缝纫 一起 这些 小的
['wɜ:rθləs] [glæs] [bi:dz] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['brestpleɪt] .
worthless **glass** **beads** **to** **form** **the** **model** **of** **the** **glorious** **breastplate** **.**
毫无价值 玻璃 珠子 到 形式 这 模型 的 这 辉煌 胸甲 .

"当我把这些不起眼的小玻璃珠缝在一起，做成华丽胸甲的模型时，这个想法强烈地浮现在我的脑海中。"

- [kæn; kən] [ði:z] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]['ætəmz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
' **Can** **these** **wretched** **little** **atoms** **of** **colored** **glass** **,** ' **I** **said** **to** **myself** **,**
- 能 这些 可怜 小的 原子 的 有色 玻璃 , - 我 说 到 我 ,

"这些可怜的彩色玻璃小原子，"我自言自语道，

- [gɪv] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn] [laɪt] , [set][ɪn][goʊld] ,
' **give** **any** **idea** **of** **magnificent** **jewels** **,** **sparkling** **in** **light** **,** **set** **in** **gold** **,**
- 给 任何 主意 的 壮丽 珠宝 , 闪闪发光 在 光 , 放 在 金子 ,

想象一下那些镶嵌在黄金底座上、在光芒中闪耀的华丽珠宝，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] ?
and **each** **engraved** **with** **a** **name** **?**
和 每个 刻 和 一个 姓名 ?

每张纸上都刻着名字?

- [bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] [mi:n] , [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wʌz; wəz]['erən; 'ærən] , [ɪn][ɔ:l]
' **But** **even** **so** **mean** **,** **and** **small** **,** **and** **insignificant** **was** **Aaron** **,** **in** **all**
- 但 甚至 所以 意思是 , 和 小的 , 和 微不足道 曾是 亚伦 , 在 全部
[hɪz; ɪz] ['splendər] ,
his **splendor** **,**
他的 辉煌 ,

"但是，即使亚伦如此卑微、渺小、微不足道，尽管他拥有辉煌的成就，

[kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bi:ɪŋ] [hu:] [deɪnz] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm'self] ['aʊər; ɑ:r] [haɪ] - [pri:st] ,
compared **to** **the** **sacred** **Being** **who** **deigns** **to** **call** **Himself** **our** **High** **-** **Priest** **,**
比较的 到 这 神圣 存在 WHO 设计 到 称呼 他本人 我们的 高的 - 牧师 ,

与那位纡尊降贵自称为我们大祭司的神圣存在相比，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ə'bʌv] !
and **to** **make** **intercession** **for** **us** **above** **!**
和 到 制作 代祷 为了 我们 多于 !

并为我们向上帝祈求!

" [ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" **All** **the** **party** **were** **silent** **for** **several** **moments** **,** **looking** **down** **at** **the** **little**
" 全部 这 派对 是 沉默的 为了 一些 时刻 , 寻找 向下 在 这 小的
['mɑ:d(ə)l] ,
model **,**
模型 ,

"所有人都沉默了好一会儿，低头看着那个小模型。"

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .
and **thinking** **over** **the** **words** **of** **their** **mother** **.**
和 思维 超过 这 字 的 他们的 母亲 .

并反复思考母亲的话。

['elsi] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [-]
Elsie **then** **pointed** **to** **the** **curious** **[** **212** **]**
艾尔西 然后 尖 到 这 好奇的 [-]

艾尔西随后指着好奇的[212]

[hed] - [dres] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] .

head	-	dress	which	appeared	on	the	figure	.
头	-	裙子	哪个	出现	在	这	数字	.

人物头上的饰物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['tɜːrbən] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [taɪt] [roʊlz][ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

It	was	not	exactly	a	turban	,	though	it	was	formed	of	tight	rolls	of	linen	.
它	曾是	不是	确切地	一个	头巾	,	尽管	它	曾是	形成	的	紧的	卷	的	亚麻布	.

虽然它是由紧密卷起的亚麻布制成，但它并不完全算是头巾。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] [frʌnt] ,

It	had	the	representation	of	a	plate	of	gold	in	front	,
它	有	这	表示	的	一个	盘子	的	金子	在	正面	,

它前面有一个金盘的图案，

['fɑːsənd] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [bluː] [θred] .

fastened	on	to	it	by	a	blue	thread	.
系紧	在	到	它	经过	一个	蓝色的	线	.

用一根蓝线系在上面。

“ [ðæt] [hed] - [dres] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] ['bɑːnɪt] [ɔːr]['maɪtər] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

“	That	head	-	dress	is	called	the	high	-	priest's	bonnet	or	mitre	,	”	observed	Mrs	.	Temple	.
“	那	头	-	裙子	是	称为	这	高的	-	牧师的	引擎盖	或者	主教冠	,	”	观察到	太太	.	寺庙	.

“那种头饰叫做大祭司的帽子或主教冠，”坦普尔夫人说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ræðər] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts][ɪg'zækt] [ʃeɪp] .

“	There	are	rather	different	opinions	regarding	its	exact	shape	.
“	那里	是	相当	不同的	意见	关于	它是	精确的	形状	.

“关于它的确切形状，人们的看法各不相同。”

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	cost	me	a	good	deal	of	thought	to	contrive	it	,
它	成本	我	一个	好的	交易	的	想法	到	精心策划	它	,

我花了很长时间才想出这个主意。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [aɪ] [felt] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒʌst][aɪ'diːə]
[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][soʊ] [smɔːl] [æz; əz] [ðɪs] .

and	here	again	I	felt	how	impossible	it	is	to	give	anything	like	a	just	idea
和	这里	再次	我	毛毡	如何	不可能的	它	是	到	给	任何事物	喜欢	一个	只是	主意

of	the	real	object	in	a	model	so	small	as	this	.
的	这	真实的	目的	在	一个	模型	所以	小的	作为	这	.

我再次感受到，在如此小的模型中，要准确反映真实物体的形态是多么不可能。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

You	see	that	I	have	not	neglected	to	put	a	little	gold	plate	on	the	front	of
你	看	那	我	有	不是	被忽视的	到	放	一个	小的	金子	盘子	在	这	正面	的

[ðə; ði]['maɪtər] ;

the	mitre	;
这	主教冠	;

你看，我特意在主教冠的前面放了一小块金牌；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ]['paʊər][tu:; tə][fɔ:rm]['letərz][soʊ]['mɪnɪt][æz; əz][tu:; tə][ˌreprɪ'zent][ɑ:n][ˌaɪ'ti:]

but	I	had	no	power	to	form	letters	so	minute	as	to	represent	on	it
但	我	有	不	力量	到	形式	信件	所以	分钟	作为	到	代表	在	它

[wʌt][wʌz; wəz][ɪn'greɪvd][ɑ:n][ðæt][wɪtʃ][ðə; ði][haɪ]-[pri:st][wɔ:r].

what	was	engraved	on	that	which	the	high	-	priest	wore	.
什么	曾是	刻	在	那	哪个	这	高的	-	牧师	穿着	.

但我没有能力写出如此精细的字，来描绘大祭司所穿圣衣上刻着的图案。

[ðɪs][wʌz; wəz]-['hoʊlinəs][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd].-"[-]

This	was	'	Holiness	to	the	Lord	.	'	"	[	213	]
这	曾是	-	圣洁	到	这	主	.	-	"	[	-	]

这就是"归耶和华为圣"。[213]

"[ðen][ðə; ði][haɪ]-[pri:st][hæd; həd][ðə; ði][lɔ:(r)dz][neɪm]['rɪt(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz][braʊ],"[əb'zɜ:rvd]

"	Then	the	high	-	priest	had	the	Lord's	Name	written	over	his	brow	,	"	observed
"	然后	这	高的	-	牧师	有	这	主场	姓名	书面	超过	他的	眉头	,	"	观察到

['ægnəs].

Agnes	.
艾格尼丝	.

"然后，大祭司的额头上就写着耶和华的名字，"艾格尼丝说道。

"[ˌaɪ'ti:][meɪks][wʌn][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:mɪs][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l],

"	It	makes	one	think	of	the	promise	in	the	Bible	,
"	它	制作	一	思考	的	这	承诺	在	这	圣经	,

"这让人想起圣经中的应许，

[ðæt][seɪnts][ɪn]['hev(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][neɪm]['rɪt(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər]['fɔridz].

that	saints	in	heaven	shall	have	His	Name	written	on	their	foreheads	.
那	圣徒	在	天堂	将	有	他的	姓名	书面	在	他们的	额头	.

天上的圣徒额头上将写着祂的名字。

"([rev].[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ].[fɔ:r].)

"	(	Rev	.	xxii	.	4	.	)
"	(	牧师	.	二十二	.	4	.	)

（启示录 22:4）

"[ɔ:l][wɪl][bi:; bi]-['hoʊlinəs][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd]-[ɪn][ðæt]['hæpi][pleɪs]!"[əb'zɜ:rvd]['eɪmi].

"	All	will	be	'	Holiness	to	the	Lord	'	in	that	happy	place	!	"	observed	Amy	.
"	全部	将要	是	-	圣洁	到	这	主	-	在	那	快乐的	地方	!	"	观察到	艾米	.

"在那个美好的地方，一切都将'归于主为圣'！"艾米说道。

[ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz]['plezəntə][tu:; tə]['dɔ:rə][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑ:d(ə)l][bɪ'fɔ:r][hɜ:r; hər],

It	was	pleasanter	to	Dora	to	examine	the	little	model	before	her	,
它	曾是	更令人愉悦	到	多拉	到	检查	这	小的	模型	前	她	,

对朵拉来说，仔细观察眼前的小模型更有趣。

[ænd; ənd][tu:; tə][əd'maɪər][ænd; ənd][preɪz][hɜ:r; hər]['mʌðɚz][skɪl],

and	to	admire	and	praise	her	mother's	skill	,
和	到	钦佩	和	称赞	她	母亲的	技能	,

并赞赏和称赞她母亲的技艺，

[ðæn; ðən][tu:; tə][θɪŋk][ʌv; əv][wʌt][wʌz; wəz][ɪn'skraɪbd][ɑ:n][ðə; ði]['maɪtər][wɔ:rn][baɪ]['erən; 'ærən][ænd; ənd]

than	to	think	of	what	was	inscribed	on	the	mitre	worn	by	Aaron	and
比	到	思考	的	什么	曾是	铭文	在	这	主教冠	磨损	经过	亚伦	和

[hɪz; ɪz][sək'sesəz].

his	successors	.
他的	继承人	.

与其去想亚伦和他的继任者所戴的主教冠上刻着什么，不如去想。

[ˌaɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][sæd],[sæd][ɪ'fekt][ʌv; əv][sɪn][kən'si:ld][ɪn][ðə; ði][hɑ:rt],

It	is	the	sad	,	sad	effect	of	sin	concealed	in	the	heart	,
它	是	这	伤心	,	伤心	影响	的	罪	暗	在	这	心	,

这是隐藏在心中的罪恶所带来的悲哀后果。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['derɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊli] .

that	it	keeps	those	who	indulge	it	from	daring	even	to	wish	to	be	holy	.
那	它	保持	那些	WHO	放纵	它	从	大胆	甚至	到	希望	到	是	圣	.

它使沉迷其中的人甚至不敢奢望成为圣洁之人。

[ðə; ði] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kerfəli] ['teɪkən] [daʊn] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ɪn]

The	Tabernacle	was	now	carefully	taken	down	,	piece	by	piece	,	to	be	packed	in
这	会幕	曾是	现在	小心	已采取	向下	,	片	经过	片	,	到	是	包装	在

[ə; eɪ][bɑːks] ,

a	box	,
一个	盒子	,

现在，圣幕被小心翼翼地一块一块地拆卸下来，装进箱子里。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

ready	to	be	carried	along	with	the	[	214	]
准备好	到	是	携带	沿着	和	这	[	-	]

准备随[214]一起携带

[rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt][ðer; ðər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

rest	of	their	luggage	when	the	family	should	quit	their	home	for	awhile	.
休息	的	他们的	行李	什么时候	这	家庭	应该	辞职	他们的	家	为了	一会儿	.

当一家人暂时离开家时，他们剩下的行李也将被送走。

['evri] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['niːtli] ['foʊldɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [piləs] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn]['peɪpər] .

Every	curtain	was	neatly	folded	,	and	all	the	pillars	carefully	wrapped	up	in	paper	.
每一个	窗帘	曾是	整齐地	折叠	,	和	全部	这	柱子	小心	包装	向上	在	纸	.

每幅窗帘都叠得整整齐齐，所有的柱子都用纸仔细地包裹起来。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [wʌz; wəz]['dʒentli] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l][bɑːks] ,

The	figure	representing	the	high	-	priest	was	gently	put	back	into	its	own	little	box	,
这	数字	代表	这	高的	-	牧师	曾是	轻轻地	放	后退	进入	它是	自己的	小的	盒子	,

代表大祭司的人偶被轻轻地放回了它自己的小盒子里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [pækt] [ɪn]['kɑːt(ə)n] ,

and	all	the	other	little	objects	were	packed	in	cotton	,
和	全部	这	其他	小的	对象	是	包装	在	棉布	,

其他小物件都用棉花包裹着。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ber] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒoʊltɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

so	as	to	bear	without	injury	a	little	jolting	on	the	journey	before	them	.
所以	作为	到	熊	没有	受伤	一个	小的	剧烈震动	在	这	旅行	前	他们	.

这样他们就能在旅途中承受一些颠簸而不受伤。

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pleʒər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɛmpəlz] [naʊ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

With	additional	pleasure	the	young	Temples	now	looked	forward	to	the	coming
和	额外的	乐趣	这	年轻的	寺庙	现在	看起来	向前	到	这	未来

['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ,

Christmas	season	,
圣诞节	季节	,

年轻的坦普尔一家更加欣喜地期待着即将到来的圣诞节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ænt] [ˌθiːə'dɔrə]

and	the	long	-	expected	visit	which	they	were	to	pay	to	their	Aunt	Theodora
和	这	长的	-	预期的	访问	哪个	他们	是	到	支付	到	他们的	阿姨	狄奥多拉

. [-]

.	[	215	]
.	[	-	]

他们期待已久的探望西奥多拉姑妈的行程也即将开始。[215]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [gɪfts] .

The	Birthday	Gifts	.
这	生日	礼物	.

生日礼物。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]

SEVERAL	months	have	passed	away	since	the	Temples	began	making	their	model	of
一些	几个月	有	通过了	离开	自从	这	寺庙	开始	制作	他们的	模型	的

[ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

the	Tabernacle	of	Israel	.
这	会幕	的	以色列	.

自圣殿开始制作以色列会幕模型以来，已经过去了几个月。

[ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['jeloʊ] , [hæv; həv]

The	leaves	which	were	then	green	on	the	trees	,	have	become	yellow	,	have
这	树叶	哪个	是	然后	绿色的	在	这	树木	,	有	变得	黄色的	,	有

['feɪdɪd][ænd; ənd]['fɔːlən] ;

faded	and	fallen	;
褪色	和	倒下	;

树上原本绿色的叶子已经变黄、褪色、脱落了；

[seɪv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['evəgriːnz] , [wɪtʃ] [wer] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['krʌstɪŋ] [ʌv; əv][frɔːst] .

save	those	on	the	evergreens	,	which	wear	a	silver	crusting	of	frost	.
节省	那些	在	这	常绿植物	,	哪个	穿	一个	银	结壳	的	霜	.

除了常绿树上的那些，它们都覆盖着一层银色的霜冻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə]['siːdər] [lɑːdʒ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] ,

But	it	is	not	to	Cedar	Lodge	that	I	shall	take	my	young	readers	,
但	它	是	不是	到	雪松	小屋	那	我	将	拿	我的	年轻的	读者	,

但我不会带我的年轻读者们去雪松小屋。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ræðər] [pleɪn] [brɪk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tʃestər] .

but	to	a	large	and	rather	plain	brick	house	in	the	city	of	Chester	.
但	到	一个	大的	和	相当	清楚的	砖	房子	在	这	城市	的	切斯特	.

但最终却住进了切斯特市一栋又大又普通的砖房。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ɪts]['oʊnli] [-]

It	is	a	house	by	no	means	beautiful	to	the	eye	,	and	its	only	[	216	]
它	是	一个	房子	经过	不	方法	美丽的	到	这	眼睛	,	和	它是	仅有的	[	-	]

它从视觉上看并不漂亮，而且它唯一的[216]

[lʊk] - [aʊt] [ɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [peɪvd] [striːt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

look	-	out	is	into	a	narrow	paved	street	;	but	still	that	house	has	a	charm	of
看	-	出去	是	进入	一个	狭窄的	铺砌路面	街道	;	但	仍然	那	房子	有	一个	魅力	的

[ɪts] [oʊn] ,

its	own	,
它是	自己的	,

窗外是一条狭窄的石板路；但即便如此，那栋房子依然别有一番魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪr] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnər] , [mɪs] [ˌθiːə'dɔrə] [kler] ,

it	is	dear	to	many	a	heart	,	for	its	owner	,	Miss	Theodora	Clare	,
它	是	亲爱的	到	许多	一个	心	,	为了	它是	所有者	,	错过	狄奥多拉	克莱尔	,

它深受许多人的喜爱，因为它的主人是西奥多拉·克莱尔小姐。

[ɪz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ə'raʊnd] .

is	the	friend	and	benefactress	of	the	poor	around	.
是	这	朋友	和	慈善家	的	这	贫穷的	大约	.

是周围穷人的朋友和恩人。

['meni] [hæv; həv] ['entərd] ['sædli] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [red] - [brɪk] [haʊs] ,

Many	have	entered	sadly	through	the	dark	green	door	of	that	red	-	brick	house	,
许多	有	进入	令人遗憾的是	通过	这	黑暗的	绿色的	门	的	那	红色的	-	砖	房子	,

许多人悲伤地走进了那栋红砖房的深绿色大门。

[huː] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] , ['blesɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [hænd] [ʌv; əv] [ɪts]

who	have	left	it	cheerfully	,	blessing	the	kind	heart	and	liberal	hand	of	its
WHO	有	左边	它	愉快地	,	祝福	这	种类	心	和	自由主义	手	的	它是

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

他们愉快地离开了，感谢女主人善良的心和慷慨的双手。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] :

It	is	just	two	days	before	Christmas	:
它	是	只是	二	天	前	圣诞节	:

距离圣诞节只有两天了：

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [mɪs] [klɛrz] ['rægɪd] [skuːl] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] ['ænjuəl] [triːt] .

on	the	morrow	Miss	Clare's	Ragged	School	is	to	have	its	annual	treat	.
在	这	明天	错过	克莱尔的	破烂不堪	学校	是	到	有	它是	年度的	对待	.

明天，克莱尔小姐的贫民学校将举行一年一度的庆祝活动。

[ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [gɪfts] [ʌv; əv] [wɔːrm] [sɑːks] [ɔːr] ['mɪtnz] ['nɪtɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdiːz]

A	feast	and	gifts	of	warm	socks	or	mittens	knitted	for	each	child	by	the	lady's
一个	盛宴	和	礼物	的	温暖的	袜子	或者	连指手套	针织	为了	每个	孩子	经过	这	女士的

[oʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

盛宴，以及由这位女士亲手为每个孩子编织的温暖袜子或手套作为礼物。

[ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] ['oʊnli] , [ɔːr] [pər'hæps] [ðə; ði] [tʃiːf] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːt] ;

are	not	to	form	the	only	,	or	perhaps	the	chief	attractions	of	the	treat	;
是	不是	到	形式	这	仅有的	,	或者	也许	这	首席	景点	的	这	对待	;

并非构成此次盛宴的唯一或主要吸引力；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] ['tæbərnækl] ,

the	little	scholars	have	been	promised	a	sight	of	the	model	Tabernacle	,
这	小的	学者们	有	到过	承诺	一个	视线	的	这	模型	会幕	,

小学者们被承诺可以参观模型会幕，

[wɪtʃ] [ɪts] [jʌŋ] ['meɪkɚz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kʌntri] [hoʊm] , [ə'baʊt] [-]

which	its	young	makers	are	to	bring	from	their	country	home	,	about	[	217	]
哪个	它是	年轻的	制造商	是	到	带来	从	他们的	国家	家	,	关于	[	-	]

它的年轻制造者们要从他们的家乡带来，大约[217]

[ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

ten	miles	away	.
十	英里	离开	.

十英里外。

['krɪsməs] [iːv] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn] [baɪ] [mɪs] [kler] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['rægɪd]

Christmas	Eve	has	been	fixed	upon	by	Miss	Clare	as	the	time	for	her	Ragged
圣诞节	前夕	有	到过	固定的	之上	经过	错过	克莱尔	作为	这	时间	为了	她	破烂不堪

[skuːl] [feɪt] ,

School	Fête	,
学校	宴请	,

克莱尔小姐已经选定圣诞前夜作为她学校举办破烂学校义卖会的日子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [twɪn] [niːsiz] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz]

because	it	is	the	birthday	of	her	twin	nieces	,	the	younger	of	whom	is
因为	它	是	这	生日	的	她	双	侄女	,	这	年轻	的	谁	是

[hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] .

her	namesake	.
她	同名者	.

因为今天是她双胞胎侄女的生日，其中妹妹和她同名。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['fæməli][ɪz] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['mɪnɪt] ,

The	arrival	of	the	Temple	family	is	expected	almost	every	minute	,
这	到达	的	这	寺庙	家庭	是	预期的	几乎	每一个	分钟	,

几乎每隔一分钟就有人预计坦普尔一家会抵达。

[ænd; ənd] [mɪs] [kler] [sɪts][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sembər] [sʌn]

and	Miss	Clare	sits	by	the	window	,	with	the	red	glow	of	a	December	sun
和	错过	克莱尔	坐着	经过	这	窗户	,	和	这	红色的	辉光	的	一个	十二月	太阳

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

克莱尔小姐坐在窗边，十二月的阳光在她身上泛着红光。

['glænsɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌekspek'teɪʃn] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]

glancing	up	with	a	look	of	pleasant	expectation	whenever	she	hears	the	rattle	of
瞥了一眼	向上	和	一个	看	的	令人愉快的	期待	每当	她	听到	这	嘎嘎作响	的

[wiːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [peɪvd] [striːt] .

wheels	along	the	narrow	paved	street	.
车轮	沿着	这	狭窄的	铺砌路面	街道	.

每当她听到车轮沿着狭窄的石板路行驶的嘎吱声时，她都会带着愉悦的期待抬起头来。

[juː; jʊ] [maɪt] [ges] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [mɪs] [kler] [ɪz][ðə; ði]

You	might	guess	at	once	by	the	likeness	between	them	that	Miss	Clare	is	the
你	可能	猜测	在	一次	经过	这	相似	之间	他们	那	错过	克莱尔	是	这

['sɪstər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,

sister	of	Mrs	.	Temple	,
姐姐	的	太太	.	寺庙	,

从她们的相貌相似，你或许一眼就能猜到克莱尔小姐是坦普尔太太的妹妹。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːlər] ,

though	her	figure	is	a	little	taller	,
尽管	她	数字	是	一个	小的	更高	,

虽然她的身材略高一些，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɑːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['leɪdi] .

and	her	locks	a	little	whiter	than	those	of	the	widow	lady	.
和	她	锁	一个	小的	更白	比	那些	的	这	寡妇	女士	.

她的头发比那位寡妇的头发略白一些。

[mɪs] [kler] [ɪz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] ;

Miss	Clare	is	evidently	thinking	;
错过	克莱尔	是	显然	思维	;

克莱尔小姐显然在思考；

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ]

she	looks	a	little	perplexed	and	doubtful	as	she	examines	the	contents	of	a
她	看起来	一个	小的	困惑	和	疑	作为	她	检查	这	内容	的	一个

[lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] [-]

large	old	-	fashioned	[	218	]
大的	老的	-	造型	[	-	]

她看着一个大老式[218] 的内容，显得有些困惑和怀疑。

['ebəni] [bɑːks] [wɪtʃ] [hoʊldz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['treʒərz] .

ebony	box	which	holds	her	little	treasures	.
乌木	盒子	哪个	持有	她	小的	宝藏	.

装着她珍藏的小宝贝的乌木盒子。

[nɑːt] ['treʒərz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɔːr][goʊld] ;

Not	treasures	of	silver	or	gold	;
不是	宝藏	的	银	或者	金子	;

不是金银财宝；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌθiːə'dɔrə] [kler] :

there	are	but	few	indeed	of	such	things	in	the	possession	of	Theodora	Clare	:
那里	是	但	很少	的确	的	这样的	事物	在	这	拥有	的	狄奥多拉	克莱尔	:

西奥多拉·克莱尔拥有的这类物品确实寥寥无几：

[hɜːr; hər]['sɪlvər] [spuːnz] [hæv; həv] [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ;

her	silver	spoons	have	fed	the	hungry	;
她	银	勺子	有	美联储	这	饥饿的	;

她用自己的银勺喂饱了饥饿的人；

[hɜːr; hər][goʊld] [tʃeɪn] [hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bentʃiz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['rægɪd] [s'kɒləz] [sɪt] ,

her	gold	chain	has	paid	for	the	benches	on	which	her	ragged	scholars	sit	,
她	金子	链	有	有薪酬的	为了	这	长椅	在	哪个	她	破烂不堪	学者们	坐	,

她那条金项链买下了那些长凳，供她那些衣衫褴褛的学生们坐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['breɪsləts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

and	her	bracelets	for	the	books	which	they	learn	from	,	and	the	big
和	她	手镯	为了	这	图书	哪个	他们	学习	从	,	和	这	大的

['blækbɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

blackboard	on	the	wall	.
黑板	在	这	墙	.

还有她为他们学习的书籍准备的手镯，以及墙上的大黑板。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪs] [klɛrz] ['sɪlvər] [tiː] -

A	good	many	pairs	of	stout	little	shoes	have	come	out	of	Miss	Clare's	silver	tea	-
一个	好的	许多	对	的	肥硕	小的	鞋	有	来	出去	的	错过	克莱尔的	银	茶	-

[pɑːt] !

pot	!
锅	!

克莱尔小姐的银茶壶里冒出了不少结实的小鞋子！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [stɪl] [pə'zesiz] ,

But	there	is	one	article	of	jewellery	which	the	lady	still	possesses	,
但	那里	是	一	文章	的	首饰	哪个	这	女士	仍然	拥有	,

但这位女士至今仍保留着一件珠宝首饰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	this	is	to	her	the	most	precious	of	all	.
和	这	是	到	她	这	最多	宝贵的	的	全部	.

而这对于她来说，是最珍贵的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [broʊtʃ] , [set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

It	is	the	likeness	of	her	sister	,	Mrs	.	Temple	,	in	a	brooch	,	set	round	with
它	是	这	相似	的	她	姐姐	,	太太	.	寺庙	,	在	一个	胸针	,	放	圆形的	和

[pɜːrlz] .

pearls	.
珍珠	.

胸针上是她姐姐坦普尔夫人的肖像，周围镶嵌着珍珠。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['mɪstər] . ['temp(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] ,

This	was	the	gift	of	Mr	.	Temple	on	his	wedding	-	day	to	the	bridesmaid	,
这	曾是	这	礼物	的	先生	.	寺庙	在	他的	婚礼	-	天	到	这	伴娘	,

[ˌθiːə'dɔrə] ;

Theodora	;
狄奥多拉	;

这是坦普尔先生在婚礼当天送给伴娘西奥多拉的礼物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [-]

it	is	very	beautiful	as	an	ornament	,	and	as	[	219	]
它	是	非常	美丽的	作为	一个	装饰品	,	和	作为	[	-	]

它作为装饰品非常漂亮，而且[219]

[ə; eɪ] ['laɪknəs] ['ɔːlməʊst] ['pɜːrfɪkt] .

a	likeness	almost	perfect	.
一个	相似	几乎	完美的	.

几乎完美无瑕。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['dʒuːəl] [dʌz] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['leɪdi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ;

But	not	even	this	jewel	does	the	generous	lady	intend	to	keep	for	herself	;
但	不是	甚至	这	宝石	做	这	慷慨的	女士	打算	到	保持	为了	她自己	;

但这位慷慨的女士甚至不打算将这件珠宝据为己有；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə]['dɔːrə] .

it	is	to	be	her	birthday	present	on	the	following	day	to	Dora	.
它	是	到	是	她	生日	展示	在	这	下列的	天	到	多拉	.

这是她第二天送给朵拉的生日礼物。

[mɪs] [kler] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər][gɑːd] - ['dɔːtər]

Miss	Clare	has	for	years	settled	in	her	own	mind	that	her	god	-	daughter
错过	克莱尔	有	为了	年	定居	在	她	自己的	头脑	那	她	上帝	-	女儿

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['preʃəs] [broʊtʃ] [ɑːn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ;

should	receive	the	precious	brooch	on	completing	the	twelfth	year	of	her	age	;
应该	收到	这	宝贵的	胸针	在	完成	这	第十二	年	的	她	年龄	;

克莱尔小姐多年来一直决定，要在她的教女年满十二岁时将这枚珍贵的胸针赠予她；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [pə'pleksiz] [hɜːr; hər] [naʊ] ;

it	is	no	doubt	upon	this	subject	that	perplexes	her	now	;
它	是	不	怀疑	之上	这	主题	那	令人困惑	她	现在	;

毫无疑问，正是这个问题让她现在感到困惑；

([fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜːrtʃɪz] [hɜːr; hər][oʊld] - ['fæʃnd]

(	for	the	lady	does	look	a	little	perplexed	as	she	searches	her	old	-	fashioned
(	为了	这	女士	做	看	一个	小的	困惑	作为	她	搜索	她	老的	-	造型

[bɑːks][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ]) .

box	for	something	which	she	seems	to	have	some	difficulty	in	finding	)	.
盒子	为了	某物	哪个	她	似乎	到	有	一些	困难	在	寻找	)	.

（因为这位女士看起来有些困惑，她正在翻找她那老式的盒子，似乎在寻找什么东西，但她好像遇到了些困难。）

[ʃiː; ʃi]['əupənz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] , [ðen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] , [ðen] ['saɪləntli] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] ,

She	opens	this	little	packet	,	then	that	little	packet	,	then	silently	shakes	her	head	,
她	打开	这	小的	包	,	然后	那	小的	包	,	然后	默默	奶昔	她	头	,

[ɔːr] ['məːməz] “ [noʊ] ,

or	murmurs	“	No	,
或者	低语	“	不	,

她打开这个小包裹，再打开那个小包裹，然后默默地摇摇头，或者低声说“不”，

[ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][bɑːks] .

that	will	not	do	,	”	as	she	replaces	it	in	the	large	box	.
那	将要	不是	做	,	”	作为	她	替换	它	在	这	大的	盒子	.

“这样不行，”她一边说着，一边把它放回大盒子里。

[ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] [ðæt] ['dɔːrə][hæz; həz][ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstər] ,

The	reader	knows	that	Dora	has	a	twin	sister	,
这	读者	知道	那	多拉	有	一个	双	姐姐	,

读者知道朵拉有个双胞胎妹妹，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . [-]

and	that	the	birthday	of	the	one	is	also	the	birthday	of	the	other	.	[	220	]
和	那	这	生日	的	这	一	是	还	这	生日	的	这	其他	.	[	-	]

并且其中一人的生日也是另一人的生日。[220]

[mɪs] [kler] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['dɔːrə] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]['ægnəs] ,

Miss	Clare	does	not	like	to	give	to	Dora	without	also	giving	to	Agnes	,
错过	克莱尔	做	不是	喜欢	到	给	到	多拉	没有	还	给予	到	艾格尼丝	,

克莱尔小姐不喜欢只给朵拉东西而不给艾格尼丝东西。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃæritiz] [liːv] [hɜːr; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni]

and	as	her	hospitality	and	her	charities	leave	her	very	little	money
和	作为	她	热情好客	和	她	慈善机构	离开	她	非常	小的	钱

[fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] ['prez(ə)nts] ,

for	buying	presents	,
为了	购买	礼物	,

由于她热衷于款待客人和慈善活动，所以几乎没有钱购买礼物了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

she	wishes	to	find	some	suitable	article	already	in	her	possession	of	which
她	愿望	到	寻找	一些	合适的	文章	已经	在	她	拥有	的	哪个

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [rɪ'membrəns] .

to	make	a	birthday	remembrance	.
到	制作	一个	生日	纪念	.

她希望找到自己已有的合适物品来制作生日纪念品。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][biː; bi] ?

But	what	should	that	article	be	?
但	什么	应该	那	文章	是	?

但这篇文章应该写些什么呢?

['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

Almost	everything	that	would	please	a	young	girl	had	already	been	given	away	.
几乎	一切	那	会	请	一个	年轻的	女孩	有	已经	到过	给定	离开	.

几乎所有能让小女孩开心的东西都已经被送人了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [ɪn]['vælјuː][ɔːr][ɪn] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ]

“	I	have	nothing	—	nothing	that	can	be	compared	in	value	or	in	beauty	with
“	我	有	没有什么	—	没有什么	那	能	是	比较的	在	价值	或者	在	美丽	和

[ðə; ði] [broʊtʃ] ,

the	brooch	,
这	胸针	,

“我没有任何东西——没有任何东西可以在价值或美观上与这枚胸针相提并论。”

” [sed] [mɪs] [kler] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

”	said	Miss	Clare	to	herself	,
”	说	错过	克莱尔	到	她自己	,

克莱尔小姐自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði][bɑːks] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veɪnli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋst] ['lɑːks] [ʌv; əv]

as	she	locked	the	box	where	she	had	been	vainly	searching	amongst	locks	of
作为	她	已锁定	这	盒子	在哪里	她	有	到过	徒劳地	搜索	在	锁	的

[her] ['niːtli] [ræpt] [ɪn] ['seprət] ['pepərz] ,

hair	neatly	wrapped	in	separate	papers	,
头发	整齐地	包装	在	分离	文件	,

她锁上了盒子，之前她一直在里面徒劳地寻找着用纸包好的一缕缕头发。

[oʊld] ['letərz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] ['feɪdɪd][ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][taɪm] .

old	letters	,	and	little	pictures	faded	and	yellow	with	time	.
老的	信件	,	和	小的	图片	褪色	和	黄色的	和	时间	.

旧信件和小图片随着时间的流逝而褪色泛黄。

“ [aɪ][hoʊp] [ðæt] ['ægnəs][ɪz] [tuː] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [maɪ] ['preʃəs] [-]

“	I	hope	that	Agnes	is	too	sensible	a	girl	to	expect	that	my	precious	[	221	]
“	我	希望	那	艾格尼丝	是	也	明智的	一个	女孩	到	预计	那	我的	宝贵的	[	-	]

“我希望艾格尼丝是个足够懂事的女孩，不会期望我珍贵的[221]

[broʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][maɪ] ['neɪmseɪk] ,

brooch	should	be	given	to	herself	instead	of	to	my	namesake	,
胸针	应该	是	给定	到	她自己	反而	的	到	我的	同名者	,

这枚胸针应该送给她自己，而不是送给我的同名者。

[huː] [ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['ægnəs][ɪz][ðə; ðɪ]['eldər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

who	is	to	me	almost	as	a	daughter	;	but	still	Agnes	is	the	elder	of	the
WHO	是	到	我	几乎	作为	一个	女儿	;	但	仍然	艾格尼丝	是	这	长老	的	这

[twɪnz] ;

twins	;
双胞胎	;

她对我来说几乎就像女儿一样；但艾格尼丝是双胞胎中的姐姐；

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['tempər] ;

she	is	,	I	fear	,	of	rather	a	jealous	temper	;
她	是	,	我	害怕	,	的	相当	一个	嫉妒的	脾气	;

恐怕她生性比较爱嫉妒；

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [hæz; həz][nɑːt] — [ɔːr][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] — [ðə; ðɪ][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd]

her	character	has	not	—	or	had	not	a	year	ago	—	the	generosity	and
她	特点	有	不是	—	或者	有	不是	一个	年	前	—	这	慷慨	和

['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['dɔːrə] .

sweetness	of	that	of	my	Dora	.
甜味	的	那	的	我的	多拉	.

她的性格不像我饰演的朵拉那样慷慨善良——至少一年前不是这样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [griːvd] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪr] ['gɜːlz] ;

I	should	be	grieved	to	hurt	the	feelings	of	either	of	the	dear	girls	;
我	应该	是	伤心	到	伤害	这	情怀	的	任何一个	的	这	亲爱的	女孩们	;

如果我伤害了这两位可爱女孩的感情，我会感到非常难过；

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] [ðæt] [wɪl] ['riːəli] [pliːz] ['ægnəs] ?

what	can	I	find	that	will	really	please	Agnes	?
什么	能	我	寻找	那	将要	真的	请	艾格尼丝	?

我能找到什么东西让艾格尼丝真正高兴呢?

" [mɪs] [kler] [hæd; həd] ['riːəli] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ðoʊ]

"	Miss	Clare	had	really	given	the	subject	a	good	deal	of	consideration	,	though
"	错过	克莱尔	有	真的	给定	这	主题	一个	好的	交易	的	考虑	,	尽管

[əˈpærəntli] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

apparently	to	little	purpose	,
显然	到	小的	目的	,

“克莱尔小姐确实对这个问题进行了相当深入的思考，但显然收效甚微。”

[wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

when	a	thought	occurred	to	her	mind	which	brought	a	smile	of	satisfaction
什么时候	一个	想法	发生	到	她	头脑	哪个	带来	一个	微笑	的	满意

[tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd] ['plez(ə)nt] [feɪs] .

to	her	kind	pleasant	face	.
到	她	种类	令人愉快的	脸	.

这时，她脑海中闪过一个念头，这让她和蔼可亲的脸上露出了满意的笑容。

[mɪs] [kler] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

Miss	Clare	rose	from	her	seat	by	the	window	,
错过	克莱尔	玫瑰	从	她	座位	经过	这	窗户	,

克莱尔小姐从窗边的座位上站了起来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [drɔːr] ,

and	went	to	a	table	which	had	in	it	a	drawer	,
和	去	到	一个	桌子	哪个	有	在	它	一个	抽屉	,

然后走到一张桌子旁，桌子底下有个抽屉。

['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [niːt] [braʊn] [klɔːθ] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪdz] . [-]

hidden	by	the	neat	brown	cloth	that	hung	over	the	sides	.	[	222	]
隐	经过	这	整洁的	棕色的	布	那	悬挂	超过	这	侧面	.	[	-	]

被垂在两侧的整齐的棕色布料遮盖住了。[222]

[ðə; ði] ['leɪdi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] , [druː] ['oʊpən] [ðə; ði] [drɔːr] ,

The	lady	lifted	the	cloth	,	drew	open	the	drawer	,
这	女士	抬起	这	布	,	画	打开	这	抽屉	,

那位女士掀开布，拉开抽屉，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [flæt] ['pɑːrs(ə)l] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [kaɪnd] [ʌv; əv]

and	then	took	from	it	a	flat	parcel	wrapped	in	a	peculiar	kind	of
和	然后	采取	从	它	一个	平坦的	包裹	包装	在	一个	奇特	种类	的

['jeloʊɪʃ] ['peɪpər] ,

yellowish	paper	,
淡黄色	纸	,

然后从里面取出一个用一种奇特的淡黄色纸张包裹的扁平包裹。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sent] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'veɪdz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm]

with	that	scent	about	it	which	usually	pervades	articles	which	have	come
和	那	香味	关于	它	哪个	通常	普遍存在	文章	哪个	有	来

[frʌm; frəm] ['ɪndiə] .

from	India	.
从	印度	.

它散发着那种通常来自印度的物品都会有的气味。

“ [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [im'brɔidəd] [nek] - [skɑːrf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['jɪrz]

“	Here	is	the	delicate	little	embroidered	neck	-	scarf	which	was	sent	to	me	years
“	这里	是	这	精美的	小的	绣花	脖子	-	围巾	哪个	曾是	发送	到	我	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

“这是几年前别人寄给我的精致小巧的刺绣围巾。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [mʌtʃ] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] [maɪ] [wer] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

and	which	I	have	always	thought	much	too	fine	for	my	wear	,	”	said	the	lady	,
和	哪个	我	有	总是	想法	很多	也	美好的	为了	我的	穿	,	”	说	这	女士	,

“我一直觉得这件衣服太精致了，不适合我穿，”这位女士说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] .

as	she	opened	the	parcel	.
作为	她	打开	这	包裹	.

她打开了包裹。

“ [ðɪs] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɪft] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] [broʊtʃ] ;

“	This	will	of	course	be	a	gift	not	to	be	compared	to	the	brooch	;
“	这	将要	的	课程	是	一个	礼物	不是	到	是	比较的	到	这	胸针	;

“这当然是一份无法与胸针相提并论的礼物；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] , ['veri] ['prɪti] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ægnəs] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	still	it	is	pretty	,	very	pretty	;	I	think	that	Agnes	is	sure	to	admire	it	.
但	仍然	它	是	漂亮的	,	非常	漂亮的	;	我	思考	那	艾格尼丝	是	当然	到	钦佩	它	.

但它依然很漂亮，非常漂亮；我想艾格尼丝一定会喜欢它的。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn] [goʊld]

”	It	was	indeed	impossible	not	to	admire	the	exquisite	embroidery	in	gold
”	它	曾是	的确	不可能的	不是	到	钦佩	这	精美的	刺绣	在	金子

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɪndiə] - ['mʌzlɪn] [skɑːrf] .

and	colors	on	the	small	India	-	muslin	scarf	.
和	颜色	在	这	小的	印度	-	细棉布	围巾	.

“的确，很难不被这条小小的印度细棉布围巾上精美的金线和彩色刺绣所吸引。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ɪk'sel] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

The	natives	of	India	excel	in	this	kind	of	work	,
这	本地人	的	印度	Excel	在	这	种类	的	工作	,

印度本地人非常擅长这类工作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][skɑːrf][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv] [-]

and	the	little	scarf	was	a	gem	of	[	223	]
和	这	小的	围巾	曾是	一个	宝石	的	[	-	]

而那条小围巾是一件珍宝[223]

['bjuːti] [fɔːr; fər] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['pætərn] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [hjuː] .

beauty	for	richness	of	pattern	and	brightness	of	hue	.
美丽	为了	丰富	的	图案	和	亮度	的	色调	.

美在于图案的丰富性和色调的明亮性。

[mɪs] [klɛrz] ['oʊnli] [daʊt] [wʌz; wəz] ['weðər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [geɪ]

Miss	Clare's	only	doubt	was	whether	such	an	article	of	dress	were	not	too	gay
错过	克莱尔的	仅有的	怀疑	曾是	无论	这样的	一个	文章	的	裙子	是	不是	也	同性恋

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [niːs] .

to	be	given	to	her	young	niece	.
到	是	给定	到	她	年轻的	侄女	.

克莱尔小姐唯一的疑虑是，这样的衣服会不会太艳俗，不适合送给她年轻的侄女。

[mɪs] [kler] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] ,

Miss	Clare	had	little	time	to	think	over	this	matter	,
错过	克莱尔	有	小的	时间	到	思考	超过	这	事情	,

克莱尔小姐几乎没有时间仔细考虑这件事。

[fɔːr; fər]['hɑːrdli][hæd; həd][ʃiː; ʃi][pʊt] [bæk] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ['ɪntuː][ɪts]['peɪpər]

for	hardly	had	she	put	back	the	pretty	piece	of	embroidery	into	its	paper
为了	几乎	有	她	放	后退	这	漂亮的	片	的	刺绣	进入	它是	纸

['ræpɪŋ] ,

wrapping	,
包装	,

她刚把那块漂亮的刺绣放回纸里，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [drɔːr] , [wen] [ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

and	then	replaced	it	in	the	drawer	,	when	the	rattle	of	wheels	was	heard
和	然后	替换	它	在	这	抽屉	,	什么时候	这	嘎嘎作响	的	车轮	曾是	听到

[ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊnz] ,

on	the	stones	,
在	这	石头	,

然后他把它放回抽屉里，这时却听到了车轮碾过石头的嘎嘎声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kærɪdʒ] , [wel] [fɪld] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]

and	a	large	carriage	,	well	filled	within	,	and	with	plenty	of	luggage	without
和	一个	大的	运输	,	出色地	已填	之内	,	和	和	很多	的	行李	没有

,

,
,

车厢很大，里面坐满了人，外面也堆满了行李。

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

was	driven	up	to	the	door	.
曾是	驱动	向上	到	这	门	.

车子开到了门口。

[wel] [mɪs] [kler] [nuː] [ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] ['iːgər] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] ,

Well	Miss	Clare	knew	the	smiling	eager	faces	which	crowded	the	carriage	window	,
出色地	错过	克莱尔	知道	这	微笑	渴望的	面孔	哪个	挤	这	运输	窗户	,

克莱尔小姐很清楚，马车窗外挤满了面带笑容、充满期待的面孔。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meri] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [klɪr] [koʊld] ['wɪntər] [er] .

and	the	merry	young	voices	which	sounded	through	the	clear	cold	winter	air	.
和	这	欢乐	年轻的	声音	哪个	听起来	通过	这	清除	寒冷的	冬天	空气	.

清冷的冬日空气中回荡着年轻人欢快的笑声。

[ðə; ði]['leɪdi][ræn] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

The	lady	ran	hurriedly	to	meet	and	welcome	the	party	,	and	was	at	the
这	女士	跑	匆匆	到	见面	和	欢迎	这	派对	,	和	曾是	在	这

['oʊpən] [dɔːr] ,

open	door	,
打开	门	,

那位女士急忙跑去迎接来宾，站在敞开的门口。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] ['frɔːsti] [dɪ'sembər] , [-]

notwithstanding	the	cold	of	frosty	December	,	[	224	]
虽然	这	寒冷的	的	霜冻	十二月	,	[	-	]

尽管十二月寒风凛冽，[224]

[bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər][faɪv] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

before	Mrs	.	Temple	and	her	five	children	could	manage	to	get	out	of	the
前	太太	.	寺庙	和	她	五	孩子们	可以	管理	到	得到	出去	的	这

['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kloʊsli] [pækt] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

carriage	in	which	they	had	been	too	closely	packed	for	comfort	,
运输	在	哪个	他们	有	到过	也	密切	包装	为了	舒适	,

在坦普尔太太和她的五个孩子设法从拥挤不堪、令人不适的马车里出来之前，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['meri] .

but	in	which	they	had	been	very	noisy	and	merry	.
但	在	哪个	他们	有	到过	非常	嘈杂	和	欢乐	.

但他们当时非常吵闹快乐。

[ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

All	trace	of	whooping	cough	had	long	since	departed	,
全部	痕迹	的	欢呼	咳嗽	有	长的	自从	已离开	,

百日咳的症状早已完全消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ðoʊz]

and	the	sounds	which	had	been	heard	in	the	carriage	had	been	only	those
和	这	声音	哪个	有	到过	听到	在	这	运输	有	到过	仅有的	那些

[ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

of	talking	,
的	说	,

车厢里听到的声音只有人们的说话声。

['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ! [-]

laughing	,	and	singing	!	[	225	]
笑	,	和	歌唱	!	[	-	]

欢笑，歌唱！[225]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] .

The	Arrival	.
这	到达	.

到货。

“ [maɪnd] , ['koʊtʃmən] , [maɪnd] !

“	MIND	,	coachman	,	mind	!
”	头脑	,	马车夫	,	头脑	!

“注意，马车夫，注意！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hænd] [daʊn] [ðæt] [bɑːks] ['veri] ['kerfəli] !

You	must	hand	down	that	box	very	carefully	!
你	必须	手	向下	那	盒子	非常	小心	!

你必须非常小心地把那个盒子传下去！

| | | |

— [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][wɜːrk] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz][juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] ,

—	was	there	not	in	it	the	work	completed	by	the	family's	united	efforts	,
—	曾是	那里	不是	在	它	这	工作	完全的	经过	这	家庭的	团结的	努力	,

——难道其中没有体现全家人共同努力的成果吗?

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] !

the	beautiful	model	of	the	Tabernacle	made	by	the	children	of	Israel	!
这	美丽的	模型	的	这	会幕	制成	经过	这	孩子们	的	以色列	!

以色列人制作的精美会幕模型!

“ [oʊ] , [ˈænti] , [hɪr] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [wɜːrk] — [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːd(ə)l] !

“	Oh	,	auntie	,	here	is	our	great	work	—	our	model	!
“	哦	,	阿姨	,	这里	是	我们的	伟大的	工作	—	我们的	模型	!

“哦，阿姨，这是我们的杰作——我们的模型！”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][set][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ?

Where	shall	we	set	it	up	?
在哪里	将	我们	放	它	向上	?

我们应该把它设在哪里?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈredi] ?

Have	you	a	table	ready	?
有	你	一个	桌子	准备好	?

桌子准备好了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] — [ˈevri] [luːp] !

It	is	all	finished	—	every	loop	!
它	是	全部	完成的	—	每一个	环形	!

一切都结束了——每个循环都结束了!

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !

Oh	,	you	must	see	it	!
哦	,	你	必须	看	它	!

哦，你一定要看看!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !

you	must	see	it	!
你	必须	看	它	!

你一定要去看!

” [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ˈluːʃəs] [ə'pɪrd]

”	Such	were	the	exclamations	which	burst	from	the	children	as	Lucius	appeared
”	这样的	是	这	感叹词	哪个	爆裂	从	这	孩子们	作为	卢修斯	出现

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

in	the	hall	,
在	这	大厅	,

当卢修斯出现在大厅时，孩子们发出了这样一阵惊呼。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [flæt] [diːl] [bɑːks] . [-]

laden	with	the	long	,	flat	deal	box	.	[	227	]
满载	和	这	长的	, 平坦的		交易	盒子	.	[	-	]

装满了长而扁平的交易盒。[227]

[mɪs] [kler] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Miss	Clare	had	not	yet	seen	the	model	,	though	she	had	heard	a	great	deal
错过	克莱尔	有	不是	然而	已见	这	模型	,	尽管	她	有	听到	一个	伟大的	交易

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

about	it	,
关于	它	,

克莱尔小姐虽然听说过很多关于这个模型的事情，但还没有见过它。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['noʊtɪs][tuː; tə]['meni] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	had	given	notice	to	many	friends	and	neighbors	of	the	little
和	有	给定	注意	到	许多	朋友们	和	邻居	的	这	小的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

exhibition	of	it	,
展览	的	它	,

并已将此小型展览的消息通知了许多朋友和邻居。

[[biː]] [tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

[	B	]	to	be	held	in	her	house	through	the	following	week	,	for	the	benefit
[	B	]	到	是	握住	在	她	房子	通过	这	下列的	星期	,	为了	这	益处

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] .

of	her	school	.
的	她	学校	.

[B] 将在她家举行一周的会议，以便她的学校进行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['juːθfl] ['wɜːrkərz] .

She	was	amused	at	the	eager	impatience	shown	by	the	youthful	workers	.
她	曾是	觉得好笑	在	这	渴望的	不耐烦	所示	经过	这	青春	工人	.

她被年轻工人们表现出的急切和不耐烦逗乐了。

[ɪk'sept] ['ægnəs] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [mɔːr] ['kwaɪətli] ,

Except	Agnes	,	who	took	the	matter	more	quietly	,
除了	艾格尼丝	,	WHO	采取	这	事情	更多的	悄悄	,

除了艾格尼丝，她对此事处理得比较平静。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [kɛəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][wɔːrm] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər]['æftər]

none	of	the	Temples	cared	even	to	warm	themselves	by	the	blazing	fire	after
没有任何	的	这	寺庙	关心	甚至	到	温暖的	他们自己	经过	这	炽烈	火	后

[ðer; ðər] ['wɪntri] ['dʒɜːrni] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['tæbərnækl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'pækt] [frʌm; frəm][ɪts]

their	wintry	journey	until	the	model	Tabernacle	had	been	unpacked	from	its
他们的	冬季	旅行	直到	这	模型	会幕	有	到过	拆开包装	从	它是

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

经过漫长的冬季旅程，各个圣殿的信徒们甚至懒得在熊熊燃烧的炉火旁取暖，直到模型圣殿从箱子里取出为止。

“ [pliːz] , ['ænti] , [pliːz] [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [its] [ɔːl] [set] [ʌp] !

“	Please	,	auntie	,	please	don't	look	at	it	till	it's	all	set	up	!
”	请	,	阿姨	,	请	不	看	在	它	直到	它是	全部	放	向上	!

“阿姨，求求您，等一切都布置好了再看吧！”

” [ɪk'skleɪmd] ['elsi] , [ɪn][ə; eɪ] [-]

”	exclaimed	Elsie	,	in	a	[	228	]
”	惊呼	艾尔西	,	在	一个	[	-	]

“艾尔西惊呼道，[228]

[toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] .

tone	of	entreaty	.
语气	的	恳求	.

恳求的语气。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] ['mæmə] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	You	can	talk	to	mamma	,	you	know	,
”	你	能	讲话	到	妈妈	,	你	知道	,

“你可以和妈妈谈谈，你知道的。”

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'roʊlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜ:tənz] ([aɪ][dɪd][ðə; ði] ['tɜ:rki] - [red] ['kɜ:tənz]) —

while	we	are	unrolling	the	little	curtains	(	I	did	the	Turkey	-	red	curtains	)	—
尽管	我们	是	展开	这	小的	窗帘	(	我	做过	这	火鸡	-	红色的	窗帘	)	—

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['gɪldɪd] [piləs] [baɪ][ðə; ði] [wi:] [wi:] ['lu:ps] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

and	fastening	them	up	on	the	gilded	pillars	by	the	wee	wee	loops	which	are
和	紧固	他们	向上	在	这	镀金	柱子	经过	这	哇	哇	循环	哪个	是

[meɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər] [θred] !

made	of	silver	thread	!
制成	的	银	线	!

当我们展开小窗帘（我做的是土耳其红窗帘）——并用银线制成的小环将它们固定在镀金的柱子上时！

" [mɪs] [kler] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [gests] ,

"	Miss	Clare	was	quite	willing	to	indulge	the	humor	of	her	young	guests	,
"	错过	克莱尔	曾是	相当	愿意的	到	放纵	这	幽默	的	她	年轻的	客人	,

克莱尔小姐非常乐意配合年轻客人们的幽默，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ʌp]

so	that	she	did	not	even	remain	in	the	room	while	the	Tabernacle	was	being	put	up
所以	那	她	做过	不是	甚至	保持	在	这	房间	尽管	这	会幕	曾是	存在	放	向上

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

on	the	table	set	apart	for	the	purpose	.
在	这	桌子	放	除	为了	这	目的	.

所以，当圣幕被安放在专门为此目的准备的桌子上时，她甚至没有留在房间里。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f]

She	took	her	sister	,	Mrs	.	Temple	,	up	-	stairs	,	and	helped	her	to	take	off
她	采取	她	姐姐	,	太太	.	寺庙	,	向上	-	楼梯	,	和	帮助	她	到	拿	离开

[hɜ:r; hər] [kloʊk] [ænd; ənd][fə:z] ,

her	cloak	and	furs	,
她	披风	和	毛皮	,

她带着妹妹坦普尔太太上楼，帮她脱下斗篷和皮毛。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['oʊvər] ['meni] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	talked	over	many	subjects	with	her	,
和	谈话	超过	许多	主题	和	她	,

我们和她谈了很多事情，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mɑ:d(ə)l] .

while	the	young	people	below	were	busily	engaged	with	their	model	.
尽管	这	年轻的	人们	以下	是	忙碌地	已订婚的	和	他们的	模型	.

而下面的年轻人则忙着摆弄他们的模型。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

It	was	not	until	nearly	two	hours	had	elapsed	,
它	曾是	不是	直到	几乎	二	小时	有	过去	,

将近两个小时过去了，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd][ɔ:l][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [roʊst] [bi:f] [ænd; ənd]

and	after	the	party	had	all	partaken	of	a	dinner	of	roast	beef	and
和	后	这	派对	有	全部	参与	的	一个	晚餐	的	烤	牛肉	和

[plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [-]

plum	-	pudding	,	[	229	]
李子	-	布丁	,	[	-	]

聚会结束后，大家一起享用了烤牛肉和李子布丁晚餐[229]

[ðæt] [mɪs] [kler] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [saɪt]

that	Miss	Clare	re	-	entered	her	own	sitting	-	room	to	have	her	first	sight
那	错过	克莱尔	关于	-	进入	她	自己的	坐着	-	房间	到	有	她	第一的	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rk] .

of	the	wonderful	work	.
的	这	精彩的	工作	.

克莱尔小姐回到自己的客厅，第一次看到了这件精美的作品。

[fɔːr; fər] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['juːθfl] [kən'traɪvərz] ,

For	wonderful	it	was	in	the	eyes	of	its	youthful	contrivers	,
为了	精彩的	它	曾是	在	这	眼睛	的	它是	青春	策划者	,

在它的年轻策划者眼中，它是如此美妙。

[huː] [nuː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [fɪks] [ðoʊz]

who	knew	the	trouble	which	it	had	cost	them	to	finish	and	fix	those
WHO	知道	这	麻烦	哪个	它	有	成本	他们	到	结束	和	使固定	那些

['nuːmərəs] [piləs] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] ,

numerous	pillars	and	curtains	,
很多的	柱子	和	窗帘	,

谁知道他们为了完成和修复那些数不清的柱子和窗帘付出了多少努力呢?

[wɪð; wɪθ] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] ['luːps] .

with	sockets	and	loops	.
和	插座	和	循环	.

带有套接字和循环。

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər]['mɑːd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

The	Temples	regarded	their	model	as	a	triumph	of	art	and	patience	,
这	寺庙	认为	他们的	模型	作为	一个	胜利	的	艺术	和	耐心	,

寺庙建造者们将他们的建筑视为艺术和耐心的胜利。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

much	as	the	builder	of	one	of	the	Pyramids	may	have	regarded	his	own
很多	作为	这	建筑商	的	一	的	这	金字塔	可能	有	认为	他的	自己的

[dʒaɪ'gæntɪk][wɜːrk] .

gigantic	work	.
巨大	工作	.

就像金字塔的建造者看待自己的宏伟工程一样。

[mɪs] [kler] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən]

Miss	Clare	was	expected	to	look	and	feel	a	good	deal	more	astonished	than
错过	克莱尔	曾是	预期的	到	看	和	感觉	一个	好的	交易	更多的	惊讶	比

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn] [sɪn'serəti] [duː] ;

she	could	in	sincerity	do	;
她	可以	在	诚意	做	;

人们期望克莱尔小姐看起来和感觉起来比她真心所能表现出的要惊讶得多；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt]

but	if	she	was	not	astonished	,	at	least	she	was	pleased	,	and	showed	that
但	如果	她	曾是	不是	惊讶	,	在	至少	她	曾是	高兴	,	和	显示	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] .

she	was	so	.
她	曾是	所以	.

但即便她没有感到惊讶，至少她也很高兴，并且表现出了这种高兴之情。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['ænti] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['tɜːrki] - [red] ['kɜːtənz] ;

“	It's	a	pity	,	auntie	,	that	you	can't	see	more	of	my	Turkey	-	red	curtains	;
”	它是	一个	遗憾	,	阿姨	,	那	你	不能	看	更多的	的	我的	火鸡	-	红色的	窗帘	;

“太可惜了，阿姨，您看不到我土耳其红的窗帘更多了；

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [bɪn] [ðə; ði][tɑːp][wʌnz] , ” [kraɪd] ['elsi] , [-]

I	wish	they'd	been	the	top	ones	,	”	cried	Elsie	,	[	230	]
我	希望	他们会	到过	这	顶部	一个	,	”	哭	艾尔西	,	[	-	]

“我希望他们是顶尖的，”艾尔西哭着说，[230]

['lɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][mə'riːnoʊ] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] [bɪ'niːθ] .

lifting	up	a	corner	of	the	merino	covering	to	show	her	own	work	beneath	.
举重	向上	一个	角落	的	这	美利奴羊毛	覆盖	到	展示	她	自己的	工作	下面	.

她掀起羊毛被的一角，露出下面自己的作品。

“ [ðiːz] ['lɪnɪn] ['kɜːtənz] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ɑːr; ər] ['niːtli] , ['veri] ['niːtli]
“ These linen curtains round the court of the Tabernacle are neatly , very neatly
” 这些 亚麻布 窗帘 圆形的 这 法庭 的 这 会幕 是 整齐地 , 非常 整齐地
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

“会幕院子周围的这些亚麻布幔子做工非常精细，非常精致。”

” [əb'zɜːrvd] [mɪs] [kler] ;
” observed Miss Clare ;
” 观察到 错过 克莱尔 ;

克莱尔小姐说道；

“ [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['sɪlvər] ['luːps] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]
“ with so many silver loops they must have required a great deal of patience
” 和 所以 许多 银 循环 他们 必须 有 必需的 一个 伟大的 交易 的 耐心
[ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkər] .
in the worker .
在 这 工人 .

“这么多银环，制作它们一定需要工人极大的耐心。”

” ['eɪmi] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] ;
” Amy colored with pleasure at the praise ;
” 艾米 有色 和 乐趣 在 这 称赞 ;

艾米因受到赞扬而喜极而泣；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [ə'trækt] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] .
she had not expected her own share of the work to attract much notice .
她 有 不是 预期的 她 自己的 分享 的 这 工作 到 吸引 很多 注意 .

她没想到自己参与的工作会引起如此大的关注。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['saɪləntli] [druː] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['gɪldɪd] [piləs] [ə'pɑːn]
She now silently drew her aunt's attention to the pretty little gilded pillars upon
她 现在 默默 画 她 姑姑的 注意力 到 这 漂亮的 小的 镀金 柱子 之上
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] .
which her curtains were hung .
哪个 她 窗帘 是 悬挂 .

她默默地把姑妈的注意力引向挂着窗帘的那些漂亮的镀金小柱子。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [pɑːrt] — [ðə; ði]['riːəl] ['bjuːti] [pɑːrt] — [ɪz][ðə; ði] - ['brɔidəri] , [ðə; ði] ['ɪnər]
“ But the beauty part — the real beauty part — is the ' broidery , the inner
” 但 这 美丽 部分 — 这 真实的 美丽 部分 — 是 这 - 刺绣 , 这 内
['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] !
curtains , and the veil !
窗帘 , 和 这 面纱 !

“但是，真正美丽的部分——真正的美丽部分——是刺绣、内衬和面纱！

” [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .
” exclaimed Elsie .
” 惊呼 艾尔西 .

“艾尔西惊呼道。”

“ [oʊ] , ['ænti] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ Oh , auntie , you will be astonished at them .
” 哦 , 阿姨 , 你 将要 是 惊讶 在 他们 .

“哦，阿姨，您一定会对他们感到惊讶的。”

[dʒʌst] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] — [dʒʌst] [lʊk] [-]
Just stoop down and look in — just look [231]
只是 哈腰 向下 和 看 在 — 只是 看 [-]

蹲下来往里看——就看看[231]

[ɪn] !
in !
在 !

在!

[wiːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [frʌnt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [hæf] - [drɔːn] [ə'saɪd] ,
We've managed to leave the front open , and the veil is half - drawn aside ,
我们已经 管理 到 离开 这 正面 打开 , 和 这 面纱 是 一半 - 绘制 旁边 ,

我们设法让前面敞开着，面纱也半拉到一边。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt] [kwaɪt] [wel] .
so that you can see the inner part quite well .
所以 那 你 能 看 这 内 部分 相当 出色地 .

这样你就能很清楚地看到内部结构了。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['tæbərnækl] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
No one could see the inner part of the real Tabernacle , you know ;
不 一 可以 看 这 内 部分 的 这 真实的 会幕 , 你 知道 ;

你知道，没有人能看到真正的圣幕内部；

[bʌt; bət] [ðen] ['aʊərz] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] .
but then ours is only a model .
但 然后 我们的 是 仅有的 一个 模型 .

但我们的只是一个模型。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [stuːpt] , [æz; əz] [ri'kwestid] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" The lady stooped , as requested , and looked through the space between the
" 这 女士 弯腰 , 作为 请求 , 和 看起来 通过 这 空间 之间 这
[frʌnt] [piləs] ,
front pillars ,
正面 柱子 ,

“那位女士按照要求弯下腰，透过前柱之间的缝隙向外看去，

[nɑːt] ['oʊnli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtər] ['tæbərnækl] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [veɪl] ['ɪntuː] [wʌt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] ,
not only into the outer Tabernacle , but beyond the veil into what , in the model ,
不是 仅有的 进入 这 外 会幕 , 但 超过 这 面纱 进入 什么 , 在 这 模型 ,

不仅进入外层的圣幕，而且穿过幔子，进入模型中所描绘的那个地方。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['hoʊli] [ʌv; əv] ['hoʊli] .
represented the Holy of holies .
代表 这 圣 的 圣徒 .

代表至圣所。

['dɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
Dora , who had for months been looking forward to this moment ,
多拉 , WHO 有 为了 几个月 到过 寻找 向前 到 这 片刻 ,

几个月来一直盼望着这一刻的朵拉

['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ænt] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
listened eagerly to hear what her darling aunt would say of her work .
听着 急切地 到 听到 什么 她 亲爱的 阿姨 会 说 的 她 工作 .

她急切地想听听她亲爱的姑妈会如何评价她的工作。

[mɪs] [kler] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,
Miss Clare , it will be remembered ,
错过 克莱尔 , 它 将要 是 记得 ,

克莱尔小姐，我们会记住你的。

[hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['spesɪmən] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

had	that	day	been	examining	a	lovely	specimen	of	some	of	the	most
有	那	天	到过	检查	一个	迷人的	标本	的	一些	的	这	最多

['fɪnɪʃt] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . [-]

finished	embroidery	to	be	found	in	any	part	of	the	world	.	[	232	]
完成的	刺绣	到	是	成立	在	任何	部分	的	这	世界	.	[	-	]

那天，他正在欣赏一件精美的刺绣作品，这件作品堪称世界上最精美的刺绣之一。[232]

['dɔːrəz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['klevər] , [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Dora's	work	was	clever	,	regarded	as	that	of	a	girl	not	twelve	years	of	age	,
朵拉的	工作	曾是	聪明的	,	认为	作为	那	的	一个	女孩	不是	十二	年	的	年龄	,

多拉的作品很巧妙，被认为不像是一个十二岁女孩的作品。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kən'traɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pætərn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

who	had	had	to	contrive	her	own	pattern	;	but	it	was	,	of	course
WHO	有	有	到	精心策划	她	自己的	图案	;	但	它	曾是	,	的	课程

,

,

,

她不得不自己设计模式；但当然，

['veri] [pʊr] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] [skɑːrf] .

very	poor	compared	to	that	on	the	Indian	scarf	.
非常	贫穷的	比较的	到	那	在	这	印度	围巾	.

与印度围巾上的图案相比，质量差很多。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['splendɪd] - ['brɔɪdəri] ? ” [pə'sistid] ['elsi] ,

“	Is	it	not	splendid	'	broidery	?	”	persisted	Elsie	,
“	是	它	不是	灿烂	-	刺绣	?	”	持续	艾尔西	,

“这刺绣是不是很漂亮？”艾尔西坚持问道。

[huː] [wɪʃt] ['ʌðər] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

who	wished	others	to	share	her	own	unbounded	admiration	for	the	work	of
WHO	希望	其他的	到	分享	她	自己的	无界	钦佩	为了	这	工作	的

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] .

a	favorite	sister	.
一个	最喜欢的	姐姐	.

她希望其他人也能像她一样，对她最喜欢的姐姐的作品充满无限的钦佩。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] , ” [sed] [ænt] [ˌθiːə'dɔrə] , ['kwaɪətli] , “ [bʌt; bət]['wɒnts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['skɑːrlət] , [aɪ]

“	It	is	nice	,	”	said	Aunt	Theodora	,	quietly	,	“	but	wants	a	little	more	scarlet	,	I
“	它	是	好的	,	”	说	阿姨	狄奥多拉	,	悄悄	,	“	但	想要	一个	小的	更多的	猩红	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“挺好看的，”西奥多拉姑妈平静地说，“不过我觉得还需要一点鲜红色。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童圣殿；(The Children's Tabernacle; Or,)
第6/7页

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst]['dɔːrə] ['aʊərz]

"	And	was	this	all	that	could	be	said	of	that	which	had	cost	Dora	hours
"	和	曾是	这	全部	那	可以	是	说	的	那	哪个	有	成本	多拉	小时

[ʌv; əv] [θɔːt] ,

of	thought	,
的	想法	,

“难道这就是朵拉苦思冥想几个小时后所能说的全部内容吗？”

[ænd; ənd] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər] — [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['kwɑːlɪfaɪd] [preɪz] !

and	many	hours	of	patient	labor	—	these	few	words	of	qualified	praise	!
和	许多	小时	的	病人	劳动	—	这些	很少	字	的	合格的	称赞	!

以及无数个小时的耐心付出——这寥寥数语是对她最好的赞扬！

['dɔːrə][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɑːr] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæn; ðən]['ægnəs] , [huːz] ['kɜːtənz] ,

Dora	was	bitterly	disappointed	,	far	more	disappointed	than	Agnes	,	whose	curtains	,
多拉	曾是	苦涩地	失望的	,	远的	更多的	失望的	比	艾格尼丝	,	谁	窗帘	,

['weðər] ['moʊher][ɔːr][mə'riːnoʊ] ,

whether	mohair	or	merino	,
无论	马海毛	或者	美利奴羊毛	,

多拉非常失望，比艾格尼丝失望得多，艾格尼丝的窗帘，无论是马海毛还是美利奴羊毛，

[siːmd] [tuː; tə] [wɪn] [noʊ] ['noʊtɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

seemed	to	win	no	notice	at	all	.
似乎	到	赢	不	注意	在	全部	.

似乎完全没有引起任何注意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [-]

There	was	good	reason	why	[	233	]
那里	曾是	好的	原因	为什么	[	-	]

这其中是有充分理由的[233]

['dɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [peɪn] [wɪtʃ] ['ægnəs][wʌz; wəz] [sperd] .

Dora	should	feel	pain	which	Agnes	was	spared	.
多拉	应该	感觉	疼痛	哪个	艾格尼丝	曾是	幸存	.

多拉应该感受到艾格尼丝所免受的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər]['oʊnli] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [twɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

It	was	not	time	and	labor	only	which	the	younger	twin	had	given	to
它	曾是	不是	时间	和	劳动	仅有的	哪个	这	年轻	双	有	给定	到

[geɪn] [sək'ses] ;

gain	success	;
获得	成功	;

妹妹获得成功，付出的不仅仅是时间和努力；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] -

she	had	made	a	sacrifice	of	conscience	,	she	had	forfeited	her	own	self	-
她	有	制成	一个	牺牲	的	良心	,	她	有	丧失	她	自己的	自己	-

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

她违背良心，放弃了自尊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

she	had	lost	the	blessing	of	confidential	intercourse	with	her	mother	,
她	有	丢失的	这	祝福	的	机密的	交往	和	她	母亲	,

她失去了与母亲进行私密性行为的祝福。

[ænd; ənd][ɔːl] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn] [prer] !

and	all	pleasure	and	comfort	in	prayer	!
和	全部	乐趣	和	舒适	在	祷告	!

愿一切喜乐和安慰都归于祷告!

['dɔːrə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

Dora	had	given	up	all	this	,	and	for	what	?
多拉	有	给定	向上	全部	这	,	和	为了	什么	?

朵拉放弃了这一切，究竟是为了什么?

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌn'kaɪndli] ['ʌtəd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] ,

To	hear	the	observation	,	by	no	means	unkindly	uttered	,	"	It	is	nice	,
到	听到	这	观察	,	经过	不	方法	不友善的	说出	,	"	它	是	好的	,

听到这样一句绝非恶意的评价："这很好，

[bʌt; bət] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['skɑːrlət] .

but	wants	a	little	more	scarlet	.
但	想要	一个	小的	更多的	猩红	.

但他想要再多一点鲜红色。

" [ɪf] ['dɔːrə][hæd; həd]['evər] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn]

"	If	Dora	had	ever	believed	that	in	working	her	embroidery	she	had	really	been
"	如果	多拉	有	曾经	相信	那	在	在职的	她	刺绣	她	有	真的	到过

['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ɜːrθli] ['pleʒər] [ɔːr]['hjuːmən] [preɪz] ,

laboring	for	anything	higher	than	earthly	pleasure	or	human	praise	,
劳动	为了	任何事物	更高	比	尘世的	乐趣	或者	人类	称赞	,

"如果朵拉曾经相信，她从事刺绣工作是为了追求比世俗的快乐或人类的赞扬更高的目标，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [vek'seɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪk'spɪriənst] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ˌʌndi'siːvd]

the	extreme	vexation	which	she	now	experienced	must	surely	have	undeceived
这	极端	烦恼	哪个	她	现在	经验丰富的	必须	一定	有	悄

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她现在所经历的极度恼怒，想必已经让她认清了真相。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [-]

Why	should	she	care	so	much	for	what	was	said	of	[	234	]
为什么	应该	她	关心	所以	很多	为了	什么	曾是	说	的	[	-	]

她为什么那么在意别人对[234]的评价呢?

[hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [ɪf] [hɜːr; hər]['riːəl]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli]

her	performance	if	her	real	object	was	but	to	please	her	Heavenly
她	表现	如果	她	真实的	目的	曾是	但	到	请	她	天上

['mæstər] ?

Master	?
掌握	?

如果她表演的真正目的只是为了取悦她的天父，那她又会如何表现呢?

['ægnəs][ænd; ənd]['eɪmi] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [lʌv] ,

Agnes	and	Amy	,	who	had	worked	from	motives	of	duty	and	love	,
艾格尼丝	和	艾米	,	WHO	有	工作	从	动机	的	责任	和	爱	,

出于责任和爱的动机，艾格尼丝和艾米工作了，

[wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

were	safe	from	any	such	keen	disappointment	.
是	安全的	从	任何	这样的	敏锐的	失望	.

他们不会经历这种巨大的失望。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['mɑːd(ə)l] , [ɪn] ['fɔːmiŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	both	looked	with	pleasure	on	the	completed	model	,	in	forming	which	they
他们	两个都	看起来	和	乐趣	在	这	完全的	模型	,	在	成型	哪个	他们

[hæd; həd]['teɪkən] [ɪn'fɪrɪər] [pɑːrts] ;

had	taken	inferior	parts	;
有	已采取	下	部分	;

他们俩都兴致勃勃地看着完成的模型，尽管他们在制作过程中只扮演了次要的角色；

[waɪl] ['dɔːrə][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

while	Dora	had	to	walk	to	the	window	to	hide	from	the	eyes	of
尽管	多拉	有	到	走	到	这	窗户	到	隐藏	从	这	眼睛	的

[hɜːr; hər]['fæməli][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] .

her	family	the	mortification	which	she	felt	.
她	家庭	这	屈辱	哪个	她	毛毡	.

朵拉只好走到窗边，躲避家人的目光，以免流露出她内心的羞愧。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['fæməli] ,

That	day	was	a	very	happy	one	to	all	the	members	of	the	Temple	family	,
那	天	曾是	一个	非常	快乐的	一	到	全部	这	成员	的	这	寺庙	家庭	,

那天对于坦普尔大家庭的所有成员来说都是非常快乐的日子。

['dɔːrə][ə'loʊn] [ɪk'septɪd] .

Dora	alone	excepted	.
多拉	独自的	例外	.

只有朵拉例外。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	felt	a	kind	of	dread	of	the	evening	conversation	which	she	knew	that	she
她	毛毡	一个	种类	的	恐惧	的	这	晚上	对话	哪个	她	知道	那	她

[wʊd] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] .

would	have	with	her	aunt	.
会	有	和	她	阿姨	.

她对晚上要和姑妈的谈话感到有些害怕。

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] ['bɜːrθdeɪ] ['dɔːrə] [rɪ'membər] [æz; əz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm]

The	eve	of	her	last	birthday	Dora	remembered	as	,	perhaps	,	the	happiest	time
这	前夕	的	她	最后的	生日	多拉	记得	作为	,	也许	,	这	最快乐	时间

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

多拉回忆起她最后一个生日的前夜，那或许是她一生中最快乐的时光。

[ænt] [ˌθiːə'dɔrə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv]

Aunt	Theodora	had	come	to	sit	with	her	,	and	talk	to	her	of
阿姨	狄奥多拉	有	来	到	坐	和	她	,	和	讲话	到	她	的

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['bɜːrθdeɪ] — [ə; eɪ] [-]

her	coming	birthday	—	a	[	235	]
她	未来	生日	—	一个	[	-	]

西奥多拉姑妈过来陪她坐下，和她谈论她即将到来的生日——[235]

[nuː] ['maɪlstoʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [peɪθ] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .

new	milestone	,	as	she	called	it	,	on	the	pilgrim's	path	towards	heaven	.
新的	里程碑	,	作为	她	称为	它	,	在	这	朝圣者的	小路	向	天堂	.

她称之为通往天堂的朝圣之路上的新里程碑。

['dɔːrə][hæd; həd][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,

Dora	had	on	that	evening	opened	her	heart	to	her	aunt	,
多拉	有	在	那	晚上	打开	她	心	到	她	阿姨	,

那天晚上，朵拉向她的姑姑敞开了心扉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] ['fɑːndli][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [lʌvd]

and	the	two	had	loved	each	other	more	fondly	than	they	ever	had	loved
和	这	二	有	喜爱	每个	其他	更多的	深情地	比	他们	曾经	有	喜爱

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

两人之间的爱比以往任何时候都更加深厚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [ɪm'breɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [swiːt] [ðæt] ['dɔːrə][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	their	parting	embrace	had	been	so	sweet	that	Dora	had	felt	that	she
和	他们的	离别	拥抱	有	到过	所以	甜的	那	多拉	有	毛毡	那	她

[kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

could	never	forget	it	.
可以	绝不	忘记	它	.

他们临别时的拥抱如此甜蜜，朵拉觉得她永远也忘不了。

[mɪs] [kler] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] — [ɪn] [ðɪs] [haʊs]

Miss	Clare	was	certain	to	come	again	this	evening	into	her	room	—	in	this	house
错过	克莱尔	曾是	肯定	到	来	再次	这	晚上	进入	她	房间	—	在	这	房子

['dɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr'self] — [ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði] [niːs] [ækt][ðə; ði]

Dora	had	a	little	room	to	herself	—	and	must	the	niece	act	the
多拉	有	一个	小的	房间	到	她自己	—	和	必须	这	侄女	行为	这

['hɪpəˌkrɪts] [pɑːrt][tuː; tə][æn; ən] [ænt] [soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] ;

hypocrite's	part	to	an	aunt	so	loving	and	true	;
伪君子的	部分	到	一个	阿姨	所以	爱	和	真的	;

克莱尔小姐今晚肯定还会回到她的房间——在这所房子里，朵拉有一间自己的小房间——侄女难道要在如此慈爱真诚的姑妈面前扮演虚伪的角色吗?

[mʌst; məst][ðə; ði][gɜːrl][soʊ] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['oʊpənnəs] [waɪl]

must	the	girl	so	trusted	and	loved	make	a	show	of	openness	while
必须	这	女孩	所以	可信	和	喜爱	制作	一个	展示	的	开放性	尽管

[kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] ,

concealing	a	secret	from	her	aunt	,
隐藏	一个	秘密	从	她	阿姨	,

这位备受信任和喜爱的女孩，难道要在向姑姑隐瞒秘密的同时，还要装出一副坦诚的样子吗?

[wɪtʃ] , [ɪf] [kən'fest] , [mʌst; məst] ['loʊər] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] ['relətɪv]

which	,	if	confessed	,	must	lower	her	in	the	eyes	of	that	tender	relative
哪个	,	如果	坦白	,	必须	降低	她	在	这	眼睛	的	那	投标	相对的

[ænd; ənd] [frend] ?

and	friend	?
和	朋友	?

如果坦白，这必然会降低她在那位温柔的亲戚朋友眼中的形象?

[mɪs] [kler] [dɪd] [ɪn'diːd] [kʌm] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz]['dɔːrə][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]

Miss	Clare	did	indeed	come	that	night	,	as	Dora	had	expected	that	she	would	[	236	]
错过	克莱尔	做过	的确	来	那	夜晚	,	作为	多拉	有	预期的	那	她	会	[	-	]

克莱尔小姐当晚果然来了，正如朵拉所预料的那样[236]

[kʌm] .

come	.
来	.

来。

[ðə; ði][gɜːrl] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

The	girl	soon	found	herself	sitting	on	a	stool	with	her	arms	resting	on	her
这	女孩	很快	成立	她自己	坐着	在	一个	凳子	和	她	武器	休息	在	她

['ænts, 'ɔnts] [niː] ,

aunt's	knee	,
姑姑的	膝盖	,

女孩很快发现自己坐在凳子上，双臂搭在姑姑的膝盖上。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [twelv] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ;

as	they	had	rested	twelve	months	before	;
作为	他们	有	休息	十二	几个月	前	;

就像他们十二个月前休息过一样;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪr] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv]['hoʊli] [θɪŋz] ,

and	she	heard	the	same	dear	voice	speaking	to	her	of	holy	things	,
和	她	听到	这	相同的	亲爱的	嗓音	请讲	到	她	的	圣	事物	,

她听见那熟悉的亲切声音在对她讲述神圣的事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn] [ðæt] [wel] - [rɪ'membər] [naɪt] .

as	she	had	heard	on	that	well	-	remembered	night	.
作为	她	有	听到	在	那	出色地	-	记得	夜晚	.

正如她在那个令人难忘的夜晚所听到的那样。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

The	room	was	the	same	,	the	furniture	,	the	pictures	were	all	the	same	,
这	房间	曾是	这	相同的	,	这	家具	,	这	图片	是	全部	这	相同的	,

房间还是老样子，家具、画作也都一模一样。

[bʌt; bət]['dɔːrə] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

but	Dora	felt	in	her	own	heart	a	miserable	change	.
但	多拉	毛毡	在	她	自己的	心	一个	悲惨的	改变	.

但朵拉内心却感到一种痛苦的变化。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]

Half	a	dozen	times	was	the	poor	girl	on	the	point	of	laying	her	head	on
一半	一个	打	时代	曾是	这	贫穷的	女孩	在	这	观点	的	躺下	她	头	在

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [niː] ,

her	aunt's	knee	,
她	姑姑的	膝盖	,

可怜的小女孩有好几次都差点把头靠在她姑姑的膝盖上。

[ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['bəːdnd] [hɑːrt] .

and	sobbing	forth	a	full	confession	to	relieve	her	burdened	heart	.
和	啜泣	前进	一个	满的	忏悔	到	缓解	她	负担	心	.

她哭着向上帝坦白了一切，以减轻自己沉重的心情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [oʊn] [rɪ'piːtɪd] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪ'siːt] [tuː; tə][wʌn] [hɜːr'self][soʊ] ['truːθfl] ,

But	to	own	repeated	falsehood	and	long	deceit	to	one	herself	so	truthful	,
但	到	自己的	重复	谬误	和	长的	欺骗	到	一	她自己	所以	真实	,

但要承认自己对一个如此诚实的人屡次说谎、长期欺骗，

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [rɪ'gɑːrd][ʃiː; ʃi][soʊ] ['greɪtli] ['vælјuːd] , [oʊ] !

to	lose	the	good	opinion	of	one	whose	regard	she	so	greatly	valued	,	oh	!
到	失去	这	好的	观点	的	一	谁	看待	她	所以	非常	有价值的	,	哦	!

失去她非常珍视的人的好感，哦!

['dɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt] ['mʌstər] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

Dora	could	not	muster	up	courage	sufficient	for	this	!
多拉	可以	不是	鼓起	向上	勇气	充足的	为了	这	!

朵拉鼓不起足够的勇气去做这件事!

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [-]

“	And	now	that	you	are	making	a	new	[	237	]
“	和	现在	那	你	是	制作	一个	新的	[	-	]

“现在你正在制作一个新的[237]

[stɑːrt][ɪn] ['laɪfs] ['dʒɜːrni] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

start	in	life's	journey	,	my	child	,
开始	在	生活的	旅行	,	我的	孩子	,

孩子，开始你的人生旅程吧。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ænts, 'ɔnts] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

"	such	were	the	aunt's	concluding	words	as	she	rose	to	depart	,
"	这样的	是	这	姑姑的	总结	字	作为	她	玫瑰	到	离开	,

这是姑妈起身离开时说的最后一句话。

" [gɪv] [jɔːr'self] [ə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv]['mæstərz] , [ðə; ði][moʊst]['tendər][ʌv; əv] [frendz] .

"	give	yourself	anew	to	the	best	of	Masters	,	the	most	tender	of	Friends	.
"	给	你自己	重新	到	这	最好的	的	大师	,	这	最多	投标	的	朋友们	.

“重新把自己交给最好的导师，最温柔的朋友。”

[æsk][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][duː] :

Ask	His	blessing	upon	all	that	you	do	:
问	他的	祝福	之上	全部	那	你	做	:

祈求祂保佑你所做的一切:

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['blesɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] [wɜːrks] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [laɪk] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][sænd] ,

without	that	blessing	our	best	works	are	but	like	building	on	sand	,
没有	那	祝福	我们的	最好的	作品	是	但	喜欢	建筑	在	沙	,

如果没有那份祝福，我们最好的作品也如同建在沙子上一样。

[ɔːr] ['raɪtɪŋ] [ɑːn]['wɔːtər] — [ɔːl] [end][ɪn]['vænəti][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

or	writing	on	water	—	all	end	in	vanity	and	vexation	of	spirit	.
或者	写作	在	水	—	全部	结尾	在	虚荣	和	烦恼	的	精神	.

或者在水上写字——所有这些都以徒劳和精神上的烦恼告终。

[ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪzrɪəl] [ɪz] [ðɪs] :

The	great	lesson	taught	us	by	the	history	of	ancient	Israel	is	this	:
这	伟大的	课	教授	我们	经过	这	历史	的	古老的	以色列	是	这	:

古代以色列的历史给我们带来的最重要教训是:

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['ɔːlsoʊ] .

the	path	of	obedience	is	the	path	of	safety	and	happiness	also	.
这	小路	的	服从	是	这	小路	的	安全	和	幸福	还	.

服从之路也是通往安全和幸福的道路。

[wen] ['gɑːdz] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [wer] [hiː; hi] [led] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ,

When	God's	people	followed	where	He	led	,	and	did	what	He	commanded	,
什么时候	神的	人们	随后	在哪里	他	引领	,	和	做过	什么	他	命令	,

当上帝的子民跟随祂的带领，遵行祂的命令时，

[ðen] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɑːps] [tjʊnd] [tuː; tə][glæd] ['sɔŋz]

then	were	their	hearts	filled	with	joy	,	and	their	harps	tuned	to	glad	songs
然后	是	他们的	心	已填	和	喜悦	,	和	他们的	竖琴	调谐	到	高兴的	歌曲

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] ;

of	triumph	;
的	胜利	;

于是，他们心中充满了喜悦，竖琴奏起了欢快的凯歌;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['izriəlaits] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [pæðz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] , ['sɑːroʊ] ['fɑːloʊd]

but	when	the	Israelites	turned	aside	to	paths	of	disobedience	,	sorrow	followed
但	什么时候	这	以色列人	转向	旁边	到	路径	的	不服从	,	悲哀	随后

[kloʊz] [ə'pɑːn][sɪn] ;

close	upon	sin	;
关闭	之上	罪	;

但当以色列人走上悖逆的道路时，罪恶就伴随着痛苦;

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] [hɑːps] [ɑːn][ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd] , ['eksailz] [-]

they	hung	their	harps	on	the	willows	,	and	,	exiles	[	238	]
他们	悬挂	他们的	竖琴	在	这	柳树	,	和	,	流亡者	[	-	]

他们把竖琴挂在柳树上，流亡者[238]

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] , [ðeɪ] [wept] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ]

from	their	beautiful	land	,	they	wept	when	they	remembered	the	blessings	which
从	他们的	美丽的	土地	,	他们	哭泣	什么时候	他们	记得	这	祝福	哪个

[wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ðerz] ,

would	still	have	been	theirs	,
会	仍然	有	到过	他们的	,

他们离开美丽的家园，想起本应属于他们的福祉，不禁潸然泪下。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [fər'seɪkən] [ðer; ðər][gɑ:d] !

had	they	not	forsaken	their	God	!
有	他们	不是	被遗弃的	他们的	上帝	!

他们岂不是背弃了他们的神吗！

" ['fʊtnoʊt] :

"	FOOTNOTE	:
"	脚注	:

“脚注：

[[bi:]] [ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [i:] . [ri'membəz] [ə'tendɪŋ] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

[	B	]	A	.	L	.	O	.	E	.	remembers	attending	,	many	years	ago	,
[	B	]	一个	.	L	.	哦	.	E	.	记得	参加	,	许多	年	前	,

[B] ALOE 记得多年前参加过，

[ɪg'zæktlɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

exactly	such	an	exhibition	at	the	house	of	a	friend	,
确切地	这样的	一个	展览	在	这	房子	的	一个	朋友	,

正是在一位朋友家里举办的那种展览，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər]

of	a	model	of	the	Tabernacle	made	by	a	lady	and	her	children	for
的	一个	模型	的	这	会幕	制成	经过	一个	女士	和	她	孩子们	为了

[sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pɜ:rpəs] . [-]

some	charitable	purpose	.	[	239	]
一些	慈善	目的	.	[	-	]

一位女士和她的孩子们为了慈善目的制作了一个圣幕模型。[239]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Disappointment	.
失望	.

失望。

[ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] -

The	birthday	of	the	twins	had	arrived	;	but	the	sun	rises	late	on	the	twenty	-
这	生日	的	这	双胞胎	有	到达的	;	但	这	太阳	上升	晚的	在	这	二十	-

[fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

fourth	of	December	,
第四	的	十二月	,

双胞胎的生日到了；但是12月24日太阳升起得晚。

[ænd; ənd]['dɔ:rə][wʌz; wəz][ʌp] , ['dresɪŋ] [baɪ] ['kændllaɪt] ,

and	Dora	was	up	,	dressing	by	candlelight	,
和	多拉	曾是	向上	,	敷料	经过	烛光	,

朵拉已经起床了，在烛光下穿衣服。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [biːmz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
long **before** **his** **first** **beams** **shone** **on** **the** **sheet** **of** **pure** **white** **snow** **which** **had**
长的 前 他的 第一的 光束 闪耀 在 这 床单 的 纯的 白色的 雪 哪个 有
['fɔːlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
fallen **during** **the** **night** **.**
倒下 期间 这 夜晚 .

早在他的第一道光芒照耀到夜间飘落的纯白积雪上之前很久。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] ['dɔːrəz] [θɔːts] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
It **might** **be** **supposed** **that** **Dora's** **thoughts** **would** **be** **on** **the** **words** **of**
它 可能 是 据称 那 朵拉的 想法 会 是 在 这 字 的
[ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ;
advice **which** **she** **had** **heard** **on** **the** **previous** **night** **;**
建议 哪个 她 有 听到 在 这 以前的 夜晚 ;

人们或许会认为朵拉会想起前一天晚上听到的那些忠告；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but **though** **these** **words** **had** **made** **some** **impression** **at** **the** **time** **,** **it** **was**
但 尽管 这些 字 有 制成 一些 印象 在 这 时间 , 它 曾是
[baɪ][noʊ] [miːnz] [-]
by **no** **means** **[** **240** **]**
经过 不 方法 [-]

虽然这些话在当时引起了一些反响，但这绝不是[240]

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][maɪnd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
upon **them** **that** **the** **girl's** **mind** **was** **running** **when** **she** **awoke** **in** **the** **morning** **.**
之上 他们 那 这 女孩们 头脑 曾是 跑步 什么时候 她 醒来 在 这 早晨 .

他们告诉他们，女孩早上醒来时脑子里想的都是些什么。

['dɔːrə][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [wɜːrk] — [ðæt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Dora **was** **thinking** **of** **her** **embroidery** **work** **—** **that** **work** **of** **which** **she** **had**
多拉 曾是 思维 的 她 刺绣 工作 — 那 工作 的 哪个 她 有
[bɪn] [soʊ] [praʊd] ,
been **so** **proud** **,**
到过 所以 自豪的 ,

朵拉想起了她的刺绣作品——那件她引以为豪的作品。

[ðæt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər][soʊ] [dɪr] .
that **work** **which** **had** **cost** **her** **so** **dear** **.**
那 工作 哪个 有 成本 她 所以 亲爱的 .

那项工作让她付出了沉重的代价。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [mɪs] [kler] [hæd; həd] [sed] [dwelt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs]
Nothing **that** **Miss** **Clare** **had** **said** **dwelt** **so** **much** **on** **the** **memory** **of** **her** **niece**
没有什么 那 错过 克莱尔 有 说 居住 所以 很多 在 这 记忆 的 她 侄女
[æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
as **the** **simple** **observation** **,**
作为 这 简单的 观察 ,

克莱尔小姐所说的一切，最能唤起人们对她侄女回忆的，莫过于这句简单的话：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['skɑːrlət] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **It** **wants** **a** **little** **more** **scarlet** **,** **I** **think** **.**
“ 它 想要 一个 小的 更多的 猩红 , 我 思考 .

“我觉得它还需要一点鲜红色。”

” [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['dɔːrə] ,
” **For** **on** **the** **mantelpiece** **of** **the** **room** **now** **occupied** **by** **Dora** **,**
” 为了 在 这 壁炉架 的 这 房间 现在 占领 经过 多拉 ,

“因为在朵拉现在居住的房间的壁炉架上，

[ðer; ðər] ['tʃænst] [tu:; tə][stænd][ə; eɪ] [glæs] ['bɑ:t(ə)l] , [kɔ:rkt] [ænd; ənd] ['leɪbld] ;

there	chanced	to	stand	a	glass	bottle	,	corked	and	labelled	;
那里	偶然	到	站立	一个	玻璃	瓶子	,	软木塞	和	标签	;

偶然发现一个玻璃瓶，瓶塞已封好，并贴有标签；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kænd(ə)l]['dɔ:rə][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] “ ['skɑ:rlət] [ɪŋk] ”

and	by	the	light	of	her	candle	Dora	had	noticed	that	“	SCARLET	INK	”
和	经过	这	光	的	她	蜡烛	多拉	有	注意到	那	“	猩红	墨水	”

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['leɪb(ə)l] .

was	printed	upon	the	label	.
曾是	打印	之上	这	标签	.

借着蜡烛的光亮，朵拉注意到标签上印着“猩红色墨水”。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['bɑ:t(ə)l][hæd; həd] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [nu:] [hoʊps] ,

The	sight	of	that	little	bottle	had	roused	in	the	mind	of	the	girl	new	hopes	,
这	视线	的	那	小的	瓶子	有	唤醒	在	这	头脑	的	这	女孩	新的	希望	,

看到那个小瓶子，女孩心中燃起了新的希望。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['enədʒiz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][wɜ:rk] .

and	again	turned	her	energies	into	the	channel	of	work	.
和	再次	转向	她	能量	进入	这	渠道	的	工作	.

她再次将精力投入到工作中。

“ [maɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['skɑ:rlət][sɪlk][ræn] [ʃɔ:rt] , [-]

“	My	supply	of	scarlet	silk	ran	short	,	[	241	]
”	我的	供应	的	猩红	丝绸	跑	短的	,	[	-	]

“我的猩红色丝绸供应不足了，[241]

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'nʌðər] [skeɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] , ” [θɔ:t] ['dɔ:rə] .

and	I	was	not	able	to	get	another	skein	at	the	shop	,	”	thought	Dora	.
和	我	曾是	不是	有能力的	到	得到	其他	绞	在	这	店铺	,	”	想法	多拉	.

“我在店里没能再买到一团毛线，”朵拉心想。

“ [ænt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd]

“	Aunt	is	quite	right	,	there	is	not	enough	of	scarlet	mixed	with	the	purple	and
”	阿姨	是	相当	正确的	,	那里	是	不是	足够的	的	猩红	混合	和	这	紫色的	和

[blu:] ;

blue	;
蓝色的	;

“姑妈说得对，紫色和蓝色中混入的猩红色不够多；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɜ:tənz] .

it	is	that	which	spoils	the	effect	of	my	curtains	.
它	是	那	哪个	战利品	这	影响	的	我的	窗帘	.

正是它破坏了我窗帘的效果。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] !

I	wonder	that	no	one	noticed	that	before	!
我	想知道	那	不	一	注意到	那	前	!

真奇怪之前怎么没人注意到这一点！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

But	I	have	a	skein	of	white	silk	with	me	,
但	我	有	一个	绞	的	白色的	丝绸	和	我	,

但我身上带着一团白色丝线。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] [daɪ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['skɑ:rlət] [ɪŋk] ?

and	why	should	I	not	dye	it	myself	with	that	beautiful	scarlet	ink	?
和	为什么	应该	我	不是	染料	它	我	和	那	美丽的	猩红	墨水	?

为什么我不能用那美丽的猩红色墨水自己给它染色呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] !

This	is	a	capital	idea	!
这	是	一个	首都	主意	!

这真是个绝妙的主意!

[ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

The	school	children	do	not	come	till	the	afternoon	;
这	学校	孩子们	做	不是	来	直到	这	下午	;

学生们要到下午才来上学;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [daɪ] [maɪ] [sɪlk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

I	should	have	time	to	dye	my	silk	before	breakfast	,
我	应该	有	时间	到	染料	我的	丝绸	前	早餐	,

我应该有时间在早餐前给丝绸染色。

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] ['skɑːrlət]['ɪntuː][maɪ] ['pætərn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt]

and	after	breakfast	to	work	enough	scarlet	into	my	pattern	to	give	a	brilliant
和	后	早餐	到	工作	足够的	猩红	进入	我的	图案	到	给	一个	杰出的

[ɪ'fekt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['iːzəli] [siːn] .

effect	to	all	that	part	which	is	most	easily	seen	.
影响	到	全部	那	部分	哪个	是	最多	容易地	已见	.

早餐后，我会在图案中加入足够的猩红色，使最容易看到的部分呈现出绚丽的效果。

[haʊ] [pliːzd] [ænt] [ˌθiːə'dɔrə] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][hɪnt] ,

How	pleased	Aunt	Theodora	will	be	to	find	that	I	have	taken	her	hint	,
如何	高兴	阿姨	狄奥多拉	将要	是	到	寻找	那	我	有	已采取	她	暗示	,

西奥多拉姑妈要是知道我领会了她的暗示，该有多高兴啊!

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [grʌdʒ] [noʊ]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][wɜːrk] [kəm'pliːt] ! [-]

and	that	I	grudge	no	extra	trouble	to	make	my	work	complete	!	[	242	]
和	那	我	怨恨	不	额外的	麻烦	到	制作	我的	工作	完全的	!	[	-	]

我不介意为完成我的工作而付出额外的努力! [242]

[haʊ] ['veri] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðæt] [ɪŋk]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] !

How	very	lucky	it	is	that	she	put	that	ink	into	my	room	!
如何	非常	幸运的	它	是	那	她	放	那	墨水	进入	我的	房间	!

她把墨水放在我的房间里，真是太幸运了!

" ['dɔːrə] ['æktʃuəli] [fər'gɑːt][bəuθ][hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['skrɪptʃər] ['riːdɪŋ] [ɑːn] [ðæt]

"	Dora	actually	forgot	both	her	prayers	and	her	Scripture	reading	on	that
"	多拉	实际上	忘了	两个都	她	祈祷	和	她	圣经	阅读	在	那

['bɜːrθdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

birthday	morning	,
生日	早晨	,

"多拉生日那天早上竟然忘记了祷告和读经文。"

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][get] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] ['ɪnər] [veɪl]

in	her	impatience	to	get	down	-	stairs	and	quietly	remove	her	inner	veil
在	她	不耐烦	到	得到	向下	-	楼梯	和	悄悄	消除	她	内	面纱

[ænd; ənd] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ,

and	curtains	from	the	model	,
和	窗帘	从	这	模型	,

她迫不及待地想下楼，悄悄地从模特身上取下内层的面纱和窗帘。

[bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept]

before	any	other	member	of	the	family	should	enter	the	room	where	it	was	kept
前	任何	其他	成员	的	这	家庭	应该	进入	这	房间	在哪里	它	曾是	保留

.

:

.

在其他任何家庭成员进入存放它的房间之前。

[wɪð; wɪθ] [rʌf] [her] , [ænd; ənd] [dres] ['oʊnli] [hæf] - ['bʌtnd] , ['dɔːrə] ['nɔɪzləsli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]

With	rough	hair	,	and	dress	only	half	-	buttoned	,	Dora	noiselessly	opened	her
和	粗糙的	头发	,	和	裙子	仅有的	一半	-	纽扣	,	多拉	无声	打开	她

[dɔːr] ,

door	,
门	,

多拉头发蓬乱，裙子只扣了一半，她无声地打开了门。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	then	crept	down	the	staircase	,	and	into	the	sitting	-	room	in	which	the
和	然后	悄悄地爬	向下	这	楼梯	,	和	进入	这	坐着	-	房间	在	哪个	这

['tæbərnækl] [stʊd] ,

Tabernacle	stood	,
会幕	站立	,

然后蹑手蹑脚地走下楼梯，进入了圣幕所在的起居室。

['kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [baɪ] [lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['peɪpər] .

covered	from	the	dust	by	large	sheets	of	silver	paper	.
涵盖	从	这	灰尘	经过	大的	纸张	的	银	纸	.

用大张银纸盖住，防止沾染灰尘。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

There	was	no	one	in	the	room	except	the	housemaid	,
那里	曾是	不	一	在	这	房间	除了	这	保姆	,

房间里除了女佣之外没有其他人。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

who	was	employed	in	opening	the	shutters	to	let	in	the	light	of	morning	.
WHO	曾是	受雇	在	开幕	这	百叶窗	到	让	在	这	光	的	早晨	.

受雇打开百叶窗，让晨光照射进来的人。

[ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [-]

The	model	,	as	we	know	,	was	made	to	be	[	243	]
这	模型	,	作为	我们	知道	,	曾是	制成	到	是	[	-	]

我们知道，该模型是为了[243]而设计的。

['teɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] [wɪl] ; [bʌt; bət] [æz; əz] ['dɔːrəz] [set] [ʌv; əv] ['kɜːtənz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst]

taken	to	pieces	at	will	;	but	as	Dora's	set	of	curtains	was	the	innermost
已采取	到	件	在	将要	;	但	作为	朵拉的	放	的	窗帘	曾是	这	最内层

[ʌv; əv] [ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

可以随意拆解；但由于朵拉的窗帘是最里面的那套，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

it	cost	her	some	time	and	trouble	to	remove	them	.
它	成本	她	一些	时间	和	麻烦	到	消除	他们	.

她花了不少时间和精力才把它们取下来。

[ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

She	pursued	her	occupation	,
她	追击	她	职业	,

她继续从事自己的职业，

[waɪl] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ðə; ði]

while	the	housemaid	went	on	with	that	of	lighting	the	fire	and	dusting	the
尽管	这	保姆	去	在	和	那	的	灯光	这	火	和	除尘	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

女佣继续生火和打扫房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['pɔ:rʃ(ə)n]

and	was	at	last	able	to	disengage	the	whole	of	the	embroidered	portion
和	曾是	在	最后的有能力的		到	脱离接触	这	所有的	的	这	绣花	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['dreɪpəri][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tæbərnækl] .

of	the	drapery	of	the	little	Tabernacle	.
的	这	布料	的	这	小的	会幕	.

最后，他终于能够将小圣堂帷幔上绣花部分的整个部分解开。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɔ:rə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] ,

With	this	Dora	returned	to	her	own	apartment	,
和	这	多拉	返回	到	她	自己的	公寓	,

随后，朵拉回到了自己的公寓。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['teɪbl] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [pleɪst]

and	she	laid	her	work	on	the	pretty	little	table	which	her	aunt	had	placed
和	她	铺设	她	工作	在	这	漂亮的	小的	桌子	哪个	她	阿姨	有	放置

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kən'vi:niəns] .

for	her	convenience	.
为了	她	方便	.

她把作品放在姨妈特意为她准备的那张漂亮的小桌子上。

“ [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] [daɪɪŋ] , ” [sed]['dɔ:rə][tu:; tə][hɜ:r'self] ,

“	I	must	be	quick	about	the	dyeing	,	”	said	Dora	to	herself	,
“	我	必须	是	快的	关于	这	染色	,	”	说	多拉	到	她自己	,

“我得抓紧时间染色了，”朵拉自言自语道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['lu:ʃəs] ['wɪslɪŋ] [ʌp] - [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

“	for	I	can	hear	Lucius	whistling	up	-	stairs	in	the	passage	,
“	为了	我	能	听到	卢修斯	吹口哨	向上	-	楼梯	在	这	通道	,

“因为我能听到卢修斯在楼上的走廊里吹口哨，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['elsi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst]['oʊvər][maɪ] [hed] .

and	little	Elsie	running	about	in	the	room	just	over	my	head	.
和	小的	艾尔西	跑步	关于	在	这	房间	只是	超过	我的	头	.

小艾尔西就在我头顶的房间里跑来跑去。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] [naʊ] [ɔ:l][ə'stə:] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [prer] - [bel] [wɪl]

The	family	is	now	all	astir	,	and	in	a	quarter	of	an	hour	the	prayer	-	bell	will
这	家庭	是	现在	全部	搅拌	,	和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	这	祷告	-	钟	将要

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

一家人现在都忙碌起来，再过一刻钟，祈祷钟声就要响了。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [daɪ] [maɪ] [-]

If	I	don't	dye	my	[	244	]
如果	我	不	染料	我的	[	-	]

如果我不染我的[244]

[sɪlk]['skɑ:rlət][æt; ət][wʌns][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sædli] [dɪ'leɪd] [ɪn][maɪ][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][aɪ]['kænɑ:t] ,

silk	scarlet	at	once	I	shall	be	sadly	delayed	in	my	work	,	for	I	cannot	,
丝绸	猩红	在	一次	我	将	是	令人遗憾的是	延迟	在	我的	工作	,	为了	我	不能	,

丝绸猩红色，我立刻就会遗憾地耽误我的工作，因为我不能，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['soʊɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] .

of	course	,	use	it	for	sewing	until	it	is	perfectly	dry	.
的	课程	,	使用	它	为了	缝纫	直到	它	是	完美	干燥	.

当然，在它完全干燥之前，可以用来缝纫。

” [soʊ]['dɔ:rə] [tʊk] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,

”	So	Dora	took	the	bottle	of	ink	down	from	its	place	on	the	mantelpiece	,
”	所以	多拉	采取	这	瓶子	的	墨水	向下	从	它是	地方	在	这	壁炉架	,

于是朵拉从壁炉架上取下了墨水瓶。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [set] [ə'baʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [wæks] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði][kɔːrk]

and 和 | **in** 在 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **hurry** 匆忙 | **set** 放 | **about** 关于 | **removing** 移除 | **the** 这 | **sealing** 密封 | **-** - | **wax** 蜡 | **which** 哪个 | **covered** 涵盖 | **the** 这 | **cork** 软木

,

,

,

于是，他急忙开始去除覆盖在软木塞上的封蜡。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['oʊpənd] .

for 为了 | **the** 这 | **bottle** 瓶子 | **had** 有 | **not** 不是 | **yet** 然而 | **been** 到过 | **opened** 打开 | **.** .

因为瓶子还没有打开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wæks] ,

It 它 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **tolerably** 勉强可以接受 | **easy** 简单的 | **matter** 事情 | **to** 到 | **break** 休息 | **off** 离开 | **the** 这 | **edges** 边缘 | **of** 的 | **the** 这 | **red** 红色的 | **wax** 蜡 | **,** ,

掰掉红色蜡的边缘并不难。

[bʌt; bət]['dɔːrə][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði][kɔːrk] ,

but 但 | **Dora** 多拉 | **did** 做过 | **not** 不是 | **find** 寻找 | **it** 它 | **easy** 简单的 | **at** 在 | **all** 全部 | **to** 到 | **pull** 拉 | **out** 出去 | **the** 这 | **cork** 软木 | **,** ,

但朵拉发现拔出软木塞一点也不容易。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

which 哪个 | **was** 曾是 | **low** 低的 | **in** 在 | **the** 这 | **narrow** 狭窄的 | **neck** 脖子 | **of** 的 | **the** 这 | **bottle** 瓶子 | **,** ,

它位于瓶颈的底部，

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [fɪt] .

and 和 | **happened** 发生 | **to** 到 | **be** 是 | **a** 一个 | **very** 非常 | **tight** 紧的 | **fit** 合身 | **.** .

而且尺寸非常紧身。

“ [dɪr] ! [dɪr] !

“ Dear ! dear !

” 亲爱的 ! 亲爱的 !

“亲爱的！亲爱的！

[haʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðɪs] [ɪz] !

how 如何 | **troublesome** 麻烦的 | **this** 这 | **is** 是 | **!** !

真是太麻烦了！

” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə] ,

” exclaimed Dora ,

” 惊呼 多拉 ,

“朵拉惊呼道，”

['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [staʊt] [per] [ʌv; əv][neɪl] ['sɪzərz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [aʊt]

hunting 打猎 | **about** 关于 | **for** 为了 | **her** 她 | **stout** 肥硕 | **pair** 一对 | **of** 的 | **nail** 指甲 | **scissors** 剪刀 | **to** 到 | **help** 帮助 | **her** 她 | **in** 在 | **forcing** 强制 | **out** 出去

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [kɔːrk] .

the 这 | **obstinate** 顽固 | **cork** 软木 | **.** .

她四处寻找那把结实的指甲剪，以便帮她把顽固的软木塞拔出来。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɔːrə] [dɪr] , ['meni] [-]

“ Good morning , Dora dear , many [245]

” 好的 早晨 , 多拉 亲爱的 , 许多 [-]

“早上好，亲爱的朵拉，许多[245]

['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

happy	returns	of	the	day	to	you	!
快乐的	返回	的	这	天	到	你	!

祝你生日快乐!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['meri] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['elsi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

"	cried	the	merry	voice	of	Elsie	,	as	she	tapped	at	the	door	of	her	sister	.
"	哭	这	欢乐	嗓音	的	艾尔西	,	作为	她	轻敲	在	这	门	的	她	姐姐	.

"艾尔西欢快地喊道，同时敲了敲她姐姐的门。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [dəunt] [kʌm] [ɪn] [naʊ] ; [aɪl] [su:n] [bi:; bi] [daʊn] - [sterz] — [aɪm][nɑ:t] [kwaɪt]

"	Thank	you	,	darling	,	don't	come	in	now	;	I'll	soon	be	down	-	stairs	—	I'm	not	quite
"	感谢	你	,	亲爱的	,	不	来	在	现在	;	患病的	很快	是	向下	-	楼梯	—	我是	不是	相当

['redi] !

ready	!
准备好	!

"谢谢你，亲爱的，现在别进来；我马上就下楼——我还没完全准备好！"

" [kɔ:ld] [aʊt] ['dɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪzərz] .

"	called	out	Dora	,	who	had	just	succeeded	in	finding	the	scissors	.
"	称为	出去	多拉	,	WHO	有	只是	成功了	在	寻找	这	剪刀	.

"朵拉喊道，她刚刚找到了剪刀。"

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] ['pætər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

She	heard	the	little	feet	patter	down	the	stairs	.
她	听到	这	小的	脚	语调	向下	这	楼梯	.

她听到楼梯上传来轻快的脚步声。

" ['hæpi] ['bɜ:rθdeɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dɔ:rə] !

"	Happy	birthday	to	you	,	Dora	!
"	快乐的	生日	到	你	,	多拉	!

"朵拉，生日快乐！"

[maɪnd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [leɪt] , [mɪs] [twelv] - ['jɪrz] - [oʊld] !

Mind	you're	not	late	,	Miss	Twelve	-	years	-	old	!
头脑	你是	不是	晚的	,	错过	十二	-	年	-	老的	!

十二岁小姐，请注意你没有迟到!

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lu:ʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	This	time	it	was	the	voice	of	Lucius	at	the	door	.
"	这	时间	它	曾是	这	嗓音	的	卢修斯	在	这	门	.

"这次是卢修斯在门口的声音。"

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [leɪt] ; [aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] !

"	No	,	no	,	I'll	not	be	late	;	I'll	be	down	in	ten	minutes	!
"	不	,	不	,	患病的	不是	是	晚的	;	患病的	是	向下	在	十	分钟	!

"不，不，我不会迟到的；我十分钟后就到！"

" [kraɪd] ['dɔ:rə] , [dɪgɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪzərz] ['vɪgərəsli] ['ɪntu:][ðə; ði][kɔ:rk] .

"	cried	Dora	,	digging	her	scissors	vigorously	into	the	cork	.
"	哭	多拉	,	挖掘	她	剪刀	大力	进入	这	软木	.

"朵拉叫道，用力地用剪刀剪开软木塞。"

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [lu:ʃəs] [bu:ts] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] .

The	clatter	of	Lucius's	boots	showed	that	he	had	followed	little	Elsie	.
这	哒	的	卢修斯的	靴子	显示	那	他	有	随后	小的	艾尔西	.

卢修斯的靴子发出咔哒咔哒的响声，表明他跟在小艾尔西身后。

" [oʊ] , [ðɪs] [kɔ:rk] , [ðɪs] ['taɪərsəm] [kɔ:rk] ! " [-]

"	Oh	,	this	cork	,	this	tiresome	cork	!	"	[	246	]
"	哦	,	这	软木	,	这	令人厌烦	软木	!	"	[	-	]

"哦，这个软木塞，这个烦人的软木塞！"[246]

[ɪkˈskleɪmd] ['dɔːrə] ; “ [ðer; ðər] , [its] [aʊt] [æt; ət] [læst] ; ” [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənd] ['bɑːt(ə)l] [ɑːn]

exclaimed	**Dora**	**;**	**“**	**there**	**,**	**it's**	**out**	**at**	**last**	**;**	**”**	**and**	**setting**	**the**	**opened**	**bottle**	**on**
惊呼	多拉	;	“	那里	,	它是	出去	在	最后的	;	”	和	环境	这	打开	瓶子	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	**table**	**,**
这	桌子	,

“好了，终于出来了！”朵拉惊呼道，并将打开的瓶子放在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['flɜːri] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bɑːks] [ðə; ði] [skeɪn] [ʌv; əv] [sɪlk]

she	**turned**	**round**	**in**	**a**	**great**	**flurry**	**to**	**get**	**from**	**her**	**box**	**the**	**skein**	**of**	**silk**
她	转向	圆形的	在	一个	伟大的	阵雪	到	得到	从	她	盒子	这	绞	的	丝绸

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] ['skɑːrlət] .

which	**was**	**to**	**be**	**changed**	**from**	**white**	**to**	**scarlet**	**.**
哪个	曾是	到	是	已更改	从	白色的	到	猩红	.

她慌忙转身，从盒子里拿出那团要从白色改成猩红色的丝线。

“ [mɔːr] [heɪst] , [les] [spiːd] .

“	**More**	**haste**	**,**	**less**	**speed**	**.**
”	更多的	匆忙	,	较少的	速度	.

“欲速则不达。”

” ['dɔːrə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [huː] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɜːrb] .

”	**Dora**	**was**	**not**	**the**	**first**	**who**	**has**	**proved**	**the**	**truth**	**of**	**that**	**proverb**	**.**
”	多拉	曾是	不是	这	第一的	WHO	有	已证实	这	真相	的	那	谚语	.

“朵拉并不是第一个证明这句谚语正确性的人。”

[ʃiː; ʃi] [hwiskt] [raʊnd] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] [strʌk] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ]

She	**whisked**	**round**	**so**	**rapidly**	**that**	**her**	**dress**	**struck**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bottle**	**which**
她	搅拌	圆形的	所以	快速	那	她	裙子	击	这	顶部	的	这	瓶子	哪个

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kerləsli] [set] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [seɪf] .

she	**had**	**carelessly**	**set**	**down**	**in**	**a**	**place**	**that**	**was**	**not**	**very**	**safe**	**.**
她	有	粗心大意	放	向下	在	一个	地方	那	曾是	不是	非常	安全的	.

她转身的速度太快，以至于裙子碰到了她随意放在不太安全地方的瓶子的顶部。

[ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði]

The	**bottle**	**was**	**knocked**	**over**	**,**	**but**	**it**	**fell**	**upon**	**something**	**soft**	**which**	**lay**	**on**	**the**
这	瓶子	曾是	敲门	超过	,	但	它	跌倒	之上	某物	柔软的	哪个	躺	在	这

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

瓶子被碰倒了，但它掉在了桌子上柔软的东西上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['broʊkən] ,

so	**that**	**it**	**was**	**neither**	**broken**	**,**
所以	那	它	曾是	两者都不	破碎的	,

所以它既没有破损，也没有损坏。

[nɔːr] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɪˈnʌf] [nɔɪz] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɔːrə] .

nor	**did**	**it**	**make**	**enough**	**noise**	**in**	**falling**	**to**	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**Dora**	**.**
也不	做过	它	制作	足够的	噪音	在	坠落	到	吸引	这	注意力	的	多拉	.

它掉落时也没有发出足够大的声音来引起朵拉的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [skeɪn] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

It	**was**	**not**	**till**	**she**	**had**	**found**	**the**	**skein**	**(**	**which**	**she**	**had**	**some**	**trouble**	**in**
它	曾是	不是	直到	她	有	成立	这	绞	(	哪个	她	有	一些	麻烦	在

['duːɪŋ]) ,

doing	**)**	**,**
正在做	)	,

直到她找到那团毛线（她费了好大劲才找到），

[ðæt] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [-]
that on turning back to [247]
那 在 转弯 后退 到 [-]

回到[247]

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər]['heɪsti] ['muːvmənt] .
the table she perceived the mischief caused by her hasty movement .
这 桌子 她 感知 这 恶作剧 导致 经过 她 仓促 移动 .

她从桌子上察觉到自己仓促的动作造成的麻烦。

[wʌt] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ] [pʊr] ['dɔːrə] [wen] [ʃiː; ʃi]
What a start and exclamation of distress were given by poor Dora when she
什么 一个 开始 和 感叹 的 痛苦 是 给定 经过 贫穷的 多拉 什么时候 她
[sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] ['laɪɪŋ] ['æktʃuəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['bɑːt(ə)l] ,
saw on the table her embroidery lying actually under the overturned bottle ,
锯 在 这 桌子 她 刺绣 说谎 实际上 在下面 这 翻覆 瓶子 ,

可怜的朵拉看到桌上的刺绣作品竟然躺在翻倒的酒瓶下面，吓得惊叫出声来。

[ænd; ənd] [soʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət][ɪŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊd] [ɪn]
and soaked through and through with the scarlet ink which had flowed in
和 浸泡过 通过 和 通过 和 这 猩红 墨水 哪个 有 流动 在
[ə'bʌndəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
abundance from it !
丰富 从 它 !

被从里面汩汩流出的鲜红墨水彻底浸透了！

['dɔːrə] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
Dora stood for a moment as if rooted to the spot ,
多拉 站立 为了 一个 片刻 作为 如果 根 到 这 点 ,

多拉愣在原地，仿佛被钉在了地上。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
scarcely able to believe her own eyes .
几乎 有能力的 到 相信 她 自己的 眼睛 .

她简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [hæf] - ['emptid] ['bɑːt(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She then darted forward , caught up the half - emptied bottle in one hand , and the
她 然后 飞镖 向前 , 捕捉 向上 这 一半 - 清空 瓶子 在 一 手 , 和 这
[steɪnd] ,
stained ,
染色 ,

然后她猛地向前冲去，一手接住了半空的瓶子，另一只手则抓起了沾满污渍的瓶子。

['drɪpɪŋ] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
dripping linen in the other .
滴落 亚麻布 在 这 其他 .

另一边是滴水的亚麻布。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn]
The first glance at the embroidery showed the poor girl that the mischief done
这 第一的 瞥一眼 在 这 刺绣 显示 这 贫穷的 女孩 那 这 恶作剧 完毕
[wʌz; wəz] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'perɪŋ] ;
was utterly beyond repairing ;
曾是 完全地 超过 维修 ;

可怜的女孩第一眼看到刺绣就明白，自己造成的破坏已经完全无法弥补了；

[ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tɔɪl][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] ! [-
in one minute the fruit of all her long toil had been completely destroyed ! [248
在 一 分钟 这 水果 的 全部 她 长的 辛劳 有 到过 完全地 损毁 ! [-
]
]

一分钟之内，她辛勤劳作的成果就被彻底摧毁了！[248]

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ][oʊn] [fɔːlt] — [ɔːl][maɪ][oʊn] [fɔːlt] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['prɔspəd] !
“ Oh , it is all my own fault — all my own fault — it could not have prospered !
“ 哦 , 它 是 全部 我的 自己的 过错 — 全部 我的 自己的 过错 — 它 可以 不是 有 繁荣昌盛 !

“哦，这都是我的错——都是我的错——它不可能成功！”

” [kraɪd] [aʊt]['dɔːrə] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [toʊn][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [fɜːrst][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,
” cried out Dora , in a loud tone of anguish , as she put down first the bottle ,
” 哭 出去 多拉 , 在 一个 大声 语气 的 痛苦 , 作为 她 放 向下 第一的 这 瓶子 ,

“朵拉！”她放下奶瓶，用痛苦的语气大声喊道。

[ðen] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] [ðen] , ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['skɑːrlət] - [steɪnd]
then the embroidery , and then , hiding her face with her scarlet - stained
然后 这 刺绣 , 和 然后 , 隐藏 她 脸 和 她 猩红 - 染色
['fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

然后是刺绣，然后，她用沾满鲜血的手指捂住脸。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
she burst into a passion of weeping .
她 爆裂 进入 一个 热情 的 哭泣 .

她突然放声痛哭。

[ðæt] [kraɪ] , [ðæt] ['wiːpɪŋ] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
That cry , that weeping , reached the ears of her aunt , who had just
那 哭 , 那 哭泣 , 达到 这 耳朵 的 她 阿姨 , WHO 有 只是
[ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
approached her door ,
接近 她 门 ,

那声哭喊声，那声啜泣声，传到了她姑妈的耳中，她姑妈当时正走到她家门口。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['destɪnd] [gɪfts][fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] — [ðə; ði] ['ɪndiən][skɑːrf] ,
carrying with her the destined gifts for the twins — the Indian scarf ,
携带 和 她 这 注定 礼物 为了 这 双胞胎 — 这 印度 围巾 ,

她随身带着送给双胞胎的礼物——印度围巾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [broʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [set][ɪn] [pɜːrlz] .
and the brooch with the miniature set in pearls .
和 这 胸针 和 这 微型 放 在 珍珠 .

还有那枚镶嵌着珍珠的微型胸针。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [kler] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]
“ My darling girl , what is the matter ? ” exclaimed Miss Clare , opening the door in
“ 我的 亲爱的 女孩 , 什么 是 这 事情 ? ” 惊呼 错过 克莱尔 , 开幕 这 门 在
[ə'lɑːrm] .
alarm .
警报 .

“我的宝贝女儿，出什么事了？”克莱尔小姐惊慌地打开门问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ʌn'ænsərd] ['kwestʃən] ; [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,
There was no need to repeat the unanswered question ; the bottle ,
那里 曾是 不 需要 到 重复 这 未解答 问题 ; 这 瓶子 ,

无需重复那个未解答的问题；瓶子，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [im'brɔidəd] ['lɪnɪn] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][ɪŋk] , [toʊld][ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri]

the	little	heap	of	embroidered	linen	dripping	with	scarlet	ink	,	told	their	own	story
这	小的	堆	的	绣花	亚麻布	滴落	和	猩红	墨水	,	讲述	他们的	自己的	故事

['pleɪnli] [-]

plainly	[	249	]
显然	[	-	]

那一小堆绣着红墨水的亚麻布，清楚地讲述了它们自己的故事[249]

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

足够的。

[mɪs] [kler] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ,

Miss	Clare	saw	the	nature	of	the	accident	which	had	happened	,	and	,
错过	克莱尔	锯	这	自然	的	这	事故	哪个	有	发生	,	和	,

克莱尔小姐看清了事故的性质，并且

[wɪð; wɪθ][kaɪnd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['niːsɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['foʊldɪd][hɜːr; hər]

with	kind	sympathy	for	her	niece's	great	disappointment	,	folded	her
和	种类	同情	为了	她	侄女的	伟大的	失望	,	折叠	她

[ə'fekʃənətli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] . [-]

affectionately	in	her	arms	.	[	250	]
亲切地	在	她	武器	.	[	-	]

她对侄女的巨大失望深表同情，将她紧紧地抱在怀里。[250]

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[kən'feʃ(ə)n] .

Confession	.
忏悔	.

忏悔。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vek'seɪʃəs] , [maɪ]['dɔːrə] , ['veri] [vek'seɪʃəs] , ” [sed] [mɪs] [kler] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

“	IT	is	vexatious	,	my	Dora	,	very	vexatious	,	”	said	Miss	Clare	,	in	a	tone	of
“	它	是	令人烦恼的	,	我的	多拉	,	非常	令人烦恼的	,	”	说	错过	克莱尔	,	在	一个	语气	的

[kən'doʊləns] ;

condolence	;
慰问	;

“这真令人恼火，我的朵拉，非常令人恼火，”克莱尔小姐用同情的语气说道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði][peɪnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bi'stəu] [ɑːn][jʊr; jər]

“	it	is	trying	to	you	,	after	all	the	pains	which	you	have	bestowed	on	your
“	它	是	尝试	到	你	,	后	全部	这	疼痛	哪个	你	有	授予	在	你的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

“在你为工作付出所有心血之后，这对你来说确实是一种考验，”

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɜːrk] ['sʌd(ə)nli] [spɔɪld] .

to	see	that	work	suddenly	spoiled	.
到	看	那	工作	突然	被宠坏了	.

眼睁睁看着自己的心血突然毁了。

[bʌt; bət] [stɪl] [teɪk] ['kʌmfərt] , [dɪr] [tʃaɪld] ,

But	still	take	comfort	,	dear	child	,
但	仍然	拿	舒适	,	亲爱的	孩子	,

但亲爱的孩子，请节哀顺变。

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [noʊ]['leɪbər] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mæstər][kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi][lɔːst] .

in	the	thought	that	no	labor	undertaken	for	our	Master	can	really	be	lost	.
在	这	想法	那	不	劳动	已	为了	我们的	掌握	能	真的	是	丢失的	.

认为为主人所做的任何劳动都不会白费。

" ['dɔːrə] ['sɒbd] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

"	Dora	sobbed	more	bitterly	than	before	,
"	多拉	啜泣	更多的	苦涩地	比	前	,

“朵拉哭得比之前更加伤心欲绝了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːrz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['leɪbər] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd]

for	she	knew	that	hers	had	not	been	labor	undertaken	for	the	Master	,	and
为了	她	知道	那	她的	有	不是	到过	劳动	已	为了	这	掌握	,	和

[ʃiː; ʃi] [felt] [-]

she	felt	[	251	]
她	毛毡	[	-	]

因为她知道她所做的劳动并非是为主人而做的，她感到[251]

[ðæt] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [tɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [lɔːst] .

that	her	time	and	toil	had	been	worse	than	lost	.
那	她	时间	和	辛劳	有	到过	更糟	比	丢失的	.

她的时间和精力不仅白费了，而且损失惨重。

[mɪs] [kler] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [niːs] .

Miss	Clare	did	all	that	she	could	to	comfort	her	favorite	niece	.
错过	克莱尔	做过	全部	那	她	可以	到	舒适	她	最喜欢的	侄女	.

克莱尔小姐尽其所能地安慰她最喜欢的侄女。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['dɔːrə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [broʊtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self]['vælјuːd][soʊ] ['greɪtli] ;

She	showed	Dora	the	beautiful	brooch	which	she	herself	valued	so	greatly	;
她	显示	多拉	这	美丽的	胸针	哪个	她	她自己	有价值的	所以	非常	;

她把那枚她自己非常珍爱的漂亮胸针拿给朵拉看；

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [rɪ'membrəns] ; [bʌt; bət] ,

she	told	her	that	she	had	brought	it	as	a	birthday	remembrance	;	but	,
她	讲述	她	那	她	有	带来	它	作为	一个	生日	纪念	;	但	,

她告诉她，这是她带来的生日纪念品；但是，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [sər'praɪz] , ['dɔːrə]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] ['sɒbd]

much	to	the	lady's	surprise	,	Dora	only	shook	her	head	sadly	,	and	sobbed
很多	到	这	女士的	惊喜	,	多拉	仅有的	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	和	啜泣

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

令这位女士大吃一惊的是，朵拉只是悲伤地摇了摇头，然后放声抽泣起来。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

“	Not	for	me	—	not	for	me	!
"	不是	为了	我	—	不是	为了	我	!

“不适合我——不适合我！”

[oʊ] , [ðæt] ['mɑːd(ə)l] ,

Oh	,	that	model	,
哦	,	那	模型	,

哦，那个型号。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [set][ə; eɪ] [stɪtʃ]

I	wish	that	I	never	had	touched	it	—	I	wish	that	I	had	never	set	a	stitch
我	希望	那	我	绝不	有	感动	它	—	我	希望	那	我	有	绝不	放	一个	缝

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɜːtənz] ! ”

in	one	of	those	curtains	!	”
在	一	的	那些	窗帘	!	”

我真希望我从未碰过它——我真希望我从未在那些窗帘上缝过一针！

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'strest] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'strest] , [baɪ][ðə; ði]['mɪshæp] [wɪtʃ]

“	I	see	that	you	are	distressed	,	very	naturally	distressed	,	by	the	mishap	which
〃	我	看	那	你	是	苦恼	,	非常	自然	苦恼	,	经过	这	意外	哪个

[hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [jʊr; jər] ['kɜːtənz] ,

has	befallen	your	curtains	,
有	发生	你的	窗帘	,

“我看得出你很苦恼，很自然地苦恼，因为你的窗帘出了意外。”

[fiərɪŋ] [ðæt] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːd(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [spɔɪlt] , 〃 [əb'zɜːrvd] [ˌθiːə'dɔrə] .

fearing	that	thereby	the	whole	model	may	be	spoilt	,	〃	observed	Theodora	.
害怕	那	从而	这	所有的	模型	可能	是	被宠坏了	,	〃	观察到	狄奥多拉	.

“恐怕这样一来，整个模型就毁了，”西奥多拉说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [-]

“	You	are	thinking	of	the	disappointment	of	your	brother	and	[	252	]
〃	你	是	思维	的	这	失望	的	你的	兄弟	和	[	-	]

“你想到了你哥哥的失望，[252]

['sɪstər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] - [skuːl] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

sisters	,	of	the	Ragged	-	school	children	who	are	coming	to	-	day	,
姐妹	,	的	这	破烂不堪	-	学校	孩子们	WHO	是	未来	到	-	天	,

今天来的这些来自破烂学校的孩子们，她们是姐妹们。

[ʌv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

of	my	friends	who	are	invited	to	see	the	model	.
的	我的	朋友们	WHO	是	受邀	到	看	这	模型	.

受邀参观模型的我的朋友们。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði]['skɑːrlət]

You	think	that	there	is	no	time	to	repair	the	effects	of	the	spilling	the	scarlet
你	思考	那	那里	是	不	时间	到	维修	这	效果	的	这	溢出	这	猩红

[ɪŋk] ;

ink	;
墨水	;

你认为没有时间弥补泼洒鲜红墨水造成的后果；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ; 〃 [ænd; ənd] [mɪs] [kler] ,

but	I	think	that	I	see	a	way	to	remedy	the	mischief	;	〃	and	Miss	Clare	,
但	我	思考	那	我	看	一个	方式	到	补救	这	恶作剧	;	〃	和	错过	克莱尔	,

但我认为我找到了补救办法；”克莱尔小姐，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [im'brɔidəd] [skɑːrf] .

as	she	spoke	,	placed	before	the	weeping	girl	her	beautiful	embroidered	scarf	.
作为	她	辐	,	放置	前	这	哭泣	女孩	她	美丽的	绣花	围巾	.

说话间，她将自己漂亮的绣花围巾放在哭泣的女孩面前。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə]['ægnəs] [wen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [broʊtʃ]

“	I	had	intended	to	give	this	to	Agnes	when	I	gave	you	the	miniature	brooch
〃	我	有	故意的	到	给	这	到	艾格尼丝	什么时候	我	给予	你	这	微型	胸针

,

,

,

“我本来打算把这个也送给艾格尼丝，就像我把那枚迷你胸针送给你的时候一样。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] ['ɔːltər][maɪ][plæn] .

but	I	will	now	alter	my	plan	.
但	我	将要	现在	改变	我的	计划	.

但我现在要改变计划。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɔːr] ['pɜːrtʃəs] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [rɪ'membrəns] [fɔːr; fər]['ægnəs] ; [ænd; ənd]

I	will	try	to	find	out	,	or	purchase	,	some	other	remembrance	for	Agnes	;	and
我	将要	尝试	到	寻找	出去	,	或者	购买	,	一些	其他	纪念	为了	艾格尼丝	;	和

,

,

,

我会尽量寻找或购买一些其他的纪念品来纪念艾格尼丝；而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , [maɪ] [swiːt] [gɜːrl] ,

with	a	little	alteration	,	do	you	not	think	,	my	sweet	girl	,
和	一个	小的	改造	,	做	你	不是	思考	,	我的	甜的	女孩	,

稍作改动，你不觉得吗，我的甜心?

[ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [duː] ['naɪsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [veɪl] ? ”

that	this	work	will	do	nicely	for	the	inner	curtains	and	veil	?	”
那	这	工作	将要	做	很好	为了	这	内	窗帘	和	面纱	?	”

这项工作很适合做内层窗帘和面纱吗?

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə] ,

“	A	thousand	times	better	than	mine	could	have	done	!	”	exclaimed	Dora	,
“	一个	千	时代	更好的	比	矿	可以	有	完毕	!	”	惊呼	多拉	,

“比我的好一千倍！”朵拉惊叹道。

[dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [fɪrs] [dɪs'laɪk] [æt; ət][ðə; ði] [-]

darting	a	glance	of	almost	fierce	dislike	at	the	[	253	]
飞镖	一个	瞥一眼	的	几乎	凶猛的	不喜欢	在	这	[	-	]

几乎带着强烈的厌恶，瞥了一眼[253]

[ɪm'brɔɪdəri] , [naʊ] [steɪnd] [ænd; ənd] ['mɑːrd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['sɜrˌveɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

embroidery	,	now	stained	and	marred	,	which	she	had	once	surveyed	with	such
刺绣	,	现在	染色	和	受损	,	哪个	她	有	一次	调查	和	这样的

[praʊd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

proud	admiration	.
自豪的	钦佩	.

她曾经无比自豪地欣赏过的刺绣，如今却已污损不堪。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [mɪs] [kler] , ['veri] ['kaɪndli] ;

“	No	,	indeed	,	”	said	Miss	Clare	,	very	kindly	;
“	不	,	的确	,	”	说	错过	克莱尔	,	非常	亲切地	;

“不，的确如此，”克莱尔小姐非常和蔼地说；

“ [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [skɑːrf] [meɪ] [biː; bi] — ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

“	for	though	the	Indian	scarf	may	be	—	certainly	is	in	itself	more	beautiful	than
“	为了	尽管	这	印度	围巾	可能	是	—	当然	是	在	本身	更多的	美丽的	比

[jʊr; jər] ['kɜːtənz] ,

your	curtains	,
你的	窗帘	,

“虽然印度围巾本身肯定比你的窗帘更漂亮，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌt]

we	cannot	see	in	it	the	same	token	of	patient	perseverance	in	making	what
我们	不能	看	在	它	这	相同的	令牌	的	病人	毅力	在	制作	什么

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] . ”

was	intended	to	be	a	humble	offering	of	love	to	the	Lord	.	”
曾是	故意的	到	是	一个	谦逊的	提供	的	爱	到	这	主	.	”

我们从中看不到那种为了向上帝献上谦卑的爱的祭品而展现出的耐心和毅力。

“ [oʊ] , [ænt] [ˌθiːə'dɔrə] , [aɪ][kæn; kən][stænd] [ðɪs] [noʊ][lɔːŋgər] !

“	Oh	,	Aunt	Theodora	,	I	can	stand	this	no	longer	!
“	哦	,	阿姨	狄奥多拉	,	我	能	站立	这	不	更长	!

“哦，西奥多拉阿姨，我再也忍受不了了！”

〃 [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rə] , ['ɔ:lmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; “ [ju:; jʊ]

〃	exclaimed	Dora	,	almost	choking	with	the	violence	of	her	emotion	;	“	you
〃	惊呼	多拉	,	几乎	窒息	和	这	暴力	的	她	情感	;	〃	你

[mʌst; məst] [noʊ] [ɔ:l] ,

must	know	all	,
必须	知道	全部	,

“朵拉惊呼道，几乎被强烈的情绪哽咽了；“你必须知道一切，

[aɪ][kæn; kən][haɪd][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] , ['nɔ:ti] [gɜ:rl][aɪ]

I	can	hide	it	no	more	;	you	must	hear	what	a	naughty	,	naughty	girl	I
我	能	隐藏	它	不	更多的	;	你	必须	听到	什么	一个	淘气	,	淘气	女孩	我

[hæv; həv] [bɪn] !

have	been	!
有	到过	!

我再也藏不住了；你一定要听听我有多么淘气！

〃 [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɒbz] ,

〃	Then	,	as	well	as	she	could	through	her	tears	and	her	sobs	,
〃	然后	,	作为	出色地	作为	她	可以	通过	她	眼泪	和	她	啜泣	,

然后，她竭尽全力，透过泪水和抽泣，说道：

['dɔ:rə] [rɪ'li:vd] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [-]

Dora	relieved	herself	of	the	burden	of	concealment	which	had	[	254	]
多拉	松了口气	她自己	的	这	负担	的	隐蔽	哪个	有	[	-	]

多拉卸下了隐瞒的重担[254]

[bɪ'kʌm] [æt; ət][læst][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

become	at	last	intolerable	.
变得	在	最后的	无法容忍	.

最终变得无法容忍。

[ʃi:; ʃi][toʊld] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] — [ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:lt] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ]

She	told	everything	to	her	aunt	—	the	first	fault	,	the	breaking	of	the	fourth
她	讲述	一切	到	她	阿姨	—	这	第一的	过错	,	这	打破	的	这	第四

[kə'mændmənt] ; [ðen] [ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] ,

commandment	;	then	the	falsehood	,
诫命	;	然后	这	谬误	,

她把一切都告诉了她的姑妈——第一个过错，违反第四诫；然后是说谎的事，

[ðə; ði] [dɪ'si:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] , [fɔ:r; fər] [wen] [dɪd][æn; ən] [ˌʌnri'pentid] [sɪn]['evər][stænd]

the	deceit	which	had	followed	,	for	when	did	an	unrepented	sin	ever	stand
这	欺骗	哪个	有	随后	,	为了	什么时候	做过	一个	未悔改的	罪	曾经	站立

[ə'loʊn] !

alone	!
独自的	!

随之而来的是欺骗，因为何时有过未悔改的罪行单独存在过呢！

['dɔ:rə] [kən'klu:did] [baɪ] ['pæʃənətli] [iks'kleimɪŋ] , “ [ju:; jʊ]['kænɑ:t] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ,

Dora	concluded	by	passionately	exclaiming	,	“	You	cannot	,	you	must	not	,
多拉	结束	经过	热情地	惊呼	,	“	你	不能	,	你	必须	不是	,

朵拉最后激动地喊道：“你不能，你绝对不能！”

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [broʊtʃ] — ['ægnəs][hæz; həz] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betər] ;

give	me	the	brooch	—	Agnes	has	deserved	it	much	better	;
给	我	这	胸针	—	艾格尼丝	有	应得的	它	很多	更好的	;

把胸针给我——艾格尼丝更值得拥有它；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə] [pliːz]

she	has	been	conquering	her	temper	and	doing	all	that	she	can	to	please
她	有	到过	征服	她	脾气	和	正在做	全部	那	她	能	到	请

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

她一直在努力控制自己的脾气，尽一切努力让妈妈高兴。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] !

while	I	have	been	only	a	hypocrite	!
尽管	我	有	到过	仅有的	一个	伪君子	!

而我却一直是个伪君子!

[pliːz] [gɪv] [ðə; ði] [broʊtʃ] [tuː; tə]['ægnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɑːrf][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ;

Please	give	the	brooch	to	Agnes	,	and	the	scarf	for	the	model	;
请	给	这	胸针	到	艾格尼丝	,	和	这	围巾	为了	这	模型	;

请把胸针给艾格尼丝，把围巾给模特;

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['iːðər] — [aɪ] [huː] [hæv; həv]['oʊnli] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi]

I	could	not	bear	now	to	take	either	—	I	who	have	only	deserved	to	be
我	可以	不是	熊	现在	到	拿	任何一个	—	我	WHO	有	仅有的	应得的	到	是

['pʌnɪʃt] !

punished	!
受到惩罚	!

我现在实在无法忍受接受任何惩罚——我，只配受到惩罚!

" [mɪs] [kler] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [peɪnd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hɜːrd] ;

"	Miss	Clare	was	surprised	,	pained	,	disappointed	by	what	she	now	heard	;
"	错过	克莱尔	曾是	惊讶	,	痛苦	,	失望的	经过	什么	她	现在	听到	;

克莱尔小姐听到这些话后，感到既惊讶又痛苦，还很失望;

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [-]

yet	there	was	comfort	to	her	in	seeing	that	[	255	]
然而	那里	曾是	舒适	到	她	在	看到	那	[	-	]

然而，看到这一点，她感到很欣慰[255]

[naʊ] [æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] [pʊr] [niːs] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [rɪ'pentɪŋ] .

now	at	least	her	poor	niece	was	heartily	repenting	.
现在	在	至少	她	贫穷的	侄女	曾是	衷心地	忏悔	.

现在至少她可怜的侄女正在真心悔改。

“ [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,

“	I	cannot	tell	you	,	my	child	,
“	我	不能	告诉	你	,	我的	孩子	,

“我不能告诉你，我的孩子，

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðɪs] ['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] ,

how	thankful	I	am	that	this	accident	has	happened	to	your	work	,
如何	感恩	我	是	那	这	事故	有	发生	到	你的	工作	,

我真庆幸这场事故发生在你的工作中。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['breɪvli] [æt; ət][læst] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ,

and	that	you	have	been	led	to	speak	out	bravely	at	last	,	"	said	her	aunt	,
和	那	你	有	到过	引领	到	说话	出去	勇敢地	在	最后的	,	"	说	她	阿姨	,

“你终于鼓起勇气站出来说话了，”她姑姑说。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] ['dɔːrə] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendərli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

putting	her	arm	round	Dora	,	and	drawing	her	tenderly	towards	her	,
推杆	她	手臂	圆形的	多拉	,	和	绘画	她	温柔地	向	她	,

她搂住朵拉的肩膀，温柔地将她拉向自己。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][kʊd; kəd] [wiːp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

so	that	the	poor	girl	could	weep	on	her	bosom	.
所以	那	这	贫穷的	女孩	可以	哭泣	在	她	怀	.

这样，可怜的女孩就可以趴在胸前哭泣了。

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] ? ” ['mɜːmɜd] ['dɔːrə] , ['kraɪɪŋ] [stɪl] , ,

“	Then	you	don't	despise	me	—	you	won't	give	me	up	?	”	murmured	Dora	,	crying	still	,	,
“	然后	你	不	鄙视	我	—	你	惯于	给	我	向上	?	”	低声说道	多拉	,	哭泣	仍然	,	,

“那你不是恨我——你不会放弃我吧？”朵拉一边哭一边低声说道。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɔːftli] .

but	much	more	softly	.
但	很多	更多的	轻轻	.

但语气要轻柔得多。

“ [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] — ['nevər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ænt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn] ['dɔːrəz] [braʊ] .

“	Give	you	up	—	never	!	”	cried	the	aunt	,	and	she	pressed	a	kiss	upon	Dora's	brow	.
“	给	你	向上	—	绝不	!	”	哭	这	阿姨	,	和	她	按下	一个	吻	之上	朵拉的	眉头	.

“绝不放弃你！”姑妈喊道，并在朵拉的额头上印下一个吻。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɪn'diːd] , ['weðər] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['betər] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [broʊtʃ] [tɪl] [nekst] ['bɜːrθdeɪ] . ”

“	It	may	be	a	question	,	indeed	,	whether	I	had	not	better	reserve	the	brooch	till	next	birthday	.	”
“	它	可能	是	一个	问题	,	的确	,	无论	我	有	不是	更好的	预订	这	胸针	直到	下一个	生日	.	”

“的确，我或许应该把这枚胸针留到下一个生日再戴。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] ! ” [-]

“	Oh	,	I	never	could	take	it	,	never	!	”	[	256	]
“	哦	,	我	绝不	可以	拿	它	,	绝不	!	”	[	-	]

“哦，我永远也受不了，永远也受不了！”[256]

[kraɪd] ['dɔːrə] , [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ægnəs] . ”

cried	Dora	,	excitedly	;	“	let	it	be	given	to	Agnes	.	”
哭	多拉	,	兴奋地	;	“	让	它	是	给定	到	艾格尼丝	.	”

多拉激动地喊道：“把它给艾格尼丝吧！”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɔːrə] ,

“	Do	you	think	,	Dora	,
“	做	你	思考	,	多拉	,

“你觉得，朵拉，

[ðæt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [broʊtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [fər'gɪvnəs] — [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'təʊnɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ?

that	by	giving	up	the	brooch	you	are	winning	a	claim	to	forgiveness	—	that	by
那	经过	给予	向上	这	胸针	你	是	获胜	一个	宣称	到	饶恕	—	那	经过

this	sacrifice	you	are	atoning	for	what	you	have	done	wrong	?
这	牺牲	你	是	赎罪	为了	什么	你	有	完毕	错误的	?

放弃胸针就意味着赢得宽恕——通过这种牺牲，你就能赎清自己所犯的错误?

” [æskt] [mɪs] [kler] .

”	asked	Miss	Clare	.
”	问	错过	克莱尔	.

“克莱尔小姐问道。”

“ [ɪf] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] . ”

“	If	so	,	I	am	bound	to	tell	you	that	you	are	mistaken	.	”
”	如果	所以	,	我	是	边界	到	告诉	你	那	你	是	错误	.	”

“如果真是这样，我不得不告诉你，你错了。”

“ [noʊ] , [ænt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ]

“	No	,	aunt	,	”	replied	Dora	,	for	the	first	time	raising	her	eyes	,	heavy	with
”	不	,	阿姨	,	”	回复	多拉	,	为了	这	第一的	时间	提高	她	眼睛	,	重的	和

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

“不，姑妈，”朵拉回答道，她第一次抬起头，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

and	looking	her	godmother	full	in	the	face	;
和	寻找	她	教母	满的	在	这	脸	;

她直视着教母的脸；

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][kæn; kən] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][maɪ][sɪn] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

“	I	know	that	nothing	that	I	can	do	can	atone	for	my	sin	—	that	there	is
”	我	知道	那	没有什么	那	我	能	做	能	赎罪	为了	我的	罪	—	那	那里	是

[bʌt; bət][wʌn] [ə'toʊnmənt] ;

but	one	Atonement	;
但	一	赎罪	;

“我知道我所做的一切都不能赎清我的罪——只有一种赎罪方式；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [broʊtʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]

but	I	feel	as	if	I	could	not	take	the	brooch	which	you	meant	to	give	to
但	我	感觉	作为	如果	我	可以	不是	拿	这	胸针	哪个	你	意思是	到	给	到

[ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

a	good	girl	,
一个	好的	女孩	,

但我感觉我无法接受你原本打算送给好女孩的那枚胸针。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] ” — ['dɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [terz] [keɪm]

and	which	I	have	so	little	”	—	Dora	could	not	finish	the	sentence	,	tears	came
和	哪个	我	有	所以	小的	”	—	多拉	可以	不是	结束	这	句子	,	眼泪	来了

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

而我拥有的却如此之少——朵拉没能说完这句话，眼泪又涌了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] . [-]

and	she	hid	her	face	on	the	bosom	of	her	aunt	.	[	257	]
和	她	隐藏	她	脸	在	这	怀	的	她	阿姨	.	[	-	]

她把脸埋在姑妈的胸前。[257]

[mɪs] [kler] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ] [lɔːŋgər] .

Miss	Clare	hesitated	no	longer	.
错过	克莱尔	犹豫了一下	不	更长	.

克莱尔小姐不再犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['diːpli] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['dɔːrə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['les(ə)n]

She	felt	that	it	would	deeply	impress	on	the	mind	of	Dora	the	painful	lesson
她	毛毡	那	它	会	深	令人印象深刻	在	这	头脑	的	多拉	这	痛苦	课

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ,

which	she	was	learning	,
哪个	她	曾是	学习	,

她觉得这样做会让朵拉深刻地记住她正在吸取的痛苦教训。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [broʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldər] [twɪn] .

if	she	saw	the	brooch	in	the	possession	of	her	elder	twin	.
如果	她	锯	这	胸针	在	这	拥有	的	她	长老	双	.

如果她看到她姐姐（双胞胎姐姐）拥有那枚胸针。

[wʌt] [ˌθiːəˈdɔrə] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrkt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['ægnəs] ,

What	Theodora	had	heard	from	Mrs	.	Temple	of	the	marked	improvement	in	the	character	of	Agnes	,
什么	狄奥多拉	有	听到	从	太太	.	寺庙	的	这	标记	改进	在	这	特点	的	艾格尼丝	,

西奥多拉从坦普尔太太那里听说了艾格尼丝性格上的显著改善，

[kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪstər] [huː] [best] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

convinced	her	that	she	was	the	sister	who	best	deserved	to	receive	the	miniature	of	her	mother	.
确信	她	那	她	曾是	这	姐姐	WHO	最好的	应得的	到	收到	这	微型	的	她	母亲	.

让她相信，她是妹妹中最配得到母亲雕像的人。

[mɪs] [kler] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [ðʌs] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ,

Miss	Clare	made	a	sacrifice	of	her	own	inclination	in	thus	deciding	to	follow	her	judgment	,
错过	克莱尔	制成	一个	牺牲	的	她	自己的	倾角	在	因此	决定	到	跟随	她	判断	,

克莱尔小姐为了遵从自己的判断，牺牲了自己的意愿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [raɪt] ,

but	she	was	in	the	habit	of	doing	what	she	thought	right	,
但	她	曾是	在	这	习惯	的	正在做	什么	她	想法	正确的	,

但她习惯于做她认为正确的事。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['plez(ə)nt] .

instead	of	what	she	thought	pleasant	.
反而	的	什么	她	想法	令人愉快的	.

而不是她认为令人愉快的事情。

“ [aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [ɔːl][tuː; tə] ['mæmə] , [naʊ] ,

“	I	will	confess	all	to	mamma	,	now	,
“	我	将要	承认	全部	到	妈妈	,	现在	,

“我现在要向妈妈坦白一切。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , ”

just	as	I	have	done	to	you	—	I	won't	be	a	hypocrite	any	longer	,	”
只是	作为	我	有	完毕	到	你	—	我	惯于	是	一个	伪君子	任何	更长	,	”

['mɜːmɜd] ['dɔːrə] ,

murmured	Dora	,
低声说道	多拉	,

“就像我对你做的那样——我不会再当伪君子了，”朵拉低声说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk] . [-]

as	soon	as	she	had	recovered	power	to	speak	.	[	258	]
作为	很快	作为	她	有	恢复	力量	到	说话	.	[	-	]

她一恢复说话能力就……[258]

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [huːm] [maɪ][tʃaɪld][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [kən'fes] , ” [sed] [mɪs] [kler]

“	And	there	is	Another	to	whom	my	child	must	also	confess	,	”	said	Miss	Clare
”	和	那里	是	其他	到	谁	我的	孩子	必须	还	承认	,	”	说	错过	克莱尔

,

,

,

“我的孩子还必须向另一位神忏悔，”克莱尔小姐说。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niːs] , [stɪl] [wɪð; wɪθ]['dɔːrəz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ;

still	with	her	arm	round	her	niece	,	still	with	Dora's	head	on	her	breast	;
仍然	和	她	手臂	圆形的	她	侄女	,	仍然	和	朵拉的	头	在	她	胸部	;

她仍然搂着侄女，仍然让朵拉的头枕在她的胸口；

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [ɪz] ['redi] ['friːli] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['evri] ['penɪtənt] [huː] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði]['mɜːrsi]

“	there	is	One	who	is	ready	freely	to	forgive	every	penitent	who	approaches	the	Mercy
”	那里	是	一	WHO	是	准备好	自由	到	原谅	每一个	忏悔者	WHO	方法	这	怜悯

- [siːt] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði]['merɪts] [ʌv; əv] [kraɪst] .

-	seat	pleading	the	merits	of	Christ	.
-	座位	恳求	这	优点	的	基督	.

“有一位乐意白白地赦免每一个来到施恩座前，恳求基督功德的忏悔者。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wʌn][spɑːt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ;

We	have	no	power	to	remove	one	spot	from	our	souls	;
我们	有	不	力量	到	消除	一	点	从	我们的	灵魂	;

我们无力去除灵魂上的任何污点；

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [kler] ['tʃænst] [tuː; tə][rest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] ,

”	the	eyes	of	Miss	Clare	chanced	to	rest	,	as	she	spoke	,	on	the	embroidery	,
”	这	眼睛	的	错过	克莱尔	偶然	到	休息	,	作为	她	辐	,	在	这	刺绣	,

克莱尔小姐说话时，目光偶然落在了刺绣上。

[steɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ; “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði]

stained	and	destroyed	;	“	but	there	is	the	Lord's	promise	to	comfort	the
染色	和	损毁	;	“	但	那里	是	这	主场	承诺	到	舒适	这

['broʊkən][ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑːrt] ,

broken	and	contrite	heart	,
破碎的	和	懊悔	心	,

污秽和毁灭；“但主应许要安慰伤心痛悔的人，

- [ðoʊ] [jʊr; jər][sɪnz][biː; bi][æz; əz]['skɑːrlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] — [ðoʊ] [ðeɪ]

'	Though	your	sins	be	as	scarlet	,	they	shall	be	white	as	snow	—	though	they
-	尽管	你的	罪孽	是	作为	猩红	,	他们	将	是	白色的	作为	雪	—	尽管	他们

[biː; bi] [red] [æz; əz]['krɪmz(ə)n] ,

be	red	as	crimson	,
是	红色的	作为	赤红	,

“你们的罪虽像朱红，必变成雪白；虽红如丹颜，必白如玉。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wʊl] . -

they	shall	be	as	wool	.	'
他们	将	是	作为	羊毛	.	-

它们将像羊毛一样。

” ['dɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [nelt] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tə'geðər] [preɪd] , [bʌt; bət][ɪn]['saɪləns]

”	Dora	and	her	aunt	knelt	down	together	and	together	prayed	,	but	in	silence
”	多拉	和	她	阿姨	跪下	向下	一起	和	一起	祈祷	,	但	在	沉默

.

:

.

“朵拉和她的姑姑一起跪下，一起默默地祈祷。”

[wen] ['dɔ:rə] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [ðoʊ] [-]
When Dora rose from her knees , though [259]
什么时候 多拉 玫瑰 从 她 膝盖 , 尽管 [-]

虽然朵拉从跪姿站了起来[259]

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [sæd] [ænd; ənd] [səb'du:d] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
she was still very sad and subdued , there was a peace in her heart ,
她 曾是 仍然 非常 伤心 和 低沉的 , 那里 曾是 一个 和平 在 她 心 ,

她依然非常悲伤和低落，但内心却很平静。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪn] [fə'givn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪk'spɪriənst] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] . [-]
a sense of sin forgiven , which she had not experienced for months . [260]
一个 感觉 的 罪 已原谅 , 哪个 她 有 不是 经验丰富的 为了 几个月 . [-]

她感受到了一种罪过得到赦免的感觉，这是她几个月来都没有体验过的。[260]

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

“ ['dɔ:rə] [ɪz] [leɪt] — ['ʃɑ:kɪŋli] [leɪt] — [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] [tu:] !
“ DORA is late — shockingly late — on her birthday too !
” 多拉 是 晚的 — 令人震惊地 晚的 — 在 她 生日 也 !

“朵拉生日那天也迟到了——而且迟得令人震惊！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] !
I am surprised !
我 是 惊讶 !

我感到很惊讶！

” [ɪk'skleɪmd] ['elsi] ,
” exclaimed Elsie ,
” 惊呼 艾尔西 ,

“艾尔西惊呼道，”

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑ:rkər]
who was in a fidget of impatience to present her sister with a marker
WHO 曾是 在 一个 烦躁不安 的 不耐烦 到 展示 她 姐姐 和 一个 标记
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] .
which she had made .
哪个 她 有 制成 .

她焦躁不安地想把她制作的记号笔递给妹妹。

“ [ænd; ənd] [ænt] [hæz; həz] [kept] [ˌju: 'es] ['twenti] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
“ And Aunt has kept us twenty — more than twenty minutes waiting for
” 和 阿姨 有 保留 我们 二十 — 更多的 比 二十 分钟 等待 为了
[prerz] !
prayers !
祈祷 !

“阿姨让我们等了二十多分钟才开始祈祷！”

” [kraɪd] ['eɪmi] ; “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] [soʊ] ['pʌŋktʃuəl] . ”
” cried Amy ; “ I am surprised , for she always is so punctual . ”
” 哭 艾米 ; “ 我 是 惊讶 , 为了 她 总是 是 所以 准时 . ”

“艾米喊道：“我很惊讶，因为她总是那么守时。”

“ [ænd; ənd]['ægnəs][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][taɪm] ['mendɪŋ] [maɪ] [glʌvz] , [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ]
“ And Agnes has employed the time mending my gloves , the most surprising
” 和 艾格尼丝 有 受雇 这 时间 修补 我的 手套 , 这 最多 奇怪
[θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
thing of all ,
事物 的 全部 ,

“最令人惊讶的是，艾格尼丝竟然利用这段时间帮我缝补手套。”

” [læft] ['luːʃəs] . [-]
” laughed Lucius . [261]
” 笑了 卢修斯 . [-]

卢修斯笑了。[261]

“ [waɪ] [soʊ] [sər'praɪzɪŋ] ? ” [æskt] ['elsi] .
“ Why so surprising ? ” asked Elsie .
” 为什么 所以 奇怪 ? ” 问 艾尔西 .

“有什么好惊讶的？”艾尔西问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ]['ægnəs][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [hoʊlz]
“ Because a few months ago Agnes was much more given to picking holes
” 因为 一个 很少 几个月 前 艾格尼丝 曾是 很多 更多的 给定 到 挑选 孔
[ðæn; ðən][tuː; tə] ['soʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
than to sewing them up ,
比 到 缝纫 他们 向上 ,

“因为几个月前，艾格尼丝更喜欢挑毛病而不是修补破洞，

” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” answered the boy .
” 回答 这 男生 .

“男孩回答道。”

“ [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪg] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] ,
“ I liked to plague her and she to tease me ,
” 我 喜欢 到 瘟疫 她 和 她 到 逗 我 ,

“我喜欢捉弄她，她也喜欢戏弄我，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kæt] - [ænd; ənd] - [dɔːg][laɪf]
and I thought that we should always live a kind of cat - and - dog life
和 我 想法 那 我们 应该 总是 居住 一个 种类 的 猫 - 和 - 狗 生活
[tə'geðər] .
together .
一起 .

我认为我们应该一直像猫狗一样一起生活。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][grænd]['ælaɪz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['meri] [bɔɪ] ,
But now we're going to be grand allies , ” added the merry boy ,
但 现在 是 去 到 是 盛大 盟国 , ” 额外 这 欢乐 男生 ,

但现在我们将成为伟大的盟友，”那个快乐的男孩补充道。

['klæpɪŋ] ['ægnəs][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ;
clapping Agnes upon the shoulder ;
鼓掌 艾格尼丝 之上 这 肩膀 ;

拍了拍艾格尼丝的肩膀；

“ [baɪ][jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] [juːl] [help][tuː; tə][mend][maɪ] ['mænərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [glʌvz] !
“ by your example you'll help to mend my manners as well as my gloves !
” 经过 你的 例子 你会 帮助 到 修补 我的 礼仪 作为 出色地 作为 我的 手套 !

“你的榜样不仅能帮助我改正手套，还能帮助我改正礼仪！”

" ['luːʃəs] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔːsi] ['pleɪf(ə)l] [weɪ] , [bʌt; bət] " [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd]['spoʊkən][ɪn]
" **Lucius** **spoke** **in** **his** **saucy** **playful** **way** **,** **but** " **there's** **many** **a** **true** **word** **spoken** **in**
" 卢修斯 辐 在 他的 风骚的 顽皮的 方式 , 但 " 有 许多 一个 真的 单词 说 在
[dʒest] ,
jest **,**
笑话 ,

卢修斯用他那轻佻玩世不恭的语气说道："玩笑中也常有真理。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ,
" **and** **he** **was** **but** **expressing** **what** **all** **the** **family** **had** **observed** **,**
" 和 他 曾是 但 表达 什么 全部 这 家庭 有 观察到 ,

而他只不过是在表达全家人的观察结果罢了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['grædʒuəl][bʌt; bət] ['stedi] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **there** **was** **gradual** **but** **steady** **improvement** **in** **the** **outer** **conduct** **of** **the**
那 那里 曾是 逐渐地 但 稳定的 改进 在 这 外 执行 的 这
[wʌns] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [gɜːrl] . [-]
once **peevish** **and** **selfish** **girl** **.** **[** **262** **]**
一次 易怒的 和 自私 女孩 . [-]

曾经脾气暴躁、自私自利的女孩，其外在行为逐渐而稳定地有所改善。[262]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]['ægnəs][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [twelfθ] ['bɜːrθdeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
But **the** **sharpest** **conflict** **of** **Agnes** **upon** **her** **twelfth** **birthday** **had** **been**
但 这 最锋利 冲突 的 艾格尼丝 之上 她 第十二 生日 有 到过
[ə'genst] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] .
against **a** **jealous** **spirit** **within** **.**
反对 一个 嫉妒的 精神 之内 .

但艾格尼丝十二岁生日那天，她内心最激烈的冲突是与嫉妒之灵的斗争。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [drɑːpt] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
From **a** **few** **words** **dropped** **by** **her** **aunt** **on** **the** **previous** **evening** **,**
从 一个 很少 字 掉落 经过 她 阿姨 在 这 以前的 晚上 ,

前一天晚上她姑姑随口说的几句话，

['ægnəs] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['laɪknəs] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt]
Agnes **felt** **sure** **that** **her** **mother's** **likeness** **would** **be** **given** **as** **a** **birthday** **present**
艾格尼丝 毛毡 当然 那 她 母亲的 相似 会 是 给定 作为 一个 生日 展示
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ,
to **one** **of** **the** **twins** **,**
到 一 的 这 双胞胎 ,

艾格尼丝确信，她母亲的肖像画会作为生日礼物送给其中一个双胞胎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðʌs] ['feɪvərd] .
and **she** **had** **not** **a** **doubt** **that** **the** **younger** **would** **be** **the** **one** **thus** **favored** **.**
和 她 有 不是 一个 怀疑 那 这 年轻 会 是 这 一 因此 受青睐 .

她毫不怀疑，更年轻的那位会受到优待。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [læst] ['bɜːrθdeɪ] , " [θɔːt] ['ægnəs][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]
" **It** **was** **just** **the** **same** **last** **birthday** **,** **"** **thought** **Agnes** **with** **bitterness** **:** **"** **I** **am**
" 它 曾是 只是 这 相同的 最后的 生日 , " 想法 艾格尼丝 和 苦味 : " 我 是
['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['meɪkʃɪft] ,
given **some** **makeshift** **,**
给定 一些 临时搭建 ,

"和上次生日一样，"艾格尼丝苦涩地想："我得到的只是一些临时凑合的礼物，

['dɔːrə][hæz; həz] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ʌv; əv]['vælјuː] .
Dora **has** **what** **is** **really** **of** **value** **.**
多拉 有 什么 是 真的 的 价值 .

多拉拥有真正有价值的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər]

It	is	rather	hard	that	she	should	always	be	preferred	before	her	elder	sister
它	是	相当	难的	那	她	应该	总是	是	首选	前	她	长老	姐姐

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] ['æftər][maɪ] [ænt] ,

because	she	is	called	after	my	aunt	,
因为	她	是	称为	后	我的	阿姨	,

因为她和我姑姑同名，所以她总是比姐姐更受重视，这让她感到很不公平。

[waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [neɪmd] ['æftər][maɪ] ['mʌðər] .

whilst	I	am	named	after	my	mother	.
而	我	是	命名	后	我的	母亲	.

我的名字是和母亲同名的。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[haʊ] ['wɪkɪd] [ɪz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [haʊ] ['sɪnfl] [ðiːz] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['kʌvətəs]

how	wicked	is	this	feeling	of	jealousy	,	how	sinful	these	unkind	and	covetous
如何	邪恶	是	这	感觉	的	妒忌	,	如何	罪恶的	这些	不友善	和	贪婪的

[θɔːts] !

thoughts	!
想法	!

嫉妒这种感觉多么邪恶啊！这些刻薄贪婪的想法多么罪恶啊！

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主！

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [-]

help	me	to	[	263	]
帮助	我	到	[	-	]

请帮我[263]

[ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['siːkrət] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['pleʒər] , ['riːəl] ['pleʒər] ,

overcome	this	secret	temptation	,	and	to	feel	pleasure	,	real	pleasure	,
克服	这	秘密	诱惑	,	和	到	感觉	乐趣	,	真实的	乐趣	,

克服这种隐秘的诱惑，才能感受到真正的快乐。

[wen] [aɪ] [siː] ['dɔːrə] ['werɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] !

when	I	see	Dora	wearing	that	which	is	so	precious	to	us	both	!
什么时候	我	看	多拉	穿着	那	哪个	是	所以	宝贵的	到	我们	两个都	!

当我看到朵拉穿着对我们俩来说如此珍贵的那件衣服时！

" [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [prer] , [pæst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['ægnəs] ,

"	As	the	thought	,	or	rather	the	prayer	,	passed	through	the	mind	of	Agnes	,
"	作为	这	想法	,	或者	相当	这	祷告	,	通过了	通过	这	头脑	的	艾格尼丝	,

"当这个念头，或者更确切地说是祷告，在艾格尼丝的脑海中闪过时，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [mɪs] [kler] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['dɔːrə] .

the	door	opened	and	Miss	Clare	entered	,	followed	by	Dora	.
这	门	打开	和	错过	克莱尔	进入	,	随后	经过	多拉	.

门开了，克莱尔小姐走了进来，朵拉随后也走了进来。

[ðə; ði]['leɪdi] [held] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [broʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

The	lady	held	the	beautiful	brooch	in	her	hand	,
这	女士	握住	这	美丽的	胸针	在	她	手	,

这位女士手里拿着那枚漂亮的胸针。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldər] [twɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [met] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

and	going	up	to	the	elder	twin	whom	she	had	not	met	before	on	that	morning
和	去	向上	到	这	长老	双	谁	她	有	不是	遇见	前	在	那	早晨

,

,

,

她径直走向那天早上她之前从未见过面的双胞胎姐姐，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['blesɪŋ] , ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒuːəl] [ɑːn] [hɜːr; hər]

with	a	kiss	and	a	whispered	blessing	,	fastened	the	precious	jewel	on	her
和	一个	吻	和	一个	低声说道	祝福	,	系紧	这	宝贵的	宝石	在	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

她吻了吻，轻声祝福，将这颗珍贵的宝石别在了胸前。

[ðæt] ['twenti] - [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

That	twenty	-	fourth	day	of	December	was	a	day	long	remembered	with	delight
那	二十	-	第四	天	的	十二月	曾是	一个	天	长的	记得	和	喜

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪn] ['tʃestər] ,

by	many	a	poor	child	in	Chester	,
经过	许多	一个	贫穷的	孩子	在	切斯特	,

12月24日这一天，对于切斯特的许多贫困儿童来说，是一个令人无比喜悦、长久铭记的日子。

[fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skersli] [dʒʌst] [tuː; tə] [kɔːl]

for	large	was	the	number	of	scholars	(	it	would	be	scarcely	just	to	call
为了	大的	曾是	这	数字	的	学者们	(	它	会	是	几乎	只是	到	称呼

[ðem; ðəm] ['rægɪd]) [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [-]

them	ragged	)	who	enjoyed	[	264	]
他们	破烂不堪	)	WHO	享受	[	-	]

享受[264]的学者人数众多（称他们衣衫褴褛都不太公平）。

[ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['verid] [ˌə'mjuːzmənts] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [red]

the	feast	and	the	varied	amusements	provided	for	them	in	the	large	red
这	盛宴	和	这	多种多样	娱乐	假如	为了	他们	在	这	大的	红色的

[haʊs] [baɪ] [ðer; ðər] ['benɪfæktrɪs] ,

house	by	their	benefactress	,
房子	经过	他们的	慈善家	,

他们的恩人——那位女恩人——在大红房子里为他们准备了盛宴和各种各样的娱乐活动。

[mɪs] [kler] .

Miss	Clare	.
错过	克莱尔	.

克莱尔小姐。

['speʃəli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlfoʊk]

Specially	was	the	beautiful	,	the	wonderful	model	which	the	young	gentlefolk
特别	曾是	这	美丽的	,	这	精彩的	模型	哪个	这	年轻的	绅士们

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

尤其令人赞叹的是那位年轻绅士制作的精美绝伦的模型。

[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [kɔːrts] [ænd; ənd] [leɪnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

the	theme	of	many	a	conversation	in	the	low	courts	and	lanes	from	which
这	主题	的	许多	一个	对话	在	这	低的	法院	和	车道	从	哪个

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] .

the	guests	had	been	gathered	.
这	客人	有	到过	聚集	.

这是宾客们聚集的那些低矮庭院和小巷里许多谈话的主题。

[wɔːrn] , ['wɪri] ['mʌðərz] , [æt; ət][ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [ɔːr] ['wɑːʃɪŋ] , [pɔːzd] , ['niːd(ə)l] [ɪn][hænd] ,

Worn	,	weary	mothers	,	at	their	sewing	or	washing	,	paused	,	needle	in	hand	,
磨损	,	厌倦	母亲们	,	在	他们的	缝纫	或者	洗涤	,	暂停	,	针	在	手	,

疲惫不堪的母亲们，在缝纫或洗衣时，停下手中的针线，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][soʊp] - [sʌdz] , [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [piləs] , [ænd; ənd]

or	with	arms	whitened	with	soap	-	suds	,	to	hear	of	the	golden	pillars	,	and
或者	和	武器	漂白	和	肥皂	-	泡沫	,	到	听到	的	这	金的	柱子	,	和

['sɪlvər] ['luːps] ,

silver	loops	,
银	循环	,

或者双臂涂满肥皂泡，去听闻金柱银环的故事。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ɪm'brɔɪdəri] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	above	all	of	the	splendid	embroidery	that	adorned	the	inner	part	of	the
和	多于	全部	的	这	灿烂	刺绣	那	装饰	这	内	部分	的	这

['mɑːd(ə)l] ,

model	,
模型	,

尤其是装饰在模型内部的精美刺绣，

[ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [mɪs] [kler] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv]

that	part	which	,	as	Miss	Clare	had	told	them	,	was	called	the	Holy	of
那	部分	哪个	,	作为	错过	克莱尔	有	讲述	他们	,	曾是	称为	这	圣	的

['hoʊli] .

holies	.
圣徒	.

正如克莱尔小姐告诉他们的那样，那部分被称为至圣所。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi] ,

“	And	the	young	ladies	looked	just	as	pleased	and	happy	as	we	,
“	和	这	年轻的	女士们	看起来	只是	作为	高兴	和	快乐的	作为	我们	,

“这些年轻女士们看起来和我们一样高兴、一样开心，”

” [ə; eɪ] [ber] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrtʃɪn] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

”	a	bare	-	footed	little	urchin	observed	at	the	end	of	a	[	265	]
”	一个	裸	-	有脚的	小的	顽童	观察到	在	这	结尾	的	一个	[	-	]

”在[265]的末尾观察到的赤脚小海胆

['laɪvli] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ; “ [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ,

lively	narration	of	all	the	wonders	that	he	had	seen	;	“	all	but	one	,
热闹	旁白	的	全部	这	奇迹	那	他	有	已见	;	“	全部	但	一	,

生动地叙述了他所看到的所有奇观；“除了一个以外，所有的一切，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] ,

and	her	eyes	were	red	as	if	she'd	been	a	-	crying	,
和	她	眼睛	是	红色的	作为	如果	棚	到过	一个	-	哭泣	,

她的眼睛红红的，好像哭过似的。

— [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ] ?

—	what	could	she	have	had	to	make	her	cry	?
—	什么	可以	她	有	有	到	制作	她	哭	?

她究竟经历了什么才会哭泣?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [tuː] ,

But	she	smiled	,	too	,
但	她	微笑	,	也	,

但她也笑了。

[wen] [wiː; wi] [klæpt] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]

when	we	clapped	our	hands	and	shouted	for	joy	as	we	saw	the
什么时候	我们	鼓掌	我们的	双手	和	喊叫	为了	喜悦	作为	我们	锯	这

['bjuːtɪf(ə)l] [tent] !

beautiful	tent	!
美丽的	帐篷	!

当我们看到那美丽的帐篷时，我们拍手欢呼！

" [wʌt] [dɪ'laɪtɪd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [pliːzd] [ðer; ðər] ['fænsi] ,

"	What	delighted	their	eyes	,	and	pleased	their	fancy	,
"	什么	高兴极了	他们的	眼睛	,	和	高兴	他们的	想要	,

"什么让他们的眼睛感到愉悦，什么让他们的想象力感到满足，

[wʌz; wəz] [wʌt] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['rægɪd] [s'kɒləz] [huː] [hæd; həd]

was	what	naturally	made	the	greatest	impression	on	the	ragged	scholars	who	had
曾是	什么	自然	制成	这	最	印象	在	这	破烂不堪	学者们	WHO	有

[stɛərd][ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

stared	in	wondering	admiration	on	the	model	of	the	Tabernacle	of	Israel	.
凝视	在	好奇	钦佩	在	这	模型	的	这	会幕	的	以色列	.

当然，最令那些衣衫褴褛的学者们印象深刻的，是他们惊叹不已地凝视着以色列会幕的模型。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dres] [meɪd] [baɪ] [mɪs] [kler] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

But	the	concluding	words	of	a	little	address	made	by	Miss	Clare	to	the	children
但	这	总结	字	的	一个	小的	地址	制成	经过	错过	克莱尔	到	这	孩子们

[wɜːr; wər] [wʌt] [sæŋk] ['diːpəst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meməriz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [twɪn] [niːsiz] .

were	what	sank	deepest	into	the	memories	and	hearts	of	her	twin	nieces	.
是	什么	沉没	最深处	进入	这	回忆	和	心	的	她	双	侄女	.

但克莱尔小姐对孩子们发表的简短讲话的最后几句话，却深深地印在了她双胞胎侄女的记忆和心中。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lz] , [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs]

"	I	have	described	to	you	,	my	dear	young	pupils	,	the	various	parts	of	this
"	我	有	描述	到	你	,	我的	亲爱的	年轻的	学生	,	这	各种各样的	部分	的	这

['mɑːd(ə)l] ,

model	,
模型	,

"我已经向你们，我亲爱的年轻同学们，讲解了这个模型的各个组成部分，

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [let][ˌem 'iː] [naʊ] ['briːfli] [-]

"	she	said	:	"	let	me	now	briefly	[	266	]
"	她	说	:	"	让	我	现在	简要地	[	-	]

她说："现在让我简要地[266]

[pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['kæri] [ə'weɪ] .

point	out	a	few	lessons	which	we	should	all	carry	away	.
观点	出去	一个	很少	课程	哪个	我们	应该	全部	携带	离开	.

指出一些我们都应该铭记于心的教训。

[ɪn]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['tæbərnækl] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] , [ɪn] [huːz] ['bɑːdi] ,

In	Israel's	Tabernacle	we	see	a	TYPE	of	every	Christian	,	in	whose	body	,
在	以色列的	会幕	我们	看	一个	类型	的	每一个	基督教	,	在	谁	身体	,

在以色列的会幕中，我们看到了每个基督徒的预表，在他们的身体里，

[æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [telz] [juː 'es] , ['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] [deɪnz] [tuː; tə] [dwel] ([wʌn][kɔːr] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -) .

as	St	.	Paul	tells	us	,	God's	Holy	Spirit	deigns	to	dwell	(	1	Cor	.	iii	.	16	)	.
作为	英石	.	保罗	讲述	我们	,	神的	圣	精神	设计	到	住	(	1	科尔	.	三、	.	-	)	.

正如圣保罗告诉我们的，上帝的圣灵愿意住在我们里面（哥林多前书 3:16）。

[ɪn] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['tæbərnækl] , [ðə; ði] ['loʊli] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ,

In	that	living	Tabernacle	,	the	lowly	heart	is	the	Holy	of	holies	,
在	那	活的	会幕	,	这	卑微的	心	是	这	圣	的	圣徒	,

在那活着的圣殿里，谦卑的心灵就是至圣所。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klenzd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kə'mændmənts]

because	it	is	cleansed	by	the	blood	of	sprinkling	,	in	it	the	Commandments
因为	它	是	已清洗	经过	这	血	的	洒	,	在	它	这	诫命

[ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] ['treʒərd] ,

of	God	are	treasured	,
的	上帝	是	珍藏	,

因为经洒血洁净，神的诫命也珍藏在其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃaɪnz] [wɪ'ðɪn] .

and	the	light	of	His	love	shines	within	.
和	这	光	的	他的	爱	闪耀	之内	.

祂爱的光辉照耀着我们。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][læst] [fər'evər] ,

But	as	the	Tabernacle	was	not	intended	to	last	forever	,
但	作为	这	会幕	曾是	不是	故意的	到	最后的	永远	,

但由于会幕并非旨在永远存在，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['splendɪd] ['bɪldɪŋ] ,

but	to	give	place	to	a	far	more	splendid	building	,
但	到	给	地方	到	一个	远的	更多的	灿烂	建筑	,

但是为了给一座更加宏伟的建筑让路，

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['aʊərz] .

so	is	it	with	these	bodies	of	ours	.
所以	是	它	和	这些	身体	的	我们的	.

我们的身体也是如此。

[æz; əz] ['sɑːləmənz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l] , ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd][fɜːrm][ɑːn][ɪts] [diːp]

As	Solomon's	magnificent	temple	,	glorious	and	fair	,	and	firm	on	its	deep
作为	所罗门的	壮丽	寺庙	,	辉煌	和	公平的	,	和	公司	在	它是	深的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

如同所罗门宏伟的圣殿，辉煌灿烂，屹立于坚实的根基之上，

[fɑːr] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]

far	surpassed	the	Tabernacle	made	to	be	moved	from	place	to	place
远的	超越	这	会幕	制成	到	是	已搬	从	地方	到	地方

远远超过了为便于搬迁而建造的会幕。

; [soʊ] [wɪl] [ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [seɪnts] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [-]

;	so	will	the	glorified	bodies	of	saints	,	when	they	are	raised	from	their	[	267	]
;	所以	将要	这	光荣的	身体	的	圣徒	,	什么时候	他们	是	提高	从	他们的	[	-	]

；圣徒从死里复活时，他们荣耀的身体也将如此。[267]

[greɪvz; grɑːvz] , [sər'pæs] [ðiːz] [wiːk] , ['mɔːrt(ə)l] ['bɑːdɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [lɔːrd] [ə'pɑːn]

graves	,	surpass	these	weak	,	mortal	bodies	in	which	they	served	their	Lord	upon
坟墓	,	超过	这些	虚弱的	,	凡人	身体	在	哪个	他们	服务	他们的	主	之上

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

坟墓超越了他们在人间侍奉主的这副脆弱的、必死的躯体。

[fɔːr; fər] [wʌt] [seθ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] : — - [wiː; wi]

For	what	saith	the	Apostle	St	.	Paul	:	—	'	We
为了	什么	赛斯说	这	使徒	英石	.	保罗	:	—	-	我们

正如使徒圣保罗所说：“我们

[noʊ] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæbərnækl] [wɜːr; wər] [dɪ'zɑːlvd] , [wiː; wi][hæv; həv]

know	that	if	our	earthly	house	of	this	Tabernacle	were	dissolved	,	we	have
知道	那	如果	我们的	尘世的	房子	的	这	会幕	是	溶解	,	我们	有

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

a	building	of	God	,
一个	建筑	的	上帝	,

要知道，即使我们这地上的会幕被拆毁，我们仍然拥有上帝的圣殿。

[ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] . -

a	house	not	made	with	hands	,	eternal	in	the	heavens	.	'
一个	房子	不是	制成	和	双手	,	永恒	在	这	天	.	-

一座非人手所造的房屋，在天上永恒存在。

〃 ([ˌtuːˈtuː][kɔːr] .

〃	(	2	Cor	.
〃	(	2	科尔	.

〃(哥林多后书 1:10)

[viː] . [wʌn] .) [-] [-]

v	.	1	.	)	[	268	]	[	269	]
v	.	1	.	)	[	-	]	[	-	]

v. 1.)[268][269]

[ʃɔːrt] ['stɔːriz]

SHORT	STORIES
短的	故事

短篇小说

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] . [-] [-]

BY	THE	SAME	AUTHOR	.	[	270	]	[	271	]
经过	这	相同的	作者	.	[	-	]	[	-	]

同一作者的作品。[270][271]

[ðə; ði] [ber] .

THE	BEAR	.
这	熊	.

熊。

“ [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ber] !

“	HE	is	just	like	a	bear	!
〃	他	是	只是	喜欢	一个	熊	!

“他就像一头熊！”

〃 [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪl] - ['tempərd] [mæn]

〃	that	is	a	very	common	expression	when	we	talk	of	some	ill	-	tempered	man
〃	那	是	一个	非常	常见的	表达	什么时候	我们	讲话	的	一些	患病的	-	淬火	男人

[ɔːr] [bɔɪ] ,

or	boy	,
或者	男生	,

“当我们谈到脾气暴躁的男人或男孩时，这是一种非常常见的表达方式。”

[huː] [teɪks] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ruːd] [θɪŋz] ,

who	takes	a	pleasure	in	saying	rude	things	,
WHO	需要	一个	乐趣	在	说	粗鲁的	事物	,

喜欢说粗鲁话的人

[ænd; ənd] [huː] [siːmz] [bent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]

and	who	seems	bent	upon	making	every	one	near	him	as	uncomfortable	as
和	WHO	似乎	弯曲	之上	制作	每一个	一	靠近	他	作为	不舒服	作为

[hiː; hi][kæn; kən] .

he	can	.
他	能	.

他似乎一心想让身边的每个人都感到不自在。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst]['iːv(ə)n][tuː; tə] [berz] .

But	we	may	be	unjust	even	to	bears	.
但	我们	可能	是	不公正	甚至	到	熊	.

但我们甚至可能对熊也不公平。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['wɪntri] ['griːnlənd] ,

Could	you	have	gone	to	wintry	Greenland	,
可以	你	有	已消失	到	冬季	格陵兰	,

你有没有可能去过冬季的格陵兰岛?

[ænd; ənd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['bruːɪn] [ə'mɪdst] [hɜːr; hər]['fæməli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kʌbz] , [iːtʃ] ['skersli] [bɪgə(r)]

and	seen	Mrs	.	Bruin	amidst	her	family	of	little	white	cubs	,	each	scarcely	bigger
和	已见	太太	.	布鲁因	在……之中	她	家庭	的	小的	白色的	幼崽	,	每个	几乎	大

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

than	a	rabbit	,
比	一个	兔子	,

我看到布鲁因太太和她的一群小白崽在一起，每只都比兔子大不了多少。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [-]

you	would	have	agreed	that	[	272	]
你	会	有	同意	那	[	-	]

你会同意[272]

[ə; eɪ] [ber] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['tendər] ['mʌðər] ,

a	bear	can	be	a	kind	and	tender	mother	,
一个	熊	能	是	一个	种类	和	投标	母亲	,

熊也可以是慈爱温柔的母亲。

[ænd; ənd] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['beɪbiːz] [ə; eɪ] [snʌg] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	provide	for	her	four	-	footed	babies	a	snug	and	comfortable
和	提供	为了	她	四	-	有脚的	婴儿	一个	舒适	和	舒服的

[hoʊm] .

home	.
家	.

并为她的四条腿宝宝们提供一个温暖舒适的家。

[juː; jʊ] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ber] [hɔːl] , [ɔːr] [ber] [hoʊl] ,

You	would	,	indeed	,	have	had	some	difficulty	in	finding	Bear	Hall	,	or	Bear	Hole	,
你	会	,	的确	,	有	有	一些	困难	在	寻找	熊	大厅	,	或者	熊	洞	,

的确，你很难找到熊洞或熊厅。

[æz; əz][wiː; wi] ['ræðər] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

as	we	rather	should	call	it	.
作为	我们	相当	应该	称呼	它	.

我们更应该这样称呼它。

[pər'hæps][ɪn] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɪri] [snoʊ] - ['kʌvərd] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['griːnlənd] ,

Perhaps	in	wandering	over	the	dreary	snow	-	covered	plains	of	Greenland	,
也许	在	漫游	超过	这	凄凉	雪	-	涵盖	平原	的	格陵兰	,

或许是在漫步于格陵兰岛阴郁的雪原之上时，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːr] - [frɔːst] ,

you	might	have	come	upon	a	little	hole	in	the	snow	,	edged	with	hoar	-	frost	,
你	可能	有	来	之上	一个	小的	洞	在	这	雪	,	边缘	和	白霜	-	霜	,

你可能在雪地里发现了一个小洞，边缘结着一层霜花。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv][æn; ən]

without	ever	guessing	that	the	hole	was	formed	by	the	warm	breath	of	an
没有	曾经	猜测	那	这	洞	曾是	形成	经过	这	温暖的	气息	的	一个

['ɑːrktɪk] [ber] ,

Arctic	bear	,
北极	熊	,

他丝毫没有想到，这个洞是由北极熊温暖的呼吸形成的。

[ɔːr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bruːɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɑːmɪsɪŋ] ['fæməli][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [bɪ'niːθ]

or	that	Mrs	.	Bruin	and	her	promising	family	were	living	in	a	burrow	beneath
或者	那	太太	.	布鲁因	和	她	有前途	家庭	是	活的	在	一个	洞穴	下面

[juː; jʊ] . [[siː]]

you	.	[	C	]
你	.	[	C	]

或者说，布鲁因夫人和她前途光明的家人就住在你脚下的地洞里。[C]

[haʊ] ['wʌndərfəli] [dʌz] ['ɪnstɪŋkt] [tiːtʃ] [ðɪs] [rʌf] , [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

How	wonderfully	does	Instinct	teach	this	rough	,	strange	-	looking	creature	to	provide
如何	太棒了	做	本能	教	这	粗糙的	,	奇怪的	-	寻找	生物	到	提供

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kʌbz] !

for	her	cubs	!
为了	她	幼崽	!

本能多么奇妙地教会了这只外表粗犷、奇特的生物如何照顾自己的幼崽！

[ðə; ði] ['mʌðər] - [ber] [skreɪps] [ænd; ənd] ['bɝːoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [-]

The	mother	-	bear	scrapes	and	burrows	under	the	snow	,	till	she	has	[	273	]
这	母亲	-	熊	刮伤	和	洞穴	在下面	这	雪	,	直到	她	有	[	-	]

母熊在雪下刨挖，直到她[273]

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [snʌg] [hoʊm] ,

formed	a	small	but	snug	home	,
形成	一个	小的	但	舒适	家	,

形成了一个虽小但温馨的家，

[wer] [ʃiː; ʃi] [dwelz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] - [berz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [koʊld][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrktɪk]

where	she	dwells	with	her	baby	-	bears	during	the	sharpest	cold	of	an	Arctic
在哪里	她	居住地	和	她	婴儿	-	熊	期间	这	最锋利	寒冷的	的	一个	北极

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

在北极严寒的冬季，她和她的小熊们就住在那里。

[soʊ] ['wʌndərfəli] [hæz; həz] ['prɑːvɪdəns] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,

So	wonderfully	has	Providence	cared	for	the	comfort	even	of	wild	beasts	,
所以	太棒了	有	普罗维登斯	关心	为了	这	舒适	甚至	的	荒野	野兽	,

天意如此奇妙，连野生动物都得到了周到的照顾。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [niːdz] [noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] !

that	the	mother	needs	no	food	for	three	months	!
那	这	母亲	需求	不	食物	为了	三	几个月	!

母亲三个月不需要任何食物！

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['setlz] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌndər] - [snoʊ] [hoʊm] ,

She	is	so	fat	when	she	settles	down	in	her	under	-	snow	home	,
她	是	所以	胖的	什么时候	她	定居点	向下	在	她	在下面	-	雪	家	,

当她安顿在雪下的家中时，她胖得厉害。

[ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['plʌmpnəs] [səːvz] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brekfəst] , ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['sʌpər]

that	her	own	plumpness	serves	her	instead	of	breakfast	,	dinner	,	and	supper
那	她	自己的	丰满	服务	她	反而	的	早餐	,	晚餐	,	和	晚餐

;

;
;

她丰满的身材代替了早餐、午餐和晚餐；

[soʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fæst] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [stɑːrvd] ,

so	that	when	at	last	she	comes	out	to	break	her	long	fast	,	she	is	not	starved	,
所以	那	什么时候	在	最后的	她	来	出去	到	休息	她	长的	快速地	,	她	是	不是	饥饿	,

这样，当她最终出来结束长时间的斋戒时，就不会挨饿了。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['mɪrli] [groʊn] [θɪn] .

but	has	merely	grown	thin	.
但	有	仅仅	生长	薄的	.

只是变薄了而已。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [rɪ'maɪnd] [maɪ] ['riːdər] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrktɪk] [ber] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	need	hardly	remind	my	reader	that	the	Arctic	bear	is	provided	by	Nature	with	a
我	需要	几乎	提醒	我的	读者	那	这	北极	熊	是	假如	经过	自然	和	一个

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

我几乎无需提醒读者，大自然赋予北极熊浓密的……

[wɔːrm] , [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [koʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [fɜːr] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪt'self] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

warm	,	close	-	fitting	coat	of	white	fur	;	and	the	snow	itself	,	strange	as	it
温暖的	,	关闭	-	配件	外套	的	白色的	毛皮	;	和	这	雪	本身	,	奇怪的	作为	它

[siːmz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

seems	to	say	so	,
似乎	到	说	所以	,

温暖贴身的白色皮毛大衣；还有雪本身，虽然听起来很奇怪，

[səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [er] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['næroʊ] [den] .

serves	as	a	blanket	to	keep	the	piercing	air	from	her	narrow	den	.
服务	作为	一个	毯子	到	保持	这	冲孔	空气	从	她	狭窄的	丹	.

可以像毯子一样，阻挡刺骨的空气进入她狭窄的巢穴。

[jes] , ['mɪsɪz] . ['bruːɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðər] [-]

Yes	,	Mrs	.	Bruin	was	a	happy	mother	[	274	]
是的	,	太太	.	布鲁因	曾是	一个	快乐的	母亲	[	-	]

是的，布鲁因夫人是一位幸福的母亲[274]

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [sel] [wʌz; wəz] [smɔːl] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

though	her	cell	was	small	to	hold	her	and	her	children	,
尽管	她	细胞	曾是	小的	到	抓住	她	和	她	孩子们	,

虽然她的牢房很小，只能容纳她和她的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] ['wɔːtər] [froʊz] [ɪn][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [men]

and	the	cold	above	was	so	terrible	that	water	froze	in	the	dwellings	of	men
和	这	寒冷的	多于	曾是	所以	糟糕的	那	水	冻住了	在	这	住宅	的	男人

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] .

even	in	a	room	with	a	fire	.
甚至	在	一个	房间	和	一个	火	.

上面的寒冷非常可怕，即使在有火的房间里，水也会结冰。

['mɪsɪz]['bruːɪn] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌbz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

Mrs	Bruin	found	enough	of	amusement	in	licking	her	cubs	,	which	was	her
太太	布鲁因	成立	足够的	的	娱乐	在	舔舐	她	幼崽	,	哪个	曾是	她

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] ,

fashion	of	washing	,
时尚	的	洗涤	,

布鲁因太太从舔舐幼崽中找到了足够的乐趣，这也是她独特的洗澡方式。

['koʊmɪŋ] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [rɪ'spektəbl] [berz] .

combing	,	and	dressing	,	and	making	them	look	like	respectable	bears	.
梳理	,	和	敷料	,	和	制作	他们	看	喜欢	可敬	熊	.

梳理毛发，打扮一番，让它们看起来像体面的熊。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪrli] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]
She let them know that she loved them dearly in that kind of language which little
她 让 他们 知道 那 她 喜爱 他们 亲爱的 在 那 种类 的 语言 哪个 小的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

她用那种小孩子才会说的语言，让他们知道她非常爱他们。

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] ['beɪbiːz] [ɔːr] [ber] - [kʌbz] , [soʊ] [suːn] [ˌʌndər'stænd] .
whether they be babies or bear - cubs , so soon understand .
无论 他们 是 婴儿 或者 熊 - 幼崽 , 所以 很快 理解 .

无论是婴儿还是熊崽，都能很快理解。

[bʌt; bət] [wen] [mɑːrtʃ] [keɪm] , ['mɪsɪz] . ['bruːɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['hʌŋgri] ,
But when March came , Mrs . Bruin began to grow hungry ,
但 什么时候 行进 来了 , 太太 . 布鲁因 开始 到 生长 饥饿的 ,

但到了三月，布鲁因太太开始感到饥饿。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌndər] - [snoʊ] [den]
and think that it was full time to scramble out of her under - snow den
和 思考 那 它 曾是 满的 时间 到 争夺 出去 的 她 在下面 - 雪 丹
,
,
,

她心想，是时候赶紧从雪下的洞穴里爬出来了。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fɪʃ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [fæt] [jʌŋ] [siːl] , [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
and look out for some fish , or a fat young seal , to eat for her
和 看 出去 为了 一些 鱼 , 或者 一个 胖的 年轻的 海豹 , 到 吃 为了 她
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

然后留意一些鱼，或者一只肥肥的小海豹，作为她的早餐。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [moʊst] ['fɪrfəli] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
The weather was still most fearfully cold , and the red sun seemed to have
这 天气 曾是 仍然 最多 恐惧地 寒冷的 , 和 这 红色的 太阳 似乎 到 有
[noʊ] ['paʊər] [-]
no power [275]
不 力量 [-]

天气依然非常寒冷，红日似乎没有力量[275]

[æt; ət] [ɔːl] , [seɪv] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [æn; ən] ['endləs] [weɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
at all , save to light up an endless waste of snow ,
在 全部 , 节省 到 光 向上 一个 无尽的 浪费 的 雪 ,

除了照亮无尽的积雪之外，什么也没有。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt] [ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [seɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [fɜːr] ,
in which not a tree was to be seen save here and there a stunted fir ,
在 哪个 不是 一个 树 曾是 到 是 已见 节省 这里 和 那里 一个 发育不良 冷杉 ,

除了零星几棵矮小的冷杉外，那里看不到一棵树。

[hæf] ['krʌstɪd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [aɪs] .
half crusted over with ice .
一半 结壳 超过 和 冰 .

一半表面结了一层冰。

[seɪf] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wɔːrm] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃægi] [fəːz] , ['oʊvər][ðə; ði] ['drɪri] [waɪldz]
Safe , however , and pretty warm in their shaggy furs , over the dreary wilds
安全的 , 然而 , 和 漂亮的 温暖的 在 他们的 毛茸茸 毛皮 , 超过 这 凄凉 荒野
[wɔːkt] ['mɪsɪz] . ['bruːɪn] ,
walked Mrs . Bruin ,
步行 太太 . 布鲁因 ,

不过，布鲁因太太穿着蓬松的皮毛，既安全又暖和，她走过了荒凉的荒野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [berz] [trɔtid] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
and the young bears trotted at her heels .
和 这 年轻的 熊 小跑 在 她 高跟鞋 .

小熊们跟在她身后小跑。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
They went along for some time , when they came to a round swelling in the
他们 去 沿着 为了 一些 时间 , 什么时候 他们 来了 到 一个 圆形的 肿胀 在 这
[snoʊ] ;
snow ;
雪 ;

他们走了好一会儿，来到雪地里一个圆形的隆起处；

[æt; ət] [liːst] [soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .
at least so a little hut appeared to the eyes of a bear .
在 至少 所以 一个 小的 小屋 出现 到 这 眼睛 的 一个 熊 .

至少在熊的眼里，那是一个小小的茅屋。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] [lʊkt] [ɑːn] [ðæt] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['hɪlək] ,
Indeed , had our own eyes looked on that snow - covered hillock ,
的确 , 有 我们的 自己的 眼睛 看起来 在 那 雪 - 涵盖 岗 ,

的确，如果我们亲眼见过那座白雪皑皑的小山丘，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [æt; ət][fɜːrst][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] .
we should scarcely at first have guessed that it was a human dwelling .
我们 应该 几乎 在 第一的 有 猜对了 那 它 曾是 一个 人类 住宅 .

我们一开始几乎不可能猜到那是一处人类住所。

[pər'hæps][sʌm; səm] [sent] [ʌv; əv] [fuːd] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [hoʊl] , [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪsɪz]
Perhaps some scent of food came up from the chimney - hole , which made Mrs
也许 一些 香味 的 食物 来了 向上 从 这 烟囱 - 洞 , 哪个 制成 太太
. ['bruːɪn] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['brekfəst] ,
. Bruin think about breakfast ,
. 布鲁因 思考 关于 早餐 ,

或许是烟囱里飘来了些食物的香味，这让布鲁因太太想起了早餐。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
for she went close up to the hut ,
为了 她 去 关闭 向上 到 这 小屋 ,

因为她走到小屋附近去了。

[ðen] [trɔtid] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [hɜːr; hər] [rʌf] [waɪt] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
then trotted around it — her rough white nose in the air .
然后 小跑 大约 它 — 她 粗糙的 白色的 鼻子 在 这 空气 .

然后绕着它小跑了一圈——她粗糙的白色鼻子高高翘起。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [276]
她 [-]

她[276]

[ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ʃɔːrt] [graʊl] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kʌbz] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd]

then	uttered	a	low	short	growl	,	which	made	her	cubs	scramble	up	to	her	side
然后	说出	一个	低的	短的	咆哮	,	哪个	制成	她	幼崽	争夺	向上	到	她	边

.

:

.

然后她发出了一声低沉的咆哮，吓得她的幼崽们赶紧爬到她身边。

[oʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['terər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [graʊl] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pʊr] - ,

Oh	,	with	what	terror	the	sound	of	that	growl	filled	the	heart	of	poor	Aneekah	,
哦	,	和	什么	恐怖	这	声音	的	那	咆哮	已填	这	心	的	贫穷的	-	,

哦，那低沉的咆哮声让可怜的阿妮卡感到多么恐惧啊！

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kraʊtʃɪŋ] [tə'geðər]

the	Esquimaux	woman	,	who	was	with	her	little	children	crouching	together
这	爱斯基摩人	女士	,	WHO	曾是	和	她	小的	孩子们	蹲伏	一起

[fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ɪn] [ðæt] [hʌt] !

for	warmth	in	that	hut	!
为了	温暖	在	那	小屋	!

那位爱斯基摩妇女和她的孩子们挤在小屋里取暖！

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ? ” [ɪk'skleɪmd] - , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] ,

“	Did	you	hear	that	noise	?	”	exclaimed	Aleekan	,	the	eldest	boy	,
“	做过	你	听到	那	噪音	?	”	惊呼	-	,	这	长子	男生	,

“你们听到那个声音了吗？”年纪最大的男孩阿利坎惊呼道。

['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] .

stopping	suddenly	in	the	midst	of	a	tale	which	he	had	been	telling	.
停止	突然	在	这	中间	的	一个	故事	哪个	他	有	到过	讲述	.

他讲故事讲到一半突然停了下来。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ber] [ˌaʊt'saɪd] ! ” [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] .

“	There's	a	bear	outside	!	”	cried	all	the	younger	children	at	once	.
“	有	一个	熊	外部	!	”	哭	全部	这	年轻	孩子们	在	一次	.

“外面有熊！”所有的小孩子异口同声地喊道。

- [roʊz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]

Aneekah	rose	,	and	hastily	strengthened	the	fastenings	of	her	rude	door	with
-	玫瑰	,	和	草草	加强	这	紧固件	的	她	粗鲁的	门	和

[ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] ,

a	thick	piece	of	rope	,
一个	厚的	片	的	绳索	,

阿妮卡站起身，匆忙地用一根粗绳子加固了简陋的门闩。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['breθləsli] ['lisnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld]

while	her	children	breathlessly	listened	to	catch	again	the	sound	which	had	filled
尽管	她	孩子们	气喘吁吁	听着	到	抓住	再次	这	声音	哪个	有	已填

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

them	with	fear	.
他们	和	害怕	.

她的孩子们屏息凝神地倾听，想要再次捕捉到那曾让他们感到恐惧的声音。

“ [ðə; ði] [ber] [ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] ! ” [-]

“	The	bear	is	climbing	up	outside	!	”	[	277	]
“	这	熊	是	攀登	向上	外部	!	”	[	-	]

“熊正在往外爬！”[277]

[kraɪd] ['lɪt(ə)l] - , ['klɪŋɪŋ] [ɪn] ['terər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

cried	little	Vraga	,	clinging	in	terror	to	her	mother	.
哭	小的	-	,	依恋	在	恐怖	到	她	母亲	.

小弗拉加惊恐地抱住母亲，哭喊着。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [klɔːz] !
" I can hear the scraping of its claws !
" 我 能 听到 这 刮擦 的 它是 爪子 !

"我能听到它爪子刮擦地面的声音！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [pɔːz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
" There was an anxious pause for several minutes ,
" 那里 曾是 一个 焦虑的 暂停 为了 一些 分钟 ,

"一阵令人焦虑的沉默持续了几分钟。"

[ɔːl] ['lɪsnɪŋ] [tuː] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd] .
all listening too intently to break the silence by even a word .
全部 聆听 也 专注地 到 休息 这 沉默 经过 甚至 一个 单词 .

所有人都全神贯注地听着，一言不发，不敢打破沉默。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,
Then , to the great alarm of the Esquimaux ,
然后 , 到 这 伟大的 警报 的 这 爱斯基摩人 ,

然后，令爱斯基摩人大为震惊的是，

[ðə; ði] [waɪt] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrktɪk] [ber] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]
the white head of an Arctic bear could be plainly seen , looking down upon
这 白色的 头 的 一个 北极 熊 可以 是 显然 已见 , 寻找 向下 之上
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
them from above .
他们 从 多于 .

可以清晰地看到一只北极熊的白色脑袋，它正从上方俯视着他们。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] , ['æftər] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
The animal had , after clambering up to the top of the hut ,
这 动物 有 , 后 攀爬 向上 到 这 顶部 的 这 小屋 ,

这只动物爬到小屋顶上后，

[ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] [smoʊk] .
enlarged the hole which had been left in the roof to let out the smoke .
放大 这 洞 哪个 有 到过 左边 在 这 屋顶 到 让 出去 这 抽烟 .

扩大了屋顶上留出的用于排出烟雾的洞。

" [wɪə(r)] [lɔːst] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" We're lost ! " exclaimed Aneekah .
" 是 丢失的 ! " 惊呼 - .

"我们迷路了！"阿妮卡惊呼道。

" [oʊ] ['mʌðər] [let] [juː 'es] [preɪ] !
" O mother let us pray !
" 哦 母亲 让 我们 祈祷 !

"哦，母亲，让我们祈祷吧！"

[wɪl] [nɑːt][gɑːd][help] [juː 'es] ? " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [[diː]]
Will not God help us ? " cried one of the children . [D]
将要 不是 上帝 帮助 我们 ? " 哭 一 的 这 孩子们 . [D]

上帝难道不帮助我们吗？一个孩子哭喊道。[D]

[ðə; ði] [prer] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [-]
The prayer could have been but a very [278]
这 祷告 可以 有 到过 但 一个 非常 [-]

祈祷可能只是一个非常[278]

[ʃɔːrt] [wʌn] ,
short one ,
短的 一 ,

短篇，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃoʊd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æz; əz]

but	the	presence	of	mind	which	the	mother	showed	may	have	been	given	as
但	这	在场	的	头脑	哪个	这	母亲	显示	可能	有	到过	给定	作为

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	instant	answer	to	it	.
这	立即的	回答	到	它	.

但母亲表现出的临场应变能力或许可以作为对此的即时回应。

- [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mɔːs] , [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] ,

Aneekah	caught	up	a	piece	of	moss	,	stuck	it	on	a	stick	,	set	it	on	fire	,
-	捕捉	向上	一个	片	的	苔藓	,	卡住	它	在	一个	戳	,	放	它	在	火	,

阿妮卡捡起一块苔藓，把它粘在棍子上，点燃了。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [mæs] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	held	the	blazing	mass	as	close	as	she	could	to	the	nose	of	the
和	握住	这	炽烈	大量的	作为	关闭	作为	她	可以	到	这	鼻子	的	这

[ber] .

bear	.
熊	.

她把那团燃烧的物体尽可能地靠近熊的鼻子。

[naʊ] ['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bruːɪn] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [smoʊk] ;

Now	fire	was	a	new	thing	to	Mrs	.	Bruin	,	and	so	was	smoke	;
现在	火	曾是	一个	新的	事物	到	太太	.	布鲁因	,	和	所以	曾是	抽烟	;

对于布鲁因太太来说，火是新鲜事物，烟也是。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [naʊ] ['fraɪt(ə)nd]

and	if	the	bear	had	frightened	the	Esquimaux	,	the	Esquimaux	now	frightened
和	如果	这	熊	有	害怕	这	爱斯基摩人	,	这	爱斯基摩人	现在	害怕

[ðə; ði] [ber] .

the	bear	.
这	熊	.

如果说熊吓到了爱斯基摩人，那么现在爱斯基摩人就吓到了熊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃægi] [fɜːr] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [druː] [bæk]

With	a	snort	and	a	shake	of	her	shaggy	fur	,	the	animal	drew	back
和	一个	哼哼	和	一个	摇	的	她	毛茸茸	毛皮	,	这	动物	画	后退

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

动物哼了一声，抖了抖蓬松的皮毛，然后把头缩了回去。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['fæməli] ,

and	,	to	the	surprise	and	delight	of	the	trembling	family	,
和	,	到	这	惊喜	和	喜	的	这	发抖	家庭	,

令这群惊恐万分的家人既惊讶又欣喜的是，

[ðeɪ] [suːn] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] ['skræmblɪŋ] [daʊn] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

they	soon	heard	their	unwelcome	visitor	scrambling	down	faster	than	she	had
他们	很快	听到	他们的	不受欢迎	游客	争抢	向下	快点	比	她	有

['klæmbəd] [ʌp] .

clambered	up	.
攀爬	向上	.

他们很快听到这位不速之客匆匆下山，速度比她爬上来时还要快。

['mɪsɪz] . ['bruːɪn] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ['elsˌwer] ;

Mrs	.	Bruin	trotted	off	to	seek	her	breakfast	elsewhere	;
太太	.	布鲁因	小跑	离开	到	寻找	她	早餐	别处	;

布鲁因太太小跑着去别处找早餐吃；

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kʌbz] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [sə'plaɪ] [-]

let	us	hope	that	she	and	her	cubs	found	a	fine	supply	[	279	]
让	我们	希望	那	她	和	她	幼崽	成立	一个	美好的	供应	[	-	]

让我们祈祷她和她的幼崽找到了充足的食物[279]

[ʌv; əv] [fɪʃ] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn] [sʌm; səm] ['aɪsbɜːrg] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [siː] .

of	fish	frozen	in	a	cleft	in	some	iceberg	floating	away	in	the	sea	.
的	鱼	冷冻	在	一个	裂	在	一些	冰山	漂浮的	离开	在	这	海	.

冰山裂缝中冻住了几条鱼，这些冰山正漂浮在海上。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] ['nevər] [ə'gen] [wɜːr; wər] [siːn] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['ɛskɪˌmoʊz] [hoʊm] .

At	any	rate	they	never	again	were	seen	near	the	Esquimaux	home	.
在	任何	速度	他们	绝不	再次	是	已见	靠近	这	爱斯基摩人	家	.

总之，之后再也没有人在爱斯基摩人家附近见过他们。

[duː] [juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['ɛskɪˌmoʊz] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] ['vælјuː] [ʌv; əv] [prer] ?

Do	you	wonder	how	the	poor	Esquimaux	child	had	learned	the	value	of	prayer	?
做	你	想知道	如何	这	贫穷的	爱斯基摩人	孩子	有	学习	这	价值	的	祷告	?

你是否好奇那个贫穷的爱斯基摩孩子是如何领悟到祈祷的价值的?

[wʊd] ['eni] [wʌn] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['drɪri] [waɪldz] [ʌv; əv] ['griːnlənd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['blesɪd; blest]

Would	any	one	go	to	the	dreary	wilds	of	Greenland	to	carry	the	blessed
会	任何	一	去	到	这	凄凉	荒野	的	格陵兰	到	携带	这	蒙福

['gɑːsp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['desələt] [ʃɔːr] ?

gospel	to	the	natives	of	that	desolate	shore	?
福音	到	这	本地人	的	那	荒凉	支撑	?

有人愿意前往格陵兰岛荒凉的荒野，将福音带给那片荒凉海岸的土著居民吗?

[jes] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] " ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntnz] " [hæv; həv] ['miʃənəriz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [braitə]

Yes	,	even	to	"	Greenland's	icy	mountains	"	have	missionaries	gone	from	brighter
是的	,	甚至	到	"	格陵兰岛	冰冷的	山脉	"	有	传教士	已消失	从	更亮

, ['hæpiːɚ] [lændz] .

,	happier	lands	.
,	更快乐	土地	.

是的，即使是"格陵兰岛冰冷的山脉"，也有传教士从更光明、更幸福的土地来到这片土地。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pæstər] [naʊ] ['leɪbərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

There	are	pastors	now	laboring	amongst	the	poor	Esquimaux	,
那里	是	牧师	现在	劳动	在	这	贫穷的	爱斯基摩人	,

现在有一些牧师在贫困的爱斯基摩人中辛勤工作。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sævɪdʒ] [ɪz] ['preʃəs] .

for	they	know	that	the	soul	of	each	savage	is	precious	.
为了	他们	知道	那	这	灵魂	的	每个	野蛮的	是	宝贵的	.

因为他们知道，每个野蛮人的灵魂都是宝贵的。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːsp(ə)l] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['ɛskɪˌmoʊz] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] , [ə'mɪdst] [ɔːl]

The	light	of	the	gospel	is	shining	now	in	Esquimaux	homes	,	and	,	amidst	all
这	光	的	这	福音	是	灼灼	现在	在	爱斯基摩人	房屋	,	和	,	在……之中	全部

[ðer; ðər] ['hɑːdʃɪps] ,

their	hardships	,
他们的	艰辛	,

福音之光如今照耀着爱斯基摩人的家，即便在他们所有的艰难困苦之中，

['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] ['deindʒəz] , ['ɛskɪˌmoʊz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['paɪəs] [trʌst] [wen] [ɪn]

sufferings	,	and	dangers	,	Esquimaux	have	learned	to	show	pious	trust	when	in
苦难	,	和	危险	,	爱斯基摩人	有	学习	到	展示	虔诚的	相信	什么时候	在

['perəl] , [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [-]

peril	,	and	thankfulness	[	280	]
危险	,	和	感恩	[	-	]

经历了苦难和危险，爱斯基摩人学会了在危难之际表现出虔诚的信任和感恩[280]

['æftər] [dɪ'lɪvərəns] .

after	deliverance	.
后	解救	.

获救之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv]['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ]

It	is	from	the	pen	of	a	missionary	that	we	have	learned	the	story	which
它	是	从	这	笔	的	一个	传教士	那	我们	有	学习	这	故事	哪个

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ber] .

I	have	just	related	of	the	Esquimaux	woman	and	the	white	bear	.
我	有	只是	有关的	的	这	爱斯基摩人	女士	和	这	白色的	熊	.

我刚才讲述的爱斯基摩女人和白熊的故事，正是出自一位传教士之手。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[siː]]

[	C	]
[	C	]

[C]

[siː] “ ['hoʊmz] [wɪ'ðaʊt] [hændz] .

See	“	Homes	without	Hands	.
看	“	房屋	没有	手	.

参见“没有手的家”。

” [[diː]] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

”	[	D	]	This	incident	of	the	intrusion	of	the	bear	,	and	the	exclamation	of
”	[	D	]	这	事件	的	这	入侵	的	这	熊	,	和	这	感叹	的

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

“[D] 这起熊闯入事件，以及孩子的惊呼，

[hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][fækt] . [-]

has	been	given	as	a	fact	.	[	281	]
有	到过	给定	作为	一个	事实	.	[	-	]

已被认定为事实。[281]

[ðə; ði]['taɪgər] - [kʌb] .

THE	TIGER	-	CUB	.
这	老虎	-	幼兽	.

小老虎。

“ ['riːəli] , ['kæptɪn] [gaɪz] , [juː; jʊ] [niːd] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

“	REALLY	,	Captain	Guise	,	you	need	trouble	yourself	no	more	in	the	matter	;
“	真的	,	队长	伪装	,	你	需要	麻烦	你自己	不	更多的	在	这	事情	;

“真的，吉斯船长，你无需再为此事烦恼了；

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] !

I	am	quite	able	to	take	care	of	myself	!
我	是	相当	有能力的	到	拿	关心	的	我	!

我完全可以照顾好自己！

” [kraɪd] [jʌŋ] ['kɔːrnɪt] ['stænli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

”	cried	young	Cornet	Stanley	,	with	a	little	impatience	in	his	tone	.
”	哭	年轻的	角膜	斯坦利	,	和	一个	小的	不耐烦	在	他的	语气	.

“年轻的斯坦利少尉喊道，语气中带着一丝不耐烦。”

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [læd] ,

The	speaker	was	a	blue	-	eyed	lad	,
这	扬声器	曾是	一个	蓝色的	-	眼睛	小伙子	,

说话的人是个蓝眼睛的小伙子，

[huːz] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['klaɪmət]

whose	fresh	complexion	showed	that	he	had	not	been	long	in	the	burning	climate
谁	新鲜的	肤色	显示	那	他	有	不是	到过	长的	在	这	燃烧	气候

[ʌv; əv] ['ɪndiə] .

of	India	.
的	印度	.

他容光焕发，表明他并没有在印度炎热的气候中待太久。

['kɔːrnɪt] ['stænli] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] ['leɪtli] [left] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] ,

Cornet	Stanley	had	indeed	but	lately	left	an	English	home	,
角膜	斯坦利	有	的确	但	最近	左边	一个	英语	家	,

斯坦利少校确实不久前离开了英国的家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

for	he	was	little	more	than	sixteen	years	of	age	.
为了	他	曾是	小的	更多的	比	十六	年	的	年龄	.

因为他当时才十六岁出头。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [-]

With	very	[	282	]
和	非常	[	-	]

非常[282]

['æŋkʃəs] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [terz] , [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['stænli] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['roʊzi] -

anxious	feelings	,	and	many	tears	,	had	Mrs	.	Stanley	parted	with	her	rosy	-
焦虑的	情怀	,	和	许多	眼泪	,	有	太太	.	斯坦利	分手了	和	她	红润	-

['tʃiːkt] ['nɔːrmən] .

cheeked	Norman	.
脸颊	诺曼	.

焦虑的情绪和泪水让斯坦利太太与她面色红润的诺曼告别。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] [jʌŋ] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	He	is	so	very	young	,	”	as	she	said	,
“	他	是	所以	非常	年轻的	,	”	作为	她	说	,

“他还那么年轻，”她说道。

“ [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [laɪf][ɪn]['ɪndiə] !

“	to	meet	all	the	trials	and	temptations	of	an	officer's	life	in	India	!
“	到	见面	全部	这	试验	和	诱惑	的	一个	警官们	生活	在	印度	!

“迎接印度军官生涯中的所有考验和诱惑！”

” ['mɪsɪz] . ['stænliːz] [greɪt] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nɔːrmən] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [traɪd]

”	Mrs	.	Stanley's	great	comfort	was	that	her	Norman	would	have	a	tried
”	太太	.	斯坦利的	伟大的	舒适	曾是	那	她	诺曼	会	有	一个	尝试

[ænd; ənd] ['stedi] [frend] [ɪn][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

and	steady	friend	in	her	cousin	,
和	稳定的	朋友	在	她	表哥	,

斯坦利太太最大的安慰是，她的诺曼将拥有一个可靠的朋友——她的表妹。

['kæptɪn] [gaɪz] , [huː] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , [ækt][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [pɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪt] -

Captain	Guise	,	who	would	,	she	felt	sure	,	act	a	father's	part	to	her	light	-
队长	伪装	,	WHO	会	,	她	毛毡	当然	,	行为	一个	父亲的	部分	到	她	光	-

['hɑrtɪd] [bɔɪ] .

hearted	boy	.
心地	男生	.

她确信，盖斯船长会像父亲一样照顾她这个性格开朗的儿子。

[jʌŋ] ['stænli] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ;

Young	Stanley	was	appointed	to	the	same	regiment	as	that	of	the	captain	;
年轻的	斯坦利	曾是	任命	到	这	相同的	团	作为	那	的	这	队长	;

年轻的斯坦利被分配到与上尉相同的团;

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrnɪt] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] ['ɪndiə] ,

and	almost	as	soon	as	the	cornet	had	landed	in	India	,
和	几乎	作为	很快	作为	这	角膜	有	登陆	在	印度	,

几乎就在短号抵达印度的同时,

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ʌp] ['kʌntri] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	proceeded	up	country	to	join	it	.
他	继续	向上	国家	到	加入	它	.

他继续向内陆进发，加入了他们。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['ɪndiə] [kɔːld] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] ,

The	season	of	the	year	was	that	which	is	in	India	called	the	cold	weather	,
这	季节	的	这	年	曾是	那	哪个	是	在	印度	称为	这	寒冷的	天气	,

在印度，这个季节被称为寒冷季节。

[wen] ['meni] [ˌjʊərə'piːənz] [lɪv; laɪv][ɪn] [tents] , ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

when	many	Europeans	live	in	tents	,	moving	from	place	to	place	,
什么时候	许多	欧洲人	居住	在	帐篷	,	移动	从	地方	到	地方	,

许多欧洲人住在帐篷里，居无定所。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] .

that	they	may	amuse	themselves	with	hunting	and	shooting	.
那	他们	可能	娱乐	他们自己	和	打猎	和	射击	.

以便他们可以以狩猎和射击为乐。

['nɔːrmən] [-]

Norman	[	283	]
诺曼	[	-	]

诺曼[283]

['stænli] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [tʃeɪst] ['eniθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

Stanley	,	who	had	never	before	chased	anything	larger	than	a	rabbit	,
斯坦利	,	WHO	有	绝不	前	追逐	任何事物	更大的	比	一个	兔子	,

斯坦利以前从未追逐过比兔子更大的动物,

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

was	delighted	to	make	one	of	a	party	with	two	of	his	brother	officers	,
曾是	高兴极了	到	制作	一	的	一个	派对	和	二	的	他的	兄弟	警官	,

他很高兴能和他的两位军官兄弟一起参加聚会,

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][waɪld] , [friː] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	enjoy	with	them	for	a	while	a	wild	,	free	life	in	the	jungle	.
和	享受	和	他们	为了	一个	尽管	一个	荒野	,	自由的	生活	在	这	丛林	.

和他们一起在丛林中享受一段时间的自由自在的野外生活。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][hɑːrm][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] ,

There	would	have	been	no	harm	at	all	in	this	,
那里	会	有	到过	不	伤害	在	全部	在	这	,

这样做完全不会有任何害处。

[hæd; həd] ['nɔrmənz] [nuː] [kəm'pænjənz] [bɪn] ['soʊbər][ænd; ənd] ['stedi] [jʌŋ] [men] ;

had	Norman's	new	companions	been	sober	and	steady	young	men	;
有	诺曼的	新的	同伴	到过	清醒	和	稳定的	年轻的	男人	;

如果诺曼的新伙伴都是些稳重冷静的年轻人呢?

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [deɪnz] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][æz; əz][ðə; ðì] [tuː] ['waɪldɪst]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ðì]

but	Dugsley	and	Danes	were	noted	as	the	two	wildest	officers	in	the
但	-	和	丹麦人	是	著名的	作为	这	二	最狂野的	警官	在	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

但杜格斯利和丹尼斯被认为是该团中最桀骜不驯的两名军官。

['kæptɪn] [gaɪz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ɪn][kæmp] ,

Captain	Guise	was	also	out	in	camp	,
队长	伪装	曾是	还	出去	在	营	,

盖斯上尉当时也在营地里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend]

and	his	tent	was	pitched	not	very	far	from	that	of	his	young	friend
和	他的	帐篷	曾是	投球	不是	非常	远的	从	那	的	他的	年轻的	朋友

['nɔːrmən] .

Norman	.
诺曼	.

他的帐篷搭得离他年轻的朋友诺曼的帐篷不远。

[ðə; ðì] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn] [jʌŋ] ['stænli] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðì] [seɪk] [ʌv; əv]

The	captain	took	a	warm	interest	in	young	Stanley	,	not	only	for	the	sake	of
这	队长	采取	一个	温暖的	兴趣	在	年轻的	斯坦利	,	不是	仅有的	为了	这	清酒	的

[hɪz; ɪz] ['perənts] ,

his	parents	,
他的	父母	,

船长对年轻的斯坦利表现出了极大的兴趣，这不仅仅是因为他的父母。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

but	also	for	his	own	;
但	还	为了	他的	自己的	;

但也是为了他自己;

[fɔːr; fər][ðə; ðì] [braɪt] ['roʊzi] [feɪs] [ænd; ənd][frænk] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðì] [læd] [ɪn'klaɪnd] [ɔːl] [huː] [met]

for	the	bright	rosy	face	and	frank	manner	of	the	lad	inclined	all	who	met
为了	这	明亮的	红润	脸	和	坦率	方式	的	这	小伙子	倾斜	全部	WHO	遇见

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] ['kaɪndli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

him	to	feel	kindly	towards	him	.
他	到	感觉	亲切地	向	他	.

因为这名少年面色红润，为人坦率，所有见到他的人都会对他产生好感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [rɪ'gret] [ðæt] [-]

It	was	with	no	small	regret	that	[	284	]
它	曾是	和	不	小的	后悔	那	[	-	]

令人颇感遗憾的是[284]

['kæptɪn] [gaɪz] , [ɑːn][ðə; ðì] ['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðì]['ɑːfəsərz] [ɔːl] [daind] [tə'geðər] ,

Captain	Guise	,	on	the	very	first	evening	when	the	officers	all	dined	together	,
队长	伪装	,	在	这	非常	第一的	晚上	什么时候	这	警官	全部	用餐	一起	,

吉斯船长在全体军官共进晚餐的第一个晚上，

[sɔː] [ðæt] [jʌŋ] [feɪs] [flʌʃt] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [helθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

saw	that	young	face	flushed	not	with	health	,	but	with	wine	,
锯	那	年轻的	脸	酡	不是	和	健康	,	但	和	葡萄酒	,

只见那张年轻的脸颊泛红，并非因为健康，而是因为饮酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [fræŋk] ['mænər] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['bɔɪstərəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrliər] [ɪn]

and	that	frank	manner	become	more	boisterous	than	it	had	been	earlier	in
和	那	坦率	方式	变得	更多的	喧闹的	比	它	有	到过	早些时候	在

[ðə; ðiː] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

而且，他那直率的语气比当天早些时候更加喧闹。

[nɑːt] [ðæt] ['nɔːrmən] ['stænli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [drʌŋk] ,

Not	that	Norman	Stanley	could	have	been	called	drunk	,
不是	那	诺曼	斯坦利	可以	有	到过	称为	醉	,

当然，诺曼·斯坦利当时的状态并不能算是醉酒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [waɪn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	he	had	taken	a	little	more	wine	than	was	good	for	him	to
但	他	有	已采取	一个	小的	更多的	葡萄酒	比	曾是	好的	为了	他	到

[teɪk] ;

take	;
拿	;

但他喝的酒有点太多了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [nuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ɪn] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['ɪndiə]

and	his	friend	knew	but	too	well	in	what	such	a	beginning	of	life	in	India
和	他的	朋友	知道	但	也	出色地	在	什么	这样的	一个	开始	的	生活	在	印度

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][end] .

was	likely	to	end	.
曾是	可能	到	结尾	.

他的朋友也深知，在印度这样的生活开端很可能会以怎样的结局告终。

[ðə; ðiː] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][mæn] ,

The	captain	was	a	good	and	sensible	man	,
这	队长	曾是	一个	好的	和	明智的	男人	,

船长是个善良明智的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relətɪv] [led]['ɪntuː]['fɑːli][ænd; ənd][sɪn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ]

and	he	could	not	see	his	young	relative	led	into	folly	and	sin	without	warning
和	他	可以	不是	看	他的	年轻的	相对的	引领	进入	蠢事	和	罪	没有	警告

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðiː]['deɪndʒər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hiːdləsli] ['rʌnɪŋ] .

him	of	the	danger	into	which	he	was	heedlessly	running	.
他	的	这	危险	进入	哪个	他	曾是	鲁莽地	跑步	.

他无法眼睁睁地看着自己的年轻亲戚误入歧途，犯下愚蠢和罪恶，却不警告他不要鲁莽地奔向危险。

['kæptɪn] [gaɪz] , [ɑːn][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['ðerfɔːr] , ['vɪzɪtɪd] ['nɔːrmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

Captain	Guise	,	on	the	following	day	,	therefore	,	visited	Norman	in	his	tent	,
队长	伪装	,	在	这	下列的	天	,	所以	,	到访	诺曼	在	他的	帐篷	,

因此，第二天，盖斯上尉就去诺曼的帐篷里拜访了他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst] [tuː] [kloʊz] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [-

and	tried	to	put	him	on	his	guard	against	too	close	a	friendship	with	[	285
和	尝试	到	放	他	在	他的	警卫	反对	也	关闭	一个	友谊	和	[	-

]

]
]

并试图让他警惕与[285]建立过于亲密的友谊。

- [ænd; ənd] [deɪnz] ,

Dugsley	and	Danes	,
-	和	丹麦人	,

达格斯利和丹尼斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童圣殿；(The Children's Tabernacle; Or,)
第7/7页

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ɪntuː]
and **to** **show** **him** **the** **peril** **of** **being** **drawn** **by** **little** **and** **little** **into**
和 到 展示 他 这 危险 的 存在 绘制 经过 小的 和 小的 进入
[ɪn'tempərət] ['hæbɪts] .
intemperate **habits** **.**
不节制的 习惯 .

并让他看到逐渐养成不良习惯的危险。

['nɔːrmən] ['stænli] ,
Norman **Stanley** **,**
诺曼 斯坦利 ,

诺曼·斯坦利

[huː] [θɔːt] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wer] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [gɪv]
who **thought** **himself** **quite** **a** **man** **because** **he** **could** **wear** **a** **uniform** **and** **give**
WHO 想法 他自己 相当 一个 男人 因为 他 可以 穿 一个 制服 和 给
[kə'mændz] [tuː; tə] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['soʊldʒərz] ,
commands **to** **gray** **-** **bearded** **soldiers** **,**
命令 到 灰色的 - 留着胡子的 士兵 ,

他自认为很了不起，因为他能穿上军装，还能指挥白胡子老兵。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt][æt; ət]['eni] [wʌnz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əd'vaɪs] .
was **a** **little** **hurt** **at** **any** **one's** **thinking** **of** **troubling** **him** **with** **advice** **.**
曾是 一个 小的 伤害 在 任何 一个人的 思维 的 令人不安的 他 和 建议 .

有人想给他提建议，他会有点受伤。

['kæptɪn] [gaɪz] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,
Captain **Guise** **had** **,** **however** **,**
队长 伪装 有 , 然而 ,

然而，吉斯船长却.....

['spoʊkən][soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['riːəl] [ə'fens] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
spoken **so** **kindly** **that** **the** **lad** **could** **not** **take** **real** **offence** **at** **his** **words** **,**
说 所以 亲切地 那 这 小伙子 可以 不是 拿 真实的 罪行 在 他的 字 ,

他说话的语气非常和善，以至于那孩子并没有真的把他的话当回事。

[bʌt; bət]['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['niːdɪd] .
but **only** **tried** **to** **show** **his** **friend** **that** **his** **warning** **was** **not** **at** **all** **needed** **.**
但 仅有的 尝试 到 展示 他的 朋友 那 他的 警告 曾是 不是 在 全部 需要 .

但他只是想向朋友证明，他的警告完全没有必要。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [dɪs'greɪs] [maɪ'self][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
“ **I** **shall** **never** **disgrace** **myself** **by** **becoming** **a** **drunkard** **,** **you** **may** **be** **certain** **of**
“ 我 将 绝不 耻辱 我 经过 成为 一个 酒鬼 , 你 可能 是 肯定 的
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

“我绝不会沦为酒鬼，这绝对不会让我蒙羞，你可以放心。”

” [sed] [ðə; ði] [juːθ] ; “ [noʊ][wʌn] [dɪ'spaɪzɪz] [ə; eɪ][sɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
” **said** **the** **youth** **;** **“** **no** **one** **despises** **a** **sot** **more** **than** **I** **do** **,**
” 说 这 青年 ; “ 不 一 鄙视 一个 酒 更多的 比 我 做 ,

“年轻人说：‘没有人比我更鄙视酒鬼了。’”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][wʌn] .

and	I	shall	never	be	one	.
和	我	将	绝不	是	一	.

而我永远不会成为那样的人。

[æz; əz][fɔːr; fər]['teɪkɪŋ][æn; ən]['ekstrə][glæs][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ['æftər][ə; eɪ][lɔːŋ]['deɪz] ['ʃuːtɪŋ] , [ðæt]

As	for	taking	an	extra	glass	of	champagne	after	a	long	day's	shooting	,	that
作为	为了	采取	一个	额外的	玻璃	的	香槟酒	后	一个	长的	天	射击	,	那

[ɪz] [-]

is	[	286	]
是	[	-	]

至于在漫长的一天拍摄结束后多喝一杯香槟，那就是[286]

[kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

quite	a	different	thing	,	and	nobody	can	object	to	it	.	”
相当	一个	不同的	事物	,	和	无人	能	目的	到	它	.	”

这是完全不同的另一回事，而且没人会反对。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['ekstrə][glæs] , ['nɔːrmən] , [ɪz]['ɔːf(ə)n][laɪk][ðə; ði] [θɪn] [pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] ,

“	But	the	extra	glass	,	Norman	,	is	often	like	the	thin	point	of	the	wedge	,
“	但	这	额外的	玻璃	,	诺曼	,	是	经常	喜欢	这	薄的	观点	的	这	楔	,

“但是，诺曼，多出来的那块玻璃往往就像楔子的尖端一样，

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

”	said	the	captain	;	“	it	is	followed	by	another	and	another	,
”	说	这	队长	;	“	它	是	随后	经过	其他	和	其他	,

船长说：“接着又一个，又一个。”

[tɪl] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] ['hæbɪt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] . ”

till	a	ruinous	habit	may	be	formed	.	”
直到	一个	毁灭性的	习惯	可能	是	形成	.	”

直至养成有害的习惯。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] ['ɪntuː]['hæbɪts][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [jʌŋ] ['stænli]

“	I	tell	you	that	I	shall	never	get	into	habits	of	drinking	,	”	interrupted	young	Stanley
“	我	告诉	你	那	我	将	绝不	得到	进入	习惯	的	喝	,	”	中断	年轻的	斯坦利

.

:
.

“我告诉你，我永远不会养成喝酒的习惯，”年轻的斯坦利打断道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə][goʊ][aʊt] ['ʃuːtɪŋ] ,

Then	,	as	he	took	up	his	gun	to	go	out	shooting	,
然后	,	作为	他	采取	向上	他的	枪	到	去	出去	射击	,

然后，当他拿起枪准备出去射击时，

[ðə; ði]['kɔːrnɪt] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] [kə'mensiz] .

the	cornet	uttered	the	words	with	which	this	little	story	commences	.
这	角膜	说出	这	字	和	哪个	这	小的	故事	开始	.

短号吹响了这句小故事的开篇之语。

['kæptɪn] [gaɪz] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] .

Captain	Guise	did	not	feel	satisfied	.
队长	伪装	做过	不是	感觉	使满意	.

盖斯船长并不满意。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz] [ri'laiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	saw	that	his	young	friend	was	relying	on	the	strength	of	his	own
他	锯	那	他的	年轻的	朋友	曾是	依靠	在	这	力量	的	他的	自己的

[ˌrɛzə'luːʃənz] ,

resolutions	,
决议	,

他看出他的年轻朋友正依靠自己的决心行事。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [riːd] .

and	in	so	doing	was	leaning	on	a	reed	.
和	在	所以	正在做	曾是	倾斜	在	一个	芦苇	.

于是他便倚靠在一根芦苇上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ['nɔːrmən] ['stænli] ['stɑːrtɪd]

He	could	not	,	however	,	say	anything	more	just	then	,	and	Norman	Stanley	started
他	可以	不是	,	然而	,	说	任何事物	更多的	只是	然后	,	和	诺曼	斯坦利	开始

[ə; eɪ] [-]

a	[	287	]
一个	[	-	]

然而，他当时无法再说更多的话了，诺曼·斯坦利开始[287]

[nuː] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

new	subject	to	give	a	turn	to	the	conversation	.
新的	主题	到	给	一个	转动	到	这	对话	.

引入新话题，让谈话转向新的方向。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['kæptɪn] [gaɪz] , [aɪv] [nɑːt] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kæptʃərd]

“	By	-	the	-	by	,	Captain	Guise	,	I've	not	shown	you	the	prize	which	I	captured
“	经过	-	这	-	经过	,	队长	伪装	,	我已经	不是	所示	你	这	奖	哪个	我	捕获

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

“对了，盖斯船长，我还没给你看我昨天捕获的战利品呢。”

[æz; əz] - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

As	Dugsley	and	I	were	beating	about	in	the	jungle	,
作为	-	和	我	是	殴打	关于	在	这	丛林	,

当我和达格斯利在丛林里摸索时，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [laɪt] [ə'pɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪgər] - [kʌb] — [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] ,

what	should	we	light	upon	but	a	tiger	-	cub	—	a	real	little	beauty	,
什么	应该	我们	光	之上	但	一个	老虎	-	幼兽	—	一个	真实的	小的	美丽	,

我们竟然发现了一只小老虎——真是个小美人儿!

['prɪti] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] . ”

pretty	and	playful	as	a	young	kitten	.	”
漂亮的	和	顽皮的	作为	一个	年轻的	小猫	.	”

像小猫一样漂亮又活泼。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	What	did	you	make	of	it	?	”	asked	the	captain	.
“	什么	做过	你	制作	的	它	?	”	问	这	队长	.

“你觉得怎么样？”船长问道。

“ [oʊ] , [aɪv] ['teðəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ['jɑːndər] , ” [sed] ['nɔːrmən] ,

“	Oh	,	I've	tethered	it	to	the	tree	yonder	,	”	said	Norman	,
“	哦	,	我已经	系绳	它	到	这	树	远处	,	”	说	诺曼	,

“哦，我已经把它拴在那边的树上了，”诺曼说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] .

pointing	to	one	not	a	hundred	yards	distant	.
指向	到	一	不是	一个	百	码	遥远	.

指向不到一百码远的地方。

“ [baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔgz] [tʃeɪn] [ænd; ənd]['kɑːlər] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər]

“	By	good	luck	I	had	a	dog's	chain	and	collar	which	fitted	the	little	creature
“	经过	好的	运气	我	有	一个	狗的	链	和	衣领	哪个	适配	这	小的	生物

[ɪg'zæktli] .

exactly	.
确切地	.

“幸运的是，我正好有一条狗链和项圈，非常适合这只小家伙。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [rɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['taɪgər] - [kʌb] [æz; əz][ə; eɪ] [pet] . ″

I	mean	to	try	if	I	can't	rear	it	,	and	keep	a	tiger	-	cub	as	a	pet	.	″
我	意思是	到	尝试	如果	我	不能	后部	它	,	和	保持	一个	老虎	-	幼兽	作为	一个	宠物	.	″

我的意思是，如果我养不好它，就试试能不能养一只小老虎当宠物。

“ [ə; eɪ]['taɪgər] - [kʌb] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pet] , [-]

“	A	tiger	-	cub	is	rather	a	dangerous	pet	,	[	288	]
″	一个	老虎	-	幼兽	是	相当	一个	危险的	宠物	,	[	-	]

“老虎幼崽是一种相当危险的宠物，[288]

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ″ [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn] [gaɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

I	should	say	,	”	observed	Captain	Guise	,	with	a	smile	.
我	应该	说	,	″	观察到	队长	伪装	,	和	一个	微笑	.

“我应该这么说，”盖斯船长笑着说道。

“ [oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ″ [kraɪd] ['nɔːrmən] , ['laɪtli] ;

“	Oh	,	not	a	bit	of	it	!	”	cried	Norman	,	lightly	;
″	哦	,	不是	一个	少量	的	它	!	″	哭	诺曼	,	轻轻	;

“哦，一点儿也没有！”诺曼轻声说道；

“ [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bruːt] [hæz; həz][noʊ] [fæŋz] [tuː; tə][baɪt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

“	the	little	brute	has	no	fangs	to	bite	with	,	and	if	it	had	,
″	这	小的	蛮力	有	不	獠牙	到	咬	和	,	和	如果	它	有	,

“这只小畜生没有獠牙可以咬人，就算有的话，

[ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɪz] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ″ —

the	chain	is	quite	strong	enough	to	”	—
这	链	是	相当	强的	足够的	到	″	—

这条链子非常结实，足以”——

[ðə; ðɪ] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] ,

The	sentence	was	never	finished	,
这	句子	曾是	绝不	完成的	,

这句话还没说完。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [jet] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] ,

for	while	the	last	word	was	yet	on	the	smiling	lips	of	the	youth	,
为了	尽管	这	最后的	单词	曾是	然而	在	这	微笑	嘴唇	的	这	青年	,

因为就在年轻人面带微笑地说出最后一个字的时候，

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

the	sudden	sound	of	a	savage	roar	from	a	neighboring	thicket	made	him
这	突然	声音	的	一个	野蛮的	吼	从	一个	邻接	灌木丛	制成	他

[stɑːrt] , [tɜːrn] [peɪl] ,

start	,	turn	pale	,
开始	,	转动	苍白	,

邻近灌木丛中突然传来一声凄厉的咆哮，吓得他一哆嗦，脸色瞬间苍白。

[ænd; ənd][græsp][hɪz; ɪz] [gʌn] [mɔːr] ['fɜːrmli] .

and	grasp	his	gun	more	firmly	.
和	抓牢	他的	枪	更多的	牢牢	.

他更紧地握住了枪。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [spræŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['taɪgrəs] .

Forth	from	the	shade	of	the	bushes	sprang	a	large	tigress	.
第四	从	这	阴影	的	这	灌木丛	弹簧	一个	大的	母老虎	.

一只体型硕大的雌虎从灌木丛的阴影中跃出。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self]

In	a	minute	,	with	a	few	bounds	,	she	had	cleared	the	space	between	herself
在	一个	分钟	,	和	一个	很少	界限	,	她	有	已清除	这	空间	之间	她自己

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kʌb] !

and	her	cub	!
和	她	幼兽	!

短短一分钟，她就轻盈地跃过了自己和幼崽之间的空隙!

[snæp] [went] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] [waɪld] [biːst] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɜːr; hər]

Snap	went	the	chain	,	as	the	strong	wild	beast	caught	up	her	little	one	in	her
折断	去	这	链	,	作为	这	强的	荒野	兽	捕捉	向上	她	小的	一	在	她

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

锁链啪嗒一声断了，强壮的野兽一口咬住了它的小崽子;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['nɔːrmən] [ɔːr][ðə; ði] ['kæptɪn] ([huː] [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ]['sekənd] [-

and	before	either	Norman	or	the	captain	(	who	had	snatched	up	a	second	[	289
和	前	任何一个	诺曼	或者	这	队长	(	WHO	有	抢夺	向上	一个	第二	[	-

]

]
]

在诺曼或船长（他抢到了第二个[289]）之前

[gʌn]) [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] , [ðə; ði]['taɪgrəs][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] ,

gun	)	had	time	to	take	aim	,	the	tigress	was	off	again	,
枪	)	有	时间	到	拿	目的	,	这	母老虎	曾是	离开	再次	,

枪手还没来得及瞄准，母老虎就又跑了。

['berɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['reskjuːd] [kʌb] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] !

bearing	away	her	rescued	cub	to	the	jungle	!
轴承	离开	她	获救	幼兽	到	这	丛林	!

她带着救回的小狮子前往丛林!

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [gaɪz] ;

“	That	was	a	sight	worth	seeing	!	”	exclaimed	Captain	Guise	;
“	那	曾是	一个	视线	值得	看到	!	”	惊呼	队长	伪装	;

“那真是值得一看的景象！”吉斯船长惊叹道;

“ [aɪ] ['nevər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [mɔːr] ['splendɪd] ['kriːtʃər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !

“	I	never	beheld	a	more	splendid	creature	in	all	my	life	!
“	我	绝不	观看	一个	更多的	灿烂	生物	在	全部	我的	生活	!

“我一生中从未见过如此美丽的生物！”

” ['nɔːrmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

”	Norman	,	who	was	very	young	,
”	诺曼	,	WHO	曾是	非常	年轻的	,

“诺曼当时年纪很小，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgər][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ]['aɪərn][keɪdʒ]

and	quite	unaccustomed	to	having	a	tiger	so	near	him	with	no	iron	cage
和	相当	不习惯	到	拥有	一个	老虎	所以	靠近	他	和	不	铁	笼

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他很不习惯身边有只老虎，而且中间隔着铁笼。

[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [æt; ət][ɔːl] .

looked	as	though	he	had	not	enjoyed	the	sight	at	all	.
看起来	作为	尽管	他	有	不是	享受	这	视线	在	全部	.

他看起来似乎一点也不喜欢眼前的景象。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['splendɪd] ['kriːtʃər] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ” [hiː; hi]
“ I should not care to meet that splendid creature alone in the jungle , ” he
“ 我 应该 不是 关心 到 见面 那 灿烂 生物 独自的 在 这 丛林 , ” 他
[əb'zɜːrvd] .
observed .
观察到 .

“我可不想独自在丛林里遇到那只美丽的生物，”他说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði]['aɪərn] [tʃeɪn] [snæpt] [laɪk][ə; eɪ] [θred] [æt; ət][ðə; ði][dʒɜːrk] [wɪtʃ]
“ Did you not notice how the iron chain snapped like a thread at the jerk which
“ 做过 你 不是 注意 如何 这 铁 链 啪啪 喜欢 一个 线 在 这 混蛋 哪个
[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
she gave it ? ”
她 给予 它 ? ”

“你难道没注意到她猛地一拉，铁链就断得像根线一样吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [gaɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ;
“ Yes , ” replied Captain Guise , as he turned back into the tent ;
“ 是的 , ” 回复 队长 伪装 , 作为 他 转向 后退 进入 这 帐篷 ;

“是的，”吉斯船长回答道，然后转身回到帐篷里；

“ [wʌt] [wɪl] [hoʊld][ɪn][ðə; ði][kʌb] , [ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdərz][web][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] [waɪld] [biːst] .
“ what will hold in the cub , is as a spider's web to the full - grown wild beast .
“ 什么 将要 抓住 在 这 幼兽 , 是 作为 一个 蜘蛛的 网站 到 这 满的 - 生长 荒野 兽 .

“幼崽身上的东西，就像蜘蛛网一样，牢牢地束缚着成年的野兽。”

[juː; jʊ][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [-]
You had , as I told you , [290]
你 有 , 作为 我 讲述 你 , [-]

正如我告诉你的，你曾经有过[290]

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pet] , ['nɔːrmən] ['stænli] .
a dangerous pet , Norman Stanley .
一个 危险的 宠物 , 诺曼 斯坦利 .

诺曼·斯坦利，一只危险的宠物。

[juː; jʊ] [maɪt] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] ,
You might play for a while with the young creature ,
你 可能 玩 为了 一个 尽管 和 这 年轻的 生物 ,

你或许可以和这只小动物玩一会儿，

[bʌt; bət] [klɔːz] [wɪl] ['leŋθən] [ænd; ənd] [fæŋz] [wɪl] [groʊ] .
but claws will lengthen and fangs will grow .
但 爪子 将要 加长 和 獠牙 将要 生长 .

但爪子会变长，獠牙会长出来。

[ænd; ənd] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ædɪd] [mɔːr] ['greɪvli] ,
And , ” the captain added more gravely ,
和 , ” 这 队长 额外 更多的 严重地 ,

“而且，”船长语气更加严肃地补充道，“

“ [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt]
“ this is like some other things which are at first but a source of amusement
“ 这 是 喜欢 一些 其他 事物 哪个 是 在 第一的 但 一个 来源 的 娱乐
,
,
,

“这就像其他一些事物一样，起初只是娱乐消遣，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
but which are too likely to become at last a source of destruction .
但 哪个 是 也 可能 到 变得 在 最后的 一个 来源 的 破坏 .

但它们最终极有可能成为毁灭的根源。

〃 ['nɔ:rmən] ['stænli:z] [tʃi:k] ['rednd] ,
〃 Norman Stanley's cheek reddened ,
〃 诺曼 斯坦利的 脸颊 发红 ,

诺曼·斯坦利的脸颊泛红了，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgɚz] [kʌb] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]
for he felt that it was not merely of a tiger's cub that his friend was
为了 他 毛毡 那 它 曾是 不是 仅仅 的 一个 老虎的 幼兽 那 他的 朋友 曾是
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

因为他觉得他的朋友说的不仅仅是一只老虎幼崽的话。

['i:v(ə)l]['hæbɪts] ,
Evil habits ,
邪恶的 习惯 ,

不良习惯

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [si:m] [soʊ] [wi:k] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][baɪ]
which at first seem so weak that we believe that we can hold them in by
哪个 在 第一的 似乎 所以 虚弱的 那 我们 相信 那 我们 能 抓住 他们 在 经过
[ə; eɪ] [mɪr] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] ,
a mere effort of will ,
一个 仅仅 努力 的 将要 ,

这些起初看起来如此微弱的东西，以至于我们认为仅仅依靠意志力就能控制它们。

[groʊ] ['fɪrfəli] [strɔ:ŋ] [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] .
grow fearfully strong by indulgence .
生长 恐惧地 强的 经过 放纵 .

放纵使自己变得异常强大。

['meni] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['drʌŋkərd] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rmləs]
Many a wretched drunkard has begun by what he called merely a little harmless
许多 一个 可怜 酒鬼 有 开始 经过 什么 他 称为 仅仅 一个 小的 无害
[mɜ:rθ] ,
mirth ,
欢笑 ,

许多可怜的醉汉都是从他所谓的"无伤大雅的小小乐趣"开始的。

[bʌt; bət][hæz; həz] [faʊnd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:stərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs]
but has found at last that he had been fostering something more dangerous
但 有 成立 在 最后的 那 他 有 到过 寄养 某物 更多的 危险的
[stɪl] [ðen] [ə; eɪ] ['taɪgɚz] [kʌb] . [-]
still then a tiger's cub . [291]
仍然 然后 一个 老虎的 幼兽 . [-]

但最终他发现自己养育的竟然是比老虎幼崽更危险的东西。[291]

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [hæv; həv] [snæpt] ;
His good resolutions have snapped ;
他的 好的 决议 有 啪啪 ;

他的美好愿望破灭了；

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]
he has been carried away by a terrible force with which he has not
他 有 到过 携带 离开 经过 一个 糟糕的 力量 和 哪个 他 有 不是
[hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] ['græpl] ;
had the strength to grapple ;
有 这 力量 到 抓钩 ;

他被一股可怕的力量带走了，他无力与之抗衡；

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrdz] ,

and	so	has	proved	the	truth	of	the	captain's	words	,
和	所以	有	已证实	这	真相	的	这	船长的	字	,

因此，船长的话得到了证实。

[ðæt] [wʌt] [ɪz][æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][læst][ə; eɪ] [sɔːrs]

that	what	is	at	first	but	a	source	of	amusement	may	be	at	last	a	source
那	什么	是	在	第一的	但	一个	来源	的	娱乐	可能	是	在	最后的	一个	来源

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] . [-]

of	destruction	.	[	292	]
的	破坏	.	[	-	]

起初只是娱乐的事物，最终可能会变成毁灭的事物。[292]

[nɑːt] [wʌn] [tuː] ['meni] .

NOT	ONE	TOO	MANY	.
不是	一	也	许多	.

一个也不要太多。

“ [noʊ] , ['neɪbər] , [juːv] [nɑːt][wʌn] [tuː] ['meni] , ” [əb'zɜːrvd] ['brɪdʒɪt] [mək'braɪd] ,

“	NO	,	neighbor	,	you've	not	one	too	many	,	”	observed	Bridget	Macbride	,
“	不	,	邻居	,	你已经	不是	一	也	许多	,	”	观察到	布里奇特	麦克布莱德	,

“不，邻居，你一点也不嫌多，”布里奇特·麦克布莱德说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒænɪt] [mə'kleɪn] ,

as	she	stood	in	the	doorway	of	the	cottage	of	Janet	Maclean	,
作为	她	站立	在	这	门口	的	这	小屋	的	珍妮特	麦克林	,

她站在珍妮特·麦克莱恩的小屋门口，

['nɪtɪŋ] [kɔːrs] [greɪ] [sɑːks] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd][goʊ] .

knitting	coarse	gray	socks	as	fast	as	her	fingers	could	go	.
针织	粗	灰色的	袜子	作为	快速地	作为	她	手指	可以	去	.

她飞快地织着粗糙的灰色袜子。

“ [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænɪt] ,

“	It's	easy	enough	for	you	to	say	so	,	”	replied	Janet	,
“	它是	简单的	足够的	为了	你	到	说	所以	,	”	回复	珍妮特	,

“你这么说当然容易，”珍妮特回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['aɪərnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,

who	was	engaged	in	ironing	out	a	shirt	,
WHO	曾是	已订婚的	在	熨烫	出去	一个	衬衫	,

当时他正在熨烫衬衫，

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] — “ [its] ['iːzi]

and	who	seemed	to	be	too	busy	even	to	look	up	as	she	spoke	—	“	it's	easy
和	WHO	似乎	到	是	也	忙碌的	甚至	到	看	向上	作为	她	辐	—	“	它是	简单的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

enough	for	you	to	say	so	,
足够的	为了	你	到	说	所以	,

她说话时似乎忙得连头都没抬——“你说这话很容易，

['brɪdʒɪt] [mək'braɪd] .

Bridget	Macbride	.
布里奇特	麦克布莱德	.

布里奇特·麦克布莱德。

[juːv] ['nevər] [hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [-]

You've	never	had	but	three	[	293	]
你已经	绝不	有	但	三	[	-	]

你只有三个[293]

[bɛənz]
bairns
孩子们

孩子们

[['tʃɪldrən]] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [gets] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .
[children] in your life , and your husband he gets good wages .
[孩子们] 在 你的 生活 , 和 你的 丈夫 他 获得 好的 工资 .

你生活中有孩子，你的丈夫收入也不错。

[juːd] [sɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juːd] [naɪn] [bɛənz] , [æz; əz][aɪ] [haɪ] ,
You'd sing to a different tune , I take it , if you'd nine bairns , as I ha'e ,
你会 唱歌 到 一个 不同的 调 , 我 拿 它 , 如果 你会 九 孩子们 , 作为 我 哈埃 ,

我想，如果你像我一样有九个孩子，你就会唱起不同的歌了。

[ðə; ði]['oʊldɪst][nɑːt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] — [naɪn][tuː; tə] [fiːd] , [tuː; tə] [kloʊð] , [ænd; ənd][tuː; tə] [haʊs] ,
the oldest not twelve years old — nine to feed , to clothe , and to house ,
这 最老 不是 十二 年 老的 — 九 到 喂养 , 到 衣服 , 和 到 房子 ,

最大的孩子不到十二岁——九个孩子需要喂养、穿衣和居住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [mɔɪl] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['gʊdmən] ['getɪŋ] [bʌt; bət]['sev(ə)n]
and to toil and moil for , and your goodman getting but seven
和 到 辛劳 和 莫伊尔 为了 , 和 你的 古德曼 获得 但 七
['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [wiːk] ,
shillings a - week ,
先令 一个 - 星期 ,

辛勤劳作，你的好心人每周却只能挣到七先令。

[ðoʊ] ['hiːz]['æftər][ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] !
though he's after the sheep from morning till night !
尽管 他是 后 这 羊 从 早晨 直到 夜晚 !

他从早到晚都在追赶羊群!

" ['mɪsɪz] . [mə'kleɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [kwaɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" Mrs . Maclean had been getting quite red in the face as she spoke ,
" 太太 . 麦克林 有 到过 获得 相当 红色的 在 这 脸 作为 她 辐 ,

“麦克莱恩太太说话的时候脸涨得通红，

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] [wɜːrk] .
but that might have been from stooping over her ironing work .
但 那 可能 有 到过 从 弯腰 超过 她 熨烫 工作 .

但这可能是因为她弯腰熨衣服造成的。

" [stɪl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['blesɪŋz] , — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪn] [soʊ] , " [əb'zɜːrvd]
" Still children are blessings , — at least , I always thought mine so , " observed
" 仍然 孩子们 是 祝福 , — 在 至少 , 我 总是 想法 矿 所以 , " 观察到
['brɪdʒɪt] [mək'braɪd] .
Bridget Macbride .
布里奇特 麦克布莱德 .

“孩子仍然是上天的恩赐，——至少我一直这么认为，”布里奇特·麦克布莱德说道。

" ['blesɪŋz] ; [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [kraɪd] ['dʒænɪt] ;
" Blessings ; yes , to be sure ! " cried Janet ;
" 祝福 ; 是的 , 到 是 当然 ! " 哭 珍妮特 ;

“祝福；是的，当然！”珍妮特喊道；

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
" I thought so too till there were so many of them that we had to
" 我 想法 所以 也 直到 那里 是 所以 许多 的 他们 那 我们 有 到
[pæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [laɪk] ['herɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] . " [-]
pack in the cottage like herrings in a barrel . " [294]
盒 在 这 小屋 喜欢 鲱鱼 在 一个 桶 . " [-]

“我也这么想，直到它们数量多到我们不得不像把鲱鱼装进桶里一样把它们塞进小屋。”[294]

['dʒænit][wʌz; wəz] [naʊ] ['aɪərnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sliːv] ,

Janet	was	now	ironing	out	a	sleeve	,
珍妮特	曾是	现在	熨烫	出去	一个	袖子	,

珍妮特正在熨烫袖子。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][goʊ] ['rædər] [mɔːr] ['dʒentli][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

and	required	to	go	rather	more	gently	on	with	her	work	.
和	必需的	到	去	相当	更多的	轻轻地	在	和	她	工作	.

她需要更加温和地继续工作。

“ [aɪm] [ʃʊr] [neɪ] [foʊk] ['welkəmd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][tæm]

“	I'm	sure	nae	folk	welcomed	little	ones	more	than	Tam
”	我是	当然	纳	民间	欢迎	小的	一个	更多的	比	谭

“我确信没有人比塔姆更欢迎小宝宝了。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [fɔːr] [fɜːrst] [wiː] [bɛənz] ,

and	I	did	the	four	first	wee	bairns	,
和	我	做过	这	四	第一的	哇	孩子们	,

我生了前四个孩子，

[ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ]['broʊkən] ['naɪts] [rest] [wiː; wi][hæd; həd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [pʊr]

though	many	a	broken	night's	rest	we	had	wi	'	poor
尽管	许多	一个	破碎的	夜晚	休息	我们	有	wi	-	贫穷的

尽管我们和穷人一起度过了许多个破碎的夜晚。

['dʒiːni] , — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr]

Jeanie	,	—	and	I	shall	never	forget	the	time	when	the	measles	was	in	our
珍妮	,	—	和	我	将	绝不	忘记	这	时间	什么时候	这	麻疹	曾是	在	我们的

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

珍妮，——我永远不会忘记麻疹在我们小屋肆虐的那段时间，

[ænd; ənd] ['evri] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !

and	every	ane	o	'	the	four	had	it	!
和	每一个	一个	o	-	这	四	有	它	!

四个人中每个人都有！

[jes] , ” [ðə; ði] ['mʌðər] [went] [ɑːn] , “ [fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['prɪti] [wel] ,

Yes	,	”	the	mother	went	on	,	“	four	we	could	manage	pretty	well	,
是的	,	”	这	母亲	去	在	,	“	四	我们	可以	管理	漂亮的	出色地	,

“是的，”母亲继续说道，“四个孩子我们完全可以应付。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][oʊ] - ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [twɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] ;

with	a	wee	bit	o	'	pinching	and	scraping	;	but	then	came	twins	;	and	then	little	Davie	;
和	一个	哇	少量	o	-	捏	和	刮擦	;	但	然后	来了	双胞胎	;	和	然后	小的	戴维	;

经过一番捏捏挠挠；然后生了双胞胎；然后又生了小戴维；

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['tɑːdl] [ə'leɪn] , [twɪnz] [ə'gen] !

and	afore	he	could	toddle	alane	,	twins	again	!
和	之前	他	可以	蹒跚学步	阿拉内	,	双胞胎	再次	!

还没等他蹒跚学步，又生了一对双胞胎！

” [ænd; ənd]['dʒænit] ['bæŋd] [daʊn] [hɜːr; hər]['aɪərn][ɑːn][ɪts][stænd] ,

”	and	Janet	banged	down	her	iron	on	its	stand	,
”	和	珍妮特	砰的一声	向下	她	铁	在	它是	站立	,

“珍妮特把熨斗重重地摔在支架上。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [twɪnz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['perənt] [tuː; tə]

as	if	two	sets	of	twins	were	too	much	for	the	patience	of	any	parent	to
作为	如果	二	套	的	双胞胎	是	也	很多	为了	这	耐心	的	任何	父母	到

[ɪn'dʊr] .

endure	.
忍受	.

仿佛两对双胞胎会让任何父母的耐心都难以承受。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ” [əb'zɜːrvd] ['brɪdʒɪt] [mək'braɪd] .

“	You	must	have	a	struggle	to	keep	them	all	,	”	observed	Bridget	Macbride	.
”	你	必须	有	一个	斗争	到	保持	他们	全部	,	”	观察到	布里奇特	麦克布莱德	.

[-]

[	295	]

[-]

“你一定很努力才能留住他们，”布里奇特·麦克布莱德说道。[295]

“ ['strʌg(ə)l] !

“	Struggle	!
”	斗争	!

“斗争！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

I	should	say	so	!
我	应该	说	所以	!

没错！

” [kraɪd] ['dʒænit] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ðæn; ðən] ['evər] .

”	cried	Janet	,	looking	more	flushed	and	angry	than	ever	.
”	哭	珍妮特	,	寻找	更多的	酡	和	生气的	比	曾经	.

“珍妮特喊道，脸色比以往任何时候都更加绯红，也更加愤怒。”

“ [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [ɑːn] [æt; ət] [ɔːl] , [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] ['teɪkən] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]

“	We	never	could	have	got	on	at	all	,	had	I	not	taken	in	washing	and
”	我们	绝不	可以	有	得到	在	在	全部	,	有	我	不是	已采取	在	洗涤	和

['aɪərnɪŋ] ;

ironing	;
熨烫	;

“如果我没有做洗衣熨烫的工作，我们根本不可能相处融洽；

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [sʌtʃ] ['iːzi] ['mætər] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

and	it's	no	such	easy	matter	,	I	can	tell	you	,
和	它是	不	这样的	简单的	事情	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，这绝非易事。

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['aɪərn] [faɪn] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒentri] [wɪð; wɪθ] [twɪn] - ['beɪbiːz] [ə; eɪ] - ['wɑːntɪŋ]

to	wash	and	iron	fine	things	for	the	gentry	with	twin	-	babies	a	-	wanting
到	洗	和	铁	美好的	事物	为了	这	绅	和	双	-	婴儿	一个	-	想要

[juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] ['evri] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] !

you	to	look	after	them	every	hour	in	the	twenty	-	four	!
你	到	看	后	他们	每一个	小时	在	这	二十	-	四	!

为有双胞胎宝宝的绅士们洗熨精美衣物，他们希望你一天24小时每时每刻都照顾他们！

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðəm'selvz] ['menʃ(ə)nd] ,

”	It	seemed	as	if	the	babies	had	heard	themselves	mentioned	,
”	它	似乎	作为	如果	这	婴儿	有	听到	他们自己	提及	,

“似乎婴儿们听到了自己被提及的声音，”

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːd] ['kreɪd(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [keɪm] [ə; eɪ] [skwɔːl] , [fɜːrst] [frʌm; frəm] [wʌn] [tʃaɪld] ,

for	from	the	rude	cradle	by	the	fire	came	a	squall	,	first	from	one	child	,
为了	从	这	粗鲁的	摇篮	经过	这	火	来了	一个	暴风雨	,	第一的	从	一	孩子	,

因为从火堆旁简陋的摇篮里传来一阵狂风，最初是一个孩子发出的，

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][bəuθ] ,

and	then	from	both	,
和	然后	从	两个都	,

然后从两者中，

[ænd; ənd] [pʊr] ['dʒænit][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	poor	Janet	was	several	minutes	before	she	could	get	either	of	them
和	贫穷的	珍妮特	曾是	一些	分钟	前	她	可以	得到	任何一个	的	他们

['kwaɪət] [ə'gen] .

quiet	again	.
安静的	再次	.

可怜的珍妮特花了足足几分钟才让他们俩安静下来。

“ [ju:v] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] , ” [əb'zɜ:rvd] ['brɪdʒɪt] ,

“	You've	a	busy	life	of	it	indeed	,	”	observed	Bridget	,
“	你已经	一个	忙碌的	生活	的	它	的确	,	”	观察到	布里奇特	,

“你的生活确实很忙碌，”布里奇特说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪri] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər]['aɪərn] . “

as	soon	as	the	weary	mother	was	able	once	more	to	take	up	her	iron	.	“
作为	很快	作为	这	厌倦	母亲	曾是	有能力的	一次	更多的	到	拿	向上	她	铁	.	“

疲惫的母亲终于又能拿起熨斗了。

- [di:d] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] [-]

'	Deed	you	may	say	so	,	”	replied	Janet	[	296	]
-	契据	你	可能	说	所以	,	”	回复	珍妮特	[	-	]

“你说的或许有道理，”珍妮特回答道[296]

['ʃɑ:rpli] , [plaɪɪŋ] [hɜ:r; hər]['aɪərn]['fæstər] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] .

sharply	,	plying	her	iron	faster	,	as	if	to	make	up	for	lost	time	.
尖锐地	,	合奏	她	铁	快点	,	作为	如果	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

她干脆利落地加快熨斗的动作，仿佛要弥补失去的时间。

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] [tæmz] ,

“	And	for	all	my	working	,	and	Tam's	,
“	和	为了	全部	我的	在职的	,	和	谭的	,

“为了我和谭的所有工作，

[wi:; wi][kæn; kən] [skers] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [bred] [ɔ:r] ['pɔ:rɪdʒ] [tu:; tə] [fɪl] [naɪn] ['hʌŋgri] [maʊðz] ;

we	can	scarce	get	enough	of	bread	or	porridge	to	fill	nine	hungry	mouths	;
我们	能	稀少	得到	足够的	的	面包	或者	稀饭	到	充满	九	饥饿的	嘴	;

我们几乎无法弄到足够的面包或粥来喂饱九张饥饿的嘴巴；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [mi:t] ,

and	as	for	meat	,
和	作为	为了	肉	,

至于肉类，

[wi:; wi][dəunt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]

we	don't	see	it	for	weeks	and	weeks	—	not	so	much	as	a	slice	of
我们	不	看	它	为了	周	和	周	—	不是	所以	很多	作为	一个	片	的

['beɪkən] !

bacon	!
熏肉	!

我们好几个星期都见不到它——连一片培根都看不到！

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['skuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][twɑ:] ['eldɪst] [bɛənz] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] ,

Then	there's	the	schooling	of	the	twa	eldest	bairns	to	be	paid	for	,
然后	有	这	学校教育	的	这	twa	长子	孩子们	到	是	有薪酬的	为了	,

此外，还有两个最大孩子的学费需要支付。

[æz; əz][tæm][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [haɪ] [ðem; ðəm] [groʊ] [ʌp] [laɪk] ['hiːðn] ['sævidʒiz] ;

as	Tam	and	I	won't	ha'e	them	grow	up	like	heathen	savages	;
作为	谭	和	我	惯于	哈埃	他们	生长	向上	喜欢	异教徒	野蛮人	;

我和谭都不希望他们长大后像野蛮的异教徒一样；

[ænd; ənd] [wiːl] [hæ] [ðem; ðəm] [geɪ] ['diːsnt] [tuː] , [nɑːt][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] , [laɪk] ['begərz] .

and	we'll	hae	them	gae	decent	too	,	not	in	rags	and	barefooted	,	like	beggars	.
和	出色地	哈	他们	盖伊	体面的	也	,	不是	在	破布	和	赤足	,	喜欢	乞丐	.

我们也会让他们体面地离开，而不是像乞丐一样衣衫褴褛、赤着脚。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ” — ['dʒænit][wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] [fæst] , [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] ['fæstər] — “

And	I	should	like	to	know	”	—	Janet	was	ironing	fast	,	but	talking	faster	—	“
和	我	应该	喜欢	到	知道	”	—	珍妮特	曾是	熨烫	快速地	,	但	说	快点	—	”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ]

I	should	like	to	know
我	应该	喜欢	到	知道

“我也想知道”——珍妮特熨衣服的速度很快，但说话的速度也更快了——“我也想知道

[haʊ] [ʃuːn] [[ʃuːz]] [ænd; ənd] [sɑːrk] [['ʃɝːts]] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plædi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [eɪn] , [ænd; ənd]

how	shoon	[	shoes	]	and	sarks	[	shirts	]	,	and	a	plaidie	for	this	ane	,	and
如何	舒恩	[	鞋	]	和	萨克斯	[	衬衫	]	,	和	一个	格子呢	为了	这	一个	,	和

[ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər]['ænaɪðər] ,

a	bonnet	for	anither	,
一个	引擎盖	为了	另一个	,

鞋子和衬衫怎么样？这件格子呢衬衫，还有一件格子呢外套，另一件帽子呢？

[ænd; ənd] ['brekfəsts] [oʊ] - ['bænək] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] - [tuː; tə] [kʌm]

and	breakfasts	o	'	bannocks	,	and	porridge	for	supper	,	are	a	'	to	come
和	早餐	o	-	班诺克	,	和	稀饭	为了	晚餐	,	是	一个	-	到	来

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɑːʃ] - [tʌb] ? ” [-]

out	of	that	wash	-	tub	?	”	[	297	]
出去	的	那	洗	-	浴缸	?	”	[	-	]

早餐的煎饼和晚餐的粥，难道都要从那个洗衣盆里煮出来吗？[297]

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [əb'zɜːrvd] ['brɪdʒɪt] [mək'braɪd] , “ [hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]

“	And	yet	,	”	observed	Bridget	Macbride	,	“	hard	as	you	have	to	work	for
“	和	然而	,	”	观察到	布里奇特	麦克布莱德	,	“	难的	作为	你	有	到	工作	为了

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

your	children	,
你的	孩子们	,

“然而，”布里奇特·麦克布莱德说道，“尽管你必须努力工作来养活你的孩子，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['neɪbər] .

I	don't	believe	that	you	would	willingly	part	with	one	of	them	,	neighbor	.
我	不	相信	那	你	会	心甘情愿	部分	和	一	的	他们	,	邻居	.

邻居，我不相信你会心甘情愿地把它们中的一个送人。

” ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stresfəl] [kraɪ][ʌv; əv] “ ['mɪðər] ! ['mɪðər] !

”	Even	as	she	spoke	,	there	was	a	distressful	cry	of	“	Mither	!	mither	!
”	甚至	作为	她	辐	,	那里	曾是	一个	令人痛苦的	哭	的	“	母亲	!	母亲	!

“就在她说话的时候，传来一声痛苦的呼喊：‘妈妈！妈妈！’”

” [æz; əz]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [tuː] ['eldɪst] ['tʃɪldrən] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['lʊkɪŋ]

”	as	Janet's	two	eldest	children	burst	suddenly	into	the	cottage	,	looking
”	作为	珍妮特的	二	长子	孩子们	爆裂	突然	进入	这	小屋	,	寻找

[ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

unhappy	and	frightened	.
不开心	和	害怕	.

“这时，珍妮特的两个大孩子突然冲进小屋，看起来既不高兴又害怕。”

“ [wʌt] [eɪlz][ðə; ði] [bɛənz] ? ” [æskt] ['dʒænit] ['æŋkʃəsli] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ] .

“	What	ails	the	bairns	?	”	asked	Janet	anxiously	,	turning	round	at	the	cry	.
”	什么	疾病	这	孩子们	?	”	问	珍妮特	焦虑地	,	转弯	圆形的	在	这	哭	.

“孩子们怎么了？”珍妮特听到哭声，焦急地转过身问道。

“ [oʊ] ['mɪðər] , [wiːv] [lɔːst] [wiː] ['deɪvi] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

“	O	mither	,	we've	lost	wee	Davie	;	we	can't	find	him	nowhere	in	the	wood	,
”	哦	母亲	,	我们已经丢失的		哇	戴维	;	我们	不能	寻找	他	无处	在	这	木头	,

“哦，妈妈，我们把小戴维弄丢了；我们在树林里到处都找不到他。”

[ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi] [əˈfiəd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] . ”

and	we	be	afeard	as	he	may	have	fallen	over	the	cliff	.	”
和	我们	是	害怕	作为	他	可能	有	倒下	超过	这	悬崖	.	”

我们担心他可能已经跌落悬崖了。

“ ['deɪvi] !

“	Davie	!
”	戴维	!

“戴维！”

[maɪ] [bern] !

my	bairn	!
我的	孩子	!

我的孩子！

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

my	darling	!
我的	亲爱的	!

我的宝贝！

” [ɪkˈskleɪmd] [pʊr] ['dʒænit] , [fəˈgetiŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][hɜːr; hər] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ɪn]

”	exclaimed	poor	Janet	,	forgetting	in	a	moment	all	her	toils	and	troubles	in
”	惊呼	贫穷的	珍妮特	,	遗忘	在	一个	片刻	全部	她	辛勤劳作	和	麻烦	在

[wʌn]['terəb(ə)l] [fɪr] .

one	terrible	fear	.
一	糟糕的	害怕	.

“可怜的珍妮特惊叫道，一瞬间，她所有的辛劳和烦恼都被可怕的恐惧所淹没。”

[daʊn] [went] [ðə; ði][ˈaɪərn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] ['bɑːnɪt] [ɔːr] [

Down	went	the	iron	on	the	table	,	and	without	waiting	to	put	on	bonnet	or	[
向下	去	这	铁	在	这	桌子	,	和	没有	等待	到	放	在	引擎盖	或者	[

-	]
298	]
-	]

熨斗被扔到桌子上，还没来得及戴上帽子或[298]

[ʃɔːl] , [ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

shawl	,	the	fond	mother	rushed	out	of	the	cottage	,	to	go	and	search	for
披肩	,	这	喜爱	母亲	匆忙	出去	的	这	小屋	,	到	去	和	搜索	为了

[hɜːr; hər][tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

披着披肩，慈爱的母亲冲出小屋，去找她的孩子。

['brɪdʒɪt] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] ; ['dʒænit] [maɪt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [brɔːt] [baɪ]

Bridget	had	spoken	the	truth	;	Janet	might	complain	of	the	trouble	brought	by
布里奇特	有	说	这	真相	;	珍妮特	可能	抱怨	的	这	麻烦	带来	经过

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

a	large	family	,
一个	大的	家庭	,

布里奇特说的是实话；珍妮特可能会抱怨大家庭带来的麻烦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [flɑ:k] .

but	she	could	not	bear	to	part	with	one	out	of	her	flock	.
但	她	可以	不是	熊	到	部分	和	一	出去	的	她	群	.

但她舍不得从自己的羊群中带走一只。

[ɪf] ['deɪvi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mʌðər] ,

If	Davie	had	been	the	only	child	of	a	rich	mother	,
如果	戴维	有	到过	这	仅有的	孩子	的	一个	富有的	母亲	,

如果戴维是一位富裕母亲的独生子，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,

instead	of	the	seventh	child	of	a	poor	one	,
反而	的	这	第七	孩子	的	一个	贫穷的	一	,

而不是一个贫困家庭的第七个孩子，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sɔ:t] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['i:gər] [æŋ'zaɪəti] , [mɔ:r] ['tendər] , [self] -

he	could	not	have	been	sought	with	more	eager	anxiety	,	more	tender	,	self	-
他	可以	不是	有	到过	寻求	和	更多的	渴望的	焦虑	,	更多的	投标	,	自己	-

[fə'getiŋ] [lʌv] .

forgetting	love	.
遗忘	爱	.

人们不可能怀着更热切的焦虑、更温柔、更忘我的爱去寻找他。

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [aʊt'strɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] [heɪst] ,

Followed	by	several	of	her	children	,	but	outstripping	them	all	in	her	haste	,
随后	经过	一些	的	她	孩子们	,	但	超越	他们	全部	在	她	匆忙	,

她的几个孩子紧随其后，但她凭借着迅捷的速度超过了他们所有人。

['dʒænit][wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

Janet	was	soon	at	the	edge	of	the	wood	.
珍妮特	曾是	很快	在	这	边缘	的	这	木头	.

珍妮特很快就到了树林边缘。

“ ['deɪvi] ! ['deɪvi] !

“	Davie	!	Davie	!
”	戴维	!	戴维	!

“戴维！戴维！”

[maɪ] [bern] !

my	bairn	!
我的	孩子	!

我的孩子！

[maɪ] [bern] ! ” [rɪ'zaʊndid] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

my	bairn	!	”	resounded	through	the	forest	.
我的	孩子	!	”	回荡着	通过	这	森林	.

“我的孩子！”声音在森林中回荡。

[ðə; ði] ['mʌðɜ-z] [kraɪ][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] [wu:p] [ænd; ənd] [hæ'lu:] ;

The	mother's	cry	was	answered	by	a	distant	whoop	and	halloo	;
这	母亲的	哭	曾是	回答	经过	一个	遥远	哇哦	和	你好	;

母亲的哭声引来远处传来一声欢呼和呐喊；

— ['dʒænit] [nu:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ]

—	Janet	knew	the	voice	of	her	husband	,	and	her	heart	took	courage
—	珍妮特	知道	这	嗓音	的	她	丈夫	,	和	她	心	采取	勇气

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] .

from	the	sound	.
从	这	声音	.

珍妮特认出了丈夫的声音，这声音给了她勇气。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hoʊp][wʌz; wəz] [-]
But her hope was [299]
但 她 希望 曾是 [-]

但她的希望是[299]

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [dɪ'laɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
changed into delight , when she caught a glimpse between the trees of the
已更改 进入 喜 , 什么时候 她 捕捉 一个 一瞥 之间 这 树木 的 这
['ʃepərd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
shepherd coming towards her ,
牧羊人 未来 向 她 ,

当她透过树丛瞥见牧羊人朝她走来时，她的心情顿时变得欣喜起来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - ['herd] ['lædi] ['deɪvi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,
with her little yellow - haired laddie Davie perched on his broad shoulders ,
和 她 小的 黄色的 - 头发 小伙子 戴维 栖息 在 他的 广阔 肩膀 ,

她那金发碧眼的小男孩戴维坐在他宽阔的肩膀上，

['græspɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rʌf] ['lɑːks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]
grasping with one hand his father's rough locks , and with the other a
抓握 和 一 手 他的 父亲的 粗糙的 锁 , 和 和 这 其他 一个
['bænək] ,
bannock ,
班诺克 ,

他一手抓着父亲粗糙的头发，另一手拿着一块薄饼。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][æz; əz][hiː; hi][roʊd] .
which he was nibbling at as he rode .
哪个 他 曾是 轻咬 在 作为 他 骑 .

他一边骑马一边啃着它。

“ [ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [preɪzd] !
“ The Lord be praised !
” 这 主 是 赞扬 !

“赞美主！”

” [kraɪd] [pʊr] ['dʒænit] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
” cried poor Janet , and rushing forward she caught the child from her
” 哭 贫穷的 珍妮特 , 和 匆忙 向前 她 捕捉 这 孩子 从 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“可怜的珍妮特哭喊着，冲上前去从丈夫手中接过孩子。”

[prest] ['deɪvi] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [terz] .
pressed Davie closely to her heart , and burst into a flood of grateful tears .
按下 戴维 密切 到 她 心 , 和 爆裂 进入 一个 洪水 的 感激的 眼泪 .

她将戴维紧紧地抱在胸前，感激的泪水夺眶而出。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] ['æftər][jʊr; jər] [streɪ] [læm] , ['dʒænit] ,
“ You must look a bit better after your stray lamb , Janet ,
” 你 必须 看 一个 少量 更好的 后 你的 流浪 羊肉 , 珍妮特 ,

“珍妮特，你得好好照顾你的走失小羊羔才行。”

” [sed] [tæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [smaɪl] .
” said Tam with a good - humored smile .
” 说 谭 和 一个 好的 - 幽默 微笑 .

“谭笑着说。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊd] [wen] ['trʌsti] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ]

“	I	was	just	crossing	the	wood	when	Trusty	set	up	a	barking	which	made	me	go
”	我	曾是	只是	过境	这	木头	什么时候	可靠	放	向上	一个	叫声	哪个	制成	我	去

[aʊt][oʊ] - [maɪ] [wei] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

out	o	'	my	way	just	to	see	if	he	had	found	a	rabbit	,
出去	o	-	我的	方式	只是	到	看	如果	他	有	成立	一个	兔子	,

“我当时正穿过树林，Trusty突然吠叫起来，我便特意绕道去看它是不是找到了兔子。”

[ɔːr] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['blækkɒk] . [-]

or	started	a	blackcock	.	[	300	]
或者	开始	一个	黑鸡	.	[	-	]

或者开始打黑鸡。[300]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [wiːn] [[tʃaɪld]] ['sɪtɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bænək]

There	was	our	wean	[	child	]	sitting	much	at	his	ease	,	munching	a	bannock
那里	曾是	我们的	断奶	[	孩子	]	坐着	很多	在	他的	舒适	,	咀嚼	一个	班诺克

,

,

,

我们的小宝宝悠闲地坐在那里，津津有味地吃着班诺克面包。

[æz; əz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [duːk] ['iːtɪŋ] ['venɪsn,'venɪzn] [aʊt] [ʌv; əv]

as	contented	and	happy	as	if	he'd	been	a	duke	eating	venison	out	of
作为	满足	和	快乐的	作为	如果	他会	到过	一个	公爵	吃	鹿肉	出去	的

[ə; eɪ]['goʊldən] [dɪʃ] .

a	golden	dish	.
一个	金的	盘子	.

他心满意足，快乐无比，就像一位公爵正用金盘享用鹿肉一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [let] [ðə; ðɪ] [wiː] [bern] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [baɪ] [ˌhɪm'sɛl] - ,

But	you	mustna	let	the	wee	bairn	wander	about	by	himsel	'	,
但	你	穆斯特纳	让	这	哇	孩子	漫步	关于	经过	他自己	-	,

但是你绝对不能让那孩子独自到处乱跑。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['hiːd] [geɪn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [klɪf] , [wiːd] ['nevər] [hæ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr] ['læmi]

for	if	he'd	gaen	over	the	cliff	,	we'd	never	hae	heard	the	voice	o	'	our	lammie
为了	如果	他会	盖恩	超过	这	悬崖	,	我们会	绝不	哈	听到	这	嗓音	o	-	我们的	拉米

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为如果他翻过悬崖，我们就再也听不到我们家小羊羔的声音了。

” ['veri] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['veri] ['θæŋkfl] [wʌz; wəz]['dʒænit] [mə'kleɪn] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɪn]

”	Very	joyful	and	very	thankful	was	Janet	Maclean	,	as	,	with	her	boy	in
”	非常	快乐	和	非常	感恩	曾是	珍妮特	麦克林	,	作为	,	和	她	男生	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

珍妮特·麦克莱恩抱着她的儿子，心中充满了喜悦和感激。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

she	returned	to	her	cottage	.
她	返回	到	她	小屋	.

她回到了自己的小屋。

['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv]

Bridget	had	remained	there	to	take	care	of	the	twins	during	the	absence	of
布里奇特	有	剩余	那里	到	拿	关心	的	这	双胞胎	期间	这	缺席	的

[ðer; ðər] ['mʌðər] .

their	mother	.
他们的	母亲	.

在双胞胎母亲不在家期间，布里奇特留了下来照顾他们。

['mɪsɪz] . [mək'braɪd] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] , " ['dɪdnə]

Mrs	.	Macbride	received	her	neighbor	with	a	smile	,	and	the	words	,	"	Didna
太太	.	麦克布莱德	已收到	她	邻居	和	一个	微笑	,	和	这	字	,	"	没事

[aɪ] [seɪ] , ['dʒænit] ,

I	say	,	Janet	,
我	说	,	珍妮特	,

麦克布莱德太太面带微笑地迎接了邻居，说道："我不是说过吗，珍妮特？"

[ðæt] [ji:d] [nɑ:t][wʌn] [tu:] ['meni] ,

that	ye'd	not	one	too	many	,
那	你们	不是	一	也	许多	,

免得你们多吃一顿。

[nɔ:r] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [pɑ:rt][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bern] [aʊt] [oʊ] - [jʊr; jər] [naɪn] ? "

nor	would	willingly	part	wi	'	a	single	bairn	out	o	'	your	nine	?	"
也不	会	心甘情愿	部分	wi	-	一个	单身的	孩子	出去	o	-	你的	九	?	"

你难道不愿意把你的九个孩子中的一个送人吗?

" [ðə; ði] [lɔ:rd] ['fɔrdʒi] [maɪ] ['θæŋkləs] [hɑ:rt] ! " [-]

"	The	Lord	forgie	my	thankless	heart	!	"	[	301	]
"	这	主	福吉	我的	忘恩负义	心	!	"	[	-	]

"主啊，请饶恕我这颗忘恩负义的心！"[301]

[sed] [pʊr] ['dʒænit] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɑ:ndli] [kɪst] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

said	poor	Janet	,	and	she	fondly	kissed	her	boy	.
说	贫穷的	珍妮特	,	和	她	深情地	亲吻	她	男生	.

可怜的珍妮特说道，然后她深情地亲吻了她的儿子。

" [wi:; wi] [nɛə] [ɑ:r; ər] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['blesɪŋz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:; tə] [lu:z]

"	We	ne'er	are	grateful	enough	for	our	blessings	until	we	are	like	to	lose
"	我们	从未	是	感激的	足够的	为了	我们的	祝福	直到	我们	是	喜欢	到	失去

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"直到我们即将失去它们时，我们才懂得珍惜我们所拥有的福气。"

" [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪk] [flɔ:r] ,

"	Then	putting	the	little	child	down	on	the	brick	floor	,
"	然后	推杆	这	小的	孩子	向下	在	这	砖	地面	,

然后把小孩放在砖地上，

[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['aɪərnɪŋ] [ə'gen] .

with	fresh	courage	and	industry	the	mother	returned	to	her	ironing	again	.
和	新鲜的	勇气	和	行业	这	母亲	返回	到	她	熨烫	再次	.

母亲鼓起勇气，又开始熨衣服了。

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [hoʊp] [ðæt] [ɔ:l]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [tɔɪl] [ænd; ənd][hɑ:rd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən]

May	we	not	hope	that	all	Janet's	toil	and	hard	work	for	her	children
可能	我们	不是	希望	那	全部	珍妮特的	辛劳	和	难的	工作	为了	她	孩子们

[hæd; həd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:rd] ?

had	one	day	a	rich	reward	?
有	一	天	一个	富有的	报酬	?

我们难道不应该期待珍妮特为孩子们付出的所有辛勤劳动有朝一日能得到丰厚的回报吗?

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [hoʊp] [ðæt] [nɑ:t][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ,

May	we	not	hope	that	not	one	out	of	the	nine	,
可能	我们	不是	希望	那	不是	一	出去	的	这	九	,

愿我们不要希望九个人中没有一个，

[wen] [oʊld] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈleɪbər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [ˈleɪbərd]

when	old	enough	and	strong	enough	to	labor	for	her	who	had	labored
什么时候	老的	足够的	和	强的	足够的	到	劳动	为了	她	WHO	有	辛勤劳作

[soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

so	hard	for	them	,
所以	难的	为了	他们	,

当他们年纪足够大、身体足够强壮，能够为那个曾为他们辛勤劳作的母亲做工时，

[bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] ?

but	did	his	best	to	repay	her	care	and	her	love	?
但	做过	他的	最好的	到	偿还	她	关心	和	她	爱	?

但他是否尽力回报了她的关爱和照顾呢?

[haʊ] [lɑːrdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['pɛrənts] [hɑːrt] ,

How	large	is	a	parent's	heart	,
如何	大的	是	一个	父母	心	,

父母的心有多大?

[ðæt] ['əupənz] [waɪd] [ænd; ənd]['waɪdər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

that	opens	wide	and	wider	to	take	in	all	the	children	of	her	family	,
那	打开	宽的	和	更广泛	到	拿	在	全部	这	孩子们	的	她	家庭	,

那扇门越开越大，最终将她家所有的孩子都迎了进来。

[haʊ'evər] ['nuːmərəs] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] !

however	numerous	those	children	may	be	!
然而	很多的	那些	孩子们	可能	是	!

然而，无论这些孩子有多少!

[ðoʊ] [iːtʃ] [nuː] [beɪb] [ædz] [tuː; tə] [pʊr] ['perənts] - [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [-]

Though	each	new	babe	adds	to	poor	parents	'	toils	,	and	[	302	]
尽管	每个	新的	宝贝	添加	到	贫穷的	父母	-	辛勤劳作	,	和	[	-	]

虽然每个新生儿都会加重贫困父母的负担，而且[302]

[teɪks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌmfəts] , [stɪl] [ðə; ði][kaɪnd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] ,

takes	from	their	comforts	,	still	the	kind	father	and	the	fond	mother	,
需要	从	他们的	舒适	,	仍然	这	种类	父亲	和	这	喜爱	母亲	,

他们失去了舒适的生活，但慈爱的父亲和疼爱的母亲依然存在。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðer; ðər] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['roʊzi] ['feɪsɪz] , [kæn; kən][nɑːt]['oʊnli] [seɪ] [bʌt; bət] [fiːl] ,

as	they	look	round	their	home	circle	of	rosy	faces	,	can	not	only	say	but	feel	,
作为	他们	看	圆形的	他们的	家	圆圈	的	红润	面孔	,	能	不是	仅有的	说	但	感觉	,

当他们环顾家中一张张红扑扑的小脸时，不仅可以说出来，而且可以感受到:

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [tuː] ['meni] . ” [-]

“	There	is	not	one	too	many	.	”	[	303	]
“	那里	是	不是	一	也	许多	.	”	[	-	]

“一个也不嫌多。”[303]

[ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] .

THE	IRON	RING	.
这	铁	戒指	.

铁环。

[tʃæŋ] ['wæŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,

CHANG	WANG	was	a	Chinaman	,
变	王	曾是	一个	中国人	,

张望是中国人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃruːdɪst] [ˈdiːlɝz] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [lænd] .

and	was	reputed	to	be	one	of	the	shrewdest	dealers	in	the	Flowery	Land	.
和	曾是	知名	到	是	一	的	这	最精明的	经销商	在	这	如花	土地	.

据说他是花之国最精明的商人之一。

[ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [fæst][biː; bi][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ˈklevərnəs] ,

If	making	money	fast	be	the	test	of	cleverness	,
如果	制作	钱	快速地	是	这	测试	的	聪明才智	,

如果快速赚钱是衡量聪明才智的标准，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˈkwɑːŋ] [tʌŋ] [huː] [hæd; həd] [ɜːrnd]

there	was	not	a	merchant	in	the	province	of	Kwang	Tung	who	had	earned
那里	曾是	不是	一个	商人	在	这	省	的	邝	董	WHO	有	获得

[ə; eɪ] [ˈbetər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈklevər] .

a	better	right	to	be	called	clever	.
一个	更好的	正确的	到	是	称为	聪明的	.

广东境内没有哪个商人比他更配得上“精明”这个称号。

[huː] [oʊnd] [soʊ] [ˈmeni] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [plænt] ,

Who	owned	so	many	fields	of	the	tea	-	plant	,
WHO	拥有	所以	许多	字段	的	这	茶	-	植物	,

谁拥有那么多茶园?

[huː] [ʃɪpt] [soʊ] [ˈmeni] [beɪlz] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

who	shipped	so	many	bales	of	its	leaves	to	the	little	island	in	the	west	,
WHO	已发货	所以	许多	捆包	的	它是	树叶	到	这	小的	岛	在	这	西方	,

是谁把那么多包树叶运到了西部的小岛上?

[æz; əz][dɪd] [tʃæŋ] [ˈwæŋ] ?

as	did	Chang	Wang	?
作为	做过	张	王	?

像王昌那样吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪlz] [kənˈteɪnd] [-]

It	was	whispered	,	indeed	,	that	many	of	the	bales	contained	[	304	]
它	曾是	低声说道	,	的确	,	那	许多	的	这	捆包	包含	[	-	]

确实有人私下议论，许多包里都含有[304]

[griːn] [tiː] [meɪd] [baɪ] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ʌp] [spɔɪlt] [blæk] [tiː] - [liːvz] ,

green	tea	made	by	chopping	up	spoilt	black	tea	-	leaves	,
绿色的	茶	制成	经过	切碎	向上	被宠坏了	黑色的	茶	-	树叶	,

用变质的红茶叶切碎制成的绿茶，

[ænd; ənd] [ˈkʌlərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpər] — [ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ˈlaɪklɪ] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ]

and	coloring	them	with	copper	—	a	process	likely	to	turn	them	into	a
和	染色	他们	和	铜	—	一个	过程	可能	到	转动	他们	进入	一个

[maɪld][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] ;

mild	kind	of	poison	;
温和的	种类	的	毒	;

并用铜给它们染色——这个过程可能会使它们变成一种轻微的毒药；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [træʃ] [faʊnd] [pəːˈtʃeizəz] ,

but	if	the	unwholesome	trash	found	purchasers	,
但	如果	这	不健康的	垃圾	成立	购买者	,

但如果这些不卫生的垃圾找到了买家，

[tʃæŋ] [ˈwæŋ] [ˈnevər] [ˈtrʌbld] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [ˈsʌfər] [ɪn]

Chang	Wang	never	troubled	himself	with	the	thought	whether	any	one	might	suffer	in
张	王	绝不	麻烦	他自己	和	这	想法	无论	任何	一	可能	遭受	在

[helθ] [frʌm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] .

health	from	drinking	his	tea	.
健康	从	喝	他的	茶	.

昌王从不担心有人喝他的茶会对健康造成损害。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['diːlər] [meɪd] ['mʌni] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] ; [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni]

So	long	as	the	dealer	made	money	,	he	was	content	;	and	plenty	of	money
所以	长的	作为	这	经销商	制成	钱	,	他	曾是	内容	;	和	很多	的	钱

[hiː; hi] [meɪd] .

he	made	.
他	制成	.

只要庄家能赚钱，他就心满意足；而且他赚了很多钱。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [haʊ]

But	knowing	how	to	make	money	is	quite	a	different	thing	from	knowing	how
但	会心	如何	到	制作	钱	是	相当	一个	不同的	事物	从	会心	如何

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	enjoy	it	.
到	享受	它	.

但懂得如何赚钱和懂得如何享受赚钱是两码事。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] , [tʃæŋ] ['wæŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] ,

With	all	his	ill	-	gotten	gains	,	Chang	Wang	was	a	miserable	man	,
和	全部	他的	患病的	-	获得	收益	,	张	王	曾是	一个	悲惨的	男人	,

尽管拥有了所有不义之财，张望仍然是个悲惨的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['piːsɪz] , ['iːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] .

for	he	had	no	heart	to	spend	his	silver	pieces	,	even	on	his	own	comfort	.
为了	他	有	不	心	到	花费	他的	银	件	,	甚至	在	他的	自己的	舒适	.

因为他舍不得花钱，哪怕是为了自己的舒适。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['diːlər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læbɔːərz] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd]

The	rich	dealer	lived	in	a	hut	which	one	of	his	own	laborers	might	have	despised
这	富有的	经销商	居住地	在	一个	小屋	哪个	一	的	他的	自己的	劳工	可能	有	被鄙视的

;

;
;

这位富有的商人住在一间小屋里，就连他自己的一个工人可能都会鄙视这间小屋；

[hiː; hi] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['tɑːrtər] ['ʃepərd] [maɪt] [hæv; həv] [drest] [wen] [-]

he	dressed	as	a	poor	Tartar	shepherd	might	have	dressed	when	[	305	]
他	穿着	作为	一个	贫穷的	鞑靼	牧羊人	可能	有	穿着	什么时候	[	-	]

他打扮得像一个贫穷的鞑靼牧羊人可能打扮的样子[305]

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .

driving	his	flock	.
驾驶	他的	群	.

驱赶他的羊群。

[tʃæŋ] ['wæŋ] [grʌdʒd] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][hæt][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Chang	Wang	grudged	himself	even	a	hat	to	keep	off	the	rays	of	the	sun	.
张	王	心怀怨恨	他自己	甚至	一个	帽子	到	保持	离开	这	射线	的	这	太阳	.

长望甚至不舍得给自己戴顶帽子遮阳。

[men] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪgteɪl] [ʌv; əv]

Men	laughed	,	and	said	that	he	would	have	cut	off	his	own	pigtail	of
男人	笑了	,	和	说	那	他	会	有	切	离开	他的	自己的	猪尾巴	的

['pleɪtɪd; 'plætɪd] [her] ,

plaited	hair	,
编织	头发	,

男人们大笑起来，说他宁愿剪掉自己那条编好的辫子。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] !

if	he	could	have	sold	it	for	the	price	of	a	dinner	!
如果	他	可以	有	卖	它	为了	这	价格	的	一个	晚餐	!

如果他能以一顿晚餐的价格把它卖掉就好了！

[tʃæŋ] ['wæŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['maɪzər] ,

Chang	Wang	was	,	in	fact	,	a	miser	,
张	王	曾是	,	在	事实	,	一个	吝啬鬼	,

长旺其实是个守财奴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ðæn; ðən] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['heɪtfl] [vaɪs] [ʌv; əv] ['ævərɪs] .

and	was	rather	proud	than	ashamed	of	the	hateful	vice	of	avarice	.
和	曾是	相当	自豪的	比	羞愧	的	这	可恶	副	的	贪婪	.

他非但没有为贪婪这种可憎的恶习感到羞耻，反而感到自豪。

[tʃæŋ] ['wæŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][mə'kaʊ] , [daʊn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvər] [jæŋ] -

Chang	Wang	had	to	make	a	journey	to	Macao	,	down	the	great	river	Yang	-
张	王	有	到	制作	一个	旅行	到	澳门	,	向下	这	伟大的	河	杨	-

[ˌes 'iː] - [ki'æŋ] ,

se	-	kiang	,
塞	-	江	,

张望必须沿长江而下前往澳门。

[fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [treɪd] .

for	purposes	of	trade	.
为了	目的	的	贸易	.

出于贸易目的。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [weɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l] .

The	question	with	the	Chinaman	now	was	in	what	way	he	should	travel	.
这	问题	和	这	中国人	现在	曾是	在	什么	方式	他	应该	旅行	.

现在摆在中国人面前的问题是，他应该以何种方式出行。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ]['haɪər][ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] ? ” [θɔːt] [tʃæŋ] ['wæŋ] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ; “

“	Shall	I	hire	a	palanquin	?	”	thought	Chang	Wang	,	stroking	his	thin	moustaches	;	“
”	将	我	聘请	一个	轿子	?	”	想法	张	王	,	抚摸	他的	薄的	胡子	;	”

[noʊ] ,

no	,
不	,

“要不要雇一顶轿子？”常旺一边想着，一边抚摸着他稀疏的胡须；“不，

[ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] [wʊd] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] .

a	palanquin	would	cost	too	much	money	.
一个	轿子	会	成本	也	很多	钱	.

轿子太贵了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] ?

Shall	I	take	my	passage	in	a	trading	vessel	?
将	我	拿	我的	通道	在	一个	贸易	血管	?

我该搭乘商船前往吗?

” [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['treɪdər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪgteɪl] [bɪ'haɪnd] [-]

”	The	rich	trader	shook	his	head	,	and	the	pigtail	behind	[	306	]
”	这	富有的	商	摇晃	他的	头	,	和	这	猪尾巴	在后面	[	-	]

”富商摇了摇头，露出了后面的辫子[306]

[ˌaɪ 'tiː] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .

it	,	—	such	a	passage	would	have	to	be	paid	for	.
它	,	—	这样的	一个	通道	会	有	到	是	有薪酬的	为了	.

——这样的通行需要付费。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['maɪzər][tuː; tə] [hɪm'self] ;

“	I	know	what	I'll	do	,	”	said	the	miser	to	himself	;
”	我	知道	什么	患病的	做	,	”	说	这	吝啬鬼	到	他自己	;

“我知道我该怎么办了，”守财奴自言自语道；

“ [aɪl] [æsk][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɪŋ] [fæŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər]
“ I'll ask my uncle Fing Fang to take me in his fishing - boat down the great river
” 患病的 问 我的 叔叔 芬 方 到 拿 我 在 他的 钓鱼 - 船 向下 这 伟大的 河
.
:
.

“我要请我叔叔方芳带我乘他的渔船沿大河而下。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
It is true that it will make my journey a long one ,
它 是 真的 那 它 将要 制作 我的 旅行 一个 长的 一 ,

的确，这将使我的旅程变得漫长。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
but then I shall make it for nothing .
但 然后 我 将 制作 它 为了 没有什么 .

但那样我就白费力气了。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['fɪŋ] [fæŋ] , [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][wʌns] .
I'll go to the fisherman Fing Fang , and settle the matter at once .
患病的 去 到 这 渔夫 芬 方 , 和 定居 这 事情 在 一次 .

我要去找渔夫方芳，立刻把这件事解决掉。

” [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] ,
” The business was soon arranged ,
” 这 商业 曾是 很快 安排 ,

“这笔交易很快就安排好了。”

[fɔːr; fər] ['fɪŋ] [fæŋ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['nefjuː] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] .
for Fing Fang would not refuse his rich nephew a seat in his boat .
为了 芬 方 会 不是 拒绝 他的 富有的 侄子 一个 座位 在 他的 船 .

因为方平不会拒绝让他的富裕侄子在他的船上占有一席之地。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [tʃæŋ] ['wæŋz] ['miːnnəs] ;
But he , like every one else , was disgusted at Chang Wang's meanness ;
但 他 , 喜欢 每一个 一 别的 , 曾是 厌恶 在 张 王氏 卑鄙 ;

但他和其他人一样，对张望的卑鄙无耻感到厌恶；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['diːlər] [hæd; həd][left] [hɪz; ɪz] ['hʌvl] , [ðʌs] [spoʊk] ['fɪŋ] [fæŋ] [tuː; tə]
and as soon as the dealer had left his hovel , thus spoke Fing Fang to
和 作为 很快 作为 这 经销商 有 左边 他的 茅屋 , 因此 辐 芬 方 到
[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
his sons ,
他的 儿子们 ,

商人离开茅屋后，方方便这样对他的儿子们说道：

[ˌkeɪ 'oʊ][ænd; ənd] ['jʊŋ] :
Ko and Jung :
柯 和 荣格 :

高和郑：

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [skreɪpt] [ʌp] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɔːrsəlɪn]
“ Here's a fellow who has scraped up money enough to build a second porcelain
” 这里是 一个 同伴 WHO 有 刮擦 向上 钱 足够的 到 建造 一个 第二 瓷
[-]
[307]
[-]

“这里有一个人，他攒够了钱，可以建造第二个瓷器[307]

['taʊər] ,
tower ,
塔 ,

塔，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə][beg][ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt][frʌm; frəm][æn; ən]

and	he	comes	here	to	beg	a	free	passage	in	a	fishing	-	boat	from	an
和	他	来	这里	到	求	一个	自由的	通道	在	一个	钓鱼	-	船	从	一个

['ʌŋk(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [æskt] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrdz]

uncle	whom	he	has	never	so	much	as	asked	to	share	a	dish	of	his	birds
叔叔	谁	他	有	绝不	所以	很多	作为	问	到	分享	一个	盘子	的	他的	鸟类

- - [nests] [suːp] . ” [[iː]]

'	-	nests	soup	.	”	[	E	]
-	-	巢穴	汤	.	”	[	E	]

他来到这里，向一位叔叔乞求免费搭渔船，而他甚至从未向这位叔叔要过一碗燕窝汤。[E]

“ [bɜːrdz] - - [nests] [suːp] , [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌkeɪ 'oʊ] ; “ [waɪ] , [tʃæŋ] ['wæŋ] ['nevər] [in'dʌldʒz] [ɪn]

“	Birds	'	-	nests	soup	,	indeed	!	”	exclaimed	Ko	;	“	why	,	Chang	Wang	never	indulges	in
”	鸟类	-	-	巢穴	汤	,	的确	!	”	惊呼	柯	;	“	为什么	,	张	王	绝不	放纵	在

['lʌkʃəriz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

luxuries	such	as	that	.
奢侈品	这样的	作为	那	.

“燕窝汤，真是名副其实！”柯先生惊呼道；“嚯，长王从来不会享用这种奢侈品。”

[ɪf] [dɔːgz] - [fleʃ] [[iː]] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [tʃiːp] , ['hiːd] [grʌdʒ] [hɪm'self] [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊstɪd]

If	dogs	'	flesh	[	E	]	were	not	so	cheap	,	he'd	grudge	himself	the	paw	of	a	roasted
如果	狗	-	肉	[	E	]	是	不是	所以	便宜的	,	他会	怨恨	他自己	这	爪子	的	一个	烤

['pʌpi] . ”

puppy	.	”
小狗	.	”

如果狗肉没那么便宜，他真想尝尝烤小狗的爪子。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [tʃæŋ] ['wæŋ] [meɪk] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət][læst] ?

“	And	what	will	Chang	Wang	make	of	all	his	money	at	last	?
”	和	什么	将要	张	王	制作	的	全部	他的	钱	在	最后的	?

“那么，张望最终会如何处置他所有的财富呢？”

” [sed] ['fɪŋ] [fæŋ] [mɔːr] ['greɪvli] ; “ [hiː; hi] ['kænɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

”	said	Fing	Fang	more	gravely	;	“	he	cannot	carry	it	away	with	him	when	he
”	说	芬	方	更多的	严重地	;	“	他	不能	携带	它	离开	和	他	什么时候	他

[daɪz] . ”

dies	.	”
死亡	.	”

“他死后也带不走它。”方方语气更加严肃地说，“

“ [oʊ] , ['hiːz] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	,	he's	gathering	it	up	for	some	one	who	will	know	how	to	spend	it	,
”	哦	,	他是	采集	它	向上	为了	一些	一	WHO	将要	知道	如何	到	花费	它	,

“哦，他是在为某个懂得如何花钱的人攒钱。”

” [læft] ['jʊŋ] .

”	laughed	Jung	.
”	笑了	荣格	.

荣格笑了。

“ [tʃæŋ] ['wæŋ] [ɪz] ['mɪrli] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ; [wʌt] [hiː; hi] ['gæðərz] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] . ” [-

“	Chang	Wang	is	merely	fishing	for	others	;	what	he	gathers	,	they	will	enjoy	.	”	[	308
”	张	王	是	仅仅	钓鱼	为了	其他的	;	什么	他	聚集	,	他们	将要	享受	.	”	[	-

]

]

“长王只是为别人捕鱼；他捕获的，别人会享用。”[308]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [wen] [tʃæŋ] [ˈwæŋ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	a	bright	,	pleasant	day	when	Chang	Wang	stepped	into	the	boat	of	his
它	曾是	一个	明亮的	,	令人愉快的	天	什么时候	张	王	步	进入	这	船	的	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

那天阳光明媚，天气宜人，长望登上了他叔父的船。

[tuː; tə][drɑːp] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [jæŋ] - [ˌes 'iː] - [kiˈæŋ] .

to	drop	slowly	down	the	great	Yang	-	se	-	kiang	.
到	降低	缓慢地	向下	这	伟大的	杨	-	塞	-	江	.

缓缓地沿着宽阔的阳西江向下沉去。

['meni] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɜːrd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fɪŋ] [fæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l][wɜːrdz][kɔːst]

Many	a	civil	word	he	said	to	Fing	Fang	and	his	sons	,	for	civil	words	cost
许多	一个	民用	单词	他	说	到	芬	方	和	他的	儿子们	,	为了	民用	字	成本

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他跟方和他的儿子们说了许多客套话，因为客套话不花钱。

[tʃæŋ] ['wæŋ] [sæt][ɪn][ðə; ði][boʊt] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

Chang	Wang	sat	in	the	boat	twisting	the	ends	of	his	long	moustaches	,
张	王	卫星	在	这	船	扭曲	这	结束	的	他的	长的	胡子	,

长望坐在船上，捻着他长长的胡须。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [iːtʃ] [roʊ] [ʌv; əv][plænts][ɪn][hɪz; ɪz] [tiː] - [fiːldz] [maɪt] [brɪŋ]

and	thinking	how	much	money	each	row	of	plants	in	his	tea	-	fields	might	bring
和	思维	如何	很多	钱	每个	排	的	植物	在	他的	茶	-	字段	可能	带来

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并思考着他茶园里的每一排茶树能给他带来多少钱。

['prez(ə)ntli] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ðə; ði]['maɪzər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz]

Presently	,	having	finished	his	calculations	,	the	miser	turned	to	watch	his	relations
目前	,	拥有	完成的	他的	计算	,	这	吝啬鬼	转向	到	手表	他的	关系

,

,

,

这时，守财奴算完了账，转身去看他的亲戚们。

[huː] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['fɪɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['tʃaɪnə] .

who	were	pursuing	their	fishing	occupation	in	the	way	peculiar	to	China	.
WHO	是	追求	他们的	钓鱼	职业	在	这	方式	奇特	到	中国	.

他们以中国特有的方式从事捕鱼业。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][rɑːdz] , [laɪnz] , [ɔːr][nets] , [ðə; ði] ['fɪŋ] [fæŋ] ['fæməli][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [treɪnd]

Instead	of	rods	,	lines	,	or	nets	,	the	Fing	Fang	family	was	provided	with	trained
反而	的	杆	,	线条	,	或者	网	,	这	芬	方	家庭	曾是	假如	和	受过训练

['kɔːmərənts] ,

cormorants	,
鸬鹚	,

芬芳一家没有使用鱼竿、鱼线或渔网，而是饲养了训练有素的鸬鹚。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] , [lɑːrdʒ] ['æpɪtaɪt] ,

which	are	a	kind	of	bird	with	a	long	neck	,	large	appetite	,
哪个	是	一个	种类	的	鸟	和	一个	长的	脖子	,	大的	食欲	,

这是一种脖子很长、食量很大的鸟类。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['fænsi][fɔːr; fər] [fɪʃ] .

and	a	particular	fancy	for	fish	.
和	一个	特别的	想要	为了	鱼	.

尤其喜爱鱼类。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] ['daɪvɪŋ] [-]

It	was	curious	to	watch	a	bird	diving	[	309	]
它	曾是	好奇的	到	手表	一个	鸟	潜水	[	-	]

观看鸟类俯冲真是令人好奇[309]

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['wɔːtər] ,

down	in	the	sunny	water	,
向下	在	这	阳光明媚	水	,

在阳光明媚的水面上，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .

and	then	suddenly	come	up	again	with	a	struggling	fish	in	his	bill	.
和	然后	突然	来	向上	再次	和	一个	挣扎	鱼	在	他的	账单	.

然后突然又叼起一条挣扎的鱼上来。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] ,

The	fish	was	,	however	,	always	taken	away	from	the	cormorant	,
这	鱼	曾是	,	然而	,	总是	已采取	离开	从	这	鸬鹚	,

然而，那条鱼总是会被人从鸬鹚身边带走。

[ænd; ənd] [θroʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋ] [fæŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	thrown	by	one	of	the	Fing	Fangs	into	a	well	at	the	bottom	of	the	boat	.
和	抛掷	经过	一	的	这	芬	獠牙	进入	一个	出色地	在	这	底部	的	这	船	.

然后被其中一个方族人扔进了船底的井里。

“ ['kʌz(ə)n] [ˌkeɪ 'oʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['maɪzər] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [spiːk] ,

“	Cousin	Ko	,	”	said	the	miser	,	leaning	forward	to	speak	,
“	表哥	柯	,	”	说	这	吝啬鬼	,	倾斜	向前	到	说话	,

“表哥柯，”吝啬鬼说着，向前倾身开口道。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] ['klevər] ['kɔːmərənts] ['nevər] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [kætʃ] ? ”

“	how	is	it	that	your	clever	cormorants	never	devour	the	fish	they	catch	?	”
“	如何	是	它	那	你的	聪明的	鸬鹚	绝不	吞食	这	鱼	他们	抓住	?	”

“你们聪明的鸬鹚为什么从来不吃掉它们捕获的鱼呢？”

“ ['kʌz(ə)n] [tʃæŋ] ['wæŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	Cousin	Chang	Wang	,	”	replied	the	young	man	,
“	表哥	张	王	,	”	回复	这	年轻的	男人	,

“是张王表哥，”年轻人回答道。

“ [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [bɜːrd][hæz; həz][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

“	dost	thou	not	see	that	each	bird	has	an	iron	ring	round	his	neck	,
“	朋友	你	不是	看	那	每个	鸟	有	一个	铁	戒指	圆形的	他的	脖子	,

“你难道没看到每只鸟的脖子上都戴着一个铁环吗？”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['swɑːloʊ] ?

so	that	he	cannot	swallow	?
所以	那	他	不能	吞	?

所以他吞咽困难?

[hiː; hi]['oʊnli] ['fɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] . ”

He	only	fishes	for	others	.	”
他	仅有的	鱼	为了	其他的	.	”

他只为别人捕鱼。

“ [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [ˈkɔːrmərənt] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈmaɪzər] ,
“ Methinks the cormorant has a hard life of it , ” observed the miser ,
“ 我觉得 这 鸬鹚 有 一个 难的 生活 的 它 , ” 观察到 这 吝啬鬼 ,
[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“我觉得鸬鹚的日子过得很艰难，”守财奴笑着说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [wɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæŋ] - [ˌes ˈiː] - [kiˈæŋ] . ” [
“ He must wish his iron ring at the bottom of the Yang - se - kiang . ” [
“ 他 必须 希望 他的 铁 戒指 在 这 底部 的 这 杨 - 塞 - 江 . ” [
-]
310]
-]

“他一定希望他的铁环沉入阳西江底。”[310]

[ˈfɪŋ] [fæŋ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][let] [luːs] [tuː] [jʌŋ] [ˈkɔːmərənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] , [tɜːrnd]
Fing Fang , who had just let loose two young cormorants from the boat , turned
芬 方 , WHO 有 只是 让 松动的 二 年轻的 鸬鹚 从 这 船 , 转向
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

刚刚从船上放出两只小鸬鹚的方峰转过身来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [slɪts] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [aɪz] [lʊkt] [ˈkiːnli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
and from his narrow slits of Chinese eyes looked keenly upon his nephew .
和 从 他的 狭窄的 缝隙 的 中国人 眼睛 看起来 敏锐地 之上 他的 侄子 .

他眯着眼睛，目光锐利地打量着他的侄子。

“ [dɪdst] [ðaʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Didst thou ever hear of a creature , ” said he ,
“ 迪斯特 你 曾经 听到 的 一个 生物 , ” 说 他 ,

“你可曾听说过一种生物？”他说道。

“ [ðæt] [pʊts] [æn; ən][ˈaɪərn] [rɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] ? ”
“ that puts an iron ring around his own neck ? ”
“ 那 放置 一个 铁 戒指 大约 他的 自己的 脖子 ? ”

“那岂不是给自己套上了铁环？”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ˈbɔːrdərz] ,
“ There is no such creature in all the land that the Great Wall borders ,
“ 那里 是 不 这样的 生物 在 全部 这 土地 那 这 伟大的 墙 边界 ,

“长城沿线所有地区都没有这种生物。”

” [rɪˈplaɪd] [tʃæŋ] [ˈwæŋ] .
” replied Chang Wang .
” 回复 张 王 .

“王昌回答道。”

[ˈfɪŋ] [fæŋ] [ˈsɑːləmli] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈpɪgteɪl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Fing Fang solemnly shook the pigtail which hung down his back .
芬 方 庄严地 摇晃 这 猪尾巴 哪个 悬挂 向下 他的 后退 .

方镇定地晃了晃垂在背后的辫子。

[laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
Like many of the Chinese , he had read a great deal ,
喜欢 许多 的 这 中国人 , 他 有 读 一个 伟大的 交易 ,

和许多中国人一样，他读过很多书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfər] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
and was a kind of philosopher in his way .
和 曾是 一个 种类 的 哲学家 在 他的 方式 .

从某种意义上说，他也是一位哲学家。

“ ['nefju:] [tʃæŋ] ['wæŋ] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
“ Nephew Chang Wang , ” he observed ,
“ 侄子 张 王 , ” 他 观察到 ,

“侄子张旺，”他说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] ([ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]) [hu:] [ɪz]
“ I know of a creature (and he is not far off at this moment) who is
“ 我 知道 的 一个 生物 (和 他 是 不是 远的 离开 在 这 片刻) WHO 是
['ɔ:lweɪz] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][geɪn] — ['kɑ:nstəntli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,
always fishing for gain — constantly catching ,
总是 钓鱼 为了 获得 — 不断地 捕捉 ,

“我知道有一种生物（而且它此刻离我并不远），它总是想着如何获利——不断地捕捞，

[bʌt; bət] ['nevər] [-]
but never [311]
但 绝不 [-]

但从未[311]

[end'ʒɔɪɪŋ] .
enjoying .
享受 .

享受。

['ævərɪs] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hɔ:rdɪŋ] — [ɪz][ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
Avarice — the love of hoarding — is the iron ring round his neck ;
贪婪 — 这 爱 的 囤积 — 是 这 铁 戒指 圆形的 他的 脖子 ;

贪婪——对囤积的嗜好——就像套在他脖子上的铁环；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [steɪz] [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [treɪnd]
and so long as it stays there he is much like one of our trained
和 所以 长的 作为 它 停留 那里 他 是 很多 喜欢 一 的 我们的 受过训练
['kɔ:mərənts] — [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['klevər] ,
cormorants — he may be clever ,
鸬鹚 — 他 可能 是 聪明的 ,

只要它待在那里，它就很像我们训练过的鸬鹚——它可能很聪明，

['æktɪv] , [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['oʊnli] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .
active , successful , but he is only fishing for others .
积极的 , 成功的 , 但 他 是 仅有的 钓鱼 为了 其他的 .

积极进取，事业有成，但他只是在为别人谋利。

” [aɪ] [li:v] [maɪ] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [ges] ['weðər] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['di:lər] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]
” I leave my readers to guess whether the sharp dealer understood his uncle's
” 我 离开 我的 读者 到 猜测 无论 这 锋利的 经销商 理解 他的 叔叔的
['mi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

“至于这位精明的商人是否理解了他叔叔的意思，就留给读者们自行猜测吧。”

[ɔ:r] ['weðər] [tʃæŋ] ['wæŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪn]['fju:tʃər][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [kætʃ] , [bʌt; bət][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
or whether Chang Wang resolved in future not only to catch , but to enjoy .
或者 无论 张 王 已解决 在 未来 不是 仅有的 到 抓住 , 但 到 享受 .

或者说，张旺是否决心以后不仅要捕捞，还要享受。

['fɪŋ] [fæŋz] ['mɔ:rəl] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['hi:ðn] ,
Fing Fang's moral might be good enough for a Chinese heathen ,
芬 方的 道德 可能 是 好的 足够的 为了 一个 中国人 异教徒 ,

方芳的道德观或许对一个中国异教徒来说足够好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][goʊ] ['nɪrli] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪstʃən] .
but it does not go nearly far enough for an English Christian .
但 它 做 不是 去 几乎 远的 足够的 为了 一个 英语 基督教 .

但这对于英国基督徒来说远远不够。

[ɪf] [ə; eɪ]['maɪzər][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrmərənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

If	a	miser	is	like	a	cormorant	with	an	iron	ring	round	his	neck	,
如果	一个	吝啬鬼	是	喜欢	一个	鸬鹚	和	一个	铁	戒指	圆形的	他的	脖子	,

如果守财奴就像脖子上戴着铁环的鸬鹚，

[ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] ['oʊnli] ,

the	man	or	the	child	who	lives	for	his	own	pleasure	only	,
这	男人	或者	这	孩子	WHO	生活	为了	他的	自己的	乐趣	仅有的	,

只为自己享乐而活的男人或孩子，

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['griːdi] ['kɔːrmərənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] ?

what	is	he	but	a	greedy	cormorant	without	the	iron	ring	?
什么	是	他	但	一个	贪婪的	鸬鹚	没有	这	铁	戒指	?

没有铁环，他不过是一只贪婪的鸬鹚罢了。

[huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['kɔːrmərənt] [æt; ət] [ɔːl] ?

Who	would	wish	to	resemble	a	cormorant	at	all	?
WHO	会	希望	到	类似	一个	鸬鹚	在	全部	?

谁会想长得像鸬鹚呢?

[ðə; ði] [-]

The	[	312	]
这	[	-	]

[312]

[bɜːrd] [noʊz] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ; [let] [ˌjuː 'es] [praɪz] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

bird	knows	the	enjoyment	of	getting	;	let	us	prize	the	richer	enjoyment	of	giving
鸟	知道	这	享受	的	获得	;	让	我们	奖	这	更富有	享受	的	给予

.

:

.

鸟儿懂得获得，让我们珍惜给予的更深层次的快乐。

[let] [ˌem 'iː] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːvɜːrb] , [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['pærəbl]

Let	me	close	with	an	English	proverb	,	which	I	prefer	to	the	Chinaman's	parable
让	我	关闭	和	一个	英语	谚语	,	哪个	我	更喜欢	到	这	中国人的	寓言

,

,

,

最后，我想以一句英国谚语作结，我更喜欢这句谚语，而不是中国人的寓言。

— " ['tʃærəti] [ɪz][ðə; ði]['truːɪst] ['epɪkjʊr] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [iːts] [wɪð; wɪθ] ['meni] [maʊðz] .

—	"	Charity	is	the	truest	epicure	;	for	she	eats	with	many	mouths	.
—	"	慈善	是	这	最真实的	美食家	;	为了	她	吃	和	许多	嘴	.

—"慈善才是真正的美食家；因为她与许多人一起享用美食。

" ['fʊtnoʊt] :

"	FOOTNOTE	:
"	脚注	:

"脚注：

[[iː]] ['noʊtɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɪʃɪz] . [-]

[	E	]	Noted	Chinese	dishes	.	[	313	]
[	E	]	著名的	中国人	菜肴	.	[	-	]

[E] 著名的中国菜肴。[313]

[ðə; ði] [ɪl] [wɪnd] .

THE	ILL	WIND	.
这	患病的	风	.

不祥之风。

“ [its] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [blɔ:] ['neɪˌbɑ:di] [gʊd] , ['mæstər] ['hæri] — [wi:; wi] [mɔ:n] [seɪ] [ðæt] , ”
“ IT'S an ill wind that blaws naebody good , Master Harry — we maun say that , ”
” 它是 一个 患病的 风 那 法律 无人 好的 , 掌握 哈里 — 我们 毛恩 说 那 , ”
[əb'zɜ:rvd] [oʊld] - ,
observed old Ailsie ,
观察到 老的 - ,

“哈里少爷，这风吹来可不是什么好事——我们得这么说，”老艾尔西说道。

['mɪsɪz] . - [skɑ:tʃ] [nɜ:rs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Mrs . Delmar's Scotch nurse , as she went to close the window ,
太太 . - 苏格兰威士忌 护士 , 作为 她 去 到 关闭 这 窗户 ,

德尔玛太太的苏格兰保姆，在她去关窗户的时候，

[θru:] [wɪtʃ] [rʌʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fjʊriəs] [blæst] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [hæ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lædi] [æt; ət] [si:] ,
through which rushed in the furious blast ; “ but I hae a dear laddie at sea ,
通过 哪个 匆忙 在 这 狂怒 爆炸 ; “ 但 我 哈 一个 亲爱的 小伙子 在 海 ,

狂风呼啸而过；“但我有个亲爱的孩子在海上，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [haʊl] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ” —
and when I hear the wind howl like that , I think ” —
和 什么时候 我 听到 这 风 嗥 喜欢 那 , 我 思考 ” —

每当我听到风那样呼啸，我就会想”——

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [nɜ:rs] !
“ Oh , shut the window , nurse !
” 哦 , 关闭 这 窗户 , 护士 !

“哦，护士，把窗户关上！”

[kwɪk] , [kwɪk] !
Quick , quick !
快的 , 快的 !

快，快！

[ɔ:r] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['keɪsmənt] [bloʊn] [ɪn] !
or we'll have the casement blown in !
或者 出色地 有 这 窗扇 吹 在 !

否则窗户就会被吹倒！

” [kraɪd] ['naɪnər] .
” cried Nina .
” 哭 妮娜 .

“妮娜哭了起来。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌst] ! ” [-]
“ Did you ever hear such a gust ! ” [314]
” 做过 你 曾经 听到 这样的 一个 阵风 ! ” [-]

“你听过这么大的风吗！”[314]

- [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] ,
Ailsie shut the window , but not in time to prevent some pictures ,
- 关闭 这 窗户 , 但 不是 在 时间 到 防止 一些 图片 ,

艾尔西关上了窗户，但还是来不及阻止一些人拍照。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:rtɪŋ] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['skætərd] [ɪn] ['evri]
which the little lady had been sorting , from being scattered in every
哪个 这 小的 女士 有 到过 排序 , 从 存在 疏散 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] .
direction over the room .
方向 超过 这 房间 .

那位小女士一直在整理散落在房间各处的东西。

“ ['aʊər; ɑːr] [faɪn] [lɑːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ” [kraɪd] ['hæri] ,

“	Our	fine	larch	has	been	blown	down	on	the	lawn	,	”	cried	Harry	,
”	我们的	美好的	落叶松	有	到过	吹	向下	在	这	草地	,	”	哭	哈里	,

“我们那棵漂亮的落叶松被风吹倒在草坪上了！”哈利喊道。

[huː] [hæd; həd] ['sɔːntəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

who	had	sauntered	up	to	the	window	.
WHO	有	漫步	向上	到	这	窗户	.

他踱步走到窗边。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

“	Oh	,	what	a	pity	!
”	哦	,	什么	一个	遗憾	!

“哦，真是太可惜了！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪktʃərz]

”	exclaimed	his	sister	,	as	she	went	down	on	her	knees	to	pick	up	the	pictures
”	惊呼	他的	姐姐	,	作为	她	去	向下	在	她	膝盖	到	挑选	向上	这	图片

.

:

·

“他妹妹惊呼道，同时跪下来捡起了照片。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['bjuːti] [lɑːrtʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [plaːntid]['oʊnli] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

“	Our	beauty	larch	,	that	was	planted	only	this	spring	,
”	我们的	美丽	落叶松	,	那	曾是	已种植	仅有的	这	春天	,

“我们美丽的落叶松，是今年春天才种下的，

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ][ɪts]['tæsəlz][ʌv; əv] [griːn] !

and	that	looked	so	lovely	with	its	tassels	of	green	!
和	那	看起来	所以	迷人的	和	它是	流苏	的	绿色的	!

它那绿色的流苏看起来真漂亮！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɪnd] ['ruːtɪŋ] [ʌp] [ðæt] !

To	think	of	the	dreadful	wind	rooting	up	that	!
到	思考	的	这	可怕	风	根	向上	那	!

想想那可怕的风把它连根拔起的样子！

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] , [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] [gʊd] . ”

I'm	sure	that	this	at	least	is	an	ill	wind	,	that	blows	nobody	good	.	”
我是	当然	那	这	在	至少	是	一个	患病的	风	,	那	打击	无人	好的	.	”

我确信这至少是一股厄运，对谁都没好处。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ” [əb'zɜːrvd] ['hæri] ;

“	You	should	see	the	mischief	it	has	done	in	the	wood	,	”	observed	Harry	;
”	你	应该	看	这	恶作剧	它	有	完毕	在	这	木头	,	”	观察到	哈里	;

“你应该看看它在树林里造成的破坏，”哈利说道；

“ ['snæpɪŋ] [ɔːf] [greɪt] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪgz] .

“	snapping	off	great	branches	as	if	they	were	twigs	.
”	啪啪	离开	伟大的	分支	作为	如果	他们	是	树枝	.

“像折断小树枝一样折断粗壮的树枝。”

[ðə; ði] [hoʊl] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [-]

The	whole	path	through	the	[	315	]
这	所有的	小路	通过	这	[	-	]

整个路径穿过[315]

[wʊd] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] . ”

wood	is	strewn	with	the	boughs	and	the	leaves	.	”
木头	是	散落的	和	这	树枝	和	这	树叶	.	”

木头上散落着树枝和树叶。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['naɪnər] .

“	**I**	**can't**	**bear**	**the**	**fierce**	**wind**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Nina**	**.**
”	我	不能	熊	这	凶猛的	风	,	”	惊呼	妮娜	.

“我受不了这凛冽的寒风了，”妮娜惊呼道。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

“	**When**	**I**	**was**	**out**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**have**	**blown**	**me**	**away**
”	什么时候	我	曾是	出去	一半	一个	小时	前	我	想法	它	会	有	吹	我	离开

.

:

.

“半小时前我出去的时候，我还以为它会让我大吃一惊呢。”

[aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [maɪ] [fiːt] . ”

I	**really**	**could**	**scarcely**	**keep**	**my**	**feet**	**. ”**
我	真的	可以	几乎	保持	我的	脚	. ”

我当时几乎站都站不稳了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ][kæp] , ” [læft] ['hæri] .

“	**I**	**could**	**not**	**keep**	**my**	**cap**	**,**	**”**	**laughed**	**Harry**	**.**
”	我	可以	不是	保持	我的	帽	,	”	笑了	哈里	.

“我的帽子没能保住，”哈利笑着说。

“ [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [skʌdid] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] ,

“	**Off**	**it**	**scudded**	**,**	**whirling**	**round**	**and**	**round**	**right**	**into**	**the**	**river**	**,**
”	离开	它	疾驰	,	旋转	圆形的	和	圆形的	正确的	进入	这	河	,

“它飞速滑行，旋转着直奔河底。”

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .

where	**I**	**could**	**watch**	**it**	**floating**	**for**	**ever**	**so**	**long**	**.**
在哪里	我	可以	手表	它	漂浮的	为了	曾经	所以	长的	.

我可以一直看着它漂浮在那里，直到永远。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

I	**shall**	**never**	**get**	**it**	**again**	**. ”**
我	将	绝不	得到	它	再次	. ”

我再也得不到它了。

“ ['mɪstʃɪvəs] , ['hɔːrɪd] [wɪnd] ! ” [kraɪd] ['naɪnər] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]

“	**Mischievous**	**,**	**horrid**	**wind**	**!**	**”**	**cried**	**Nina**	**,**	**who**	**had**	**just**	**picked**	**up**	**the**	**last**	**of**
”	恶作剧	,	可怕的	风	!	”	哭	妮娜	,	WHO	有	只是	挑选	向上	这	最后的	的

[hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] .

her	**pictures**	**.**
她	图片	.

“调皮又可怕的风！”妮娜喊道，她刚刚拿起最后一张照片。

“ [oʊ] , ['mɪsi] , [jiː; ji] ['maʊnə] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] — [fɔːr; fər] [jiː; ji] [ken] [huː] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Oh**	**,**	**missie**	**,**	**ye**	**maunna**	**speak**	**against**	**the**	**wind**	**—**	**for**	**ye**	**ken**	**who**	**sends**	**it**	**,**
”	哦	,	小姐	,	是的	毛纳	说话	反对	这	风	—	为了	是的	肯	WHO	发送	它	,

“哦，小姐，你不能逆风而行——因为你知道是谁派来这股风的，

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [oʊld] [nɜːrs] .

” observed	**the**	**old**	**nurse**	**.**
” 观察到	这	老的	护士	.

“老护士说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [wiː; wi] [hæ] ['aʊərz] .

“	**It**	**has**	**its**	**work**	**to**	**do**	**as**	**we**	**hae**	**ours**	**.**
”	它	有	它是	工作	到	做	作为	我们	哈	我们的	.

“它有它自己的工作要做，就像我们也有我们的工作要做一样。”

[dɪ'pend] [ˌɒnt] , [ðə; ði] [-]
Depend on't , the [316]
依赖 不 , 这 [-]

取决于[316]

['prɑ:vɜ:rb][ɪz] [tru:] , - [its] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [blɔ:] ['neɪˌbɑ:di] [gʊd] . - ”
proverb is true , ' It's an ill wind that blaws naebody good . ' ”
谚语 是 真的 , - 它是 一个 患病的 风 那 法律 无人 好的 . - ”

谚语说得没错，“祸兮福所倚”。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] [ðæt] ['prɑ:vɜ:rb] , ” [sed] ['hæri] , ['blʌntli] .
“ There's no sense in that proverb , ” said Harry , bluntly .
“ 有 不 感觉 在 那 谚语 , ” 说 哈里 , 直截了当地 .

“那句谚语毫无道理，”哈利直截了当地说。

“ [ðɪs] [wɪnd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑ:rm] .
“ This wind does nothing but harm .
“ 这 风 做 没有什么 但 伤害 .

“这种风除了带来伤害之外，什么也带不走。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [snæpt] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['mɑ:məz] ['bju:tɪf(ə)l] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] ” —
It has snapped off the head of mamma's beautiful favorite flower ” —
它 有 啪啪 离开 这 头 的 妈妈的 美丽的 最喜欢的 花 ” —

它把妈妈最喜欢的美丽花朵的花头折断了。

“ [ænd; ənd] [smæʃt] [peɪnz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gri:nhaʊs] , ” ['ædɪd] ['naɪnər] .
“ And smashed panes in her greenhouse , ” added Nina .
“ 和 粉碎 窗格 在 她 温室 , ” 额外 妮娜 .

“她还打碎了温室里的玻璃，”妮娜补充道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
It was indeed a furious wind that was blowing that evening ,
它 曾是 的确 一个 狂怒 风 那 曾是 吹 那 晚上 ,

那天晚上，风确实刮得很大。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] .
and as the night came on it seemed to increase .
和 作为 这 夜晚 来了 在 它 似乎 到 增加 .

随着夜幕降临，这种情况似乎愈演愈烈。

[ˌaɪ 'ti:] ['rætld] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃri:kt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃimniz] , [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:r] [ɔ:f] [sʌm; səm][ʌv; əv]
It rattled the shutters , it shrieked in the chimneys , it tore off some of
它 摇晃 这 百叶窗 , 它 尖叫 在 这 烟囱 , 它 撕裂 离开 一些 的
[ðə; ði] [sleɪts] ,
the slates ,
这 石板 ,

它震得百叶窗嘎嘎作响，烟囱里发出尖锐的啸声，还扯掉了一些瓦片。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['haʊlɪŋ] .
and kept the children awake with its howling .
和 保留 这 孩子们 醒 和 它是 嚎叫 .

它的嚎叫声吵得孩子们睡不着觉。

[ðə; ði][stɔ:rm] ['lʌld] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]
The storm lulled , however , before the morning broke ; and when the sun had
这 风暴 昏昏欲睡 , 然而 , 前 这 早晨 打破 ; 和 什么时候 这 太阳 有
['rɪzn] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [braɪt] ,
risen , all was bright ,
升起 , 全部 曾是 明亮的 ,

然而，暴风雨在黎明前渐渐平息；当太阳升起时，一切都明亮起来。

[kɑːm] , [ænd; ənd] [səˈriːn] .
calm , and serene .
冷静的 , 和 安详 .

平静而安宁。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]
“ What a lovely morning after such a [317]
“ 什么 一个 迷人的 早晨 后 这样的 一个 [-]

“在经历了这样[317]之后，多么美好的早晨啊

[ˈstɔːrmi] [naɪt] ! ” [kraɪd] [ˈnaɪnər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈhæri] [ʃiː; ʃi] [ˈræmbəld] [ɪn][ðə; ði]
stormy night ! ” cried Nina , as with her brother Harry she rambled in the
暴风雨 夜晚 ! ” 哭 妮娜 , 作为 和 她 兄弟 哈里 她 漫无目的地闲聊 在 这
[griːn] [wʊd] ,
green wood ,
绿色的 木头 ,

“暴风雨之夜！”妮娜喊道，她和哥哥哈利在绿树林里漫步。

[waɪl] [oʊld] - [ˈfɑːloʊd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
while old Ailsie followed behind them .
尽管 老的 - 随后 在后面 他们 .

老艾尔西跟在他们身后。

“ [aɪ] [ˈnevər] [felt] [ðə; ði] [er] [mɔːr] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ˈhevi]
“ I never felt the air more sweet and fresh , and it seemed so heavy
“ 我 绝不 毛毡 这 空气 更多的 甜的 和 新鲜的 , 和 它 似乎 所以 重的
[ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
yesterday morning . ”
昨天 早晨 . ”

“我从未感觉空气如此清新甘甜，而昨天早上空气却感觉如此沉闷。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [klɪrd] [ðə; ði] [er] , ” [əbˈzɜːrvd] - .
“ Ay , ay , the wind cleared the air , ” observed Ailsie .
“ 哎 , 哎 , 这 风 已清除 这 空气 , ” 观察到 - .

“哎，哎，风清了空气，”艾尔西观察道。

“ [its] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [blɔː] [ˈneɪˌbɑːdi] [gʊd] . ”
“ It's an ill wind that blaws naebody good . ”
“ 它是 一个 患病的 风 那 法律 无人 好的 . ”

“这是一场祸患，对谁都没好处。”

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] [sʌn] [æt; ət] [siː] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈhæri] .
“ But think of your poor son at sea , ” observed Harry .
“ 但 思考 的 你的 贫穷的 儿子 在 海 , ” 观察到 哈里 .

“但是想想你那可怜的儿子在海上漂泊吧，”哈利说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [speɪk] , [ˈmæstər] [ˈhæri] .
“ I was just thinking o ' him when I spake , Master Harry .
“ 我 曾是 只是 思维 o - 他 什么时候 我 说 , 掌握 哈里 .

“我说话的时候正想着他呢，哈里少爷。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ðæt] [ˈvɛrə] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
I was thinking that maybe that verra wind was filling the sails o ' his ship ,
我 曾是 思维 那 或许 那 维拉 风 曾是 填充 这 帆 o - 他的 船 ,

我当时在想，也许那阵强风正在吹满他船的帆。

[ænd; ənd] [blɔː] [hɪm; ɪm] [heɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæstər] , [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [aɪz] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈmɪðər] .
and blawing him hame all the faster , to cheer the eyes o ' his mither .
和 狂怒 他 家 全部 这 快点 , 到 欢呼 这 眼睛 o - 他的 母亲 .

为了让母亲高兴，他加快了训斥他的速度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːrtər][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [blɔː] [frʌm; frəm]

It	is	sure	to	be	in	the	right	quarter	for	some	one	,	let	it	blaw	from
它	是	当然	到	是	在	这	正确的	四分之一	为了	一些	一	,	让	它	法律	从

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

它肯定正合某些人的心意，就让它从北方呼啸而来吧。

[saʊθ] , [iːst] , [ɔːr] [west] . ” [-]

south	,	east	,	or	west	.	”	[	318	]
南	,	东方	,	或者	西方	.	”	[	-	]

南、东或西。”[318]

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [ruːθ] ['lɔ(ː)ri] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ” [kraɪd] ['hæri] ,

“	Why	,	there's	little	Ruth	Laurie	just	before	us	,	”	cried	Harry	,
“	为什么	,	有	小的	露丝	劳里	只是	前	我们	,	”	哭	哈里	,

“哎呀，露丝·劳瑞就在我们前面呢！”哈利喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæθ] .

as	he	turned	a	bend	in	the	woodland	path	.
作为	他	转向	一个	弯曲	在	这	林地	小路	.

当他沿着林间小路转过一个弯道时。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['fægəts][ʃiː; ʃi][ɪz] ['breɪvli] ['kæriɪŋ] ! ”

“	What	a	great	bundle	of	fagots	she	is	bravely	carrying	!	”
“	什么	一个	伟大的	捆	的	柴捆	她	是	勇敢地	携带	!	”

“她勇敢地扛着一大捆柴火！”

“ [lets] [æsk]['æftər][hɜːr; hər] [sɪk] ['mʌðər] , ” [sed] ['naɪnər] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] ,

“	Let's	ask	after	her	sick	mother	,	”	said	Nina	,	running	up	to	the	orphan	child	,
“	我们来吧	问	后	她	生病的	母亲	,	”	说	妮娜	,	跑步	向上	到	这	孤儿	孩子	,

“我们去问问她生病的母亲吧，”妮娜说着，跑向那个孤儿。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - .

who	was	well	known	to	the	Delmars	.
WHO	曾是	出色地	已知	到	这	-	.

他与德尔玛家族关系密切。

[ruːθ] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] ;

Ruth	dwelt	with	her	mother	in	a	very	small	cottage	near	the	wood	;
露丝	居住	和	她	母亲	在	一个	非常	小的	小屋	靠近	这	木头	;

露丝和她母亲住在树林附近的一间很小的茅屋里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [pʊr] [bʌt; bət]

and	the	children	were	allowed	to	visit	the	widow	in	her	poor	but
和	这	孩子们	是	允许	到	访问	这	寡妇	在	她	贫穷的	但

[rɪ'spektfl] [hoʊm] .

respectful	home	.
尊重	家	.

孩子们获准去探望这位寡妇，她家虽然简陋，但布置得体。

“ ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wiː] ['ber'fʊtɪd] ['læsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ;

“	Blessings	on	the	wee	barefooted	lassie	!	”	exclaimed	Ailsie	;
“	祝福	在	这	哇	赤足	恋人	!	”	惊呼	-	;

“祝福这位赤脚小姑娘！”艾尔西惊呼道；

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ʃiːz] [bɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] ,

“	I'll	be	bound	she's	been	up	with	the	lark	,
“	患病的	是	边界	她是	到过	向上	和	这	云雀	,

我敢肯定她一大早就起来了，

[tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [strɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz]

to	gather	up	the	broken	branches	which	the	wind	has	stripped	from	the	trees
到	收集	向上	这	破碎的	分支	哪个	这	风	有	脱衣舞	从	这	树木

. ″
: ”
. ″

去收集被风从树上吹落的断枝。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri] , [ruːθ] ! ” [sed] ['hæri] ;

“	That's	a	heavy	bundle	for	you	to	carry	,	Ruth	!	”	said	Harry	;
″	那就是	一个	重的	捆	为了	你	到	携带	,	露丝	!	″	说	哈里	;

“露丝，你背的这包东西可真重啊！”哈利说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [jɔːr'self] . ” [-]

“	it	is	almost	as	big	as	yourself	.	”	[	319	]
″	它	是	几乎	作为	大的	作为	你自己	.	″	[	-	]

“它几乎和你一样大。”[319]

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [æz; əz] ['hevi] [ænd; ənd] [bɪg] , ” [kraɪd] [ðə; ði]

“	I	shouldn't	mind	carrying	it	were	it	twice	as	heavy	and	big	,	”	cried	the
″	我	不应该	头脑	携带	它	是	它	两次	作为	重的	和	大的	,	″	哭	这

['pez(ə)nt] [tʃaɪld] ,

peasant	child	,
农民	孩子	,

“就算它再重再大一倍，我也不介意背它，”农家孩子喊道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] [smaɪl] .

looking	up	with	a	bright	,	happy	smile	.
寻找	向上	和	一个	明亮的	,	快乐的	微笑	.

抬起头，脸上带着灿烂的笑容。

“ [koʊl] [biː; bi] ['terəb(ə)l] [dɪr] , [ænd; ənd] [wiːv] [nɑːt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ;

“	Coals	be	terrible	dear	,	and	we've	not	a	stick	of	wood	left	in	the	shed	;
″	煤炭	是	糟糕的	亲爱的	,	和	我们已经	不是	一个	戳	的	木头	左边	在	这	棚	;

“煤炭太贵了，我们棚子里连一根木柴都没有了；

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [gets] [soʊ] ['tʃɪli] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

and	mother	,	she	gets	so	chilly	of	an	evening	.
和	母亲	,	她	获得	所以	寒冷	的	一个	晚上	.

妈妈，她晚上会觉得很冷。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːt] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] ['faɪər]

There's	nothing	she	likes	so	well	as	a	hot	cup	of	tea	and	a	good	warm	fire
有	没有什么	她	点赞	所以	出色地	作为	一个	热的	杯子	的	茶	和	一个	好的	温暖的	火

;
: ;
;

她最喜欢的就是一杯热茶和温暖的炉火；

[jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ]

your	dear	mamma	gives	us	the	tea	,	and	you	see	I've	the	wood	for	boiling
你的	亲爱的	妈妈	给予	我们	这	茶	,	和	你	看	我已经	这	木头	为了	沸腾

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

你亲爱的妈妈给我们泡了茶，你看，我有柴火来烧水。

[wəʊnt] ['mʌðər] [biː; bi] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [maɪ] [bɪg] ['fægəts] ;

Won't	mother	be	glad	when	she	sees	my	big	fagots	;
惯于	母亲	是	高兴的	什么时候	她	看到	我的	大的	柴捆	;

母亲看到我的大柴堆，一定会很高兴的；

[ænd; ənd] ['wɔznt] [aɪ] [pliːzd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [læst] [naɪt] ,

and	wasn't	I	pleased	when	I	heard	the	wind	blowing	last	night	,
和	不是	我	高兴	什么时候	我	听到	这	风	吹	最后的	夜晚	,

昨晚听到风吹过，我真是太高兴了！

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['bræntʃɪz] [struːn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ! ”

for	I	knew	I	should	find	branches	strewn	about	in	the	morning	!	”
为了	我	知道	我	应该	寻找	分支	散落的	关于	在	这	早晨	!	”

因为我知道早上醒来就会发现到处散落着树枝！

“ [ɑː] , ” [kraɪd] ['hæri] , “ [ðæt] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɑːvɜːrb] , -

“	Ah	,	”	cried	Harry	,	“	that	reminds	me	of	the	proverb	,	'
“	啊	,	”	哭	哈里	,	“	那	提醒	我	的	这	谚语	,	-

“啊，”哈利喊道，“这让我想起了那句谚语。”

- [tɪz] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] [gʊd] . - ”

'	Tis	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	.	'	”
-	的	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	.	-	”

“这是一股对谁都没好处的邪风。”

“ ['hæri] , ” ['wɪspəd] ['naɪnər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [-]

“	Harry	,	”	whispered	Nina	to	her	brother	,	[	320	]
“	哈里	,	”	低声说道	妮娜	到	她	兄弟	,	[	-	]

“哈利，”妮娜低声对哥哥说，[320]

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [help] [ruːθ] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðɚz]

“	don't	you	think	that	you	and	I	might	help	Ruth	to	fill	her	poor	mother's
“	不	你	思考	那	你	和	我	可能	帮助	露丝	到	充满	她	贫穷的	母亲的

['lɪt(ə)l] [wʊd] - [ʃed] ? ”

little	wood	-	shed	?	”
小的	木头	-	棚	?	”

“你不觉得你我或许可以帮助露丝把她可怜的母亲的小柴房填满吗？”

“ [wʌt] ! [pɪk] [ʌp] [stɪks] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn] ['fægəts] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bæks] ?

“	What	!	pick	up	sticks	,	and	carry	them	in	fagots	on	our	backs	?
“	什么	!	挑选	向上	棍子	,	和	携带	他们	在	柴捆	在	我们的	背部	?

“什么！捡起树枝，背着它们做成柴捆？”

[haʊ] ['fʌni] [ðæt] [wʊd] [lʊk] !

How	funny	that	would	look	!
如何	有趣的	那	会	看	!

那画面该有多滑稽啊！

” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

”	exclaimed	Harry	.
”	惊呼	哈里	.

“哈利惊呼道。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['naɪnər] .

“	We	should	be	doing	some	good	,	”	replied	Nina	.
“	我们	应该	是	正在做	一些	好的	,	”	回复	妮娜	.

“我们应该做些好事，”妮娜回答道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [nɜːrs] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæz; həz] [ɪts] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ,

“	Don't	you	remember	that	nurse	said	that	the	wind	has	its	work	to	do	,
“	不	你	记住	那	护士	说	那	这	风	有	它是	工作	到	做	,

你难道不记得那位护士说过，风有它自己的使命要完成吗？

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊərz] ?

as	we	have	ours	?
作为	我们	有	我们的	?

就像我们一样？

[ɪf] [its] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [dʌz] ['noʊbɑːdi] [gʊd] ,
If it's an ill wind that does nobody good ,
如果 它是 一个 患病的 风 那 做 无人 好的 ,

如果这是一场对谁都没好处的坏风，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪl] [tʃaɪld] [ðæt] [dʌz] [gʊd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .
it must be an ill child that does good to no one .
它 必须 是 一个 患病的 孩子 那 做 好的 到 不 一 .

那一定是病恹恹的孩子，对谁都没好处。

" ['merəli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] ['hæri] [ænd; ənd]['naɪnər][set] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['leɪbər][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
" Merrily and heartily Harry and Nina set about their labor of kindness .
" 欢快地 和 衷心地 哈里 和 妮娜 放 关于 他们的 劳动 的 仁慈 .

“哈里和妮娜兴高采烈地开始了他们的善举。”

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bəːdənz] [tuː; tə][ðə; ði]
And cheerfully , as the children tripped along with their burdens to the
和 愉快地 , 作为 这 孩子们 绊倒了 沿着 和 他们的 负担 到 这
[pʊr] ['wʊmənz] ['kɑːtɪdʒ] ,
poor woman's cottage ,
贫穷的 女性的 小屋 ,

孩子们兴高采烈地扛着重物，一路跌跌撞撞地走向那位贫苦妇人的小屋。

['naɪnər] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][oʊld] ['nɝːsɪz] ['prɑːvɜːrb] , “
Nina repeated her old nurse's proverb , “
妮娜 重复 她 老的 护士的 谚语 , “

妮娜重复了她以前当护士时常说的一句谚语：“

- [tɪz] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] [gʊd] .
' Tis an ill wind that blows nobody good .
- 的 一个 患病的 风 那 打击 无人 好的 .

祸兮福所倚。

" [-] [noʊts] :
" Transcriber's Notes :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , “ [groʊ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [gruː] ” (['dɔːrə] [gruː] [ʌn'iːzi])
Page 199 , “ grow ” changed to “ grew ” (Dora grew uneasy)
页 - , “ 生长 ” 已更改 到 “ 生长 ” (多拉 生长 不安)

第 199 页，“grow”改为“grew”(朵拉感到不安)

[peɪdʒ] - , [ə'rɪdʒənəli] , ['fʊtnoʊt] , [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][tekst] ['mɪsɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] :
Page 227 , originally , footnote , right side of text missing , original read :
页 - , 起初 , 脚注 , 正确的 边 的 文本 丢失的 , 原来的 读 :

第227页，原文脚注，右侧文字缺失，原文内容如下：

[[biː]] [ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . [ri'membəz] [ə'tendɪŋ] , ['meni]
[B] A . L . O . E . remembers attending , many
[B] 一个 . L . 哦 . E . 记得 参加 , 许多

[B] ALOE 记得参加过，很多

[ə'goʊ] , [ɪg'zæktli] - [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
ago , exactly snch an exhibition at the house
前 , 确切地 - 一个 展览 在 这 房子

不久前，正好在房子里举办了一场展览。

[frend] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]

friend	**,**	**of**	**a**	**model**	**of**	**the**	**Tabernacle**	**made**	**by**	**a**
朋友	,	的	一个	模型	的	这	会幕	制成	经过	一个

朋友，一个由……制作的会幕模型

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pɜːrpəs] .

and	**her**	**children**	**for**	**some**	**charitable**	**purpose**	**.**
和	她	孩子们	为了	一些	慈善	目的	.

以及她的孩子们，用于慈善目的。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] :

This	**has**	**been**	**changed**	**to**	**:**
这	有	到过	已更改	到	:

已更改为：

[[biː]] [ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . [ri'membəz] [ə'tendɪŋ] , ['meni] ['jɪrz]

[	**B**	**]**	**A**	**.**	**L**	**.**	**O**	**.**	**E**	**.**	**remembers**	**attending**	**,**	**many**	**years**
[	B	]	一个	.	L	.	哦	.	E	.	记得	参加	,	许多	年

[B] ALOE 记得多年前参加过。

[ə'goʊ] , [ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

ago	**,**	**exactly**	**such**	**an**	**exhibition**	**at**	**the**	**house**	**of**	**a**
前	,	确切地	这样的	一个	展览	在	这	房子	的	一个

很久以前，在一位女士的家中就举办过类似的展览。

[frend] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi]

friend	**,**	**of**	**a**	**model**	**of**	**the**	**Tabernacle**	**made**	**by**	**a**	**lady**
朋友	,	的	一个	模型	的	这	会幕	制成	经过	一个	女士

朋友，一位女士制作的会幕模型。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pɜːrpəs] .

and	**her**	**children**	**for**	**some**	**charitable**	**purpose**	**.**
和	她	孩子们	为了	一些	慈善	目的	.

以及她的孩子们，用于慈善目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神